DOCUMENT: 800-21/055 Publications

ANNUAL CONFERENCE
OF
FIRST MINISTERS

# CHALLENGES FACING THE FISHERY SECTOR

Agriculture and Fisheries



Federal

RESERVE I ME LET TERRE ME LE The garden of the second of the second 

# CHALLENGES FACING THE FISHERY SECTOR

First Ministers recognize the basic strength and potential of the fisheries sector afforded by Canada's fishery resource endowment. Canada is the world's largest exporter of fish products. First Ministers agreed that in order to build upon Canada's strength in the fisheries sector, timely co-operative efforts involving both orders of government and the private sector are required to meet the challenges and opportunities.

These challenges include:

#### Trade

"It is essential, given the increasingly difficult trading environment, to develop an effective trade strategy and to facilitate the development by the industry of a marketing strategy which together will buttress Canada's position as the world's leading exporter of fish products. Emphasis should be placed on developing strategies for new export and domestic market identification and penetration. It is critical to stem the rising tide of protectionism which Canada's fish products face in most export markets.

# Income Stability

Alternatives to the current regime, such as income stabilization or catch insurance programs, must be explored to address income fluctuations in the harvesting sector of the industry.

#### Resource Considerations

- First Ministers agreed that Canada's fisheries management strategy for fish stocks under Canadian control has achieved considerable benefits since 1977. However, problems remain with foreign overfishing of straddling stocks, which are critical to the ongoing performance of our domestic fisheries sector.
- In this context, recognizing that some fishery resources migrate outside the Canadian fishing zones, for example salmon on the Pacific coast and groundfish on the Grand Banks, Canada will take every possible measure to ensure that the resources off our coasts are protected and managed in the best interest of Canadians.

### Fisheries Development

Canada should remain committed to the implementation of a comprehensive quality assurance program for fish products. Considerable work has been done and a program should be implemented in consultation with the industry as soon as practical. It was further agreed that governments should promote the development of recreational fisheries and of the aquaculture sector and should explore opportunities for the further processing of fish products in Canada.

Recognizing the different contexts of Atlantic, Pacific and inland fisheries, federal and provincial Ministers should accelerate the development of policies to meet the challenges identified above and report to their respective First Ministers within six months on progress achieved.

10 W 83 K

Publications

CONFERENCE ANNUELLE

DES

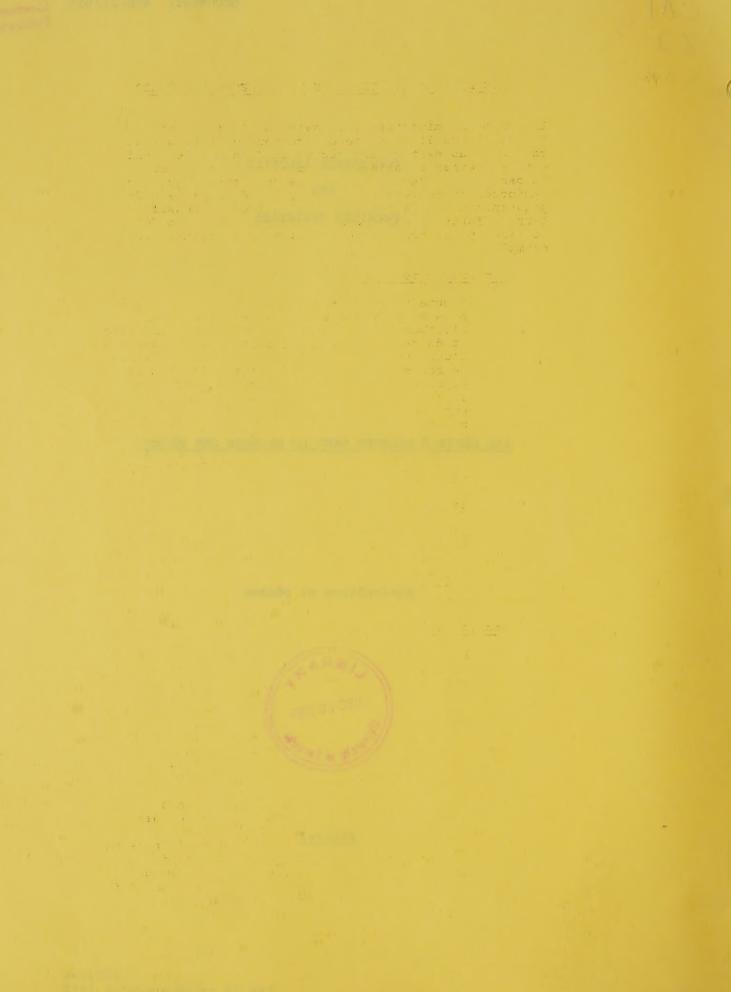
PREMIERS MINISTRES

# LES DÉFIS À RELEVER DANS LE SECTEUR DES PÊCHES

Agriculture et pêches



<u>Fédéral</u>



# LES DÉFIS À RELEVER DANS LE SECTEUR DES PÊCHES

Les Premiers ministres reconnaissent la force et le potentiel que la richesse des ressources halieutiques confèrent au secteur des pêches du Canada. Le Canada est le premier exportateur mondial de produits du poisson. Les Premiers ministres conviennent que pour renforcer le secteur des pêches, les deux paliers de gouvernement et le secteur privé doivent intensifier leurs efforts de collaboration pour relever les défis et tirer parti des occasions qui se présentent, par exemple:

# Commerce extérieur

Compte tenu de la conjoncture commerciale de plus en plus difficile, il est essentiel d'élaborer une stratégie commerciale efficace et de faciliter l'élaboration par l'industrie d'une stratégie de commercialisation afin de renforcer la position du Canada de premier exportateur mondial de produits du poisson. Il faut mettre l'accent sur l'élaboration de stratégies pour l'identification et la pénétration de nouveaux marchés au pays et à l'étranger. Il est vital d'endiguer la vague montante de protectionnisme à laquelle font face les produits du poisson du Canada sur la plupart des marchés extérieurs.

# Stabilité des revenus

Il faut explorer des solutions de rechange au régime actuel, telles des programmes de stabilisation du revenu ou d'assuranceprises, en vue de s'attaquer au problème des fluctuations de revenus dans le secteur primaire de la pêche.

# Gestion des ressources

- Les Premiers ministres conviennent que la stratégie de gestion des pêches, pour les stocks de poisson sous contrôle canadien, a donné de très bons résultats depuis 1977. Cependant, des problèmes subsistent en ce qui concerne la surexploitation par les flottilles étrangères des stocks qui chevauchent la limite des 200 milles, dont dépend le rendement continu du secteur des pêches au pays.
  - Dans ces conditions, reconnaissant que certains stocks migrent à l'extérieur des zones de pêche du Canada, par exemple le saumon sur la côte du Pacifique et le poisson de fond sur les Grands Bancs, le Canada prendra toutes les mesures possibles pour voir à ce que les ressources au large de nos côtes soient protégées et gérées dans le meilleur intérêt des Canadiens.

# Développement des pêches

Le Canada devrait poursuivre la mise en oeuvre d'un programme d'ensemble de contrôle de la gualité des produits du poisson. Un travail considérable a été fait et un programme devrait être mis en oeuvre, de concert avec l'industrie, dès que réalisable. Il est également convenu que les gouvernements devraient collaborer afin de promouvoir le développement des pêches récréatives et de l'aquiculture, en plus d'explorer les occasions d'accroître la valeur ajoutée des produits de la pêche au Canada.

Tout en reconnaissant les différences qui existent entre les pêches intérieures et celles de l'Atlantique et du Pacifique, les ministres fédéral et provinciaux devraient accélérer l'élaboration de politiques permettant de relever ces défis et faire rapport à leur Premiers ministres respectifs, d'ici six mois, sur les progrès réalisés à cet égard.



DOCUMENT: 800-21/056

ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS

Speech on Trade

Premier James M. Lee



Prince Edward Island



WE ARE NOW AT THE CROSSROADS OF THE TRADE

DEBATE IN THIS COUNTRY. OUR COLLECTIVE DIRECTION

WITHIN THE NEXT YEAR WILL HAVE A GREAT BEARING ON

HOW PROSPEROUS OUR ECONOMY WILL BE WELL INTO THE

NEXT CENTURY.

TO TAKE THE POSITION THAT THE STATUS QUO WILL SATISFY OUR ECONOMIC NEEDS INTO THE FUTURE WILL SURELY REQUIRE A "LEAP OF FAITH". THE ALTERNATIVE IS TO MOVE AHEAD IN A CONSTRUCTIVE MANNER TOWARD A COMPREHENSIVE TRADE AGREFMENT WITH THE "NITED STATES THAT CAN OPTAIN A CANADIAN CONSENSUS.

IF WE DO NOT OBTAIN AN ACCEPTABLE AGREEMENT,
THEN WE CAN FEEL BETTER THAT THE STATUS QUO WOULD
BE MORE ACCEPTABLE.

I BELIEVE THAT THE WORDS "FREE TRADE" ARE A MISNOMER, RECAUSE IT IS OBVIOUS THAT THREE-OUARTERS OF OUR TRADE WITH THE UNITED STATES IS NOT PROTECTED. THE FACT IS THAT THE WORLD IS A DIFFERENT PLACE TO DO RUSINESS AND WE HAVE TO ADJUST. COUNTRIES HAVE GROUPED THEMSELVES INTO TRADING BLOCS MORE THAN EVER BEFORE. IT USED TO BE SAFER TO DEAL WITH THE UNITED STATES THROUGH THE GENERAL AGREEMENTS ON TARIFF AND TRADE (GATT). THIS IS NO LONGER THE CASE. OUR NO. 1 OBJECTIVE IS NOT FREE TRADE, BUT TO HAVE GUARANTEED ACCESS TO THE UNITED STATES' MARKETS AND TO RETAIN WHAT WE HAVE TODAY. FNHANCING OUR MARKETS WITH THE UNITED STATES IS STRICTLY SECONDARY. NEITHER COUNTRY COULD LIVE WITH FREE TRADE IN THE PURE SENSE AND, THEREFORE, WE SHOULD DEBATE THE ISSUES IN A REALISTIC AND NONPARTISAN MANNER.

WE CANNOT CONTINUE TO BE AD HOC ABOUT OUP

APPROACH TO TRADE IN EACH SECTOR, AS IT APPLIES TO

THE UNITED STATES. IT WILL BE NECESSARY TO HAVE A

STRATEGIC PLAN FOR DOING BUSINESS WITH OUR

NEIGHBOURS. PURING THE PAST FEW YEARS, WITH THE

PROTECTIONIST SENTIMENT SO HIGH IN THE UNITED

STATES, WE HAVE BEEN CONDUCTING A FORM OF

SHUTTLE-NEGOTIATION SECTOR-BY-SECTOR, OR SOME WOULD

SAY, "PUTTING OUT FIRES". WE HAVE SEEN IT IN OUR

STEEL, LUMPER, POTATO AND HOG INDUSTRIES. IF WE

CONTINUE, WE WILL WANDER AIMLESSLY INTO THE LAND OF

WE, IN PRINCE EDWARD ISLAND, ARE PRESENTLY
STUDYING THE IMPLICATIONS OF DISCUSSING A
NEGOTIATED TRADE AGREEMENT WITH THE UNITED STATES
AND THE IMPLICATIONS FOR US. WE APPROACH IT WITH
AN OPEN MIND, AND WE HOPE THAT THE STRUCTURES THAT
ARE ADOPTED WILL BE APPROPRIATELY ORGANIZED TO
INCLUDE ALL THE PROVINCES, BECAUSE WITHOUT
FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION THERE CANNOT BE ANY
BINDING ARRANGEMENTS, AND THEREFORE, NO AGREEMENTS
WHICH WILL WORK EFFECTIVELY.

THE PROCESS BY WHICH THE PROVINCES INTERACT
WITH THE FEDERAL GOVERNMENT DURING THE TRADE
NEGOTIATIONS IS OF THE UTMOST IMPORTANCE. IF THERE
ARE ITEMS WHICH AFFECT PRINCE EDWARD ISLAND, MR.
PRIME MINISTER, I WANT TO MAKE THOSE DECISIONS IN
CONJUNCTION WITH YOURSELF.

IT IS, THERFFORE, IMPERATIVE THAT PRINCE
EDWARD ISLAND HAVE SUBSTANTIAL INPUT IN THE
PROCESS, I AM NOT SUGGESTING WE SHOULD BE AT THE
TABLE, BUT I BELIEVE THAT WE HAVE TO BE AN EQUAL
PART, LIKE OTHER PROVINCES, OF A STRATEGIC
NEGOTIATING TEAM. CANADA IS ONE COUNTRY, AND HAS
TO NEGOTIATE AS ONE COUNTRY.

SO, MR. PRIME MINISTER, REFORE WE GO TOO FAR,
THE PROCESS HAS TO BE IRONED OUT, SO THAT FAIPNESS
PREVAILS. WHATEVER SECTOR OR ADVISORY GROUPS ARE
SET UP, WE HAVE TO HAVE AN EQUAL REPRESENTATION, OR
WE WILL END UP, IN THE LONG-TERM, WITH THE USUAL
REGIONAL IMPALANCES.

However, I would like to point out that there is a major ongoing role for the Provinces, in order to complement the Federal Government in its efforts. Each Province, in its own way, has been doing some work with the United States whether it be the meeting between some of my colleagues and the Mational Governops this past summer in Boise, Idaho, or other more permanent structures like the Mew England Governors/Eastern Canadian Premiers. The important point here is that, if negotiations are to take place between our countries, we, as Premiers, can and should continue helping to increase the level of understanding between certain States and our Provinces.

IN THE CASE OF PRINCE EDWARD ISLAND, WE HAVE

JUST HAD OUR AGRICULTURAL PEOPLE VISIT THE STATE OF

MAINE, TO DISCUSS WITH THEIR PEOPLE HOW BOTH OUR

WORK IN ORDER TO BETTER UNDERSTAND WHY WE DO

CERTAIN THINGS IN THE VARIOUS COMMODITIES, LIKE

POTATOES. WE HAVE PARTICIPATED WITH THE NEW

ENGLAND STATES IN THE FISHERIES PROBLEMS WHICH

EXIST BETWEEN OUR COUNTRIES. I AM SURE PECAUSE OF

THIS THERE IS A GREATER UNDERSTANDING AND,

THEREFORE, A GREATER CHANCE TO RESOLVE OUTSTANDING

ISSUES.

THERE ARE, OF COURSE, POLITICAL CONSEQUENCES WHICH WE ALL HAVE TO CONSIDER. THESE WILL, ORVIOUSLY, VARY FROM CONSTITUENCY TO CONSTITUENCY AND FROM PROVINCE TO PROVINCE. IF WE END UP WITH A NEGOTIATED AGREEMENT THAT ONLY GUARANTEES OUR PRESENT ACCESS, WE WOULD HAVE GAINED A GREAT DEAL. IT IS, HOWEVER, IRONIC BUT SATISFYING TO HAVE WATCHED CANADA OVER THE LAST TWO DECADES MOVING TOWARD MORE ECONOMIC INTEGRATION WITH THE AMERICAN MARKET; AND, YET, IT HAS BEEN ACCOMPANIED BY AN INCREASE IN CANADIAN NATIONALISM. I READ RECENTLY WHERE THE HONOURABLE POPERT STANFIELD SAID, "THE THREAT TO CANADA FROM A STAGNANT ECONOMY FURNISHING LITTLE OPPORTUNITY WOULD BE FAR GREATER THAN THE THREAT FROM FURTHER ECONOMIC INTEGRATION, IF THE LATTER REDUCED THE COST OF BEING A CANADIAN".

THE FACT REMAINS THAT WE HAVE TWO CHOICES:

DEAL WITH THE UNITED STATES BILATERALLY, OR DEAL
WITH THEM THROUGH GATT. FITHER WAY, WE HAVE TO

ANSWER THE SAME QUESTIONS AND BITE THE SAME
BULLETS.

IN THE SPRING OF 1986, PRINCE EDWARD ISLAND WILL BE HOSTING A ROUND-TABLE CONFERENCE TO DISCUSS EXPLICITLY THE ISSUES AND PRIORITIES FACING THE AGRICULTURAL INDUSTRY WITHIN THE REGION BY THE YEAR 2000. This conference comes about by a resolution ADOPTED BY THE FASTERN CANADIAN PREMIERS AND NEW ENGLAND GOVERNORS THIS PAST SUMMER. THIS SHOWS NOT ONLY THE INTEREST OF THOSE NEW ENGLAND STATES TO RESOLVE PROBLEMS WE HAVE, BUT TO ALSO LOOK TOWARD WORKING TOGETHER IN A WORLD MARKET TO OUR MUTUAL BENEFIT. EVEN A SIMPLE DELECTABLE FRUIT SUCH AS BLUEBERRIES IS AN EXAMPLE OF HOW TWO COUNTRIES CAN WORK TOGETHER ON A COMMODITY AND HAVE JOINT MARKETING AND RESEARCH PROJECTS. THIS COULD BE PONE WITH OTHER COMMODITIES, AND I BELIEVE IT OUGHT TO BE PURSUED.

IN ADDITION, ALL THE FASTERN PROVINCES JOINED LAST SUMMER IN A CONFERENCE INITIATED BY THE GOVERNOR OF MAINE, THE HONOURABLE JOSEPH E.

RRENNAN, WHICH ADDRESSED ISSUES BETWEEN OUR TWO COUNTRIES. THE "RLAINE HOUSE CONFERENCE", AS IT WAS REFERRED TO, PROVED INFORMATIVE AND WILL, I BELIEVE ASSIST IN OUR ECONOMIC RELATIONS.

WHETHER OR NOT WE END UP HAVING A NEGOTIATED
AGREEMENT ON TRADE WITH THE UNITED STATES, IT IS
IMPERATIVE FOR EACH GOVERNMENT TO BRING ITS CASE TO
MORE OF THE STATES IN A MORE COORDINATED MANNER
THAN EVER BEFORE. THE INPUT AND INITIATIVES WE
TAKE OVER THE NEXT FFW YEARS WILL BE REPAID A
HUNDREDFOLD.



CAI Z2 -C32

DOCUMENT: 800-21/056

Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

# ALLOCUTION SUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR JAMES M. LEE

PREMIER MINISTRE DE L'ILE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

HALIFAX

LES 28 ET 29 NOVEMBRE 1985





NOUS SOMMES MAINTENANT À L'HEURE DES CHOIX DU DÉBAT SUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR DANS NOTRE PAYS. NOTRE ORIENTATION COLLECTIVE DANS L'ANNÉE À VENIR AURA UNE FORTE INFLUENCE SUR LA PROSPÉRITÉ DE NOTRE ÉCONOMIE PENDANT UNE BONNE PARTIE DU SIÈCLE PROCHAIN.

POUR SOUTENIR LA POSITION SELON LAQUELLE LE STATU QUO
RÉPONDRA À NOS BESOINS ÉCONOMIQUES DE L'AVENIR, IL FAUDRA
CERTAINEMENT FAIRE UN "ACTE DE FOI". L'AUTRE SOLUTION EST
D'AVANCER DE FAÇON CONSTRUCTIVE VERS UNE ENTENTE COMMERCIALE
GLOBALE AVEC LES ÉTATS-UNIS QUI PUISSE DÉGAGER UN CONSENSUS AU
CANADA.

SI NOUS N'OBTENONS PAS D'ENTENTE ACCEPTABLE, NOUS SAURONS MIEUX QUE LE STATU QUO SERAIT PLUS ACCEPTABLE.

JE CROIS QUE L'EXPRESSION "LIBRE-ÉCHANGE" N'EST PAS JUSTE,

CAR IL EST ÉVIDENT QUE LES TROIS QUARTS DE NOTRE COMMERCE AVEC

LES ÉTATS-UNIS N'EST PAS PROTÉGÉ. LE FAIT EST QUE LE MONDE EST

UN LIEU D'AFFAIRES DIFFÉRENT ET NOUS DEVONS NOUS ADAPTER. LES

PAYS SE SONT GROUPÉS EN BLOCS COMMERCIAUX PLUS QUE JAMAIS

AUPARAVANT. DANS LE PASSÉ, IL ÉTAIT PLUS SÛR DE TRAITER AVEC LES

ÉTATS-UNIS EN VERTU DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS

ET LE COMMERCE (GATT). CE N'EST PLUS VRAI. NOTRE PREMIER

OBJECTIF N'EST PAS LE LIBRE-ÉCHANGE, MAIS UN ACCÈS GARANTI AUX

MARCHÉS DES ÉTATS-UNIS TOUT EN GARDANT CE QUE NOUS AVONS

ACTUELLEMENT. L'AMÉLIORATION DE NOS MARCHÉS AVEC LES ÉTATS-UNIS

EST STRICTEMENT SECONDAIRE. AUCUN DES DEUX PAYS NE POURRAIT

VIVRE AVEC LE LIBRE-ÉCHANGE À L'ÉTAT PUR ET, PAR CONSÉQUENT, NOUS

DEVRIONS DÉBATTRE LES QUESTIONS DE FAÇON RÉALISTE ET NON

PARTISANE.

NOUS NE POUVONS PAS CONTINUER À FRACTIONNER NOTRE APPROCHE
EN MATIÈRE DE COMMERCE EXTÉRIEUR PAR SECTEURS, FACE AUX
ÉTATS-UNIS. NOUS AURONS BESOIN D'UN PLAN STRATÉGIQUE POUR FAIRE
AFFAIRE AVEC NOS VOISINS. AU COURS DES DERNIÈRES ANNÉES, AVEC LA
MONTÉE DU SENTIMENT PROTECTIONNISTE AUX ÉTATS-UNIS, NOUS AVONS
MENÉ UNE FORME DE NÉGOCIATION-NAVETTE SECTORIELLE OU,
POURRIONS-NOUS DIRE, NOUS AVONS "PARÉ AU PLUS PRESSÉ". NOUS
L'AVONS VU DANS NOS INDUSTRIES DE L'ACIER, DU BOIS, DE LA POMME
DE TERRE ET DU PORC. SI NOUS CONTINUONS, NOUS NOUS PERDRONS DANS
LE LABERINTHE DES DÉFICITS COMMERCIAUX.

NOUS, DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, ÉTUDIONS ACTUELLEMENT LES
CONSÉQUENCES DE NÉGOCIATIONS SUR UN ACCORD COMMERCIAL AVEC LES
ÉTATS-UNIS ET LES CONSÉQUENCES POUR NOUS. NOUS GARDONS UN ESPRIT
OUVERT ET NOUS ESPÉRONS QUE LES STRUCTURES ADOPTÉES SERONT
ORGANISÉES DE FAÇON À INCLURE TOUTES LES PROVINCES, CAR SANS
COOPÉRATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE, IL NE PEUT PAS Y AVOIR
D'ARRANGEMENTS CONTRAIGNANTS ET, PAR CONSÉQUENT, D'ACCORDS QUI
FONCTIONNERONT DE FAÇON EFFICACE.

LE PROCESSUS D'INTERACTION ENTRE LES PROVINCES ET LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL PENDANT LES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES EST DE LA PLUS HAUTE IMPORTANCE. S'IL Y A DES ÉLÉMENTS QUI TOUCHENT L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, JE VEUX PRENDRE CES DÉCISIONS DE CONCERT AVEC VOUS.

IL EST DONC IMPÉRATIF QUE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD PUISSE

CONTRIBUER DE FAÇON SUBSTANTIELLE AU PROCESSUS; JE NE DIS PAS QUE

NOUS DEVRIONS ÊTRE À LA TABLE, MAIS JE CROIS QUE NOUS DEVONS ÊTRE

MEMBRE À PART ENTIÈRE, COMME LES AUTRES PROVINCES, D'UNE ÉQUIPE

DE NÉGOCIATION STRATÉGIQUE. LE CANADA EST UN PAYS ET DOIT

NÉGOCIER COMME UN PAYS.

AINSI, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, AVANT D'ALLER TROP
LOIN, NOUS DEVONS NOUS ASSURER QUE LE PROCESSUS SOIT FORMULÉ DE
FAÇON ÉQUITABLE. QUELS QUE SOIENT LES GROUPES SECTORIELS OU
CONSULTATIFS QUI SERONT ÉTABLIS, NOUS DEVRONS AVOIR UNE
REPRÉSENTATION ÉGALE OU NOUS RETROUVERONS, À LONG TERME, LES
DÉSÉQUILIBRES RÉGIONAUX HABITUELS.

JE VOUDRAIS TOUTEFOIS SOULIGNER QUE LES PROVINCES JOUENT
ACTUELLEMENT UN RÔLE IMPORTANT DE COMPLÉMENT DU GOUVERNEMENT
FÉDÉRAL. CHAQUE PROVINCE, À SA FAÇON, A TRAVAILLÉ AVEC LES
ÉTATS-UNIS, QUE CE SOIT LA RÉUNION ENTRE CERTAINS DE MES
HOMOLOGUES ET LES GOUVERNEURS NATIONAUX L'ÉTÉ DERNIER À BOISE
(IDAHO) OU DES STRUCTURES PLUS PERMANENTES COMME LA RÉUNION DES
GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES
DE L'EST DU CANADA. CE QUI IMPORTE ICI, C'EST QUE SI DES
NÉGOCIATIONS DOIVENT AVOIR LIEU ENTRE NOS PAYS, NOUS, LES
PREMIERS MINISTRES, CONTINUERONS À AIDER À ACCROÎTRE LA
COMPRÉHENSION ENTRE CERTAINS ÉTATS ET NOS PROVINCES.

DANS LE CAS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, NOS RESPONSABLES DE L'AGRICULTURE VIENNENT DE VISITER LE MAINE POUR DISCUTER AVEC LEURS RESPONSABLES DE LA MANIÈRE DONT NOUS POUVONS TOUS DEUX TRAVAILLER AFIN DE MIEUX COMPRENDRE POURQUOI NOUS FAISONS CERTAINES CHOSES POUR LES DIVERS PRODUITS, COMME LA POMME DE TERRE. NOUS NOUS SOMMES PENCHÉS AVEC LES ÉTATS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE SUR LES PROBLÈMES DES PÊCHES QUI EXISTENT ENTRE NOS DEUX PAYS. JE SUIS CERTAIN QU'À CAUSE DE CELA, NOUS NOUS COMPRENONS MIEUX ET QUE, PAR CONSÉQUENT, NOUS AVONS UNE MEILLEURE CHANCE DE RÉSOUDRE LES PROBLÈMES EN SUSPENS.

BIEN ENTENDU, IL Y A DES CONSÉQUENCES POLITIQUES QUE NOUS
DEVONS TOUS ENVISAGER. IL EST ÉVIDENT QUE CELLES-CI VARIENT
D'UNE CIRCONSCRIPTION À L'AUTRE ET D'UNE PROVINCE À L'AUTRE. SI
NOUS NOUS RETROUVONS AVEC UN ACCORD NÉGOCIÉ QUI NE NOUS GARANTIT
QUE NOTRE ACCÈS ACTUEL, NOUS AURONS OBTENU BEAUCOUP. IL EST
TOUTEFOIS IRONIQUE MAIS SATISFAISANT D'AVOIR VU LE CANADA, DEPUIS
DEUX DÉCENNIES, ÉVOLUER VERS UNE PLUS GRANDE INTÉGRATION AVEC LE
MARCHÉ AMÉRICAIN; CETTE ÉVOLUTION A POURTANT ÉTÉ ACCOMPAGNÉ D'UN
ACCROISSEMENT DU NATIONALISME CANADIEN. J'AI LU RÉCEMMENT UNE
DÉCLARATION DE L'HONORABLE ROBERT STANFIELD QUI DISAIT : "LA
MENACE POUR LE CANADA D'UNE ÉCONOMIE STAGNANTE QUI OFFRIRAIT PEU
DE POSSIBILITÉS SERAIT BIEN PLUS GRANDE QUE LA MENACE D'UNE PLUS
GRANDE INTÉGRATION ÉCONOMIQUE, SI CELLE-CI RÉDUISAIT LE COÛT
D'ÊTRE CANADIEN."

IL RESTE QUE NOUS AVONS DEUX CHOIX: TRAITER AVEC LES ÉTATS-UNIS BILATÉRALEMENT OU TRAITER AVEC EUX PAR LE GATT. D'UNE FAÇON OU DE L'AUTRE, NOUS DEVONS RÉPONDRE AUX MÊMES QUESTIONS ET SUPPORTER LES MÊMES ÉPREUVES.

AU PRINTEMPS 1986, L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD SERA L'HÔTE D'UNE CONFÉRENCE OÙ L'ON DISCUTERA DES PROBLÈMES ET DES PRIORITÉS DE L'INDUSTRIE AGRICOLE DANS LA RÉGION D'ICI L'AN 2000. CETTE CONFÉRENCE FAIT SUITE À UNE RÉSOLUTION ADOPTÉE PAR LES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA ET LES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE L'ÉTÉ DERNIER. CELA DÉMONTRE NON SEULEMENT L'INTÉRÊT DE CES ÉTATS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE À RÉSOUDRE DES PROBLÈMES QUE NOUS VIVONS, MAIS AUSSI À ENVISAGER DE TRAVAILLER AVEC NOUS SUR UN MARCHÉ MONDIAL POUR NOTRE AVANTAGE COMMUN. MÊME UN SIMPLE FRUIT COMME LE BLEUET CONSTITUE UN EXEMPLE DE LA FAÇON DONT DEUX PAYS PEUVENT TRAVAILLER ENSEMBLE POUR UN PRODUIT ET AVOIR DES PROJETS COMMUNS DE COMMERCIALISATION ET DE RECHERCHE. NOUS POURRIONS FAIRE CELA AVEC D'AUTRES PRODUITS ET JE CROIS QUE NOUS DEVRIONS L'ENVISAGER.

EN OUTRE, TOUTES LES PROVINCES DE L'EST ONT PARTICIPÉ L'ÉTÉ
DERNIER À UNE CONFÉRENCE ORGANISÉE PAR LE GOUVERNEUR DU MAINE,
L'HONORABLE JOSEPH E. BRENNAN, QUI PORTAIT SUR DES PROBLÈMES
ENTRE NOS DEUX PAYS. LA CONFÉRENCE DE BLAINE HOUSE, COMME ON L'A
APPELÉE, S'EST RÉVÉLÉE INFORMATIVE ET, JE PENSE, FAVORISERA NOS
RAPPORTS ÉCONOMIQUES.

QUE NOUS EN ARRIVIONS OU NON À UN ACCORD COMMERCIAL NÉGOCIÉ

AVEC LES ÉTATS-UNIS, IL IMPORTE QUE CHAQUE GOUVERNEMENT DÉFENDE

SA CAUSE AUPRÈS D'UN PLUS GRAND NOMBRE D'ÉTATS AMÉRICAINS DE

FAÇON MIEUX COORDONNÉE QUE JAMAIS AUPARAVANT. LES EFFORTS ET LES

INITIATIVES QUE NOUS FERONS DANS LES QUELQUES ANNÉES À VENIR NOUS

SERONT REMBOURSÉS AU CENTUPLE.



DOCUMENT: 800-21/057

SECRETARIAT TRANSLATION

ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS

NEWS RELEASE

FREER TRADE

QUEBEC





### FREER TRADE :

Québec states its support of the Canadian government, but under certain conditions

HALIFAX, November 28, 1985 - Québec supports the federal government's initiatives to open trade negotiations with the United States, provided that it is involved in all stages of the negotiations process. The announcement was made by Bernard Landry, Québec Minister of Finance, at the Annual Conference of First Ministers held today and tomorrow in Halifax.

The Québec economy, he pointed out, largely depends on the development of trade, as almost 40% of its gross domestic product is exported to other regions of Canada and to its foreign trading partners. Approximately 460,000 jobs are dependent on foreign trade. For this reason, the Québec government must concern itself with the consequences of changes in trade relations, especially since trade relations play an increasingly large role in its fields of activity.

There are several reasons favouring international trade negotiations: size of markets, rise in protectionism, need for Québec industries to reach a world-level competitive basis and obtain an assured access to the United States market, need to reinforce the multilateral scope of world trade.

"The support given by the Québec government to the holding of these negotiations can be justified by a series of circumstrances and follows a complete and detailed review of the options available to us", stated Mr. Landry. However, it comprises a certain number of conditions:

- 1. Québec wishes to be involved in the entire negociations process, from the formulation of the objectives and negociation mandates to the negociations themselves, through the presence of Québec representatives on the negotiation team;
- 2. Transition, redeployment or job protection measures must be developed jointly by the federal and provincial governments so as to facilitate the adaptation of workers, companies and regions to the changes resulting from modifications to the trade system. It is important, in this regard, to agree on a timetable for the gradual opening up of our economy. Our American partners themselves are fully aware that the Canadian and American economies cannot open at the same rate;

3. In accordance with the Constitution of 1867, Québec will consider itself bound, in the areas under its jurisdiction, only insofar as it has given its agreement.

Aware of the divergent interests of the provinces in economic matters, Québec cannot accept amendments to its economic policy orientations, added Mr. Landry. Consequently, its agreement must be obtained for all proposals that could affect its economy, sectors, regions, policies and institutions.

Pleased that the principle of provincial representation had recently been recognized, Mr. Landry provided some details on the procedures for this participation by the provinces in the negociations and stated that he is confident the proposals he had made will help to set the example, during the international trade negotiations, of effective cooperation between the federal government and the provinces.

- 30 -

SOURCE:

Raynald Bernier Finance Minister's Office (514) 873-5209 CA1 Z 2 -C 52





LA POSITION DU MANITOBA SUR : LA RÉFORME FISCALE NATIONALE

L'honorable Howard Pawley, Premier ministre du Manitoba

Conférence annuelle des Premiers ministres Halifax (Nouvelle-Écosse) Les 28 et 29 novembre 1985



### TABLE DES MATIÈRES

- 1. POSITION DU MANITOBA SUR LA RÉFORME FISCALE : SOMMAIRE
- 2. INCIDENCE DU BUDGET FÉDÉRAL DU 23 MAI 1985 SUR LES CONTRI-BUABLES MANITOBAINS : CHANGEMENTS RELATIFS À L'IMPÔT SUR LE REVENU DES PARTICULIERS ET AUX PRESTATIONS POUR ENFANT
- 3. NOTES EN VUE D'UNE ALLOCUTION SUR LES QUESTIONS FISCALES (CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DES FINANCES HALIFAX, LES 26 ET 27 SEPTEMBRE 1985)
- 4. LA RÉFORME FISCALE (EXTRAITS D'UNE ALLOCUTION PRONONCÉE PAR L'HONORABLE HOWARD PAWLEY À LA CONFÉRENCE DES PREMIERS ... MINISTRES PROVINCIAUX TENUE À ST.-JEAN (T.-N.) DU 20 AU 22 AOÛT 1985)



POSITION DU MANITOBA SUR LA RÉFORME FISCALE :

SOMMAIRE



Le gouvernement du Manitoba a toujours soutenu qu'il était urgent de procéder à une réforme fiscale nationale afin que le régime d'imposition redevienne équitable et que l'assiette fiscale permette de maintenir les programmes publics. En effet, ce n'est que grâce à un système d'imposition redevenu équitable que pourront être maintenus les services et programmes vitaux dont ont besoin les Canadiens. C'est ainsi également que pourra être élargie la marge de manoeuvre financière dont les gouvernements provinciaux et fédéral ont besoin pour mettre en oeuvre les nouvelles mesures qui permettront de faire face aux nouveaux défis que pose la transformation socio-économique en cours.

On ne saurait trop insister sur l'importance d'agir rapidement et délibérément en cette matière. Le fait que les travailleurs canadiens supportent de plus en plus le fardeau fiscal, alors que les riches s'en voient allégés, a rendu sceptiques bon nombre de simples contribuables. Il est temps de renverser la vapeur. Depuis les dernières années, les recettes fiscales réagissent moins spontanément à la croissance économique. Le Manitoba a déjà souligné le rapport qui existe entre l'insuffisance des recettes fiscales, la croissance des déficits et la réduction de la marge de manoeuvre financière. Il s'inquiète en outre sérieusement du fait que ces problèmes soient en grande partie attribués aux décisions et mesures prises en matière de politique fiscale.

D'ailleurs, les commentaires de l'honorable Michael Wilson, publiés dans l'édition du 26 mars 1985 de la Winnipeg Free Press, confirment ces préoccupations :

(Traduction non officielle)

"Il se passe à l'heure actuelle des choses bizarres en ce qui a trait à la perception de l'impôt... malgré un meilleur contrôle de nos dépenses, la perception de l'impôt au cours des derniers mois a été moins élevée que prévu, ce que je ne peux vous expliquer puisque nous n'avons pas trouvé la réponse."

Le vérificateur général du Canada a estimé que le gouvernement fédéral perd chaque année des recettes fiscales d'environ 35 à 50 milliards de dollars sous forme d'allégements, d'exemptions, d'exclusions et d'encouragements spéciaux. Le document publié en août 1985 par le ministère fédéral des Finances, intitulé "Compte du coût des mesures fiscales sélectives", semble confirmer cette évaluation. Or, contrairement aux subventions et aux dépenses ou programmes des ministères, ces mesures fiscales ne sont pour ainsi dire pas soumises à l'examen du Parlement, et nul n'est tenu d'en justifier l'équité, le besoin ou l'efficacité.

Malheureusement, le budget présenté le 23 mai 1985 par M. Wilson ne traite pas de la réforme fiscale d'une manière significative. À vrai dire, les mesures qui y sont proposées accentuent même considérablement les injustices inhérentes au système fiscal actuel. Aussi, en analysant la portée des changements proposés sur les contribuables manitobains, on constate qu'un très petit groupe de contribuables aisés bénéficient d'avantages importants, alors que les simples contribuables voient leur revenu disponible diminuer sensiblement. On prévoit que des phénomènes très semblables se manifesteront dans les autres provinces. Le Manitoba n'approuve donc pas ce genre de réorientation des fardeaux et des avantages fiscaux.

Le Manitoba prône plutôt l'instauration d'un impôt minimum sur le revenu des contribuables aisés et sur celui des sociétés lucratives comme mesure initiale visant à réduire l'écart et à freiner l'érosion des recettes fiscales. Cet impôt minimun ne doit toutefois pas faire oublier l'urgente nécessité de procéder à une réforme fiscale globale et minutieuse. En effet, il est sérieusement à craindre que cet impôt minimum ne représente qu'un échappatoire face à la tâche réelle de restaurer l'équité fondamentale de notre système fiscal national.

Le gouvernement du Manitoba s'inquiète du fait que l'incapacité croissante du système fiscal de générer des recettes suffisantes ait obligé bon nombre de gouvernements à subir des déficits de plus en plus grands, à réduire les ressources affectées à des programmes et services essentiels, et à recourir à diverses formes d'imposition sans rapport avec la capacité contributive. Aussi les gouvernements provinciaux et fédéral doivent-ils commencer à réexaminer le système fiscal national sous un nouvel aspect afin de pouvoir répondre à certaines des questions difficiles qui se posent à l'égard des objectifs et résultats de l'ancienne politique fiscale. Il faut absolument inverser le cycle actuel de l'érosion de l'assiette fiscale et diminuer les contraintes grandissantes que subissent les programmes essentiels.

# 1. <u>Équité</u>

Les effets cumulatifs de la politique fiscale fédérale au cours des douze dernières années sont tels qu'une réforme en vue de l'élargissement substantiel de l'assiette fiscale est devenue plus qu'un objectif souhaitable. Elle est maintenant un besoin impérieux.

Un nombre important et sans cesse croissant de citoyens ordinaires ne croient plus à l'équité d'un système fiscal où les travailleurs à revenu modeste et moyen doivent payer davantage, alors qu'une brochette de nouveaux avantages fiscaux sont offerts à d'autres contribuables qui ont un revenu plus élevé et qui disposent des ressources financières et professionnelles leur permettant d'en tirer profit. De surcroît, le dernier budget fédéral vient encore accentuer cette tendance.

Ce sentiment d'injustice de plus en plus répandu -- parallèlement à une complexité accrue -- est également l'une des causes du nombre grandissant de contribuables qui ne se conforment pas à notre système fiscal fondé sur l'autocotisation.

# 2. Prolifération des traitements fiscaux préférentiels

Parmi les autres conséquences, on constate que la prolifération des traitements préférentiels a permis l'existence d'un cercle vicieux autogène, au sein duquel divers secteurs et intérêts se livrent une concurrence stérile en vue d'accéder au statut enviable du "plus privilégié" dans le contexte du système d'encouragements fiscaux. Pour les investisseurs à la recherche d'abris fiscaux, les avantages qu'offrent les diverses mesures l'emportent souvent entièrement sur toute considération des risques économiques inhérents aux activités elles-mêmes.

Par exemple, certains secteurs qui bénéficient déjà d'encouragements fiscaux très appréciables ont estimé que les mesures relatives aux crédits d'impôt pour la recherche scientifique en vigueur l'année dernière ont accaparé une portion importante des fonds qui, autrement, auraient pu être investis dans leurs industries. La solution ne consiste donc certes pas à trouver d'autres moyens d'accroître tous les encouragements fiscaux actuels.

# 3. Reddition de comptes : coûts et efficacité

Le Manitoba a souligné que le système fiscal national a connu une érosion et des pertes de revenus considérables après l'introduction de nombreux privilèges, déductions et encouragements. Le besoin de revoir à fond l'efficacité de ces mesures se fait donc sentir depuis très longtemps:

- Des mesures telles les incitations à l'épargne, les privilèges pour revenu de placement, les crédits d'impôt pour placement industriel et les déductions pour amortissement accéléré ont-elles entraîné des investissements plus importants que si elles n'avaient pas existé? Ou alors, ces encouragements ont-ils simplement servi à financer des activités qui auraient été entreprises de toute manière?
- Quelle a été leur incidence sur l'emploi? Les entreprises ayant bénéficié de ces encouragements ont-elles tout simplement pris la place d'autres employeurs au sein de leur industrie (certaines bénéficiant d'avantages injustes)? Les encouragements fiscaux ontils simplement servi à libérer des fonds qui ont été utilisés pour justifier des dividendes plus élevés qu'ils n'auraient dû l'être? Ont-ils libéré des fonds utilisés pour investir à l'étranger?

Quel a été le coût, en recettes perdues, des succès réalisés (s'il y en eût) comparativement à l'utilisation d'autres moyens pour atteindre ces objectifs de principe?

Malheureusement, ces questions n'ont pas été traitées jusqu'à maintenant. Bien que provisoires et incomplètes, les données recueillies à cet égard (qui ont été habilement résumées dans une étude effectuée par l'Association canadienne d'études fiscales en 1980) donnent un tableau assez pessimiste de la situation. Ainsi, à moins qu'on ne trouve des données persuasives et empiriques pour justifier les mérites relatifs de la poursuite d'objectifs économiques au moyen de mesures fiscales plutôt que grâce à d'autres méthodes, tous les paliers de gouvernements devront s'employer à faire en sorte que le système fiscal produise des revenus suffisants, de manière juste et progressive. D'ailleurs, n'est-ce pas là le principal objectif du système fiscal de toute société civilisée?

## 4. Le budget fédéral de 1985

Il est difficile de voir dans le budget fédéral de 1985 un progrès quelconque vers la réalisation des réformes fiscales en fonction des critères souhaités par le gouvernement du Manitoba:

- En effet, les mesures visant à élargir l'assiette fiscale confirment des décisions prises antérieurement (l'élimination du mécanisme du CIRS) ou alors sont relativement peu importantes (élimination de la déduction du REEL, diminution graduelle de l'exemption pour enfant et restrictions sur certaines mesures de fractionnement du revenu). Étant donné que les locataires et les familles sont visés, on pourrait affirmer que les changements relatifs aux déductions du REEL et à l'exemption pour enfant sont régressifs par rapport aux nouveaux avantages qui ont été introduits.
- L'exemption à vie de 500 000 \$ sur les gains en capital ainsi que l'augmentation des déductions pour les régimes de retraite ont une incidence beaucoup plus grande que les mesures visant l'élargissement de l'assiette fiscale ou que toute proposition d'un impôt minimum.
- Les surtaxes d'impôt sur le revenu des sociétés et des particuliers sont temporaires et s'appliquent à l'assiette fiscale actuelle (qui s'avère sensiblement réduite).

Le budget propose de permettre aux sociétés de transférer les déductions inutilisées ainsi que les pertes dans les secteurs plus rentables de leur groupe d'entreprises. Une telle mesure réduira sensiblement l'impôt à percevoir sur le revenu des sociétés. Toutes les mesures visant à élargir l'assiette fiscale sont présentées comme des mesures qui ne généreront pas de revenus supplémentaires (c'est-à-dire qu'elles sont compensées par des réductions du taux d'imposition).

Manifestement, les mesures prévues dans le budget fédéral de 1985 constituent globalement un recul par rapport à l'objectif de réforme fiscale. Non seulement la perception qu'ont les Canadiens relativement à l'inéquité du système fiscal ne s'améliorera-t-elle pas, mais le rendement des impôts sur le revenu des sociétés et des particuliers paraît sensiblement compromis.



INCIDENCE DU BUDGET FÉDÉRAL DU 23 MAI 1985
SUR LES CONTRIBUABLES MANITOBAINS :

CHANGEMENTS RELATIFS À L'IMPÔT SUR LE REVENU DES PARTICULIERS ET AUX PRESTATIONS POUR ENFANT



### I. INTRODUCTION

Le budget fédéral du 23 mai 1985 a introduit un nombre important de changements au système canadien d'impôts et de transfert de revenus. Il est vrai que certaines des propositions, par exemple le projet de désindexation partielle des régimes de sécurité de la vieillesse et l'inclusion de divers médicaments dans l'assiette de taxe de vente fédérale, ont été annulées ou modifiées. Néanmoins, les autres dispositions marquent un changement important du modèle canadien d'imposition et de soutien du revenu.

Le présent document met en relief les incidences que les plus importants de ces changements auront sur les individus et sur les ménages au Manitoba. Les résultats de deux approches sont exposés. La première approche consiste à calculer les répercussions des changements pour plusieurs types de ménage hypothétiques et représentatifs. Les résultats des changements sont fournis séparément, par catégorie de revenu, pour chaque type donné de contribuable. Pour chaque comparaison, le type de famille et la composition du revenu sont considérés comme étant essentiellement les mêmes pour chaque catégorie de revenu. Cette approche s'avère utile pour décrire et illustrer les effets des changements du système d'impôt et d'avantages sur des types donnés de contribuables. Elle ne permet toutefois pas de déterminer le nombre de contribuables effectivement touchés par ces mesures, ni dans quelle mesure ils le sont.

En fait, les types de contribuables et de sources de revenu varient d'une catégorie de revenu à l'autre. Ainsi, pour ce qui est de la répartition du revenu, les personnes âgées, les salariés célibataires et les locataires sont concentrés dans le groupe de contribuables à revenu modeste, alors que les familles, les propriétaires, les professionnels, etc. se retrouvent surtout dans les catégories de contribuables à revenu moyennement élevé ou élevé. La deuxième approche -- qui consiste à simuler les changements du budget pour chaque cas dans un échantillon représentatif des dossiers des contribuables -- donne une idée plus exacte du montant des pertes et des gains réels attribuables aux mesures fédérales ainsi que de leur répartition parmi divers groupes de contribuables.

Cette simulation n'est pas aisée, étant donné que les propositions doivent être instaurées progressivement d'ici à l'exercice fiscal 1990. Bon nombre des mesures proposées — telles la désindexation, les changements relatifs aux prestations pour enfant, à l'épargne-retraite, etc. — ne toucheront les contribuables manitobains qu'à partir de l'exercice fiscal 1986. Le document analyse l'incidence des changements pour l'année d'imposition en cours (1985) sur les contribuables manitobains, ainsi que l'effet des dispositions touchant l'impôt sur le revenu

et les prestations pour enfant qui ont été proposées pour les exercices fiscaux 1986 et 1990 après que toutes les propositions auront été entièrement mises en oeuvre. Le résultat de ces changements sur les familles manitobaines ayant des enfants est étudié de façon assez détaillée.

#### II. EXEMPLES DE CONTRIBUABLES TYPES

Ci-après figurent plusieurs tableaux montrant l'impact qu'auront les mesures du budget fédéral sur trois types de contribuables : un employé, un professionnel et une personne âgée, et ce, en fonction de différentes catégories de revenu. Les exemples font ressortir l'effet combiné que peuvent entraîner les changements apportés à l'impôt sur le revenu des particuliers et aux programmes de soutien du revenu, pour deux genres de familles et pour des personnes âgées. Les tableaux établissent la comparaison entre la situation fiscale actuelle et celle de l'après-budget. Les comparaisons sont faites en fonction des dispositions prévues dans le nouveau budget et projetées d'ici à 1990, et de celles actuellement en vigueur (statu quo) pour 1985 et projetées d'ici à 1990. On suppose, dans ces exemples, que l'IPC augmentera de 4 p. 100 par année d'ici 1990.

Il est bon de souligner que les hypothèses utilisées dans l'établissement de ces tableaux -- composition du revenu, utilisation des déductions par les contribuables et désindexation -- sont très arbitraires et que les résultats seraient modifiés si ces hypothèses étaient angées. En général, toutefois, les mêmes tendances pourraient être observées pour une gamme assez vaste et diversifiée d'hypothèses. Les conséquences nettes subies par chaque type de contribuable illustré sont analysées ci-après.

# l. L'employé

Le tableau suivant illustre l'effet net des mesures budgétaires sur une personne mariée ayant un conjoint à charge et deux enfants de moins de dix-huit ans. Les revenus pris en exemple sont entièrement tirés d'un emploi. L'employé participe à un régime de retraite parrainé par l'employeur et utilise tous les plafonds de cotisation permis pour un REER. Le tableau reflète les changements proposés concernant le système d'allocations familiales, les dispositions touchant les contributions à un REER, l'indexation des exemptions et des paliers d'imposition, la réduction fiscale pour les revenus modestes, les réductions d'exemptions pour enfant à charge et le programme de crédits d'impôt pour enfant.

#### TABLEAU I

# CHANGEMENTS RELATIFS À L'IMPÔT ET AUX TRANSFERTS : FAMILLE D'UN EMPLOYÉ MANITOBAIN (CHANGEMENT RÉEL DU REVENU NET D'IMPÔT EN 1990)

Revenu gagné

Changement réel pour 1985 par rapport au système fiscal actuel

En % du revenu

Changement réel projeté pour 1990 par rapport au système fiscal actuel

En % du revenu

(Les chiffres entre parenthèses signifient une perte pour le contribuable.)

Ce tableau montre qu'en 1985, pour ce qui est de l'impôt sur le revenu et des transferts, la plupart des contribuables manitobains qui tirent leur revenu d'un emploi réaliseront, après impôts, des gains minimes par rapport à leursituation d'avant le budget. (Cependant, à moins que les augmentations de salaire n'excèdent le taux d'inflation d'environ 3 p. 100 par année, le revenu réel net d'impôt diminuera sensiblement pendant cette période.) Le tableau montre également que les "gains" obtenus par les contribuables à revenu moyen, aussi bien en valeur absolue que proportionnellement au revenu, sont très minimes, alors qu'ils sont plus substantiels dans le cas des contribuables à revenu élevé.

En 1990, on constate par contre des pertes importantes par rapport à la situation précédant le budget, c'est-à-dire au "statu quo". De surcroît, ces réductions touchent surtout les familles à revenu modeste. Cette régression notable est presque entièrement causée par l'incidence des changements concernant les dispositions relatives aux régimes de retraite et aux cotisations à un REER.

# 2. Le professionnel

Le tableau suivant montre l'effet net des mesures du nouveau budget sur un professionnel marié, travaillant à son compte et ayant les mêmes caractéristiques familiales que l'employé. Dans ces exemples, on suppose qu'une partie du revenu du contribuable provient de gains en capital. (La proportion passe de 5 p. 100 du revenu, à 30 000 \$, pour atteindre 30 p. 100, à 100 000 \$.) En plus des conséquences observées précédemment, ce tableau montre l'effet qu'aura l'élargissement de l'exonération de gains en capital.

### TABLEAU II

# CHANGEMENTS RELATIFS À L'IMPÔT ET AUX TRANSFERTS : FAMILLE D'UN PROFESSIONNEL MANITOBAIN (CHANGEMENT RÉEL DU REVENU NET D'IMPÔT EN 1990)

Revenu

Changement réel pour 1985 par rapport au système fiscal actuel

En % du revenu

Changement réel projeté pour 1990 par rapport au système fiscal actuel

En % du revenu

(Les chiffres entre parenthèses signifient une perte pour le contribuable.)

La régressivité accrue observée dans cet exemple (par rapport à l'employé) est principalement causée par l'élargissement de l'exonération des gains en capital et, dans une moindremesure, par les plafonds de cotisation plus élevés consentis aux personnes travaillant à leur propre compte à l'égard des REER. La transition marquée dans le cas des revenus dépassant 30 000 \$ est attribuable à la manière (quelque peu arbitraire) dont on suppose que les gains en capital augmenteront, proportionnellement au revenu global. Il est bon de souligner qu'en réalité, la contribution des gains en capital au revenu — et l'avantage découlant des changements budgétaires — fluctueront sensiblement autour de ces niveaux plus ou moins représentatifs.

## 3. La personne âgée

Le dernier exemple montre l'effet des changements budgétaires sur le revenu d'une personne âgée. Les catégories de revenu exposées ci-après représentent le revenu d'une personne âgée provenant de sources autres que la Sécurité de la veillesse ou le SRG. On suppose que le revenu provient surtout du RPC et le reste, à parts égales, de régimes de retraite privés et d'investissements. Les répercussions nettes comprennent l'incidence de la désindexation partielle des exemptions de l'impôt sur le revenu et du barème, ainsi que de l'élargissement de l'exonération des gains en capital. Le tableau ne tient pas compte de l'effet de la désindexation partielle du régime de pension de la Sécurité de la vieillesse annoncée dans le budget, mais annulée par la suite.

### TABLEAU III

# CHANGEMENTS RELATIFS À L'IMPÔT ET AUX TRANSFERTS : PERSONNE ÂGÉE SEULE AU MANITOBA (CHANGEMENT RÉEL DU REVENU NET D'IMPÔT EN 1990)

Revenu de sources autres que la SV ou le SRG

Changement réel des impôts (par rapport à 1985)

En % du revenu

Changement réel des impôts (par rapport à 1990 selon le système actuel)

En % du revenu

(Les chiffres entre parenthèses signifient une perte pour le contribuable.)

Les tendances observées dans ces exemples sont relativement semblables aux précédentes; en effet, toutes les personnes âgées verront leur revenu nominal net d'impôt augmenter quelque peu en 1990 par rapport à leur situation en 1985. Bon nombre perdront des avantages importants comparativement à ce que le régime d'impôts et de transferts prévoyait pour 1990 avant les changements. Toutes les personnes âgées ayant un revenu imposable devront payer davantage d'impôts en raison de l'indexation réduite des exemptions et des paliers d'imposition; quant aux personnes âgées ayant un revenu imposable modeste, elles perdront encore plus à cause de l'élimination de l'allégement des impôts pour les faibles revenus. Les personnes âgées ayant un revenu élevé pourront compenser leurs pertes si une partie importante de leur revenu provient de gains en capital.

# III. SIMULATION DE L'EFFET DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES SUR LES CONTRIBUABLES MANITOBAINS

L'impression que les changements budgétaires sont sensiblement régressifs est étayée par les résultats de la simulation de l'effet de ces changements sur un échantillon de contribuables manitobains. L'échantillon utilisé se fonde sur la portion manitobaine de l'échantillon national dont Revenu Canada se sert pour dresser les tableaux de sa publication annuelle Statistique fiscale. Les dossiers inclus dans l'échantillon ont été ajustés pour refléter les caractéristiques démographiques et économiques envisagées à l'égard de la population de contribuables pour l'année d'imposition 1985. Étant donné qu'un certain nombre des changements ne seront pas entièrement mis en oeuvre avant 1990, les régimes d'impôt et de transferts en vigueur pour les exercices fiscaux 1985, 1986 et 1990 sont respectivement comparés aux dispositions existant avant le nouveau budget. Les changements relatifs à chaque exercice fiscal sont résumés dans le tableau suivant.

# CHANGEMENTS INCLUS ET EXCLUS DANS LA SIMULATION DES INCIDENCES BUDGÉTAIRES

- 1. Changement
- 2. 1985
- 3. 1986
- 4. 1990
- 5. Désindexation partielle des exemptions, barèmes et allocations familiales
- 6. Inchangée
- 7. En supposant que le facteur d'indexation aura été d'au moins 3 p. 100 chaque année jusqu'en 1990
- 8. Exonération des gains en capital
- 9. Utilise les plafonds prévus pour chaque année
- 10. Plafonds des cotisations aux régimes de retraite
- 11. Inchangés
- 12. Utilise les plafonds prévus pour chaque année
- 13. REEL
- 14. Partiellement éliminé
- 15. Entièrement éliminé
- 16. Prestations et exemptions pour enfant
- 17. Inchangées
- 18. Niveaux établis en fonction du barème proposé
- 19. Surtaxe fédérale
- 20. À raison de  $\frac{1}{2}$  du taux entier
- 21. Appliquée entièrement
- 22. Ne sera plus en viqueur
- 23. Réduction fédérale
- 24. Inchangée
- 25. Éliminée
- 26. Éliminée

Les exemptions pour prêts résidentiels, la prolongation des déductions pour invalidité, les restrictions relatives au fractionnement du revenu ainsi que divers autres changements mineurs ne peuvent être simulés avec exactitude. De toute façon, ces mesures toucheront très peu de contribuables et leur incidence sur les résultats sera probablement négligeable.

Il est important de rappeler qu'il ne faut pas considérer ces résultats comme étant des prévisions des exercices fiscaux ultérieurs à 1985. Les chiffres ne servent qu'à illustrer l'incidence des nouvelles mesures de chaque exercice financier dans l'hypothèse où celles-ci auraient été entièrement mises en oeuvre dès 1985. En d'autres termes, ces simulations ne tiennent pas compte de l'incidence des changements démographiques et économiques après 1985. En général, elles sous-évaluent la valeur globale des incidences pour les années d'imposition ultérieures à 1985.

# 1. Changements pour l'exercice fiscal 1985

Pour l'exercice fiscal 1985, on prévoit que les Manitobains paieront un montant total de cotisations fédérales et provinciales sensiblement inférieur en raison des nouvelles mesures budgétaires. Le montant d'impôt fédéral exigible sera environ le même globalement (inférieur de 6 millions de dollars ou 0,5 p. 100) et celui du Manitoba sera inférieur d'environ 7 millions de dollars (ou environ 1 p. 100). (Le changement observé pour le Manitoba est plus important étant donné que la surtaxe fédérale ne touche pas les recettes provinciales). Vu que plusieurs des changements les plus significatifs, soit la désindexation partielle des exemptions, des paliers d'imposition et des prestations pour enfants, de même que les nouveaux plafonds des cotisations aux régimes de retraite, ne seront pas en vigueur avant l'exercice fiscal 1986, seulement 72 000 (ou 16 p. 100) des contribuables manitobains verront leurs cotisations varier de plus de 10 dollars. (Les tableaux et l'analyse qui font l'objet de la présente section et des suivantes et qui concernent les contribuables touchés, qu'ils soient "gagnants" ou "perdants", ne tiennent compte que des contribuables dont les cotisations fiscales totales fédérales et provinciales varient d'au moins 10 dollars.) Le tableau suivant montre les changements moyens des cotisations des contribuables touchés.

### TABLEAU IV

INCIDENCE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES POUR 1985 : CONTRIBUABLES MANITOBAINS QUI DEVRONT PAYER DAVANTAGE OU MOINS

Catégorie de revenu

Changement moyen de la cotisation fiscale

Pourcentage des contribuables payant davantage

Augmentation fiscale movenne

Pourcentage des contribuables payant moins

Diminution fiscale moyenne

Moins de 7 500

50 000 et plus

Tous les contribuables touchés

(Les chiffres entre parenthèses indiquent une diminution de la cotisation fiscale.)

Le tableau montre que la légère diminution des cotisations fiscales des Manitobains pour 1985 ne sera probablement pas répartie parmi tous les contribuables. Environ 10 p. 100 d'entre eux verseront en moyenne presque 300 \$ de plus pour 1985. Sauf pour la catégorie des contribuables ayant les revenus les plus modestes, l'augmentation fiscale moyenne est assez uniforme. Les cotisations fiscales supplémentaires de ces derniers s'expliquent principalement par l'annulation des cotisations à un REEL, en vigueur depuis le 22 mai 1985. Pour les contribuables à revenu élevé, l'augmentation des cotisations est principalement causée par la surtaxe fédérale. Quant aux diminutions, elles sont uniquement attribuables à l'exonération des gains en capital. Les contribuables qui verront leurs cotisations fiscales diminuer ne forment qu'un petit groupe et se retrouvent presque exclusivement parmi les contribuables à revenu élevé.

La simulation montre également que les augmentations et les diminutions des cotisations fiscales touchent surtout quelques catégories professionnelles. Le tableau suivant répartit entre les principales catégories professionnelles les 72 000 contribuables manitobains dont les cotisations fiscales fédérales et provinciales pour 1985 ont changé. (Les contribuables sont regroupés en fonction de leur principale source de revenu.)

### TABLEAU V

INCIDENCE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES POUR 1985 : CONTRIBUABLES MANITOBAINS REGROUPÉS PAR PROFESSION

# Profession

Pourcentage de tous les contribuables touchés

Changement total

Changement moyen

% payant davantage

% payant moins

Employés
Agriculteurs et pêcheurs
Professionnels
Vendeurs
Propriétaires d'entreprise
Investisseurs
Retraités
Autres

Toutes les catégories

(Les chiffres entre parenthèses indiquent une diminution de la cotisation fiscale.)

Les personnes dont la principale source de revenu provient d'un emploi représentent 83,5 p. 100 des contribuables qui verront leurs cotisations fiscales augmenter, et paieront 77,1 p. 100 de toutes les augmentations fiscales. Par ailleurs, les agriculteurs (incluant les pêcheurs) et les investisseurs (soit 22,3 p. 100 des contribuables touchés) représentent 45,8 p. 100 des contribuables qui verront diminuer leurs cotisations fiscales, et bénéficieront de 68,9 p. 100 des diminutions fiscales totales.

# 2. Changements pour les exercices fiscaux 1986 et 1990

Pour les exercices fiscaux ultérieurs à 1985, presque tous les contribuables manitobains seront touchés par les nouvelles propositions budgétaires. Principalement en raison de l'élimination de l'allégement de l'impôt fédéral sur les revenus modestes et du fait que les exemptions sont inférieures à ce qu'elles auraient pu être, environ 61 000 (ou 12,7 p. 100) contribuables manitobains de plus auraient un revenu imposable si les dispositions prévues pour 1990 étaient en vigueur pour l'exercice fiscal 1985. (Environ 98 p. 100 des "nouveaux" contribuables ont un revenu inférieur à 15 000 \$.) Le tableau suivant indique l'incidence nette des changements sur les cotisations fiscales fédérales, manitobaines et totales.

## TABLEAU VI

AUGMENTATION TOTALE DES COTISATIONS FISCALES
EN VERTU DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES
POUR LES EXERCICES FISCAUX 1986 ET 1990

Dispositions de 1986
(M\$)
Dispositions de 1990
(M\$)

Cotisations fiscales fédérales Cotisations fiscales manitobaines Cotisations fiscales totales

Il est à noter que les chiffres cités précédemment -- de même que ceux qui figurent dans les autres comparaisons de cette section -- ne tiennent pas compte de l'incidence d'un éventuel impôt minimum (jusqu'à maintenant, les diverses options n'ont pas suffisamment été délimitées pour que l'on puisse incorporer pareille mesure dans les simulations). Les tableaux ne tiennent pas compte non plus de la modification du revenu des particuliers causée par la désindexation partielle des allocations familiales et par les changements au crédit d'impôt pour enfant. L'incidence des propositions budgétaires sur les familles manitobaines est analysée séparément, dans la section IV.

Le tableau qui suit montre la répartition, par catégorie de revenu, des changements fiscaux au titre des dispositions de 1986 et de 1990 :

### TABLEAU VII

# INCIDENCE MOYENNE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES FÉDÉRALES POUR 1986 ET 1990

Incidence moyenne sur l'ensemble des cotisations fiscales

Catégorie de revenu

Dispositions de 1986

Dispositions de 1990

Moins de 7 500

50 000 et plus

Tous les contribuables touchés

(Les chiffres entre parenthèses indiquent une diminution de la cotisation fiscale.)

En vertu des dispositions fiscales pour 1986 et les années suivantes, la courbe des avantages -- entre les catégories de revenu -- devient sensiblement plus régressive. Regroupés dans la même catégorie, les contribuables ayant un revenu de plus de 50 000 \$ sont les seuls à être avantagés selon les dispositions en vigueur pour ces années. Le tableau suivant compare la situation des contribuables qui paient des cotisations fiscales fédérales et provinciales moins élevées en vertu des dispositions des années d'imposition 1985, 1986 et 1990. Le nombre total de ces contribuables augmente quelque peu selon les dispositions de 1985 et de 1986 respectivement, c'est-à-dire qu'il passe de 26 500 à 28 800, et tombe à 16 000 en vertu des dispositions de 1990.

#### TABLEAU VIII

INCIDENCE MOYENNE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES
POUR LES EXERCICES FISCAUX 1985, 1986 ET 1990
(CONTRIBUABLES MANITOBAINS VERSANT DES COTISATIONS MOINS ÉLEVÉES)

% des contribuables versant des cotisations moins élevées par rapport à l'ensemble des contribuables

1985 1986 1990

Baisse moyenne des cotisations 1985 1986 1990

Catégorie de revenu

Propositions Propositions

Propositions Propositions

Moins de 7 500

50 000 et plus

Toutes les catégories

Baisse totale (M\$)

(Les chiffres entre parenthèses indiquent une diminution de la cotisation fiscale.)

En général, les réductions seront de plus en plus importantes et seront réparties entre un nombre de moins en moins grand de personnes ayant un revenu de plus en plus élevé, à mesure que les dispositions budgétaires seront mises en oeuvre.

Il n'est donc pas surprenant que le nombre des contribuables qui paieront davantage en vertu des mesures proposées de même que le montant total des impôts exigibles augmenteront considérablement en vertu des dispositions qui seront en vigueur pour 1986 et 1990 :

### TABLEAU IX

INCIDENCE MOYENNE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES
POUR LES EXERCICES FISCAUX 1985, 1986 ET 1990
(CONTRIBUABLES MANITOBAINS VERSANT DES COTISATIONS PLUS ÉLEVÉES)

% des contribuables versant des cotisations plus élevées par rapport à l'ensemble des contribuables 1985
1986

Augmentation moyenne des cotisations 1985 1986 1990

Catégorie de revenu

Moins de 7 500

50 000 et plus

Toutes les catégories

Augmentation totale

Le mode d'instauration progressive proposé pour les exercices fiscaux commençant en 1986 contribue grandement au fait que, de plus en plus, ce sont les contribuables ayant les revenus les plus élevés, qui tireront des avantages nets des nouvelles mesures :

L'élimination de l'allégement des impôts des contribuables à revenu modeste et la désindexation partielle des exemptions personnelles causent la majorité des augmentations fiscales de même que la hausse des cotisations moyennes pour les contribuables ayant un revenu inférieur à 25 000 \$. Ces derniers ne disposent généralement pas d'un revenu suffisant sous forme de gains en capital pour que la nouvelle exemption puisse compenser ces augmentations. Avec la majoration annuelle de l'exonération des gains en capital d'ici 1990, de moins en moins de contribuables posséderont des gains en capital suffisants pour compenser les facteurs d'augmentation fiscale proposés.

De même, les plafonds de cotisation aux régimes de retraite avantageront uniquement un nombre décroissant de personnes ayant un revenu de plus en plus élevé, pour chaque année ultérieure à 1986. En fait, la réduction du pourcentage (qui passe de 20 à 18 p. 100) du revenu gagné pouvant être versé dans un régime de retraite, de même que la nouvelle cotisation annuelle à concurrence de 2 000 \$ applicable à un REER pour ceux

qui ont un régime offert par l'employeur, font que les cotisations moyennes à un REER sont <u>réduites</u> pour les contribuables ayant un revenu inférieur à 20 000 \$. (Cette observation concorde mal avec l'objectif visé par l'instauration des nouveaux plafonds de cotisation, c'est-à-dire inciter les gens à compter sur leurs propres économies pour assurer leur revenu de retraite.)

- b) La désindexation partielle des paliers d'imposition constitue le plus important facteur d'augmentation de l'impôt exigible pour les contribuables à revenu moyen et élevé. Les possibilités qu'ils ont de compenser ces hausses cumulatives diminuent sensiblement à mesure que l'augmentation de l'exonération des gains en capital et du plafond des cotisations à un REER ne s'appliquent qu'à des contribuables ayant un revenu de plus en plus élevé.
- c) Ces derniers bénéficient encore une fois exclusivement de l'élimination de la surtaxe fédérale qui sera en vigueur après l'exercice fiscal 1986. Il n'est pas clair jusqu'à quel point un impôt minimum pourra compenser cette réduction. Il est toutefois intéressant de noter que, apparemment, aucune des options envisagées jusqu'à maintenant concernant l'impôt minimum ne pourra générer les 500 millions de dollars de recettes prévues (sur la base d'une année complète) résultant de la surtaxe.

La configuration des augmentations et des réductions fiscales parmi les catégories professionnelles se modifie considérablement pour les années ultérieures à 1985 :

### TABLEAU X

INCIDENCE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES POUR 1986 ET 1990 : CONTRIBUABLES MANITOBAINS REGROUPÉS PAR PROFESSION

	Propositions 1986		Propositions 1990	
	Changement	Changement	Changement	Changement
Profession	global	moyen	global	moyen

Employés
Agriculteurs et
pêcheurs
Professionnels
Vendeurs
Propriétaires
d'entreprise
Investisseurs
Retraités
Autres

(Les chiffres entre parenthèses indiquent une diminution des cotisations fiscales.)

Le tableau montre que les propositions budgétaires marquent une nette orientation vers l'augmentation de la proportion des cotisations fiscales versées par les employés par rapport aux autres catégories, particulièrement les investisseurs et les professionnels. Ces deux catégories sont uniques du fait qu'elles regroupent une très forte proportion de personnes disposant d'un revenu gagné de gains en capital suffisants, ou les deux à la fois, leur permettant de bénéficier des nouveaux plafonds de cotisation additionnelle à un régime de retraite et des nouvelles exemptions de gains en capital. (Pour les autres contribuables, les facteurs d'augmentation fiscale du nouveau budget semblent égaler, et même surpasser, les compensations.) Cette hypothèse se vérifie par les proportions de contribuables dans chaque catégorie qui paient moins en vertu des dispositions en vigueur pour chaque exercice fiscal.

### TABLEAU XI

# "GAGNANTS" ET "PERDANTS" AUX TERMES DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES : CONTRIBUABLES MANITOBAINS REGROUPÉS PAR PROFESSION

% des contribuables payant moins par rapport à l'ensemble des contribuables touchés

Dispositions 1985 Dispositions 1986 Dispositions 1990

Profession

Employés
Agriculteurs et pêcheurs
Professionnels
Vendeurs
Propriétaires d'entreprise
Investisseurs
Retraités
Autres

% des contribuables payant davantage par rapport à l'ensemble des contribuables touchés

Dispositions 1985 Dispositions 1986 Dispositions 1990

Si les chiffres représentant les perdants et les gagnants en 1985 semblent s'écarter de ceux des autres années, c'est que relativement peu de contribuables sont touchés par les nouvelles mesures en vigueur pour l'exercice fiscal 1985. (Environ 16 p. 100 seront touchés en 1985, le pourcentage augmentant pour les autres années, jusqu'à englober presque tous les contribuables.)

Par exemple, en vertu des dispositions de 1985, 5 100 agriculteurs sont touchés, parce que seules l'exonération des gains en capital et la surtaxe fédérale sont en vigueur pour cet exercice. Par contre, en vertu des dispositions en vigueur pour 1986 et 1990, les chiffres s'élèvent à 21 000 et 22 800 agriculteurs respectivement. (Pour les agriculteurs, l'exonération de gains en capital entre en vigueur non pas progressivement, mais entièrement en 1985.) Étant donné qu'une proportion assez élevée d'entre eux touchent des gains de capital, environ 4 100 sont avantagés aux termes des dispositions de 1985; quant aux 1 000 autres, ils subissent des pertes en raison de la surtaxe. Par contre, selon les dispositions en viqueur en 1990, seulement 1 900 agriculteurs seront avantagés; essentiellement, seuls ceux qui vendront leurs fermes auront des gains en capital suffisants pour compenser les désavantages découlant des augmentations fiscales qui seront en viqueur après 1985.

# IV. INCIDENCE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES SUR LES FAMILLES MANITOBAINES

L'analyse qui a fait l'objet de la section précédente portait exclusivement sur les changements proposés au système d'impôt sur le revenu des particuliers. Or, les familles ayant des enfants seront également touchées par un certain nombre de changements proposés dans le budget relativement au régime de prestations pour enfant.

- a) À partir de 1986, les allocations familiales seront partiellement désindexées.
- b) À partir de 1986, les crédits d'impôt pour enfant augmenteront arbitrairement en fonction du barème établi dans le budget du 23 mai 1985. Ce barème entraînera des augmentations du crédit d'impôt pour enfant qui, pour les premières années, seront plus élevées qu'elles ne l'auraient été autrement et qui, en 1990, seront moins élevées qu'elles ne l'auraient été autrement. (Après l'exercice fiscal 1988, le crédit d'impôt pour enfant sera soumis à une désindexation partielle.)
- c) Le seuil de revenu familial net à compter duquel s'effectue la réduction du crédit d'impôt pour enfant passera de 26 330 à 23 500 \$ pour 1986. Ce seuil fera l'objet d'une désindexation partielle dans les années ultérieures.
- d) L'exemption pour enfants de moins de 18 ans sera réduite graduellement de manière à atteindre le même niveau que l'allocation familiale.

Les changements proposés à l'égard du régime de prestations pour enfant sont un peu plus difficiles à simuler puisqu'il est nécessaire de connaître les projections du statu quo avant de pouvoir décider lequel des deux systèmes, l'actuel ou le proposé, est le plus généreux pour chacune des années données. Aussi, pour les besoins de la simulation, nous supposons un taux annuel d'inflation de 4 p. 100. (Un taux d'inflation plus élevé avantagerait l'ancien système dans la comparaison, étant donné que les niveaux du crédit d'impôt pour enfant proposés d'ici à 1990 sont préétablis à des niveaux fixes.)

Les changements proposés concernant le système de prestation pour enfant et celui de l'impôt sur le revenu des particuliers sont liés l'un à l'autre; en effet, toute modification des allocations familiales -- lesquelles sont imposables -- changera les cotisations fiscales et, par ailleurs, tout changement apporté aux déductions et aux définitions du revenu modifiera le revenu familial net et pourra modifier le droit au crédit d'impôt pour enfant. Le tableau suivant montre l'incidence après impôt des changements proposés concernant les niveaux des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfant.

### TABLEAU XII

INCIDENCE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES
SUR LES FAMILLES MANITOBAINES AVEC ENFANTS
(VALEUR TOTALE ET MOYENNE DES CHANGEMENTS
DES ALLOCATIONS FAMILIALES ET DU CRÉDIT D'IMPÔT POUR ENFANT)

Changements des prestations pour enfant, 1986
Incidence globale Incidence moyenne

Changements des prestations pour enfant, 1990 Incidence globale Incidence moyenne

Catégorie de revenu

Moins de 7 500 \$

Plus de 50 000 \$

Toutes les catégories

(Les chiffres entre parenthèses indiquent une réduction des prestations.)

Le tableau précédent montre que, après avoir pris en compte les interactions avec le système d'impôt sur le revenu des particuliers -- les familles manitobaines recevraient environ 2,9 millions de dollars de plus en prestations pour enfant en vertu du régime proposé pour 1986, et environ 12,1 millions de moins en vertu du régime de 1990. En d'autres termes, en 1986, la modification des prestations pour enfant atténuera partiellement les effets de la majoration de l'impôt sur le revenu (l'augmentation fiscale nette que subiront les familles manitobaines passant de 9,8 millions à 6,9 millions de dollars), alors qu'en vertu des dispositions de 1990, les modifications du régime de prestations pour enfant s'ajouteront aux augmentations fiscales prévues dans le budget (les revenus nets d'impôt des Manitobains diminuant ainsi de 85,1 millions de dollars au lieu de 73 millions de dollars). Le tableau suivant montre l'effet combiné des régimes proposés pour 1986 et 1990 en matière d'impôt sur le revenu des particuliers et de prestations pour enfant.

### TABLEAU XIII

INCIDENCE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES
SUR LES FAMILLES MANITOBAINES
(EFFET COMBINÉ DES PROPOSITIONS EN MATIÈRE
DE PRESTATIONS POUR ENFANT ET D'IMPÔT)

<u>Changement des revenus moyens après impôt</u> Régime 1986 Régime 1990

Catégorie de revenu

Moins de 7 500 Plus de 50 000

Toutes les catégories

(Les chiffres entre parenthèses signifient que les familles sont désavantagées.)

Le tableau renforce l'observation générale selon laquelle les propositions budgétaires -- présentées comme un tout -- avantagent les familles à revenu modeste et élevé aux dépens des familles à revenu moyen. Le tableau indique également que le bénéfice net -- particulièrement dans le cas des familles ayant les revenus les plus modestes -- diminuera progressivement et assez rapidement. La proportion de familles manitobaines qui tireront un avantage net des nouvelles mesures décroît, passant de 27.4 p. 100 en vertu du régime de 1986 à 15.3 p. 100 en vertu de régime de 1990.

### V. CONCLUSION

D'après l'analyse de l'incidence des propositions budgétaires fédérales du 23 mai 1985, seul un très petit nombre de contribuables manitobains -- presque exclusivement les riches ou ceux ayant un revenu élevé, ou les deux à la fois, -- bénéficieront des mesures budgétaires relatives à l'impôt sur le revenu des particuliers et au soutien du revenu. Globalement, les propositions représentent une importante augmentation fiscale et réduction des dépenses, principalement fédérales. En effet, si le régime proposé pour 1990 en matière d'impôt sur le revenu et de prestations pour enfant avait été en vigueur pour l'année d'imposition 1985, la part fédérale des augmentations fiscales et des réductions de prestations aurait été d'environ 140 millions de dollars, soit approximativement 72 p. 100 de la réduction totale (193,5 millions de dollars) des revenus disponibles des Manitobains.

Il est néanmoins important de rappeler que ces augmentations fiscales et ces diminutions du soutien du revenu ne seront pas réparties parmi tous les citoyens manitobains. Selon les dispositions prévues pour 1990, le coût total pour les 94 p. 100 de contribuables manitobains qui paieront davantage d'impôt ou qui recevront moins de prestations, ou les deux à la fois, est de 243,7 millions de dollars. Ce sont les contribuables ayant un revenu inférieur à 50 000 \$ qui subiront 93,8 p. 100 de ce coût. À l'opposé, les 6 p. 100 de contribuables manitobains qui bénéficieront des propositions y gagneront en tout 50,4 millions de dollars. Ainsi, plus de 73 p. 100 des avantages reviennent à environ un tiers des contribuables manitobains qui disposent d'un revenu supérieur à 50 000 dollars. Les familles ayant un revenu inférieur à 25 000 dollars ne bénéficient que de 3 p. 100 du gain total.

Les éléments du budget du 23 mai 1985 qui ont été examinés marquent un changement très important du modèle d'imposition et de soutien du revenu familial. Le tableau suivant donne un aperçu de l'ampleur des incidences du budget -- selon les dispositions prévues pour 1990 -- par rapport aux régimes d'impôt sur le revenu et de soutien du revenu qui existent actuellement au Manitoba. Globalement, les changements représentent une diminution de 2,3 p. 100 des revenus disponibles des contribuables.

#### TABLEAU XIV

INCIDENCE DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES SUR TOUS LES CONTRIBUABLES MANITOBAINS (REGROUPÉS SELON LES GAINS OU LES PERTES)

Catégorie de revenu

Perdants : Changement total

Changement en pourcentage du revenu disponible

Gagnants : Changement total

Changement en pourcentage du revenu disponible

Moins de 7 500

Plus de 50 000

Toutes les catégories

\*C'est-à-dire le "revenu total" moins les cotisations fiscales fédérales et manitobaines plus les crédits d'impôt pour enfant.

(Les chiffres entre parenthèses signifient que les contribuables sont désavantagés.)

Comme le montre le tableau précédent, l'effet global est celui d'une redistribution très significative des fardeaux et des avantages, où les Manitobains à revenu élevé se retrouvent gagnants aux dépens des contribuables à revenu modeste et moyen. Pour les "perdants", les répercussions sur le revenu disponible seront assez uniformes. Par contre, le revenu disponible des "gagnants" tend fortement à croître en fonction du revenu. Or, même s'il y a des variations d'une région à l'autre, il n'y a apparemment aucune raison pour que la tendance générale ne soit pas représentative du Canada dans son ensemble.

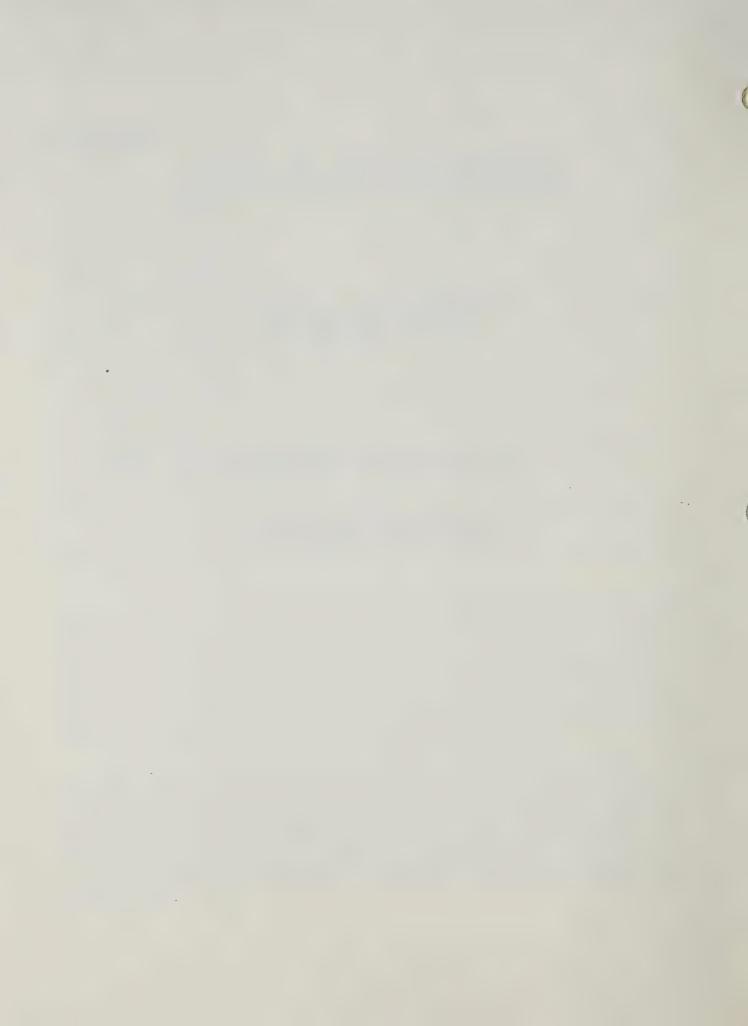
L'analyse ne tient pas compte de plusieurs autres caractéristiques importantes du budget du 23 mai 1985 (et des mesures subséquentes qui y sont liées). Parmi les plus importantes, mentionnons la modification de la taxe de vente fédérale et de l'impôt fédéral sur divers articles, ainsi que les propositions concernant l'impôt sur les sociétés. Bien que ces mesures ne puissent pas être incorporées directement à l'analyse, leur effet devrait normalement accentuer les tendances observées précédemment.

## L'HONORABLE VICTOR SCHROEDER, MINISTRE DES FINANCES DU MANITOBA

NOTES EN VUE D'UNE ALLOCUTION SUR LES QUESTIONS FISCALES

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DES FINANCES ET DES TRÉSORIERS PROVINCIAUX

> HALIFAX (NOUVELLE-ÉCOSSE) Les 26 et 27 septembre 1985



### I. INTRODUCTION: LA RÉFORME FISCALE

Le Manitoba s'acharne depuis plusieurs années à faire valoir le besoin urgent de procéder à un examen et à une réforme en profondeur du système fiscal canadien -- plus particulièrement du système d'impôt sur le revenu. Plusieurs observations viennent d'ailleurs confirmer la nécessité d'agir décisivement sur cette question:

- "Une majorité importante de Canadiens ne croient plus à l'équité du système fiscal. J'ajouterais même que leur scepticisme -- voire leur cynisme -- ne se borne pas seulement aux méthodes de perception de l'impôt employées par Revenu Canada, ni même aux quelques cas de contribuables à revenu élevé qui réussissent à éviter complètement de payer des impôts. Bon nombre de Canadiens estiment -- ce en quoi je leur donne raison -- que notre système fiscal avantage les riches aux dépens des travailleurs, autant par sa conception que par son administration.
- Il ne s'agit pas là d'un simple problème de "perception". Un document récemment diffusé par le ministère fédéral des Finances montre qu'en 1983, plus de 85 p. 100 des revenus provenant des travailleurs étaient considérés pour fins de cotisations fiscales, alors que moins de 45 p. 100 des revenus de placements étaient pris en compte dans l'assiette fiscale. Les simples travailleurs canadiens paient donc plus que leur juste part, et ils le savent.
- Le régime d'impôt sur le revenu n'a pas généré suffisamment de recettes pour financer les services publics essentiels. D'une part, les programmes destinés aux citoyens ordinaires ont été menacés et réduits et, d'autre part, les impôts qui ne sont pas liés au revenu n'ont cessé d'augmenter. Conséquemment, les Canadiens à revenu modeste et moyen, aussi bien les travailleurs que les retraités, ont dû subir les contraintes suivantes:
  - une augmentation de plus en plus injuste de leur part des cotisations fiscales;
  - un assujettissement de plus en plus grand à des impôts qui sont, par nature, moins progressifs que l'impôt sur le revenu des particuliers; et
  - des coupures dans des services publics importants.

- La gravité du problème a été soulignée un peu plus tôt cette année lorsque, en dépit d'une conjoncture économique plus favorable, Ottawa a rajusté sensiblement à la baisse ses prévisions relatives au rendement des impôts sur le revenu des particuliers, ce qui a mis en doute la capacité du régime fiscal de générer suffisamment de revenus.
- Plus récemment, une analyse fédérale a confirmé le lien qui existe entre le rendement décroissant de l'impôt sur le revenu et les déficits auxquels font face tous les gouvernements au Canada. On y disait notamment que la baisse du taux de croissance des recettes issues de l'impôt sur le revenu des particuliers représente un problème majeur et constitue l'un des facteurs principaux de l'augmentation rapide du déficit du gouvernement fédéral depuis ces deux années (1983 et 1984).
- ° Il est clair que si les gouvernements provinciaux et fédéral ne procèdent pas à une réforme fiscale, les programmes et services publics subiront des contraintes encore plus grandes.

Selon nous, l'ensemble des mesures fiscales proposées dans le budget fédéral de mai représente un pas important dans la mauvaise direction. De toute manière, dans l'optique d'une réforme fiscale significative, on ne saurait qualifier de raisonnable cette orientation.

# II. LA RÉFORME DE L'IMPÔT SUR LE REVENU DES SOCIÉTÉS ET LE TRANSFERT DE PERTES INTER-SOCIÉTÉ

Le budget fédéral du 23 mai comprend, entre autres, un document de travail qui examine l'incidence de divers privilèges et encouragements fiscaux importants sur l'impôt sur le revenu des sociétés, dans différents secteurs de l'économie. Le gouvernement du Manitoba s'inquiète lui aussi du fait que cette panoplie de mesures et de privilèges spéciaux n'ait pas aidé notre pays à réaliser ses objectifs économiques. Il souscrit en outre à la plus grande partie des objectifs du gouvernement fédéral tels qu'ils sont exposés dans le document de travail.

Toutefois, le Manitoba ne cache pas sa préoccupation lorsqu'il entend que la rationalisation de l'assiette d'impôt des sociétés ne doit pas être utilisée pour aider à protéger les services publics essentiels au Canada, ni pour aider à réduire les cotisations fiscales des citoyens canadiens ordinaires, ni pour aider à réduire les déficits. Or, le budget propose au contraire que toute rationalisation de l'assiette d'impôt des sociétés soit compensée par des réductions générales du taux d'imposition fédéral des sociétés, de manière que cette forme d'impôt ait une incidence globale nulle sur le plan des recettes.

Aussi craignons-nous sérieusement le fait que les propositions visant à permettre le transfert de pertes et de déductions inutilisées entre les sociétés d'un même groupe soient considérées comme des priorités distinctes et, apparemment, plus élevées. Selon les estimations du gouvernement fédéral, ces propositions réduiraient les recettes fédérales de quelque 300 à 400 millions de dollars par année. Ce coût s'ajoutera-t-il au déficit? S'ajoutera-t-il aux impôts des autres Canadiens? Ou servira-t-il de prétexte pour réduire d'autres programmes et services?

Le système de transfert intersociété des pertes et déductions inutilisées, tel qu'il est proposé, suscite en luimême de graves inquiétudes.

- Nous croyons en effet que l'entité imposable devrait être soit les sociétés prises individuellement, soit les groupes de sociétés. La proposition actuelle visant à permettre aux sociétés de transférer à leur guise les pertes et encouragements inutilisés consiste finalement à les laisser gagner sur les deux tableaux en ce qui a trait à la réduction de leurs impôts. Cette proposition offre tout simplement aux sociétés de trop nombreuses possibilités d'éviter de payer des impôts.
- Quant au système actuel d'encouragements, de privilèges et de déductions, qui engendre la plus grande partie des soi-disant "pertes", il devrait être revu avant qu'on puisse même songer à faciliter les transferts intersociétés.
- Les propositions visant à favoriser pareils transferts paraissent d'ailleurs contraires aux restrictions nouvellement établies concernant le fractionnement du revenu entre les membres d'une même famille.
- Enfin, il faudra concevoir des mécanismes pouvant compenser de façon satisfaisante l'incidence des transferts de pertes chez les provinces.

# III. L'IMPÔT MINIMUM SUR LE REVENU DES PARTICULIERS

Le gouvernement du Manitoba persiste à croire que l'impôt minimum ne doit être considéré qu'à titre de mesure d'appoint temporaire et non comme une façon d'éviter de procéder à une réforme fiscale en profondeur. Suivant le même raisonnement, il serait au moins tout aussi nécessaire d'établir un impôt minimum sur le revenu des sociétés.

L'impôt minimum lui-même devrait s'appliquer à l'assiette la plus large possible. Plus précisément, il devrait permettre de récupérer les éléments de revenu qui échappent actuellement à l'assiette fiscale. Notre régime fiscal peut se passer d'une nouvelle surtaxe sur le revenu des travailleurs.

À cet égard, nous nous réjouissons de l'initiative du ministère fédéral des Finances, qui vient de publier un compte des dépenses fiscales. Ce document constitue un préalable essentiel à l'examen minutieux du régime fiscal canadien. Notre gouvernement est également heureux que la Commission Macdonald ait recommandé la création d'un Comité fédéral-provincial du régime fiscal chargé d'étudier, d'évaluer et de définir les éléments fondamentaux du régime fiscal dans le cadre d'un cycle régulier de cinq ans. J'aimerais entendre les commentaires du gouvernement fédéral en ce qui concerne cette proposition.

# IV. LA TAXE À LA VALEUR AJOUTÉE

Pour le Canada, la taxe à la valeur ajoutée comporte un certain nombre d'avantages qui pourraient s'avérer intéressants par rapport au "système" actuel de taxes à la consommation. Néanmoins, certaines questions importantes doivent être abordées avant d'envisager l'établissement d'un tel système.

- Pour toute proposition en matière de taxe à la valeur ajoutée, il faut tenir compte des caractéristiques de redistribution du revenu. Nous voulons surtout éviter que les Canadiens à revenu modeste et moyen n'aient à subir des fardeaux d'impôt plus élevés sans pour autant bénéficier de compensations.
- La répartition régionale du fardeau de la taxe à la consommation devra être soigneusement examinée. Ainsi, les industries et les consommateurs des provinces relativement plus pauvres ne devraient pas être tenus de supporter une plus grande part du fardeau fiscal global. Il existe sans doute des mécanismes assez simples qui permettront de neutraliser les inégalités régionales qu'aura entraînées la mise en place de la taxe à la valeur ajoutée.

Par ailleurs, j'aimerais ajouter que même si notre gouvernement approuve la rationalisation du système de la taxe à la consommation ou de la taxe de vente au Canada, il ne croit pas pour autant que la taxe à la valeur ajoutée -- que ce soit avec ou sans la participation provinciale -- devrait être considérée comme la source principale de nouvelles recettes. En d'autres termes, cette mesure fiscale ne peut pas et ne doit pas être envisagée comme un moyen d'éviter de procéder à une réforme de l'impôt sur le revenu.

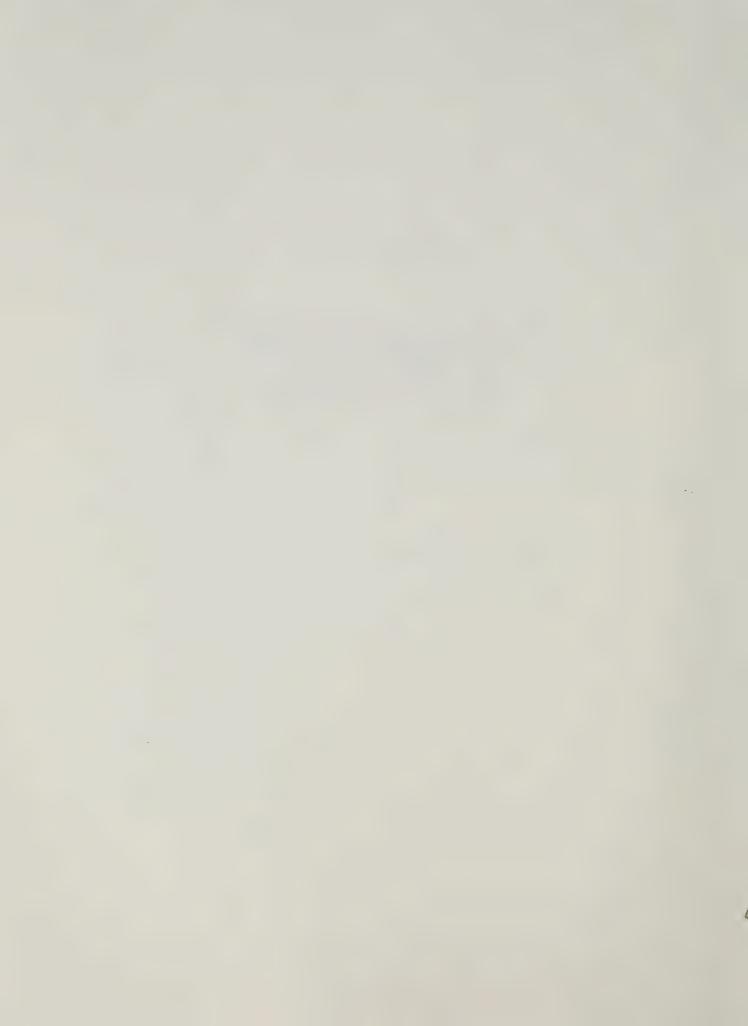
# V. CONCLUSION

Le souci premier du Manitoba est de faire en sorte que la discussion sur la politique fiscale ne s'embrouille pas dans des débats superficiels sur des questions trop étroitement définies. Notre objectif commun devrait plutôt consister à établir un régime fiscal global que les Canadiens en général considéreront juste et équitable, et qui permettra de générer des recettes suffisantes pour garantir le maintien de services publics essentiels.



# LA RÉFORME FISCALE

EXTRAITS D'UNE ALLOCUTION PRONONCÉE
PAR L'HONORABLE HOWARD PAWLEY
À LA CONFÉRENCE DES PREMIERS
MINISTRES PROVINCIAUX
TENUE DU 20 AU 22 AOÛT 1985
À ST-JEAN (TERRE-NEUVE)



### La réforme fiscale

Lors de la conférence des Premiers ministres provinciaux de l'an dernier, à Charlottetown, ainsi que lors de la conférence des Premiers ministres à Regina, le Manitoba a fait cavalier seul en soulevant la question de la réforme fiscale. Je suis heureux de constater que, depuis, la Saskatchewan s'est jointe à nous pour revendiquer une réforme fiscale nationale; en outre, à Grande Prairie au mois de mai dernier, les quatre provinces de l'Ouest ont ratifié un communiqué réclamant une réforme fiscale nationale.

Les arguments en faveur d'une réforme ont un certain poids. Ils reposent sur des constatations telles l'existence d'une myriade de stimulants, de privilèges et d'échappatoires dans notre système fiscal actuel. L'ampleur des abus est telle que bon nombre de Canadiens aisés et d'entreprises rentables peuvent éviter de payer des impôts, ce qui fait croire à un nombre grandissant de Canadiens que le système est injuste.

En 1962, le très honorable John Diefenbaker, alors Premier ministre du Canada, avait mis sur pied une commission royale présidée par M. Kenneth Carter, lui donnant le mandat d'étudier le système fiscal canadien. Le rapport de la Commission, publié en 1966, explique que l'objectif d'un système fiscal national doit être d'abord et avant tout de répartir équitablement le fardeau de l'État entre tous les particuliers et toutes les familles. À moins que ce partage ne soit généralement considéré comme juste, le tissu social et politique d'un pays s'en trouve affaibli et risque d'être détruit.

Si l'on s'en tient à ces critères, il est devenu de plus en plus évident que le système canadien de l'impôt sur le revenu est un échec.

l) Les impôts sur le revenu frappent la population d'une façon de plus en plus injuste et inéquitable. Notre gouvernement a toujours souscrit à la position prise par la commission Carter, qui affirme que les impôts devraient refléter la capacité contributive de chacun, c'est-à-dire que tous les résidents, que ce soit en tant que particuliers ou en tant que familles, devraient payer des impôts en fonction d'une base calculée d'après la valeur de l'augmentation ou de la diminution annuelle nette de leur pouvoir d'achat (de biens et de services), qu'ils l'exercent ou non. Dans le calcul de cette base, il ne serait pas tenu compte de la forme que prendrait cette augmentation, ni de l'activité déployée pour l'obtenir. C'est ce qu'on appelle l'assiette globale de l'impôt.

En fait, l'application de ce principe, souvent traduit par l'expression "un dollar est un dollar" est gravemment battue en brèche dans le cadre du système actuel. En 1983, par exemple, plus de 85 p. 100 des revenus des travailleurs ont été imposés par rapport à moins de 45 p. 100 dans le cas des revenus des investisseurs. Il en ressort clairement que les travailleurs canadiens ordinaires paient plus que leur juste part.

- 2) Le système fiscal n'a pas généré les recettes nécessaires au financement des services publics essentiels. Ainsi, les programmes destinés aux citoyens ordinaires ont été réduits, alors que les impôts qui ne sont pas liés au revenu n'ont cessé d'augmenter. Conséquemment, les travailleurs et les retraités qui ont des revenus faibles ou peu élevés doivent faire face aux difficultés suivantes :
  - ° une part de l'impôt sur le revenu qui devient de moins en moins équitable;
  - ° un assujettissement de plus en plus grand à des taxes dont le barème est, par nature, moins progressif que celui de l'impôt sur le revenu des particuliers; et
  - ° des coupures dans d'importants services publics.

La gravité du problème a été soulignée un peu plus tôt cette année lorsque, malgré l'amélioration de la conjoncture économique, le gouvernement fédéral a rajusté à la baisse ses prévisions relatives au rendement des impôts sur le revenu des particuliers, soulevant ainsi des inquiétudes quant à la capacité du système fiscal d'accroître ses recettes.

Plus récemment, une analyse effectuée par le gouvernement fédéral a confirmé le lien qui existe entre la baisse du rendement des impôts et les déficits auxquels font face tous les gouvernements au Canada, en expliquant que la diminution du taux de croissance du rendement des impôts sur le revenu des particuliers est une des grandes préoccupations du gouvernement fédéral et qu'elle constitue l'une des principales raisons de l'augmentation rapide de son déficit au cours des années 1983 et 1984.

Il est évident que si les gouvernements ne prennent pas les mesures appropriées en matière de réforme fiscale, les programmes et services publics seront encore plus durement touchés.

Selon nous, les propositions fiscales contenues dans le budget fédéral du mois de mai représentent un grand pas dans la mauvaise direction, qui ne peut certainement pas être considéré comme une approche sensée en vue d'une réforme fiscale valable. Sur le plan de l'impôt des particuliers, des dégrèvements fiscaux importants sont prévus pour les riches, grâce à la déduction de un demi-million de dollars sur les gains en capital et à l'augmentation du montant déductible d'impôt pour les cotisations aux régimes de pension pour ceux qui ont des revenus élevés. Ces réductions accordées aux plus fortunés entraîneront une perte annuelle de recettes équivalant à 2,3 milliards de dollars d'ici 1990-1991, ce qui ne contribuera ni à réduire le déficit fédéral ni à garantir les ressources nécessaires pour la prestation des services publics importants.

Quant à l'impôt sur le revenu des sociétés, le budget propose de nouvelles mesures permettant le transfert, entre les entreprises d'un même groupe, des pertes fiscales, ainsi que des stimulants fiscaux et des déductions d'impôt peu utilisés. Une telle proposition entraînera des pertes de recettes importantes pour le gouvernement fédéral (400 millions de dollars annuellement) de même que pour les gouvernements provinciaux (le montant n'en est pas déterminé).

Dans un autre document de travail traitant de l'impôt sur le revenu des sociétés, le gouvernement fédéral a défini les principaux privilèges fiscaux qui gagneraient à être examinés afin de constituer une assiette plus juste et rationnelle pour les impôts provenant des sociétés. Les suggestions comprenaient des déductions pour amortissement accéléré au-delà de l'amortissement actuel, des taux d'impôt préférentiels, des amortissements relatifs aux ressources, des crédits d'impôt à l'investissement et des déductions en fonction de l'évaluation des stocks.

Notre gouvernement est entièrement en faveur d'un remaniement complet de l'assiette de l'impôt provenant des sociétés. Nous croyons même qu'il est important que cette revue soit terminée et que le système actuel des impôts sur le revenu des sociétés soit mis en ordre avant d'envisager l'assouplissement des mécanismes de transfert des déductions d'impôt et des privilèges non utilisés au sein des sociétés.

Notre gouvernement a toujours cru qu'une revue objective du système d'impôt sur le revenu des sociétés servirait à confirmer que de nombreux privilèges ne servent plus à rien ou sont inefficaces. D'après nous, de telles dispositions devraient tout simplement être abolies et la majeure partie des recettes ainsi obtenues devrait être utilisée pour aider à garantir une base de financement plus sûre pour les services publics importants et à augmenter la souplesse du régime fiscal fédéral.

C'est pourquoi il est particulièrement agaçant d'entendre le gouvernement fédéral suggérer que les fruits de la rationalisation de l'assiette de l'impôt sur le revenu des sociétés ne soient pas utilisés pour aider à protéger les services publics essentiels au Canada, ni pour aider à diminuer l'impôt des citoyens ordinaires, ni pour aider à réduire le déficit. En effet, le ministre fédéral des Finances a proposé

que cette rationalisation soit contrebalancée par des réductions générales du taux d'imposition des sociétés de manière que l'effet global des changements ne modifie pas le rendement des impôts.

Notre gouvernement ne considère pas cette suggestion comme juste ou appropriée, particulièrement au moment où le gouvernement fédéral, prétextant qu'il est inquiet de la flexibilité de son propre régime fiscal, propose de réduire les pensions de vieillesse, le budget des programmes sociaux et économiques et son aide en matière de santé, d'enseignement et de péréquation, partout au pays.

J'invite donc tous les Premiers ministres provinciaux à se joindre à moi pour exhorter le gouvernement fédéral d'organiser sur la réforme fiscale une conférence nationale intensive, à grande échelle. Celle-ci devrait réunir non seulement des représentants des gouvernements provinciaux mais aussi des Canadiens de toutes les classes sociales et constituerait ainsi le premier pas vers un processus de consultation réellement valable.

Le fait de laisser le ministère fédéral des Finances formuler seul la politique fiscale, sachant bien que seuls les planificateurs fiscaux des entreprises y ont accès, entraîne des conséquences évidentes. Il est en fait grand temps que tous les Canadiens puissent participer à cette importante fonction gouvernementale.

(A) Z2 -(52

DOCUMENT: 800-21/057

CONFERENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES



COMMUNIQUE

# LIBERALISATION DES ECHANGES

QUEBEC



# LIBÉRALISATION DES ÉCHANGES:

Le Québec donne son appui au gouvernement canadien mais à certaines conditions

HALIFAX, le 28 novembre 1985 - Le Québec donne son appui aux initiatives du gouvernement canadien en vue d'obtenir l'ouverture de négociations commerciales avec les États-Unis à condition toutefois, d'être associé à l'ensemble du processus des négociations. C'est ce qu'a fait savoir le ministre des Finances du Québec, M. Bernard Landry, à l'occasion de la Conférence annuelle des Premiers ministres qui se tient aujourd'hui et demain à Halifax.

L'économie du Québec, a-t-il souligné, dépend en grande partie du développement des échanges puisque près de 40% de son produit intérieur brut est exporté vers les autres régions du Canada et vers ses partenaires étrangers. Environ 460 000 emplois sont tributaires du commerce extérieur. C'est pourquoi le gouvernement du Québec doit se préoccuper des conséquences de l'évolution des échanges d'autant plus que les relations commerciales concernent de plus en plus ses champs d'intervention.

Plusieurs raisons militent en faveur de négociations commerciales internationales: taille des marchés, montée du protectionnisme, nécessité de placer les industries québécoises sur une base de concurrence mondiale et d'obtenir un accès assuré au marché des États-Unis, besoin de renforcement du cadre multilatéral du commerce mondial.

«L'appui que le gouvernement du Québec donne à la tenue de ces négociations, a déclaré M. Landry, se justifie donc par un ensemble de circonstances et fait suite à un examen exhaustif des options qui s'offraient à nous.» Il s'accompagne toutefois d'un certain nombre de conditions:

- 1. Le Québec désire être associé à l'ensemble du processus des négociations, tant dans la formulation des objectifs et des mandats de négociation que dans la négociation proprement dite, par la présence de représentants québécois dans l'équipe de négociation;
- 2. Les mesures de transition, de redéploiement, de protection des emplois, devront être développées conjointement par le Fédéral et les provinces, pour faciliter l'adaptation des travailleurs, des entreprises et des régions aux changements qui résulteraient de la modification du régime commercial. Il importe à cet égard de s'entendre sur un calendrier qui permettra une ouverture graduelle de notre économie. Nos partenaires américains eux-mêmes sont bien conscients que les économies canadiennes et américaines ne peuvent s'ouvrir au même rythme;



3. Conformément à la Constitution de 1867, le Québec ne se considérera lié, dans les secteurs de sa compétence, que dans la mesure où il aura donné son accord.

Conscient des intérêts divergents des provinces en matière économique, le Québec, a ajouté M. Landry, ne saurait accepter des modifications à ses orientations de politiques économiques. Par conséquent, son accord doit être requis pour toutes les propositions qui pourraient affecter son économie, ses secteurs, ses régions, ses politiques et ses institutions.

Se réjouissant du fait que le principe de représentation des provinces avait été acquis récemment, M. Landry a apporté certaines précisions sur les modalités de cette participation des provinces aux négociations et s'est dit confiant que les propositions qu'il avait faites contribueraient à instaurer au cours des négociations commerciales internationales l'exemple d'une collaboration efficace entre le Fédéral et les provinces.

- 30 -

SOURCE:

Raynald Bernier Cabinet du ministre des Finances (514) 873-5209



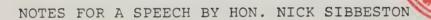


DOCUMENT: 800-21/058

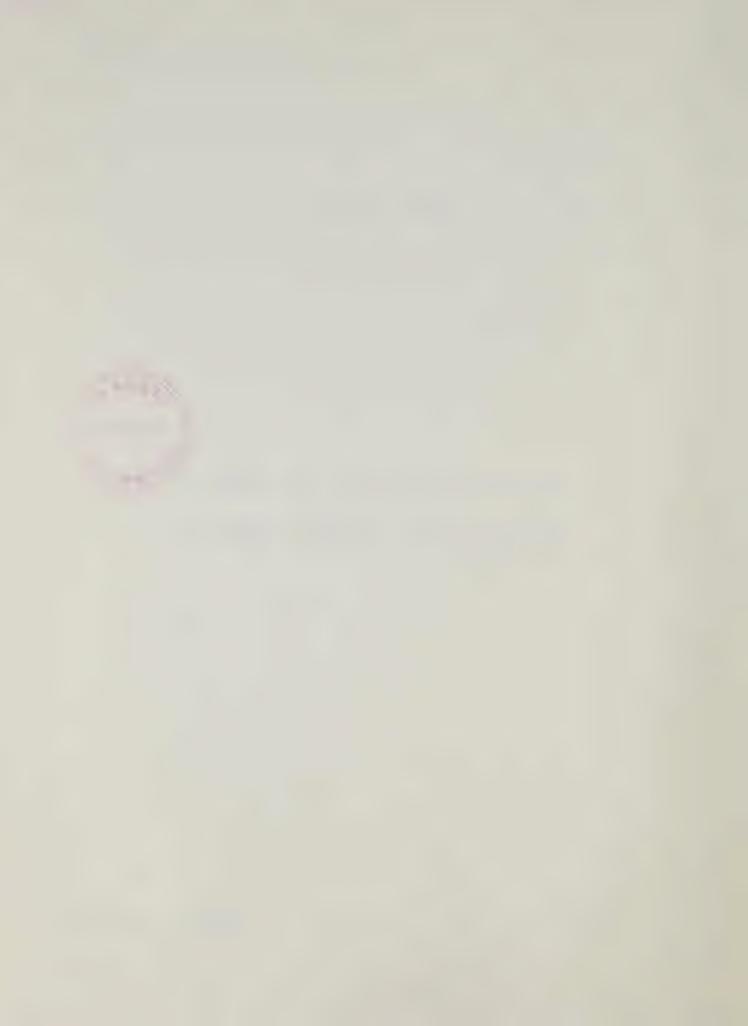
ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS



GOVERNMENT LEADER - NORTHWEST TERRITORIES



MR. PRIME MINISTER, PREMIERS, LADIES AND GENTLEMEN

I AM PLEASED TO BE ABLE TO PARTICIPATE IN THE ANNUAL FIRST MINISTERS' CONFERENCE. I BRING GREETINGS FROM THE PEOPLE OF THE NORTH - THE INUIT, THE DENE AND METIS AND THE NON-NATIVE PEOPLE WHO MAKE THE NORTH THEIR HOME.

FOR MOST CANADIANS THE NORTH IS A VAST EXPANSE OF LAND OCCUPYING THE TOP ONE THIRD OF THE MAP OF CANADA. WHEN THEY THINK OF IT AT ALL, THEY PICTURE SNOW AND ICE, HOWLING WINDS, POLAR BEARS AND SOLITARY HUNTERS. A FEW IMAGINE ISOLATED DEW LINES SITES WHILF OTHERS DREAM OF A BEAUFORT SEA OIL BONANZA WAITING TO HAPPEN. ONLY OCCASIONALLY SOME EVENT, SUCH AS THE RECENT VOYAGE OF THE U.S. ICERREAKER POLAR SEA, WILL AWAKE THE INTEREST OF THE CANADIAN PUBLIC AND CAUSE THEM TO THINK, IF ONLY FOR A MOMENT, ABOUT THE BROADER ISSUES AFFECTING THE CANADIAN NORTH.

FOR THOSE OF US WHO WERE BORN THERE OR WHO HAVE COME TO LIVE THERE, THE NORTH IS MUCH MORE THAN THIS. IT IS A LAND TEEMING WITH LIFE AND OPPORTUNITY, A PLACE OF GREAT POTENTIAL AND VIGOR. OUR PEOPLE ARE YOUNG - NEARLY TWO THIRDS OF THEM UNDER THE AGE OF THIRTY-FIVE - AND THEY HAVE ALL THE ENERGY AND IMAGINATION THAT YOUTH BRINGS.

THE FACT THAT WE HAVE SUCH A YOUNG AND GROWING POPULATION —
THE FASTEST GROWING IN CANADA — COMBINED WITH THE FACT THAT
THE MAJORITY OF THE PEOPLE ARE NATIVE MAKES THE TASK OF
GOVERNING THE NORTH VERY CHALLENGING. THE LEADERS OF THE
NORTH, BOTH IN GOVERNMENT AND IN THE ABORIGINAL ORGANIZATIONS
ARE UP TO THIS CHALLENGE. WE ARE CAPABLE OF FINDING UNIQUE
AND DIFFERENT SOLUTIONS TO OUR PROBLEMS IF WE ARE GIVEN THE
RESOURCES AND AUTHORITY TO DO SO. FOR, AS WONDERFUL AS IT
IS, THE NORTHWEST TERRITORIES IS NOT WITHOUT PROBLEMS.
DESPITE A PERIOD OF GOOD ECONOMIC GROWTH.

UNEMPLOYMENT REMAINS HIGH WITH 17% OF OUR WORK FORCE WITHOUT JOBS. THE PROBLEM FOR NATIVE PEOPLE IS EVEN WORSE AS NEARLY ONE IN THREE OF THESE WHO WANT A JOB ARE UNABLE TO FIND ONE. THE NEED FOR MORE AND BETTER HOUSING IS GROWING AT A RAPID RATE AS COMMUNITIES EXPAND. TRADITIONAL WAYS OF LIFE HAVE BEEN SERIOUSLY HURT BY THE ANTI-SEAL HUNT AND ANTI-TRAPPING LOBBIES. PEOPLE WHO COULD ONCE SUPPORT THEMSELVES AND THEIR FAMILIES THROUGH TRADITIONAL ACTIVITIES NOW FIND IT INCREASINGLY DIFFICULT TO REMAIN SELF-SUFFICIENT.

IN SPITE OF THESE PROBLEMS THERE IS GREAT OPTIMISM IN THE NORTH TODAY. IN THE PAST, CANADA MADE MISTAKES IN THEIR DEALINGS WITH NATIVE PEOPLE BUT WHETHER YOU SEE THE NORTH AS THE LAST FRONTIER OR AS A HOMELAND, IN THE NORTHWEST TERRITORIES WE HAVE A REAL CHANCE TO DO THINGS RIGHT. LAND CLAIMS ARE BEING PURSUED BY THE INUIT IN THE ARCTIC AND BY THE DENE/METIS IN THE WEST. THEIR SETTLEMENT IS VITAL TO THE FUTURE SOCIAL, POLITICAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE NORTH. NATIVE PEOPLE ARE VERY SERIOUS ABOUT CONCLUDING LAND

CLAIM NEGOTIATIONS AND HOPE TO BE ABLE TO FINALIZE THEM WITH THE FEDERAL GOVERNMENT BEFORE THE END OF 1987 AT THE LATEST. THE DIVISION OF THE NORTHWEST TERRITORIES INTO TWO NEW TERRITORIES - NUNAVUT AND DENENDEH - IS ALSO IMPORTANT TO THE PEOPLE OF THE NORTH. A PROCESS HAS BEEN ESTABLISHED TO DEVELOP A NORTHERN CONSENSUS ON DIVISION. I AM CONFIDENT THAT A SOLUTION TO THIS ISSUE WILL BE DEVELOPED BY NORTHERNERS IN THE NEAR FUTURE.

THE CHALLENGES FACING THE PEOPLE AND GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES ARE COMPLEX. LIKE ALL CANADIANS, NORTHERNERS DESIRE THE GOOD LIFE. WE WANT TO ENSURE THAT OUR PEOPLE HAVE JOBS, ADEQUATE HOUSING AND GOOD HEALTH CARE AND EDUCATION. WE WANT THE WEALTH OF OUR SOCIETY TO RE FAIRLY DISTRIBUTED AND OUR FAMILIES AND COMMUNITIES TO BE NURTURED AND PRESERVED. AT THE SAME TIME WE WISH TO PROTECT AND STRENGTHEN THE TRADITIONAL LIFESTYLES, CULTURES, AND LANGUAGES OF THE ABORIGINAL PEOPLES WHO MAKE UP A MAJORITY OF THE POPULATION IN THE N.W.T.

TO ACHIEVE THESE GOALS WILL NOT BE EASY. OUR 52,000 PEOPLE ARE SPREAD ACROSS OVER ONE MILLION SQUARE MILES OF LAND. THEY LIVE IN OVER SIXTY COMMUNITIES RANGING IN SIZE FROM BARELY ONE HUNDRED IN GRISE FIORD, CANADA'S MOST NORTHERLY SETTLEMENT, TO OVER TEN THOUSAND IN THE CITY OF YELLOWKNIFE. DISTANCES BETWEEN COMMUNITIES ARE GREAT: COMMUNICATION AND TRANSPORTATION LINKS ARE OFTEN DIFFICULT AND EXPENSIVE. THE COST OF LIVING IS HIGH THROUGHOUT THE NORTH WITH PRICES IN SOME REMOTE PLACES AS HIGH AS TWO HUNDRED PERCENT ABOVE THOSE IN SOUTHERN CANADA.

NEVERTHELESS, THE ECONOMY IN THE NORTHWEST TERRITORIES HAS PERFORMED REASONABLY WELL OVER THE LAST TEN YEARS. THERE HAS BEEN SIGNIFICANT GROWTH IN THE GROSS TERRITORIAL PRODUCT AND IN TOTAL EMPLOYMENT. WHILE MUCH OF THIS INCREASE HAS BEEN DUE TO ABNORMALLY HEAVY CAPITAL INVESTMENT BY THE OIL AND GAS SECTOR, THERE HAS BEEN STEADY GROWTH IN MOST OTHER AREAS OF THE ECONOMY AS WELL. STILL UNEMPLOYMENT REMAINS HIGH AND THERE ARE WIDE DIFFERENCES IN EMPLOYMENT LEVELS AND INCOMES BETWEEN THE NON-NATIVE AND NATIVE POPULATIONS. AS WELL

EMPLOYMENT TENDS TO BE CONCENTRATED IN A FEW REGIONAL CENTRES AND RESOURCE TOWNS WHILE JOBS REMAIN SCARCE IN SMALL MORE REMOTE COMMUNITIES. GENERALLY NATIVES AND LONG TERM NORTHERNERS ARE UNDER-REPRESENTED IN THE LABOUR FORCE AS MANY JOBS CONTINUE TO BE HELD BY TRANSIENTS FROM SOUTHERN CANADA. OUR GOVERNMENT IS ATTEMPTING TO ADDRESS THESE ISSUES BOTH THROUGH TRAINING AND AFFIRMATIVE ACTION PROGRAMS IN OUR PUBLIC SERVICE, AND, MORE WIDELY, THROUGH OUR OVERALL ECONOMIC DEVELOPMENT STRATEGY.

PUT SIMPLY, ECONOMIC DEVELOPMENT IN THE NORTH, IF IT IS TO BE SUPPORTED BY THE GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES, MUST PROVIDE REAL AND LASTING BENEFITS TO NORTHERN RESIDENTS AND MUST OCCUR IN A MANNER THAT DOES NOT DESTROY TRADITIONAL WAYS OF LIFE.

THE TERRITORIAL GOVERNMENT TRIES TO FOSTER THIS APPROACH BOTH IN ITS SUPPORT TO DEVELOPMENTS IN THE PRIVATE SECTOR AND THROUGH ITS OWN ACTIVITIES. BECAUSE OF THE SMALL SIZE, REMOTENESS AND COST OF CONSTRUCTION IN MANY COMMUNITIES THE TERRITORIAL GOVERNMENT CONTINUES TO PLAY A MAJOR ROLE IN THE

CONSTRUCTION AND MAINTENANCE OF COMMUNITY INFRASTRUCTURE. IN DOING THIS, WE TRY TO INVOLVE RESIDENTS AND BUSINESS IN ORDER TO MAXIMIZE BENEFITS RECEIVED BY COMMUNITIES FROM GOVERNMENT EXPENDITURES.

ONE RECENT EXAMPLE OF THIS APPROACH TOOK PLACE IN THE HAMLET OF PANGNIRTUNG. THIS YEAR WORK WAS BEGUN ON A THREE YEAR PROJECT TO CONSTRUCT A NEW WATER RESERVOIR FOR THE COMMUNITY.

OUR GOVERNMENT WORKED CLOSELY WITH THE COMMUNITY AND THE CONTRACTOR TO DEVELOP LOCAL EMPLOYMENT AND TRAINING PROVISIONS THAT HAVE RESULTED, SO FAR, IN THIRTY THREE NEW JORS FOR COMMUNITY RESIDENTS. WHILE THIS MAY SEEM FAIRLY MINOR IN SOUTHERN TERMS, FOR PANGNIRTUNG IT IS PRACTICALLY A MEGA-PROJECT. IN ADDITION, THE GOVERNMENT IS ASSISTING THE PRIMARY CONTRACTOR IN ESTABLISHING A NEW HEAVY EQUIPMENT LEASING COMPANY IN THE COMMUNITY, WITH THE MAJORITY OF SHARES OWNED BY LOCAL NATIVE RESIDENTS, THAT WILL CONTINUE TO OPERATE LONG AFTER THE CURRENT PROJECT IS COMPLETE.

I HAVE DESCRIBED THIS EXAMPLE IN SOME DETAIL TO INDICATE THE WAY IN WHICH GOVERNMENT ACTIVITIES CAN HAVE A POSITIVE EFFECT IN DEVELOPING THE NORTHERN ECONOMY. THE TERRITORIAL GOVERNMENT HAS TRIED TO LEAVE THE COMMUNITY OF PANGNIRTUNG WITH LASTING BENEFITS FROM THE CONSTRUCTION OF A NEW WATER SUPPLY. THE FEDERAL GOVERNMENT SHOULD TAKE THE SAME APPROACH IN ITS INVOLVEMENT OVER THE NEXT EIGHT YEARS WITH THE CONSTRUCTION OF THE NEW NORTH WARNING SYSTEM. WE HOPE TO BE ABLE TO NEGOTIATE AN AGREEMENT WITH THE FEDERAL GOVERNMENT WHICH WILL ENSURE LASTING ECONOMIC BENEFITS FOR NORTHERNERS WHILE STILL PROTECTING THE NORTH FROM HARMFUL ENVIRONMENTAL AND SOCIAL IMPACTS.

GOVERNMENT ALONE IS NOT THE SOLUTION TO THE ECONOMIC AND SOCIAL PROBLEMS OF THE NORTH. INDEED, AT PRESENT THE NORTHWEST TERRITORIES IS TOO DEPENDENT ON GOVERNMENT. THEREFORE WE HAVE ADOPTED A NUMBER OF POLICIES THAT WILL STIMULATE THE GROWTH OF THE PRIVATE SECTOR. INCLUDED AMOUNG THESE ARE A BUSINESS INCENTIVE POLICY FOR NORTHERN BUSINESSES.

AND, MOST RECENTLY, A PRIVATIZATION POLICY THAT WILL SEE SOME GOVERNMENT PROGRAMS TAKEN ON BY THE PRIVATE SECTOR. PARTLY AS A RESULT OF THESE INITIATIVES, THE SMALL BUSINESS SECTOR IS THE FASTEST GROWING PART OF THE TERRITORIAL ECONOMY. OUR GOVERNMENT HAS DONE WHAT IT CAN TO HELP SMALL BUSINESS AND WE LOOK TO THE FEDERAL GOVERNMENT TO IMPROVE THEIR "NATIONAL JOR STRATEGY" IN WAYS THAT WOULD ENCOURAGE AND SUPPORT THIS SECTOR IN THE NORTH.

WITH RESPECT TO NON-RENEWABLE RESOURCES, THE MINING INDUSTRY IS STILL THE LARGEST PRIVATE SECTOR CONTRIBUTOR TO THE ECONOMY. MINING ALONE ACCOUNTS FOR 17% OF THE NON-GOVERNMENT EMPLOYMENT IN THE N.W.T. AND FOR CLOSE TO A THIRD OF OUR GROSS DOMESTIC PRODUCT. LOW PRICES AND WEAK MARKETS IN RECENT YEARS HAVE BEEN A CAUSE OF CONCERN AND OUR GOVERNMENT WILL BE WORKING CLOSELY WITH THE INDUSTRY TO ENSURE ITS CONTINUING PROSPERITY.

IN THE OIL AND GAS SECTOR NORTHERNERS REMAIN OPTIMISTIC THAT MAJOR DEVELOPMENTS WILL SOON OCCUR IN THE BEAUFORT SEA AND HIGH ARCTIC. WE ALREADY HAVE TWO PIPELINES IN THE NORTH BRINGING OIL AND GAS TO SOUTHERN MARKETS. THERE IS INTEREST IN ANOTHER LINE FROM THE BEAUFORT AREA. HOWEVER THESE DEVELOPMENTS CANNOT BE ALLOWED TO PROCEED WITHOUT THE INVOLVEMENT OF ABORIGINAL GROUPS. AN ARRANGEMENT MUST BE WORKED OUT THAT ACCOMMODATES BOTH GENERAL PUBLIC INTERESTS AND NATIVE CLAIMANTS. NATIVE PEOPLE HAVE A STRONG INTEREST IN THE LANDS AND RESOURCES THAT ARE THERE TO BE DEVELOPED AND WE AS A GOVERNMENT SUPPORT THE RECOGNITION OF THAT INTEREST. IN THE BEAUFORT SEA AREA, A LAND CLAIM HAS ALREADY BEEN SETTLED WITH THE INUVIALUIT. THIS HAS GIVEN THEM THE OPPORTUNITY AND THE CAPABILITY TO BECOME ACTIVE PARTICIPANTS IN THE DEVELOPMENT AND MANAGEMENT OF THESE RESOURCES.

IN ANY CASE, THE LONG TERM ECONOMIC AND SOCIAL WELL-BEING OF THE NORTHWEST TERRITORIES DOES NOT AND CANNOT RELY SOLELY ON NON-RENEWABLE RESOURCE DEVELOPMENT. OUR GOVERNMENT WILL

CONTINUE IN ITS EFFORTS TO DEVELOP OUR RENEWABLE RESOURCES AND OUR TOURISM INDUSTRY.

IN THE AREA OF RENEWABLE RESOURCES, THE NORTH HAS A LONG HISTORY AS A PROVIDER OF FURS. UNTIL RECENTLY HUNTING AND TRAPPING PROVIDED A GOOD SOURCE OF INCOME FOR MANY NORTHERNERS. AS WELL MANY OF THE ANIMALS ARE IMPORTANT SOURCES OF FOOD FOR PEOPLE WHO LIVE OUTSIDE URBAN AREAS. THE ANTI-SEAL HUNT AND ANTI-TRAPPING LOBBIES HAVE HURT OUR ECONOMY BADLY. DESPITE THIS, HUNTING AND TRAPPING REMAIN IMPORTANT AND STILL PROVIDE AS MUCH AS ONE THIRD OF REAL INCOME OF NATIVE RESIDENTS OF THE N.W.T.

FREE TRADE WITH THE UNITED STATES IS A SUBJECT MUCH TALKED ABOUT IN SOUTHERN CANADA. IN THE NORTH WE ARE MUCH MORE CONCERNED AT PRESENT WITH THE SUBJECT OF FREE TRADE WITH SOUTHERN CANADA. IN SEVERAL AREAS THE NORTHWEST TERRITORIES HAVE BEEN PREVENTED FROM PRODUCING AND SELLING OUR PRODUCTS IN SOUTHERN CANADA. ONE EXAMPLE OF THIS IS WITH RESPECT TO THE MARKETING OF FRESHWATER FISH. CURRENTLY THE N.W.T.

FISHERY IS GOVERNED BY THE FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION THROUGH FEDERAL LEGISLATION. THERE IS A GROWING FEELING ON THE PART OF NORTHERN FISHERMEN THAT THIS ARRANGEMENT IS UNSATISFACTORY. THEY FEEL THAT THEIR PRODUCT COMING AS IT DOES FROM THE CLEAR COLD WATERS OF NORTHERN LAKES COULD BE BETTER MARKETED SEPARATELY.

ANOTHER RECENT EXAMPLE OF THE RESTRICTIONS PLACED ON NORTHERNERS WAS THE ATTEMPT BY THE DENE BAND IN HAY RIVER TO ESTABLISH A POULTRY INDUSTRY. BECAUSE THE N.W.T. IS NOT PRESENTLY A MEMBER OF THE CANADIAN EGG MARKETING BOARD THEIR EFFORTS TO DATE HAVE MET WITH FRUSTRATION. PROVINCIAL REPRESENTATIVES TO THE BOARD HAVE REFUSED TO ALLOW N.W.T. EGGS TO BE SOLD IN SOUTHERN CANADA EVEN THOUGH THIS HAS MEANT THAT EGGS HAVE HAD TO BE IMPORTED FROM THE U.S. TO MEET DEMAND.

A THIRD EXAMPLE IS THE PRESENTLY UNTAPPED POTENTIAL FOR THE COMMERCIAL HARVESTING OF COUNTRY FOODS SUCH AS MUSKOX, CARIBOU AND REINDEER. UNFORTUNATELY THERE ARE LEGAL

IMPEDIMENTS TO THE SALE OF THESE PRODUCTS IN SOUTHERN CANADIA.

HOWEVER THEY WILL BE AVAILABLE FOR SOUTHERN CANADIANS TO SAMPLE AT THE N.W.T. PAVILLION AT EXPO 86 VANCOUVER. I AM SURE THAT ONCE PEOPLE HAVE TASTED THESE NORTHERN DELICACIES THERE WILL BE GREAT DEMANDS ON THE FEDERAL GOVERNMENT TO ALLOW THEIR SALE.

SO YOU CAN SEE THAT "FREE TRADE" WITH THE REST OF CANADA IS AS IMPORTANT TO US AS THE QUESTION OF FREE TRADE WITH THE U.S. IS TO CANADIANS GENERALLY.

IN CONCLUSION, I WOULD SAY AGAIN THAT IN THE NORTH WE HAVE A CHANCE TO DO THINGS RIGHT. IN THE NORTHWEST TERRITORIES WE ARE TRYING TO BUILD A UNIQUELY NORTHERN SOCIETY WHERE BOTH MODERN AND TRADITIONAL LIFESTYLES ARE RESPECTED AND NURTURED. IN OUR ASSEMBLY, FOR EXAMPLE, WE DO NOT INSIST THAT MLA'S DRESS ONLY IN SUITS AND TIES, WE ACCEPT AND WE WELCOME TRADITIONAL NATIVE CLOTHING AS EQUALLY PROPER. THE WALLS OF OUR LEGISLATURE ARE ADORNED WITH SYMBOLS OF OUR NORTHERN HERITAGE AND CULTURE. MEMBERS MAY SPEAK AND BE HEARD IN

ENGLISH OR ANY OF THE MAJOR ABORIGINAL LANGUAGES SPOKEN IN THE TERRITORIES. WE ARE OPEN TO THE DEVELOPMENT OF OUR NORTHERN LANDS AND RESOURCES BUT DEVELOPMENT MUST PROCEED IN SUCH A WAY AS TO ENSURE TANGIBLE BENEFITS FOR NORTHERNERS AND THE PRESERVATION OF OUR UNIQUE NORTHERN LIFESTYLES. ONLY IN THIS WAY CAN WE ENSURE THAT IN FIFTY OR A HUNDRED YEARS FROM NOW THE INUIT, DENE, METIS AND NON-NATIVE PEOPLE WHO HAVE CHOSEN TO MAKE THEIR HOMES IN THE NORTH WILL ALL STILL BE CONTRIBUTING TO THE RICHNESS OF CANADIAN SOCIETY.



DOCUMENT: 800-21/058

CONFERENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

NOTES POUR LE DISCOURS PRONONCE A LA CONFERENCE DES PREMIERS MINISTRES DE NOVEMBRE 1985 PAR L'HONOURABLE NICK SIBBESTON, CHEF DU GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Territoires du Nord-Ouest





Traduction du Secrétariat

NOTES POUR LE DISCOURS PRONONCÉ

À LA CONFÉRENCE DES PREMIERS MINISTRES

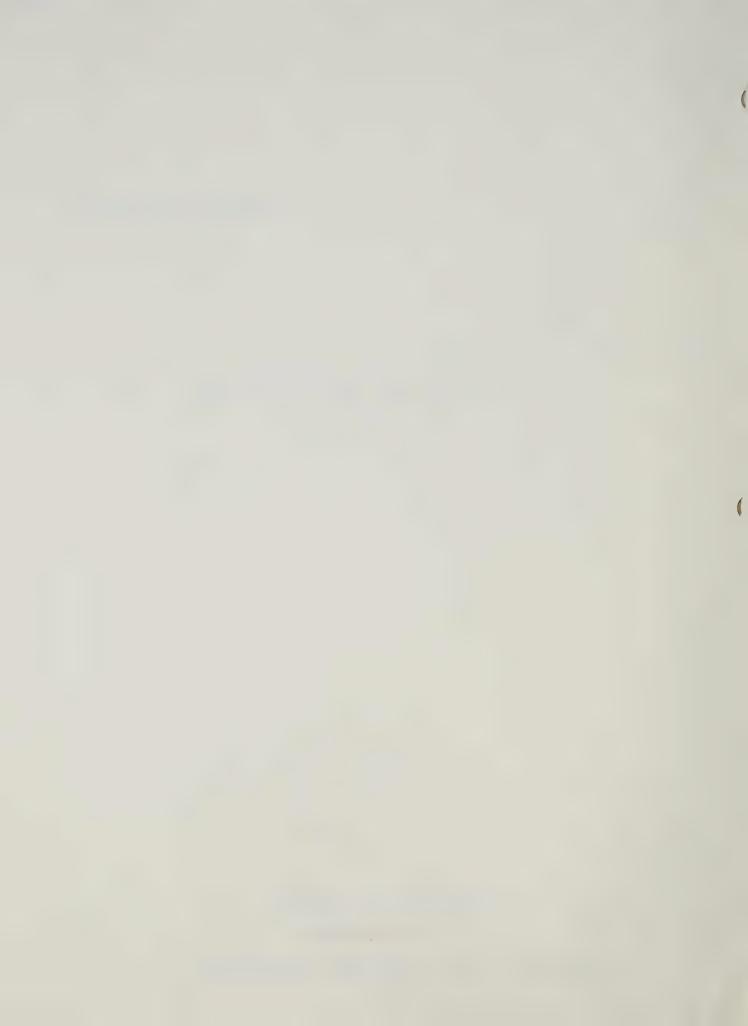
DE NOVEMBRE 1985

PAR

L'HONORABLE NICK SIBBESTON

CHEF DU GOUVERNEMENT

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST



M. le Premier ministre, messieurs les Premiers ministres, Mesdames et Messieurs,

Je me réjouis de cette occasion de participer à la Conférence annuelle des Premiers ministres. Je vous transmets les salutations des gens du Nord - les Inuits, les Dénés et Métis et tous les non-autochtones qui ont choisi de vivre dans le Nord.

Pour la plupart des Canadiens, le Nord est une vaste étendue de terres qui couvrent le tiers supérieur de la carte du Canada. Quand ils essaient de se l'imaginer, ils entendent le vent qui siffle et voient la neige et la glace, les ours polaires et les chasseurs solitaires. Quelques-uns voient les stations isolées de la ligne DEW, tandis que d'autres rêvent à l'or noir qui serait extrait de la mer de Beaufort. Il est plutôt rare qu'un événement quelconque, comme le récent voyage du brise-glace américain Polar Sea, réussit à susciter l'intérêt du public canadien et l'amène à réfléchir, ne serait-ce qu'un moment, sur les grands problèmes du Nord canadien.

Pour ceux d'entre nous qui avons décidé d'aller vivre là-bas, le Nord est beaucoup plus que cela. C'est une terre qui regorge de vie et de promesses, un endroit qui a beaucoup de potentiel et de vigueur. Nos gens sont jeunes - près des deux-tiers n'ont pas encore trente-cinq ans - et ils sont tous pleins de l'énergie et de l'imagination qui sont l'apanage de la jeunesse.

Gouverner dans le Nord doit être une tâche facile avec une population aussi jeune dont le taux de natalité est le plus élevé au Canada, sans compter le fait que la majorité des habitants sont des autochtones. Les dirigeants du Nord, tant au gouvernement qu'au sein des organisations aborigènes, sont prêts à relever le défi. Nous sommes capables de trouver des solutions uniques et différentes à nos problèmes si on nous accorde les ressources et les pouvoirs pour le faire. Car, aussi merveilleux qu'ils soient, les Territoires du Nord-Ouest ne sont pas sans problèmes. Même si nous vivons une période de croissance économique, le chômage demeure élevé puisque 17 % de notre population active est sans travail. Le problème des autochtones est encore plus aigu car près d'une personne sur trois est incapable de trouver un emploi. L'accroissement et l'amélioration du logement sont devenus une nécessité de plus en plus cruciale avec l'expansion des collectivités. Le mode de vie traditionnel a pris un sérieux coup à la suite des campagnes contre la chasse aux phoques et le piégeage. Les gens qui pouvaient autrefois assurer leur subsistance et celle de leurs familles grâce aux activités traditionnelles éprouvent aujourd'hui de plus en plus de difficultés à demeurer autonomes.

En dépit de ces problèmes, il y a beaucoup d'optimisme dans le Nord aujourd'hui. Par le passé, le Canada a commis des erreurs dans ses rapports avec les autochtones, mais que le Nord soit une dernière frontière ou une patrie, il y a de fortes chances pour

que les choses se passent bien dans les Territoires du Nord-Ouest. Les Inuits de l'Arctique et les Dénés/Métis de l'Ouest revendiquent leurs terres. Le règlement de ces questions est essentiel pour l'avenir social, politique et économique du Nord. Les autochtones désirent très sérieusement mettre un terme aux négociations relatives aux revendications foncières et ils souhaitent être en mesure d'avoir terminé les négociations avec le gouvernement fédéral avant la fin de 1987 au plus tard. La question de la division des Territoires du Nord-Ouest en deux nouveaux territoires - le Nunavut et le Denendeh - en est également une qui tient à coeur aux gens du Nord. On a déjà défini un processus en vue de dégager un consensus sur cette question parmi la population nordique. Je suis certain que les gens du Nord sauront y apporter une solution très bientôt.

Les défis qu'auront à relever la population et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sont complexes. Comme tous les Canadiens, les gens du Nord veulent bien vivre. Nous voulons garantir que notre population aura des emplois, des logements adéquats et de bons services de santé et d'éducation. Nous souhaitons que la richesse de notre société soit distribuée de façon équitable et que nos familles et nos collectivités se développent et se perpétuent. Parallèlement, nous souhaitons protéger et renforcer les modes de vie traditionnels, les cultures et les langues des peuples aborigènes qui constituent la majorité de la population des Territoires du Nord-Ouest.

Il ne sera pas facile de réaliser ces objectifs. Notre population de 52 000 personnes est disséminée sur un territoire de plus d'un million de milles carrés. Les habitants sont répartis dans plus de soixante collectivités qui, comme Grise fiord, l'établissement le plus septentrional du Canada, n'en comptent qu'à peine une centaine ou, comme la ville de Yellowknife, en comptent plus de dix mille. Les distances entre collectivités sont immenses, de sorte qu'il est souvent difficile et coûteux de les relier à un réseau de transport et de communication. Le coût de la vie est élevé partout dans le Nord et, dans certains endroits isolés, il peut être supérieur de deux cent pour cent à celui du sud du Canada.

Néanmoins, la performance de l'économie des Territoires du Nord-Ouest a été passablement bon au cours des dix dernières années. Le produit territorial brut et l'emploi total ont connu une croissance significative. Bien que cette croissance soit attribuable en bonne partie aux investissements exceptionnels du secteur du pétrole et du gaz, on a également pu constater une croissance constante dans la plupart des autres secteurs de l'économie. Cependant, le niveau de chômage demeure élevé et il continue d'exister des écarts considérables de niveaux d'emploi et de revenu entre la population autochtone et la population non autochtone. Également, on constate une tendance à la concentration de l'emploi dans un petit nombre de centres régionaux et d'agglomérations axées sur l'exploitation des ressources, tandis que les emplois continuent de se faire rares

dans les petites collectivités qui sont les plus reculées. D'une façon générale, les autochtones et les habitants de longue date sont sous-représentés au sein de la population active, étant donné que les habitants de passage en provenance du sud du Canada continuent d'accaparer un grand nombre d'emplois. Notre gouvernement s'efforce de résoudre ces problèmes aussi bien par le biais des programmes de formation et de promotion sociale que nous offrons à nos fonctionnaires que, plus globalement, par le biais de notre stratégie d'ensemble de développement économique.

En bref, pour mériter l'appui du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, tout dévelopement économique du Nord doit procurer des avantages réels et durables aux habitants du Nord et doit se faire dans le respect des modes de vie traditionnels.

C'est l'approche que tente de privilégier le gouvernement territorial aussi bien dans l'appui qu'il accorde au développement du secteur privé que dans les activités qu'il poursuit. En raison de la petite taille et de l'isolement de nombre de collectivités ainsi que des coûts de construction, le gouvernement territorial continue de jouer un rôle primordial dans la construction et l'entretien des infrastructures collectives. Nous tentons d'associer de près les habitants et les entreprises à ces activités, de manière à ce que les collectivités retirent les plus grands avantages possibles des dépenses gouvernementales.

Le cas récent du Hameau de Pangnirtung permet d'illustrer cette approche. Au cours de la présente année, les travaux de construction d'un nouveau réseau d'approvisionnement en eau pour la collectivité ont débuté, dans le cadre d'un programme de trois Notre gouvernement a travaillé en étroite collaboration avec la collectivité et l'entrepreneur afin d'exploiter les possibilités locales d'emploi et de formation et, jusqu'à maintenant, trente-trois nouveaux emplois ont été créés pour les habitants de la collectivité grâce à ces efforts. De tels résultats peuvent paraître assez banals aux yeux de gens du Sud, mais pour Pangnirtung, on peut pratiquement parler d'un mégaprojet. De plus, le gouvernement aide l'entrepreneur principal à créer dans la collectivité une nouvelle société de location de matériel lourd, dont les parts appartiendront en majorité à des résidants locaux autochtones, et qui continuera de fonctionner longtemps après la fin du projet en cours.

J'ai présenté cet exemple pour vous montrer comment les activités du gouvernement peuvent avoir un effet déterminant sur l'expansion de l'économie du Nord. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est efforcé de faire bénéficier pendant longtemps la collectivité de Pangnirtung des retombées de la construction d'un nouveau réseau d'approvisionnement en eau. Le gouvernement fédéral devrait faire de même au cours des huit prochaines années en s'associant à la construction du nouveau système d'alerte dans le Nord. Nous espérons pouvoir conclure

une entente avec le gouvernement fédéral garantissant des avantages économiques durables aux habitants des Territoires du Nord-Ouest tout en continuant de mettre le Nord à l'abri de répercussions nuisibles à l'environnement et aux habitants.

Le gouvernement ne peut régler lui-même tous les problèmes économiques et sociaux du Nord. À vrai dire, les Territoires du Nord-Ouest comptent trop sur le gouvernement à l'heure actuelle. C'est pourquoi nous avons adopté un certain nombre de politiques qui favoriseront l'essor du secteur privé, entre autres, une politique d'aide aux entreprises du Nord qui tentent d'obtenir des contrats du gouvernement, un programme de placement de capitaux spéculatifs et, récemment, une politique de privatisation qui permettra au secteur privé de prendre en main certains programmes gouvernementaux. En partie à cause de ces mesures, le secteur de la petite entreprise des Territoires du Nord-Ouest est celui qui croît le plus rapidement. Notre gouvernement a fait son possible pour aider les petites entreprises et nous espérons que le gouvernement fédéral améliorera sa politique nationale de création d'emplois de façon à aider et à appuyer ce secteur de l'économie du Nord.

Pour ce qui est des ressources non renouvelables, l'industrie minière du secteur privé est encore le meilleur stimulant de l'économie. En soi, l'exploitation minière représente 17 % des emplois non gouvernementaux des Territoires du Nord-Ouest et contribue pour près d'un tiers à notre produit intérieur brut.

La chute des prix et l'affaissement des marchés au cours des dernières années préoccupent notre gouvernement qui s'efforcera de collaborer étroitement avec l'industrie pour la garder prospère.

Pour ce qui est du secteur du pétrole et du gaz naturel, les habitants des Territoires du Nord-Ouest sont confiants que d'importants projets verront bientôt le jour dans la Mer de Beaufort et dans la zone polaire de l'Arctique. Les Territoires du Nord-Ouest disposent actuellement de deux pipelines qui acheminent le pétrole et le gaz naturel vers les marchés du Sud. Un projet de pipeline partant de la région de la Mer de Beaufort suscite un certain intérêt. Toutefois, il faut éviter que ces projets aillent de l'avant sans la participation de groupes autochtones. Il faudrait conclure une entente se prêtant autant aux intérêts du grand public qu'aux revendications des autochtones. Les autochtones tiennent beaucoup aux terres et aux ressources de leur pays et, en tant que gouvernement, nous voulons que leurs désirs soient respectés. Dans la région de la Mer de Beaufort, une revendication foncière a déjà fait l'objet d'une entente avec les Inuvialuit. Cela leur a donné l'occasion et la possibilité de participer activement à la mise en valeur et à l'aménagement de ces ressources.

De toute façon, la survie économique et sociale à long terme des Territoires du Nord-Ouest ne dépend pas et ne peut pas dépendre uniquement de la mise en valeur des ressources non renouvelables. Notre gouvernement continuera de s'efforcer de mettre en valeur nos ressources renouvelables et notre industrie touristique.

Dans le secteur des ressources renouvelables, le Nord a une longue histoire en tant que pourvoyeur de fourrures. Jusqu'à tout récemment, la chasse et le piégeage constituaient une bonne source de revenu pour beaucoup d'habitants des Territoires. Également, bon nombre des animaux sont d'importantes sources alimentaires pour les gens vivant à l'extérieur des régions urbaines. Les groupes opposés à la chasse au phoque et au piégeage ont fait très mal à notre économie. Malgré cela, la chasse et le piégeage demeurent des activités importantes et continuent de représenter jusqu'à un tiers du revenu réel des résidants autochtones des Territoires.

Le libre-échange avec les États-Unis est un sujet dont on parle beaucoup dans le sud du Canada. Dans le Nord, nous sommes beaucoup plus préoccupés à l'heure actuelle par la question du libre-échange avec le sud du Canada. Dans plusieurs domaines, les Territoires ont été empêchés de produire et de vendre dans le sud du Canada. Nous n'avons qu'à citer la commercialisation des poissons d'eau douce. À l'heure actuelle, le secteur de la pêche des Territoires est régi par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce en vertu d'une loi fédérale. Les pêcheurs des

Territoires pensent de plus en plus que cette entente est insatisfaisante. Ils estiment que leur produit tel qu'il provient des eaux froides et claires des lacs du Nord pourrait être mieux commercialisé s'il faisait partie d'une catégorie distincte.

Nous trouvons un autre exemple récent des restrictions imposées aux habitants des Territoires dans la tentative faite par la Bande Dene de Hay River pour implanter une usine de conditionnement de la volaille. Parce que les Territoires ne font pas actuellement partie de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, les efforts de la Bande Dene ont jusqu'ici été frustrés. Les représentants des provinces à l'Office ont refusé d'accepter que des oeufs des Territoires soient vendus dans le sud du Canada, même si cela signifiait qu'il fallait importer des oeufs des États-Unis pour satisfaire la demande.

Un troisième exemple est le potentiel actuellement inexploité que représente l'élevage à des fins commerciales d'animaux sauvages tels le boeuf musqué, le caribou et le renne. Malheureusement, il y a des obstacles légaux qui empêchent la vente de ces produits dans le sud du Canada. Les habitants du sud du Canada pourront toutefois se procurer ces produits à titre d'échantillons au pavillon des Territoires à Expo 86 de Vancouver. Je suis certain qu'une fois que les gens auront goûté ces mets très délicats du Nord, des pressions seront exercées sur le gouvernement fédéral pour qu'il autorise la vente de ces produits.

Vous pouvez donc voir que le "libre-échange" avec le reste du Canada est aussi important pour nous que peut l'être la question du libre-échange avec les États-Unis pour les Canadiens en général.

En conclusion, je répéterai que nous avons une chance dans le Nord de faire les choses comme elles doivent être faites. Dans les Territoires, nous tentons de bâtir une société typiquement nordique où les deux styles de vie, moderne et traditionnel, seront respectés et encouragés. Dans nos assemblées législatives, par exemple, nous n'obligeons pas les députés à porter le costume et la cravate, nous acceptons aussi bien le port de vêtements traditionnels. La façade de notre législature est ornée de symboles de notre patrimoine et de notre culture nordiques. Les députés peuvent parler et être entendus en anglais ou dans n'importe laquelle des principales langues autochtones parlées dans les Territoires. Nous sommes favorables à la mise en valeur de nos terres du Nord et de nos ressources, mais le développement doit se faire de manière à ce que soient garantis des avantages tangibles pour les habitants des Territoires et que soient préservés nos styles de vie typiquement nordiques. Seulement de cette façon pouvons-nous garantir que dans cinquante ou cent ans les Inuit, les Déné, les Métis et les non autochtones qui ont choisi de s'établir dans le Nord continueront de contribuer à la richesse de la société canadienne.



DOCUMENT: 800-21/059

ANNUAL CONFERENCE
OF
FIRST MINISTERS

Notes for a statement by
the Right Honourable Brian Mulroney,
Prime Minister of Canada

Agriculture and Fisheries



PLEASE CHECK AGAINST DELIVERY



## AGRICULTURE AND FISHERIES

## INTRODUCTION

- We move now to the fourth item on our agenda -agriculture and fisheries.
- These industries have long been a mainstay of Canada's economic development.
- Our comparative advantages in agriculture and fisheries are enormous:
  - o immense areas of fertile land;
  - some of the world's richest fishing grounds; and
  - ° proximity to the large U.S. market.
- These factors explain the longstanding importance of agriculture and fisheries to our economy.
- They also suggest why communities across Canada cherish the ways of life associated with farming and fishing. More than being just contributors to economic activity, these industries are part of our culture and heritage.

- We owe a substantial measure of our prosperity to the steady efforts of farmers and fishermen in bringing high quality products to market and selling them abroad.
- Our agricultural products have an enviable record as large and stable earners of foreign exchange.
- Canada leads the world's nations in the value of its fish exports.
- Agriculture and fisheries contribute to our economy in other ways as well.
- They are predominant industries in hundreds of communities across Canada. Every provincial economy is built in part on either agriculture or fisheries, or both.
- There are many reasons, therefore, why the challenges our farmers and fishermen face should be seen by all as the challenges of the nation, requiring the urgent attention of our national government.
- Like other resource sectors, agriculture and fisheries have faced particularly tough challenges in recent years:
  - shifts in world demand;

- onew foreign sources of supply; and
- ° variations in currency values.
- Our farmers and fishermen must compete with the world's best and, where possible, move ahead of the competition.
- To do this, they must become more efficient. They must be encouraged and assisted to cut costs, apply new technologies and use Canada's research and development expertise to full advantage.
- The Government of Canada has the obligation to help Canadian farmers and fishermen come to grips with these challenges. Both have many needs in common. But there are also important differences.
- To respond effectively to the particular issues facing agriculture and fisheries, we should therefore focus on the needs of each industry separately. I will deal first with agriculture.

## AGRICULTURE

- Canadian agriculture is at a crossroads.
- As you concluded at the Premiers' Conference in St. John's last August, the time has come to review many of our agricultural policies and better adapt them to the current and emerging needs of Canadian farmers.

- Since that Conference, Ministers have agreed that certain fundamental challenges need to be tackled on an urgent basis.
- The first challenge is closely related to trade policy, our previous agenda item.
- Almost half our national agricultural output is exported. This proportion is much higher on the Prairies.
- Food and agriculture policies around the world have led to over-production, high domestic prices, low subsidized export prices and sometimes chaotic markets.
- The consequences of these changes in international markets have been to make Canadian farmers vulnerable to fierce competition and increased protectionism.
- The fact is that traditional markets for Canadian agricultural products have become less assured than they once were.
- This new environment demands that Canadian farmers become even more competitive, and that their access to foreign markets be enhanced.
- As Prime Minister of Canada, I pledge to Canadian farmers that this will be one of the priority goals of the federal government's trade policy.

- The second challenge facing Canadian agriculture is of a financial nature.
- The roots of many farm financing problems go back about ten years, when rising commodity and land prices induced rapid expansion financed by borrowing.
- Commodity and land prices have since dropped, leaving farmers with heavy debt loads difficult to service.
- Governments can help to cushion this impact and facilitate movement towards healthier farm balance sheets.
- I pledge that the federal government will do its share in helping Canadian farmers overcome their financial problems.
- Because of more pressing issues, a third important challenge facing agriculture has often been overlooked. This challenge is to prevent the decline in productivity of large areas of land due to soil erosion and degradation.
- If the deterioriation of the resource base is not arrested, it will be increasingly difficult for Canadian farmers to compete in world markets.

- This could lead to the decline over time of a vital sector of the Canadian economy.
- Enhancing the productivity of the soil is therefore one of the key challenges facing
   Canadian agriculture.
- And yet another challenge is to improve the competitiveness of our farmers through enhanced productivity and agricultural development.
- I pledge that the federal government will intensify consultations with the provinces on a priority basis to determine what actions are required to enhance farm productivity, including the productivity of our arable land.
- All these challenges must be met. But in the face of the continuing poor outlook for commodity prices, we must be realistic in our short-term expectations.
- But if both orders of government work together, I am convinced that the agricultural sector can develop and exploit market opportunities and become more competitive.
- Canadian farmers have amply shown in the past
  their strength and resilience in the face of even
  worse difficulties.

- The Government of Canada has committed its support to the agriculture and food sector, and is now spending over \$2 billion a year to promote growth, stability and competitiveness in that vital industry.
- Initiatives have been taken over the past

  14 months to improve our credit program, tax

  provisions, and stabilization programs.
- But the Government of Canada recognizes that more needs to be done.
- What Canadian farmers need are complementary and harmonized policies, reflecting a comprehensive and coordinated approach to agriculture by both orders of government.
- Honourable John Wise, the mandate to pursue intensive consultations with his provincial counterparts, as well as representatives of Canadian farmers. In particular, the challenges of trade, farm finances, resource base sustainability and agricultural development will be addressed.
- In keeping with the suggestion you made following the Annual Premiers' Conference, I have also asked Mr. Wise to develop proposals for a more comprehensive and coordinated approach to crop insurance and disaster relief.

## FISHERIES

- I now turn to Fisheries. This is a complex industry. Within both its marine and freshwater fisheries components there are separate commercial, recreational and Native fisheries elements.
- My remarks today will focus primarily on the marine commercial fisheries.
- There are obvious similarities in the difficult situations faced by Canadian farmers and fishermen. But there is an important difference: considerable efforts have already been made to put in place the main elements of our current fisheries policy.
- In my judgment, the main focus of coordinated action by governments should be not on reviewing current policies but on determining appropriate means to implement them more effectively.
- This is consistent, in my view, with the emphasis you placed in St. John's on joint efforts to realize the full economic potential of the fisheries.
- To that end, and in the spirit of the St. John's communiqué, I suggest that we look past any particular differences we may have, and focus instead on building a strong, healthy industry.

- I believe there is a broad consensus on the key policy directions we must pursue to achieve this common goal.
- First, the resources in our 200-mile zone must be managed in the best interest of Canadians.
- Second, we must improve the position and reputation of Canadian seafood products in the marketplace, to buttress our leading presence in world trade.
- Third, we must create a business environment supportive of private entrepreneurship.
- Fourth, we must ensure that Canadian fishermen can earn stable and decent incomes, despite the cyclical nature of their industry.
- Progress is being made on all these fronts.
- Canadian fishermen are now harvesting close to 80 per cent of the fisheries resource available to us within the Atlantic coast 200-mile zone. This compares to about 40 per cent in 1976.
- The federal government has taken swift and firm action to control overfishing and illegal fishing, both within and at the limits of Canada's 200-mile zone, and will continue to do so again whenever necessary.

- We export more than 80 per cent of the value of our fisheries production. Canada has a dominant position in the marketplace.
- We are engaged in discussions with all ten provincial governments on the development of an aquaculture industry. I trust you will support this initiative, on which we can work cooperatively, within our respective jurisdictions.
- Other issues on which we share an interest, and might collaborate effectively, are acid rain and development of the recreational fisheries.
- As I said yesterday, we attach great importance to enhancing trade in fisheries products, within the framework of our national trade strategy.
- I pledge the full commitment of the Government of Canada and seek the cooperation of your governments:
  - o to maintain Canada's lead position as a fish
    exporter;
  - ° to promote trade in quality products; and
  - o to enhance Canada's reputation for excellence in the marketplace.

- If we are to have a healthy fisheries industry and more prosperous fishermen, our policies for fisheries must be complemented by sound social, economic and regional development policies.
- We cannot expect the fisheries to serve as employer of last resort or as a means to gain access to the social safety net, regardless of resource management and conservation principles.
- We are concerned about the unstable incomes of many fishermen.
- Recently, the federal and Newfoundland governments once again addressed the immediate income problems of inshore fishermen affected by a poor and short fishing season.
- On October 28, my colleague, the Honourable John Crosbie, announced jointly with Premier Peckford that short-term measures would be provided in the form of job-creation projects.
- Newfoundland has committed \$2 million and the federal government up to \$7.5 million for this purpose.
- But it is clear we must examine new approaches to the long-term problem of income instability. Many fishermen suffer real hardships from the vagaries of climate and biology. We want to look at new ways to deal with this problem.

- I have therefore asked the Minister of Fisheries and Oceans, and the Minister of Employment and Immigration to develop fresh approaches to the problem of instability in fishing incomes, bearing in mind potential countervail implications.
- Current approaches to income instability rely primarily on fishermen's unemployment insurance.

  Because this program is not designed to deal with the fluctuations in supply that are so characteristic of the fisheries, fishermen and their families are often vulnerable to losses of income.
- Moreover, this approach does not always reward initiative and hard work.
- We have an opportunity to redress this problem and strengthen the sense of pride associated with fishing as an occupation.
- It is important, however, to bear in mind the difficult nature of the problem of income instability. Designing workable alternatives that address the problem and offer the right incentives will be no easy task.
- I therefore want to assure you all that before taking action on the proposals of the two federal Ministers or the recommendations of the Forget Commission, provinces and the fishing industry will be consulted.

- The basic challenge before us, in the fisheries as well as the agricultural sector, is to build on the Canadian tradition of consultation and cooperation to enable these two industries to reach their full economic potential.
- I am confident we will meet that challenge.
- I have asked the Minister of Agriculture and the Minister of Fisheries to report to me within six months on the progress they have made in the very difficult tasks assigned to them.
- I hope you will ask your Ministers to do the same.
- As I mentioned earlier, extensive consultations have already taken place among our Ministers.
- Together they have determined the key elements of a joint and cooperative approach in meeting the challenges facing Canadian farmers and fishermen.
- The Minister of Agriculture, the Honourable John
  Wise and the Minister of Fisheries and Oceans, the
  Honourable Thomas Siddon, have advised me that
  considerable progress has been made towards a
  broad consensus identifying the challenges facing
  Canadian farmers and fishermen on these matters.
- They have also apprised me of two draft statements setting out the action plans for federal-provincial consultations on agriculture and on fisheries.

- These statements also seek to identify the key issues Ministers should address, as well as the way in which this might be done.
- I understand that these jointly developed statements have received broad support from governments participating in this Conference.
- They will be distributed to you now. I propose that we pledge our support to Ministers, and provide them with appropriate guidance in their very important work over the coming months.
- I now invite your comments and views.

Government Publications

CONFERENCE ANNUELLE
DES
PREMIERS MINISTRES



Motes pour une déclaration du très honorable Brian Mulroney, Premier ministre du Canada

Agriculture et pêches

VEUILLEZ VÉRIFIER AU MOMENT DE L'ALLOCUTION



#### UL.

#### AGRICULTURE ET PÊCHES

#### INTRODUCTION

- Nous passons maintenant au quatrième point de l'ordre du jour: l'agriculture et les pêches.
- Ces industries comptent depuis longtemps parmi les principaux piliers du développement économique du Canada.
- Nos avantages comparatifs dans ces deux secteurs sont énormes:
  - ° d'immenses superficies de terres arables;
  - ° des lieux de pêche reconnus parmi les plus poissonneux de la planète;
  - ° la proximité du vaste marché américain.
- Ces facteurs expliquent l'importance traditionnelle de l'agriculture et des pêches dans l'économie canadienne.
- Ils expliquent aussi l'attachement que portent à leur mode de vie traditionnel tous ceux qui s'adonnent à l'agriculture et à la pêche.

- Ces industries ne font pas que contribuer à notre prospérité économique; elles font aussi partie de notre culture et de notre patrimoine national.
- Nous devons une bonne part de notre prospérité aux efforts inlassables de nos agriculteurs et de nos pêcheurs pour offrir des produits de haute qualité à leur clientèle canadienne et étrangère.
- Nos produits agricoles constituent une source enviable et constante de devises étrangères.
- La valeur des exportations canadiennes de poisson est inégalée dans le monde.
- L'agriculture et les pêches contribuent à la prospérité économique du pays à d'autres points de vue également.
- Ces industries sont le principal moteur économique de centaines de localités canàdiennes, et l'économie de chaque province repose en bonne partie sur l'agriculture ou la pêche, ou les deux à la fois.
- Il y a donc beaucoup de raisons pour que les défis auxquels font face nos agriculteurs et nos pêcheurs soient considérés par tous comme des défis de la nation, exigeant l'attention immédiate du gouvernement national.

- Comme d'autres secteurs primaires de notre économie, les industries de l'agriculture et de la pêche ont eu à affronter des problèmes de taille ces dernières années, notamment:
  - ° la fluctuation de la demande extérieure;
  - ° l'apparition de nouvelles sources d'approvisionnement étrangères; et
  - ° la fluctuation des taux de change.
- Nos agriculteurs et nos pêcheurs doivent soutenir la concurrence de leurs principaux rivaux sur les marchés mondiaux et s'en démarquer quand c'est possible.
- Pour y parvenir, ils doivent devenir plus efficaces.
- Il faut les encourager et les aider à réduire leurs coûts, à mettre à profit la nouvelle technologie et à tirer le maximum des connaissances techniques obtenues par la recherche et le développement au Canada.
- Le gouvernement du Canada a l'obligation d'aider les agriculteurs et les pêcheurs canadiens à relever ces défis.

- Ils ont beaucoup de besoins communs, mais leur situation diffère largement.
- C'est pourquoi, pour apporter des solutions efficaces aux problèmes particuliers de l'industrie agricole et de celle des pêches, nous devons considérer séparément les besoins de ces deux secteurs.
- Je commencerai par l'agriculture.

#### AGRICULTURE

- L'agriculture canadienne est à un tournant de son évolution.
- Comme vous l'avez conclu à votre conférence de Saint-Jean (Terre-Neuve), en août dernier, le temps est venu de revoir bon nombre de nos politiques agricoles et de les adapter aux besoins actuels et prévisibles des agriculteurs canadiens.
- Depuis cette conférence, nos ministres ont convenu de l'urgence de s'attaquer à certains problèmes fondamentaux.
- Le premier de ces problèmes est intimement lié à notre politique commerciale, dont nous venons de traiter.

- Nous exportons près de la moitié de notre production agricole nationale et cette proportion est beaucoup plus élevée dans les Prairies.
- Les politiques agro-alimentaires mondiales ont mené à la surproduction, et parfois même à de fortes perturbations des marchés; les prix intérieurs sont élevés tandis que les prix à l'exportation sont fortement subventionnés.
- Ces changements sur les marchés internationaux ont eu pour conséquence de rendre les agriculteurs canadiens vulnérables à la concurrence et au protectionnisme, qui sont maintenant trop intenses.
- Le fait est que les débouchés traditionnels de nos produits agricoles sont devenus moins sûrs qu'ils l'ont déjà été.
- Cette nouvelle situation exige que les agriculteurs canadiens deviennent plus compétitifs encore, et que leur accès aux marchés étrangers soit élargi.
- En tant que Premier ministre du Canada, je
  m'engage envers les agriculteurs canadiens à en
  faire un des objectifs prioritaires de la
  politique commerciale du gouvernement fédéral.

- Le deuxième défi qui se pose à l'industrie agricole canadienne est de nature financière.
- L'origine de bien des problèmes de financement agricole remonte à une dizaine d'années, quand la montée des prix des produits et des terres agricoles a suscité une expansion rapide, que beaucoup ont financée à crédit.
- Depuis, les prix des marchandises et des terres ont chuté, et les agriculteurs se retrouvent avec de fortes dettes dont les intérêts grèvent lourdement leurs revenus.
- Les gouvernements sont en mesure d'atténuer ce problème d'endettement et de favoriser le redressement de la situation financière des agriculteurs.
- Je m'engage à ce que le gouvernement fédéral fasse sa part pour aider les agriculteurs canadiens à surmonter leurs difficultés financières.
- À cause de l'urgence d'autres problèmes, on a souvent tendance à oublier un autre important défi qui se pose à l'industrie agricole canadienne.
- Ce troisième défi est d'enrayer la baisse de productivité des grandes superficies par suite de l'érosion et de la dégradation des sols.

- Si cette détérioration de nos terres agricoles n'est pas stoppée, les agriculteurs canadiens auront de plus en plus de mal à livrer concurrence sur les marchés internationaux.
- Cette situation pourrait, à la longue, entraîner le déclin d'un secteur vital de l'économie canadienne.
- Un des principaux défis que doit relever l'agriculture canadienne est donc celui d'améliorer la productivité des terres.
- Il est essentiel aussi d'accroître la compétitivité du secteur en améliorant sa productivité et en intensifiant son développement.
- Je m'engage à faire en sorte que le gouvernement fédéral intensifie ses consultations avec les provinces sur une base prioritaire, afin de déterminer les mesures à prendre pour améliorer la productivité de notre secteur agricole, y compris celle des terres arables.
- Ces défis doivent tous être relevés.
- Mais comme on ne s'attend pas à une augmentation sensible des prix agricoles dans l'avenir prévisible, nos attentes à court terme doivent être réalistes.

- Mais j'ai la conviction que, si les deux ordres de gouvernement collaborent en ce sens, le secteur agricole pourra trouver et exploiter de nouveaux débouchés et devenir ainsi plus compétitif.
- Les agriculteurs canadiens ont maintes fois prouvé dans le passé gu'ils avaient le courage et la détermination voulus pour surmonter des difficultés encore plus graves.
- Le gouvernement du Canada s'est engagé à appuyer le secteur agro-alimentaire, et il dépense actuellement 2 milliards de dollars par année pour favoriser la croissance, la stabilité et la compétitivité de cette industrie d'une importance vitale.
- Diverses initiatives ont été prises au cours des quatorze derniers mois, afin d'améliorer notre programme de crédit, notre régime fiscal et nos programmes de stabilisation.
- Mais le gouvernement du Canada considère qu'il reste encore beaucoup à faire.
- Ce dont les agriculteurs canadiens ont besoin, c'est de politiques qui se complètent et s'harmonisent grâce à une démarche concertée des deux ordres de gouvernement en matière d'agriculture.

- J'ai chargé le ministre de l'Agriculture, l'honorable John Wise, de mener des consultations intensives auprès de ses homologues provinciaux et des représentants des agriculteurs canadiens.
- Ces consultations porteront notamment sur les défis liés au commerce, au financement agricole, à la préservation de notre capital ressource et au développement agricole.
- En rapport à la suggestion que vous avez faite à la suite de votre conférence annuelle, j'ai aussi demandé à M. Wise de formuler des propositions en vue de l'adoption d'une approche plus globale et mieux coordonnée à l'égard de l'assurance-récolte et de l'aide en cas de catastrophe.

#### PÊCHES

- J'en viens maintenant aux pêches.
- Il s'agit d'une industrie des plus complexe, avec ses deux grands volets, la pêche en mer et la pêche en eau douce, qui comptent chacun trois éléments distincts : la pêche commerciale, la pêche sportive et la pêche pratiquée par les autochtones.
- Les observations que je ferai aujourd'hui seront principalement centrées sur la pêche commerciale en mer.

- Il existe d'évidentes similitudes entre les difficultés auxquelles font face les agriculteurs et les pêcheurs canadiens.
- Mais il y a une importante différence: des efforts considérables ont déjà été faits pour mettre en place les principaux éléments de notre politique des pêches.
- À mon avis, le point de mire d'une action

  concertée des gouvernements ne devrait pas être la

  révision des politiques actuelles, mais plutôt la

  recherche de moyens de les mettre en oeuvre plus

  efficacement.
- Cette démarche m'apparaît logique compte tenu, en particulier, de l'importance que vous avez attachée, à Saint-Jean (Terre-Neuve), à la concertation des efforts en vue de réaliser tout le potentiel économique des pêches.
- À cette fin, et dans l'esprit du communiqué de Saint-Jean, je suggère que nous mettions de côté toutes les divergences particulières que nous pourrions avoir et que nous nous appliquions à mettre sur pied une industrie forte et viable.
- Je crois qu'il existe un vaste consensus à l'égard des grandes orientations que nous devons suivre pour atteindre notre objectif commun.

- Premièrement, nous devons gérer les ressources de notre zone de 200 milles de la façon qui serve le mieux les intérêts des Canadiens.
- Deuxièmement, nous devons améliorer la position et la réputation de nos produits de la mer sur le marché, afin de maintenir notre primauté sur les marchés mondiaux.
- Troisièmement, nous devons créer un climat économique favorable à l'initiative privée.
- Quatrièmement, nous devons veiller à ce que les pêcheurs canadiens puissent se faire des revenus stables et convenables en dépit du caractère cyclique de l'industrie.
- La situation s'améliore sur tous ces fronts.
- Les pêcheurs canadiens récoltent maintenant près de 80 p. 100 du poisson disponible dans la zone de 200 milles de la côte Atlantique, comparativement à 40 p. 100 en 1976.
- Le gouvernement fédéral a rapidement pris des mesures rigoureuses pour empêcher la surexploitation et la pêche illégale tant à l'intérieur gu'à la limite de la zone de 200 milles, et il continuera de le faire chaque fois que ce sera nécessaire.

- Nous exportons plus de 80 p. 100, en valeur, de notre production de poisson et le Canada occupe une position dominante sur le marché.
- Nous avons engagé des discussions avec les dix gouvernements provinciaux au sujet de la mise sur pied d'une industrie agricole.
- J'ose espérer que vous appuierez cette initiative,
   à laquelle nous pouvons travailler en
   collaboration, dans nos sphères de compétence
   respectives.
- La lutte contre les pluies acides et la mise en valeur de la pêche sportive sont d'autres questions qui nous intéressent aussi mutuellement, et qui pourraient bénéficier d'une action commune.
- Comme je l'ai dit hier, nous attachons une grande importance à l'expansion du commerce du poisson dans le cadre de notre stratégie nationale de commerce extérieur.
- Je fais appel à la collaboration de vos gouvernements pour aider le nôtre à remplir les engagements que je prends:
  - de préserver la place qu'occupe le Canada comme premier exportateur de poisson;

- ° de promouvoir la commercialisation de produits de qualité; et
- ° de renforcer l'excellente réputation dont jouit le Canada sur le marché.
- Pour assurer la viabilité de notre industrie des pêches, nos politiques à l'égard de ce secteur doivent être complétées par des bonnes politiques sociales, économiques et régionales.
- Il, ne faudrait pas que la pêche devienne une activité servant simplement d'emploi de dernier ressort ou de moyen d'avoir droit aux prestations d'aide sociale sans qu'il soit tenu le moindre compte des impératifs de gestion et de conservation de la ressource.
- L'instabilité des revenus de nombreux pêcheurs nous préoccupe.
- Récemment, le gouvernement fédéral et
  l'administration terre-neuvienne se sont à nouveau
  penchés sur les problèmes immédiats des pêcheurs
  côtiers qui ont connu une saison pauvre et trop
  brève.
- Le 28 octobre dernier, mon collègue, l'honorable
  John Crosbie, annonçait conjointement avec le
  Premier ministre Peckford l'adoption de mesures à
  court terme prenant la forme de projets de
  création d'emplois.

- Terre-Neuve s'est engagée à y consacrer \$2 millions et le gouvernement fédéral jusqu'à \$7,5 millions.
- Il est clair, cependant, que nous devons envisager de nouvelles solutions au problème durable de l'instabilité des revenus. Les aléas du climat et de la biologie touchent très durement de nombreux pêcheurs et nous voulons chercher de nouvelles façons de traiter ce problème.
- J'ai donc demandé au ministre des Pêches et des Océans et au ministre de l'Emploi et de l'Immigration de trouver des solutions novatrices au problème de l'instabilité du revenu des pêcheurs en tenant compte des mesures compensatoires qui pourraient être prises par l'étranger.
- Actuellement, c'est surtout par la voie de l'assurance-chômage que l'on s'attague au problème de l'instabilité du revenu des pêcheurs.
- Ce programme n'étant pas conçu pour répondre aux nombreuses fluctuations de l'offre qui caractérisent la pêche, les pêcheurs et les personnes à leur charge sont souvent exposés à des pertes de revenu.
- En outre, cette formule n'a pas toujours pour effet de récompenser l'initiative et le travail.

- Nous avons · l'occasion d'apporter une solution à ce problème et de renforcer le sentiment de fierté que ressentent les pêcheurs dans l'exercice de leur métier.
- Il est toutefois important de se rappeler que l'instabilité du revenu est un problème épineux et complexe.
- Il ne sera pas aisé d'en arriver à des solutions réalisables qui offriront en même temps des incitations appropriées.
- Je tiens donc à vous assurer tous que les provinces et l'industrie des pêches seront consultées avant qu'une quelconque mesure soit prise en réponse aux propositions des deux ministres fédéraux ou aux recommandations de la Commission Forget.
- Dans le secteur des pêches ainsi que dans celui de l'agriculture, le grand défi qui se pose à nous est de nous inspirer de la grande tradition canadienne de consultation et de coopération pour permettre à ces deux industries de réaliser leur plein potentiel économique.
- J'ai confiance que nous pourrons relever ce défi.

- J'ai demandé au ministre de l'Agriculture et au ministre des Pêches de me rendre compte dans six mois des progrès qu'ils auront accomplis dans les tâches très difficiles qui leur ont été assignées.
- J'espère que vous demanderez à vos ministres d'en faire autant.
- Comme je l'ai dit plus tôt, de vastes consultations ont déjà eu lieu entre nos ministres.
- Ensemble, ils ont déterminé les éléments clés d'une stratégie commune et coopérative pour relever les défis auxquels font face les industries canadiennes de l'agriculture et des pêches.
- Le ministre de l'Agriculture, l'honorable
  John Wise, et le ministre des Pêches et des
  Océans, l'honorable Thomas Siddon, m'ont informé
  que les démarches en vue de dégager un vaste
  consensus sur la nature des défis qui se posent
  aux agriculteurs et pêcheurs canadiens avaient
  beaucoup progressé.
- Ils m'ont aussi fait prendre connaissance de deux projets de déclaration exposant les plans d'action envisagés à l'égard des consultations fédérales-provinciales sur l'agriculture et les pêches.

- Ces déclarations visent également à définir les principales questions sur lesquelles les ministres devraient se pencher ainsi que la façon dont cela pourrait se faire.
- J'ai appris que ces projets de déclaration, dont le texte a été rédigé conjointement, avaient reçu l'appui général des gouvernements qui participent à cette conférence.
- Ils vous seront distribués maintenant. Je propose de garantir notre appui aux ministres et de les bien guider dans la tâche très importante qu'ils exécuteront dans les prochains mois.
- Je vous invite maintenant à me faire part de vos vues et opinions sur ce sujet.



CAI 7-1 -C52

DOCUMENT: 800-21/060

ANNUAL CONFERENCE
OF
FIRST MINISTERS

# A FRAMEWORK FOR ECONOMIC EQUALITY FOR CANADIAN WOMEN





## TABLE OF CONTENTS

		Page
	Foreword	1
I.	Women in the Canadian Labour Force: A Portrait	2
II.	A Framework for Economic Equality	4
III.	Labour Force Equality: The Key to Full Economic Integration	6
IV.	Economic Benefits of Equality Measures	10
V.	A Strategy for Labour Force Equality	11
VI.	A Commitment to Action	15

#### Foreword

This document has been transmitted by Ministers
Responsible for the Status of Women to Canada's First
Ministers, in anticipation of their discussion of economic
equality for women at the November 1985 First Ministers'
Conference. Its purpose is to provide a context and
framework for that discussion, and to suggest some
potentially fruitful areas for cooperation to improve labour
force opportunities for Canadian women.

It is the belief of Ministers Responsible for the Status of Women that measures to promote economic equality for women will be of benefit not only to Canadian women but to all Canadians. It is also their belief that governments' responsiblity to ensure women's economic equality can best be fulfilled through committed action.

#### I. WOMEN IN THE CANADIAN LABOUR FORCE: A PORTRAIT

The labour force situation of Canadian women has altered dramatically during the postwar decades. Among the most significant trends affecting this situation are the following:

## ° Steadily rising participation rates.

Participation rates for women age 20 to 64 have risen from 31% in 1961 to 63% in 1984; the comparable 1984 participation rate for men in the same age bracket was 89%. Women today comprise 43% of the Canadian labour force, in comparison with 27% in 1961.

## ° Changing family size.

One factor which has contributed to the rapid rise in participation rates is the decline in family size.

The average number of births per woman has gone from 3.8 in 1961 to only 1.7 in 1982.

## ° Rising educational levels.

In 1962, women made up 31% of university undergraduate enrolment. By 1983, over half (52%) of all university undergraduates were women.

In 1961 only 2% of women ages 25 to 34 had a university degree. By 1983, fully 14% of women ages 25 to 34 had a university degree. The comparable figure for men in 1983 was 17%.

## Female entry into traditionally male fields of study.

In 1983, female students accounted for: 42% of enrolment in medicine, in comparison with 10% in 1961; 44% of enrolment in law compared with 5% in 1961; 43% in business and commerce compared with 7% in 1961; and 12% of engineering and applied sciences compared with less than 1% in 1961.

## ° Increasing numbers of business starts by women.

The rate at which women are launching small businesses has risen to the point where estimates by the Small Business Secretariat indicate that 67% of all small business starts are by women. The success rate of female-owned enterprises has been estimated at 47%, compared with 25% for those owned by men.

Nevertheless, despite these significant changes, certain aspects of women's labour force situation have remained comparatively stable.

### ° The earnings gap.

In 1982, the average Canadian woman working full-year, full-time, earned 64% of what the average Canadian working man earned. In 1961, the comparable figure was 59%. These lower earnings are reflected in lower average benefit levels for those government benefits, such as Unemployment Insurance, Worker's Compensation and CPP/QPP benefits, which are tied to earnings.

## Occupational segregation.

In 1961, 62% of all working women were concentrated in only three occupational groups - clerical, sales and service. Almost 25 years later, 60% of all women in the labour force still work in these three occupational categories, in comparison with 26% of men. Women still remain largely outside the managerial and senior levels of private and public entreprise.

These statistical indicators demonstrate clearly that, despite their increasing participation in the labour market - both as employees and as entrepreneurs - and despite the rapid strides they have taken in acquiring education, experience and marketable skills, many Canadian women still do not enjoy true labour force equality.

By the most definitive indicator of all - earnings - women have barely improved their situation in the past quarter century. The persistence of the earnings gap, despite changing patterns of labour force participation, indicates that, just as it has not been a self-correcting phenomenon in the past, neither can it necessarily be expected to be self-correcting in the future.

## II. A FRAMEWORK FOR ECONOMIC EQUALITY

Given the persistence of the earnings gap and its failure to self-correct, Ministers Responsible for the Status of Women endorsed the following statement on October 17, in the belief that it establishes a clear framework within which the issue of economic equality for women can be addressed.

Endorsement of this statement provides a timely reaffirmation of commitment to the goal of economic equality for women, and will signal to Canadians that this is a priority objective of all governments.

"We, Canada's Ministers Responsible for the Status of Women, reaffirm the commitment of our governments to the implementation of the U.N. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women.

We further endorse the specific goal of full and equal participation of women in the Canadian economy by affirming that:

- Women's issues are primarily economic issues.
- Economic equality for women is beneficial to women, and to Canada, the provinces and territories.
- 3. Economic decisions should take into consideration impacts on women as well as men.
- 4. Governments, in developing strategies

  for ensuring economic equality for

  women, should consult with the broader

  public sector, and, as necessary with

  the private sector.

Recognizing that concerted action is required to fulfill the responsibility of governments to ensure women's economic equality, we, as Ministers Responsible for the Status of Women, commit our governments to the achievement of the goal of economic equality for the women of Canada."

## III. LABOUR FORCE EQUALITY: THE KEY TO FULL ECONOMIC INTEGRATION

One key to economic equality for women is labour force equality. Briefly, this can be seen as comprising equal access to employment; equal treatment, pay, opportunities and working conditions for employed women; and equal employment-related benefits.

Despite economic restraint, all jurisdictions have been able to address one or more of the policy issues affecting women's labour force equality and considerable progress has been made on a number of fronts. But much is yet to be done. Depending on the issue, governments have chosen to move alone, or in concert with others where joint efforts have been required. Future action will of necessity have to be consistent with the overall economic, fiscal and social objectives of individual governments.

As Judge Abella has noted in her Report on Equality in Employment, if we are to judge the equity of a system, we must look to the <u>results</u> it engenders. The inequality in the results which our economic system produces for working women is a signal that, although women have received quarantees of full legal equality, systemic barriers persist

which impede their attainment of economic equality. The elimination of these barriers requires remedial action by governments.

Governments have chosen to move in different directions according to their individual priorities and objectives in the pursuit of labour force equality. The range of policy options is extensive and no two jurisdictions have opted for the same path. Ministers Responsible for the Status of Women, at their meeting of October 17, recognized the particular importance of continuing intergovernmental cooperation in achieving equality, in the light of the experience in individual jurisdictions and the range of policy options available.

Among the policy and program options available to governments in pursuit of labour force equality are:

- Occupational training programs. These can provide
  women with the skills necessary to move into
  non-traditional jobs, adapt to changing technologies
  and structural economic shifts, upgrade their positions
  or re-enter the labour force.
- Education. Educational materials free from sexism and stereotypes are crucial in ensuring that girls and women are not discouraged from pursuing interests and careers that have traditionally been considered 'male'. The messages conveyed by teachers and guidance counsellors are also particularly important in this regard.

- ° Child care. Accessible, quality child care permits parents to work free of concern about the kind of care their children are receiving, and free of the disruptions that often arise when child care arrangements are inadequate.
- Maternity leave. This permits women to bear children without being penalized through job loss.
- Maternity benefits. These benefits reduce the financial penalties associated with maternity, and facilitate women's reintegration into the labour force following the birth of a child.
- Parental leave. The availability of parental leave contributes to a more equal sharing of child care responsibilities between parents and consequently makes it easier for women who are mothers to participate in the labour force.
- \* Affirmative action/employment equity. These programs help to ensure that qualified women receive equal consideration for jobs and for training opportunities.
- Equal pay legislation. This is in place in all jurisdictions in Canada, making it illegal to pay workers different salaries for performing the same or similar work.
- Equal pay for work of equal value. Equal pay for work of equal value allows comparisons to be made between jobs which may be of equal value to an employer in the

same establishment. Comparisons between jobs are made on the basis of skill, effort, responsibility and working conditions.

- Equal access to credit. Credit is essential to the success of most small businesses. Measures which ensure that women have equal access to credit will simultaneously improve the prospects for the small businesses they establish.
- Pro-rated fringe benefits for part-time workers. Legislation requiring this would improve overall compensation for part-time workers, who are predominantly female.
- Employment-based government benefits. Because women's earnings are generally lower than men's, government benefits based on earnings such as Unemployment Insurance, Worker's Compensation, and CPP/QPP benefits, are also lower. Appropriate program modifications can help to reduce this differential.
- Pension reform. Pension benefits can be considered part of a worker's overall compensation package. Appropriate pension legislation can ensure that pension plan design takes account of women's needs and work patterns.
- Labour adjustment policies. Well formulated labour adjustment policies can ensure that the costs and benefits of labour adjustment are distributed equitably among women and men.

- Appointments. Governments can take specific action to increase the number of women appointed to policy making bodies as well as to the judiciary, agencies, boards and commissions.
- Services for abused women. Economic inequality and resulting economic dependence are the major factors in the inability of many Canadian women to leave abusive situations. The very basic existence of an accessible alternative to an abusive situation is necessary before these women can take steps towards economic self-sufficiency.

These options could form the basis for consultation and discussion among governments, business, labour, women's groups and other economic partners.

#### IV. ECONOMIC BENEFITS OF EQUALITY MEASURES

Measures such as those outlined above will, by reducing the real costs associated with inequality, benefit not only Canadian women, but all Canadians. Some of these costs include:

- lost productivity due to underutilization of women's abilities;
- personal financial losses sustained by women who are underemployed or underpaid;
- government transfer payments to women who could be financially self-sufficient in circumstances of equal opportunity.

Ministers Responsible for the Status of Women believe that labour force equality will confer net benefits on the economy. Hence a compelling economic argument is added to that of social justice in favour of taking rapid strides towards labour force equality for women. It is likely that moves towards labour force equality will result in net gains in terms of efficient resource allocation and reductions in transfer payments. In addition, it is likely that enhanced labour force participation by women will generate additional economic activity through spinoff effects from the resulting higher demand for goods and services. Furthermore, equality measures designed to reduce the financial penalties currently associated with motherhood - such as child care and maternity benefits - will simultaneously help to develop our most valuable resource for the future, our children. Thus, women will not be the only beneficiaries of measures to enhance labour force equality; rather, the economy as a whole will benefit.

#### V. A STRATEGY FOR LABOUR FORCE EQUALITY

The previous sections have outlined some policy and program options that governments can take to improve women's labour force situation, while the proposed statement of commitment provides a framework for action.

Governments in Canada have adopted a variety of approaches to the issue of economic equality for women, and have implemented different policies and programs designed to make progress towards that goal reflecting these different approaches. Ministers Responsible for the Status of Women recognize the autonomy exercised by separate jurisdictions

in formulating these policies and the effects these policies have on other government objectives. Ministers Responsible also recognize that the unequal labour force situation of women in Canada is a nationwide phenomenon that exists in every region of the country. For this reason, a two-part Strategy for Labour Force Equality is proposed:

## a) A Strategy to Improve Labour Force Access for Women

Consistent with a general long-term approach, certain opportunities for action exist today. One measure of particular importance is training. Training and skill development are critical elements in the attainment of labour force equality and often represent the only routes available to women to improve their labour force situation. They are also key in assisting women and men to adapt to changing technologies and industrial structures.

Governments in Canada collectively make large investments in training programs. For many of these programs, for example, the Canadian Jobs Strategy, targets for female participation have been established. This represents an important first step. Nevertheless, the representation of women remains far below their representation in the overall labour force. In some cases, even where places have been specifically allocated to women, large numbers of them remain unfilled.

Some progress has been made to correct this historic problem, but further remedial action must be taken. Active measures are required to encourage women to participate in training and re-training programs, and to ensure that women receive their appropriate share of total training dollars.

All governments are committed to improving training prospects for women. Ministers Responsible for the Status of Women agree to work in conjunction with Ministers responsible for training, to develop the required strategy to address this problem of underrepresentation of women. In so doing, Ministers will work to ensure that targets established for women's participation in all training programs are fair and appropriate, and will identify specific remedial measures to be taken to ensure targets are achieved. By so doing, it is hoped that the underrepresentation of women in some training programs can be rapidly redressed. By increasing the access to and availability of courses for women, the first step by women to achieve their economic equality can be taken, with governments' support and help.

## b) A Strategy for Cooperation on Labour Force Equality Measures

Governments recognize that they must work together to achieve the goal of economic equality for women. In order to do so, appropriate approaches and means must be developed.

Accordingly, Ministers Responsible for the Status of Women, in conjunction with Ministers of Employment or Labour, will develop a strategy and mechanism to facilitate cooperation between governments on issues related to labour force equality, while fully respecting jurisdictional responsibilities.

Coordination of this kind occurred recently during federal-provincial discussions on pension benefits standards legislation, resulting in the adoption of consistent, mutually-reinforcing policies within different jurisdictions. This approach can serve as an example of a useful way of addressing other questions related to women's economic equality.

Another issue that has been cited repeatedly as a critical factor in achieving labour force equality for women is the financing of child care. With the majority of Canadian mothers with children under age 16 now in the labour force, affordable quality child care has become a major family and societal issue. Financing of child care has been a subject for study by the Cooke Task Force as well as by federal, provincial and territorial Ministers. The federal government noted that child care is to be examined by a Parliamentary Task Force.

Efforts to increase the quality and quantity of child care available to Canadian working parents would result in a major achievement in enchancing economic equality for women.

It was also noted that several governments have taken action on pay equity in their recognition that it is one of the keys to the achievement of economic equality for women.

In addition, because the policies adopted by various jurisdictions to advance labour force equality have differed substantially, an intergovernmental mechanism can serve as a facilitator for the exchange of information on the effectiveness of various program designs. It should prove to be a valuable resource, permitting individual governments to draw on the experience of others as they engage in discussions, consultations and policy formulation, within and among jursidictions as appropriate.

### VI. A COMMITMENT TO ACTION

Until the full potential of women is realized, the Canadian economy will not perform to its maximum. Until the barriers that restrict this potential are overcome, the potential of all Canadians will be limited.

All governments in Canada are committed to achieving the goal of true economic equality for women.

While achievements have been significant, progress in that struggle has only begun. The effort of all jurisdictions will be necessary to bring about real and lasting change in the economic status of women. With support, enthusiasm and commitment, this goal can be achieved.



DOCUMENT: 800-21/060

CONFERENCE ANNUELLE

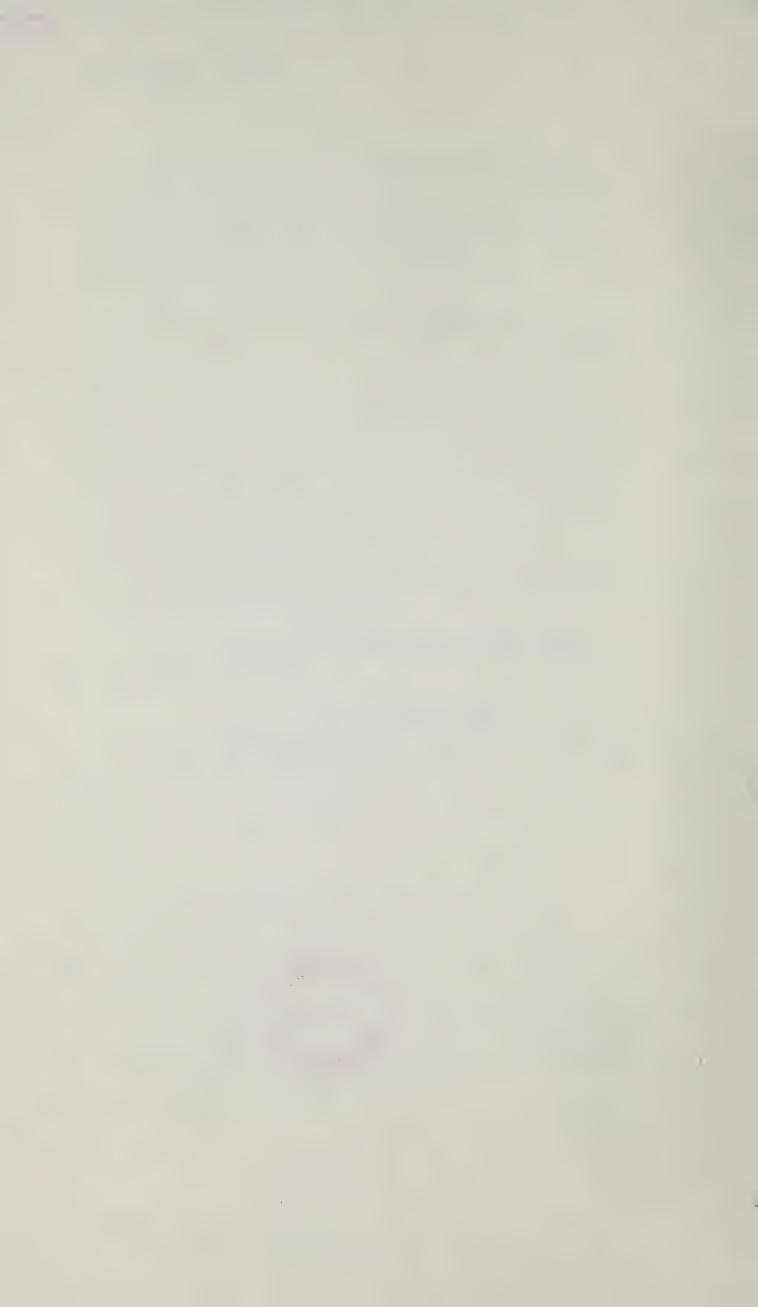
DES

PREMIERS MINISTRES

## CADRE RELATIF À L'ÉGALITÉ ÉCONOMIQUE

POUR LES CANADIENNES





## TABLE DES MATIÈRES

		PAGE
Avai	nt-propos	1
I.	L'égalité sur le marché du travail - considérations générales	2
II.	Cadre pour les mesures visant l'égalité économique	5
III	. L'égalité sur le marché du travail, condition essentielle à la pleine intégration économique	6
IV.	Avantages économiques des mesures visant l'égalité	. 11
V.	Une stratégie sur le marché du travail	13
VI.	Volonté d'agir	17

### Avant-propos

Le présent document a été transmis par les ministres responsables de la Condition féminine aux premiers ministres du Canada en vue de la discussion qu'ils auront sur l'égalité économique pour les femmes à leur conférence de novembre 1985. Il vise à fournir un cadre pour cette discussion ainsi qu'à indiquer dans quels domaines les gouvernements pourraient collaborer pour améliorer l'accès des Canadiennes au marché du travail.

Les ministres responsables de la Condition féminine estiment que les mesures visant à promouvoir l'égalité économique pour les femmes profiteront non seulement aux Canadiennes, mais à tous les Canadiens. Ils estiment également que le meilleur moyen pour les gouvernements d'assurer l'égalité économique pour les femmes est de mener une action soutenue à cette fin.

## I. <u>L'ÉGALITÉ SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL -</u> CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

La situation des Canadiennes sur le marché du travail s'est modifiée considérablement depuis la Deuxième Guerre mondiale. Parmi les changements les plus importants survenus, mentionnons ceux-ci:

## Accroissement régulier du taux d'activité

Chez les femmes âgées de 20 à 64 ans, le taux d'activité est passé de 31 p. 100 en 1961 à 63 p. 100 en 1984; chez les hommes du même groupe d'âge, il s'établissait à 89 p. 100 en 1984. Les femmes représentent aujourd'hui 49 p. 100 de la population active canadienne, comparativement à 27 p. 100 en 1961.

## Modification de la taille de la famille

Un facteur qui a contribué à l'augmentation rapide du taux d'activité est la diminution de la taille des familles. Le nombre moyen de naissances par femme est tombé de 3,8 en 1961 à 1,7 seulement en 1982.

### ° Accroissement du niveau de scolarité

En 1962, les femmes représentaient 31 p. 100 des effectifs de premier cycle dans les universités. En 1983, plus de la moitié (52 p. 100) des étudiants de premier cycle étaient des femmes.

En 1961, dans le groupe d'âge des 25 à 34 ans, seulement 2 p. 100 des femmes étaient dîplomées d'université. En 1983, dans le même groupe d'âge, 14 p. 100 des femmes étaient dîplomées d'université, comparativement à 17 p. 100 des hommes.

# Entrée des femmes dans des domaines d'étude traditionnellement dominés par les hommes

En 1983, les femmes représentaient 42 p. 100 des effectifs en médecine, comparativement à 10 p. 100 en 1961; 44 p. 100 en droit, comparativement à 5 p. 100 en 1961; 43 p. 100 en commerce, comparativement à 7 p. 100 en 1961; et 12 p. 100 en génie et en sciences appliquées, comparativement à moins de 1 p. 100 en 1961.

# Accroissement du nombre de petites entreprises lancées par des femmes

Le pourcentage de petites entreprises lancées par des femmes a augmenté à un rythme tel que d'après des estimations du Secrétariat de la petite entreprise, il s'établit maintenant à 67 p. 100.

Pour les entreprises appartenant à des femmes, le taux de réussite est de 47 p. 100, tandis que pour celles appartenant à des hommes, il s'établit à 25 p. 100.

Malgré ces changements importants, certains aspects de la situation des femmes sur le marché du travail n'ont pas vraiment évolué.

### Ecart salarial

En 1982, au Canada, le salaire annuel moyen des femmes travaillant à temps plein équivalait à 64 p. 100 de celui des hommes travaillant à temps plein, comparativement à 59 p. 100 en 1961. Etant donné que le salaire est moins élevé, les avantages sociaux - par exemple, assurance-chômage, indemnités pour accidents de travail, RPC/RRQ - qui sont liés au salaire sont également moins élevés.

## ° Ségrégation professionnelle

En 1961, 62 p. 100 des femmes ayant un emploi étaient concentrées dans trois secteurs - le travail de bureau, la vente et les services. Près de 25 ans plus tard, 60 p. 100 des femmes qui travaillent se retrouvent dans ces mêmes trois secteurs, comparativement à 26 p. 100 des hommes. Les femmes demeurent fortement sous-représentées dans les postes de gestion et de direction des secteurs privé et public.

Ces statistiques démontrent clairement que, malgré l'accroissement de leur présence sur le marché du travail - tant à titre d'employées qu'à titre d'entrepreneures - et les progrès rapides qu'elles ont accomplis pour ce qui est d'acquérir de l'instruction, de l'expérience et des compétences monnayables, beaucoup de Canadiennes ne jouissent toujours pas d'une véritable égalité sur le marché du travail.

D'après l'indicateur le plus déterminant de tous - le salaire - la situation des femmes s'est à peine améliorée au cours des vingt-cinq dernières années. Le fait que l'écart salarial ait persisté malgré la modification de la nature de la participation des femmes à l'activité rémunérée indique que, si cet écart ne s'est pas corrigé de lui-même par le passé, on ne peut s'attendre à ce qu'il le fasse dans le futur.

## II. CADRE POUR LES MESURES VISANT L'ÉGALITÉ ÉCONOMIQUE

Devant la persistance de l'écart salarial et le fait qu'il ne se soit pas corrigé de lui-même, les ministres responsables de la Condition féminine ont appuyé, le 17 octobre dernier, la déclaration énoncée ci-après, qui vise à établir un cadre clair dans lequel examiner la question de l'égalité économique pour les femmes.

Le fait d'appuyer cette déclaration viendrait réaffirmer à point nommé la volonté d'oeuvrer à la réalisation de "l'égalité économique pour les femmes", et indiquerait aux Canadiens que tous les gouvernements considèrent cet objectif comme une priorité.

"Nous, Ministres responsables de la Condition féminine, réaffirmons l'engagement que nos gouvernements ont pris de mettre en oeuvre la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

Nous appuyons en outre le but particulier d'une participation entière et égale des femmes dans l'économie canadienne en affirmant que:

- Les questions relatives à la condition féminine sont avant tout des questions d'ordre économique.
- 2. L'égalité des femmes sur le plan économique est avantageuse pour les femmes, ainsi que pour le Canada, les provinces et les territoires.
- 3. Les décisions d'ordre économique doivent être prises en tenant compte de leurs répercussions sur les femmes et les hommes.
- 4. Lorsque les gouvernements élaborent des stratégies en vue d'assurer l'égalité des femmes sur le plan économique, ils doivent consulter l'ensemble du secteur public et, au besoin, le secteur privé.

Reconnaissant que des actions sont requises afin que les gouvernements assument leurs responsabilités pour assurer l'égalité économique des femmes, nous, Ministres responsables de la Condition féminine, nous engageons, au nom de nos gouvernements, à réaliser l'objectif de l'égalité économique des femmes au Canada."

# III. L'ÉGALITÉ SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL, CONDITION ESSENTIELLE À LA PLEINE INTÉGRATION ÉCONOMIQUE

L'égalité économique pour les femmes passe entre autres par l'égalité sur le marché du travail. Celle-ci consiste dans l'égalité d'accès à l'emploi; l'égalité des chances et l'égalité en matière de traitement, de

rémunération et de conditions de travail pour les femmes qui travaillent; et l'égalité en ce qui concerne les avantages liés à l'emploi.

Malgré les restrictions économiques, tous les gouvernements ont pu se pencher sur une ou plusieurs des questions qui touchent l'égalité pour les femmes sur le marché du travail, et des progrès considérables ont été accomplis sur tous les fronts. Mais il reste encore beaucoup à faire. Selon la question dont il s'agissait, les gouvernements ont choisi d'intervenir seuls, ou ensemble lorsque des efforts communs étaient nécessaires. Les interventions futures devront nécessairement être compatibles avec les objectifs économiques, financiers et sociaux de chaque gouvernement.

Comme la juge Abella l'a souligné dans son rapport sur l'égalité en matière d'emploi, pour déterminer si un système est juste, il faut en examiner les <u>résultats</u>. Le fait que notre système économique ne donne pas les mêmes résultats selon qu'il s'agit des travailleurs masculins ou féminins indique que, si les femmes se sont vu garantir l'égalité devant la loi, des obstacles systémiques continuent de les empêcher de parvenir à l'égalité économique. Pour éliminer ces obstacles, il faut que les gouvernements interviennent.

Les gouvernements ont pris des orientations différentes selon leurs priorités et objectifs en vue de favoriser l'égalité sur le marché du travail. Les possibilités d'action sont très variées, et aucun des gouvernements ne s'est engagé dans la même voie. Lors de

leur réunion du 17 octobre 1985, les Ministres responsables de la Condition féminine ont reconnu qu'il était particulièrement important que les gouvernements continuent à collaborer en vue d'assurer l'égalité, en tenant compte de leurs expériences respectives et des diverses possibilités d'action. Parmi les politiques et les programmes que les gouvernements pourraient établir pour favoriser l'égalité sur le marché du travail, mentionnons les suivants:

- Les programmes de formation professionnelle. Ces programmes peuvent permettre aux femmes d'acquérir les compétences nécessaires pour obtenir des emplois dans des domaines non traditionnels, s'adapter aux changements technologiques et économiques, améliorer leur situation ou revenir sur le marché du travail.
  - L'éducation. Il est essentiel d'assurer
    l'utilisation d'outils d'enseignement exempts de
    stéréotypes sexistes pour veiller à ce que les
    filles et les femmes ne soient pas découragées de
    viser des carrières traditionnellement réservées
    aux hommes. Les attitudes des enseignants et des
    orienteurs sont particulièrement importantes à cet
    égard.
- Les services de garde. S'ils ont accès à des services de garde abordables et de qualité, les parents peuvent travailler sans avoir à se préoccuper des soins que leurs enfants reçoivent, et sans les perturbations qui surviennent souvent lorsque les arrangements de garde ne sont pas adéquats.

- <u>Le congé de maternité</u>. Ce congé permet aux femmes d'avoir des enfants sans pour autant perdre leurs emplois.
- Les prestations de maternité. Ces prestations réduisent les pertes financières liées à la maternité et facilitent le retour des femmes sur le marché du travail après la naissance d'un enfant.
- Le congé parental. Le congé parental permet un partage plus égal entre les parents des responsabilités touchant les enfants et, par conséquent, rend la tâche plus facile aux mères qui veulent participer à l'activité rémunérée.
- L'action positive/l'équité en matière d'emploi.

  Ces programmes aident à faire en sorte que, à compétences égales, les femmes aient accès au même titre que les hommes aux emplois et aux programmes de formation.
- La législation relative à la rémunération égale.

  Tous les gouvernements ont une loi interdisant aux employeurs de verser un salaire différent à des travailleurs exécutant un travail identique ou semblable.
- La rémunération égale pour travail de valeur égale. La législation sur la rémunération égale pour travail de valeur égale permet de faire des comparaisons entre des emplois qui sont peut-être de valeur égale par un employeur dans un même

établissement. Ces comparaisons sont fondées sur les critères suivants: - les qualifications, les efforts, les responsabilités et les conditions de travail.

- L'égalité d'accès au crédit. Le crédit est
  essentiel à la réussite de la plupart des petites
  entreprises. Des mesures permettant aux femmes
  d'avoir accès au crédit en égalité avec les hommes
  amélioreront en même temps les chances de succès
  des petites entreprises qu'elles créent.
- Des avantages sociaux proportionnels pour les travailleurs à temps partiel. L'adoption d'une loi à cet effet améliorerait la rémunération des travailleurs à temps partiel, dont la plupart sont des femmes.
- Les avantages sociaux liés à l'emploi. Etant donné que leur salaire est généralement inférieur à celui des hommes, les femmes reçoivent des avantages sociaux liés à l'emploi (tels que l'assurance-chômage, les indemnités pour accident de travail, le RPC/RRQ) moins élevés que ceux des hommes. On peut aider à réduire cet écart en apportant des modifications appropriées aux programmes concernés.
- La réforme des pensions. Les prestations de pension peuvent être considérées comme faisant partie de la rémunération du travailleur. Une législation appropriée sur les pensions peut faire en sorte que le régime de pension tienne compte des besoins et des régimes de travail des femmes.

- Les politiques en matière d'adaptation de la main-d'oeuvre. Des politiques bien formulées peuvent assurer la répartition équitable entre les hommes et les femmes des avantages, et des inconvénients de l'adaptation de la main-d'oeuvre.
- Les nominations. Les gouvernements peuvent prendre des mesures précises en vue de nommer un plus grand nombre de femmes à des postes au sein des organes de décision, de l'appareil judiciaire et des organismes, conseils et commissions.
- Les services aux femmes victimes de la violence.

  L'inégalité économique et la dépendance économique qu'elle entraîne sont les principaux facteurs qui empêchent beaucoup de Canadiennes de se soustraire à un milieu violent. Pour que ces femmes puissent progresser sur la voie de l'indépendance économique, il faut d'abord qu'elles aient accès à des services qui leur permettent de se sortir de leur situation.

Ces options pourraient servir de base aux consultations et aux discussions entre les gouvernements, les milieux d'affaires, les syndicats, les groupes féminins et autres partenaires économiques.

## IV. AVANTAGES ÉCONOMIQUES DES MESURES VISANT L'ÉGALITÉ

Les mesures décrites ci-dessus profiteront non seulement aux Canadiennes, mais à tous les Canadiens, en réduisant les coûts réels liés à l'inégalité, soit:

- la perte de productivité due à la sous-utilisation des capacités des femmes;
- les pertes financières subies par les femmes qui sont sous-employées ou sous-payées;
- les paiements versés par le gouvernement à des femmes qui pourraient être financièrement indépendantes s'il y avait égalité des chances.

Les ministres responsables de la Condition féminine estiment que l'égalité sur le marché du travail procurera des avantages nets à l'économie. Un argument économique solide vient donc s'ajouter à celui de la justice sociale pour justifier les interventions vigoureuses visant à promouvoir l'égalité pour les femmes sur le marché du travail. Il est probable que ces interventions auront des effets positifs en fait de répartition des ressources et de réduction des paiements de transfert. Il est également probable qu'une meilleure participation des femmes à l'activité rémunérée stimulera l'économie en entraînant une augmentation de la demande de biens et de services. En outre, les mesures visant à réduire les pertes financières liées actuellement à la maternité - comme les services de garde et les prestations de maternité - aideront au développement de notre ressource la plus précieuse pour l'avenir, nos enfants. Les mesures visant à favoriser l'égalité sur le marché du travail ne profiteront donc pas seulement aux femmes, mais aussi à l'économie dans son ensemble.

## V. UNE STRATÉGIE SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

Les parties précédentes décrivaient les mesures que les gouvernements peuvent prendre pour améliorer la situation des femmes sur le marché du travail. La déclaration qui y est proposée servirait de cadre pour ces mesures.

Au Canada, les différents gouvernements ont abordé la question de l'égalité économique pour les femmes selon diverses approches, et établi des politiques et des programmes différents fondés sur ces approches pour favoriser la réalisation de cet objectif. Les ministres responsables de la Condition féminine reconnaissent l'autonomie dont jouissent les différents gouvernements dans l'élaboration de ces politique ainsi que les effets que celles-ci ont sur les autres objectifs gouvernementaux. Les ministres responsables reconnaissent également que l'inégalité entre les hommes et les femmes sur le marché du travail est un phénomène qui touche toutes les régions du pays. C'est pourquoi ils proposent un Stratégie pour l'égalité sur le marché du travail en deux volets:

## A. Stratégie visant l'amélioration de l'accès des femmes au marché du travail

Conformément à une approche générale à long terme, il existe actuellement certaines possibilités de collaboration. Une mesure particulièrement importante est la formation. La formation et le perfectionnement sont essentiels à la réalisation de l'objectif de l'égalité sur le

marché du travail, et représentent souvent les seuls moyens pour les femmes d'améliorer leur situation en matière de travail. Ils jouent également un rôle essentiel pour ce qui est d'aider les femmes et les hommes à s'adapter aux changements technologiques et à l'évolution des structures industrielles.

Au Canada, les gouvernements consacrent d'importantes sommes aux programmes de formation. Pour beaucoup de ces programmes (par exemple, la Stratégie de planification de l'emploi), des objectifs concernant la participation des femmes ont été établis. Il s'agit d'un premier pas important. Toutefois, le pourcentage de femmes dans ces programmes demeure de beaucoup inférieur au pourcentage de femmes sur le marché du travail. Dans certains cas, même lorsque des places sont réservées aux femmes, un grand nombre demeurent vacantes.

Des progrès ont été accomplis pour corriger ce problème, mais il reste encore beaucoup à faire. Il faut prendre des mesures énergiques en vue d'encourager les femmes à participer aux programmes de formation et de recyclage, afin que les Canadiennes reçoivent la part qui leur revient des sommes consacrées à la formation.

Tous les gouvernements sont déterminés à améliorer l'accès des femmes à la formation. Les ministres responsables de la Condition féminine conviennent de collaborer avec les ministres

responsables de la Formation en vue d'établir la stratégie nécessaire pour régler le problème de la sous-représentation des femmes. Ce faisant, les ministres devront veiller à ce que les objectifs établis concernant la participation des femmes à tous les programmes de formation soient équitables et appropriés, et déterminer quelles mesures il faut prendre pour s'assurer que ces objectifs sont atteints. On espère qu'ainsi la sous-représentation des femmes dans certains programmes de formation pourra être corrigée rapidement.

L'amélioration de l'accès des femmes aux cours de formation constitue la première mesure que les femmes peuvent prendre pour parvenir à l'égalité économique, avec l'aide des gouvernements.

## B) <u>Stratégie concernant la collaboration</u> visant l'égalité sur le marché du travail

Tous les gouvernements reconnaissent qu'ils doivent collaborer en vue d'atteindre l'objectif de l'égalité économique pour les femmes. Pour ce faire, ils doivent établir des approches et des mécanismes appropriés.

Par conséquent, les ministres responsable de la Condition féminine, en collaboration avec les ministres de l'Emploi ou du Travail, établiront une stratégie et un mécanisme pour faciliter la collaboration entre les gouvernements en ce qui concerne les questions touchant l'égalité sur le

marché du travail, tout en respectant pleinement la juridiction et les compétences des gouvernements.

La collaboration dont il est question ici est survenue récemment pendant les pourparlers fédéraux-provinciaux sur la législation touchant les prestations de pension; elle a entraîné l'adoption par les divers gouvernements de politiques uniformes et se renforçant les unes les autres. Cette approche peut servir d'exemple pour l'examen des autres questions touchant l'égalité économique pour les femmes.

Comme on l'a souligné à de nombreuses reprises, le financement de la garde des enfants revêt un importance cruciale pour ce qui est d'assurer l'égalité des femmes sur le marché du travail. Etant donné que la majorité des Canadiennes ayant des enfants de moins de 16 ans sont sur le marché du travail, l'existence de services de garde abordables et de qualité est devenue une question extrêmement importante pour la famille et la société. Le groupe de travail Cooke, ainsi que les Ministres fédéral-provinciaux-territoriaux se sont penchés sur la question du financement des services de garde. Le gouvernement fédéral a annoncé que celle-ci sera examinée par un groupe de travail parlementaire.

Des efforts pour améliorer la qualité et le nombre des services de garde accessibles aux parents canadiens qui travaillent permettraient de faire des progrès considérables sur la voie de l'égalité économique pour les femmes.

On a également fait remarquer que plusieurs gouvernements ont pris des mesures concernant l'équité en matière de rémunération. Ils reconnaissent ainsi qu'il s'agit d'une des conditions essentielles à l'égalité économique pour les femmes.

En outre, parce que les politiques que les différents gouvernements ont adoptées pour favoriser l'égalité sur le marché du travail diffèrent sensiblement les unes des autres, un mécanisme peut servir à faciliter l'échange de renseignements sur l'efficacité de divers programmes. Ce mécanisme devrait se révéler très utile, puisqu'il permettrait à chacun des gouvernements de profiter de l'expérience des autres alors qu'il s'engage dans des discussions et des consultations et dans l'élaboration de politiques, tant internes qu'inter-gouvernementales.

## VI. VOLONTÉ D'AGIR

Tant que les femmes ne pourront pas exploiter pleinement leur potentiel, l'économie canadienne ne donnera pas un rendement maximum. Tant que les obstacles qui

empêchent les femmes de participer pleinement à la vie économique ne seront pas éliminés, les Canadiens dans leur ensemble ne pourront donner leur pleine mesure.

Tous les gouvernements du Canada s'engagent à oeuvrer à la réalisation de l'objectif qu'est la véritable égalité économique des femmes. Si des progrès importants ont été accomplis, il reste que la lutte ne fait que commencer. Il faudra un effort de la part de tous les gouvernements pour améliorer, de façon réelle et durable, la situation économique des femmes. Une action enthousiaste et soutenue permettra d'atteindre cet objectif.





DOCUMENT: 800-21/061 Traduction du Secrétariat

### DÉCLARATION

DE

L'HONORABLE A. BRIAN PECKFORD, C.P. PREMIER MINISTRE DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR

SUR

### L'AGRICULTURE ET LES PÊCHES



CONFÉRENCE DES PREMIERS MINISTRES LES 28 ET 29 NOVEMBRE 1985 HALIFAX (NOUVELLE-ÉCOSSE)

i au . : ... :

- LA PROPOSITION D'ÉTUDIER LA QUESTION DE L'AGRICULTURE ET DES
  PÊCHES A ÉMANÉ DE LA CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES PROVINCIAUX DE CETTE ANNÉE, AU COURS DE LAQUELLE UNE
  GRANDE PARTIE DES DISCUSSIONS A PORTÉ SUR LES PROBLÈMES ET LES
  PERSPECTIVES DE CES SECTEURS.
- COMME ILS L'ONT INDIQUÉ DANS LEUR COMMUNIQUÉ SUR L'AGRICULTURE ET LES PÊCHES, LES PREMIERS MINISTRES PROVINCIAUX S'INQUIÈTENT GRANDEMENT DES GRAVES PROBLÈMES QUI SE FONT SENTIR DANS DEUX DES SECTEURS LES PLUS IMPORTANTS DES RESSOURCES RENOUVELABLES PRIMAIRES DU CANADA. AVANT DE POURSUIVRE, JE VOUDRAIS PRENDRE QUELQUES INSTANTS POUR PASSER EN REVUE LE RÔLE QUE JOUENT CES SECTEURS DANS L'ÉCONOMIE CANADIENNE.
- L'IMPORTANCE DES RESSOURCES DU CANADA DANS LES SECTEURS DES
  PÊCHES ET DE L'AGRICULTURE NOUS PLACE DANS UNE SITUATION
  AVANTAGEUSE À L'ÉCHELLE INTERNATIONALE POUR LA PRODUCTION DES
  ALIMENTS. COMME CES RESSOURCES SONT RENOUVELABLES, ELLES
  DEMEURERONT, SI ELLES SONT GÉRÉES SAINEMENT, UNE BONNE SOURCE
  D'EMPLOIS ET DE PROSPÉRITÉ POUR LE CANADA, AINSI QUE DE
  NOURRITURE POUR LE MONDE.
- LA PRODUCTION PRIMAIRE DANS LES SECTEURS DES PÊCHES ET DE L'AGRICULTURE REPRÉSENTE PLUS DE QUATRE POUR CENT DU PRODUIT NATIONAL BRUT DU CANADA ET ELLE FOURNIT DES EMPLOIS DIRECTS À PLUS DE SIX POUR CENT DE LA MAIN-D'OEUVRE CANADIENNE. CES CHIFFRES PEUVENT DOUBLER ET MÊME TRIPLER SI L'ON Y AJOUTE LE SECTEUR DE LA TRANSFORMATION DES ALIMENTS ET LES RETOMBÉES QUI EN DÉCOULENT.

- DU POINT DE VUE RÉGIONAL, CES SECTEURS SONT ENCORE PLUS IMPORTANTS. À TERRE-NEUVE, PAR EXEMPLE, LES PÊCHES REPRÉSENTENT À ELLES SEULES PLUS DE 30 P. 100 DE NOTRE SECTEUR DE PRODUCTION DE BIENS ET ELLES FOURNISSENT DES EMPLOIS PENDANT LA HAUTE SAISON À PLUS DE 30 000 PERSONNES, SOIT 20 P. 100 DE NOTRE MAIN-D'OEURE.

### MONSIEUR LE PRÉSIDENT ET CHERS COLLÈGUES PREMIERS MINISTRES,

- LES PÊCHES SONT LA SEULE SOURCE D'EMPLOI POUR DES MILLIERS DE PERSONNES ET LA SEULE ASSISE ÉCONOMIQUE DE CENTAINES DE COLLECTIVITÉS AINSI QUE DE RÉGIONS COMPLÈTES DU QUÉBEC, DES MARITIMES DE MÊME QUE DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR. CHAQUE ASPECT DE L'ÉCONOMIE DE CES RÉGIONS EST FONDÉ SUR LES PÊCHES, DU GARAGE LOCAL AU SUPERMACHÉ ET DU CONSTRUCTEUR DE BATEAUX AU MARCHAND D'ÉQUIPEMENT DE PÊCHE.
- LE CANADA EST LE PLUS GRAND EXPORTATEUR DE POISSON AU MONDE,
  ET IL N'A PAS ENCORE RÉALISÉ TOUT SON POTENTIEL. LES PRODUITS
  DE LA PÊCHE FIGURENT POUR 1,4 P. 100 DES EXPORTATIONS TOTALES
  DU CANADA ET CE CHIFFRE EST, LUI AUSSI, DE BEAUCOUP SUPÉRIEUR
  POUR CERTAINES RÉGIONS OU PROVINCES. À TERRE-NEUVE, PAR
  EXEMPLE, LES PRODUITS DE LA PÊCHE REPRÉSENTENT 22 P. 100 DE
  TOUTES LES EXPORTATIONS ET 24 P. 100 DE TOUTES LES
  EXPORTATIONS DE POISSON DU CANADA.

#### LE SECTEUR AGRICOLE DE TERRE-NEUVE

- MON COLLÈGUE, LE PREMIER MINISTRE DEVINE, A EXPOSÉ DE FAÇON ÉLOQUENTE LES PROBLÈMES DU SECTEUR AGRICOLE. JE NE VEUX PAS REPRENDRE SES ARGUMENTS, MAIS J'AIMERAIS SOULIGNER LE FAIT QUE CERTAINES RÉGIONS "LIMITROPHES" DU PAYS, COMME LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, LES PROVINCES MARITIMES ET TOUT PARTICULIÈREMENT TERRE-NEUVE, ONT BESOIN QUE L'ON PORTE UNE ATTENTION SPÉCIALE À LEURS PROBLÈMES AGRICOLES, GRÂCE À DES PROGRAMMES QUI TIENNENT COMPTE DES DIFFÉRENCES ENTRE LES RÉGIONS. IL PEUT

SEMBLER LOGIQUE DE DIRE QUE LES PROGRAMMES NATIONAUX DOIVENT S'APPLIQUER SELON LES MÊMES CRITÈRES PARTOUT, MAIS, DANS LA PRATIQUE, CES CRITÈRES EMPÊCHENT PARFOIS LES PROVINCES DE SE PRÉVALOIR DE CES PROGRAMMES.

- NOUS N'AVONS PAS BÉNÉFICIÉ, À TERRE-NEUVE, DES AVANTAGES DE L'EXPÉRIENCE SÉCULAIRE DU CANADA EN MATIÈRE DE POLITIQUE ET DE PROGRAMMES AGRICOLES; NOUS AVONS DONC BESOIN D'UNE AIDE FONDAMENTALE ADDITIONNELLE. NOUS VOULONS QUE LES PROGRAMMES NATIONAUX SOIENT CONÇUS DE FAÇON QUE NOS AGRICULTEURS PUISSENT Y PARTICIPER, SINON LEUR POSITION CONCURRENTIELLE SERA ENCORE PLUS MAUVAISE QU'ELLE NE L'EST ACTUELLEMENT. TOUT CE QUE NOUS DEMANDONS C'EST UNE CHANCE RAISONNABLE DE SOUTENIR LA CONCURRENCE SUR NOS PROPRES MARCHÉS. NOUS NE PRÉVOYONS PAS QUE NOS PRODUITS AGRICOLES PUISSENT UN JOUR CONSTITUER UNE MENACE POUR LES AUTRES SUR LE MARCHÉ INTERNATIONAL.

#### MONSIEUR LE PRÉSIDENT ET CHERS COLLÈGUES PREMIERS MINISTRES,

### L'ÉCHEC DES PÊCHES

- JE VOUDRAIS MAINTENANT SOULIGNER LES PROBLÈMES DU SECTEUR DES PÊCHES EN LES RELIANT À CEUX DE CETTE INDUSTRIE DANS MA PROPRE PROVINCE. LA PERFORMANCE GÉNÉRALE DE CE SECTEUR EN 1985 À TERRE-NEUVE INQUIÈTE GRANDEMENT LES GOUVERNEMENTS. LE RENDEMENT DU SECTEUR DE LA PÊCHE HAUTURIÈRE A ÉTÉ ASSEZ BON, MAIS LA PÊCHE CÔTIÈRE A CONNU UNE DE SES PIRES ANNÉES DEPUIS PRÈS D'UNE DÉCENNIE.
- COMPTE TENU DES RÉPERCUSSIONS IMPORTANTES DE LA PÊCHE CÔTIÈRE
  SUR NOTRE ÉCONOMIE RURALE ET DU FAIT QU'IL N'EXISTE AUCUNE
  AUTRE POSSIBILITÉ D'EMPLOI POUR COMPENSER LA BAISSE CONSIDÉRABLE DES PRISES DE CE TYPE DE PÊCHE, IL EST ÉVIDENT QUE LA
  MAJORITÉ DES PÊCHEURS ET DES TRAVAILLEURS EN USINE DE CE
  SECTEUR CONNAÎTRONT UNE BAISSE CONSIDÉRABLE DE REVENU CETTE

ANNÉE. IL EST DONC INDÉNIABLE QU'IL IMPORTE D'ADOPTER UNE DÉMARCHE NATIONALE À LONG TERME POUR RÉGLER LA QUESTION DE LA BAISSE DES PRISES DANS LE SECTEUR DES PÊCHES.

- SELON DES ESTIMATIONS INITIALES, LA PÊCHE CÔTIÈRE DE FOND A
  CONNU UNE BAISSE DE PLUS DE 25 000 TONNES CETTE ANNÉE, SOIT
  25 P. 100 DE MOINS QU'EN 1984. POUR NOTRE PÊCHE CÔTIÈRE, IL
  S'AGIT LÀ D'UN ÉCHEC CONSIDÉRABLE QUI EST ATTRIBUÉ À LA
  TEMPÉRATURE EXTRÊMEMENT BASSE DE L'EAU, EN FAIT, LA PLUS BASSE
  DEPUIS AU MOINS 40 À 50 ANS. CETTE BAISSE ENTRAÎNERA UNE
  PERTE DE REVENU DE QUELQUE 40 MILLIONS DE DOLLARS. ELLE AURA
  DES CONSÉQUENCES GRAVES SUR DIVERSES COLLECTIVITÉS ET SUR DES
  RÉGIONS ENTIÈRES. CONTRAIREMENT AUX ANNÉES PRÉCÉDENTES OÙ IL
  N'ÉTAIT PAS RARE QUE QUELQUES RÉGIONS CONNAISSENT UNE BAISSE
  DE LEUR PRISES, LA SITUATION DE 1985 SE CARACTÉRISE PAR UNE
  BAISSE RÉPANDUE DANS NOTRE PLUS GRANDE RÉGION DE PÊCHE
  CÔTIÈRE, SOIT LA CÔTE EST ET LA CÔTE DU LABRADOR.
- L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE EN GÉNÉRAL, PARTICULIÈREMENT DE LA
  PÊCHE CÔTIÈRE, EST EXTRÊMEMENT VULNÉRABLE FACE À CERTAINES
  CONDITIONS CLIMATIQUES COMME LA GLACE OU L'EAU TROP FROIDE.

  LANS CE CONTEXTE, LA PERFORMANCE DE L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE
  EST TOUCHÉE PAR LES CAPRICES DE LA NATURE À PEU PRÈS DE LA
  MÊME FAÇON QUE L'INDUSTRIE AGRICOLE. DU POINT DE VUE DE LA
  POLITIQUE PUBLIQUE, COMPTE TENU DES RÉPERCUSSIONS ÉCONOMIQUES
  IMPORTANTES QUE LES SECTEURS DE LA PÊCHE ET DE L'AGRICULTURE
  ONT SUR DIVERSES RÉGIONS DU PAYS, IL EST ESSENTIEL QUE SOIENT
  MIS SUR PIED DES PROGRAMMES EFFICACES QUI TIENNENT COMPTE DES
  PROBLÈMES GÉNÉRALISÉS DANS LES DEUX SECTEURS.

#### LA STABILISATION DU REVENU

- LE PROGRAMME D'ASSURANCE-CHÔMAGE, PAR EXEMPLE, NE PEUT PAS
RÉPONDRE AUX BESOINS DES PÊCHEURS QUI, POUR DES RAISONS
INDÉPENDANTES DE LEUR VOLONTÉ, CONNAISSENT UNE PÊCHE
DÉSASTREUSE DANS UNE ANNÉE DONNÉE. CEPENDANT, NOUS SOMMES

TRÈS SATISFAITS DE LA PARTICIPATION DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À UN PROGRAMME DE CRÉATION D'EMPLOIS À COURT TERME QUI A AIDÉ NOS PÊCHEURS À CETTE OCCASION, COMME IL L'AVAIT FAIT DANS LE PASSÉ. UN PROGRAMME D'ASSURANCE-PÊCHE OU DE STABILISATION DU REVENU SERAIT PLUS EFFICACE À LONG TERME POUR LE SECTEUR DES PÊCHES. POUR CETTE RAISON, JE CROIS QUE NOUS DEVRIONS ENVISAGER ENSEMBLE DE METTRE SUR PIED UN PROGRAMME QUI, AVEC LE TEMPS, POURRAIT S'AUTOFINANCER.

- MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, À LA CONFÉRENCE QUI RÉUNISSAIT

  LES PREMIERS MINISTRES PROVINCIAUX EN AOÛT DERNIER, NOUS AVONS

  TOUS ÉTÉ FRAPPÉS PAR LA SIMILITUDE DES PROBLÈMES DÉCRITS DANS

  LE DOCUMENT DU PREMIER MINISTRE DEVINE, INTITULÉ JALONS DE

  L'ÉLABORATION D'UNE POLITIQUE AGRICOLE VRAIMENT NATIONALE, ET

  DES PROBLÈMES DU SECTEUR DES PÊCHES. LA DÉPENDANCE D'UNE

  ÉCONOMIE RURALE À L'ÉGARD DE L'AGRICULTURE ET DE L'EXPLOITA
  TION AGRICOLE FAMILIALE RESSEMBLE À LA DÉPENDANCE D'UNE

  ÉCONOMIE RURALE À L'ÉGARD DES PÊCHEURS ET D'UNE USINE LOCALE

  DE TRANSFORMATION DU POISSON.
- LA SÉCHERESSE ET LES SAUTERELLES, AINSI QUE LA BASSE TEMPÉRATURE DE L'EAU ET LA GLACE SONT DES PHÉNOMÈNES NATURELS QUI ONT
  DES RÉPERCUSSIONS SEMBLABLES SUR LES SECTEURS DE L'AGRICULTURE
  ET DE LA PÊCHE. LES RÉSULTATS SONT LES MÊMES. EN EFFET, QUE
  CE SOIT POUR LES PÊCHEURS OU POUR LES AGRICULTEURS, CES
  PHÉNOMÈNES SE TRADUISENT PAR DU CHÔMAGE, DES PERTES DE REVENU
  ET DES PRIVATIONS.
- J'AI DÉJÀ MENTIONNÉ, ET JE CROIS QUE NOUS SOMMES TOUS D'ACCORD SUR CE POINT, QUE, GRÂCE À L'ABONDANCE DE SES RESSOURCES HALIEUTIQUES ET AGRICOLES, LE CANADA JOUIT D'UN AVANTAGE COMPARATIF IMPORTANT. TOUTEFOIS, CET AVANTAGE NE SUFFIT PAS. NOUS NE RÉCOLTERONS JAMAIS LES BIENFAITS DE CES RESSOURCES SI NOUS DEMANDONS À NOS AGRICULTEURS ET À NOS PÊCHEURS DE VIVRE DANS LA PAUVRETÉ, TOUJOURS AU BORD DE LA FAILLITE, SINON CARRÉMENT EN FAILLITE.

#### ORIENTATIONS GÉNÉRALES

- OUTRE LES PROBLÈMES DE LA NATURE AVEC LESQUELS CES SECTEURS
  SONT AUX PRISES, NOUS DU SECTEUR PUBLIC N'AVONS PAS TOUJOURS
  FOURNI LES ORIENTATIONS GÉNÉRALES NÉCESSAIRES OU ADÉQUATES, ET
  CELLES QUI EXISTENT NE SONT PAS TOUJOURS SUFFISAMMENT
  FLEXIBLES POUR SUIVRE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION. MON
  COLLÈGUE, LE PREMIER MINISTRE DEVINE, A PARLÉ DE CETTE
  QUESTION DANS LE CONTEXTE DE L'AGRICULTURE. J'AIMERAIS FAIRE
  DE MÊME POUR LE SECTEUR DES PÊCHES.
- SAUF POUR CE QUI EST DU PROBLÈME URGENT DE LA STABILISATION DU REVENU, NOUS AVONS OMIS DE PRENDRE DES MESURES CONCERNANT UN PROGRAMME GLOBAL DE GARANTIE DE LA QUALITÉ DANS LE SECTEUR DES PÊCHES. NOUS SOMMES TOUJOURS CONFRONTÉS AUX MÊMES PROBLÈMES GRAVES AYANT TRAIT À LA PÊCHE ÉTRANGÈRE EXCESSIVE DE NOS STOCKS VITAUX DE POISSON DANS LE "NEZ" ET LA "QUEUE" DES GRANDS BANCS, TOUT COMME LES STOCKS DE SAUMON DU PACIFIQUE SONT MENACÉS PAR LA PÊCHE INTERNATIONALE EXCESSIVE SUR LA CÔTE OUEST. DE MÊME, NOUS N'AVONS PAS ÉTABLI DE STRATÉGIE INTERNATIONALE POUR LES MARCHÉS D'EXPORTATION DES PRODUITS DE LA PÊCHE.

### GARANTIE DE QUALITÉ

- JE NE SAURAIS EXAGÉRER L'IMPORTANCE D'UNE SÉRIE DE NORMES DE QUALITÉ DÉTAILLÉES POUR LES PRODUITS DU POISSON DU CANADA.

  NOTRE INDUSTRIE HALIEUTIQUE A FAIT DE GRANDS PROGRÈS SUR LE PLAN DE L'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ, MAIS IL EST IMPÉRATIF D'ÉTABLIR UN PROGRAMME NATIONAL POUR ASSURER LE MAINTIEN ET LE RESPECT DES NORMES EN CETTE MATIÈRE.
- LES GOUVERNEMENTS ET L'INDUSTRIE HALIEUTIQUE ÉTUDIENT DÉJÀ,
  DEPUIS QUELQUES ANNÉES, LES AVANTAGES QUE PRÉSENTERAIT UN
  PROGRAMME OBLIGATOIRE DE GARANTIE DE LA QUALITÉ DU POISSON,
  QUI SERAIT FONDÉ, PAR EXEMPLE, SUR L'ÉTABLISSEMENT DE

CATÉGORIES POUR LE POISSON FRAIS AU POINT DE DÉBARQUEMENT ET POUR LES PRODUITS FINIS. BIEN QU'IL Y AIT UNE NETTE AMÉLIORA-TION À CET ÉGARD, LES CONSOMMATEURS CANADIENS ET ÉTRANGERS NE SONT TOUJOURS PAS ASSURÉS D'OBTENIR DU POISSON DE QUALITÉ SUPÉRIEURE UNIFORME, PUISQU'IL N'EXISTE PAS, AU CANADA, DE NORMES DE QUALITÉ DÉFINIES. EN PRÉVISION DES EXIGENCES CROIS-SANTES, SUR LE PLAN DE LA GARANTIE DE QUALITÉ, QUI CARACTÉRI-SENT LES MARCHÉS CONCURRENTIELS, JE PROPOSE QUE LE CANADA ADOPTE SANS PLUS TARDER LE PROGRAMME D'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ QUI A ÉTÉ PROPOSÉ. CE PROGRAMME CONTRIBUERAIT À REHAUSSER DAVANTAGE LA QUALITÉ. IL FERAIT NAÎTRE. CHEZ LES CONSOMMATEURS, UNE CONFIANCE ACCRUE À L'ÉGARD DES PRODUITS DE LA PÊCHE CANADIENNE, QUELLES QUE SOIENT LES TECHNIQUES UTILISÉES POUR LA PÊCHE, LA MANUTENTION OU LE CONDITIONNEMENT DU POISSON. IL FACILITERAIT LA TÂCHE DE L'INDUSTRIE QUI S'ENGAGE DE PLUS EN PLUS FERMEMENT À AMÉLIORER LA QUALITÉ À TOUS LES NIVEAUX.

- J'INSISTE À NOUVEAU SUR LE FAIT, ET JE CROIS QUE LES GOUVERNEMENTS ET L'INDUSTRIE EN CONVIENNENT DE FAÇON GÉNÉRALE, QUE LA
QUALITÉ N'EST PAS FONCTION D'UNE TECHNIQUE PARTICULIÈRE DE
PÊCHE. LES MEMBRES DE L'INDUSTRIE ONT MONTRÉ QUE LES CRITÈRES
DE HAUTE QUALITÉ DU MARCHÉ POUVAIENT ÊTRE RESPECTÉS, ET LE
SONT EFFECTIVEMENT, QUELLE QUE SOIT LA TECHNIQUE UTILISÉE. EN
EFFET, LE MINISTRE INTÉRIMAIRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS A
AFFIRMÉ, LORS DE LA PUBLICATION RÉCENTE DE LA DÉCISION
CONTROVERSÉE TOUCHANT LES CHALUTIERS-USINES, QU'IL N'AVAIT PAS
TENU COMPTE DES CONSIDÉRATIONS DE QUALITÉ DANS SA DÉCISION.

#### STRATÉGIE D'EXPORTATION

- LE POISSON N'A JAMAIS OCCUPÉ LA PLACE QU'IL MÉRITE DANS LES STRATÉGIES CANADIENNES D'EXPORTATION. LES EXPORTATEURS DE POISSON N'ONT PU FAIRE GARANTIR LEUR CRÉDIT. LE PROGRAMME DE PROMOTION GÉNÉRIQUE LIÉ À LA MISE EN MARCHÉ DU POISSON A ÉTÉ UN DES PREMIERS PROGRAMMES À ÊTRE ABANDONNÉS DANS L'EXPOSÉ ÉCONOMIQUE ET FINANCIER DE NOVEMBRE 1984, ET CE, AVANT MÊME QU'IL NE SOIT MIS EN APPLICATION. JE N'ARRIVE PAS À M'EXPLIQUER UNE TELLE MESURE DE LA PART DU PAYS QUI EST LE PLUS GRAND EXPORTATEUR MONDIAL DE POISSON.

### GESTION DES RESSOURCES ET SOUVERAINETÉ

- LA SOUVERAINETÉ DU CANADA À L'ÉGARD DE SES RESSOURCES EST AUSSI D'UNE IMPORTANCE PRIMORDIALE ET, COMME NOUS POUVONS LE CONSTATER, L'INDUSTRIE SOUFFRE DU FAIT QUE LE CANADA NE RÉUSSIT PAS À ÉTABLIR SON AUTORITÉ ABSOLUE EN MATIÈRE DE PÊCHE SUR LE PLATEAU CONTINENTAL DE L'ATLANTIQUE. LORSQUE LE CANADA A ÉTENDU SA COMPÉTENCE À LA LIMITE CÔTIÈRE DE 200 MILLES, EN 1977, IL A GÉNÉRALEMENT ÉTÉ CONCLU QUE CETTE MESURE CONCRÉTISERAIT L'AUTORITÉ CANADIENNE SUR LES PÊCHES ET QU'ELLE METTRAIT FIN À LA SUREXPLOITATION INTERNATIONALE QUI A BEAUCOUP APPAUVRI NOS STOCKS DE POISSON. MALHEUREUSEMENT CE NE FUT PAS LE CAS. IL EST INACCEPTABLE QUE LE CANADA, DONT LES PÊCHES SONT PARMI LES PLUS IMPORTANTES AU MONDE, SOIT INCAPABLE D'EXERCER SON AUTORITÉ SUR L'EXPLOITATION DE LA FAUNE MARINE DE SON PLATEAU CONTINENTAL. LA NOUVELLE ZONE ÉCONOMIQUE DE 200 MILLES EXCLUT LES RICHES BANCS DE POISSON DU PLATEAU CONTINENTAL CANADIEN APPELÉS LE NEZ ET LA QUEUE DES GRANDS BANCS. LES STOCKS QUI S'Y TROUVENT SONT LA BASE DES PÊCHES HAUTURIÈRES DE TERRE-NEUVE DEPUIS DES GÉNÉRATIONS ET CETTE INDUSTRIE DEMEURE IMPORTANTE.
- LES STOCKS QUI TRAVERSENT LES FRONTIÈRES SONT CONSTAMMENT ET
  DÉLIBÉRÉMENT SUREXPLOITÉS PAR LES FLOTTES DE PÊCHE DE
  L'ESPAGNE, DU PORTUGAL, DE CERTAINS PAYS DE LA CEE, DE LA
  CORÉE ET D'AUTRES PAYS ET CETTE ACTIVITÉ A UN EFFET NÉFASTE
  GRAVE SUR L'INDUSTRIE HALIEUTIQUE CANADIENNE.
- À CE SUJET, J'AIMERAIS EXPRIMER MON APPUI À L'ÉGARD D'UNE RECOMMANDATION ÉNONCÉE DANS UNE ÉTUDE PUBLIÉE PAR LE CONSEIL

ÉCONOMIQUE DU CANADA EN 1980 ET INTITULÉE AU-DELÀ DE LA DÉPENDANCE : POUR UNE PRODUCTIVITÉ ACCRUE À TERRE-NEUVE.

VOICI LE TEXTE DE CETTE RECOMMANDATION :

"NOUS RECOMMANDONS QU'ÉTANT DONNÉ QUE LES INSTANCES INTERNATIONALES SONT INCAPABLES DE SURVEILLER EFFICACEMENT LE NEZ ET LA QUEUE DES GRANDS BANCS DE TERRE-NEUVE ET QU'IL EST NÉCESSAIRE D'EXERCER UN CONTRÔLE DANS CES ZONES DE PÊCHE AFIN DE PERMETTRE UNE GESTION EFFICACE DES STOCKS DE POISSONS DANS LA PARTIE CANADIENNE DES GRANDS BANCS, LE GOUVERNEMENT DU CANADA - EN AYANT SOIN DE CHOISIR LE MOMENT PROPICE ET DE CONSIDÉRER LES CONSÉQUENCES POLITIQUES INTERNATIONALES - ÉTUDIE LA POSSIBILITÉ D'ACCROÎTRE SA SURVEILLANCE DANS CES DEUX ZONES ET D'Y ASSUMER ÉVENTUELLEMENT L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ À CET ÉGARD, AFIN D'ASSURER QUE LES RÈGLEMENTS INTERNATIONAUX SOIENT RESPECTÉS."

- BREF, N'OUBLIONS PAS QU'IL S'AGIT D'UNE MENACE À LA
SOUVERAINETÉ DU CANADA QUI RISQUE DE DÉTÉRIORER LE FONDEMENT
ÉCONOMIQUE DE L'INDUSTRIE HALIEUTIQUE DE TOUTES LES PROVINCES
DE L'ATLANTIQUE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT ET CHERS COLLÈGUES PREMIERS MINISTRES,

#### PROGRAMME D'ACTION - COMMUNIQUÉ CONJOINT

- LES DÉLIBÉRATIONS QUI ONT EU LIEU LORS DE LA CONFÉRENCE DES PREMIERS MINISTRES ONT ABOUTI À LA DIFFUSION DU COMMUNIQUÉ SUR L'AGRICULTURE ET LES PÊCHES. JE CROIS COMPRENDRE QUE L'ON PROPOSE DE DIFFUSER, À LA FIN DE LA CONFÉRENCE, UN COMMUNIQUÉ SUR L'AGRICULTURE QUI AURA L'ASSENTIMENT DES PREMIERS MINISTRES. JE PROFITE DE L'OCCASION POUR DONNER MON APPUI À CETTE PROPOSITION ET À LA PUBLICATION D'UN COMMUNIQUÉ SEMBLABLE SUR LES PÊCHES.
- DANS LES DEUX COMMUNIQUÉS, IL EST PRÉVU QUE LES MINISTRES

  FÉDÉRAL ET PROVINCIAUX EXAMINERONT LES PROBLÈMES ET OBJECTIFS

  PARTICULIERS ET PRÉSENTERONT À LEUR PREMIER MINISTRE RESPECTIF

  UN RAPPORT EXPOSANT LEURS CONCLUSIONS ET LEURS

  RECOMMANDATIONS. LA FORMULE EMPLOYÉE ICI RAPPELLE LE MANDAT

  QUI AVAIT ÉTÉ CONFIÉ AUX MINISTRES RESPONSABLES DU

  DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RÉGIONAL LORS DE LA CONFÉRENCE DES

  PREMIERS MINISTRES TENUE À REGINA.

- LE PROJET DE COMMUNIQUÉ SUR LES PÊCHES CONTIENT DES
OBSERVATIONS IMPORTANTES AU SUJET DE QUESTIONS QUI NOUS
INTÉRESSENT, NOTAMMENT LE COMMERCE, LA STABILITÉ DU REVENU, LA
GESTION ET LA MISE EN VALEUR DES RESSOURCES. POUR CETTE
RAISON, NOUS L'APPUYONS.

#### COMPÉTENCE

- TOUTEFOIS, NOUS AURIONS PRÉFÉRÉ QUE LE COMMUNIQUÉ PROPOSÉ ÉNONCE UN PRINCIPE, COMME LE FAISAIT LE COMMUNIQUÉ DES PREMIERS MINISTRES DIFFUSÉ EN AOÛT, À SAVOIR QUE :

> "TOUT COMME POUR L'AGRICULTURE, IL IMPORTE QUE LES PROVINCES, QUI GÈRENT LEUR ÉCONOMIE RESPECTIVE, DISPOSENT DE PLUS DE POUVOIR DANS LA GESTION DES PÊCHES".

- MONSIEUR LE PRÉSIDENT, JE VOUS DEMANDE DONC D'ACCEPTER CE
  PRINCIPE DONT TOUS LES PREMIERS MINISTRES ONT CONVENU EN
  AOÛT. IL FAUT RECONNAÎTRE QU'IL EST IMPOSSIBLE POUR LES
  PROVINCES D'ENTREPRENDRE UNE PLANIFICATION ÉCONOMIQUE ET
  SOCIALE À LONG TERME SANS AVOIR UNE PLUS GRANDE AUTORITÉ SUR
  LES PÊCHES.
- EN CONSÉQUENCE DE CERTAINES ORIENTATIONS ADOPTÉES RÉCEMMENT

  PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DANS LE DOMAINE DE LA PÊCHE, NOUS

  NE SOMMES QUE PLUS DÉTERMINÉS À OBTENIR UNE PLUS GRANDE

  AUTORITÉ EN MATIÈRE DE GESTION DES PÊCHES, AFIN QUE NOTRE

  PROVINCE PUISSE EXERCER, À L'ÉGARD DE CERTAINS ASPECTS DE LA

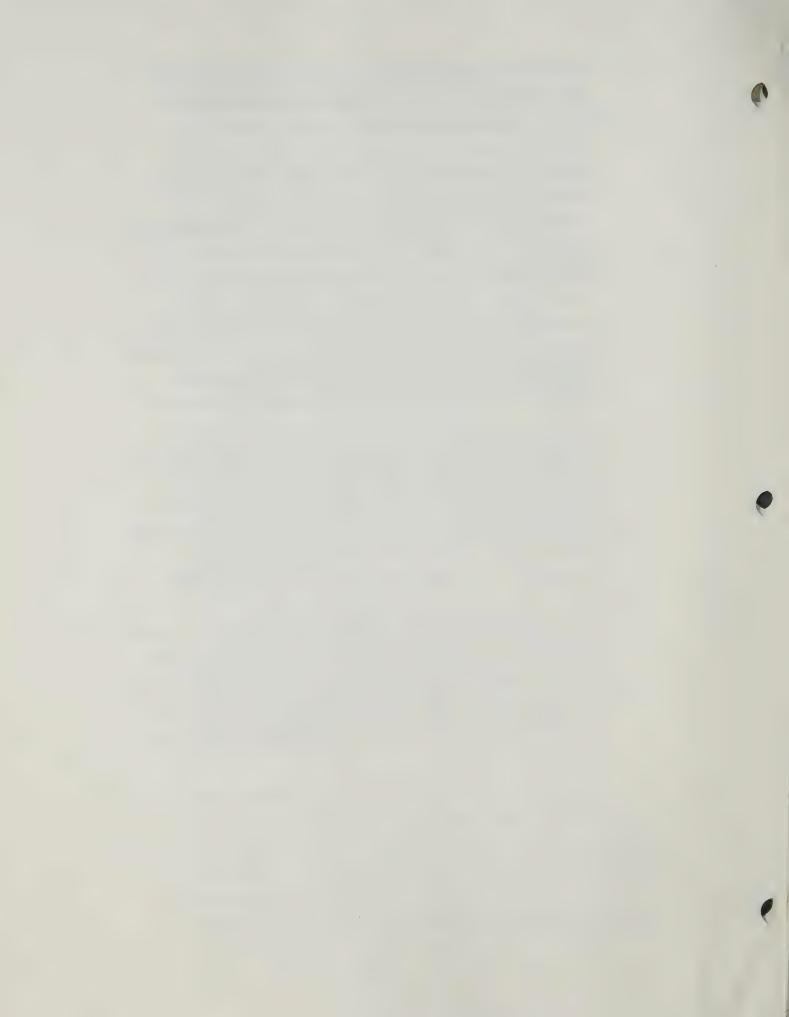
  PÊCHE, UN CONTRÔLE SEMBLABLE À CELUI QU'ELLE EXERCE SUR

  D'AUTRES RESSOURCES.
- CETTE REVENDICATION EST JUSTIFIÉE. ELLE REPOSE SUR UN
  PRINCIPE FONDAMENTAL DE LA GESTION DES RESSOURCES, À SAVOIR
  QUE CE SONT CEUX QUI SE TROUVENT LE PLUS PRÈS D'UNE RESSOURCE
  QUI DOIVENT EN BÉNÉFICIER DAVANTAGE. ELLE S'INSPIRE AUSSI DE
  PRINCIPES ÉCONOMIQUES SÛRS. POUR CES RAISONS, IL EST
  INCONCEVABLE ET ILLOGIQUE DE PERMETTRE À DES PAYS ÉTRANGERS DE

PÊCHER EN EAUX CANADIENNES, ALORS QUE LES CANADIENS VIVANT À PROXIMITÉ SONT EN MESURE DE LE FAIRE ET DÉPENDENT DE CETTE RESSOURCE POUR GAGNER LEUR VIE.

- MONSIEUR LE PRÉSIDENT, JE N'AI PAS À VOUS RAPPELER QUE LE
  CANADA A INVOQUÉ CES PRINCIPES MÊMES POUR JUSTIFIER
  L'EXTENSION DE SA COMPÉTENCE À 200 MILLES DE SES CÔTES ET CES
  PRINCIPES DOIVENT CONSTITUER À NOUVEAU LE FONDEMENT DE LA
  POLITIQUE CANADIENNE DANS LE DOMAINE DE LA PÊCHE.
- SI LES CANADIENS QUI VIVENT À PROXIMITÉ DE LA RESSOURCE NE SONT PAS LES PREMIERS À POUVOIR EN PROFITER, IL N'Y AURA AUCUN ESPOIR DE RÉDUIRE LE CHÔMAGE OU D'ATTÉNUER LE CARACTÈRE SAISONNIER DE LA PÊCHE SUR LA CÔTE NORD-EST DE TERRE-NEUVE.
- MONSIEUR LE PRÉSIDENT, LA COMPRÉHENSION ET LA SOUPLESSE DONT A
  FAIT PREUVE VOTRE GOUVERNEMENT, LORSQU'IL A ÉTÉ QUESTION DE
  SATISFAIRE À NOS DEMANDES VISANT LES RESSOURCES MINIÈRES AU
  LARGE DES CÔTES, MARQUENT UNE ÉTAPE IMPORTANTE DU FÉDÉRALISME
  CANADIEN. NOUS AIMERIONS QUE VOUS MANIFESTIEZ LA MÊME
  COMPRÉHENSION ET LA MÊME SOUPLESSE À L'ÉGARD DE LA PÊCHE.
- EN CONCLUSION, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, JE ME RÉJOUIS DE POUVOIR DISCUTER DES PROBLÈMES DES SECTEURS DE L'AGRICULTURE ET DES PÊCHES AU COURS DE CETTE CONFÉRENCE. NOS AGRICULTEURS ET NOS PÊCHEURS MÉRITENT QUE LE PAYS S'INTÉRESSENT À EUX ET LEURS PROBLÈMES DOIVENT CONSTITUER UNE PRIORITÉ NATIONALE AU COURS DES MOIS À VENIR.

MERCI.



CAI Z2 CAS

DOCUMENT: 800-21/062 Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

# ALLOCUTION SUR L'INDUSTRIE AGRICOLE

Alberta



Halifax Les 28 et 29 novembre 1985



ALLOCUTION SUR L'INDUSTRIE AGRICOLE

prononcée par

l'honorable Don Getty

Premier ministre de l'Alberta

Conférence des Premiers ministres, Halifax (Nouvelle-Écosse) Le vendredi 29 novembre 1985

# APERÇU GÉNÉRAL

Le Canada retrouve actuellement sa vigueur sur le plan économique. Il se dégage des secteurs privé et public un optimiste et une confiance que nous n'avions pas sentis depuis longtemps. Cependant, notre industrie agricole fondamentale se heurte actuellement à des problèmes graves et difficiles, peut-être les plus graves et les plus difficiles depuis la dépression des années trente. L'industrie de la pêche connaît d'ailleurs des problèmes de nature semblable.

Le fait d'avoir inscrit séparément l'agriculture et les pêches à l'ordre du jour de la Conférence des Premiers ministres, démontre que, en tant que dirigeants de la nation, nous reconnaissons la gravité des problèmes qui assaillent nos agriculteurs, nos pêcheurs, nos éleveurs et nos transformateurs.

Le gouvernement de l'Alberta a bon espoir que nous pourrons, animés par notre préoccupation commune, nous entendre plus facilement pour prendre des mesures collectives, des mesures qui auront une répercussion positive sur toutes les régions. Il nous

incombe d'assurer la stabilité de ces industries, d'y créer des emplois et d'encourager leur croissance. Le gouvernement de l'Alberta s'est fixé comme grande priorité de faire de l'industrie agricole une industrie saine et sûre. Nous avons consacré la prochaine décennie à l'agriculture. Nous sommes déterminés à adopter des mesures en temps utile et en tenant compte des besoins.

L'agriculture est l'assise sur laquelle notre province a été érigée, et son effet stabilisateur sur nos collectivités rurales continuera à compter considérablement. En outre, c'est un secteur important dans le contexte national, puisqu'il fournit de l'emploi à quelque dix à douze pour cent des Canadiens. Il est encore plus important pour l'économie de l'Alberta et des Prairies. L'Alberta, dont la population ne représente que 9 p. 100 de tous les Canadiens, fournit 25 p. 100 de la production alimentaire du pays. La valeur de la production agricole et de la transformation des aliments s'élève à 8 milliards de dollars par an. Actuellement, il y a plus de 56 000 agriculteurs dans la province, et un Albertain sur trois travaille sur le secteur agricole.

L'industrie agricole de l'Alberta peut s'enorgueillir de points forts importants, notamment :

- des ressources importantes en terre, en sol et en eau;
- des milliers d'entreprises exploitées par le propriétaire
   fermes familiales;

- des produits de haute qualité facilement commercialisables; et
- des exploitations efficaces et productives.

Les récoltes ont doublé en Alberta au cours des vingt dernières années. Toutefois, comme le signalait le Premier ministre du Canada au cours de la Conférence des Premiers ministres qui s'est tenue à Regina, il n'y a pas un seul secteur de notre vie économique nationale qui a connu une aussi grande augmentation de la productivité et qui a reçu moins en retour sous forme de récompense pour cet effort individuel.

En Alberta, la possibilité d'une croissance importante existe. En effet, nous pouvons :

- élargir notre fonds de terre et accroître la production sur les terres déjà utilisées;
- augmenter la quantité des produits transformés en vue de l'exportation de façon à accroître la proportion de la production agricole de l'Alberta expédiée à l'extérieur de la province qui est actuellement de deux cinquièmes, et
- tirer parti de notre fonds de ressources naturelles et de notre climat qui favorisent l'expansion de la production de bétail et de céréales fourragères.

Malgré ses points forts et ses possibilités de croissance, l'industrie agricole se heurte à de graves problèmes. Elle est influencée par des facteurs tout à fait indépendants de la volonté de l'agriculteur, de l'éleveur ou du transformateur. Toutefois, la solution de ces problèmes nécessitera la collaboration de tous les gouvernements. Mon exposé vient appuyer le document intitulé "Challenges Facing the Agriculture Sector" rédigé par nos ministres de l'Agriculture et souligner l'importance de l'agriculture pour la vitalité économique de la province. L'Alberta reconnaît que le commerce, le financement des fermes, le maintien du fonds de ressources et la mise en valeur de l'agriculture sont les principales difficultés que les gouvernements et le secteur agricole ont à surmonter.

#### UNE POLITIQUE NATIONALE

L'élaboration d'une politique agricole à long terme vraiment nationale doit être axée sur :

- la promotion du développement régional et la croissance d'éléments du secteur agricole selon les perspectives économiques;
- l'accroissement à long terme de la productivité et de la viabilité économique de l'industrie agricole, et
- l'amélioration du revenu des producteurs primaires et des transformateurs du secteur agricole.

Ces objectifs devraient aider à déterminer les orientations de principes et empêcher que les gouvernements prennent des mesures visant à réaliser une autonomie régionale ou à promouvoir le développement artificiel d'une industrie agricole si ces mesures ne semblent pas être compétitives et viables à long terme.

#### LES PRIORITÉS DE L'ALBERTA

Les ministres fédéral et provinciaux de l'Agriculture ont été priés d'accélérer leurs effors en vue de relever les défis de l'industrie. Ils prendront des mesures et feront un rapport sur les progrès accomplis d'ici six mois. Le gouvernement de l'Alberta est disposé à participer aux travaux préparatoires à la

mise en oeuvre d'une politique agricole nationale. Notre contribution initiale à ce processus fédéral-provincial tant attendu consiste à bien préciser les priorités de l'Alberta.

# Aide en cas de sinistre

Les provinces de l'Ouest et le gouvernement du Canada ont pris des mesures d'urgence à court terme afin d'aider les agriculteurs à se sortir de la situation difficile qu'ils connaissent à la suite d'une deuxième grande sécheresse et d'autres conditions atmosphériques défavorables. Les gouvernements devront élaborer et mettre en oeuvre un programme efficace d'assurance contre les sinistres qui permettra aux agriculteurs de s'assurer contre des sinistres semblables pouvant survenir à l'avenir.

# Financement

Le financement dans le secteur agricole est extrêmement important compte tenu des sommes considérables dont l'industrie a besoin et, dans beaucoup de cas, parce que la dette a augmenté à un point tel qu'elle ne peut plus être remboursée. Il y a de plus en plus de saisies, de faillites et de renonciations. Il incombe aux gouvernements de trouver ensemble des programmes financiers innovateurs qui mettent l'accent sur l'augmentation des investissements dans les exploitations agricoles et sur la mise en application de taux de crédit fixes à long terme. Il importe de stabiliser ce coût. Il doit y avoir une source de fonds solide et cohérente en vue de la planification à long terme dans le secteur agricole.

# Méthode de paiement des subventions du Nid-de-Corbeau

Il y a lieu de modifier la méthode de paiement des subventions du Nid-de-Corbeau. La prestation de ces subventions aux sociétés de chemins de fer fait augmenter le prix des céréales fourragères sur le marché local, ce qui décourage la production de bétail et la transformation secondaire.

Il est possible de résoudre le déséquilibre des prix des céréales fourragères dans l'Ouest du Canada sans nuire à l'industrie agricole des autres régions. Compte tenu de l'importance de cette question pour l'économie albertaine, si aucun consensus ne se dégage dans l'Ouest du Canada, le versement direct aux producteurs devrait être accordé dans les provinces qui appuient cette démarche.

# Echanges commerciaux

Les échanges commerciaux sont essentiels au secteur agricole de l'Alberta. La moitié de ce que nous produisons est vendue à l'extérieur de la province. Nous devons coordonner nos efforts pour trouver de nouveaux marchés. Cette démarche est importante, non seulement pour accroître l'exportation de nos produits bruts, mais également pour améliorer les chances de nos produits alimentaires à valeur ajoutée.

Le Canada devrait promouvoir les négociations commerciales qui visent à libéraliser le commerce, à éliminer les obstacles au commerce, à éviter le protectionnisme et à combattre les subventions qui déséquilibrent le commerce tant à l'échelle interprovinciale que sur le plan international. Le Canada doit remplir ses obligations commerciales internationales, mais il doit également faire en sorte que nos droits soient respectés. Le gouvernement fédéral doit être plus énergique lorsqu'il traite des conséquences néfastes que la politique agricole de la Communauté européenne a sur le secteur agricole canadien.

Pour ce qui est des négociations internationales, l'Alberta croit qu'un accord commercial global avec les Etats-Unis sera avantageux pour l'agriculture canadienne. Il n'y a aucune raison pour que l'industrie ne puisse soutenir une plus forte concurrence après de bonnes négociations et une période adéquate d'adaptation. Le Canada doit créer un cadre afin de contrer les effets éventuellement désastreux de la montée du protectionnisme aux États-Unis qui se caractérise par les plaintes récemment formulées au sujet des expéditions de porc et de viande de porc venant du Canada.

La mise en valeur d'une compétitivité internationale dans le secteur agricole doit constituer une priorité des futures négociations commerciales bilatérales et multilatérales. Le Canada ne peut pas se permettre, et l'Alberta n'acceptera pas, que le secteur agricole soit de nouveau utilisé pour obtenir des compromis ou qu'il soit tout à fait oublié.

# Stabilisation du prix de la viande rouge

L'Alberta souhaite que toutes les provinces participent au plan de stabilisation du prix de la viande rouge afin qu'il y ait une certaine cohérence dans une industrie nationale plus concurrentielle du bétail et de la viande. Cette participation permettra à l'industrie de donner sa pleine mesure et, en même temps, elle dissuadera nos partenaires commerciaux d'appliquer des sanctions.

#### Transport

L'Alberta est une province enclavée qui compte sur les marchés d'exportation. Par conséquent, la politique relative au transport, surtout au rail et au transport maritime, est extrêmement importante pour notre économie, non seulement pour

l'industrie agricole, mais aussi pour nos forêts, nos produits pétrochimiques et notre soufre, notre charbon, nos engrais et nos industries manufacturières.

L'Alberta voit d'un bon oeil l'exposé de principes du gouvernement fédéral sur la politique des transports intitulé "Aller sans
entraves". Elle reconnaît que les usagers du chemin de fer
risquent de devenir des "expéditeurs captifs" et elle admet la
nécessité de créer une réglementation visant à améliorer
l'efficacité des transports. Nous espérons que des mesures
législatives seront bientôt adoptées afin de donner suite à ces
politiques.

# Commercialisation des céréales fourragères

L'Alberta croit qu'une déréglementation additionnelle permettra d'améliorer l'efficacité du marché des céréales fourragères. Cette mesure aurait des répercussions positives sur les producteurs de céréales fourragères de même que sur les industries du bétail et de la volaille.

# Stabilisation du prix du grain

Des modifications s'imposent dans les secteurs de l'assurancerécolte, de la stabilisation du prix du grain de l'Ouest et du programme d'avances en espèces. Ces programmes doivent répondre davantage aux besoins individuels des agriculteurs de l'Ouest en matière d'assurance-production, d'assurance-revenu et de marge brute d'autofinancement. Ils devraient être présentés comme un groupe intégré et complémentaire permettant aux producteurs de céréales et d'oléagineux de stabiliser leur revenu.

# Fonds de ressources

Comme l'Alberta tente d'accroître sa productivité, il importe d'accorder de plus en plus d'attention aux facteurs qui régissent la qualité de la terre. Les exploitants agricoles se voient confronter à des frais de production accrus assortis d'une baisse des prix. La conservation du sol et la mise en valeur des terres sont onéreuses pour nos producteurs. En tant que nation qui se préoccupe de la conservation, nous devons déterminer une façon de partager ces frais avec nos agriculteurs en adoptant des mesures d'incitation en vue de préserver nos terres, notre sol et nos eaux qui sont si précieux.

## Recherche

La recherche et l'application des nouvelles techniques joueront un rôle accru dans l'amélioration de l'élevage de bétail, des récoltes, de la transformation des aliments et de la conservation du sol. Nous avons fait beaucoup de progrès au cours des 25 dernières années. Dans l'industrie agricole, la recherche rapporte environ 40 \$ pour chaque dollar dépensé. Il va sans dire que les gouvernements ne devraient pas s'orienter vers la réduction des subventions. Au contraire, il leur incombe d'appuyer la recherche encore davantage et d'améliorer le transfert des toutes dernières techniques à nos agriculteurs.

#### CONCLUSION

L'Alberta appuie fermement la nécessité d'une politique agricole vraiment nationale. L'Alberta appuie également la recommandation voulant que nos ministres de l'Agriculture accordent leur attention et affectent leurs ressources à la solution des problèmes auxquels se heurte le secteur agricole. Le Canada doit regrouper tous ses talents et ses ressources pour relever les défis qui ont été cernés. L'Alberta est disposée à les

relever. Ensemble, nous devons, dès maintenant, prendre des mesures positives afin de répondre aux besoins et de tirer parti des possibilités qu'offre cette précieuse industrie du secteur de nos ressources renouvelables.

DOCUMENT: 800-21/063

CA1 Z2 - C52

ANNUAL CONFERENCE OF

FIRST MINISTERS

AGRICULTURE - SYNTHESIS





#### CONFERENCE OF FIRST MINISTERS NOVEMBER 27-29, 1985 HALIFAX, NOVA SCOTIA

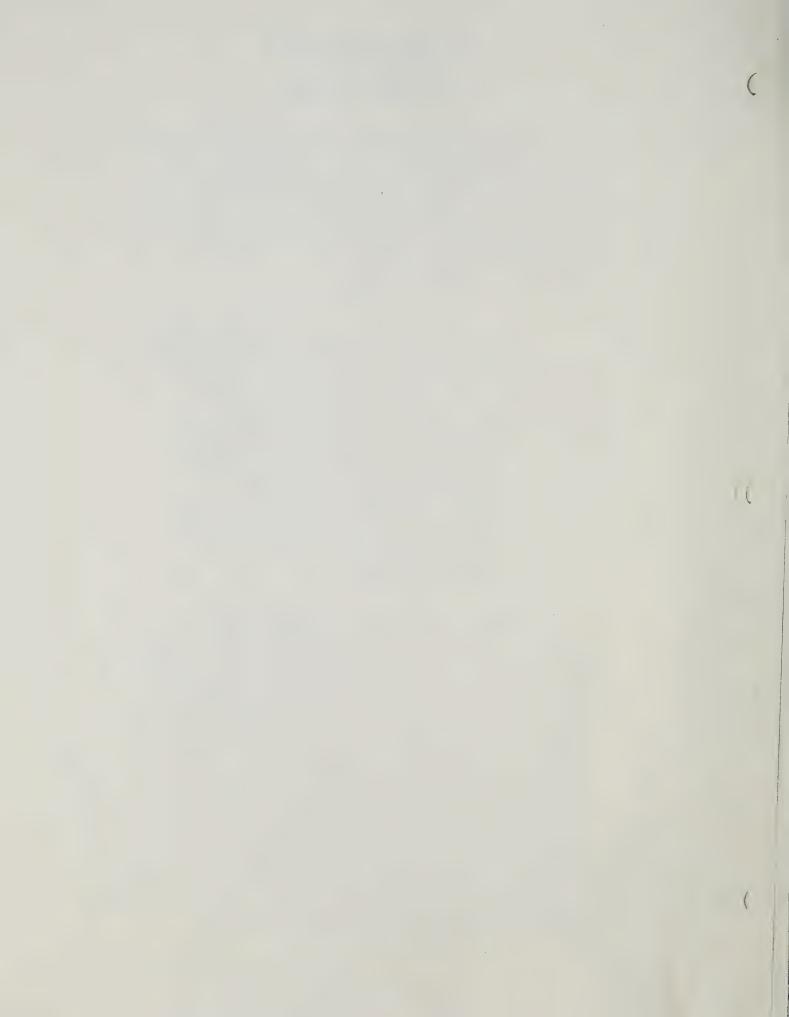
#### AGRICULTURE : SYNTHESIS

No one is more aware than I am of the need for a nation to ensure the development of its agricultural sector. Our efforts, in the past few years, towards the development of the Québec agri-food industry indicate quite obviously that we have long recognized the vital role of the agricultural sector in job creation and the growth of exports.

To face the "challenges to the agricultural sector", the ministers of Agriculture propose that priority be given, during the next year, to the definition of a national agricultural policy, based on four main objectives, i.e.:

- strengthening Canada's role on world markets;
- the need for global insurance and assistance programs for victims of disasters;
- the protection of soil and water resources;
- improved productivity through research and technology transfers.

Although we recognize the soundness of these objectives, we believe that the proposed measures will only be successful if all those participating have properly recognized the basic causes of the problems currently experienced by the agricultural sector. In our opinion, the current difficulties of Canadian farmers are rooted, first of all, in the upheavals of the world grain market since the early eighties. On one hand, the economic crisis, with its astronomical interest rates, obliged grain-purchasing countries to considerably reduce their imports. On the other hand, a large number of nations became aware of the need to produce their own grain for their own use. Therefore, today we have a saturated market, on which major grain producing countries try to dispose of their surplus.



Agricultural producers, not only of grain, but also beef and pork producers, feel the effects of this situation.

This a complete turnaround that the Canadian Government(1) had not expected and which must be taken into account when defining a new Canadian agricultural policy. A look at federal agricultural expenditures since 1970 shows that grain production takes up an increasingly large share of federal expenditures, i.e. 51.8% in 1982-1983 (\$1.2 billion) compared to 37% in 1970-1971 (\$196.3 million). Considering the international grain market situation, this is not surprising, but it surely needs to be analyzed in detail by those charged with reviewing our agricultural policies.

Another cause for the failure of federal intervention in agriculture is, in our opinion, the lack of coordination between the various departments involved. This lack of coordination, sometimes leading to incoherence, can be found in all major agricultural matters:

#### - price stabilization

The Act to amend the Agricultural Stabilization Act, given assent in June 1985, is under the authority of the federal Minister of Agriculture. However, the application of the Western Grain Stabilization Act is under the authority of the minister responsible for the Canadian Wheat Board. As a result, all Canadian farmers are not treated the same. Fairness, the basic principle that should guide all federal intervention, is not respected. Therefore, we believe that examination of the two stabilization programs is essential for the identification of a real national stabilization policy.

<sup>(1)</sup> Yvan Jacques et Al - The Effects of the Western Grain

Transportation Initiative on Agriculture in Eastern Canada:

Report of the Working Group, Agriculture Canada, December 1982



#### - transportation assistance

The Grain Transportation Agency, which reports to the Minister of Transport, is currently carrying out consultations on changes to the Western Grain Transportation Act, following the recommendations of the Committee chaired by Judge Hall. If the recommendations were to be accepted, especially those concerning the payment of subsidies to agricultural producers rather than to rail companies, the competitive position of Québec meat producers would be greatly affected. This same Minister of Transport is responsible for the act governing federal assistance for freight transportation in the Atlantic region (MFRA) under which subsidies are given for the transportation of Maritime agricultural products to the central parts of the country. In our opinion, it is impossible to define a national agricultural policy without an in-depth examination of these two acts.

#### - freer trade

The Secretary of State for External Affairs and the federal Minister of International Trade are in charge of the negotiations between Canada and the United States on the possibility of removing trade restrictions between the two countries. These negotiations will have a major impact on the structure of the Canadian agricultural economy. The easing of trade restrictions with the United States could require, as pointed out by the Commission chaired by Hon. Donald S. Macdonald, the abolition of national marketing boards. These boards currently control major products, including milk, table stock eggs, hatchery eggs, poultry and turkeys. Still in the field of international trade another minister, the Minister of Regional Industrial Expansion, is responsible for programs promoting Canadian-made products in other countries. Can we really expect to define a global and coherent agricultural policy without the participation of these three ministers?



We are honestly prepared to participate in the definition of a Canadian agriculture policy, provided that all federal ministers with something to say on the subject also participate. In concrete terms, this means that the program proposed by the ministers of Agriculture, should be expanded to include:

- an analysis of the structural evolution of Canadian agriculture, taking into account the tightening of international markets, especially for grain;
- a review of the two federal acts governing agricultural price stabilization programs;
- a study of the impact that various federal
  assistance programs for the transportation of
  agricultural products have on the Canadian economy
  as a whole:
- a definition of the treatment to be given to agriculture in the framework of negotiations on the removal of trade restrictions with the United States;
- an in-depth examination of all federal expenditures
   in the agri-food sector, by product and by province.



DOCUMENT: 800-21/064

CA 1 Z2 -C52

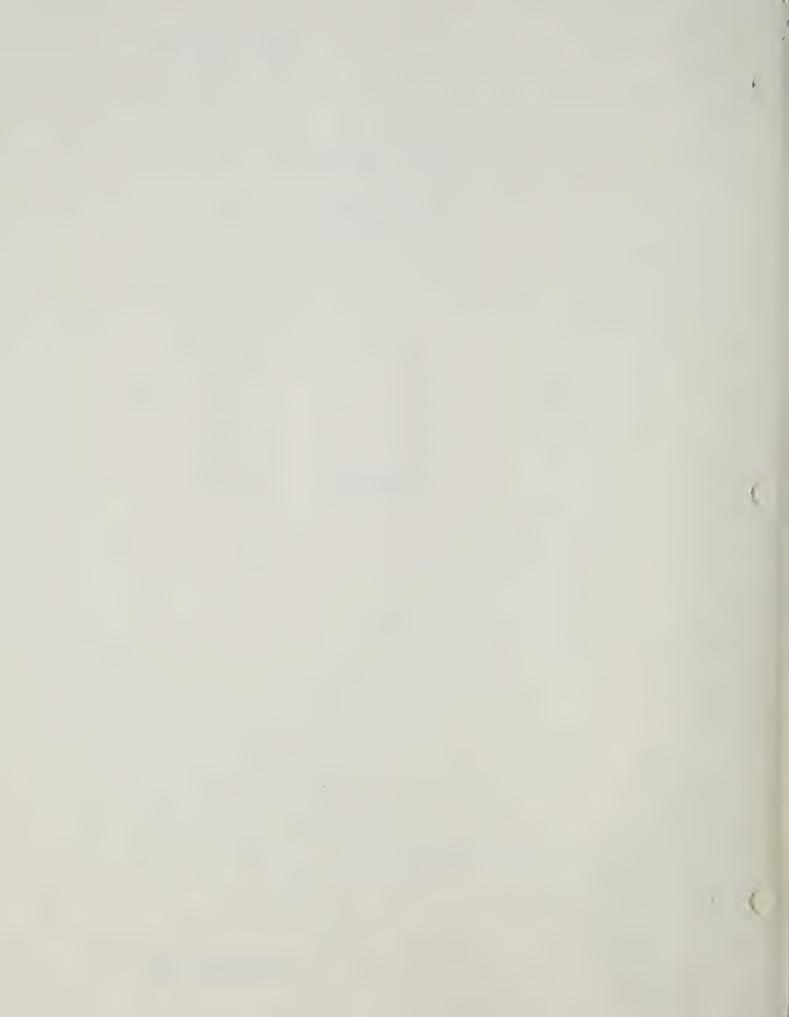
ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS

FISHERIES BRIEF

QUEBEC



# FIRST MINISTERS CONFERENCE NOVEMBER 27 TO 29 HALIFAX, NOVA SCOTIA

#### FISHERIES BRIEF

The Canadian fisheries industry is in a precarious situation in spite of increased landings in the late 70s and early 80s. Costs for fishermen and processing plants have risen steadily, while their prices have remained low. Fleet and plant viability is marginal at best, and employment is still problematical and segmented. The entire industry's dependence on unemployment insurance payments reduces its productivity.

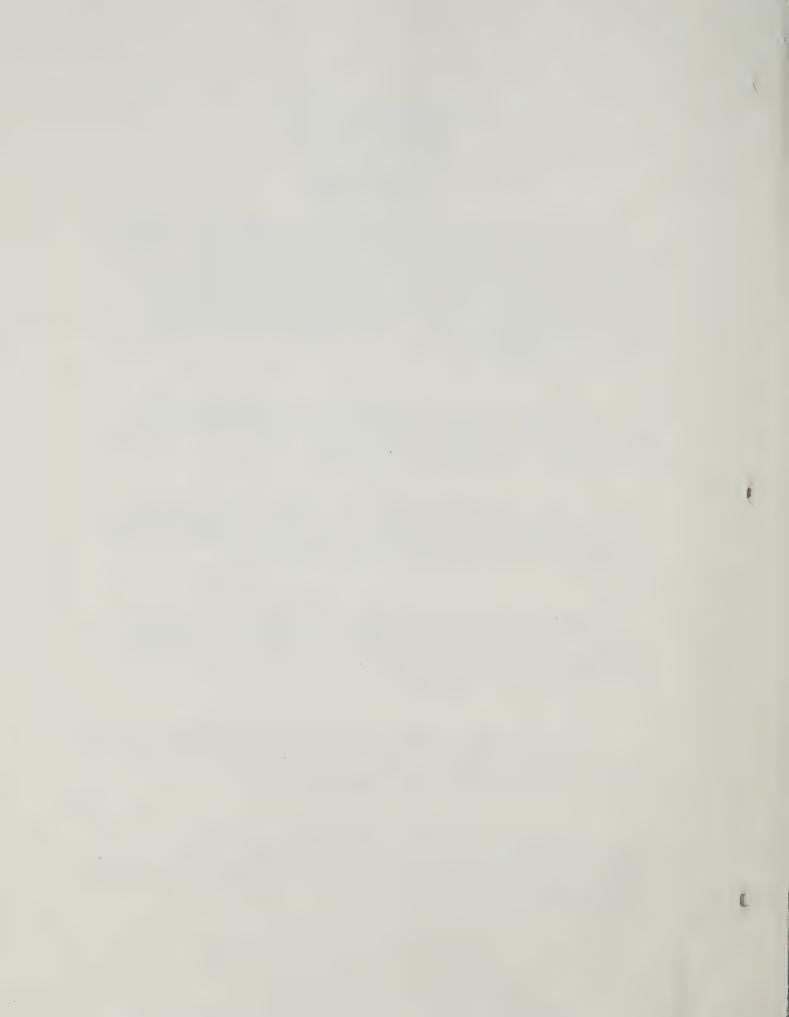
Investment too is largely contingent on assistance from government, which has had to intervene on a massive scale merely to ensure the survival of specific companies.

Moreover, our largest market, the United States, is adopting a protectionist attitude toward some of our fishery products, and freer trade with that country is the subject of debate.

The present system of resource allocation is causing the provinces to compete with each other, a situation that is leading to overcapacity in both the fishing fleet and the processing industry, while supplies are levelling off.

We are therefore compelled to work with the resources available to us by making a diligent attempt to achieve viability through greater added value rather than increased catches.

Quebec and its partners have accepted the challenge as far as quality is concerned by taking action since 1981 to improve both the fleet and the processing industry. We must now tackle the questions of marketing and productivity.



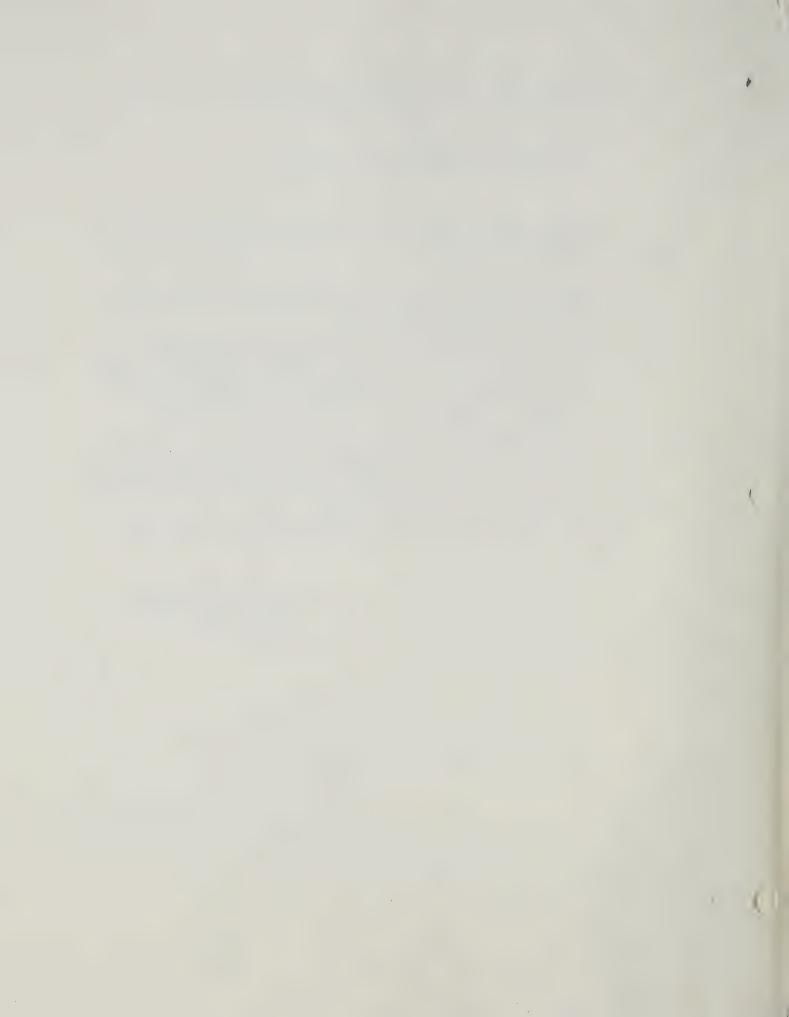
We propose that the development of the fisheries industry should in future be governed by two objectives:

- 1. higher market incomes
- 2. substantial improvements in productivity.

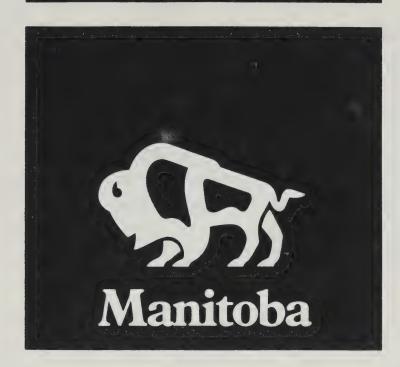
To achieve those objectives, the following measures must be taken as a matter of urgency:

- define specific criteria for the provincial allocation of the common fisheries resource;
- 2. give the provinces a decisive voice in the provincial allocation of resources so that regional development needs and investment can be co-ordinated with the objectives of increased added value and compliance with the highest standards of quality;
- 3. acknowledge that the provinces have primary responsibility for socio-economic development in the fishing industry, and propose bilateral mechanisms for dialogue and co-ordination with Fisheries and Oceans Canada;
- 4. clearly define the role of the two levels of government.

Department of Agriculture, Fisheries and Food November 1985







Manitoba's position on:

# Agriculture

Hon. Howard Pawley Premier of Manitoba

Annual Conference of First Ministers Halifax, Nova Scotia: November 28-29, 1985



## INTRODUCTION

Within the span of five short years, Canadian agriculture has been reduced from a growing and vibrant industry to one struggling to survive. Along with the unemployed, the farm sector bore the brunt of the high interest rate policy of the early 1980's. Other negative forces such as bad weather, weak market prices and rising costs compounded the impact of high interest rates and together drove the industry into an economic tailspin. Recovery from this situation has not been possible on its own, and will not likely occur in the forseeable future, given market and trade prospects for major agricultural commodities.

Clearly, the farm financial situation remains the prime issue confronting agriculture.

National policy triggered this severe financial deterioration within Canadian agriculture through the harsh financial blows leveled by high interest rates. Accordingly, the federal government must now demonstrate the commitment and policy leadership to reverse the downturn, and to restore agriculture to its rightful position as a major contributor to economic growth and job creation.

Federal policy leadership is desperately required in the areas of farm financing, market expansion and resource conservation and development. Manitoba and its sister provinces stand ready to cooperate with their programs and resources in fostering the farm recovery. We have already extended massive resource and financial commitments beyond our mandates and fiscal limitations. We want to see the same level of commitment from the federal government. Together, much can be accomplished. A joint effort by all is fundamental if measurable progress is to be made on the road to farm financial recovery.

However, much more than consultation, coordination and recommendations is required if we are to deal effectively with the problems facing farmers today. Action is required if there is to be any benefit from the consultations and study. It is essential that a commitment is made to take the actions that are recommended if this Conference is to produce meaningful results.

The Manitoba Government views the farm financial situation as being the most important issue to ensure a healthy agriculture and food sector within the Canadian economy. Therefore this issue will be discussed first and in greater length, followed by the discussions on the issues of trade, resource base sustainability and agricultural development.

# FARM FINANCE

The farm financial situation has been the item of greatest concern at the Ministers of Agriculture meeting for several years. Many Canadian farmers continue to be in severe financial difficulty and prospects are slim that the situation will improve significantly within the next few years.

# REVIEW OF FARM FINANCIAL DIFFICULTIES

While there is general awareness of the severe financial difficulties in which farmers find themselves, it is useful to briefly review the data to clearly define the problem.

The 1984 Farm Survey coordinated by the Farm Credit Corporation discovered that 20 percent of Canadian farmers were in severe  $^{1/}$  financial difficulty. On a regional basis, the

(b) If total borrowings intermediate and long term for 1983 are greater than 110% of total investment for 1983.

(c) If net worth is less than 15% of total assets.

Meets 1 to 3 of the following:

<sup>(</sup>a) If debt expenses (estimated principal plus interest payments) is greater than 40% of Farm Sales.

problems were greatest in Alberta with 27 percent of farmers in severe difficulty while the Atlantic region had only 13 percent of their farmers classified as being in severe difficulty. An additional 8 percent of Canadian farmers were determined to be in moderate financial difficulty.

To bring these classifications into more personal terms, 46,394 farmers were in severe financial difficulty and 18,924 farmers were in moderate financial difficulty. This means approximately 250,000 Canadians, when the farm family is included, are under extreme financial pressures with very limited incomes on which to live and the emotional stress which results from these circumstances.

The farmers in greatest financial difficulty are the younger, beginning farmers who have had to borrow substantial amounts of capital to establish their farms. They have been hardest hit by high interest rates and low commodity prices. The FCC Survey has confirmed and quantified this assessment.

When the Survey results are analyzed on the basis of equity, the third with the lowest equity in the western provinces and Ontario had capital borrowings that exceeded their capital investment in 1983 (Table 1). In Manitoba this group borrowed an average of \$33,972 but they only invested an average of \$21,834 in capital assets. This means they had to borrow \$12,000 to pay living expenses and to meet operating costs. In other words, on average their income fell \$12,000 short of their requirements. According to the survey the greatest shortfall at \$21,132 occurred in Alberta while in Quebec and the Atlantic region farmers in the low equity group made capital investments that exceeded their borrowings.

In contrast the medium equity groups in Manitoba were able to invest \$24,666 in capital assets while borrowing only

\$12,532. This group paid operating and living expenses and had a surplus of \$12,134 for investment. In all provinces this group had a surplus to invest with the largest amount available at \$18,235 being in Alberta.

There are two factors that distinguish the medium equity group from the low equity group. This first is length of time farming with the low equity group averaging 13 years and the medium equity group averaging 21 years.

The second is, of course, debt load. The low equity group in Manitoba had debts of \$180,109 compared to only \$61,114 for the medium equity group. Interest on the additional \$118,995 in debt for one year at 13 percent is \$15,500. This is the single most important item contributing to the financial difficulties being experienced by farmers today.

We had the data for Manitoba further analyzed by dividing the low equity group into two groups on the basis of equity. For this group of 1/6th of the farmers with the lowest equity, the length of time farming dropped to 10 years and average debt load increased to \$221,404. The amount of capital borrowed in 1983 exceeded the amount invested by \$16,025. This shortfall is equivalent to 7 percent interest on the total debt.

A brief look at the bankruptcy numbers (Table 2) confirms that the severe financial difficulties of some farmers is continuing. In 1984, a record number (511) of Canadian farmers declared bankruptcy. For the January-September 1985 period, 387 farmers had declared bankruptcy, second only to the 1984 level for this time period. We hardly need to be reminded that formal bankruptcies represent only the "tip of the iceberg" as many young farmers have choosen to sell out before the high interest rates on their debts have completely eaten up their equity.

The high bankruptcy rate can be expected to continue for at least two or three more years as it will take several years of good crops and improved prices for farmers teetering on the brink of bankruptcy to recover.

# ACTIONS TO DEAL WITH FARM FINANCIAL DIFFICULTIES

Agriculture Ministers across Canada have been very concerned about the plight of farmers in severe financial difficulties for several years. This topic was the priority agenda item at their annual conference in July, 1984.

Because of the complexity of the problem, a Federal/Provincial Task Force on Agricultural Finance was established to investigate innovative mechanisms to meet the financial and credit needs of farmers.

A wide variety of financial instruments is necessary to respond to the diverse needs of the industry. In particular, the Task Force was asked to investigate agribonds, credit and mortgage guarantees and interest rate insurance, as well as other ideas developed by farm organizations, lending institutions and the Task Force itself.

The Task Force reported to a special meeting of Agriculture Ministers in November, 1984 with twelve proposals for consideration. (See appendix for complete list.) It was agreed to recommend five proposals for immediate action and five proposals were referred for further study.

Of the five proposals recommended only two have been acted on to date: (1) improvements in cash advance programs and (2) extension of Small Business Bonds.

# ACTIONS REQUIRED ON FARM FINANCE AND TAXATION

The combination of high interest rates and low commodity prices (relative to production costs) has made it impossible for young farmers without a large equity base to continue farming. The difficulties facing someone who wishes to start farming are even greater.

It is clear that concerted action by governments is required if this situation is to be turned around.

There are several options available to reduce interest costs to farmers. Two such options are:

- 1. Change national monetary policy so that real interest rates revert to acceptable levels.
- 2. Transfer public funds either directly through interest rate subsidies or indirectly through the tax system to lower farmers' interest rates to the desired level.

Immediate action, not study or coordination, is required on these options because every month that passes sees more farmers leave the industry and brings others that much closer to leaving.

One of the proposals for reducing interest costs has been the establishment of an agribond program.

In Prince Albert in July, 1984 the Prime Minister, the Right Honourable Brian Mulroney, made the following commitment:

"We will establish an Agribond Program to provide loans at reduced rates to producers. A tax exemption for earned income on these bonds will be provided to encourage people to invest in this program."

When the Ministers of Agriculture met in November, 1984, the Honourable John Wise advised that agribonds would be referred to a committee of the House of Commons for further study. The Ministers accommodated Mr. Wise on this proposal by agreeing to place agribonds in the category of "referred for further study".

In spite of the urgency of the farm financial situation, the House of Commons Committee on Finance, Trade and Economic Affairs did not begin hearings on agribonds until March, 1985. The Committee recommended:

"That the Minister of Finance consider the advisability of establishing an agribond program with the following conditions:

Eligible borrowers: any farmer whose equity is between 20% and 50% of assets.

Approved lender: Farm Credit Corporation.

Approved use of funds: refinancing of existing debt for farmers who in the view of the Farm Credit Corporation would show potential of viability with the assistance of the bond.

Maximum term: 5 years.

Maximum amount: \$300,000 per borrower.

Yield: 8 percent.

Tax treatment of interest expense: non-deductible.

Tax treatment of interest income: non-taxable.

Program duration: 1 year.

Program funding: as pursuant to the Farm Credit Corporation Act and whereas the Farm Credit Corporation is in a non-taxable position, the difference between the yield on agribonds and prevailing market rates on comparable debt instruments would be appropriated from the Consolidated Revenue Fund."

It is now November, 1985 and there has been no action by the federal government to bring interest rates down to a level that will keep our young farmers in farming.

# COST-PRICE SQUEEZE

Interest rates and large debt loads are not the only financial problem facing farmers. Low market prices and the high cost of inputs are also factors contributing to the financial difficulties.

Inadequate income stabilization programs at the national level have resulted in provincial governments establishing provincial programs in response to the real needs of farmers for income protection. The recent progress in developing national stabilization programs for beef cattle, hogs and sheep will be of some value in dealing with low market price problems.

The Western Grain Stabilization Plan, following amendments in June, 1984, has made two significant payments to participating western grain producers. The House of Commons Standing Committee on Agriculture is currently reviewing the WGSP. If they respond positively to the suggestions received, an improved program can be developed to deal with the problems of low grain prices.

Traditionally, rising input costs have not been effectively dealt with by government action. The exception has been those costs which are directly under the control of government. The decision to remove the federal excise tax last November from all farm fuels was welcomed by everyone. However, part of this saving was lost when the May budget imposed the two cent per litre excise tax on all fuels effective September 4th. The timing of this tax was very unfortunate, coming at the

beginning of a very tough harvest in Western Canada. The wet field conditions significantly increased fuel requirements to complete the harvest and the increase in fuel costs due to the tax increase was an unnecessary additional burden on farmers.

One very important area where the federal government can have a signficant impact is the cost of agricultural chemicals.

Agricultural chemicals play a particularly crucial role due to the significant impact they have on productivity. Financially hard pressed farmers who are unable to pay for high priced chemicals for weed or insect control risk substantial losses that could result in the loss of their farms if infestations are severe. This is not a case of bad management by the farmer. It is a case of knowing what should be done, wanting to do it, but being unable to do it because of the high price of the necessary agricultural chemicals.

Herbicide prices have escalated rapidly during the 1970 - 1985 period. As each new herbicide reaches the market, its unique properties enable the manufacturer to market it at a premium over existing herbicides. Pricing of the existing herbicides is maintained at relatively high levels by patent protection. The situation is aggravated by Agriculture Canada's policy of Product Specific Registration (PSR) which effectively extends the patent life of older products. The net effect has been to insulate the herbicide marketplace from competitive pressures which would otherwise serve to reduce pricing of these essential farm inputs.

The problem of the excessive cost of agricultural chemicals was reviewed at the provincial Ministers of Agriculture meeting in July, 1985. There was general agreement that a Commission of Inquiry was required to ascertain the facts about agricultural chemical pricing. The sooner action is taken

to initiate the inquiry, the sooner remedial action can be taken to reduce agricultural chemical prices.

# CROP INSURANCE

Two successive years of drought in southern Saskatchewan and Alberta have identified some inadequacies in existing crop insurance programs. There have been some suggestions that a new formalized disaster relief program is required. Before such a proposal is adopted, the crop insurance program should be reviewed and any indicated improvements should be made.

One change that <u>should not</u> be made is the proposal by the Nielsen Task Force to transfer a significant part of the cost of crop insurance from the federal government to the provinces.

Any disaster relief program must clearly involve additional funding from the federal government. For most provinces, the provincial treasuries are not in a position to finance an extensive program. Provincial revenues will probably decrease as a result of the disasters and the resources of the entire country will be required to provide meaningful assistance. This must be <a href="new funding">new funding</a>, not funding redirected from the existing crop insurance program.

# TRADE

Export markets for Canadian agricultural products are being threatened by two factors:

- (a) increasing protectionism among importing countries, particularly the United States; and
- (b) aggressive selling activities, including the use of various

types of export subsidies, by competing grain exporters such as the EEC and the U.S.

In this environment, Canadian farmers need all the help they can get in order to preserve existing markets and to find new ones to absorb their increasing production potential.

The Federal/Provincial Agricultural Trade Relations Committee is in place to coordinate activities in trade and market development.

# RESOURCE BASE SUSTAINABILITY

The long-run viability of Canadian agricultural depends on maintaining the basic productivity of the soil and water resource base. There are many programs in place directed toward this end. Research is ongoing that will enhance the effectiveness of these programs in the future.

The current financial situation of many farmers is having an advance effect on the conservation of our agricultural resources. Farmers in danger of losing their farms are in no position to make long term investments to conserve soil. A necessary condition to sustaining the resource base is a return to normal profitability of the farming sector so that farmers can turn their attention from survival to investments in the future.

The cost of agricultural chemicals has a large role to play in soil conservation. The zero and minimum tillage cultural practices now being developed depend on herbicides to control weeds. This soil conserving technology at the present cost of herbicides is more costly than conventional tillage technology for weed control.

# AGRICULTURAL DEVELOPMENT

Historically agricultural research and technology transfer have been given high priority by federal and provincial departments of agriculture.

In this context it is important to note that shift has occurred in government spending on agriculture. In 1970-71, governments in Canada spent \$740 million of which the federal government contributed 71 percent or \$530 million. Ten years later (1980-81) the federal government spent \$2.1 billion but this was only 59 percent of the \$3.6 billion spent by all governments. (It should be noted that the growth in government expenditures just kept pace with the growth in agricultural output during this period.)

Programs in place, including Federal-Provincial Agri-Food Agreements, must be maintained if the potential for agricultural development is to be achieved. These programs must not become the victims of budget cuts designed as deficit reduction measures. Budget reductions in research and technology transfer programs would have a long-term negative impact on the growth of the industry and would be counterproductive.

# SUMMARY

Canadian farmers are in the midst of the most serious financial difficulties faced by the industry since the 1930's. The time has come to take concerted action to deal with the problems facing the industry. Every month that passes without action results in more of the young, productive farmers, the future strength of the industry, being forced off their farms. Canada cannot afford to lose any more of these farmers.

NEW.

COMPARISON OF CAPITAL INVESTED AND CAPITAL BORROWED AS A MEASURE OF

# EAIM FINANCIAL DIFFICULTY - 1983

Capital Invested							
nvested			Low Equity				
Capital Borrowed	\$32,575 34,404	\$52,053 73,185	\$45,511 56,769	\$21,834 33,972	\$31,770 43,529	\$25,250 23,714	\$29,750
Excess of Investment Over Borrowed	(1,829)	(21,132)	(11,258)	(12,138)	(11,759)	1,536	6,299
Number of Years Farming	Ξ	<del> </del>	<del>v</del>	15	13	11	16
			Medium Equity				
Capital Invested	26,032	37,026	30,799	24,666	21,796	18,263	19,752
Capital Borrowed	8,493	18,791	16,820	12,532	7,744	8,980	5,657
Excess of Investment Over Borrowed	17,539	18,235	13,979	12,134	14,052	9,283	14,095
Number of Years Farming	20	21	23	25	21	18	20
			High Equity				
Capital Invested	5,910	17,700	17,139	14,040	6,208	9,252	5,274
Capital Borrowed	С	1,328	2,655	271	28	202	197
Excess of Investment Over Borrowings	5,910	16,372	14,484	13,769	0,180	0,050	5,077
Number of Years Farming	70	59	32	32	25	27	3.2

Source 1984 Farm Survey; FCC - Tables 18, 19, 20

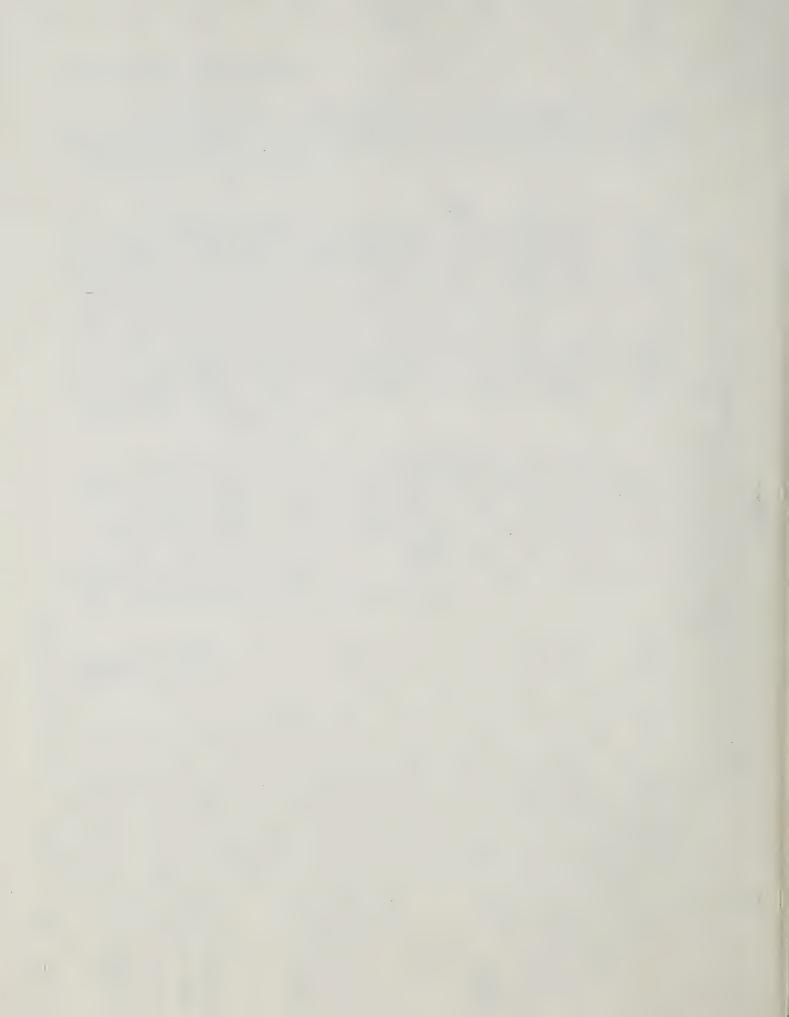


TABLE 2
FARM BANKRUPTCIES

	1979	1980	1981	1982	1983	1984	Jan-Sept. 1985
Newfoundland	-	-	1	1	1	1	1
Nova Scotia	3	6	4	3	8	5	1
P.E.I.	1		-	2	2	4	3
New Brunswick	1	1	3	2	6	2	6
Quebec	1 4	44	5 4	143	1 2 5	162	99
Ontario	6 5	123	140	176	165	154	119
Manitoba	1	14	1 4	30	6 2	6 2	49
Saskatchewan	14	16	1 9	2 4	4 5	48	2 9
Alberta	16	8	18	2 4	4 7	7 4	63
British Columbia	9	10	8	5	26	3 9	1 6
N.W.T.	1	-	-	-	1	-	1
Canada -	1 2 5	222	261	410	488	5 5 1	387
Canada (JanSept.)	8 2	164	191	316	3 3 3	417	387

Source: Consumer and Corporate Affairs
Bankruptcy Branch



# APPENDIX

# BRIEFING NOTES - TASK FORCE ON AGRICULTURAL FINANCE

# FEDERAL-PROVINCIAL MEETING OF MINISTERS

Toronto - November 7 & 8, 1984

# Recommendation 6.1

Extend the Special Farm Financial Assistance Program (SFFAP) for two years to farmers in financial difficulty, accepting new participants and extending further benefits to existing participants.

# Recommendation 6.2

Work with private lending institutions to promote the introduction and/or more wide-spread offering of financial instruments which are suited to the needs of agriculture in the 1980's and beyond. Some examples of instruments to be discussed include: long term fixed rate interest loans, accrued interest rate mortgages, shared appreciation mortgages, fixed rate operating credit, and shared risk mortgages as well as futures and options market.

# Recommendation 6.3

Encourage commercial lenders to make more active use of the Small Business Bond (SSB) as a mechanism to assist in debt restructuring for farmers in financial difficulty.

Extend the period during which Small Business Bonds (SBB) can be negotiated beyond December 31, 1985 to December 31, 1989. Make provision to allow existing SBB's coming due before December 31, 1989 to be rolled into a new bond.

# Recommendation 6.4

Provide guarantees for privately financed farm mortgages.

# Recommendation 6.5

Develop a program of guarantees of intermediate term loans at fixed rates of interest for terms of one to five years.

# Recommendation 6.6

Streamline and update the Farm Syndicates Credit Act to further encourage co-operative purchase of machinery.

# Recommendation 6.7

Improvement in cash advance systems.

# Recommendation 6.8

Develop a national agribond strategy. Further development requires Ministerial decisions on funding sources and levels, priority uses, and alternative agencies and means to deliver the program.

# Recommendation 6.9

Examine the need for a national operating loan guarantee program for farmers in financial difficulty.

# Recommendation 6.10

Prepare a study of the feasibility of new farmer controlled financial institutions, such as the farmers' bank proposal.

# Recommendation 6.11

Examine further with experienced agencies such as CMHC, the development of a scheme to protect against interest rate increases on commercial mortgage loans.

# Recommendation 6.12

Study the potential for a Registered Farm Investment Fund.

- -- MACC's activity has increased very substantially in recent years. Current level of activity is \$53 M in fixed term loans, \$40 M in loan guarantees and \$5.6 M in expenditures on special programs (Interest Rate Relief and Young Farmer Rebates).
- -- The table below compares the current level of expenditures with expenditures during the period 1978-79 to 1980-81.

MACC
Average Annual Expenditures

	1978-79	
	1980-81	1985-86
Fixed Rate Loans:		
Direct Loans	\$25.5 M	\$24.5 M
Refinancing Program		20.0 M
Other Fixed Term	1.9 M	9.0 M
(includes Stocker, Corporate, Crown Land & Beef Commission)		
Loan Guarantees	1.9 M	40.0 M
Special Programs	0.7 M	5.6 M
(includes Interest Rate Relief and Young Farmer Rebate)		
Total	\$30.0 M	\$99.1 M

<sup>\*</sup>Expenditures based on budgeted figures.

# -- Characteristics of Clients:

- Average age of 26 years of age. (85% are 35 or under)
- Average gross income of about \$60,000. (77% grossing \$75,000 or less)
- Average net worth of \$70,000 and average equity after loan of 41%.
- Average assets of \$171,000, average liabilities of \$100,000 and average net worth of \$70,000.

Residual earnings (i.e., earnings after payment of current expenses and repayment of loan) average \$7,200 per client.
 50% have residuals of less than \$5,000. The residual earnings figure does not take into account funds required for capital replacement.

# SPECIAL PROGRAMS

<u>Interest Rate Reduction</u> -- Assisted 640 MACC clients to take advantage of reductions in interest rates, by reducing their loan repayments by over \$18 million.

<u>Interest Rate Relief</u> -- Program has extended \$11 million of assistance to 1,250 clients.

Loan Guarantee Program -- Assisted approximately 700 producers to secure \$25 million of guarantees in 1983-84 and \$40 million in 1984-85.

Projected loan guarantees for 1985-86 are \$40 million.

Write Down of MACC Rates to 8% -- In writing down the interest rates of its clients to 8% for the fiscal year 1984-85, MACC provided \$4.7 million of assistance to over 3,000 producers.

Comprehensive Refinancing Program -- The Corporation, during 1985-86, is extending \$20 million of loans, at 9 3/4%, for purposes of debt consolidation. Assistance is being directed mainly to clients in severe financial distress.

# BEEF PLAN

- -- Over 6,000 producers participate in the program.
- -- About 260,000 cows or 75% of the province's beef herd is enrolled.

-- To Sept. 30, 1985 the province has contributed:

\$13.4 M in productivity grants
6.7 M in provincial premiums

24.4 M in form of an interest free loan

\$44.5 M TOTAL

-- Producers have contributed premiums of \$19.4 million.

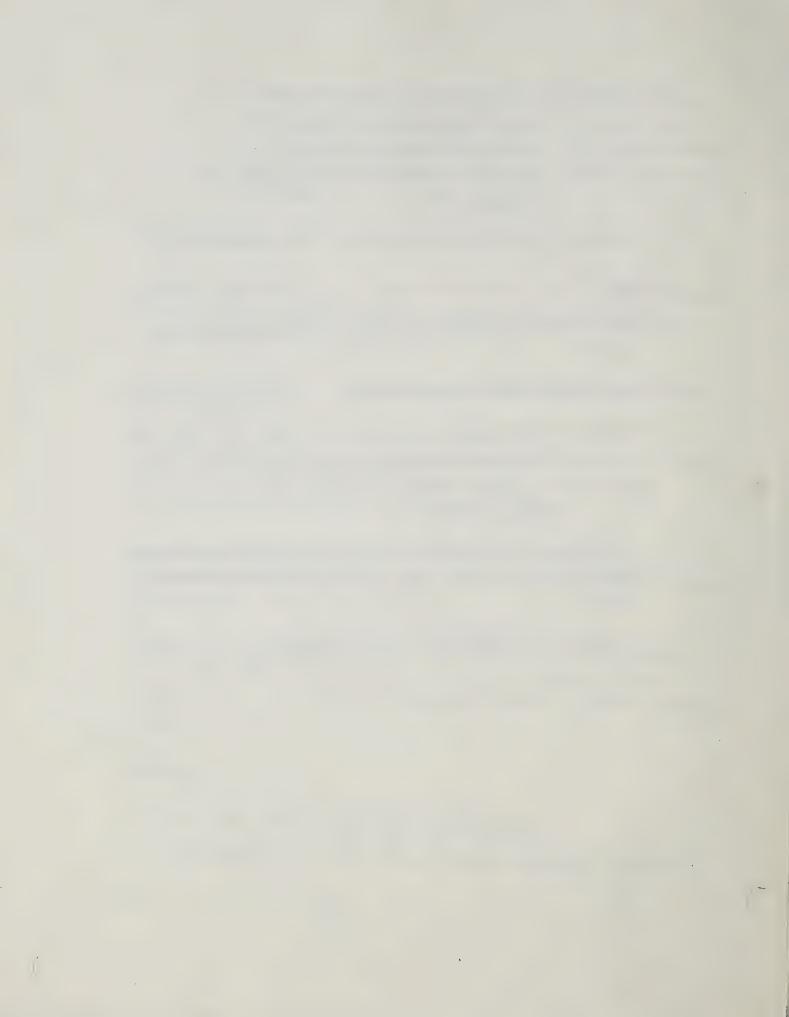
# HOG PLAN

- -- Covers over 1,000 producers or 1/3 of total producers in the province.
- -- Covers 52% of Manitoba hogs marketed.
- -- Provincial contributions to the plan, as of Sept. 30, 1985, are:

\$ 4.0 M provincial premiums

7.9 M interest free loan
\$11.9 M TOTAL

- -- In addition to this total, the province has covered the interest expenses (\$1.5 M) on the loan required to finance the hog plan deficit.
- -- Producers have contributed \$9.0 M in premiums.

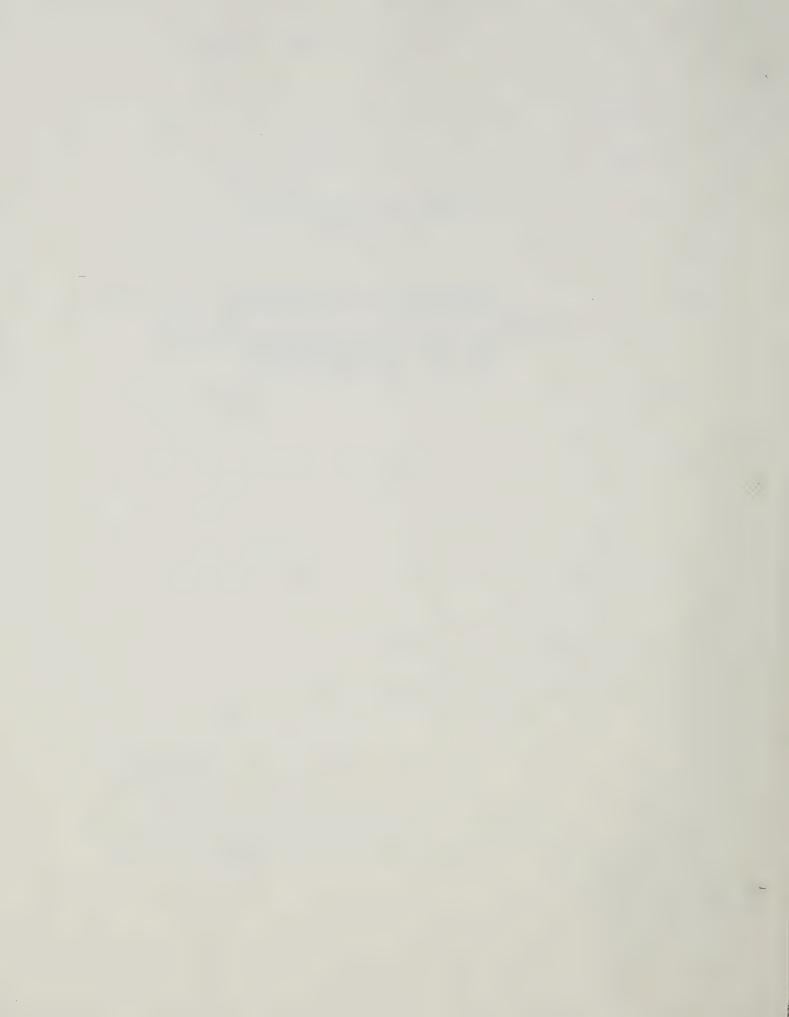


241 = 2 - C 5 3

> Position du Manitoba sur l'agriculture

L'honorable Howard Pawley, Premier ministre du Manitoba

Conférence annuelle des Premiers ministres Halifax (Nouvelle-Écosse) Les 28 et 29 novembre 1985



# INTRODUCTION

Dans l'espace de cinq courtes années, le secteur agricole canadien est passé d'une industrie croissante et énergique à une industrie ayant de la difficulté à survivre. De même que les chômeurs, les agriculteurs ont subi les effets néfastes de la politique des taux d'intérêt élevés du début des années 80. D'autres facteurs négatifs comme le mauvais temps, la faiblesse des prix du marché et l'augmentation des frais sont venus s'ajoutés aux répercussions des taux d'intérêt élevés et ont entraîné l'industrie dans une débâcle économique. Le secteur n'a pu, de lui-même, redresser cette situation et il est peu probable qu'il puisse le faire dans un avenir prévisible, compte tenu des perspectives du marché et du commerce pour les principaux produits agricoles.

De toute évidence, la situation financière reste le principal problème auquel l'agriculture se heurtera.

Les problèmes causés par les taux d'intérêt élevés préconisés par la politique nationale ont entraîné cette détérioration financière grave de l'agriculture. Par conséquent, le gouvernement fédéral doit maintenant faire preuve de l'engagement et de l'initiative nécessaires pour renverser cette baisse et redonner à l'agriculture sa place légitime parmi les principaux secteurs qui contribuent à la croissance économique et à la création d'emplois.

Il est absolument essentiel que le gouvernement fédéral joue un rôle de premier plan en matière de politique dans les secteurs du financement agricole, de l'expansion des marchés ainsi que de la conservation et de la mise en valeur des ressources. Le Manitoba et les autres provinces sont disposés, grâce à leurs programmes et à leurs ressources, à collaborer à la stimulation de la reprise dans le secteur agricole. Nous nous sommes déjà engagés à consacrer beaucoup de ressources financières et autres, et ce, au-delà de nos mandats et de nos restrictions financières. Nous voulons que le gouvernement fédéral prenne les mêmes engagements. Ensemble, nous pouvons accomplir beaucoup. Il est essentiel que nous conjuguions nos efforts si nous voulons accomplir des progrès mesurables dans le redressement de la situation financière du secteur agricole.

Toutefois, nous avons besoin que beaucoup plus que des consultations, de la coordination et des recommandations si nous voulons régler de façon efficace les probèmes auxquels les agriculteurs se heurtent aujourd'hui. Pour que la consultation et les études donnent de bons résultats, nous devons prendre des mesures concrètes. Il est essentiel que nous nous engagions à prendre les mesures recommandées pour que des résultats utiles découlent de la présente conférence.

Le gouvernement du Manitoba est d'avis que la situation financière du secteur agricole est de la plus haute importance pour le maintien, au sein de l'économie canadienne, d'un secteur agricole et alimentaire sain. Par conséquent, nous analyserons d'abord cette question en profondeur pour passer ensuite aux questions du commerce, du maintien du potentiel de ressources et de la mise en valeur de l'agriculture.

# FINANCEMENT AGRICOLE

La situation du financement agricole est au premier plan des réunions des ministres de l'Agriculture depuis plusieurs années. De nombreux agriculteurs canadiens continuent à avoir des difficultés financières graves et les perspectives d'amélioration pour les quelques prochaines années sont faibles.

# REVUE DES DIFFICULTÉS FINANCIÈRES DANS LE SECTEUR AGRICOLE

Tout le monde connaît les difficultés financières graves auxquelles se heurtent les agriculteurs, mais il est bon de passer brièvement en revue les données afin de bien circonscrire le problème.

Selon le Sondage agricole de 1984 coordonné par la Société du crédit agricole, 20 p. 100 des agriculteurs canadiens ont des difficultés financières graves<sup>1</sup>. Sur une base régionale, les problèmes étaient plus graves en Alberta où 27 p. 100 des agriculteurs avaient des difficultés graves, tandis que dans la région de l'Atlantique, seulement 13 p. 100 des agriculteurs ont été classés comme ayant des difficultés graves. De plus, on a déterminé que 8 p. 100 des agriculteurs canadiens avaient des difficultés financières moyennes.

# 1. Répondent à un des trois critères suivants :

a) Si les dépenses de la dette (versement estimé du principal et de l'intérêt) dépassent 40 p. 100 des ventes.

b) Si le total des emprunts à moyen et à long termes pour 1983 s'élève à plus de 110 p. 100 du total des investissements pour la même année.

c) Si la valeur nette est inférieure à 15 p. 100 de l'actif total.

Sur le plan plus personnel, 46 394 agriculteurs avaient des difficultés financières graves et 18 924, des difficultés financières moyennes. Ce qui signifie qu'envrion 250 000 Canadiens, si l'on inclut la famille de ces agriculteurs, connaissent des problèmes financiers graves, ont des revenus très restreints et subissent le stress émotionnel qu'entraîne cette situation.

Les agriculteurs qui ont le plus de problèmes financiers sont les jeunes agriculteurs débutants qui ont dû emprunter des sommes importantes pour s'établir. Ce sont eux qui ont été le plus durement frappés par les taux d'intérêt élevés et le prix peu élevé auquel les produits se vendent. Le sondage de la SCA a confirmé ce fait et l'a mesuré quantitativement.

Si l'on analyse les résultats du sondage en ce qui a trait à l'avoir net, le tiers des agriculteurs ayant l'avoir net le plus bas dans les provinces de l'Ouest et en Ontario avaient emprunté des sommes qui dépassaient leurs investissements en capital en 1983 (tableau l). Au Manitoba, ce groupe a emprunté en moyenne 33 972 \$, mais n'a investi qu'environ 28 834 \$ en capital, ce qui signifie qu'ils ont dû emprunter 12 000 \$ pour leurs frais de subsistance et d'exploitation. Autrement dit, il leur manquait 12 000 \$ pour subvenir à leurs besoins. Selon le sondage, le déficit le plus élevé, soit 21 132 \$, est survenu en Alberta, tandis qu'au Québec et dans la région de l'Atlantique les agriculteurs du groupe de l'avoir net faible ont fait des investissements en immobilisations plus élevés que leurs emprunts.

Par contraste, les groupes à avoir moyen du Manitoba ont investir 24 666 \$ tout en n'empruntant que 12 532 \$. Après avoir payé ses frais de subsistance et d'exploitation, ce groupe avait donc un excédent de 12 134 \$ à investir. Ce groupe avait d'ailleurs un excédent à investir dans toutes les provinces, le montant le plus élevé étant de 18 235 \$ en Alberta.

Deux facteurs distinguent le groupe à avoir net moyen du groupe à faible avoir net. Le premier est la durée d'exploitation, la moyenne étant de 13 ans pour le groupe à faible avoir net et de 21 ans pour le groupe à avoir net moyen.

Le second est, naturellement, le fardeau de la dette. Au Manitoba, le groupe à faible avoir net avait des dettes de 180 109 \$, par comparaison à 61 114 \$ seulement pour le groupe à avoir net moyen. L'intérêt sur la différence de 118 995 \$ pour un an à 13 p. 100 s'élève à 15 500 \$. Il s'agit de l'élément le plus important qui contribue aux difficultés financières auxquelles se heurtent les agriculteurs aujourd'hui.

Nous avons fait analyser plus à fond les données pour le Manitoba en divisant en deux le groupe à faible avoir net. Pour le groupe des un sixième des agriculteurs ayant l'avoir net le plus faible, la durée d'exploitation tombe à 10 ans et la dette moyenne augmente à 221 404 \$. Le montant du capital emprunté en 1983 dépasse le montant investi de 16 025 \$. Cette somme équivaut à un intérêt de 7 p. 100 de la dette totale.

Un bref examen du nombre de faillites (tableau 2) confirme que certains agriculteurs continuent à avoir des difficultés financières graves. En 1984, un nombre record (511) d'agriculteurs canadiens ont déclaré faillite. Pour la période allant de janvier à septembre 1985, 387 agriculteurs avaient déclaré faillite, nombre qui n'a été dépassé qu'en 1984 pour cette période. Nous savons tous que les faillites officielles ne représentent que la "pointe de l'iceberg", car beaucoup de jeunes agriculteurs ont choisi de vendre leur exploitation avant que les taux d'intérêt élevés ne rongent complètement leur avoir.

On peut s'attendre que les faillites continuent à être nombreuses au moins pendant les deux ou trois prochaines années, car il faudra plusieurs années de bonnes récoltes et de meilleurs prix pour que la situation financière des agriculteurs au bord de la faillite s'améliore.

# MESURES EN VUE DE RÉGLER LES PROBLÈMES FINANCIERS DES AGRICULTEURS

Les ministres de l'Agriculture du Canada s'inquiètent depuis plusieurs années de la situation critique des agriculteurs qui ont des difficultés financières graves. Cette question a été inscrite en priorité à l'ordre du jour de leur conférence annuelle de juillet 1984.

Compte tenu de la complexité du problème, un groupe de travail fédéral-provincial sur le financement agricole a été mis sur pied et a reçu comme mandat de trouver des mécanismes innovateurs qui permettraient aux agriculteurs de satisfaire leurs besoins en matière de financement et de crédit.

Les besoins divers de l'industrie nécessitent toute une gamme d'instruments financiers. Plus particulièrement, le groupe de travail devait étudier les obligations agricoles, les garanties de crédit et d'hypothèque ainsi que l'assurance sur les taux d'intérêt, de même que d'autres idées présentées par des associations agricoles, des institutions de prêts et le groupe de travail lui-même.

En novembre 1984, le groupe de travail a soumis douze propositions à une réunion spéciale des ministres de l'Agriculture (la liste complète figure en annexe). Il a été convenu de recommander la mise en oeuvre immédiate de cinq propositions et de poursuivre l'étude de cinq autres.

Jusqu'ici, il a été donné suite à seulement deux des cinq propositions recommandées, soit : 1) l'amélioration des programmes d'avance au comptant et 2) la prolongation des obligations pour la petite entreprise.

# MESURES NÉCESSAIRES CONCERNANT LE FINANCEMENT AGRICOLE ET L'IMPÔT

La combinaison des taux d'intérêt élevés et de la faiblesse des prix pratiqués pour les produits (relativement aux frais de production) a rendu impossible pour les jeunes agriculteurs dont l'avoir net n'est pas élevé de continuer à exploiter leurs fermes. Celui qui veut mettre sur pied une exploitation agricole se heurte à des difficultés encore plus graves.

De toute évidence, les gouvernements doivent se concerter afin de renverser la situation.

Il existe plusieurs moyens de réduire les frais d'intérêt pour les agriculteurs, dont les deux suivants :

- 1. Modifier la politique monétaire nationale de façon que les taux d'intérêt réels reviennent à des niveaux acceptables.
- 2. Transférer des fonds publics, soit directement grâce à des subventions pour les taux d'intérêt, soit indirectement par le biais du régime fiscal, afin de diminuer au niveau souhaité les taux d'intérêt demandés aux agriculteurs.

Nous avons besoin d'une intervention immédiate, et non d'études ou de coordination, car chaque mois qui s'écoule voit de nouveaux agriculteurs abandonner l'industrie et d'autres songer à le faire.

Une des propositions visant à réduire les frais d'intérêt a été la création d'un programme d'obligations agricoles.

À Prince Albert en juillet 1984, le Premier ministre, le très honorable Brian Mulroney, a pris l'engagement suivant :

"Nous établirons un programme d'obligations agricoles qui permettra de consentir aux producteurs agricoles des prêts à des taux d'intérêt réduits. Afin de rendre ce programme attrayant pour les investisseurs, le revenu produit par ces obligations fera l'objet d'une exemption d'impôt."

Lorsque les ministres de l'Agriculture se sont réunis en novembre 1984, l'honorable John Wise a fait savoir que la question des obligations agricoles serait soumise à un comité de la Chambre des communes. Pour faciliter les choses à M. Wise, les ministres ont convenu de classer les obligations agricoles dans la catégorie des questions dont l'étude devait être poursuivie.

Malgré l'urgence de la situation financière des agriculteurs, le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes n'a commencé à tenir ses audiences sur les obligations agricoles qu'en mars 1985. Il a recommandé ce qui suit :

"Que le ministre des Finances envisage la création d'un programme d'obligations agricoles aux conditions suivantes :

Emprunteurs admissibles : tout agriculteur dont l'avoir propre représente de 20 à 50 % de l'actif.

Prêteur approuvé : la Société du crédit agricole.

Utilisation autorisée des fonds : refinancement de la dette courante des agriculteurs dont l'exploitation a, selon la Société du crédit agricole, des chances de devenir rentable avec l'aide de l'obligation.

Échéance maximale : 5 ans.

Montant maximal: 300 000 \$ par emprunteur.

Rendement: 8 %

Imposition des frais d'intérêts : non déductibles.

Imposition du revenu en intérêts : non imposable.

Durée du programme : un an.

Financement du programme : conformément à la Loi sur la Société du crédit agricole, et comme cette société n'est pas assujettie à l'impôt, la différence entre le rendement d'obligations agricoles et les taux courants du marché sur des effets de dette comparables sera puisée dans le Fonds du revenu consolidé."

Nous sommes maintenant en novembre 1985 et le gouvernement fédéral n'a encore pris aucune mesure pour baisser les taux d'intérêt à un niveau qui permettra aux jeunes agriculteurs de poursuivre leur exploitation.

# RÉDUCTION DE L'ÉCART COÛT-PRIX DE VENTE

Les taux d'intérêt et les dettes élevées ne sont pas les seuls problèmes financiers auxquels les agriculteurs se heurtent. En effet, la faiblesse des prix du marché et le coût élevé de la production sont d'autres facteurs qui contribuent aux difficultés financières. Les programmes insatisfaisants de stabilisation du revenu au niveau national ont incité les gouvernements provinciaux à mettre sur pied leurs propres programmes qui répondent davantage aux besoins réels des agriculteurs en matière de protection du revenu. Les progrès accomplis récemment dans la mise sur pied de programmes nationaux de stabilisation du prix du boeuf, du porc et du mouton aideront à régler les problèmes découlant de la faiblesse des prix du marché.

À la suite de modifications apportées en juin 1984, le Programme de stabilisation concernant le grain de l'Ouest a fait deux versements importants aux céréaliculteurs de l'Ouest participants. Le comité permanent de l'agriculture de la Chambre des communes étudie actuellement le programme de stabilisation. Si les membres du Comité tiennent compte des propositions reçues, il sera possible d'élaborer un meilleur programme visant à régler les problèmes du bas prix des céréales.

Les gouvernements n'ont jamais pris de mesures efficaces touchant la question de l'augmentation des frais de production, sauf pour ce qui est des frais qui relèvent directement du gouvernement. La décision, prise en novembre dernier, d'abolir la taxe d'accise fédérale sur tous les combustibles utilisés dans les exploitations agricoles a été accueillie favorablement. Toutefois, les agriculteurs ont perdu une partie de cette économie lorsque, dans le budget de mai, une taxe d'accise de 2 cents le litre a été imposée sur tous les combustibles à compter du 4 septembre. Le moment était très mal choisi pour imposer cette taxe puisqu'il concordait avec le début d'une récolte très difficile dans l'ouest du Canada. Les champs détrempés ont augmenté sensiblement la quantité de combustible nécessaire pour terminer la récolte, et l'augmentation du coût du combustible entraînée par l'augmentation de la taxe a constitué un fardeau additionnel dont les agriculteurs n'avaient absolument pas besoin.

Un domaine très important sur lequel le gouvernement fédéral peut avoir une grande influence est celui du coût des produits chimiques agricoles.

Ces produits jouent un rôle particulièrement crucial en raison de leurs répercussions sur la productivité. Les agriculteurs qui, en raison de leurs difficultés financières, ne peuvent pas se permettre d'acheter des produits chimiques dont le coût est élevé pour lutter contre les mauvaises herbes ou les insectes risquent de subir des pertes importantes qui pourraient entraîner la perte de leur ferme si elle est gravement infestée. Il ne s'agit pas là de mauvaise gestion. En effet, l'agriculteur sait ce qui doit être fait, il veut le faire, mais il est incapable de le faire en raison du coût élevé des produits chimiques agricoles dont il a besoin.

Les prix des herbicides ont grimpé rapidement au cours de la période de 1970 à 1985. À mesure qu'un nouvel herbicide est mis sur le marché, ses propriétés uniques permettent aux fabricants de le commercialiser à un prix plus élevé que les herbicides qui existent déjà. Le prix des herbicides est maintenu à un niveau relativement élevé par la protection des brevets. La situation est aggravée par la politique d'Homologation spécifique par produit d'Agriculture Canada, en vertu de laquelle la durée du brevet d'anciens produits est prolongée. Cette mesure a eu pour conséquence d'isoler le marché des herbicides des pressions concurrentielles qui, autrement, auraient contribué à faire baisser les prix de ces produits essentiels pour l'agriculture.

Les ministres provinciaux de l'Agriculture ont examiné le problème du coût exorbitant des produits chimiques agricoles au cours de leur réunion de juillet 1985. Tous ont convenu qu'il fallait instituer une commission d'enquête dont le mandat serait de confirmer les faits relatifs à la fixation des prix de ces produits. Le plus tôt l'enquête sera mise sur pied, le plus tôt il sera possible de prendre des mesures pour faire baisser le prix des produits chimiques agricoles.

# ASSURANCE-RÉCOLTE

Deux années consécutives de sécheresse dans le sud de la Saskatchewan et de l'Alberta ont permis de déceler des lacunes dans les programmes d'assurance-récolte déjà en place. Certains ont proposé que soit instauré un nouveau programme officiel d'aide en cas de sinistres. Avant d'adopter une telle mesure, il serait bon d'examiner le programme d'assurance-récolte et d'y apporter les améliorations jugées nécessaires.

Un changement auquel il ne <u>faudrait pas</u> donner suite est la proposition faite par le groupe de travail Nielsen de transférer du gouvernement fédéral aux provinces une grande partie du coût de l'assurance-récolte.

Tout programme d'aide en cas de sinistre devrait nécessairement comporter des fonds additionnels du gouvernement fédéral. Dans la plupart des provinces, la situation financière du Trésor ne permet pas de financer un programme de grande envergure. Les recettes des provinces diminueront probablement à la suite des sinistres et il faudra recourir aux ressources de tout le pays pour apporter une aide utile. Il doit s'agir de nouveaux crédits et non d'une réaffectation des crédits du programme actuel d'assurance-récolte.

# COMMERCE

Deux facteurs menacent les marchés d'exportation des produits agricoles canadiens, notamment :

- a) le protectionnisme accru des pays importateurs, plus particulièrement des États-Unis, et
- b) les activités de vente énergiques, y compris l'utilisation, par des exportateurs de céréales concurrentiels comme la CEE et les États-Unis, de divers genres de subventions à l'exportation.

Dans ce contexte, les agriculteurs canadiens ont besoin de toute l'aide qu'ils peuvent obtenir pour conserver les marchés existants et en trouver de nouveaux afin de pouvoir écouler leur production croissante.

Le Comité fédéral-provincial sur la politique commerciale relative au secteur agricole coordonne les activités de mise en valeur du commerce et du marché.

# CONSERVATION DU FONDS DE RESSOURCES

La viabilité à long terme de l'agriculture canadienne dépend du maintien de la productivité fondamentale du sol et des ressources hydriques. Il existe de nombreux programmes à cette fin. En outre, des recherches sont effectuées en vue d'améliorer l'efficacité de ces programmes à l'avenir.

La situation financière actuelle de nombreux agriculteurs a déjà des effets sur la conservation de nos ressources agricoles. En effet, les agriculteurs qui risquent de perdre leur ferme ne peuvent pas se permettre de faire des investissements à long terme pour conserver le sol. Une condition essentielle au maintien du fonds de ressources est un retour à une rentabilité normale du secteur agricole afin que les agriculteurs puissent à l'avenir accorder plus d'attention aux investissements qu'à leur simple survie.

Le coût des produits chimiques agricoles peut jouer un rôle important dans la conservation du sol. Les méthodes de semis direct et de culture minimale qui sont actuellement mises en valeur comptent sur les herbicides pour contrôler les mauvaises herbes. En raison du prix actuel des herbicides, cette technique de conservation du sol est plus onéreuse que les techniques habituelles de travaux du sol pour la lutte contre les mauvaises herbes.

# DÉVELOPPEMENT AGRICOLE

De tout temps, les ministères fédéral et provinciaux de l'Agriculture ont accordé beaucoup d'importance à la recherche et aux transferts de technologie dans le secteur agricole.

Dans ce contexte, il importe de signaler qu'un changement s'est produit dans les dépenses gouvernementales dans le secteur agricole. En effet, en 1970-1971, les gouvernements au Canada ont dépensé 740 millions de dollars dont 71 p. 100, soit 530 millions de dollars, provenaient du gouvernement fédéral.

Dix ans plus tard (1980-1981), le gouvernement fédéral a dépensé 2,1 milliards de dollars, mais ce montant ne représentait que 59 p. 100 des 3,6 milliards dépensés par tous les gouvernements. (Il importe de signaler que la croissance des dépenses gouvernementales n'a fait que suivre la croissance de la production agricole pendant la même période.)

Les programmes en place, y compris les ententes agroalimentaires fédérales-provinciales, doivent être maintenus si l'on veut réaliser le potentiel du développement agricole. Ces programmes ne doivent pas faire l'objet de restrictions budgétaires visant à réduire le déficit. De telles restrictions dans les programmes de recherche et de transfert de technologie auraient des répercussions négatives à long terme sur la croissance de l'industrie et iraient à l'encontre du but recherché.

# SOMMAIRE

Les agriculteurs canadiens se heurtent aux difficultés financières les plus graves que l'industrie a connues depuis les années 30. Il est temps de prendre des mesures concertées pour remédier à la situation. Chaque mois qui s'écoule sans que des mesures ne soient prises augmente le nombre de jeunes agriculteurs productifs, la force future de l'industrie, qui sont forcés d'abandonner leur ferme. Le Canada ne peut pas se permettre de perdre d'autres agriculteurs.

# TABLEAU 1 COMPARAISON ENTRE L'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS ET LES EMPRUNTS EN CAPITAL COMME MOYEN DE MESURER LA GRAVITÉ DE LA SITUATION FINANCIÈRE DES AGRICULTEURS - 1983

C.-B.
ALBERTA
SASKATCHEWAN
MANITOBA
ONTARIO
QUEBEC
ATLANTIQUE

# Faible avoir net

Investissement en immobilisations Emprunts en capital Excédent des investissements sur les emprunts

Nombre d'années d'exploitation

# Avoir net moyen

Investissement en immobilisations Emprunts en capital Excédent des investissements sur les emprunts

Nombre d'années d'exploitation

# Avoir net élevé

Investissement en immobilisations Emprunts en capital Excédent des investissements sur les emprunts

Nombre d'années d'exploitation

Source: Sondage agricole 1984; SCA - Tableaux 18, 19 et 20

# TABLEAU 2

# FAILLITES AGRICOLES

1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 (janv. à sept.)

Terre-Neuve
Nouvelle-Écosse
I.-P.-É.
Nouveau-Brunswick
Québec
Ontario
Manitoba
Saskatchewan
Alberta
Colombie-Britannique
T.N.-O.
Canada

Canada
(janv. a sept.)

Source : Consommation et Corporations Canada Direction des faillites

# ANNEXE NOTES DOCUMENTAIRES GROUPE DE TRAVAIL SUR LE FINANCEMENT AGRICOLE CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES MINISTRES

Toronto - Les 7 et 8 novembre 1984

# Recommandation 6.1

Reconduire le Programme spécial d'aide financière à l'agriculture pour deux ans, à l'intention des exploitants en difficulté financière, en acceptant de nouveaux participants et en élargissant la portée des avantages dont jouissent les participants actuels.

# Recommandation 6.2

Travailler de concert avec des prêteurs privés en vue de promouvoir le lancement ou l'offre généralisée d'instruments financiers appropriés aux besoins de l'agriculture dans les années 80 et au-delà, ou prendre ces deux mesures à la fois; par exemple : prêts à long terme à intérêt fixe, hypothèques à plus-value d'intérêt, hypothèques à plus-value partagée, crédits d'exploitation à taux fixe et hypothèques à risques partagés, ainsi qu'une certaine souplesse dans la participation aux marchés des opérations à terme et des options.

# Recommandation 6.3

Encourager les prêteurs commerciaux à recourir davantage au Programme d'obligations pour la petite entreprise (OPE) comme mécanisme permettant de restructurer les dettes des exploitants agricoles en difficulté.

Reconduire la période de négociation des obligations pour la petite entreprise au-delà du 31 décembre 1985, jusqu'au 31 décembre 1989, et permettre d'incorporer dans une nouvelle obligation les OPE existantes arrivant à échéance avant le 31 décembre 1989;

# Recommandation 6.4

Garantir des hypothèques agricoles financées privément.

# Recommandation 6.5

Élaborer un programme de garantie des prêts à moyen terme (de un à cinq ans), à des taux d'intérêt fixes.

# Recommandation 6.6

Rationaliser et mettre à jour la Loi sur le crédit aux syndicats agricoles afin d'encourager davantage l'équipement coopératif.

# Recommandation 6.7

Améliorer les systèmes d'avances au comptant.

# Recommandation 6.8

Élaborer une stratégie nationale portant sur les obligations agricoles. Tout développement ultérieur exige des décisions ministérielles sur les sources et niveaux de financement, sur les utilisations prioritaires, sur les organismes possibles et sur les moyens d'offrir le système.

# Recommandation 6.9

Examiner la nécessité d'un programme national de garantie des crédits d'exploitation pour les exploitants en difficulté.

# Recommandation 6.10

Préparer une étude de faisabilité sur de nouvelles institutions financières contrôlées par les exploitants, tel le projet de banque agricole.

# Recommandation 6.11

Examiner plus avant avec des organismes expérimentés, tels la SCHL, l'élaboration d'un système ayant pour but de protéger contre les augmentations des taux d'intérêt sur les prêts hypothécaires commerciaux.

# Recommandation 6.12

Étudier les possibilités d'établissement d'un Fonds enregistré d'épargne-placement agricole.

## SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE DU MANITOBA (SCAM)

- -- Les activités de la SCAM ont considérablement augmenté au cours des dernières années. Actuellement, les dépenses s'élèvent à 53 millions de dollars en prêts à échéance fixe, 40 millions de dollars en garanties de prêts et 5,6 millions de dollars pour les programmes spéciaux (aide sur les taux d'intérêt et rabais pour les jeunes agriculteurs).
- -- Le tableau suivant compare le niveau actuel de dépenses à celui de la période de 1978-1979 à 1980-1981.

## SCAM

## Dépenses annuelles moyennes

Prêts à taux fixe :
 Prêts directs :
Programme de refinancement
Autres prêts à échéance fixe
 (y compris les éleveurs, les
 sociétés, les terres de la
 Couronne et la Commission
 du boeuf)

Garanties de prêts
Programmes spéciaux
(y compris l'aide sur les
taux d'intérêt et les rabais
pour les jeunes agriculteurs)

Total

- \*Les dépenses sont fondées sur les chiffres budgétés.
- -- Traits caractéristiques des clients :
  - Age moyen 26 ans. (85 p. 100 ont 35 ans ou moins)
  - Revenu brut moyen d'environ 60 000 \$ (77 p. 100 ont un revenu brut de 75 000 \$ ou moins)
  - . Valeur nette moyenne de 70 000 \$ et avoir net moyen après les prêts de 41 p. 100.

- Actif moyen de 171 000 \$, passif moyen de 100 000 \$ et valeur nette moyenne de 70 000 \$.
- Revenu résiduel moyen (c'est-à-dire revenu après paiement des dépenses courantes et remboursement des prêts) de 7 200 \$ par client. La moitié ont un revenu résiduel de moins de 5 000 \$. Ces sommes ne tiennent pas compte des fonds nécessaires au réinvestissement.

## PROGRAMMES SPECIAUX

Réduction des taux d'intérêt -- A permis d'aider 640 clients de la SCAM à bénéficier de réductions des taux d'intérêt en diminuant le remboursement des prêts de plus de 18 millions de dollars.

Aide relative aux taux d'intérêt -- Le programme a accordé l1 millions de dollars d'aide à 1 250 clients.

Programme de garantie de prêts -- A permis d'aider quelque 700 producteurs à obtenir 25 millions de dollars de garanties en 1983-1984 et 40 millions en 1984-1985. Les garanties de prêts prévues pour 1985-1986 s'élèvent à 40 millions de dollars.

Réduction des taux de la SCAM à 8 p. 100 -- En réduisant les taux d'intérêt de ses clients à 8 p. 100 pour l'année financière 1984-1985, la SCAM a accordé 4,7 millions de dollars d'aide à plus de 3 000 producteurs.

Programme global de refinancement -- Pendant la période de 1985-1986, la Société a consenti 20 millions de dollars de prêts à 9,75 p. 100 pour le regroupement des dettes. Cette aide s'adresse principalement aux clients qui ont des difficultés financières graves.

## PLAN DU BOEUF

- -- Plus de 6 000 producteurs participent au programme.
- -- Quelques 260 000 vaches, soit 75 % du cheptel de la province, sont inscrites.
- -- Au 30 septembre 1985, la province a versé :

(en millions
de dollars)

- 13,4 en subentions à la productivité
- 6,7 en allocations provinciales
- 24,4 sous forme de prêts sans intérêt

44,5 TOTAL

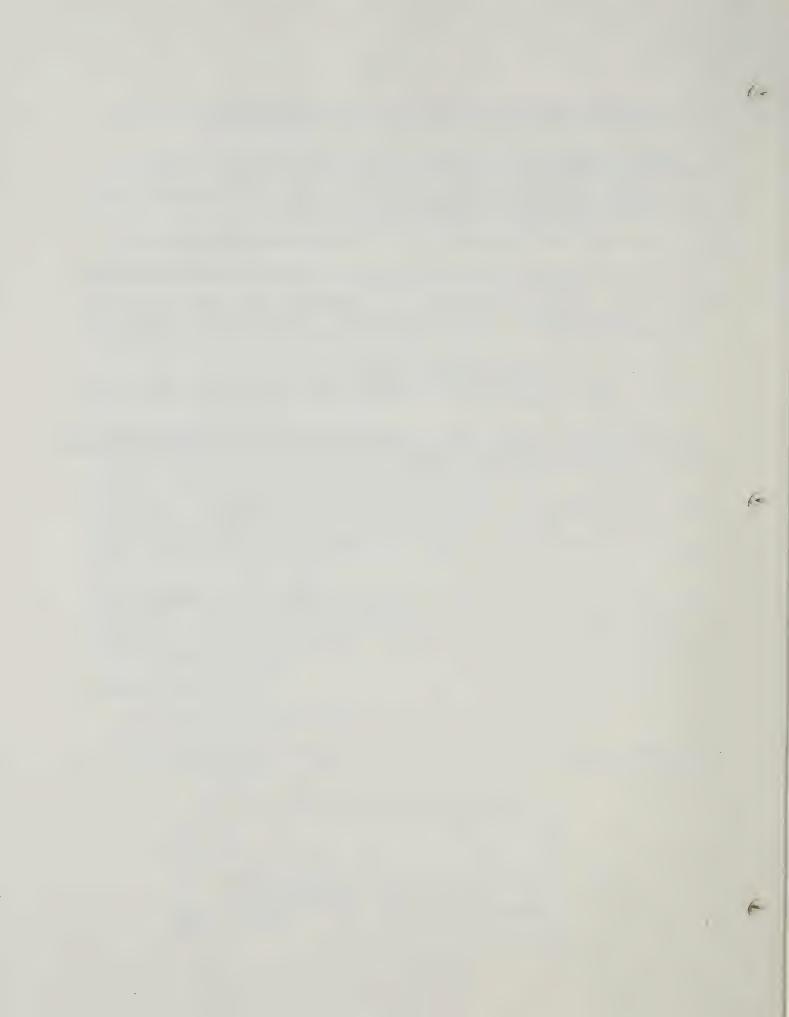
-- Les producteurs ont versé des primes de 19,4 millions de dollars.

## PLAN DU PORC

- -- Couvre plus de 1 000 producteurs, soit 1/3 du nombre total de producteurs dans la province.
- -- Comprend 52 p. 100 des porcs sur le marché au Manitoba.
- -- Au 30 septembre 1985, les contributions provinciales au plan s'élèvaient à :

(en millions)
de dollars)

- 4,0 en primes provinciales
  7,9 en prêts sans intérêt
  11,9 TOTAL
- -- Outre cette somme, la province a supporté les dépenses d'intérêt (1,5 million de dollars) sur le prêt nécessaire pour financer le déficit du plan du porc.
- -- Les producteurs ont versé 9,0 millions de dollars en primes.



800-21/066





Manitoba's position on:

# International and Interprovincial Trade

Hon. Howard Pawley Premier of Manitoba

Annual Conference of First Ministers Halifax, Nova Scotia: November 28-29, 1985



TRADE

MANITOBA POSITION PAPER

FOR
FIRST MINISTERS' CONFERENCE
NOVEMBER 28-29, 1985

## CONTENTS

		PAGE
1.	Introduction	1
2.	Manitoba Exports by Product Category	3
3.	Manitoba's Major Exports (1984)	4
4.	Manitoba's Major Markets (1984)	5
5.	Background	8
6.	Priorities and Recommendations	18
7.	Conclusions	21

## INTRODUCTION

The Manitoba Government recognizes the importance of trade to the Canadian economy and to Manitoba. On a per capita basis, Canadians are the largest traders in the world. Exports currently account for approximately 30 percent of our Gross National Product. In 1984, roughly half of Canada's GNP growth was due to exports.

The contribution of exports to provincial economies varies. In Manitoba we consider the 20 percent contribution that exports make to our Gross Domestic Provincial Product to be extremely important. Trade statistics present some well-known measurement problems at the provincial level, but it can be said with certainty that exports make a significant contribution to the diverse and dynamic character of the Manitoba economy. As is evident from Figures 1 and 2, our major exports include not only food products like wheat, pork, cattle and corn, but range from primary products like nickel, lumber and electricity through to manufactured goods, including agricultural machinery, vehicle parts, aerospace and computer assembly and parts, newsprint, transport equipment, and telephone equipment and parts.

Furthermore, we believe that exports have the potential to make an even greater contribution to the economies of the provinces and Canada. Realizing this potential requires that the basic ingredients for improved export performance be present. Over the past four years the Government of Manitoba has made trade development a priority area within its overall economic development efforts.

In light of the importance of trade and trade development to Canada and Manitoba, the Province of Manitoba has been concerned for some time about mounting trade protectionism worldwide. We are particularly concerned about the impact that market restrictions might have on the economy of our province and on employment opportunities for Manitobans.

fire

The Manitoba Government has, therefore, consistently supported proposals that would secure and extend trade. This a position that Manitoba has advanced at a series of national fora, most notably in joint position statements which came out of the Western Premiers' meeting in Kelowna in 1984, the First Ministers' meeting in Regina earlier this year, and the Western Premiers' meeting in Grande Prairie, Alberta.

In this context Manitoba has endorsed an early start on a new round of Multilateral Tariff Negotiations, and that approach to trade liberalization remains our first priority. The anticipated 1986 start-up of MTN negotiations should provide an important impetus for strengthening the world trading system, which is a key ingredient for Canadian export success and resulting job creation.

At the same time Manitoba recognizes that we must devote particular attention to trade arrangements with the United States. Because of its size and proximity, the United States is by far the largest market for every Canadian province. Although Manitoba exports to markets in Europe, Latin America, and the Pacific Rim, as illustrated in Figure 3, the U.S. market alone absorbs over 80 per cent of our exports on a province of lading basis.

While Canada is not the major contributor to the current U.S. trade deficit, our industry is inevitably affected by protectionist actions in the U.S. Potential implications for the Canadian economy and Canadian jobs are far-reaching. Countervailing duties on Manitoba hog exports and action by some U.S. states to prevent entry of Manitoba livestock are just two recent examples of U.S. protectionism. These two cases are an on-going concern to Manitoba and have been the subject of several meetings between the Government of Manitoba and U.S Governors and Congressional representatives.

# MANITOBA'S MAJOR MARKETS 1984

EUROPE 106 6.6% AFRICA 25 1.6% LAT. AMER. 68 4.2%

PACIFIC RIM 75 4.7%

OTHER 38 2.4%

299 80.6%

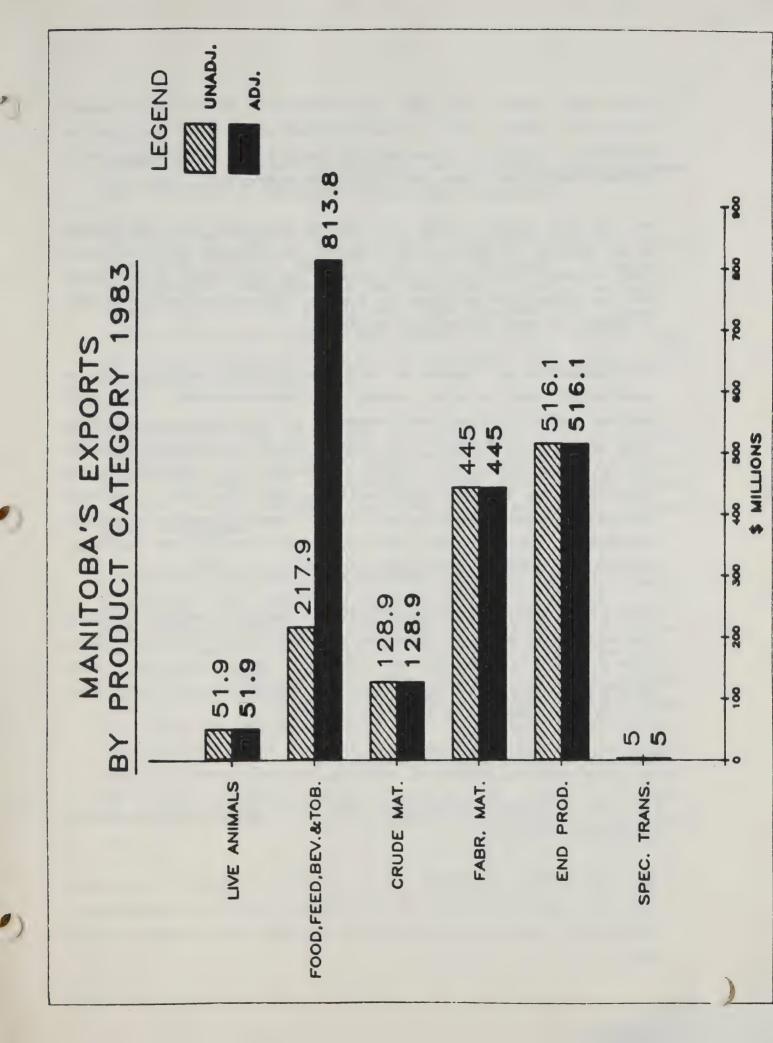
# **\$ MILLIONS & PERCENT**

## FIGURE 2

## MANITOBA'S MAJOR EXPORTS (1984)

Product/Commodity (1983 rank)			Value (\$ millions)	
1)	Agricultural Machinery (1)	\$	147.5	
2)	Electricity (2)		94.5	
3)	Motor Vehicle Parts (4)		79.9	
4)	Aircraft Assemblies & Parts (6)		68.8	
5)	Computers & Parts (5)		66.2	
6)	Red Spring Wheat (-)		66.0	
7)	Lumber (7)		64.5	
8)	Swine (14)		57.6	
9)	Newsprint (13)		46.0	
10)	Nickel (8)		42.2	
11)	Cattle (19)		35.6	
12)	Corn (-)		34.8	
13)	Buses and Bus Chassis (9)	8	33.7	
14)	Zine (16)		30.8	
15)	Telephone Equipment & Parts (18)		28.5	
16)	Flaxseed (11)		26.5	
17)	*Gasoline (10)		24.4	
18)	Parts & Accessories for Agricultural Machinery (20)		23.6	
19)	Pork, Fresh or Frozen (-)		20.8	
20)	*Crude Petroleum (15)		19.1	
21)	Wire & Cable (-)		15.7	
22)	Railway Track Materials (-)		14.1	
23)	All other	_	570.5	
		\$	1,611.3	

<sup>\*</sup> Not of Manitoba Origin



60

Given these concerns, and given the opportunities which improved access to the U.S. market offers, Manitoba joined with other provinces in supporting a proposal to examine the benefits and disadvantages of a Canada/United States trade liberalization arrangement.

Over the past several months, The Manitoba Government has been engaged in an exercise to examine the potential implications of a bilateral trade agreement with the United States. We have looked at the issue from the perspective of Canada as a whole, but our particular concern, of course, has been the Manitoba perspective.

This examination is on-going and will continue, both internally and in consultation with a wide variety of non-governmental groups in Manitoba. Within the Manitoba Government, an inter-departmental working group has been established to co-ordinate research efforts as detailed sectoral issues arise in on-going discussions on a bilateral trade agreement. The Manitoba Government has made the results of its preliminary research available publicly, and these discussion papers are providing a starting point for Ministerial consultations currently underway with business, labour and farm groups in the province.

Despite the preliminary nature of this research, several important conclusions have emerged. Chief amongst these is the conclusion that, although there is potential for real gain from a conditional trade agreement with the United States, the net benefits are not likely to be so large or so immediate as some have claimed.

Two important implications follow from this.

First, it is important to recognize that Canada cannot afford to concede too much in negotiations.

The danger of over-estimating the net benefits to Canada of a bilateral free trade agreement is that we will concede too much in negotiations, in an overly zealous attempt to seal an agreement--any agreement--at any cost.

Second, it is important to recognize that a bilateral trade agreement will not provide a solution to all our economic problems.

There have been some rather extravagant claims made about the gains to be achieved through a bilateral free trade arrangement. The danger in this attitude, additional to the danger of conceding too much in negotiations, is that a bilateral trade agreement will become the centerpiece, or worse yet the sole content, of national economic policy for tackling serious problems such as employment, slow economic growth and regional disparities

Manitoba rejects the notion that free trade will result in enormous, measurable benefits and solve a whole series of problems in Canada, from productivity growth to job creation. Those challenges will require continued priority attention regardless of our progress on bilateral trade arrangements.

Consequently a bilateral trade agreement cannot and must not be seen as a substitute for strong job creation efforts or regional economic development policies, or as a substitute for other economic development and industrial development policies. Trade plays an important role in the Canadian economy. Expanded trade can make a potentially important contribution to the Canadian economy. But the benefits from a bilateral trade agreement will be neither automatic nor dramatic. Both sides in the negotiations must recognize the on-going need for, and the validity of, comprehensive national economic development programs which do not specifically subsidize exports. This includes especially regional development programs, a national industrial strategy, and investment policies.

## BACKGROUND

Manitoba recognizes that the question of the impact of a bilateral trade agreement is a difficult and complex one. The costs and benefits of protection and free trade have been debated in Canada since long before Confederation. As Prof. Clarence Barber points out in a report prepared at the request of the Manitoba Government: "There can be no doubt that a good deal of uncertainty exists as to what these effects would be. Estimates of different economists vary substantially and the economic basis on which these estimates are made are far from precise."

Attempts to produce quantitative estimates of the costs and benefits of freer trade are comparatively recent. The first attempt was made by John Young for the Royal Commission on Canada's Economic Prospects in 1957. As part of his work for the Gordon Commission, Professor Young estimated that the removal of the Canadian tariff would add about 3.5 percent to the real income of Canadians. This estimate was arrived at by comparing Canadian prices of all products imported with the price in their country of origin. The difference between these two prices net of the tariff was applied to the volume consumed. This was considered to give an estimate of what Viner had called the "cash cost of the tariff", or the amount Canadians could have saved if they had been able to import the goods duty free.

A few years later Professors Paul and Ron Wonnacott added to this an estimate of how much Canada would benefit if the U.S. tariff against Canadian goods was removed as well. They argued that free trade with the United States would enable Canadian manufacturing industries to re-organize for sale in the U.S. market. The economies of scale they achieved in this way would increase Canada's real income by about 6 percent according to their estimate. Thus, the creation of a Canada-U.S. free trade area, they argued, would increase Canada's real income by between 10 and 11 percent. Their estimate did not involve any detailed industry by industry estimate but was based on the simple assumption that Canadian productivity levels in manufacturing would rise

to U.S. levels and this would increase Canadian wage levels by an amount equal to 6 percent of Canadian output. This, when added to Young's estimate of 3.5 percent which they raised to 4.5 percent, gave them their estimate of 10.5 percent.

Since that time the size of the Canadian market has grown substantially. Canada's real national product increased 3.5 times between 1954 and 1984, and there has been a major reduction in Canadian and U.S. tariff levels. In particular, the creation of the U.S.-Canada Auto Pact has resulted in a major transformation of the car industry.

The Wonnacott estimate has been criticized on the grounds that economies of scale are only one of several factors which contribute to increases in productivity. Other factors are the quality of management, the education level of the labour force, the promptness with which new technology is adopted, and costs related to climatic factors. Thus, there is no presumption that free trade would cause productivity levels in Canadian manufacturing to rise to U.S. levels.

The most recent estimate of the effects of bilateral free trade between the U.S. and Canada is contained in a major monograph and several supplementary papers by Richard Harris. Harris constructed an applied general equilibrium model which incorporates assumptions with respect to economies of scale and imperfect competition. Using tariff levels in effect during 1971 and estimating the tariff equivalent of non-tariff barriers, he calculated that the complete elimination of tariff and non-tariff barriers between Canada and the U.S. would increase Canada's real income by about 9 percent. This result is largely dependent on the assumption that increased specialization of Canadian manufacturing which would result from increased exposure to U.S. competition, and that access to the U.S. market would yield quite large economies of scale.

Harris's model also projects a 5.5 percent increase in employment in Canadian manufacturing and an overall increase for the Canadian economy of 13 to 15 percent in labour income. Average labour productivity in all sectors is projected to increase by 30 percent. Average output per firm in manufacturing would increase by 224 percent and the number of firms would decline by nearly half. Canada's total trade with the United States would almost double.

Although the Harris study has received a good deal of attention, it seems clear that his model has some serious limitations which make it difficult to assess what validity to attach to the results. In particular:

- a) Estimates of economies of scale are highly uncertain and may in fact be lower than Harris assumes.
- b) Since many of the same multi-national firms operate in both Canada and the United States and a few firms may dominate many major industries, there can be no presumption that removal of the U.S. and Canadian tariffs will make all Canadian manufacturing industries competitive. In the farm machinery industry, for example, free trade between the two countries appears to have had little effect on concentration levels in the industry.
- c) Because the model assumes full employment, no allowance is made for the possibility that some industries might simply disappear from the Canadian scene, their economic location in Canada being no longer competitive within the larger North American economy. In the United States the share of total manufacturing has been increasing in the Southern and Western states. This pattern of growth raises doubts about the long term viability of Canadian plant locations in a continental free trade zone.
- d) As a result of the Tokyo round of tariff negotiations under G.A.T.T., tariff levels are now substantially lower than those incorporated in the Harris model. For that reason, it is not clear how much of the Harris result is still applicable.

Some of the more detailed results of the Harris model raise some questions about the potentially disruptive effects of a free trade area. Employment is projected to decline 38 percent in furniture, 35 percent in non-agricultural machinery, 27 percent in farm machinery and 23 percent in electrical products. In contrast, employment is projected to increase by 259 percent in clothing, 150 percent in

textiles, 48 percent in knitting, 59 percent in transport equipment and 31 percent in paper and allied products. Given the highly regional nature of some of these industries, changes of this size suggest the potential for a far reaching impact on employment in particular cities and towns. Moreover, some of the largest employment increases are in the industries most vulnerable to offshore competition.

It is also clear that a doubling in the volume of Canada-U.S. trade would greatly reduce the independence of Canadian fiscal policy. A greatly increased number of Canadian firms would become primarily dependent on demand levels in the United States rather than in Canada. At the same time, changes in Canadian demand levels which might result from a Canadian fiscal stimulus would have their major impact upon employment in the United States. Limitations on Federal fiscal policy would be similar to those which now confront provincial fiscal policy.

A comparison of the Harris model estimate with an alternative estimate obtained from a University of Michigan model underlines the amount of uncertainty involved in these forecasts. Both models use data in 1976 prices. The Harris model incorporates economies of scale effects and is based on 1971 tariff levels including an allowance for the tariff equivalent of non-tariff barriers. The Deardorff-Stern model excludes economies of scale effects and is based on 1987 tariff levels without any allowance for non-tariff barriers.

The Deardorff-Stern model estimates that multilateral free trade would increase world exports by \$29 billion with Canadian exports increasing by just \$1.7 billion. The Harris model estimates that multilateral free trade would increase Canadian exports alone by \$44 billion. Much of this difference results from Harris's assumption that Canadian manufacturing industry would become much more specialized so that there would be a large increase in both Canadian exports and imports.

A critical view of the Harris results might well demand answers to the following questions:

- a) Why would the major multi-nationals who control access to technology, equity capital and marketing channels choose to build new plants in Canada in the face of increasing wage rates and falling profit margins? Would they not prefer to locate their new plants in Mexico or Brazil or Spain or any one of a number of other countries where wage rates are much lower than they are in Canada and where governments often provide generous incentives to induce the location of manufacturing plants in their country and offer preferential access to the Canadian and U.S. markets?
- b) If foreign multi-nationals did not choose to make the new investments could we count on Canadian firms to have the expertise, technology, equity capital and access to marketing channels needed to successfully carry through such a venture?
- c) Harris' assumption that Canada has a perfectly elastic supply of available capital seems rather questionable. Much of the capital required would be equity capital and this has always been in short supply and available only at increasing cost. Yet the model envisages very large capital investments. In one model where completely free trade is assumed, capital imports into Canada are estimated to increase from \$2.1 to \$14.4 billion. Can we count on this kind of capital availability? The Canadian brewers have estimated that some \$2 billion would be required to fund the rationalization of their industry if a Canada-U.S. free trade area were created. They suggest that this would require massive government funding.

- d) The required rationalization of Canadian manufacturing would impose significant re-adjustments even on the large U.S. economy without the prospect of substantial U.S. benefits. In terms of 1985 prices the Harris model envisages an increase in U.S. imports from Canada on the order of \$100 billion, much of it in particular industries. Is there any prospect that the U.S. would willingly accede to such a major re-adjustment to their economy?
- e) Who would bear the re-adjustment costs? Presumably the major changes required would make significant amounts of existing capital obsolete.
- f) The assumption that all the productivity gains that accrue from economies of scale would accrue to labour in the form of higher wages or to Canadian consumers in the form of lower prices seems questionable. Even if this were true in the longer run, in the short run many of these firms might be in a position to supply the Canadian market from existing plant capacity. It is reported that the U.S. brewing industry for example, has excess capacity equal to about three times the size of the Canadian market.
- g) A number of Harris's results seem implausible or their basis has not been clearly explained. For instance, one of his papers shows a 20 percent increase in productivity and a 27 percent decline in employment in the agricultural equipment industry even though the industry already has almost completely free trade. Similarly, the transportation equipment sector is assumed to double its output, increase its productivity by 27 percent and its employment by 59 percent even though the important automobile and parts industry already benefits from a free trade arrangement. Or to take another instance, there seems to be no allowance for industries which are essentially local in their orientation because of transport costs or the need for prompt delivery. There is no reason to expect a change in the way potato chips are produced in Edmonton or the way the Winnipeg Free Press is printed. The study makes no reference at all to transport costs or the trade-off that may be imposed by them.

To sum up, a skeptical view of the Harris model might well conclude that the potential benefits to the Canadian economy from a U.S.-Canada free trade area are exaggerated and that the transitional adjustment costs underestimated. The Macdonald Commission estimated the benefits of a Canada-U.S. free trade area to be in the range of a 3 to 8 percent increase in G.N.P. The foregoing analysis suggests that the gains may be closer to the lower end of that range rather than the higher end.

In arriving at some assessment of the effects to be expected from the creation of a U.S.-Canada free trade area it is necessary to make some evaluation of the tariff levels that will exist as of 1987, the year in which the Tokyo round of tariff reductions will be completed. 1987 it is estimated that the U.S. average tariff on imports subject to duty will be about 4 to 5 percent, similar tariffs in Japan and the European Economic Community will be from 5 to 7 percent, and Canadian average tariffs will be from 9 to 10 percent. At that time, it has been estimated that about 80 percent of Canada's exports to the U.S. will enter duty free, a further 15 percent will encounter duties of 5 percent or less and only 5 percent will face still higher duties. However, these data can be misleading since if the duties above 5 percent were removed there might be a substantial rise in the volume of exports in these sectors. In some sectors U.S. tariffs are still relatively high and for some products even a tariff of 2 or 3 percent can be high enough to prevent the development of a resource processing industry in Canada because the effective tariff rate on value-added may be much higher than this.

A better indication of 1987 tariff levels in Canada and the United States are those provided by so-called basket clauses in tariff schedules. These are tariff items designed to cover manufactured products not yet developed or classified, usually specified on the basis of the products material content. The average 1987 rate for this category covering 7 different items was 10.2 percent for Canada and 5.5 percent for the United States. The range of rates for Canada was from 9.2 to 13.5 percent and for the U.S. from 3.7 to 6.6 percent. These are nominal rates. Effective rates on value-added could be expected to be somewhat higher than this. Still, these rates are very much lower than those which prevailed at the end of World War II.

Several economic studies have examined the regional impact of the Canadian tariff. A study by Shearer, Young and Munro published in 1971 estimated that as of 1963, a North Atlantic free trade area would have increased the income of British Columbia residents by about 5.5 percent. About one-third of this gain was related to the higher prices paid on tariff protected goods produced in British Columbia. Most of the remainder reflected the higher prices paid for goods produced in Ontario or other parts of Canada. Since that time the Canadian market has increased in size, Canadian tariffs have declined and the auto-pact has greatly reduced the relative price of automobiles. Thus, if this estimate were being updated as of 1987, it would be much lower than 5.5 percent, perhaps in the range of 2 to 3 percent. The authors did not think there would be a significant effect on the amount of employment in British Columbia.

In a more recent study for the Economic Council of Canada, using data for 1969, Hugh Pinchin estimated that a bilateral free trade arrangement with the United States would cause a loss in manufacturing employment of about 1.2 percent. For the Prairies he placed the loss at just 0.7 percent. These estimates did not make any allowance for the effects of production and employment gains as a result of economies of scale made possible by access to the large U.S. market and made only limited allowance for possible trade diversion effects. Trade diversion would occur if Canadian firms increased their sales in the United States at the expense of third countries.

Applying these data to Manitoba, one can anticipate a gain to provincial residents in the range of 2 to 3 percent of income as a result of lower prices for manufactured goods. The effect on employment in Manitoba's manufacturing industries is more difficult to assess. The Harris study anticipates strong gains in production and employment in clothing, textiles, transport equipment and paper and allied products. Even if these gains are less than estimated, some of these industries in Manitoba might make significant gains with tariff—free access to the large U.S. market. It is possible that after the adjustment period was complete employment gains in Manitoba's manufacturing might be as large as or larger than the employment losses that might occur for particular firms or sectors.

In an attempt to get a handle on this question, the Manitoba Government commissioned a survey which involved telephone interviews with nearly 400 of Manitoba's largest manufacturers. There are approximately 1,500 manufacturers in Manitoba. The survey focused on the 485 Manitoba firms with 20 or more employees. The response rate was 81 per cent of this target population. The 391 respondents account for 78 percent of total manufacturing employment in Manitoba.

of particular interest was the response to the question: How would you respond to free trade with the U.S.? The largest number of respondents—37 percent—said there would be no change in their operations. The next biggest group—30 percent—didn't know how they would respond. A healthy but unspectacular one-quarter said they would increase investment, as compared to 3.8 percent who said they would terminate their operations. Out of 485 firms, a termination rate of 3.8 percent would translate into 18 closures, as compared to 118 firms which would increase investment. In other words, for every firm which expected to close or reduce business operations, 6 or 7 expected to expand their operations.

This suggests one approach to estimating the employment effects of a bilateral trade arrangement on Manitoba manufacturing. Using somewhat imprecise data on employment by firm, it can be estimated that free trade would result in the loss of some 1,700 to 2,100 manufacturing jobs due to plant closures. This can be translated into an average job loss of 170 to 210 per year over ten years. The firms which indicated they would likely increase investment collectively have between 12,000 and 17,000 employees. Thus, the latter will have to increase their employment by somewhere between 10 and 18 percent (i.e. one to two percent per year) to make up for the jobs lost through closures. This is a very rough estimate, but a job increase of this magnitude is not an unreasonable expectation.

of course, part of the job loss might well be made up by new firms established to take advantage of new opportunities opened up by trade liberalization. Other jobs lost in manufacturing might be replaced by new jobs in other sectors. The above estimate of job loss amounts to 2.9 to 3.5 percent of total manufacturing employment in Manitoba, or approximately one half of one percent of total employment in the Manitoba economy.

Based on this survey it can be said that free trade would not likely result in any net loss of jobs in Manitoba manufacturing, but neither is there any evidence from the survey that there would be a significant or noticable increase.

Manitoba recognizes that more work remains to be done. A bilateral trade agreement will have to take force in a stable atmosphere extending over an absolute minimum of ten years if it is to be of any benefit to Canada. If that agreement collapses after we have begun the adjustment process, or if the adverse effects begin to outweigh the benefits due to the lack of careful planning, we would be better off not to start. We are approaching a concord that requires careful evaluation, discussion and negotiation. If that cannot be achieved, we would have to question the process.

The Government of Manitoba is in the process of examining the costs, benefits and implications of a bilateral trade agreement as it might affect other, non-manufacturing sectors in Manitoba. A study recently prepared for The Prairie Pools concludes that western agriculture would realize net benefits as a result of freer trade, but that some agricultural sub-sectors would suffer significantly. More work remains to be done on this important issue. Research has been initiated to examine other primary sectors and the service sectors. In addition there will have to be a more detailed examination of implications for specific manufacturing sectors, especially for those that research to date has indicated might be most adversely affected.

## PRIORITIES AND RECOMMENDATIONS

Manitoba's position can be summarized by saying that we can expect only modest net benefits from a Canada/U.S. trade agreement and that consequently Canada must adopt a balanced and cautious perspective in approaching any such trade arrangement. Since the benefits will be modest, it is important that Canada and all provinces agree that there are certain things we cannot afford to concede in negotiations:

First, Canada's social programs such as Medicare and unemployment insurance must not be compromised. Americans representing certain sectors have argued that these programs are actually subsidies to Canadian businesses, but they are too important and too highly valued by Canadians for them to be truncated in return for the uncertain benefits of freer trade.

Second, stabilization programs and orderly marketing arrangements for the agricultural sector must be maintained. Canadian farmers fought long and hard for these important programs, and free trade could not possibly compensate farmers for their loss.

Third, there must be nothing in a free trade agreement which threatens or weakens Canadian cultural endeavors. Manitoba fully supports the position endorsed by Federal and Provincial Ministers of Culture at their last meeting in Halifax. Cultural sovereignty is at the very heart of Canada's existence as a country. In our desire to secure the potential economic benefits of a bilateral trade agreement, it is essential that we not compromise or in any way inhibit our ability to pursue an independent cultural policy in Canada.

Fourth, an adequate adjustment period must be incorporated into any agreement, and detailed consideration must be given to the establishment of adequate adjustment mechanisms before negotiations become advanced, so that these mechanisms can be put forward at an early stage for incorporation in any agreement.

One conclusion that emerges clearly from all research to date is that there will be significant adjustment costs associated with any bilateral trade agreement. From the outset Manitoba has made it clear that support for a bilateral trade arrangement is conditional upon an extensive period of adjustment being provided for industry sectors and workers adversely affected by new trade arrangements.

We note that the Macdonald Commission explicitly recognized that Canada would have to bear "proportionately greater adjustment costs" than the U.S. in any bilateral trade arrangement. Some of the suggestions of the Macdonald Commission in this regard, including the idea of a longer adjustment period for Canada than for the U.S., and of contingency protection provided by a joint Canada-U.S. Trade commission, merit further consideration at an early date.

But there is a need to go beyond the observations of the Macdonald Commission. We regret that the Commission did not choose to place more emphasis on the fact that, although there will be some adjustment by all regions as a result of more liberalized trade, the adjustment costs will by no means be equally distributed throughout Canada, and that the ability of different jurisdictions to bear these costs varies considerably.

This leads to the final two points on which Manitoba wishes to place special emphasis.

1. Regional development initiatives and programs must be maintained and, indeed, strengthened, as a component part of any bilateral trade package. While some aspects of regional development programs--DRIE grants, for example--have been seen by U.S. interests as subsidies which are inconsistent with free trade, Canada should take the position that only outright export subsidies should be prohibited in a trade agreement. A DRIE grant is potentially available to any firm in Canada which meets certain conditions, whether or not it exports its products. Such programs cannot be considered export subsidies.

It is imperative that both sides recognize the validity of comprehensive economic development programs, including national industrial strategies and regional development programs which do not directly protect specific products or subsidize exports.

Furthermore, the prospect of a bilateral trade agreement has considerably heightened the need to address regional development issues in Canada in a clear and direct manner. In the context of changing bilateral trade arrangements, regional development implications have now become a priority issue on the national agenda. Manitoba is of the opinion that it is now of the utmost importance that all provinces and the Federal Government make a clear statement of joint commitment to evolving a strong regional economic development strategy as part of the adjustment process that must accompany trade liberalization in Canada.

2. Finally, Manitoba hopes that all provinces and the Federal Government will agree that a Canada/U.S. Concord on Trade Access Stabilization should be advanced as one of the first items to be discussed should formal trade negotiations with the United States proceed early next year.

Such a Concord, signed at an early stage in the negotiation process, would have a dual thrust. Firstly, it would formally establish a mutually agreeable joint administrative mechanism and procedure for settling trade disputes that emerge between our two countries during the period it will take to negotiate a comprehensive agreement. This would include settling both current and new trade "irritants" and complaints. Secondly, such a Concord would commit both parties to "best efforts" in attempting to limit any new protectionist measures by either-Government during the course of negotiations. This would provide an important signal of mutual good faith as well as providing a concrete achievement early in the negotiation process.

## CONCLUSION

In summary, Manitoba is of the opinion that a conditional trade liberalization agreement with the United States could present opportunities for real but modest economic gains for Canada and Manitoba. For this reason Manitoba is prepared to support preliminary exploratory discussions with the United States while consultation with all provinces on benefits, adjustment costs and adjustment mechanisms proceeds. Talks with the U.S. should not proceed on a timetable or in a manner that would jeopardize any potential progress on Multilateral Trade Negotiations. In addition, Manitoba will be seeking firm assurances from the Federal Government that Canadian marketing arrangements and social policies that have been developed over many years will be neither negotiated away nor threatened by a bilateral agreement. Manitoba will also be seeking from the Federal Government their firm commitment to the development of a strong regional economic development strategy that takes the regional implications of trade liberalization explicitly into account. Needless to say, the legitimacy of comprehensive industrial and regional development policies of this type, undertaken by either partner, would have to be explicitly recognized in any bilateral agreement.

In conclusion, it is important to emphasize that in supporting conditional trade liberalization of the type outlined above, the Manitoba Government has adopted a position that endorses neither of the two extremes in this on-going national debate.

Manitoba rejects the notion that free trade will result in enormous, measurable benefits and solve a whole series of problems in Canada, from productivity growth to unemployment. Those challenges will require continued priority attention regardless of progress on bilateral trade arrangements.

At the same time the Manitoba Government also rejects the council of extreme caution that would lead us to pass up any opportunity for conditional trade liberalization with our largest trading partner.

In this regard it is quite correct to point out that there is a range of opinion amongst the provincial governments on this complex issue. It is quite incorrect to suggest that there are only two positions, and the provinces line up on one side or the other. It is more accurate to say that there are differences in degree and conditions of support between the provinces, and some broad areas of agreement as well.

Indeed there is sufficient common ground to give cause for cautious optimism. With a commitment by all parties to some on-going consultation, and to concensus building, there is room to build the united Canadian position that will allow us to conclude a beneficial trade agreement with the United States and pursue increased opportunities for mutually expanded trade. This is not a certainty. But Manitoba is of the opinion that it is an opportunity with sufficient promise to be worth pursuing to the next step.

09798

CA1 Z 2 -C 52

Traduction du Secrétariat



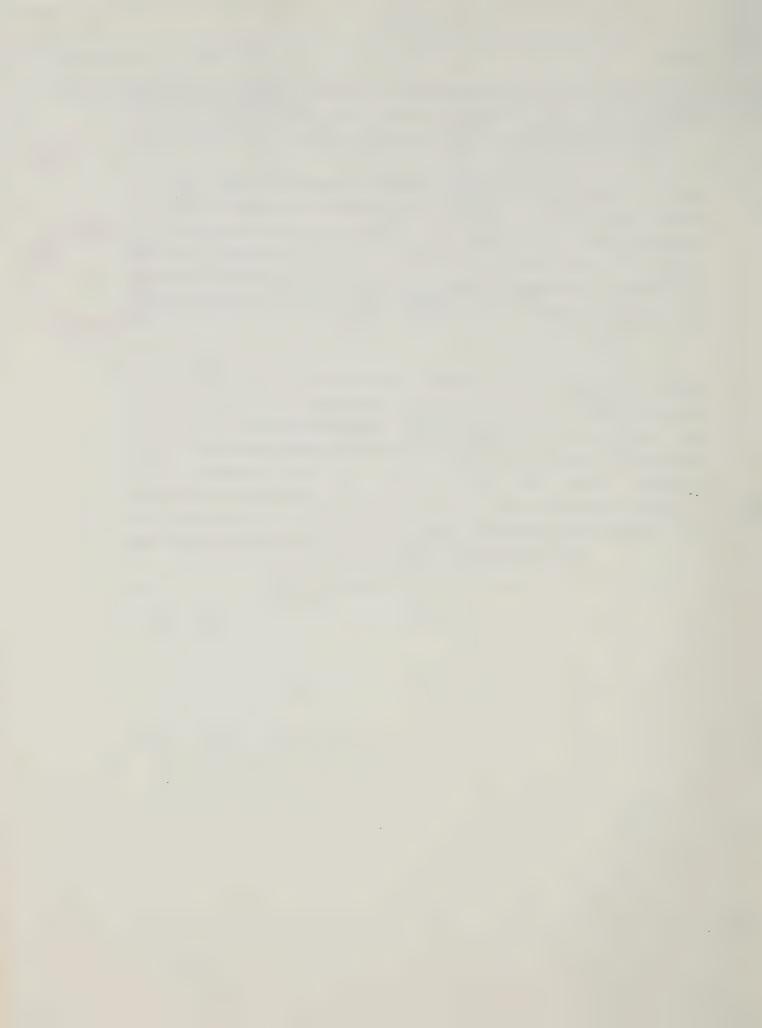
La position du Manitoba sur :

Le commerce international et interprovincial



L'honorable Howard Pawley, Premier ministre du Manitoba

Conférence annuelle des Premiers ministres
Halifax (Nouvelle-Écosse)
Les 28 et 29 novembre 1985



## COMMERCE

## LA POSITION DU MANITOBA

## PRÉSENTÉE À

LA CONFÉRENCE DES PREMIERS MINISTRES

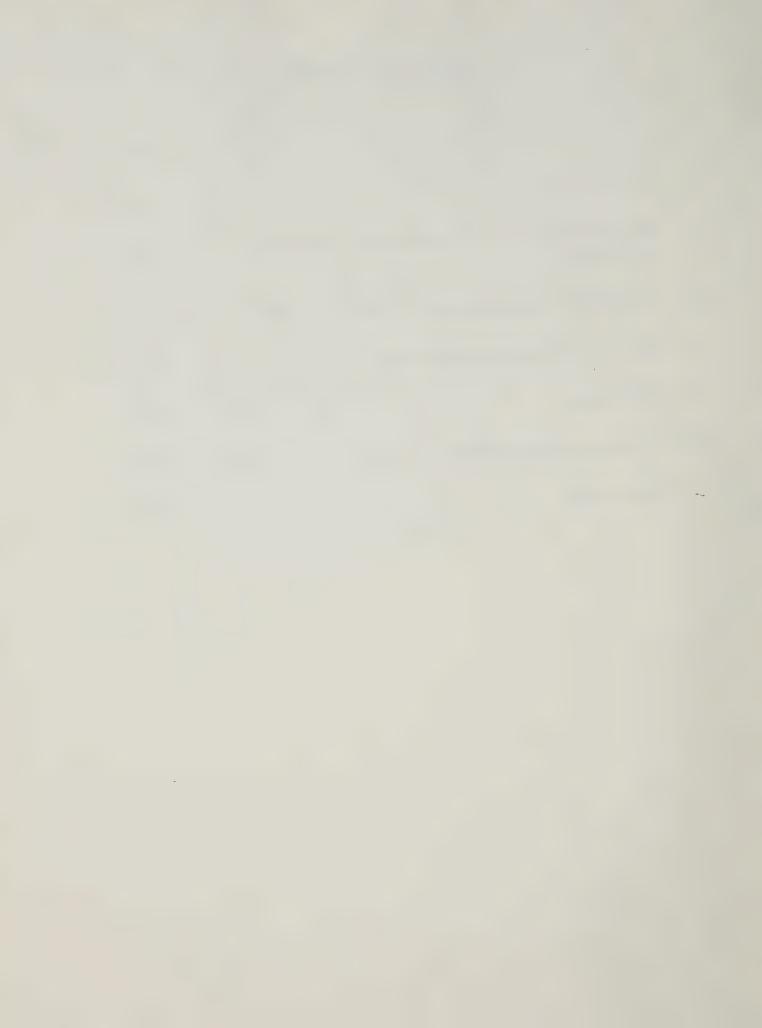
LES 28 ET 29 NOVEMBRE 1985

Le 21 novembre 1985



## TABLE DES MATIÈRES

		PAGE
1.	Introduction	1
2.	Les exportations du Manitoba par catégorie de produits	3
3.	Principales exportations du Manitoba (1984)	4
4.	Principaux marchés du Manitoba (1984)	5
5.	Historique	8
6.	Priorités et recommandations	21
7	Conclusion	25



### INTRODUCTION

Le gouvernement du Manitoba reconnaît l'importance du commerce pour l'économie canadienne et pour celle du Manitoba. Par habitant, les Canadiens sont les plus grands commerçants au monde avec des exportations qui comptent actuellement pour quelque 30 p. 100 du produit national brut. En 1984, les exportations du Canada ont été à la source d'environ la moitié de la croissance du PNB.

La part des exportations dans l'économie des provinces varie de l'une à l'autre. Le Manitoba considère comme extrêmement important l'apport de 20 p. 100 que les exportations représentent pour son produit intérieur brut. Comme on le sait, l'évaluation des statistiques en matière de commerce à l'échelle provinciale pose toujours certaines difficultés, mais il demeure certain que les exportations favorisent grandement le caractère diversifié et dynamique de l'économie manitobaine. Les tableaux l et 2 montrent clairement que nos principales exportations sont constituées non seulement de denrées tels le blé, le porc, les bovins et le maïs, mais aussi de matières premières comme le nickel, le bois et l'électricité ainsi que de produits manufacturés tels la machinerie agricole, les pièces de véhicules, les ensembles et pièces d'avion et d'ordinateur, le papier journal, le matériel de transport et les dispositifs et pièces de systèmes téléphoniques.

Nous croyons en outre que les exportations pourraient contribuer encore davantage à l'économie des provinces et du Canada. Pour y parvenir, il faut que les éléments de base susceptibles d'améliorer la performance des exportations soient réunis. Dans cette optique, au cours des quatre dernières années, le gouvernement du Manitoba a fait du développement commercial une priorités dans le cadre global de ses initiatives en matière d'expansion économique.

Vu l'importance du commerce et de son expansion pour les gouvernements du Canada et du Manitoba, ce dernier s'inquiète depuis un certain temps de la popularité croissante du protectionnisme commercial partout dans le monde. Nous craignons particulièrement l'effet que les restrictions de marchés pourraient avoir sur l'économie de notre province et sur les perspectives d'emploi des Manitobains.

C'est pourquoi le gouvernement du Manitoba a toujours appuyé les propositions visant à maintenir et à promouvoir les échanges commerciaux. Il a effectivement défendu cette position à diverses tribunes nationales, plus particulièrement dans les énoncés de principes conjoints, formulés à la conférence des Premiers ministres de l'Ouest, tenue à Kelowna en 1984, à celle des Premiers ministres, qui a eu lieu à Regina un peu plus tôt cette année, et à celle des Premiers ministres de l'Ouest, tenue à Grande Prairie (Alberta).

Dans cette perspective, le Manitoba a également approuvé la reprise anticipée d'une nouvelle série de <u>Négociations commerciales multilatérales</u>, et cette démarche à l'égard de la libéralisation des échanges demeure notre priorité de premier ordre. Ces négociations, qui doivent débuter en 1986, devraient aider de façon significative à renforcer le système commercial international dont la vigueur est essentielle au succès des exportations canadiennes et à la création d'emplois qui en résulte.

Le Manitoba reconnaît par ailleurs qu'il faut accorder une attention spéciale aux accords commerciaux avec les États-Unis. En raison de sa taille, et de sa proximité, ce pays est de loin le plus vaste marché auquel les provinces canadiennes ont accès. Bien que le Manitoba exporte vers les marchés de l'Europe, de l'Amérique latine et des pays du Pacifique, tel qu'illustré au

tableau 3, le marché américain absorbe à lui seul plus de 80 p. 100 des exportations de notre province, si l'on fonde le calcul sur le point de chargement.

Le Canada n'est pas le principal responsable du déficit commercial actuel des États-Unis. Pourtant, son industrie est inévitablement touchée par les mesures protectionnistes américaines.

Les conséquences que celles-ci risquent d'avoir sur l'économie et l'emploi au Canada sont considérables. Ainsi, les droits compensateurs appliqués sur les exportations de porcs du Manitoba ainsi que les mesures prises par certains États américains pour empêcher l'entrée du bétail manitobain sur leurs marchés ne sont que deux manifestations récentes du protectionnisme américain.

Ces deux cas, qui préoccupent le Manitoba de façon constante, ont fait l'objet de plusieurs réunions entre le gouvernement du Manitoba et les gouverneurs et membres du Congrès américais.

PRINJIPAUX MARCHES LU MANITOBA EN 1984

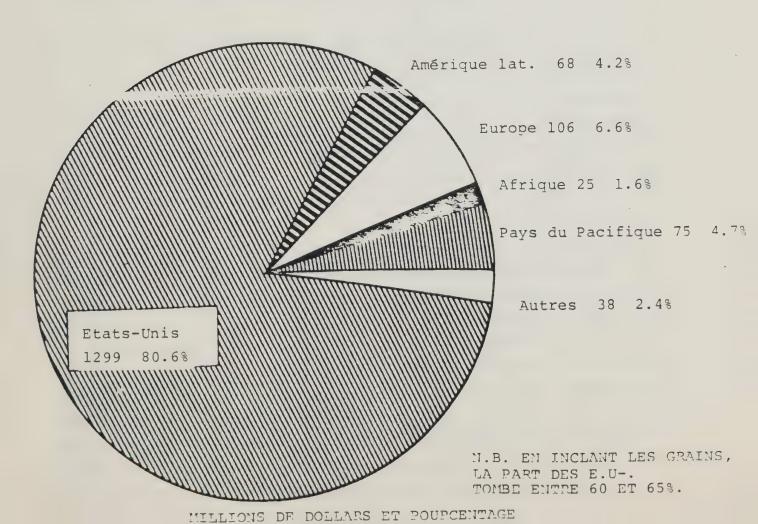
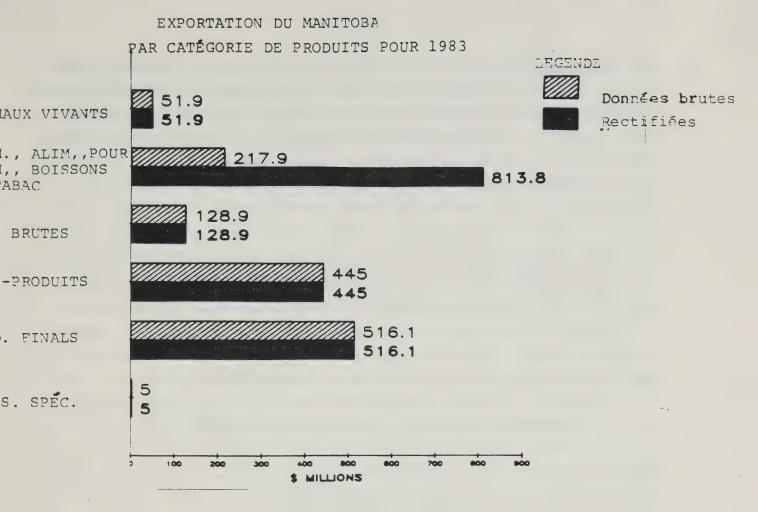


TABLEAU 2

# PRINCIPALES EXPORTATIONS DU MANITOBA (1984)

		Valeur
Pro	duits (d'après leur rang en 1983)	(millions \$)
1) *	Machinerie agricole (1)	\$ 147.5
2)	Électricité (2)	94.5
3)	Pièces de véhicules automobiles (4)	79.9
4)	Ensembles et pièces d'avions (6)	68.8
5)	Ordinateurs et pièces (5)	66.2
6)	Blé rouge de printemps (-)	66.0
7)	Bois (7)	64.5
8)	Porcs (14)	57.6
9)	Papier journal (13)	46.0
10)	Nickel (8)	42.2
11)	Bovins (19)	35.6
12)	Maïs (-)	34.8
13)	Autocars et châssis d'autocars (9)	33.7
14)	Zinc (16)	30.8
15)	Dispositifs et pièces de systèmes téléphoniques (	18) 28.5
	Graines de lin (11)	26.5
17)	*Essence (10)	24.4
18)	Pièces et accessoires de machinerie agricole (20	) 23.6
	Viande de porc, fraîche ou congelée (-)	20.8
	*Pétrole brut (15)	19.1
21)	Fils et câbles (-)	15.7
	Matériel de voie ferrée (-)	14.1
	Autres	570.5
		\$1,611.3
		, -,

<sup>\*</sup>D'origine autre que manitobaine



À cause de ces problèmes et vu les perspectives qu'offrirait un accès plus facile au marché américain, le Manitoba s'est joint à d'autres provinces pour appuyer une proposition visant à étudier les avantages et les inconvénients d'un accord de libre-échange canado-américain.

Au cours des derniers mois, le gouvernement du Manitoba s'est employé à examiner les répercussions possibles d'un accord commercial bilatéral avec les États-Unis. La question a été étudiée dans l'optique de l'ensemble du Canada, mais nous avons bien sûr d'abord axé l'exercice sur le Manitoba.

L'analyse est en cours et se poursuivra aussi bien au sein du gouvernement qu'en consultation avec une grande variété de groupes non gouvernementaux du Manitoba. C'est ainsi qu'un groupe d'étude interministériel a été créé pour coordonner la recherche sur des problèmes sectoriels précis qui surgiront au

cours des discussions permanentes sur un accord commercial bilatéral. Le gouvernement du Manitoba a rendu publics les résultats de cette recherche préliminaire sous forme de documents de travail qui servent de point de départ aux consultations ministérielles qui se déroulent en ce moment partout dans la province auprès des milieux d'affaires et de groupes ouvriers et agricoles.

Malgré le caractère préliminaire de cette recherche, plusieurs conclusions importantes s'en dégagent la principale étant que même s'il est possible de réaliser des gains concrets au moyen d'un accord commercial conditionnel avec les États-Unis, les avantages réels risquent de ne pas être aussi considérables ou aussi immédiats que certains l'avaient prétendu.

Cette conclusion amène deux constatations importantes.

Premièrement, il importe de reconnaître que le Canada ne peut se permettre de faire trop de concessions au cours des négociations.

Il est en effet dangeureux de surestimer les avantages réels que procurerait au Canada un accord bilatéral de libre-échange, parce que nous risquerions de faire trop de concessions durant les négociations en nous montrant trop empressés de conclure à tout prix une entente, quelle qu'elle soit.

Deuxièmement, il importe de reconnaître qu'un accord commercial bilatéral n'apporterait pas une solution à tous nos problèmes économiques.

Certains ont fait miroiter des gains exagérés pouvant résulter d'un tel accord. En s'ajoutant au risque de concessions trop nombreuses, le danger d'une pareille attitude est que l'accord commercial bilatéral ne devienne le noyau, pour ne pas dire le seul élément, de la politique économique nationale destinée à régler les graves problèmes que sont l'emploi, la faible croissance économique et les disparités régionales.

Le Manitoba rejette l'idée voulant que le libre-échange entraîne des avantages énormes et mesurables et qu'il règle toute une série de problèmes au Canada, que ce soit la croissance de la productivité ou la création d'emplois. La solution de ces problèmes exige que nous y accordions prioritairement une attention soutenue, quels que soient nos progrès en matière d'accord commercial bilatéral.

Donc, un accord commercial bilatéral ne peut pas et ne doit pas se substituer à des efforts soutenus en vue de la création d'emplois ou à des mesures visant l'expansion économique régionale, ni à aucune autre mesure d'expansion économique et de développement industriel. Le commerce joue un rôle important dans l'économie canadienne. L'élargissement de ce secteur peut évidemment contribuer à améliorer considérablement l'économie canadienne. Cependant, les avantages pouvant découler d'un accord commercial bilatéral ne seront ni automatiques, ni énormes. Au cours des négociations, les parties devront toutes deux reconnaître le besoin constant et la valeur des programmes nationaux et globaux d'expansion économique, même si ces derniers ne subventionnent pas particulièrement les exportations. Il s'agit surtout des programmes d'expansion régionale, de la stratégie industrielle nationale et des politiques d'investissement.

# HISTORIQUE

Le Manitoba reconnaît que l'incidence d'un accord commercial bilatéral constitue est une question difficile et complexe. Les débats sur le coût et les avantages du protectionnisme et du libre-échange ont commencé bien avant la Confédération. Dans un rapport préparé par le professeur Clarence Barber, à la demande du gouvernement du Manitoba, l'auteur admet qu'il n'y a aucun doute qu'il existe une grande part d'incertitude quant aux conséquences. Il ajoute que les estimations fournies par divers économistes varient beaucoup et que les bases économiques sur lesquelles elles reposent sont loin d'être précises.

Ce n'est qu'assez récemment qu'on a commencé à produire des estimations quantitatives du coût et des avantages pouvant résulter de la libéralisation des échanges. La première tentative a été faite par le professeur John Young, pour la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada, en 1957. Dans le cadre de ses travaux pour la Commission Gordon, il avait estimé que le revenu réel des Canadiens augmenterait de quelque 3.5 p. 100 si les droits canadiens étaient abolis. Ce pourcentage a été obtenu en comparant le prix canadien de tous les produits importés avec celui de ces mêmes produits dans leur pays d'origine. La différence entre ces deux prix exempts de droits a été appliquée au volume des produits consommés. Le résultat était censé donner une idée de ce que M. Viner a appelé le "coût en espèces des droits", soit le montant que les Canadiens auraient épargné si ces produits avaient pu être admis en franchise.

Quelques années plus tard, les professeurs Paul et Ron Wonnacott ont tenté d'évaluer les avantages que retirerait le Canada si les droits imposés par les États-Unis sur les produits canadiens étaient pareillement abolis. Selon eux, le libre-échange avec les États-Unis permettrait aux manufacturiers canadiens de se réorganiser pour pouvoir vendre leurs produits sur le marché américain. D'après leur estimation, les économies d'échelle ainsi réalisées accroîtraient le revenu réel d'environ 6 p. 100 au Canada. Ils en ont conclu que la création d'une zone de libre-échange canado-américaine augmenterait le revenu réel de 10 à 11 p. 100 au Canada. Leurs travaux ne comportaient aucune estimation détaillée par industrie, mais se bornaient tout simplement à poser comme hypothèse que les taux de productivité de l'industrie manufacturière canadienne atteindraient les taux américains, ce qui augmenterait le niveau des salaires canadiens d'un montant égal à 6 p. 100 de la production canadienne. En ajoutant ces chiffres à l'estimation de 3.5 p. 100 de M. Young, qu'ils avaient haussée à 4.5 p. 100, ils ont obtenu une estimation de 10.5 p. 100.

Depuis ce temps, la taille du marché canadien a considérablement augmenté. En 1984, le produit national réel du Canada était 3.5 fois plus élevé qu'en 1954 et les tarifs canadiens et américains avaient substantiellement diminué. De plus, la création du Pacte canado-américain de l'automobile s'est traduit par une transformation majeure de l'industrie automobile.

On a critiqué l'estimation des professeurs Wonnacott en affirmant que les économies d'échelle ne sont qu'un des nombreux éléments qui contribuent à augmenter la productivité, d'autres étant la qualité de la gestion, le niveau d'instruction des travailleurs, la rapidité avec laquelle la nouvelle technologie est adoptée et les coûts liés aux facteurs climatiques. C'est pourquoi il n'est pas certain que le libre-échange hausserait la productivité du secteur manufacturier canadien au niveau de ce secteur aux États-Unis.

L'évaluation la plus récente des incidences du libre-échange bilatéral entre les États-Unis et le Canada se trouve dans une monographie importante et dans plusieurs documents additionnels de Richard Harris. Ce dernier a élaboré un modèle d'équilibre général appliqué qui comporte des hypothèses sur les économies d'échelle et sur la concurrence imparfaite. À partir des niveaux tarifaires en vigueur en 1971 et en évaluant sous forme de tarifs les barrières non tarifaires, il a calculé que l'abolition complète des barrières tarifaires et non tarifaires entre les États-Unis et le Canada augmenterait le revenu réel dans ce dernier d'environ 9 p. 100. Ce résultat n'est réellement valable que si l'on suppose que la spécialisation accrue du secteur manufacturier canadien qui découlerait d'une concurrence plus vive avec les États-Unis et l'accès à ce marché, permettraient de réaliser des économies d'échelle considérables.

Le modèle de Harris prévoit en outre une augmentation de 5.5 p.
100 de l'emploi dans le secteur manufacturier canadien et une
croissance globale de l'économie canadienne d'environ 13 à 15 p.
100 du revenu de travail. De plus, la productivité moyenne du
travail, dans tous les secteurs, devrait s'améliorer de 30 p.
100. La production moyenne par entreprise, dans le secteur
manufacturier, serait haussée de 224 p. 100 et le nombre d'entreprises diminuerait de près de la moitié. Les échanges commerciaux totaux du Canada avec les États-Unis doubleraient presque.

Bien que cette étude ait été très remarquée, il semble évident que le modèle comporte de graves lacunes qui rendent difficile une évaluation de la validité des résultats, surtout en ce qui concerne les aspects suivants :

a) Les estimations des économies d'échelle sont très aléatoires et pourraient même être inférieures à celles de Harris.

- b) Étant donné que bon nombre de multinationales ont des filiales aussi bien au Canada qu'aux États-Unis et qu'un petit nombre de firmes peuvent dominer de nombreuses industries importantes, on peut difficilement supposer que l'abolition des tarifs américains et canadiens rendrait toutes les industries manufacturières canadiennes concurrentielles. Dans le secteur de la machinerie agricole, par exemple, le libre-échange entre les deux pays semble avoir eu peu d'incidences sur les niveaux de concentration dans l'industrie.
- c) Étant donné que le modèle suppose une situation de plein emploi, il ne contient aucune provision pour le cas où certaines industries qui seraient incapables de soutenir la concurrence dans le contexte plus grand de l'économie nord-américaine, en raison de leur situation au Canada, disparaîtraient tout simplement de la scène canadienne. De plus, on a constaté qu'aux États-Unis, les États du sud et de l'ouest ont accaparé une part de plus en plus grande du secteur manufacturier global. Ce modèle de croissance remet en question la rentabilité à long terme des usines situées au Canada s'il s'établissait une zone continentale de libre-échange.
- d) Grâce aux négociations commerciales du Tokyo Round, chapeautées par le GATT, les niveaux tarifaires sont maintenant largement inférieurs à ceux du modèle de Harris. On peut donc se demander jusqu'à quel point les résultats de Harris sont encore valables.

Certains des résultats plus détaillés du modèle de Harris soulèvent des questions quant aux effets perturbateurs que pourrait entraîner une zone de libre-échange. D'après le modèle, l'emploi diminuerait de 38 p. 100 dans l'industrie du meuble, de 35 p. 100 dans le secteur de la machinerie non agricole, de 27 p. 100 dans celui de la machinerie agricole et de 23 p. 100 dans le secteur des produits électriques. Inversement, on pourrait s'attendre à des augmentations de 259 p. 100 dans l'industrie du vêtement, de 150 p. 100 dans le secteur du textile, de 48 p. 100 dans celui de la bonneterie, de 59 p. 100 dans celui du matériel de transport et de 31 p. 100 dans celui du papier et des produits connexes. Vu le caractère très régional de certaines de ces industries, des changements de cette envergure supposent des conséquences d'une grande portée sur l'emploi, dans certaines villes et collectivités. Par ailleurs, certaines des plus importantes augmentations touchent les industries qui sont le plus vulnérables à la concurrence étrangère.

Il est également certain que si le volume d'échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis doublait, l'autonomie de la politique fiscale canadienne serait grandement diminuée. Un nombre beaucoup plus élevé de firmes canadiennes deviendraient essentiellement dépendantes des niveaux de la demande aux États-Unis plutôt qu'au Canada. Par ailleurs, une modification des niveaux de la demande au Canada, qui pourrait résulter de stimulants fiscaux canadiens, favoriserait avant tout l'emploi aux États-Unis. La politique fiscale fédérale subirait des contraintes similaires à celles qui caractérisent la politique fiscale provinciale à l'heure actuelle.

En comparant l'estimation modèle de Harris avec une autre, issue d'un modèle élaboré à l'Université du Michigan, on constate que toutes ces prévisions sont plutôt aléatoires. Les deux modèles fondent leurs estimations sur les prix en 1976. Celui de Harris tient compte de l'incidence des économies d'échelle et utilise les niveaux tarifaires de 1971, y compris une provision pour

l'équivalent tarifaire des barrières non tarifaires. De son côté, le modèle Deardorff-Stern exclut l'incidence des économies d'échelle et repose sur les niveaux tarifaires de 1987, sans faire aucune provision pour les barrières non tarifaires.

Ce dernier modèle prévoit que le libre-échange multilatéral ferait augmenter les exportations mondiales de 29 milliards de dollars, alors que celles du Canada n'augmenteraient que de 1,7 milliard. Par contre, le modèle Harris estime que le libre-échange multilatéral augmenterait les exportations canadiennes de 44 milliards de dollars. Cet écart est en grande partie attribuable à l'hypothèse de Harris selon laquelle l'industrie manufacturière canadienne deviendrait beaucoup plus spécialisée, favorisant ainsi une hausse importante des exportations et importations canadiennes.

Si l'on fait une étude critique des résultats obtenus par Harris, on est en droit de se poser les questions suivantes :

a) Pourquoi les grandes multinationales, qui contrôlent l'accès à la technologie, au capital-actions et aux canaux de mise en marché, choisiraient-elles de construire de nouvelles usines au Canada où les taux de salaire risquent d'augmenter et les marges bénéficiaires de diminuer? Ne préféreraient-elles pas construire leurs nouvelles usines au Mexique, au Brésil, en Espagne ou encore dans n'importe lesquels des nombreux autres pays où les taux de salaire sont beaucoup moins élevés qu'au Canada et où les gouvernements offrent souvent de généreux stimulants pour favoriser l'implantation d'usines dans leur pays, de même qu'un accès préférentiel aux marchés canadien et américain?

- b) Si les multinationales étrangères décidaient de ne pas faire de nouveaux investissements, pourrions-nous compter sur les entreprises canadiennes pour acquérir l'expertise, la technologie, le capital-actions et l'accès aux canaux de mise en marché nécessaires pour mener à bien une telle démarche?
- c) L'hypothèse de Harris selon laquelle le Canada aurait des ressources parfaitement élastiques en capitaux disponibles est plutôt discutable. En effet, une grande partie du capital requis prendrait la forme de capital-actions, lequel s'est toujours avéré insuffisant et seulement à un coût de plus en plus élevé. Malgré tout, le modèle prévoit des investissements très considérables. des modèles, où l'on suppose un libre-échange complet, les importations canadiennes en capitaux sont censées passer de 2,1 milliards à 14,4 milliards de dollars. Pouvonsnous être assurés que ce genre de capital sera disponible? Les brasseries canadiennes, par exemple, estiment qu'elles auraient besoin de quelque 2 milliards de dollars pour financer la rationalisation de leur industrie, si jamais on créait une zone de libre-échange canado-américaine. Elles laissent entendre qu'il leur faudrait obtenir des subventions considérables du gouvernement.
- d) La rationalisation à laquelle le secteur manufacturier canadien serait obligé de procéder entraînerait obligatoirement des réajustements significatifs même au sein de l'imposante économie américaine sans que celle-ci puisse compter en retirer des avantages importants. En termes de prix de 1985, le modèle Harris prévoit une augmentation des importations américaines, en provenance du Canada de

quelque 100 milliards de dollars, mais ce sont surtout des industries bien précises qui en bénéficieraient. Est-il vraisemblable que les États-Unis acceptent volontiers de réajuster à ce point leur économie?

- e) Qui supporterait le coût des réajustements? Il est probable que l'ampleur des changements nécessaires rendrait obsolètes des sommes importantes de capitaux existants.
- f) On peut également contester l'hypothèse selon laquelle tous les gains de productivité résultant des économies d'échelle reviendraient aux travailleurs, sous forme de salaires plus élevés, ou aux consommateurs canadiens, sous forme d'une baisse des prix. Même si cette hypothèse se concrétisait à long terme, la production actuelle de bon nombre de ces entreprises peut suffire, à court terme, à alimenter le marché canadien. Par exemple, les brasseries américaines auraient, paraît-il, une capacité excédentaire équivalant à environ trois fois la taille du marché canadien.
- g) Un certain nombre de résultats obtenus par Harris semblent peu plausibles, ou alors leur fondement n'a pas été clairement expliqué. Ainsi, un des documents indique une hausse de 20 p. 100 de la productivité et une baisse de 27 p. 100 de l'emploi dans l'industrie de l'équipement agricole, même si celle-ci se trouve déjà dans une situation de libre-échange presque total. On affirme aussi que, dans le secteur du matériel de transport, la production doublera, la productivité croîtra de 27 p. 100 et l'emploi de 59 p. 100, alors que l'importante industrie de l'automobile et des pièces automobiles bénéficie déjà d'un

accord de libre-échange. Par ailleurs, il ne semble y avoir aucune place pour les industries à vocation essentiellement locale en raison des coûts du transport ou de la nécessité de garantir une livraison rapide. Or, il n'y a pas lieu de croire que la fabrication des croustilles de pommes de terre à Edmonton ou que la façon d'imprimer le journal Winnipeg Free Press seront modifiées. L'étude ne fait aucune allusion aux coûts de transport ou aux perturbations qui pourraient en découler.

Bref, en examinant d'un oeil critique le modèle de Harris, on peut conclure que les avantages que pourrait tirer l'économie canadienne d'une zone de libre-échange canado-américaine sont exagérés et que le coût des rajustements transitoires est sous-estimé. Selon la Commission Macdonald, une zone de libre-échange canado-américaine entraînerait une croissance du PNB de l'ordre de 3 à 8 p.100. L'analyse qui précède montre que les gains se situeraient plus près du chiffre inférieur.

Pour se faire une idée des conséquences que pourrait avoir la création d'une zone de libre-échange canado-américaine, il faut évaluer quels seront les niveaux tarifaires en 1987, c'est-à-dire à l'issue des négociations du Tokyo Round sur les réductions tarifaires. Ainsi, on prévoit que, en 1987, les tarifs américains moyens sur les importations frappées de droits s'élèveront à environ 4 ou 5 p. 100, que les tarifs analogues du Japon et de la Communauté économique européenne varieront entre 5 et 7 p. 100, et les tarifs canadiens moyens entre 9 et 10 p. 100. On estime qu'à ce moment-là, environ 80 p. 100 des exportations canadiennes vers les États-Unis seront exemptes de droits, qu'un autre 15 p. 100 seront frappées de droits de 5 p. 100 ou moins et que seulement 5 p. 100 seront frappées de droits plus élevés. Il faut toutefois se méfier de ces données.

En effet si les droits de plus de 5 p. 100 étaient abolis, cela pourrait entraîner une forte hausse du volume des exportations dans ces secteurs. Dans certains secteurs, les tarifs américains sont encore relativement élevés et, dans le cas de certains produits, même un tarif de 2 ou 3 p. 100 peut être suffisant pour empêcher l'implantation d'une industrie de transformation des ressources naturelles au Canada, étant donné que le droit tarifaire réel sur la valeur ajoutée peut être beaucoup plus élevé.

Les soi-disant clauses omnibus contenues dans les listes tarifaires donnent une meilleure idée de ce que seront les niveaux tarifaires canadiens et américains en 1987. Il s'agit de numéros tarifaires conçus pour des produits manufacturés qui n'ont pas encore été crées ou classifiés et qui sont habituellement classés en fonction des matières entrant dans la fabrication du produit. Le taux moyen de 1987 pour cette catégorie, qui couvre sept numéros différents, s'élève à 10, 2 p. 100 pour le Canada et à 5,5 pour les États-Unis. Les écarts de taux pour le Canada se situaient entre 9,2 et 13,5 p. 100, et pour les États-Unis, entre 3,7 et 6,6 p. 100. Il s'agit de taux théoriques. Les taux réels sur la valeur ajoutée pourrait être quelque peu supérieurs. Ces taux demeurent néanmoins bien inférieurs à ceux qui étaient en viqueur à la fin de la Seconde Guerre mondiale.

L'incidence des tarifs canadiens sur les régions a été analysée dans plusieurs études économiques. Celle de Shearer, Young et Munro, publiée en 1971, estimait que si une zone nord-atlantique de libre-échange avait été établie en 1963, elle aurait augmenté le revenu des résidents de la Colombie-Britannique d'environ 5,5 p. 100. Environ un tiers de ce gain aurait été attribuable au prix plus élevé payé pour les produits bénéficiant d'une protection tarifaire fabriqués en Colombie-Britannique. Quant aux deux autres tiers, ils auraient été attribuables au prix plus élevé

payé pour les produits fabriqués en Ontario ou ailleurs au Canada. Depuis, la taille du marché canadien s'est accrue, les tarifs canadiens ont diminué et le pacte automobile a grandement réduit le prix relatif des automobiles. Donc, si cette estimation était actualisée pour 1987, le gain serait bien inférieur à 5,5 p. 100, pouvant même descendre jusqu'à 2 ou 3 p. 100. Les auteurs n'avaient pas jugé que l'incidence sur l'emploi en Colombie-Britannique serait significative.

Dans une étude plus récente effectuée pour le Conseil économique du Canada, en se servant des données de 1969, Hugh Pinchin a estimé qu'un accord bilatéral de libre-échange avec les États-Unis entraînerait la disparition d'environ 1,2 p. 100 des emplois dans le secteur manufacturier. Pour les Prairies, il a évalué cette perte à seulement 0,7 p. 100. Aucun calcul n'avait été effectué pour refléter l'incidence des gains au chapitre de la production et de l'emploi résultant des économies d'échelle réalisées grâce à l'accès plus facile au vaste marché américain. Seules quelques provisions avaient été faites pour tenir compte des effets possibles de la réorientation des échanges, phénomène qui se manifesterait si les entreprises canadiennes augmentaient leurs ventes aux États-Unis aux dépens d'autres pays.

En appliquant ces données au Manitoba, on peut s'attendre à voir augmenter le revenu de ses habitants de 2 à 3 p. 100, en raison des prix moins élevés des produits manufacturés. L'incidence sur l'emploi dans le secteur manufacturier du Manitoba est cependant plus difficile à évaluer. L'étude Harris prévoit de forts gains sur les plans de la production et de l'emploi dans les secteurs du vêtement, du textile, du matériel de transport et du papier et produits connexes. Même avec des gains inférieurs aux prévisions, certaines de ces industries manitobaines pourraient être avantagées considérablement si l'accès au marché américain était

exempt de droits. Il est même possible qu'après la période d'ajustement, les gains des manufacturiers manitobains puissent être aussi importants, sinon plus, que les pertes d'emplois qui pourraient toucher des firmes ou secteurs particuliers.

Pour tenter d'éclaircir cette question, le gouvernement du Manitoba a commandé une enquête téléphonique qui a été réalisée auprès d'un peu moins de 400 des plus grands manufacturiers manitobains. La province compte approximativement l 500 manufacturiers. L'enquête portait sur 485 entreprises ayant au moins 20 employés. Le taux de réponse de ce groupe cible a été de 81 p. 100. Les 391 répondants emploient 78 p. 100 de toute la main-d'oeuvre manufacturière du Manitoba.

La réponse à la question suivante s'est révélée particulièrement intéressante. Comment votre firme réagirait-elle dans une situation de libre-échange avec les États-Unis? Le plus grand nombre d'intéressés -- 37 p. 100 -- ont déclaré que leurs activités ne changeraient pas. Le deuxième groupe en importance -- 30 p. 100 -- ne savait pas quelles seraient ses réactions. Par contre, les membres du groupe le plus dynamique, composé seulement du quart des entreprises visées, ont affirmé qu'ils augmenteraient leurs investissements, comparativement à 3,8 p. 100 qui ont avoué qu'ils cesseraient leurs activités. Donc, si 3,8 p. 100 des 485 entreprises cessaient leurs activités, cela correspondrait à 18 fermetures, comparativement à 118 entreprises qui augmenteraient leurs investissements. En d'autres termes, pour chaque entreprise qui prévoit fermer ses portes ou réduire ses activités, 6 ou 7 envisagent l'expansion.

Cette approche permet en même temps d'évaluer les répercussions sur l'emploi qui pourraient découler d'un accord de libre-échange touchant le secteur manufacturier du Manitoba. En utilisant des données plus ou moins précises sur le nombre d'emplois par

entreprise, on peut estimer que le libre-échange entraînerait la perte de quelque 1 700 à 2 100 emplois en raison de la fermeture d'usines. Ces chiffres correspondent à une perte moyenne d'emplois de l'ordre de 170 à 210 par année sur une période de 10 ans. Les firmes qui ont manifesté l'intention d'accroître leurs investissements emploient, en tout, entre 12 000 et 17 000 travailleurs. Elles devront donc augmenter le nombre de leurs employés d'environ 10 à 18 p. 100 (c'est-à-dire 1 à 2 p. 100 par année) afin de compenser pour les emplois perdus à la suite de fermetures d'usines. Bien que cette évalution soit très approximative, une augmentation du nombre d'emplois de cette envergure n'est pas impossible.

Il se peut évidemment qu'une partie des emplois perdus soit compensée par l'arrivée de nouvelles entreprises qui voudront tirer profit des nouvelles perspectives offertes par la libéralisation des échanges. Une autre partie pourrait être remplacée par de nouveaux emplois créés dans d'autres secteurs. Cette estimation du nombre d'emplois perdus équivaut à environ 2,9 à 3,5 p. 100 du nombre total d'emplois dans le secteur manufacturier au Manitoba, soit approximativement la moitié de 1 p. 100 de tous les emplois dans cette province.

On peut donc conclure de cette enquête que le libre-échange n'entraînerait probablement pas une perte nette d'emplois dans le secteur manufacturier du Manitoba, mais qu'il n'est pas évident qu'il en résulterait une augmentation significative ou notable.

Le Manitoba reconnaît qu'il reste encore beaucoup à faire. Pour que l'accord commercial bilatéral soit le moindrement avantageux pour le Canada, il devra être mis en oeuvre dans un climat stable et s'étendre obligatoirement sur au moins dix ans. Si l'entente échouait après qu'on ait entamé le processus d'ajustement, ou si

faute d'une planification soignée, les effets négatifs commençaient à l'emporter sur les avantages, il vaudrait mieux ne rien entreprendre. Nous sommes sur le point de conclure un accord qui nécessite une évaluation, des discussions et des négociations en profondeur. Si on ne peut respecter ces exigences, il nous faudra remettre le processus en question.

Le gouvernement du Manitoba analyse à l'heure actuelle le coût, les avantages et les conséquences d'un accord commercial bilatéral, relativement à d'autres secteurs non manufacturiers du Manitoba. Une étude effectuée récemment par les Syndicats du blé des Prairies conclut que le secteur agricole de l'Ouest bénéficierait réellement du libre-échange, mais que certains soussecteurs agricoles subiraient des pertes importantes. Cette importante question devra être approfondie davantage. Des recherches ont également été entreprises pour examiner d'autres secteurs primaires et le secteur tertiaire. En outre, il faudra examiner plus en détail les répercussions sur des secteurs manufacturiers précis, particulièrement ceux qui, d'après les recherches faites jusqu'à maintenant, semblent pourvoir être le plus durement touchés.

# PRIORITÉS ET RECOMMANDATIONS

Pour résumer la position du Manitoba, on peut dire que cette province prévoit ne tirer d'un accord commercial canado-américain que de modestes avantages nets et que, en conséquence, le Canada devra aborder la négociation d'un tel accord dans une optique équilibrée et prudente. Étant donné que les avantages ne seront pas considérables, il importe que le Canada ainsi que toutes les provinces conviennent qu'ils ne peuvent se permettre de faire des concessions sur certains points particuliers durant les négociations.

Premièrement, les programmes sociaux du Canada, tels les soins de santé et l'assurance-chômage, ne devront pas être touchés. Or, les représentants américains de certains secteurs estiment que ces programmes constituent en fait des subventions aux entre-prises canadiennes. Toutefois, ces programmes sont trop importants et ont trop de valeur aux yeux des Canadiens pour qu'on les réduise en échange d'avantages incertains du libre-échange.

Deuxièmement, les programmes de stabilisation et les mesures propres à faciliter une commercialisation ordonnée dans le secteur agricole doivent être maintenus. Les agriculteurs canadiens se sont battus avec acharnement et pendant longtemps pour obtenir ces importants programmes et le libre-échange ne saurait compenser une telle perte pour les agriculteurs.

Troisièmement, l'accord commercial ne devrait rien comporter qui soit susceptible de menacer ou d'affaiblir les initiatives canadiennes dans le domaine culturel. À cet égard, le Manitoba appuie entièrement la position à laquelle les ministres fédéral et provinciaux de la Culture ont souscrit à leur dernière réunion tenue à Halifax. La souveraineté culturelle est la substance même du Canada en tant que pays. Autant nous voulons procurer au Canada les avantages économiques d'un accord commercial bilatéral, autant nous ne devons absolument pas faire de compromis, ni entraver de quelque façon que ce soit notre capacité de mettre en oeuvre une politique culturelle nationale indépendante.

Quatrièmement, l'accord devra prévoir une période d'ajustement adéquate et comporter les dispositions détaillées pour l'établissement des mécanismes d'ajustement appropriés avant que les négociations ne soient trop avancées, de manière que ces mécanismes soient prêts à être intégrés à l'accord dès le début.

Une des conclusions qui ressort clairement de toutes les recherches effectuées jusqu'à maintenant est que tout accord commercial bilatéral entraînera des coûts d'ajustement importants. Dès le début, le Manitoba a clairement fait savoir qu'il appuierait un accord commercial bilatéral, à la condition que celui-ci prévoit une période d'ajustement assez longue pour les secteurs industriels et leurs travailleurs qui seront durement touchés par les nouvelles dispositions commerciales.

Nous avons remarqué que la Commission Macdonald reconnaît explicitement que le Canada devra absorber des coûts d'ajustement proportionnellement plus grands que les États-Unis, quelle que soit l'accord. Pour y remédier, la Commission Macdonald suggère, entre autres, d'accorder au Canada une période d'ajustement plus longue qu'aux États-Unis et de prévoir une protection d'urgence qui serait accordée par une commission commerciale canadoaméricaine. Ces deux suggestions méritent d'être examinées à brève échéance.

Il ne faut cependant pas se limiter aux observations de la Commission Macdonald. Nous regrettons en effet que celle-ci n'ait pas choisi de mettre davantage l'accent sur le fait que, même si toutes les régions devront procéder à certains ajustements en raison de la libéralisation des échanges, le coût de ces ajustements ne sera certainement pas réparti équitablement au Canada et la capacité des diverses administrations de supporter ces coûts varie considérablement de l'une à l'autre.

Nous terminons en exposant les deux points sur lesquels le Manitoba souhaite mettre un accent particulier.

Les mesures et programmes d'expansion régionale doivent être maintenus, sinon renforcés, et ils doivent faire partie intégrante de tout accord commercial bilatéral. Si les États-Unis considèrent certains aspects de nos programmes d'expansion régionale -- les subventions du MEIR, par exemple, -- comme une aide financière incompatible avec le libre-échange, le Canada devrait adopter comme position que seules les subventions d'exportation proprement dites seront interdites par l'accord commercial. Les subventions du MEIR peuvent être accordées à n'importe quelle firme canadienne qui répond à certains critères, indépendamment du fait qu'elle exporte ou non ses produits. C'est pourquoi de tels programmes ne peuvent être considérés comme des subventions à l'exportation.

Il importe que les deux parties reconnaissent la valeur des programmes d'expansion économique complets, y compris les stratégies industrielles nationales et les programmes d'expansion régionale qui ne visent ni à protéger directement des produits particuliers ni à subventionner des exportations.

En outre, la possibilité d'un accord commercial bilatéral a considérablement accru la nécessité de traiter des questions d'expansion régionale au Canada d'une manière précise et directe. Dans le contexte de dispositions commerciales bilatérales en évolution, les répercussions sur le développement régional sont devenues l'une des plus importantes questions à l'ordre du jour national. Le Manitoba estime donc qu'il est extrêmement important que tous les gouvernements, provinciaux et fédéral, s'engagent clairement et conjointement à élaborer une solide stratégie d'expansion

économique régionale et à l'intégrer au processus d'ajustement qui est indissociable d'une libéralisation des échanges au Canada.

2. Enfin, le Manitoba souhaite que toutes les provinces et le gouvernement fédéral s'entendent sur la nécessité d'inscrire la question d'un accord canado-américain sur la stabilisation de l'accès aux marchés au rang des premières à être discutées, si jamais des négociations commerciales officielles étaient entamées avec les États-Unis au début de l'année prochaine.

Un pareil accord, s'il était signé au début du processus de négociations, viserait un double objectif. D'une part, il servirait à établir officiellement un mécanisme administratif conjoint acceptable aux deux parties, ainsi que les modalités appropriées pour rég'er les conflits commerciaux qui pourront surgir entre nos deux pays durant la période de négociations précédant la signature d'un accord global et notamment pour aplanir les points de friction et de mécontentement actuels et futurs, sur le plan commercial. D'autre part, cet accord pousserait les deux parties à se surpasser pour tenter de limiter toute nouvelle mesure protectionniste que prendrait l'un ou l'autre des gouvernements durant les négociations. Il constituerait un signe important de bonne volonté mutuelle aussi bien qu'une réalisation concrète, dès le début du processus de négociation.

#### CONCLUSION

En résumé, le Manitoba croit qu'un accord conditionnel de libéralisation des échanges avec les États-Unis pourrait offrir au Canada et au Manitoba des perspectives de gains réels, quoique modestes. C'est pourquoi le Manitoba compte appuyer la tenue de

discussions préliminaires avec les États-Unis parallèlement aux consultations qui se poursuivront avec les provinces concernant les avantages ainsi que les coûts et mécanismes d'ajustement. Les pourparlers avec les États-Unis ne devront toutefois pas se dérouler selon un échéancier ou d'une manière qui mettrait en péril les progrès possibles des négociations commerciales multilatérales. De son côté, le Manitoba veut obtenir du gouvernement fédéral la ferme garantie que les accords de commercialisation et les politiques sociales du Canada, qui sont le fruit de nombreuses années d'évolution, ne seront ni sacrifiés au cours des négociations, ni menaçés par un accord bilatéral. Il cherchera également à obtenir du gouvernement fédéral la promesse à l'égard de l'élaboration d'une solide stratégie d'expansion économique régionale qui tienne explicitement compte des répercussions de la libéralisation des échanges sur les régions. Inutile de dire que tout accord bilatéral devra reconnaître explicitement le bienfondé de ce genre de politique d'expansion industrielle et régionale globale, quel que soit le pays qui l'aura formulée.

En terminant, il importe de souligner qu'en favorisant une semblable libéralisation conditionnelle des échanges, le gouvernement du Manitoba adopte une position qui ne reflète ni l'un ni l'autre des deux arguments extrémistes avancés dans le cadre de ce débat national.

Le Manitoba rejette en effet la notion selon laquelle le libreéchange rapportera des avantages considérables et mesurables, et qu'il réglera toute une série de problèmes canadiens, que ce soit la croissance de la productivité ou le chômage. Ces problèmes nécessiteront plutôt une attention prioritaire constante, quels que soient les progrès des négociations commerciales bilatérales. Le gouvernement du Manitoba rejette tout autant le parti-pris d'extrême prudence, puisqu'il risquerait de nous faire rater l'occasion de conclure un accord conditionnel de libéralisation des échanges avec notre plus grand partenaire commercial.

Il est tout à fait juste, à cet égard, de rappeler que ce problème complexe suscite un éventail d'opinions différentes parmi les gouvernements provinciaux. Il est donc tout à fait inexact de prétendre qu'il n'existe que deux prises de position sur le sujet et que les provinces adoptent l'une ou l'autre. Il est plus exact de dire que les provinces appuient l'une ou l'autre de ces positions à des degrés différents et sous réserve de conditions différentes, mais qu'elles s'entendent par ailleurs sur certains points d'ordre général.

Il existe d'ailleurs un terrain d'entente suffisant pour nous permettre d'être optimistes. Si toutes les parties acceptent de tenir des consultations régulières et de chercher à dégager un consensus, il sera possible de définir une seule position canadienne qui nous permettra de conclure une entente commerciale avantageuse avec les États-Unis et de saisir d'autres occasions d'élargir mutuellement nos échanges. Bien sûr, rien n'est certain, mais le Manitoba estime qu'il s'agit là d'une perspective assez prometteuse qui mérite d'être exploitée davantage.



DOCUMENT : 800-21/067

Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE ANNUELLE
DES

PREMIERS MINISTRES

# Discours sur l'agriculture prononcé par le Premier ministre James M. Lee

Île-du-Prince-Édouard



Halifax



L'industrie agricole à l'échelle mondiale traverse une période de transition rapide. Le problème commun qui frappe l'agriculture internationale d'aujourd'hui est simplement que notre capacité à produire des produits agricoles a, du moins à court terme, progressé plus rapidement que la demande réelle de ces produits sur le marché. Cela a pour effet d'exercer une pression à la baisse sur le prix de ces produits, qui persistera aussi longtemps qu'il y aura des excédents. Les problèmes auxquels l'industrie fait face posent des défis, et la façon de les relever mettra à l'épreuve l'imagination collective et la volonté tant des producteurs que du gouvernement. Notre détermination à collaborer pour relever ces nouveaux défis et à faire preuve de compassion à l'égard de la moitié de la population mondiale qui souffre de malnutrition pourrait bien être le trait distinctif que nous ont légué ceux qui avaient pour mandat d'élaborer et d'instaurer la politique agricole en vigueur aujourd'hui. En vérité, notre défi est "le défi de l'abondance".

Monsieur le Premier ministre, il y a des défis énormes à relever dans le domaine agricole. Nulle part au Canada, à l'exception peut-être de la Saskatchewan, y a-t-il une province dont le sort dépende davantage de l'agriculture que l'Île-du-Prince-Édouard. Dans ma province, l'agriculture constitue à elle seule la source la plus importante d'entreprises privées de toute l'économie. L'agriculture régit et le tissu social et la configuration physique de cette province.

En effet, plus de la moitié de sa superficie est affectée à cette activité. L'agriculture est presque trois fois aussi importante pour notre économie qu'elle ne l'est pour l'économie nationale. Il devient donc plus qu'évident qu'une activité agricole dynamique est la condition sine qua non de l'équilibre économique de la province. Mais ce qui se passe, dans la réalité, c'est que certaines composantes de l'industrie agricole de l'Île-du-Prince-Édouard sont en difficulté; l'industrie en général connaît un déclin ou, au mieux, la stagnation des prix de ses produits. Cette situation n'est pas particulière à l'Île-du-Prince-Édouard.

C'est une situation nationale que nous devons reconnaître, et nous devons travailler ensemble afin d'atténuer le plus possible les effets négatifs à long terme de l'étau actuel formé par les coûts et les prix. Monsieur le Premier ministre, je ne veux pas m'étendre inutilement sur les aspects négatifs, car il faut bien dire que l'agriculture est une industrie complexe et durable qui a parfaitement su s'adapter aux changements. Notre industrie a été et demeure un chef de file à l'échelle mondiale pour ce qui est d'un certain nombre de produits. Nos techniques, la qualité de nos produits et, en fin de compte, notre position concurrentielle sur le marché international font que le Canada est reconnu et respecté. Toutefois, il faut bien se mettre dans la tête que nous entrons, peut-être dans une ère nouvelle et différente pour l'agriculture mondiale. Les années quatre-vingt diffèrent beaucoup des années

soixante-dix. Le défi pour le Canada consiste à déterminer comment il s'intégrera à l'époque que nous vivons et quelle place il y occupera? Le Canada a la possibilité de jouer activement un rôle de chef de file dans une agriculture mondiale dynamique. L'autre choix, bien sûr, est de nous en tenir à une agriculture protégée qui ne dépasse pas nos frontières.

À long terme, bien entendu, les retombées de ces choix différeront. Étant donné que nous avons toujours été une nation commerciale et que nous avons une capacité excédentaire de production, notre seul choix est d'opter pour un programme qui mette l'accent sur les exportations de produits agricoles vers les marchés internationaux.

Je voudrais maintenant vous entretenir très brièvement de trois questions qui m'apparaissent cruciales pour le secteur agricole : le financement des exploitations agricoles, le commerce agricole et la balkanisation des programmes.

#### FINANCEMENT AGRICOLE

Les chances d'une amélioration des perspectives économiques du secteur de l'agriculture, en 1985, demeurent plutôt minces. De nombreux agriculteurs feront face à un double problème : une diminution de leur participation dans l'exploitation agricole et des prix des marchandises inférieurs aux coûts. Cette situation survient après une longue période où les prix des marchandises ont été bas, la valeur des terres a diminué, les taux d'intérêt ont augmenté, le coût des intrants s'est accru et des excédents de nombreuses marchandises ont été enregistrés. Bon nombre d'agriculteurs éprouvent des difficultés financières, les pertes découlant du non-remboursement des prêts consentis aux agriculteurs n'ont jamais été aussi élevées, et la part des capitaux propres dans le secteur de l'agriculture rétrécie au rythme d'environ 15 % par année. Les problèmes auxquels se heurte l'agriculture touchent lentement les secteurs de services et de soutien. Les entreprises agro-alimentaires sont maintenant dans une situation difficile. Cette conjoncture a des répercussions particulièrement importantes pour l'Île-du-Prince-Édouard.

Soyons réalistes, la liste des pertes ne cessera de s'allonger aussi longtemps que la situation sur le plan du financement agricole continuera de se détériorer. Cependant, il incombe au gouvernement de mettre en place des mesures de crédit agricole telles que les agriculteurs bénéficient d'une ligne de crédit suffisamment élevée. Ce crédit doit leur être consenti à des coûts concurrentiels, et le régime d'autorisation du crédit doit répondre aux besoins particuliers du secteur de l'agriculture. La ligne de conduite adoptée doit être suivie dans tout le pays et doit contribuer à maintenir l'ensemble des coûts de crédit des agriculteurs à un niveau concurrentiel. La

Société du crédit agricole devrait élargir le champ d'application de sa politique afin de faciliter l'octroi de prêts agricoles à long terme.

Il est nécessaire de réviser la politique canadienne en matière de crédit agricole afin que cette nouvelle politique réponde aux besoins en crédits à long terme, à des coûts concurrentiels, des agriculteurs canadiens qui exercent des activités sur le marché international. Il faudra un certain temps pour élaborer une telle politique, et le temps nous fait défaut dans le cas de certaines marchandises. Par exemple, les producteurs de pommes de terre sont dans une situation désespérée à l'heure actuelle. Pour répondre à ces besoins à court terme, le gouvernement devrait inclure la pomme de terre dans la liste des produits admissibles à une aide en vertu de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles. Il faut effectuer un paiement pour la récolte de 1984 ou encore, un paiement provisoire pour la récolte de 1985. Pour stabiliser la situation à long terme, les producteurs et les gouvernements devraient envisager la possibilité d'appliquer un programme tripartite de stabilisation à l'intention des producteurs de pommes de terre, dont la mise en oeuvre est maintenant prévue par la nouvelle Loi sur la stabilisation des prix agricoles. Concurremment à ce programme, il faudrait effectuer une évaluation des possibilités de commercialisation des pommes de terre cultivées au Canada.

# BESOINS PARTICULIERS

L'Île-du-Prince-Édouard éprouve des besoins

particuliers au titre de certains produits qui sont déjà visés

par des programmes de gestion de l'approvisionnement. Par

exemple, dans le secteur de la production laitière, des

restrictions sévères sont imposées à la production industrielle

de lait et, pourtant, la province est dotée d'une infrastructure

(exploitations agricoles, usines de traitement) qui est

sous-utilisée. Un tel contexte aggrave la situation financière

des exploitants agricoles et remet sérieusement en cause la

rentabilité des usines de traitement de produits laitiers qui

tentent d'atteindre une production suffisante non seulement pour

être concurrentielles, mais simplement pour rester dans la

course.

En tant que province à vocation agricole,

l'Île-du-Prince-Édouard estime avoir besoin d'un secteur de

transformation au moins d'envergure minimale. Il est difficile

d'obtenir un contingent plus élévé, et nous respectons le

régime. Mais étant donné notre spécificité, nous estimons que

l'Île-du-Prince-Édouard devrait être la première à bénéficier

d'un contingent plus élevé quand celui-ci sera offert dans tout

le pays. De cette façon, l'Île-du-Prince-Édouard ne se trouvera

pas dans une situation semblable à celle qu'a décrite le Premier

ministre Peckford, c'est-à-dire que l'Île-du-Prince-Édouard

disposerait des ressources nécessaires mais tous les avantages de

la valeur ajoutée échoiraient à quelqu'un d'autre.

L'Île-du-Prince-Édouard cherche simplement à protéger, autant que possible, le secteur privé qui occupe la plus grande place et la place la plus importante dans son économie. Elle ne possède pas d'autres activités économiques intéressantes dont l'apport pourrait remplacer la contribution considérable de l'agriculture à son économie et à son mode de vie.

#### COMMERCE

Le Canada occupe une place importante dans le commerce des produits agricoles. En 1984, le Canada a exporté plus de 10 milliards de dollars de produits agricoles et près de la moitié de chaque dollar de revenu des agriculteurs canadiens provenait de la vente de leurs produits à d'autres pays. Mais une concurrence de plus en plus vive s'exerce sur les marchés mondiaux de l'agriculture. Pour continuer à être de la partie, le Canada doit absolument viser à produire des produits de qualité à des prix concurrentiels. Il doit respecter les règles du commerce et veiller à ce que les autres en fassent autant. Les règles du jeu du commerce sont actuellement soumises à un examen minutieux et il faudra que tous s'entendent sur la définition des subventions pour que les relations entre partenaires commerciaux s'améliorent.

Les États-Unis représentent le marché le plus important pour le Canada; c'est aussi le débouché le plus intéressant de l'Île-du-Prince-Édouard. Le Canada n'a pas intérêt à ce que le

protectionnisme gagne du terrain aux États-Unis. La possibilité d'un accord de commerce plus souple avec les États-Unis fait en ce moment l'objet de nombreuses études au Canada. À notre avis, il y aurait à la fois des avantages et des désavantages si un tel accord parvenait à être négocié. La question est complexe et les répercussions du libre-échange sont loin d'être claires en ce qui concerne l'agriculture. L'agriculture peut probablement être considérée comme un secteur unique dans les pourparlers sur le commerce entre le Canada et les États-Unis. Il faudra étudier soigneusement l'incidence des diverses options. On ne peut faire passer les intérêts d'autres secteurs avant ceux du secteur agricole sans bien peser les conséquences.

Monsieur le Premier ministre, le commerce agricole est du ressort des deux paliers de gouvernement. Il appartient au gouvernement fédéral de jouer le rôle de chef de file en matière de commerce international. Les délégations commerciales à l'étranger n'emploient pas toujours du personnel ayant des connaissances ou des compétences en agriculture. Le secteur agricole a été négligé, ce qui a provoqué des querelles internes entre ministères fédéraux chargés du commerce et créé des lacunes au niveau des possibilités d'exportation des produits, techniques et services agricoles canadiens. C'est ce qui explique pourquoi certaines provinces ont décidé d'établir leurs propres délégations commerciales à l'étranger.

Le Canada ne peut se permettre un tel éparpillement des efforts de promotion du commerce agricole.

#### BALKANISATION

Le problème national le plus aigü auquel doit faire face le secteur agricole canadien est sans doute cette tendance de plus en plus répandue vers la "balkanisation". Chaque province semble avoir ses objectifs d'autosuffisance et, dans certains cas, dresse même des barrières au commerce interprovincial. Le problème de la balkanisation prend la forme d'une multitude de programmes de soutien, y compris les programmes très visibles de soutien des revenus et de stabilisation des prix qui ont été créés dans presque toutes les provinces. Le Canada devra trouver le moyen de rationnaliser ces types de programmes avant qu'il ne soit trop tard. On a déployé beaucoup d'efforts pour harmoniser les programmes de stabilisation des prix de certains produits. Le projet de programme de stabilisation tripartite à l'intention des producteurs de viande rouge pourrait voir le jour bientôt. L'Île-du-Prince-Édouard était prête à souscrire au programme tripartite pour les producteurs de bovins de boucherie et espère faire de même pour le plan visant les producteurs de porcs, une fois réglé le problème des céréales fourragères dans les Maritimes.

Dans le cas du programme tripartite national à l'intention des producteurs de porcs, l'Île-du-Prince-Édouard veut seulement toucher la part des coûts de production à laquelle elle est en droit de s'attendre. Nous ne voulons pas de traitement spécial -- seulement un traitement équitable.

Monsieur le Premier ministre, je pense que des progrès ont été réalisés à la suite des efforts faits pour atténuer les effets de la balkanisation dans le secteur de la production de viande rouge. Toutefois, l'Île-du-Prince-Édouard est particulièrement inquiète des répercussions que pourraient avoir les autres programmes de soutien des prix sur la culture de la pomme de terre. À notre avis, de tels programmes nuiraient non seulement au marché intérieur canadien, mais aurait également une incidence très négative sur l'exportation des pommes de terre canadiennes, particulièrement aux États-Unis.

Notre province serait une des premières à perdre dans ce jeu puisque notre économie dépend principalement de l'industrie de la pomme de terre et des exportations.

J'aimerais ajouter, Monsieur le premier Ministre, que j'ai examiné le document sur l'agriculture qui a été présenté par la Saskatchewan. Je ne peux que féliciter les auteurs de ce document de sensibilisation aux problèmes de ce secteur vital.

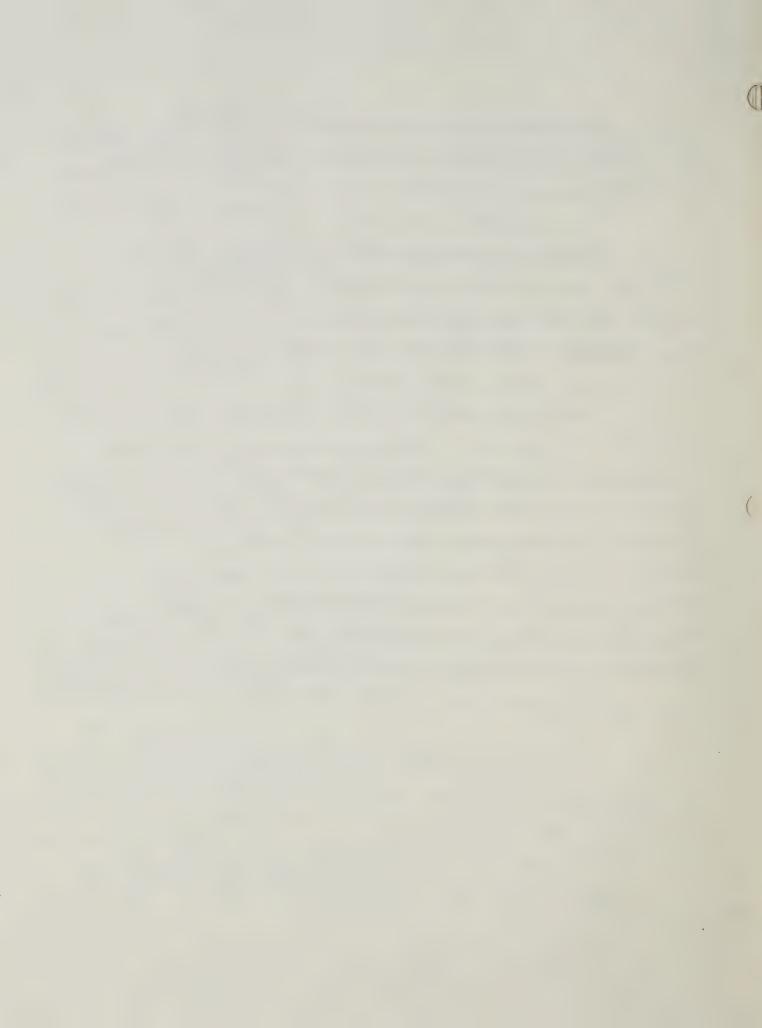
Je trouve particulièrement intéressante la recommandation qu'un programme national de mesures d'urgence pour venir en aide aux agriculteurs soit élaboré conjointement par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, en collaboration avec les associations agricoles, d'ici le mois d'avril 1986.

Je partage leur point de vue, et mon gouvernement ainsi que le vôtre devraient étudier ce document avec tout le sérieux qu'il mérite.

Monsieur le Premier ministre, l'avenir de l'agriculture m'inquiète. Les problèmes sont nombreux et les heures sont comptées pour certain de nos bons producteurs. Les questions sont complexes et nombre d'entre elles forment un tout.

L'agriculture mérite qu'on lui accorde une plus grande attention. Voilà pourquoi j'appuie la déclaration conjointe sur l'agriculture et demande aux ministres de l'Agriculture de trouver sans tarder des solutions aux problèmes actuels.

L'industrie agricole mondiale est en pleine transition. Le Canada doit prendre nettement position, non seulement pour promouvoir sa politique alimentaire nationale, mais surtout pour devenir un des pays qui contribuent le plus à nourrir ceux dans le monde qui le peuvent comme ceux qui ne le peuvent pas.



DOCUMENT: 800-21/067

ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS

Speech by Premier James M. Lee on Agriculture

Prince Edward Island





THE WORLD'S AGRICULTURAL INDUSTRY IS IN THE MIDST OF A RAPID TRANSITION. THE COMMON PROBLEM UNDERLYING TODAY'S INTERNATIONAL AGRICULTURE IS THE SIMPLE FACT THAT OUR CAPABILITY TO PRODUCE FARM PRODUCTS HAS, AT LEAST IN THE SHORT-TERM, OUTSTRIPPED THE EFFECTIVE MARKET DEMAND FOR THOSE PRODUCTS. THE RESULT IS DOWNWARD PRESSURE ON FARM PRICES WHICH WILL PERSIST AS LONG AS THERE ARE SURPLUSES. THE ISSUES THAT ARE CONFRONTING THE INDUSTRY ARE CHALLENGING; REMEDIES TO THESE CHALLENGES WILL TEST THE COLLECTIVE IMAGINATION AND WILL OF BOTH PRODUCERS AND GOVERNMENT. OUR WILLINGNESS TO COOPERATE TO MEET NEW CHALLENGES AND TO SHOW COMPASSION TOWARD HALF THE WORLD'S PEOPLE WHO SUFFER FROM MALNUTRITION MAY WELL BE DISTINGUISHING MARKS LEFT BY THOSE CHARGED WITH MAKING AND IMPLEMENTING TODAY'S AGRICULTURAL POLICY. TRULY, OUR CHALLENGE IS "THE CHALLENGE OF ABUNDANCE" .

Mr. Prime Minister, these are serious CHALLENGES TO BE MET IN AGRICULTURE. MOWHERE IN CANADA, WITH THE POSSIBLE EXCEPTION OF SASKATCHEWAN, IS THERE A PROVINCE MORE DEPENDENT UPON THE FORTUNES OF AGRICULTURE THAN IS PRINCE EDWARD ISLAND. IN MY PROVINCE, AGRICULTURE REPRESENTS THE LARGEST SINGLE SOURCE OF PRIVATE ENTERPRISE IN THE ENTIRE ECONOMY. AGRICULTURE DOMINATES BOTH THE SOCIAL FARRIC AND THE PHYSICAL APPEARANCE OF PRINCE EDWARD ISLAND. OVER ONE-HALF OF THE LAND BASE IS IN ACTIVE AGRICULTURE. AGRICULTURE IS ALMOST THREE TIMES AS IMPORTANT TO OUR ECONOMY AS IT IS TO THE NATIONAL ECONOMY. IT, THEREFORE, BECOMES STRIKINGLY OPVIOUS THAT A HEALTHY AGRICULTURE IS A PREREOUISITE FOR A HEALTHY PROVINCIAL ECONOMY. THE REALITY IS, HOWEVER, THAT SOME COMPONENTS OF PRINCE EDWARD ISLAND'S AGRICULTURAL INDUSTRY ARE IN TROUBLE: THE INDUSTRY GENERALLY IS FACING DECLINING OR, AT BEST, STATIC PRICES FOR ITS PRODUCT. THIS SITUATION IS NOT UNIQUE TO PRINCE EDWARD ISLAND.

IT IS A NATIONAL SITUATION THAT WE MUST RECOGNIZE AND TOGETHER TAKE ACTION IN ORDER TO MINIMIZE THE LONG-TERM NEGATIVE EFFECTS OF THE PRESENT COST/PRICE SOUFEZE. Mr. PRIME MINISTER, I DO NOT WISH TO DWELL ON THE NEGATIVE, AGRICULTRUE IS A SOPHISTICATED AND ENDURING INDUSTRY WHICH HAS COPED EXCEEDINGLY WELL WITH THE REALITIES OF CHANGE. OUR INDUSTRY HAS BEEN AND REMAINS A WORLD LEADER IN A NUMBER OF COMMODITIES. OUR TECHNOLOGY, OUR QUALITY PRODUCT AND, ULTIMATELY, OUR COMPETITIVENESS IN THE INTERNATIONAL MARKETPLACE HAS MADE CANADA KNOWN AND RESPECTED. WE DO. HOWEVER, HAVE TO UNDERSTAND THAT WE MAY BE ENTERING A NEW AND DIFFERENT ERA IN WORLD AGRICULTURE. THE 1980's are much different than the 1970's. The CHALLENGE FACING CANADA IS SIMPLY HOW AND WHERE DO WE FIT IN OUR PRESENT TIME AND CIRCUMSTANCE? CANADA HAS THE OPPORTUNITY TO ACTIVELY PURSUE A LEADERSHIP ROLE IN A DYNAMIC WORLD AGRICULTURE; ALTERNATIVELY. WE HAVE THE OPTION OF RETRENCHING TO A DOMESTIC, PROTECTED AGRICULTURE.

THE LONG-TERM PAYOFFS OF SUCH CHOICES WILL NOT BE THE SAME. GIVEN OUR HISTORY TO DATE AS A TRADING NATION AND OUR SURPLUS DOMESTIC CAPACITY TO PRODUCE FOOD, THE WORLD AGRICULTURAL OPTION EMPHASIZING AGRICULTURAL EXPORTS HAS TO BE OUR OPTION.

I WISH NOW TO FOCUS VERY BRIEFLY ON THREE

ISSUES THAT I VIEW AS CRITICAL TO THE AGRICULTURAL

SECTOR. THESE ARE: FARM FINANCE, AGRICULTURAL

TRADE, AND BALKANIZATION OF PROGRAMS.

# FARM FINANCE

THE ECONOMIC PROSPECTS FOR THE AGRICULTURAL INDUSTRY TO IMPROVE IN 1985 REMAIN DIM. MANY FARMERS WILL BE FACED WITH A DOUBLE-WHAMMY -- A DECLINING EQUITY IN THE FARM RUSINESS AND LOW COMMODITY PRICES RELATIVE TO COSTS. THIS FOLLOWS ON THE HEELS OF A PROLONGED PERIOD OF LOW COMMODITY PRICES, DECLINING LAND VALUES, HIGH REAL INTEREST RATES: RISING INPUT COSTS AND GLOBAL SURPLUSES IN MANY COMMODITIES. MANY FARMERS ARE IN SERIOUS FINANCIAL CIRCUMSTANCES, LOSSES ON AGRICULTURAL LOANS ARE AT HISTORIC HIGH LEVELS, THE CAPITAL AND EQUITY BASE OF AGRICULTURE IS SHRINKING AT ALMOST 15% PER YEAR. THE PROPLEMS AFFECTING AGRICULTURE ARE SLOWLY SPREADING TO THE SUPPORT AND SERVICES INDUSTRIES. AGRI-BUSINESS FIRMS ARE NOW FACING DIFFICULTY. THE IMPACT OF THESE CONDITIONS IS PARTICULARLY SIGNIFICANT FOR PRINCE EDWARD ISLAND.

LET'S BE REALISTIC, THERE HAS BEEN AND
THERE WILL BE MORE CASUALTIES AS THE FARM FINANCE
SHAKEDOWN CONTINUES. IT IS A RESPONSIBILITY OF
GOVERNMENT, HOWEVER, TO CREATE AN ENVIRONMENT IN THE
FIELD OF FARM CREDIT WHICH ENSURES THAT AGRICULTURE
HAS ACCESS TO ADEQUATE SUPPLIES OF CREDIT. THAT
CREDIT MUST BE AVAILABLE AT COMEPTITIVE COSTS
AND WITHIN A SYSTEM THAT RESPONDS TO THE SPECIFIC
NEEDS OF THE FARM SECTOR. THE POLICY MUST BE
A NATIONAL ONE, AND MUST HELP KEEP FARMERS' CREDIT
COSTS COMPETITIVE ON A GLOBAL BASIS. THE FARM
CREDIT CORPORATION SHOULD BROADEN ITS POLICY TO
FACILITATE LONG TERM FARM LEASES.

CANADA NEEDS A REVISED FARM CREDIT POLICY, A POLICY THAT WILL PROVIDE FOR THE LONG-TERM. COMPETITIVE NEEDS OF CANADIAN FARMERS OPERATING IN AN INTERNATIONAL MARKETPLACE. THIS POLICY WILL TAKE TIME TO DEVELOP AND SOME COMMODITIES DO NOT HAVE A LOT OF TIME LEFT -- THE POTATO SECTOR IS IN DIRE CIRCUMSTANCES AT THE PRESENT TIME. IN ORDER TO ADDRESS THESE NEEDS IN THE SHORT-TERM, GOVERNMENT SHOULD DESIGNATE POTATOES AS ELIGIBLE FOR ASSISTANCE UNDER THE AUTHORITY OF THE AGRICULTURAL STABILIZATION ACT. A PAYMENT FOR THE 1984 CROP OR, ALTERNATIVELY, AN INTERIM PAYMENT FOR THE 1985 CROP MUST BE MADE. FOR LONGER TERM STABILITY, PRODUCERS AND GOVERNMENTS SHOULD ACTIVELY PURSUE THE MERITS OF A TRIPARTITE STABILIZATION PROGRAM FOR POTATOES WHICH IS NOW POSSIBLE UNDER THE AMENDED AGRICULTURAL STABILIZATION ACT. COINCIDENT WITH THE TRIPARTITE STABILIZATION PROGRAM SHOULD BE AN EVALUATION OF MARKETING OPTIONS FOR CANADIAN POTATOES.

## SPECIAL NEEDS

PRINCE EDWARD ISLAND HAS SPECIAL NEEDS IN

CERTAIN OF THE COMMODITIES THAT HAVE SUPPLY

MANAGEMENT PROGRAMS IN EFFECT. FOR INSTANCE, IN

THE DAIRY SECTOR, INDUSTRIAL MILK PRODUCTION IS

TIGHTLY RESTRAINED, YET THE PROVINCE HAS THE

INFRASTRUCTURE BOTH ON THE FARM AND AT THE

PROCESSING LEVEL WHICH ARE UNDER-UTILIZED. THIS

CREATES ECONOMIC HARDSHIPS FOR INDIVIDUAL FARM

UNITS AND SERIOUSLY QUESTIONS THE ECONOMIC

VIABILITY OF DAIPY PROCESSING PLANTS ATTEMPTING TO

ACQUIRE SUFFICIENT VOLUME TO NOT ONLY BE

COMPETITIVE, BUT TO MERELY STAY IN BUSINESS.

AS AN AGRICULTURAL PROVINCE, PRINCE

EDWARD ISLAND BELIEVES IT NEEDS AT LEAST A

MINIMUM-SIZED PROCESSING SECTOR. ADDITIONAL

QUOTA IS NOT EASY TO GET, AND WE RESPECT THE

SYSTEM. BUT BECAUSE OF OUR UNIQUENESS WE

BELIEVE PRINCE EDWARD ISLAND SHOULD HAVE FIRST

OPPORTUNITY TO ACQUIRE ADDITIONAL QUOTA WHEN

IT BECOMES AVAILABLE IN THE NATIONAL SYSTEM.

THIS WOULD ENSURE THAT I DO NOT END UP IN A

SIMILIAR SITUATION TO THAT DESCRIBED BY PREMIER

PECKFORD, A SITUATION WHERE WE HAVE THE

RESOURCE, BUT SOMEONE ELSE GAINS ALL THE BENEFITS

OF THE VALUE ADDED.

PRINCE EDWARD ISLAND IS MERELY LOOKING TO PROTECT, AS MUCH AS POSSIBLE, ITS LARGEST AND MOST IMPORTANT PRIVATE SECTOR. WE DO NOT HAVE ANY OTHER ATTRACTIVE ECONOMIC ALTERNATIVES THAT CAN REPLACE THE LARGE CONTRIBUTION FARMING MAKES TO OUR ECONOMY AND WAY OF LIFE.

## TRADE

CANADA IS A MAJOR TRADER IN AGPICULTURAL

PRODUCTS. IN 1984 CANADA EXPORTED IN EXCESS OF \$10

BILLION WORTH OF AGRICULTURAL GOODS WITH ABOUT 50°

CENTS OF EVERY DOLLAR RECEIVED BY CANADIAN FARMERS

COMING FROM THE SALE OF THEIR PRODUCTS TO OTHER

COUNTRIES. WORLD TRADE IN AGRICULTURE IS RECOMING

FIERCELY COMPETITIVE. TO STAY IN THE GAME, AND WE

MUST, CANADA WILL BE REQUIRED TO PRODUCE A QUALITY

PRODUCT AND TO DO SO COMPETITIVELY. CANADA MUST

TRADE FAIRLY AND INSIST THAT OTHERS DO SO AS WELL.

THE RULES OF THE TRADING GAME ARE PECEIVING SHARP

SCRUTINY AND THE DEFINITION OF SUBSIDIES WILL HAVE

TO BE COMMONLY UNDERSTOOD IF PRESENT DIFFICULTIES

BETWEEN TRADING PARTNERS ARE TO BE OVERCOME.

THE UNITED STATES IS CANADA'S MOST IMPORTANT MARKET: IT IS PRINCE FOWARD ISLAND'S LARGEST AND PEST MARKET AS WELL. IT WILL NOT BE IN CANADA'S PEST INTERESTS TO HAVE THE PROTECTIONIST FORCES WIN THE DAY IN THE UNITED STATES. A MORE NEGOTIATED TRADE AGREEMENT WITH THE UNITED STATES IS UNDER ACTIVE STUDY IN CANADA. IN OUR VIEW, THERE WILL BE BOTH BENEFITS AND DRAWBACKS IF AN AGREEMENT IS SUCCESSFULLY NEGOTIATED. THE ISSUE IS COMPLEX AND CERTAINLY IN AGRICULTURE THE RAMIFICATIONS OF FREER TRADE ARE NOT CLEAR. AGRICULTUPE IS LIKELY A UNIQUE SECTOR VIS-A-VIS CANADA-11.S. TRADE TALKS. THE IMPACT OF VARIOUS OPTIONS ARE GOING TO REQUIRE CAREFUL STUDY. HE MUST BE CAREFUL TO NOT TRADE OFF AGRICULTURAL INTERESTS IN THE INTERESTS OF OTHER SECTORS WITHOUT UNDERSTANDING THE CONSEQUENCES.

MR. PRIME MINISTER, AGRICULTURAL TRADE IS A SHARED FEDERAL-PROVINCIAL JURISDICTION. THE FEDERAL GOVERNMENT MUST PROVIDE A CLEAR LEADERSHIP ROLE IN INTERNATIONAL TRADE. TRADE OFFICES AND POSTS ABROAD HAVE NOT ALWAYS HAD QUALIFIED AND TRAINED AGRICULTURAL PERSONNEL. AGRICULTURE HAS BEEN NEGLECTED WITH THE RESULT THAT INTERNAL PICKERING AMONG TRADE RELATED FEDERAL DEPARTMENTS EXISTS WITH THE RESULT THAT THE EXPORT POTENTIAL OF CANADIAN FARM GOODS, TECHNOLOGY AND SERVICES HAVE MOT ALWAYS BEEN ADEQUATELY PROMOTED. AS A RESULT, SOME PROVINCES HAVE FILLED THE VOID BY ESTABLISHING THEIR OWN FOREIGN TRADE OFFICES.

CANADA CANNOT AFFORD TO HAVE SUCH A FRAGMENTED

AGRICULTURAL TRADE EFFORT.

### BALKANIZATION

PERHAPS THE GREATEST AND MOST OVER-RIDING CONCERN FACING CANADIAN AGRICULTURE DOMESTICALLY IS THE INCREASING TREND TOWARD "BALKANIZATION". EVERY PROVINCE APPEARS TO HAVE SELF-SUFFICIENCY GOALS AND, IN SOME INSTANCES, EVEN BARRIERS TO INTERPROVINCIAL TRADE IN EFFECT. THE ISSUE OF BALKANIZATION MANIFESTS ITSELF IN AN ARRAY OF SUPPORT PROGRAMS INCLUDING THE HIGHLY VISIBLE INCOME SUPPORT AND PRICE STABILIZATION SCHEMES THAT ARE IN PLACE IN VIRTUALLY EVERY PROVINCE. CANADA MUST COME TO A PATIONALIZATION ON THIS POTENTIALLY DESTRUCTIVE TYPE OF PROGRAMMING. GREAT EFFORTS HAVE GONE INTO HARMONIZING PRICE STABILIZATION PROGRAMS FOR CEPTAIN COMMODITIES. THE PROPOSED TRIPARTITE RED MEAT STABILIZATION PROGRAM IS CLOSE TO BECOMING A REALITY. PRINCE EDWARD ISLAND IS READY TO SIGN THE TRIPARTITE PROGRAM FOR BEEF CATTLE AND HOPES SOON TO BE ARLE TO DO THE SAME FOR THE HOG PLAN PENDING THE SUCCESSFUL RESOLUTION OF THE MARITIME FEED GRAINS ISSUE.

WITH REFERENCE TO THE NATIONAL TRIPARTITE

PROGRAM FOR HOGS, PRINCE EDWARD ISLAND WANTS ONLY
EQUITABLE TREATMENT OF ITS LEGITIMATE COSTS OF

PRODUCTION. WE DO NOT WANT SPECIAL TREATMENT -ONLY FAIR TREATMENT.

MR. PRIME MINISTER, I BELIEVE WE ARE MAKING PROGRESS IN PEDUCING THE BALKANIZATION EFFECTS IN THE RED MEAT SECTOR. However, of great concern to PRINCE EDWARD ISLAND IS THE EMERGENCE OF OTHER POTENTIALLY DESTRUCTIVE PRICE SUPPORT PROGRAMS FOR POTATOES. IN OUR VIEW, SUCH PROGRAMS WOULD NOT ONLY DISTORT THE CANADIAN DOMESTIC MARKET, BUT COULD HAVE DEVASTATING EFFECTS ON THE EXPORT OF CANADIAN POTATOES, PARTICULARLY IN THE UNITED STATES.

OUR PROVINCE COULD BE AN EARLY LOSER IN THIS

GAME, GIVEN THE DOMINANCE OF THE POTATO INDUSTRY TO

THE ECONOMY AND OUR DEPENDENCE ON EXPORTS.

IN ADDITION, MR. PRIME MINISTER, I HAVE LOOKED AT THE SASKATCHEWAN AGRICULTURAL PAPER AND COMMEND THEM FOR THEIR SENSITIVE EFFORT TOWARD THIS VERY VITAL INDUSTRY.

I WAS PAPTICULARLY IMPRESSED WITH THE FACT
THAT THEY SUGGESTED THAT A NEW NATIONAL
AGRICULTURAL EMERGENCY ASSISTANCE PROGRAM BE
JOINTLY DEVELOPED BY THE FEDERAL AND PROVINCIAL
GOVERNMENTS IN CONJUNCTION WITH FARM ORGANIZATIONS
BY APRIL 1986.

I CAN RELATE TO WHAT THEY HAVE SAID AND MY GOVERNMENT, AS WELL AS YOURS, SHOULD GIVE THIS PAPER VERY SERIOUS CONSIDERATION.

MR. PRIME MINISTER, I AM CONCERNED ABOUT THE FUTURE OF AGRICULTURE. THE ISSUES ARE MANY AND TIME IS RUNNING OUT FOR SOME OF OUR GOOD PRODUCERS. THE ISSUES ARE COMPLEX AND MANY ARE GLOBAL.

THE AGRICULTURAL ISSUE DESERVES MORE

ATTENTION. THAT IS WHY I SUPPORT THE CONSENSUS

STATEMENT ON AGRICULTURE MATTERS AND REQUEST THAT

OUR MINISTERS OF AGRICULTURE PROCEED IMMEDIATELY IN

RESOLVING THESE OUTSTANDING ISSUES. THE WORLD

AGRICULTURAL SCENE IS IN RAPID TRANSITION. CANADA

WILL NEED TO TAKE SOME CLEAR DIRECTION NOT ONLY TO

SUSTAIN ITS DOMESTIC FOOD POLICY, BUT MORE

IMPORTANTLY, TO BE AN ACTIVE AND SIGNIFICANT

CONTRIBUTOR TO FEEDING THOSE IN THE WORLD WHO CAN

AFFORD TO EAT AS WELL AS THOSE WHO CANNOT.

DOCUMENT: 800-21/068

ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS

Speech by Premier James M. Lee on Fisheries





MR. CHAIRMAN, I WANT TO POINT OUT THAT THE FISHERY, AS ONE OF MY PROVINCE'S PRIMARY INDUSTRIES, IS ESSENTIAL TO THE HEALTH OF OUR ECONOMY.

THE FISHING INDUSTRY ON PRINCE EDWARD ISLAND CONTRIBUTES IN EXCESS OF \$100 MILLION TO OUR ECONOMY ON AN ANNUAL BASIS WHEN FISHING, PROCESSING AND SERVICE INDUSTRIES ARE TAKEN INTO CONSIDERATION. EMPLOYMENT IN THE FISHING AND PROCESSING SECTORS ACCOUNTS FOR APPROXIMATELY 10% OF OUR PROVINCE'S WORKFORCE, A VERY SIGNIFICANT FIGURE. TO MANY OF OUR TOWNS AND VILLAGES THE FISHERY IS THEIR VIRTUAL LIFEBLOOD.

THE 1985 FISHING YEAR, WHICH IS OUICKLY COMING TO A CLOSE, HAS BEEN A SUCCESSFUL ONE IN PRINCE EDWARD ISLAND. LANDINGS OF OUR MOST VALUABLE SPECIES, LORSTER, WERE SECOND ONLY TO OUR RECORD YEAR OF 1983 AND THE VALUE OF THIS YEAR'S CATCH TO THE FISHERMEN DID, IN FACT, SET A RECORD FOR OUR PROVINCE. Substantial increases have been recorded in production of our world famous Malpeoue Oyster AND CULTURED BLUE MUSSELS. WE HAVE HELD OUR OWN IN REGARD TO THE INSHORE GROUNDFISHERY, HAVE RECORDED INCREASED IN SOME SHELLFISH AND PELAGIC SPECIES AND, OF COURSE, EXPERIENCED A HIGHLY SUCCESSFUL EXPLORATORY FISHERY FOR SNOW CRAB.

1985 HAS ALSO MARKED HIGHLY SUCCESSFUL FISH QUALITY IMPROVEMENT INITIATIVES IN PRINCE FDWARD ISLAND WITH THE INTRODUCTION OF VOLUNTARY DOCKSIDE GRADING OF GROUNDFISH ON A PROVINCE-WIDE BASIS AND THE IMPLEMENTATION OF THE FISHERMEN'S QUALITY IMPROVEMENT PROGRAM. OUR EFFORTS IN THE QUALITY AREA WERE UNDERTAKEN WITH A VIEW TO BEING FULLY PREPARED FOR MANDATORY INDUSTRY-WIDE PROGRAMS SCHEDULED FOR INTRODUCTION IN 1986 AND TO CAPITALIZE ON MARKET OPPORTUNITIES. THANKS TO A CONCERTED AND COOPERATIVE EFFORT BETWEEN BOTH LEVELS OF GOVERNMENT, FISHERMEN AND PROCESSORS, WE HAVE EXCEEDED OUR EXPECTATIONS IN THESE PROGRAMS AND WE HAVE WITNESSED IMPROVED RETURNS FROM THE MAPKETPLACE AND THE EMERGENCE OF A SOLID REPUTATION FOR OUR GROUNDFISH PRODUCTS.

WE ARE DETERMINED NOT TO LOSE THE MOMENTUM WE HAVE DEVELOPED IN THE QUALITY IMPROVEMENT AREA AND I STRONGLY URGE THAT, ON A NATIONAL BASIS, WE REMAIN COMMITTED TO THE IMPLEMENTATION OF A COMPREHENSIVE QUALITY ASSURANCE PROGRAM FOR FISH PRODUCTS.

MR. CHAIRMAN, THE SUCCESSES I HAVE ALLUDED TO IN THE CATCHING AND QUALITY ASSURANCE AREAS DO NOT, BY ANY MEANS, PRECLUDE THE FACT THAT OUR FISHING INDUSTRY FACES A NUMBER OF PROBLEMS. I INDICATED EARLIER THAT WE WERE HOLDING OUR OWN IN THE INSHORE GROUNDFISH SECTOR, HOWEVER, OUR RELATIVELY SMALL OFFSHORE GROUNDFISH SECTOR IS ANOTHER STORY. OUR INDUSTRY AND PROVINCIAL DEPARTMENT HAVE WARNED OVER THE PAST 2-3 YEARS THAT QUOTA ALLOCATIONS FOR GULF REDFISH WERE TOO HIGH AND THAT ACCESS TO THE STOCKS FOR VESSELS OUTSIDE THE GULF OF ST. LAWRENCE SHOULD NOT BE ALLOWED. THIS ADVICE WAS IGNORED AND IN

A FURTHER POINT OF MAJOR CONCERN IN PRINCE EDWARD ISLAND'S OFFSHORE FISHERY IS THE DIMINISHING ACCESS TO STOCKS OF OFFSHORE GROUNDFISH. THE CLOSURE OF GEORGETOWN SEAFOODS HAS NOT ONLY BEEN A MAJOR BLOW TO A COMMUNITY HEAVILY DEPENDENT UPON THE EMPLOYMENT GENERATED BY SUCH A FACILITY, BUT IT HAS ALSO MEANT THAT MY PROVINCE HAS LOST, WHAT IN OUR TERMS ARE, SUBSTANTIAL QUOTAS OF GROUNDFISH. IT IS ONE THING FOR A PARTICULAR BUSINESS OR PPOCESSING FACILITY TO FAIL, BUT IT IS QUITE ANOTHER FOR OUR PROVINCE TO BE DENIED THE BENEFITS OF THE PUPLIC PROPERTY RESOURCE ASSOCIATED WITH THAT FACILITY. IN ORDER FOR PRINCE EDWARD ISLAND TO MAINTAIN ITS HISTORICAL AND JUST ACCESS TO THE OFFSHORE GROUNDFISHERY, THOSE QUOTAS MUST BE RETURNED TO US.

TO USE ANOTHER EXAMPLE, THE QUOTA ALLOCATION
FOR HERPING WAS REACHED IN PRINCE EDWARD ISLAND AND
THE FISHERY WAS CLOSED IN EARLY SEPTEMBER, YET
FISHERMEN REPORTED AN ABUNDANCE OF HERRING IN OUR
WATERS AND OUR PROCESSORS WERE FORCED TO EXPERIENCE
A SUBSTANTIAL SHORTFALL IN MEETING INTERNATIONAL
SALES DEMANDS.

THE MATTERS I HAVE REFERRED TO ARE A

REFLECTION OF PESOURCE MANAGEMENT PROBLEMS WE ARE

FACING IN THE GULF OF ST. LAWRENCE AND I AM SURE

OTHER PROVINCES CAN RELATE TO THE FRUSTRATIONS

CAUSED BY SUCH PROBLEMS. I CHALLENGE THE MANAGERS

OF OUR FISHERY RESOURCE TO IMPROVE THE SYSTEM OF

MANAGEMENT. SUCH IMPROVEMENTS SHOULD REFLECT

LOCAL STOCK CONDITIONS, THEY SHOULD ENSURE EQUALITY

OF ACCESS TO FISH STOCKS, THEY SHOULD RECOGNIZE THE

NEED TO BETTER COORDINATE THE EFFORTS OF

PROFESSIONALS IN THE CATCHING SECTOR, NAMELY, THE

FISHERMEN WITH PROFESSIONALS IN THE BIOLOGICAL

ASSESSMENT AND STOCK MANAGEMENT FIELDS.

When referring to equality of access to fish stocks I want to refer to the snow crap fishery in the Gulf of St. Lawrence. As indicated earlier, a successful exploratory fishery for snow crap was carried out in Prince Edward Island this year. Our fishermen have long been denied access to that fishery despite a signficant presence in the fishery when it was first developed in the 1960's. Mr. Chairman, your government is to be commended for recognizing the injustice of our lack of access by granting exploratory permits and I sincerely hope that we will be afforded a fair distribution of opportunity by confirming our presence in the fishery on a long-term basis.

MR. CHAIRMAN, I HAVE UTILIZED THE WORD ACCESS
HEAVILY IN MY STATEMENT AND WILL RISK USING IT ONE
MORE TIME IN REFERENCE TO A MAJOR CONCERN OF PRINCE
EDWARD ISLAND FISHERMEN. I REFER TO THE PHYSICAL
ACCESS TO THE FISHING GROUNDS. OUR FISHERMEN RUN
THE RISK OF HAVING THAT ACCESS DENIED DUE TO THE
STATE OF REPAIR OF OUR SMALL CRAFT HARBOURS.
PORTIONS OF AS MANY AS TEN OF OUR HARBOURS ARE
BARRICADED TO USE BECAUSE OF THEIR STATE OF
DISREPAIR AND THE LACK OF BUDGET TO CARRY OUT
NECESSARY REPAIRS.

AT THE ROOT OF THIS PROBLEM IS THE FACT THAT

PUDGETS OF THE SMALL CRAFT HAPBOURS BRANCH OF THE

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS CAN USUALLY

ACCOMMODATE ONLY MINOR REPAIRS. DURING THE CURRENT

FISCAL YEAR THE LEVEL OF FUNDING AFFORDED THE SMALL

CRAFT HARBOURS BRANCH IN PRINCE EDWARD ISLAND WAS

APPROXIMATELY \$1.4 MILLION, SUFFICIENT ONLY TO

CARRY OUT MINIMAL MINOR MAINTENANCE. ESTIMATES OF

THE AMOUNT NEEDED TO ACCOMMODATE IMMEDIATE

EMERGENCY REPAIRS ARE FOUR TIMES THAT LEVEL OF

FUNDING.

THIS SITUATION AT OUR FISHING HARBOURS DID NOT DEVELOP OVERNIGHT, BUT IS A RESULT OF A NUMBER OF YEARS OF INADEQUATE FUNDING LEVELS. WHAT IS CLEARLY NEEDED IS FUNDING FOR CAPITAL REPAIRS AND REPLACEMENT, AND THE FACT THAT WE HAVE REACHED THE STAGE THAT PURLIC WHARF FACILITIES ARE BARRICADED TO USE, OUTLINES THE URGENCY OF ADDITIONAL FUNDING.

THE SUCCESS OF THE FISHERY IN MY PROVINCE, AS WELL AS IN THE COUNTRY AS A WHOLE, DEPENDS HEAVILY ON OUR ABILITY TO MARKET OUR PRODUCTS. CANADA IS THE WORLD'S LEADING EXPORTER OF FISH, AND WE CURRENTLY FIND MANY OF OUR EXPORT MARKETS CLOUDED WITH THREATS OF PROTECTIONISM. THIS CONCERN IS ONE WHICH IS SHARED BY ALL IN OUR CANADIAN INDUSTRY AND WE MUST COOPERATIVELY FOCUS ON MEANS TO ADDRESS THIS ISSUE AS WE DEVELOP OUR NATIONAL TRADE STRATEGIES.

ANOTHER ISSUE OF NATIONAL IMPORTANCE IS THE MANAGEMENT OF FISH STOCKS WITHIN OUP 200 MILE ZONE, AS WELL AS THOSE STOCKS WHICH OVERLAP THAT BOUNDARY. THE FISHING INDUSTRY IN PRINCE EDWARD ISLAND IS CLEARLY SUPPORTIVE OF WHAT I PERCEIVE TO BE A CANADIAN INDUSTRY CONSENSUS THAT FOREIGN OVERFISHING CAN NOT BE TOLERATED AND ACCESS TO STOCKS WITHIN OUR ZONE MUST BE RESTRICTED TO THOSE OF A SURPLUS NATURE ONLY. CANADA HAS LEARNED MUCH WITH REGARD TO ZONE MANAGEMENT AND INTERNATIONAL AGREEMENTS SINCE OUR JURISDICTION WAS EXTENDED IN 1977 AND WITH THAT KNOWLEDGE AND DEVELOPED EXPERTISE, WE FULLY SUPPORT THE LEAD OF YOUR GOVERNMENT IN PROTECTING THE INTERESTS OF OUR FISHERY.

MR. CHAIRMAN, I HAVE COMMENTED ON A NUMBER OF ISSUES AND IDENTIFIED A NUMBER OF PROBLEMS WHICH CONCERN THE FISHING INDUSTRY IN PRINCE EDWARD ISLAND. I DO NOT, HOWEVER, WANT TO LEAVE THE IMPRESSION WE HAVE AN INDUSTRY BESET ONLY BY PROBLEMS. MY INITIAL COMMENTS TOUCHED ON SUCCESSES WE HAVE RECORDED IN THE FISHERY IN PRINCE EDWARD ISLAND, AND I FEEL WE HAVE A NUMBER OF OPPORTUNITIES IN THE INDUSTRY, NOT ONLY FROM THE PRINCE EDWARD ISLAND PERSPECTIVE, BUT ALSO ON A NATIONAL PASIS. I REFER TO SUCH THINGS AS THE EMERGENCE OF OUR AQUACULTURE INDUSTRY, THE OPPORTUNITY TO BE WORLD LEADERS IN THE MARKETPLACE WITH HIGH QUALITY FISH PRODUCTS AND THE OPPORTUNITY TO INCREASE THE VALUE OF OUR SECONDARY PROCESSING OF FISH.

I BELIEVE WE CAN WORK ON A NATIONAL BASIS TO DEVELOP SOUND POLICIES IN THE FISHERY TEMPERING THAT DEVELOPMENT WITH A THEME OF EQUAL OPPORTUNITY FOR ALL SECTORS, REGIONS AND PROVINCES.

DOCUMENT : 800-21/068

Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

## Allocution de M. James M. Lee Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard



Halifax

Les 28 et 29 novembre 1985



MONSIEUR LE PRÉSIDENT, J'AIMERAIS D'ABORD DIRE QUE LA PÊCHE, UNE DES INDUSTRIES PRIMAIRES DE MA PROVINCE, EST UNE ACTIVITÉ ESSENTIELLE À LA SANTÉ DE NOTRE ÉCONOMIE.

À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE
REPRÉSENTE PLUS DE 100 MILLIONS DE DOLLARS PAR AN SI L'ON PREND
EN CONSIDÉRATION LA PÊCHE PROPREMENT DITE, LA TRANSFORMATION ET
LES SECTEURS DE SERVICE CONNEXES. LES SECTEURS DE LA PÊCHE ET DE
LA TRANSFORMATION EMPLOIENT À PEU PRÈS 10 P. 100 DE LA POPULATION
ACTIVE DE LA PROVINCE, CHIFFRE NON NÉGLIGEABLE. POUR BEAUCOUP DE
VILLES ET DE VILLAGES, LA PÊCHE EST LA PRINCIPALE ACTIVITÉ QUI
ASSURE LEUR SUBSISTANCE.

LA SAISON DE PÊCHE DE 1985, QUI S'ACHÈVE BIENTÔT, A ÉTÉ
BONNE À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD. LE CHIFFRE DES PRISES DÉBAROUÉES DE L'ESPÈCE LA PLUS CHÈRE, LE HOMARD, ÉTAIT LE DEUXIÈME EN
IMPORTANCE APRÈS CELUI DE NOTRE ANNÉE RECORD DE 1983, ET LA
VALEUR DES PRISES DE CETTE ESPÈCE POUR LES PÊCHEURS CONSTITUE EN
FAIT UN RECORD PROVINCIAL. NOUS AVONS ENREGISTRÉ UNE HAUSSE
CONSIDÉRABLE DE PRODUCTION DE DEUX DE NOS PRODUITS MONDIALEMENT
CONNUS, LES HUÎTRES DE MALPÈQUE ET LES MOULES BLEUES D'ÉLEVAGE.
NOUS AVONS EU UNE BONNE ANNÉE POUR LA PÊCHE CÔTIÈRE DU POISSON DE
FOND ET ENREGISTRÉ DES HAUSSES POUR CERTAINS MOLLUSQUES ET
CRUSTACÉS ET CERTAINES ESPÈCES PÉLAGIQUES ET, NATURELLEMENT, LA
PÊCHE EXPLORATOIRE AU CRABE DES NEIGES A DONNÉ DE TRÈS BONS
RÉSULTATS.

L'ANNÉE 1985 A AUSSI ÉTÉ UNE ANNÉE OÙ ONT ÉTÉ PRISES

D'HEUREUSES INITIATIVES EN MATIÈRE D'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ

DU POISSON, PAR EXEMPLE L'INSTAURATION D'UNE RÉGIME PROVINCIAL

FACULTATIF DE CLASSEMENT PAR CATÉGORIE DU POISSON DE FOND AU

MOMENT DU DÉBARQUEMENT ET LA MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME

D'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ DU POISSON. NOS EFFORTS AU CHAPITRE

DE LA QUALITÉ AVAIENT POUR BUT DE NOUS PRÉPARER À L'INTRODUCTION,

PRÉVUE POUR 1986, DE PROGRAMMES OBLIGATOIRES S'APPLIQUANT À TOUTE

L'INDUSTRIE ET DE NOUS PERMETTRE DE PROFITER DE POSSIBILITÉS

COMMERCIALES. GRÂCE À L'EFFORT CONCERTÉ ET À LA COLLABORATION

DES DEUX ORDRES DE GOUVERNEMENT, DES PÊCHEURS ET DES ENTREPRISES

DE TRANSFORMATION, NOUS AVONS OBTENU PLUS DE CES PROGRAMMES QUE

CE QUE NOUS EN ATTENDIONS ET NOUS POUVONS CONSTATER QUE NOTRE

ACTIVITÉ COMMERCIALE EST PLUS PROFITABLE ET NOTRE POISSON DE FOND

DE PLUS EN PLUS RÉPUTÉ.

NOUS SOMMES DÉTERMINÉS À NE PAS PERDRE LE TERRAIN GAGNÉ AU CHAPITRE DE L'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ, ET JE SOUHAITE VIVEMENT QU'À L'ÉCHELLE NATIONALE NOTRE VOLONTÉ DEMEURE FERME DE METTRE EN PLACE UN PROGRAMME GLOBAL DE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ DES PRODUITS DU POISSON.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, LES RÉALISATIONS DONT JE VIENS DE PARLER AU CHAPITRE DU VOLUME DES PRISES ET DU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ N'EMPÊCHENT NULLEMENT QUE NOTRE INDUSTRIE DE LA PÊCHE DOIT ACTUELLEMENT FAIRE FACE À UN CERTAIN NOMBRE DE PROBLÈMES.

J'AI DÉJÀ INDIQUÉ QUE NOTRE PERFORMANCE POUR LA PÊCHE CÔTIÈRE DU POISSON DE FOND ÉTAIT BONNE, MAIS LA SITUATION EST TOUT AUTRE DANS LE SECTEUR RELATIVEMENT RESTREINT DE LA PÊCHE HAUTURIÈRE DU POISSON DE FOND. DEUIS DEUX OU TROIS ANS, L'INDUSTRIE ET LE MINISTÈRE PROVINCIAL DES PÊCHES ONT SIGNALÉ QUE LES CONTINGENTS FIXÉS POUR LA PÊCHE DU SÉBASTE DANS LE GOLFE ÉTAIENT TROP ÉLEVÉS ET QUE LES NAVIRES DE PÊCHE DE L'EXTÉRIEUR DU GOLFE DU SAINT-LAURENT NE DEVRAIENT PAS AVOIR ACCÈS AUX STOCKS. CES MISES EN GARDE ONT ÉTÉ IGNORÉES, DE SORTE QU'EN 1985 NOS PRISES DE SÉBASTE ONT FLÉCHI DE 40 P. 100.

UN AUTRE POINT IMPORTANT QUI PRÉOCCUPE LES PÊCHEURS

HAUTURIERS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD EST LA RESTRICTION CROIS
SANTE DE LA PÊCHE DU POISSON DE FOND AU LARGE DES CÔTES. LA

FERMETURE DE L'USINE DE LA GEORGETOWN SEAFOODS A NON SEULEMENT

ÉTÉ UNE RUDE ÉPREUVE POUR LA COLLECTIVITÉ FORTEMENT DÉPENDANTE

DES EMPLOIS FOURNIS PAR CETTE INSTALLATION, MAIS ELLE A ÉGALEMENT

ENTRAÎNÉ, POUR MA PROVINCE, LA PERTE DE CONTINGENTS CONSIDÉRALES

DE POISSON DE FOND. LA FERMETURE D'UNE ENTREPRISE OU D'UNE USINE

DE TRANSFORMATION EST UNE CHOSE, MAIS C'EN EST UNE TOUT AUTRE,

POUR NOTRE PROVINCE, DE PERDRE LES AVANTAGES QUE PROCURE UNE

RESSOURCE PUBLIQUE EXPLOITÉE PAR L'ENTREPRISE EN QUESTION. POUR QUE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD CONSERVE L'ACCÈS ÉQUITABLE QU'ELLE A TOUJOURS EU AUX STOCKS DE POISSON DE FOND AU LARGE DES CÔTES, IL TAUT ABSOLUMENT QUE CES CONTINGENTS LUI SOIENT RENDUS.

POUR PRENDRE UN AUTRE EXEMPLE, LE CONTINGENT FIXÉ POUR LE HARENG A ÉTÉ ATTEINT AU DÉBUT DE SEPTEMBRE À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, ET LA SAISON DE LA PÊCHE A DONC PRIS FIN À CE MOMENT-LÀ. OR LES PÊCHEURS SIGNALAIENT LA PRÉSENCE DE HARENG EN ABONDANCE DANS NOS TERRITOIRES DE PÊCHE, MAIS NOS ENTREPRISES DE TRANSFORMATION, SOUS-APPROVISIONNÉES, ONT DÛ RENONCER À UN VOLUME IMPORTANT DE VENTES QU'ELLES AURAIENT PU FAIRE SUR LE MARCHÉ INTERNATIONAL.

VOILÀ DES EXEMPLES QUI ILLUSTRENT LES DIFFICULTÉS AUXQUELLES
NOUS FAISONS FACE DANS LE GOLFE SAINT-LAURENT SUR LE PLAN DE LA
GESTION DES RESSOURCES. JE SUIS CERTAIN QUE D'AUTRES PROVINCES
PEUVENT COMPRENDRE LES FRUSTRATIONS QUI RÉSULTENT DE TELS
PROBLÈMES. J'ENGAGE LES GESTIONNAIRES DE NOS RESSOURCES HALIEUTIQUES À AMÉLIORER LE SYSTÈME DE GESTION. CES AMÉLIORATIONS
DEVRAIENT TENIR COMPTE DE L'ÉTAT DES STOCKS LOCAUX, ASSURER UN
ACCÈS ÉGAL AUX STOCKS DE POISSON ET RECONNAÎTRE LA NÉCESSITÉ DE
MIEUX COORDONNER LES EFFORTS DES SPÉCIALISTES DE LA PÊCHE,
C'EST-À-DIRE DES PÊCHEURS, AVEC CEUX DES SPÉCIALISTES DES
SECTEURS DE L'ÉVALUATION BIOLOGIQUE ET DE LA GESTION DES STOCKS.

QUAND JE PARLE D'ACCÈS ÉGAL AUX STOCKS DE POISSON, JE FAIS
ALLUSION À LA PÊCHE DU CRABE DES NEIGES DANS LE GOLFE SAINTLAURENT. COMME JE L'AI DIT, NOUS AVONS MIS À L'ESSAI AVEC SUCCÈS
CETTE ANNÉE À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD UN PROGRAMME DE PÊCHE DU
CRABE DES NEIGES. LONGTEMPS NOS PÊCHEURS SE SONT VU REFUSER
L'ACCÈS À CETTE PÊCHE EN DÉPIT DE LEUR PARTICIPATION CONSIDÉRABLE
AU DÉBUT DE L'EXPLOITATION DE CETTE RESSOURCE, DANS LES ANNÉES
60. MONSIEUR LE PRÉSIDENT, VOTRE GOUVERNEMENT MÉRITE DES ÉLOGES
POUR AVOIR CORRIGÉ CETTE INJUSTICE EN ACCORDANT DES PERMIS DE
PÊCHE EXPLORATOIRE ET J'ESPÈRE SINCÈREMENT QUE VOUS NOUS
ACCORDEREZ NOTRE JUSTE PART DE L'EXPLOITATION DE CETTE RESSOURCE
EN CONFIRMANT NOTRE PRÉSENCE À LONG TERME DANS CE SECTEUR.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, J'EMPLOIE SOUVENT LE MOT ACCÈS DANS MA DÉCLARATION, ET JE VAIS ME RISQUER À L'EMPLOYER ENCORE UNE FOIS POUR PARLER D'UNE PRÉOCCUPATION IMPORTANTE DES PÉCHEURS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD. IL S'AGIT DE L'ACCÈS AUX LIEUX DE PÈCHE. NOS PÉCHEURS COURENT LE RISQUE DE SE VOIR REFUSER CET ACCÈS EN RAISON DU MAUVAIS ÉTAT DE NOS INSTALLATIONS PORTUAIRES POUR PETITS BATEAUX. DES SECTIONS D'UN GRAND NOMBRE DE NOS PORTS, DIX POUR ÊTRE PRÉCIS, SONT ACTUELLEMENT INTERDITES D'ACCÈS EN RAISON DE LEUR MAUVAIS ÉTAT ET DU MANQUE D'ARGENT POUR EFFECTUER LES RÉPARATIONS QUI S'IMPOSENT.

LE BUDGET DE LA DIRECTION DES PORTS POUR PETITS BATEAUX DU
MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS EST À L'ORIGINE DE CE PROBLÈME
CAR IL NE PERMET HABITUELLEMENT QUE DES RÉPARATIONS MINEURES.

POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE EN COURS, LA DIRECTION DES PORTS POUR
PETITS BATEAUX, À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, RECEVRA ENVIRON 1,4

MILLION DE DOLLARS, TOUT JUSTE DE QUOI ASSURER L'ENTRETIEN

MINIMAL REQUIS. SELON LES ESTIMATIONS, IL FAUDRAIT QUATRE FOIS
CETTE SOMME POUR EFFECTUER LES RÉPARATIONS LES PLUS URGENTES.

LE MAUVAIS ÉTAT DE NOS INSTALLATIONS PORTUAIRES NE DATE PAS
D'HIER. IL RÉSULTE D'UN FINANCEMENT INSUFFISANT DEPUIS UN
CERTAIN NOMBRE D'ANNÉES. IL FAUT ABSOLUMENT DES FONDS POUR
RÉPARER ET REMPLACER LES ÉQUIPEMENTS. LE FAIT QUE NOUS EN SOMMES
AU POINT OÙ LES QUAIS PUBLICS SONT INTERDITS D'ACCÈS INDIQUE BIEN
L'URGENCE DE L'OCTROI DE FONDS SUPPLÉMENTAIRES.

LA PROSPÉRITÉ DU SECTEUR DES PÊCHES, DANS MA PROVINCE COMME
POUR L'ENSEMBLE DU PAYS, DÉPEND BEAUCOUP DE NOTRE CAPACITÉ DE
VENDRE NOS PRODUITS. LE CANADA EST LE PREMIER EXPORTATEUR DE
POISSON AU MONDE. TOUTEFOIS, BON NOMBRE DE NOS MARCHÉS D'EXPORTATION SONT MENACÉS PAR DES VISÉES PROTECTIONNISTES. TOUTE
L'INDUSTRIE CANADIENNE PARTAGE NOTRE INQUIÉTUDE À CET ÉGARD ET
NOUS DEVRONS ENSEMBLE TROUVER DES MOYENS DE RÉGLER CE PROBLÈME AU
MOMENT D'ÉLABORER NOS STRATÉGIES COMMERCIALES NATIONALES.

L'INTÉRIEUR DE LA ZONE DES 200 MILLES AINSI QUE DE CEUX QUI
CHEVAUCHENT CETTE LIMITE EST UNE AUTRE QUESTION D'IMPORTANCE
NATIONALE. L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
APPUIE SANS AMBIGUITÉS CE QUI ME PARAÎT ÊTRE UN CONSENSUS DANS
L'ENSEMBLE DE L'INDUSTRIE CANADIENNE, C'EST-Â-DIRE QUE NOUS NE
POUVONS TOLÉRER UNE SUREXPLOITATION PAR LES FLOTTES ÉTRANGÈRES ET
QUE NOUS DEVONS RESTREINDRE L'ACCÈS À NOTRE ZONE À LA PÊCHE
D'ESPÈCES EXCÉDENTAIRES. LE CANADA A BEAUCOUP APPRIS EN MATIÈRE
DE GESTION DE LA ZONE ET D'ACCORDS INTERNATIONAUX DEPUIS QUE
NOTRE LIMITE A ÉTÉ PORTÉE À 200 MILLES EN 1977. AVEC LES
CONNAISSANCES ET LA COMPÉTENCE QUE NOUS AVONS ACQUISES, NOUS
APPUYONS ENTIÈREMENT L'INITIATIVE QU'A PRISE VOTRE GOUVERNEMENT
DE SAUVEGARDER LES INTÉRÊTS DE NOTRE INDUSTRIE DE LA PÊCHE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, J'AI PARLÉ D'UN CERTAIN NOMBRE DE OUESTIONS ET DÉFINI UN CERTAIN NOMBRE DE PROBLÈMES QUI PRÉOCCU-PENT L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD. JE NE VEUX CEPENDANT PAS DONNER L'IMPRESSION QUE NOTRE INDUSTRIE EST ASSAILLIE DE PROBLÈMES DE TOUTES PARTS. J'AI PARLÉ TOUT À L'HEURE DES SUCCÈS ENREGISTRÉS DANS CE SECTEUR DANS NOTRE PROVINCE ET JE CROIS QU'UN CERTAIN NOMBRE DE POSSIBILITÉS S'OFFRENT À NOTRE INDUSTRIE, NON SEULEMENT POUR L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD MAIS ÉGALEMENT POUR TOUT LE PAYS. JE PENSE ENTRE AUTRES

À L'ÉMERGENCE DE L'AQUICULTURE, À LA POSSIBILITÉ DE DEVENIR DES CHEFS DE FILE SUR LES MARCHÉS MONDIAUX EN OFFRANT DES PRODUITS DE LA PÊCHE DE GRANDE QUALITÉ ET, ENFIN, À LA POSSIBILITÉ D'AUGMENTER LA VALEUR DONNÉE AU PRODUIT PAR LA TRANSFORMATION SECONDAIRE DU POISSON.

JE PENSE QUE NOUS POUVONS COLLABORER SUR LE PLAN NATIONAL À ÉLABORER DE SAINES POLITIQUES DE GESTION DE LA PÊCHE TOUT EN TENANT COMPTE DU BESOIN D'ACCORDER DES POSSIBILITÉS ÉGALES POUR L'ENSEMBLE DES SECTEURS, RÉGIONS ET PROVINCES.



DOCUMENT: 800-21/069

ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS

THE FISHERIES

STATEMENT OF THE PREMIER OF NEW BRUNSWICK





We have a number of remarks and comments we would like to make on the fisheries. An occasion such as this is not one to let pass by without indicating, however briefly, both the direction we would like to take on certain issues and the major preoccupations which will require our collective attention in the coming year.

One theme of particular importance to us is the link between the seafood industry and regional disparities.

A clear distinction must be made between the normal, if somewhat frustrating, fluctuations in the fishing industry and the persistent disparities in regional economic development.

The fisheries, despite evolving in a very competitive environment, is and continues to be a major contributor to the New Brunswick economy. In fact New Brunswick processed some 22.4% of the total production value of Atlantic Canada in 1984.

Why then do we often hear that the fisheries are in trouble? The answer can be partially found in the following explanation.

The economic hardship of many living in fishing regions is not the result of any intrinsic weakness in the sector. The most serious problems frequently occur because the fishing enterprises and processing firms tend to be the major employers in their towns and villages. Often no other significant industries exist in the local economic base.

When economic shocks such as abrupt shifts in markets cause unforeseen lay-offs along the Gulf of St. Lawrence and the Bay of Fundy no other realistic job opportunities exist for affected fishermen or plantworkers close to their home regions.



Given the fish resources available and the dynamics of the markets the majority of our entrepreneurs, the ones who really create employment, manage to prevail if not always prosper. But they cannot support alone the economic well-being of these communities. No single industry can do that. Mining can't and forestry can't. What are incorrectly identified as problems of the fisheries are actually problems of regional development.

The dependency of these coastal regions on the fisheries renders them extremely vulnerable to changes in policy of any kind which risk upsetting the very delicate balance of their regional economies.

This utter reliance on one sector makes the communities supported by the fisheries very uneasy when undertakings such as a full review of the unemployment insurance program is announced or when the new technology associated with factory freezer trawlers is introduced.

We are not opposed to either in principle. Rather we respectfully request that the full implications of any major change to existing policies be considered.

If accommodation and adjustment are required, and they usually are when sudden change occurs, then the relative weight of the burden of such change on these communities must be taken into account and measures be implemented to ease that burden. If we are to manage transition properly, we need the assurance of support to assist those affected, sometimes permanently, by these changes.

More importantly, it is only fair and just that we have equal assistance to take advantage of new market potential when it appears. We wish to be assured that the federal government is prepared to help us, as it did others, to acquire new technology where resource location and market demand justify



Tinvestment and to assist our various regions in adapting to the disruptive, but unavoidable, effects that may occur.

In regions where economic conditions are strained, issues take on a degree of urgency not found in large metropolitan areas. An example would be the permission given to foreign vessels to fish in the Canadian economic zone when at the same time domestic fish plants are short of feedstock. Lost fish represents lost employment.

We realize that discussions on economic disparities and the requests for more resources are rather grim in nature and certainly not new but the existence of gaps in per capita earned incomes between the Atlantic provinces on the one hand and the national average on the other is a fact. The high unemployment rates are also well documented. The dependency on unemployment insurance payments is symptomatic, not causal, of severe weaknesses in some of our regional economies and these labour market adjustment problems make it very difficult to make the industry viable.

We mention these facts by way of explaining the context of the fisheries. There are tremendous pressures placed on the seafood sector to resolve a whole array of social problems. The fisheries can help but these marine resources, even if renewable, are limited.

Our collective energies and resources must be focused on diversifying our sources of earned income. Regional development initiatives must be intensified in all regions and all sectors. With strong regional economies there would be far less need to rely on the principle of equalization enshrined in the constitution.



In studying the federal expenditure projections of the new generation of subsidiary agreements under the Economic and Regional Development Agreement we were pleased to find that the downward trend for development commitments has finally been reversed although in real terms they are still very far from the expenditure levels reached in the 1970's. The level of these special funds required to achieve that extraordinary effort in combatting regional disparities must be further increased. Also, to maximize their impact these federal expenditures must be closely coordinated with those of the provinces and they must target private sector investment. They must supplement and enrich government programs, not replace them.

To help manage development in an integrated way, we must find new approaches to federal-provincial coordination. We have common interests and shared responsibilities. For example, the implementation process related to commercial matters could be streamlined and conducted primarily through the provinces. Federal administrative structures could be realigned to match provincial jurisdictions in a way which reflects their mandate and territorial integrity. To promote informed decision-making, firmer and more systematic mechanisms for exchanging socio-economic and biological data could be established. Aquaculture must be developped by the provinces on a provincial basis. We have no problem with federal management of the fish stocks but consideration must be given, on pragmatic grounds, to permitting the provinces to manage its fleet in the best interests of their processing industry. When a vessel is idle for whatever reason, it costs the equivalent of 17 or 18 year-round jobs on land for each 1000 tonnes of groundfish not landed.

If we can establish a coherent approach to coordinating policy, resource allocation and implementation, we can be optimistic about developping the seafood sector in a rational way. The traditional industry as a whole is at least holding



mits own and aquaculture is making progress towards realizing its enormous potential. Also, new and foreign investment is bringing with it technical know-how and worldwide distribution networks. New skills and techniques are being introduced. Spin-off sectors are appearing. New Brunswick is adapting; with difficulty, but it is adapting. New concerted efforts could accelerate the development of our regions and bring us closer to the day when all regional economies would have a respectable degree of autonomy.

Despite the obstinacy of regional disparities we realize that they could even be worse were it not for the contributions of the federal government in the past to regional development. We have in New Brunswick a proven provincial delivery network for tackling regional development but we absolutely need the indispensible fiscal capacity and distributive powers of the federal government. By combining these positive features of both levels of government, limited public funds can be more efficiently used and a better equilibrium maintained between broad national interests and particular interests of a provincial nature. Afterall, not all regions require identical programs.

Experience shows that no issue can be dealt with unilaterally. Great interdependence exists. The challenge is to manage our difference in a constructive manner, together and with mutual respect.



DOCUMENT: 800-21/069

CONFERENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

LES PECHES

DECLARATION DU PREMIER MINISTRE

DU

NOUVEAU-BRUNSWICK



Halifax Les 28 et 29 novembre 1985



Nous désirons profiter de l'occasion pour présenter quelques remarques et commentaires sur les pêches. Il ne faudrait pas laisser passer cette chance de parler, quoique brièvement, de l'orientation que nous aimerions prendre sur certaines questions et des principales préoccupations sur lesquelles nous devrons tous nous pencher au cours de la prochaine année.

Nous accordons beaucoup d'importance au lien existant entre l'industrie des produits de la mer et les disparités régionales.

Nous devons établir une distinction claire entre les fluctuations normales, quoique pénibles, de l'industrie des pêches et les disparités permanentes dans le développement économique régional.

Les pêches, bien qu'elles se développent dans un milieu très concurrentiel, contribuent largement à l'économie du Nouveau-Brunswick. En fait, le Nouveau-Brunswick a transformé environ 22,4 % de la production totale dans les provinces de l'Atlantique en 1984.

Alors pourquoi entendons-nous si souvent dire que l'industrie des pêches a des problèmes? L'explication suivante donne une partie de la réponse.

Les difficultés économiques d'un grand nombre de personnes qui vivent dans les régions de pêche ne sont pas le résultat d'une faiblesse inhérente du secteur. Les problèmes les plus sérieux surviennent fréquemment parce que les entreprises de pêche et de transformation sont généralement les principaux employeurs dans les villes ou les villages. Il n'existe souvent aucune autre industrie importante dans l'économie locale.

Lorsque des revers économiques, tels que des changements brusques des marchés, causent des mises à pied imprévues le long du golfe du Saint-Laurent et de la baie de Fundy, aucune autre perspective d'emploi réaliste n'existe dans leur région pour les pêcheurs touchés ou les travailleurs d'usines.

Étant donné les ressources halieutiques disponibles et la dynamique des marchés, la majorité de nos entrepreneurs, ceux qui créent vraiment les emplois, réussissent à survivre, même s'ils ne sont pas toujours prospères. Toutefois, ils ne peuvent supporter seuls le bien-être économique des localités. Aucune industrie ne peut le faire à elle seule. L'industrie minière ne peut le faire, ni l'industrie forestière. Ce que l'on identifie faussement comme des problèmes de l'industrie des pêches sont, en fait, des problèmes de développement régional.

La dépendance de ces régions côtières sur les pêches les rend extrêmement vulnérables aux modifications de politique de toutes sortes qui risquent de bouleverser l'équilibre très précaire de leur économie régionale.

Cette dépendance complète sur un seul secteur rend les localités que la pêche fait vivre très inquiètes lorsqu'une révision complète du programme d'assurance-chômage est annoncée ou qu'une nouvelle technologie concernant les chalutiers congélateurs ou les chalutiers usines est présentée.

En principe, nous ne nous opposons pas à ces deux décisions. Nous demandons plutôt que toutes les conséquences d'une modification majeure quelconque aux politiques existantes soient étudiées.

Si compromis et adaptation sont nécessaires, et ils le sont habituellement lorsque des changements soudains ont lieu, il faut alors tenir compte du fardeau relatif que de tels changements représentent pour les localités et prendre des mesures pour l'alléger. Si nous devons effectuer la transition comme il se doit, nous devons être assurés de l'appui nécessaire pour aider ceux qui sont touchés, parfois de façon permanente, par ces changements.

Par ailleurs, il n'est que juste d'avoir l'aide nécessaire pour profiter du potentiel des nouveaux marchés lorsqu'ils se présentent. Nous voulons être assurés que le gouvernement fédéral est prêt à nous aider, comme il l'a fait pour d'autres, à acquérir une nouvelle technologie lorsque l'emplacement des

ressources et la demande des marchés justifient l'investissement et à aider nos diverses régions à s'adapter aux effets perturbateurs, mais inévitables, qui pourraient se produirent.

Dans les régions où les conditions économiques sont difficiles, les problèmes revêtent une urgence que l'on ne retrouve pas dans les grands centres métropolitains. C'est ce qui se produit lorsque l'on permet à des bateaux de pêche étrangers de venir pêcher dans la zone économique canadienne à un moment où les usines de transformation du poisson locales manquent de matière première. La perte de poisson qui s'ensuit se traduit par des mises à pied.

Nous réalisons certes qu'il est assez désagréable de discuter de disparités économiques et des demandes de ressources additionnelles et que le problème n'est pas nouveau, mais il est un fait qu'il existe des divergences dans le revenu par habitant gagné dans les provinces de l'Atlantique d'une part, et le revenu national moyen par habitant d'autre part. Les taux élevés de chômage sont également un fait bien documenté. La dépendance sur les prestations d'assurance-chômage est un symptôme et non pas la cause des faiblesses graves de certaines de nos économies régionales et ces problèmes d'ajustement du marché du travail font qu'il est très difficile de rendre l'industrie viable.

Nous signalons ces faits afin de bien expliquer le contexte dans lequel se trouve l'industrie de la pêche. Le secteur des produits de la mer subit d'énormes pressions en ce qu'on lui demande de résoudre toute une gamme de problèmes sociaux. L'industrie peut certainement aider, mais les ressources marines, quoique renouvelables, sont limitées.

Nous devons mettre en commun nos énergies et nos ressources et tâcher de diversifier nos sources de revenus gagnés. Il faut à cette fin intensifier nos efforts de développement régional dans toutes les régions et dans tous les secteurs. En effet, si nous avions des économies régionales fortes, nous n'aurions pas autant besoin de nous replier sur le principe de péréquation prévu dans la constitution.

En étudiant les prévisions budgétaires du fédéral concernant la nouvelle série d'ententes auxiliaires en vertu de l'Entente de développement économique et régional, nous avons été heureux de constater que la tendance à la baisse au titre du développement avait finalement été renversée, quoiqu'en réalité, nous sommes encore très loins des niveaux de dépenses atteints dans les années 1970. Si nous voulons vraiment réussir à combattre les disparités régionales, il faut élever davantage le niveau des fonds spéciaux nécessaires pour atteindre cet objectif extraordinaire. Par ailleurs, si nous voulons maximiser leurs répercussions, il faut que ces dépenses fédérales soient coordonnées étroitement avec celles des provinces et qu'elles soient axées sur le secteur privé. Elles doivent en effet compléter et enrichir les programmes gouvernementaux, non les remplacer.

Pour aider à gérer les activités de développement de façon intégrée, nous devons nous doter de nouvelles méthodes de coordination fédérale-provinciale. Nous avons des intérêts communs et des responsabilités partagées. Ainsi, le processus de mise en oeuvre en matière commerciale pourrait très bien être rationalisé et relever principalement des provinces. En outre, les structures administratives fédérales pourraient être adaptées à celles des provinces de façon à refléter le mandat et l'intégrité territoriale de toutes les parties. Pour encourager une prise de décisions éclairée, nous pourrions établir des mécanismes plus rigides et plus systématiques pour l'échange de données biologiques et socio-économiques. Le développement de l'aquiculture doit relever des provinces et se faire à l'échelon provincial. Nous ne voyons aucun inconvénient à ce qu'Ottawa gère les stocks de poisson, mais il faut demeurer pratique et permettre aux provinces de gérer leur flotte dans l'intérêt supérieur de leur industrie de transformation. Lorsqu'un bateau est au repos, pour quelque raison que ce soit, il coûte l'équivalent de 17 ou 18 emplois à temps plein sur terre pour chaque 1 000 tonnes de poissons de fond non près.

Si nous réussissons à établir une méthode logique pour la coordination de la politique, de l'attribution des ressources et de la mise en oeuvre, nous pouvons nous montrer optimistes quant au développement rationnel du secteur des produits de la mer.

Tout au moins, l'ensemble de cette industrie traditionnelle tient bon et le domaine de l'aquiculture fait des progrès vers la réalisation de son énorme potentiel. En outre, les investissements de sources nouvelles et étrangères apportent, intrinsèquement, des connaissances techniques et des réseaux de distribution à l'échelle mondiale. De nouvelles spécialités et techniques voient le jour, de même que des secteurs qui découlent des retombées économiques. Le Nouveau-Brunswick s'adapte, quoique de peines et de misères. De nouveaux efforts concertés pourraient accélérer le développement de nos régions et nous rapprocher du jour où toutes les régions jouiront d'un degré respectable d'autonomie économique.

Malgré la persistance des disparités régionales, nous nous rendons compte que celles-ci pourraient être pires encore si ce n'était des sommes que le gouvernement fédéral a consacrées, dans le passé, au développement régional. Nous disposons au Nouveau-Brunswick d'un réseau de prestation des services dont l'efficacité a été démontrée et qui permet de s'attaquer au développement régional, mais nous avons absolument besoin de la capacité fiscale et des pouvoirs de répartition du gouvernement fédéral. Le fait de réunir ces caractéristiques avantageuses des deux paliers de gouvernement permettra une utilisation plus efficace de la quantité limitée de deniers publics et le maintien d'un meilleur équilibre entre les vastes intérêts nationaux et les intérêts particuliers des provinces. Après tout, les régions n'ont pas toutes besoin de programmes identiques.

L'expérience démontre que nulle question ne peut être traitée unilatéralement, car il existe une grande interdépendance entre les parties en cause. Le défi à relever consiste à gérer nos divergences d'opinions de façon constructive, par la concertation de nos efforts, et avec un respect mutuel.



DOCUMENT: 800-21/ 070

CONFERENCE ANNUELLE

DES

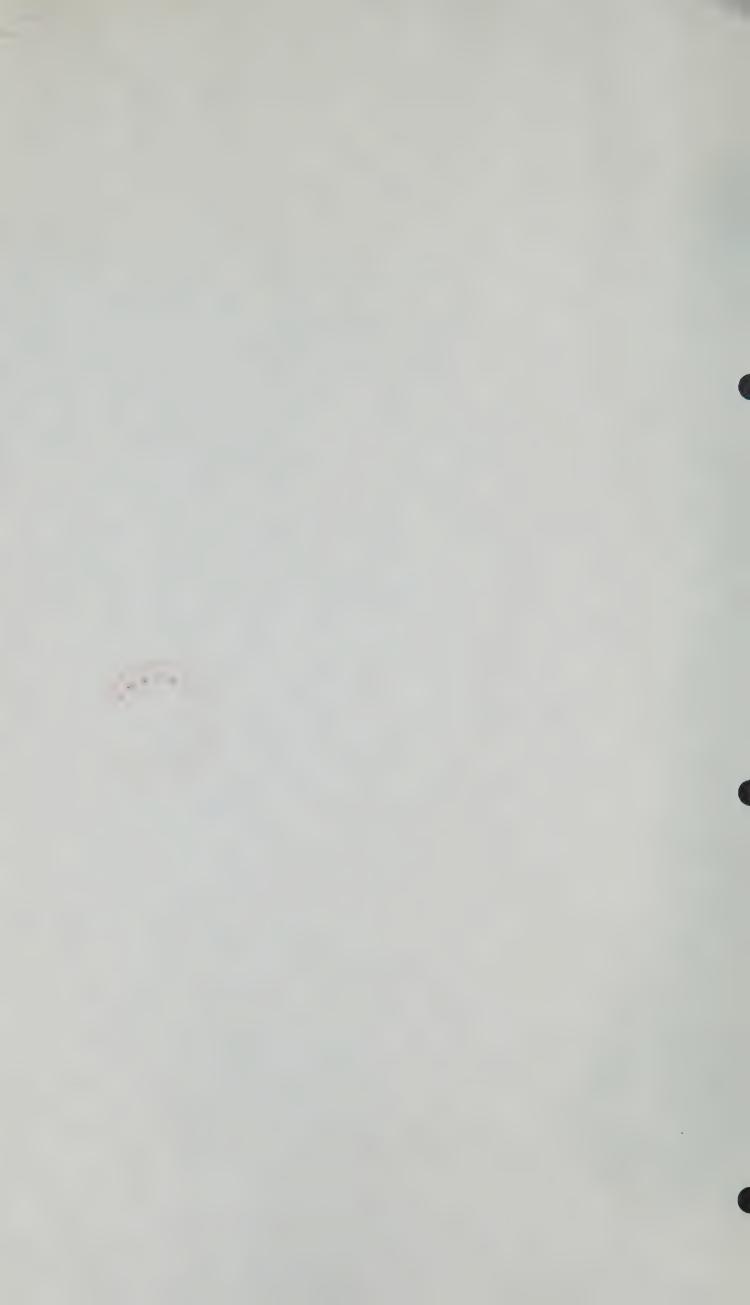
PREMIERS MINISTRES

Notes pour une déclaration du très honorable Brian Mulroney, Premier ministre du Canada

DEC 1 0 1985

Développement économique et social

VEUILLEZ VÉRIFIER AU MOMENT DE L'ALLOCUTION



## LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

- Je voudrais maintenant que nous entamions la discussion du dernier point à l'ordre du jour, soit le développement économique et social. Ce point touche à l'une des valeurs les plus importantes de la vie de chaque société, <u>la</u> justice sociale.
- Essentiellement, le concept de justice sociale suppose que toutes les régions puissent profiter du renouveau économique et de l'avenir prometteur qui s'offre au Canada.
- Mais il n'y aura de véritable justice sociale que si tous les habitants du pays, notamment ceux qui, par le passé, n'ont pas eu une part équitable des retombées de la croissance économique, sont pleinement intégrés aux grands courants socio-économiques. Tous les Canadiens doivent pouvoir participer de façon équitable à tous les aspects de la vie économique du pays.
- Tel est notre engagement.
- A Regina, nous avons discuté de la manière dont les femmes pourront parvenir à l'égalité économique et participer au même titre que les hommes à la croissance économique du pays. Nous avons parlé de l'égalité en matière d'emploi et de la manière dont les femmes pourraient bénéficier

pleinement de la nouvelle Stratégie de planification de l'emploi, sur laquelle nous nous sommes entendus en février dernier.

- Les gouvernements ont accompli des progrès importants dans leurs efforts pour aider les Canadiennes à réaliser leur ambition légitime de parvenir à la pleine égalité économique.
- Nous devons aujourd'hui continuer de progresser.

  Nous devons prendre des mesures concrètes pour
  faire en sorte que le concept d'une société
  canadienne juste et équitable englobe le groupe le
  plus important en nombre de notre société -- les
  femmes.
- Bien que l'égalité des sexes devant la loi soit garantie par la Charte des droits et libertés, l'égalité économique reste à réaliser.
- Seule l'égalité économique peut donner aux femmes les <u>moyens</u> de se libérer de leur dépendance et la <u>possibilité</u> de se réaliser pleinement en tant qu'êtres humains.
- Le salaire des femmes qui travaillent à temps plein n'équivaut en moyenne qu'à 64 pour cent de celui des hommes. Cette situation persiste depuis plusieurs décennies.

- Mais l'écart salarial n'est que l'aspect le plus flagrant de l'inégalité économique entre hommes et femmes. Cette inégalité se manifeste aussi par la ségrégation professionnelle, c'est-à-dire le confinement de la plupart des travailleuses salariées dans un éventail relativement étroit d'emplois traditionnellement considérés comme "féminins".
- Cette inégalité explique aussi pourquoi à compétences égales, les femmes obtiennent moins souvent de l'avancement que leurs collègues masculins, et les difficultés auxquelles beaucoup de femmes disent se heurter en ce qui concerne l'accès au crédit.
- Enfin, elle se manifeste par l'incidence excessivement élevée de la pauvreté chez les familles dont le chef est une femme, ainsi que chez les femmes âgées.
- Il ne faut pas oublier non plus les mères qui travaillent. L'absence de services de garde de qualité, à prix abordable, constitue souvent pour elles un obstacle majeur à l'égalité sur le marché du travail.
- La violence familiale est une conséquence brutale et déshumanisante de l'inégalité; au moins 10 p.

  100 des femmes en sont victimes. Tant qu'elles n'atteindront pas l'égalité, elles continueront d'être exposées aux pires abus.

- Toutefois, la justice sociale ne doit pas être le seul facteur qui motive notre action.

  Examinons un instant les coûts énormes qu'entraîne l'inégalité.
- Nous ne pouvons nous permettre de sous-utiliser les talents et les aptitudes de près de la moitié de notre main-d'oeuvre, ni de subir la perte de productivité qui en résulte.
- Confrontés comme ils le sont tous à une dette publique qui se chiffre en milliards, les gouvernements pourraient éviter des paiements de transfert massifs aux femmes, qui seraient capables de se suffire à elles-mêmes si elles béneficiaient de chances égales.
- Le gouvernement du Canada est déterminé à améliorer la situation économique des Canadiennes. C'est pourquoi nous avons déposé, le printemps dernier, un projet de loi visant l'application du principe de l'équité en matière d'emploi aux travailleurs relevant de la compétence fédérale. De plus, nous appliquons un programme exigeant des entreprises qui soumissionnent pour des marchés fédéraux qu'elles s'engagent à respecter ce principe.

- Nous avons voulu ainsi appuyer et promouvoir un système de pratiques d'emploi fondé sur le mérite et non pas sur des préjugés ou des critères discriminatoires.
- Je crois que ces normes d'équité en matière d'emploi amèneront les employeurs visés à traiter équitablement tous leurs employés et que cette mesure contribuera concrètement à accroître notre productivité et notre prospérité économique.
- J'espère que tous les gouvernements s'engageront à unir leurs efforts aux nôtres pour promouvoir l'adoption de pratiques d'emploi équitables dans tous les secteurs de l'économie.
- Dans le discours du trône, le gouvernement s'est engagé à accroître les chances d'emploi des femmes au sein du gouvernement et de ses organismes, conseils ou sociétés, de manière à ce qu'un plus grand nombre d'entre elles participent à l'élaboration des politiques et à la prise de décisions.
- L'objectif initial était de doubler la participation des femmes au sein des organes décisionnels fédéraux, pour qu'elle atteigne 30 pour cent. Je suis heureux d'annoncer que nous avons accompli les deux tiers de cet objectif.

  Nous devons maintenant relever cet objectif si nous voulons continuer à progresser au même rythme.

- Le gouvernement du Canada a également pris des mesures pour améliorer la situation économique des femmes âgées. La modification des critères d'admissibilité à l'allocation au conjoint, qui est entrée en vigueur en septembre, devrait profiter à plus de 70 000 femmes à faible revenu âgées de 60 à 65 ans.
- Au cours des 14 derniers mois, le gouvernement fédéral a pris de nombreuses autres initiatives en faveur des femmes. Mentionnons, entre autres, l'amélioration du système des régimes privés de pension, les modifications apportées à la Loi sur les Indiens, la réforme de la législation sur le divorce et l'amélioration des dispositions relatives aux ordonnances de garde et l'entretien, l'élimination des stéréotypes sexistes dans les communications gouvernementales et l'établissement d'objectifs précis concernant la participation des femmes à la Stratégie de planification de l'emploi.
- Nous avons également annoncé plus tôt cette semaine la création du Groupe de travail parlementaire sur la garde d'enfants.
- Le gouvernement du Canada demeure déterminé à appliquer les dispositions de la Loi sur les droits de la personne relatives au salaire égal pour un travail d'égale valeur, et déposera les mesures législatives nécessaires pour en assurer le respect dans tous les secteurs qu'il régit.

- L'entente provisoire conclue récemment entre le Conseil du Trésor et l'Institut professionnel de la fonction publique concernant les échelles de traitement des employés des groupes des sciences domestiques et de l'érgothérapie, constitue une preuve de plus qu'il s'agit là d'un concept à la fois valable et applicable.
- Je dépose aujourd'hui un document faisant le bilan des mesures que mon gouvernement a prises jusqu'ici pour promouvoir l'égalité économique des femmes.
- Nous sommes fiers de ce que nous avons réalisé

  dans les domaines intéressant les femmes depuis

  les quatorze mois que nous formons le

  gouvernement. Nous reconnaissons toutefois qu'il

  y a encore beaucoup à accomplir.
- Au cours de la dernière année, les ministres responsables de la Condition féminine se sont efforcés de mettre au point une stratégie de collaboration entre nos gouvernements en vue d'améliorer la situation économique des femmes.

  Leurs travaux ont donné lieu à la rédaction d'un document-cadre sur l'égalité économique des Canadiennes.
- Cela n'a pas été une tâche facile car chaque gouvernement entendait mettre de l'avant ses propres priorités, ce qui est bien compréhensible.

- Le document que les ministres ont préparé tenait donc compte des perspectives différentes et des compétences particulières des gouvernements représentés ici aujourd'hui, et il constitue à mon avis un bon point de départ vers la solution de ce problème critique qu'est l'égalité économique des femmes.
- Les ministres recommandent, dans un premier temps, l'adoption d'un engagement sur l'égalité économique des femmes et proposent, en second lieu, l'élaboration et la mise en application d'une stratégie visant à promouvoir l'égalité sur le marché du travail.
- Je crois qu'ensemble, ces deux initiatives peuvent aider nos gouvernements à réaliser des progrès importants dans l'amélioration de la situation économique des Canadiennes.
- Je tiens aujourd'hui à féliciter tous les ministres responsables de la Condition féminine pour leur excellent travail dans ce dossier, ainsi qu'à appuyer les stratégies qu'ils recommandent.
- La déclaration commune qui a été présentée témoigne de notre volonté de travailler à la réalisation de l'égalité économique des femmes, fournit un cadre d'évaluation des incidences que les politiques et les programmes économiques ont pour les femmes et jette les bases d'une action concertée.

- Les ministres responsables de la Condition

  féminine ont déterminé que la formation des femmes

  était un domaine auquel nous pourrions plus

  particulièrement consacrer nos efforts pour

  réaliser l'égalité sur le marché du travail en

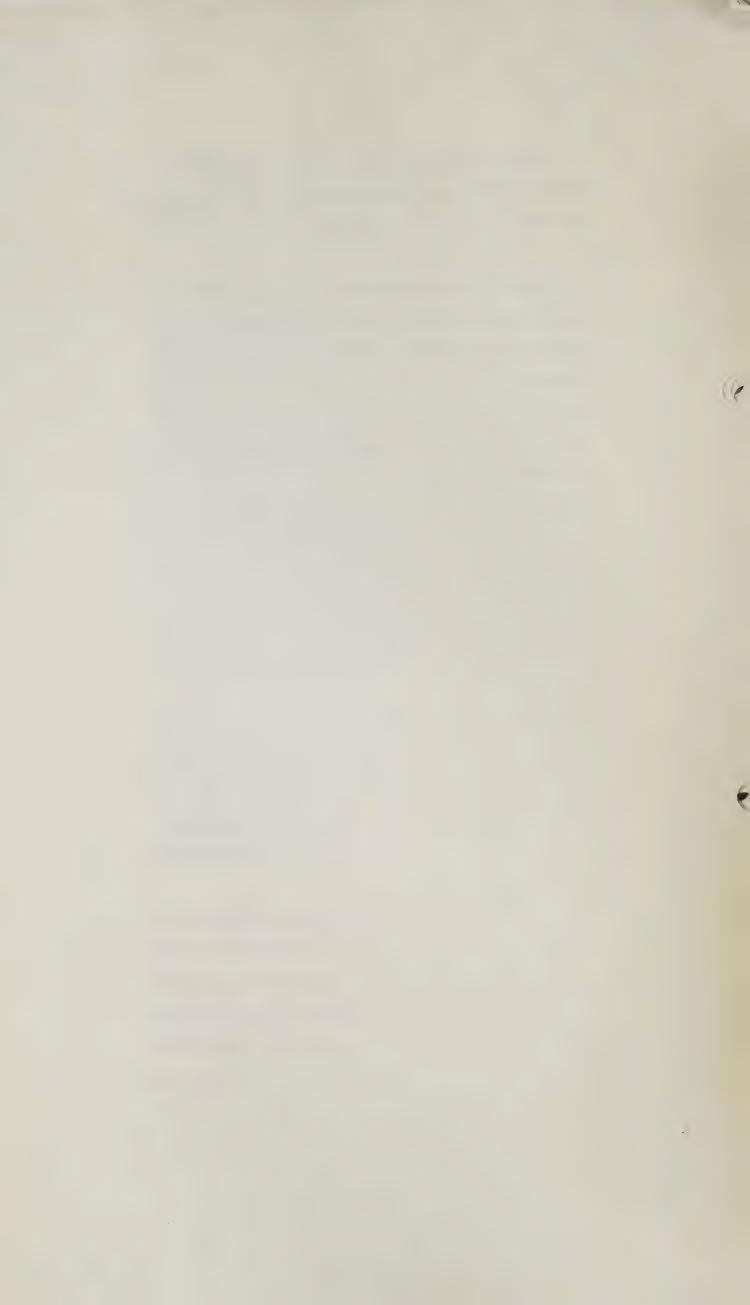
  mettant sur pied une stratégie visant à assurer

  une représentation équitable des femmes dans tous

  les programmes de formation.
- J'estime que la nouvelle approche adoptée avec la Stratégie de planification de l'emploi constitue un pas important dans la bonne direction.
- Les ministres responsables de la condition féminine ont aussi recommandé que soit élaborée une stratégie de coopération permanente pour mettre en place les mesures favorisant l'égalité en matière d'emploi.
- L'approche proposée reconnaît que l'inégalité sur le marché du travail est un problème qui se pose dans toutes les régions du pays.
- En instaurant un plan d'action devant mener à une collaboration et une communication constantes entre eux, nos gouvernements pourront mettre en commun l'expérience et les compétences qu'ils ont acquises dans l'élaboration et la mise en oeuvre de politiques qui contribuent efficacement à supprimer les inégalités.

- L'inégalité est un problème national. Les gouvernements, je le constate avec plaisir, ont reconnu que nous devons travailler ensemble à concevoir de nouvelles approches, à améliorer nos méthodes et à mettre au point des stratégies plus efficaces, afin de mieux relever le défi qui se pose à nous. Ce n'est qu'ainsi que nous pourrons accélérer notre progression vers notre objectif commun : l'égalité de tous les Canadiens sur le marché du travail.
- Si le gouvernement fédéral a fait de l'égalité
  économique des Canadiennes un de ses objectifs
  prioritaires, c'est par souci de justice sociale.
  En effet, si nous voulons créer une société juste,
  nous devons assurer l'égalité des chances à tous
  les Canadiens, quel que soit leur sexe.
- C'est aussi un impératif économique, car la concurrence de plus en plus vive qui existe sur les marchés mondiaux nous interdit de gaspiller les compétences, les aptitudes et les talents de la moitié de notre population.
- Si j'approuve aujourd'hui les stratégies proposées par les ministres responsables de la Condition féminine, c'est parce qu'elles offrent à nos gouvernements un moyen d'unir leurs efforts pour atteindre l'objectif qu'est l'égalité économique des femmes.

- J'espère que les autres premiers ministres verront dans ces stratégies un moyen d'atteindre cet objectif et les appuieront.
- Si les premiers ministres sont d'accord, je propose de consacrer la première partie de la séance à l'étude de l'égalité économique des femmes.
- Nous pourrons passer ensuite au développement économique régional.



CA1 Z2 C52

DOCUMENT: 800-21/ 070

CONFERENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

Notes pour une déclaration du très honorable Brian Mulroney, Premier ministre du Canada

Développement économique et social



VEUILLEZ VÉRIFIER AU MOMENT DE L'ALLOCUTION



## LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

- Je voudrais maintenant que nous entamions la discussion du dernier point à l'ordre du jour, soit le développement économique et social. Ce point touche à l'une des valeurs les plus importantes de la vie de chaque société, la justice sociale.
- Essentiellement, le concept de justice sociale suppose que toutes les régions puissent profiter du renouveau économique et de l'avenir prometteur qui s'offre au Canada.
- Mais il n'y aura de véritable justice sociale que si tous les habitants du pays, notamment ceux qui, par le passé, n'ont pas eu une part équitable des retombées de la croissance économique, sont pleinement intégrés aux grands courants socio-économiques. Tous les Canadiens doivent pouvoir participer de façon équitable à tous les aspects de la vie économique du pays.
- Tel est notre engagement.
- A Regina, nous avons discuté de la manière dont les femmes pourront parvenir à l'égalité économique et participer au même titre que les hommes à la croissance économique du pays. Nous avons parlé de l'égalité en matière d'emploi et de la manière dont les femmes pourraient bénéficier

pleinement de la nouvelle Stratégie de planification de l'emploi, sur laquelle nous nous sommes entendus en février dernier.

- Les gouvernements ont accompli des progrès importants dans leurs efforts pour aider les Canadiennes à réaliser leur ambition légitime de parvenir à la pleine égalité économique.
- Nous devons aujourd'hui continuer de progresser.

  Nous devons prendre des mesures concrètes pour faire en sorte que le concept d'une société canadienne juste et équitable englobe le groupe le plus important en nombre de notre société -- les femmes.
- Bien que l'égalité des sexes devant la loi soit garantie par la Charte des droits et libertés, l'égalité économique reste à réaliser.
- Seule l'égalité économique peut donner aux femmes les <u>moyens</u> de se libérer de leur dépendance et la <u>possibilité</u> de se réaliser pleinement en tant qu'êtres humains.
- Le salaire des femmes qui travaillent à temps plein n'équivaut en moyenne qu'à 64 pour cent de celui des hommes. Cette situation persiste depuis plusieurs décennies.

- Mais l'écart salarial n'est que l'aspect le plus flagrant de l'inégalité économique entre hommes et femmes. Cette inégalité se manifeste aussi par la ségrégation professionnelle, c'est-à-dire le confinement de la plupart des travailleuses salariées dans un éventail relativement étroit d'emplois traditionnellement considérés comme "féminins".
- Cette inégalité explique aussi pourquoi à compétences égales, les femmes obtiennent moins souvent de l'avancement que leurs collègues masculins, et les difficultés auxquelles beaucoup de femmes disent se heurter en ce qui concerne l'accès au crédit.
- Enfin, elle se manifeste par l'incidence excessivement élevée de la pauvreté chez les familles dont le chef est une femme, ainsi que chez les femmes âgées.
- Il ne faut pas oublier non plus les mères qui travaillent. L'absence de services de garde de qualité, à prix abordable, constitue souvent pour elles un obstacle majeur à l'égalité sur le marché du travail.
- La violence familiale est une conséquence brutale et déshumanisante de l'inégalité; au moins 10 p. 100 des femmes en sont victimes. Tant qu'elles n'atteindront pas l'égalité, elles continueront d'être exposées aux pires abus.

- Toutefois, la justice sociale ne doit pas être le seul facteur qui motive notre action.

  Examinons un instant les coûts énormes qu'entraîne l'inégalité.
- Nous ne pouvons nous permettre de sous-utiliser les talents et les aptitudes de près de la moitié de notre main-d'oeuvre, ni de subir la perte de productivité qui en résulte.
- Confrontés comme ils le sont tous à une dette publique qui se chiffre en milliards, les gouvernements pourraient éviter des paiements de transfert massifs aux femmes, qui seraient capables de se suffire à elles-mêmes si elles béneficiaient de chances égales.
- Le gouvernement du Canada est déterminé à améliorer la situation économique des Canadiennes. C'est pourquoi nous avons déposé, le printemps dernier, un projet de loi visant l'application du principe de l'équité en matière d'emploi aux travailleurs relevant de la compétence fédérale. De plus, nous appliquons un programme exigeant des entreprises qui soumissionnent pour des marchés fédéraux qu'elles s'engagent à respecter ce principe.

- Nous avons voulu ainsi appuyer et promouvoir un système de pratiques d'emploi fondé sur le mérite et non pas sur des préjugés ou des critères discriminatoires.
- Je crois que ces normes d'équité en matière d'emploi amèneront les employeurs visés à traiter équitablement tous leurs employés et que cette mesure contribuera concrètement à accroître notre productivité et notre prospérité économique.
- J'espère que tous les gouvernements s'engageront à unir leurs efforts aux nôtres pour promouvoir l'adoption de pratiques d'emploi équitables dans tous les secteurs de l'économie.
- Dans le discours du trône, le gouvernement s'est engagé à accroître les chances d'emploi des femmes au sein du gouvernement et de ses organismes, conseils ou sociétés, de manière à ce qu'un plus grand nombre d'entre elles participent à l'élaboration des politiques et à la prise de décisions.
- L'objectif initial était de doubler la participation des femmes au sein des organes décisionnels fédéraux, pour qu'elle atteigne 30 pour cent. Je suis heureux d'annoncer que nous avons accompli les deux tiers de cet objectif.

  Nous devons maintenant relever cet objectif si nous voulons continuer à progresser au même rythme.

- Le gouvernement du Canada a également pris des mesures pour améliorer la situation économique des femmes âgées. La modification des critères d'admissibilité à l'allocation au conjoint, qui est entrée en vigueur en septembre, devrait profiter à plus de 70 000 femmes à faible revenu âgées de 60 à 65 ans.
- Au cours des 14 derniers mois, le gouvernement fédéral a pris de nombreuses autres initiatives en faveur des femmes. Mentionnons, entre autres, l'amélioration du système des régimes privés de pension, les modifications apportées à la Loi sur les Indiens, la réforme de la législation sur le divorce et l'amélioration des dispositions relatives aux ordonnances de garde et l'entretien, l'élimination des stéréotypes sexistes dans les communications gouvernementales et l'établissement d'objectifs précis concernant la participation des femmes à la Stratégie de planification de l'emploi.
- Nous avons également annoncé plus tôt cette semaine la création du Groupe de travail parlementaire sur la garde d'enfants.
- Le gouvernement du Canada demeure déterminé à appliquer les dispositions de la Loi sur les droits de la personne relatives au salaire égal pour un travail d'égale valeur, et déposera les mesures législatives nécessaires pour en assurer le respect dans tous les secteurs qu'il régit.

- L'entente provisoire conclue récemment entre le Conseil du Trésor et l'Institut professionnel de la fonction publique concernant les échelles de traitement des employés des groupes des sciences domestiques et de l'érgothérapie, constitue une preuve de plus qu'il s'agit là d'un concept à la fois valable et applicable.
- Je dépose aujourd'hui un document faisant le bilan des mesures que mon gouvernement a prises jusqu'ici pour promouvoir l'égalité économique des femmes.
- Nous sommes fiers de ce que nous avons réalisé
  dans les domaines intéressant les femmes depuis
  les quatorze mois que nous formons le
  gouvernement. Nous reconnaissons toutefois qu'il
  y a encore beaucoup à accomplir.
- Au cours de la dernière année, les ministres responsables de la Condition féminine se sont efforcés de mettre au point une stratégie de collaboration entre nos gouvernements en vue d'améliorer la situation économique des femmes.

  Leurs travaux ont donné lieu à la rédaction d'un document-cadre sur l'égalité économique des Canadiennes.
- Cela n'a pas été une tâche facile car chaque gouvernement entendait mettre de l'avant ses propres priorités, ce qui est bien compréhensible.

- Le document que les ministres ont préparé tenait donc compte des perspectives différentes et des compétences particulières des gouvernements représentés ici aujourd'hui, et il constitue à mon avis un bon point de départ vers la solution de ce problème critique qu'est l'égalité économique des femmes.
- Les ministres recommandent, dans un premier temps, l'adoption d'un engagement sur l'égalité économique des femmes et proposent, en second lieu, l'élaboration et la mise en application d'une stratégie visant à promouvoir l'égalité sur le marché du travail.
- Je crois qu'ensemble, ces deux initiatives peuvent aider nos gouvernements à réaliser des progrès importants dans l'amélioration de la situation économique des Canadiennes.
- Je tiens aujourd'hui à féliciter tous les ministres responsables de la Condition féminine pour leur excellent travail dans ce dossier, ainsi qu'à appuyer les stratégies qu'ils recommandent.
- La déclaration commune qui a été présentée témoigne de notre volonté de travailler à la réalisation de l'égalité économique des femmes, fournit un cadre d'évaluation des incidences que les politiques et les programmes économiques ont pour les femmes et jette les bases d'une action concertée.

- Les ministres responsables de la Condition

  féminine ont déterminé que la formation des femmes

  était un domaine auquel nous pourrions plus

  particulièrement consacrer nos efforts pour

  réaliser l'égalité sur le marché du travail en

  mettant sur pied une stratégie visant à assurer

  une représentation équitable des femmes dans tous

  les programmes de formation.
- J'estime que la nouvelle approche adoptée avec la Stratégie de planification de l'emploi constitue un pas important dans la bonne direction.
- Les ministres responsables de la condition féminine ont aussi recommandé que soit élaborée une stratégie de coopération permanente pour mettre en place les mesures favorisant l'égalité en matière d'emploi.
- L'approche proposée reconnaît que l'inégalité sur le marché du travail est un problème qui se pose dans toutes les régions du pays.
- En instaurant un plan d'action devant mener à une collaboration et une communication constantes entre eux, nos gouvernements pourront mettre en commun l'expérience et les compétences qu'ils ont acquises dans l'élaboration et la mise en oeuvre de politiques qui contribuent efficacement à supprimer les inégalités.

- L'inégalité est un problème national. Les gouvernements, je le constate avec plaisir, ont reconnu que nous devons travailler ensemble à concevoir de nouvelles approches, à améliorer nos méthodes et à mettre au point des stratégies plus efficaces, afin de mieux relever le défi qui se pose à nous. Ce n'est qu'ainsi que nous pourrons accélérer notre progression vers notre objectif commun : l'égalité de tous les Canadiens sur le marché du travail.
- Si le gouvernement fédéral a fait de l'égalité
  économique des Canadiennes un de ses objectifs
  prioritaires, c'est par souci de justice sociale.
  En effet, si nous voulons créer une société juste,
  nous devons assurer l'égalité des chances à tous
  les Canadiens, quel que soit leur sexe.
- C'est aussi un impératif économique, car la concurrence de plus en plus vive qui existe sur les marchés mondiaux nous interdit de gaspiller les compétences, les aptitudes et les talents de la moitié de notre population.
- Si j'approuve aujourd'hui les stratégies proposées par les ministres responsables de la Condition féminine, c'est parce qu'elles offrent à nos gouvernements un moyen d'unir leurs efforts pour atteindre l'objectif qu'est l'égalité économique des femmes.

- J'espère que les autres premiers ministres verront dans ces stratégies un moyen d'atteindre cet objectif et les appuieront.
- Si les premiers ministres sont d'accord, je propose de consacrer la première partie de la séance à l'étude de l'égalité économique des femmes.
- Nous pourrons passer ensuite au développement économique régional.



Governmental Publications

DOCUMENT: 800-21/071

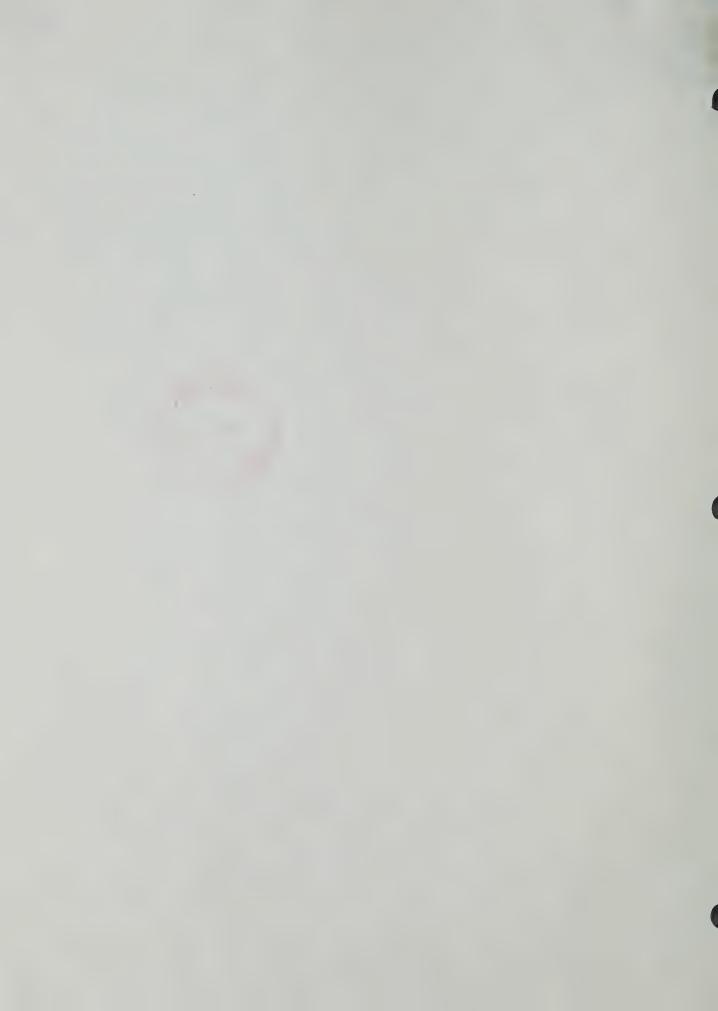
ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS



PREPARING FOR TRADE NEGOTIATIONS



## PREPARING FOR TRADE NEGOTIATIONS

The Ministers agreed to the principle of full provincial participation in the forthcoming trade negotiations between Canada and the United States, and in the GATT.

The Canada-US negotiations are now in their preparatory phase. During that phase, the Ministers agreed to give effect, within the next 90 days, to the principle of full provincial participation through, among other things:

- establishing a common basis of facts and analysis;
- each province and the federal government setting out their objectives for the negotiations;
- establishing an agreed view of the obstacles to the achievement of these objectives that may exist in the United States.

The Ministers agreed further that this preparatory work should include the determination of how best to give effect to the principle of full provincial participation in subsequent phases of the negotiations; and that the work might be accomplished, among other ways, through holding further meetings at the level of Ministers or First Ministers if necessary.

(章) 26:

DOCUMENT: 800-21/071

CONFÉRENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

PRÉPARATIFS EN VUE DES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES



Halifax

les 28 et 29 novembre 1985



## PRÉPARATIFS EN VUE DES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES

Les ministres sont convenus du principe d'une pleine participation des provinces aux futures négociations entre le Canada et les États-Unis et aux négociations du GATT.

Les négociations canado-américaines en sont à l'étape préparatoire. Durant cette étape, les ministres sont convenus de donner effet dans les 90 jours qui viennent au principe d'une pleine participation des provinces, et notamment:

- de constituer une base commune de documentation et d'analyses;
- d'énoncer les objectifs propres à chaque province et au gouvernement fédéral en prévision des négociations;
- de déterminer les obstacles à la réalisation de ces objectifs qui pourraient exister aux États-Unis.

Les ministres sont en outre convenus qu'au cours des travaux préparatoires, il faudra déterminer la meilleure façon de donner effet au principe de la pleine participation des provinces aux étapes ultérieures des négociations et que cela pourrait se faire notamment par la tenue de nouvelles rencontres au niveau des ministres et même des premiers ministres, s'il le faut.

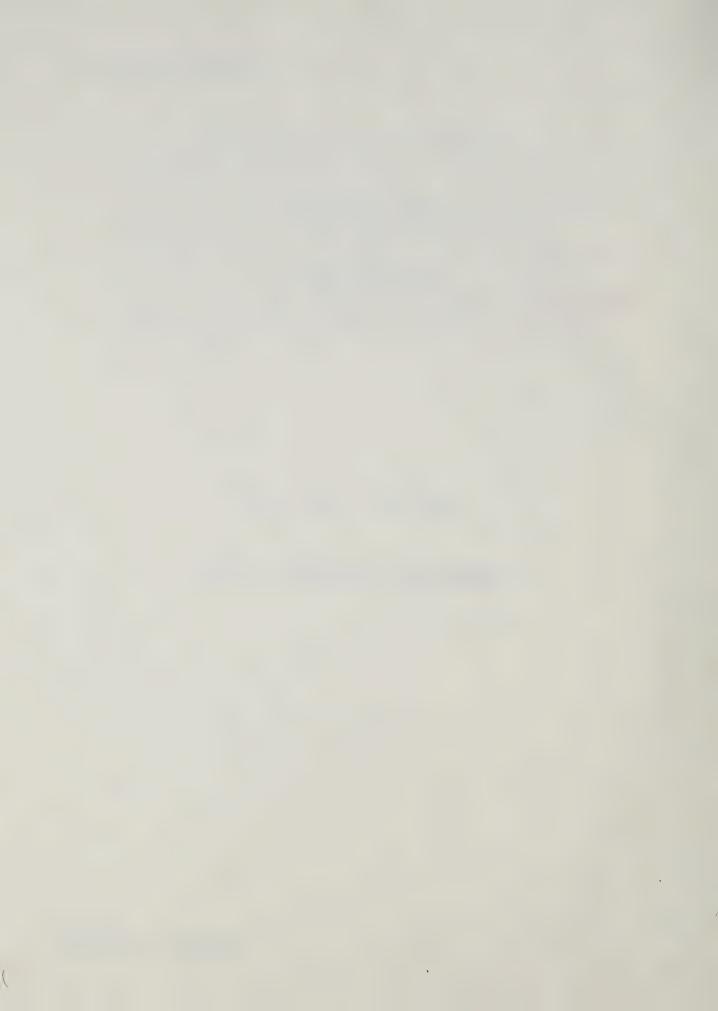




ANNUAL CONFERENCE
OF
FIRST MINISTERS

PROVINCE OF NOVA SCOTIA

FRAMEWORK FOR ADVANCEMENT OF WOMEN



# INTRODUCTION

THE GOVERNMENT OF NOVA SCOTIA IN FULFILLING ITS COMMITMENT TO WOMENS' ISSUES, DRAWS UPON THE PUBLIC AND PRIVATE SECTOR FOR INPUT INTO ITS DECISION-MAKING PROCESSES. STRUCTURES IN PLACE WHICH ARE INTENDED TO HELP ENSURE THAT WOMEN BECOME FULL AND EQUAL PARTNERS IN SOCIETY ARE:

1) A MINISTERIAL PORTFOLIO WHICH DEALS WITH WOMENS' CONCERNS;

2) THE NOVA SCOTIA ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN ESTABLISHED AND FUNDED BY GOVERNMENT TO PROVIDE ADVICE AND TO LOBBY ON BEHALF OF WOMEN'S CONCERNS;

3) THE INTERDEPARTMENTAL COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN, COMPRISED OF KEY CIVIL SERVANTS FROM EVERY DEPARTMENT OF GOVERNMENT TO ADVISE GOVERNMENT ON POLICY ISSUES AFFECTING WOMEN AND PROVIDE RESEARCH SUPPORT; AND

4) AN OFFICIAL APPOINTED BY GOVERNMENT TO THE POLICY BOARD WITH THE RESPONSIBILITY FOR ASSESSING THE IMPACT OF GOVERNMENT POLICY INITIATIVES ON WOMEN.

THESE MECHANISMS, COMBINING THE ELEMENTS OF PUBLIC CONSULTATION WITH THE COORDINATION OF EXPERTISE WITHIN THE PROVINCIAL GOVERNMENT, OFFER A CHANNEL FOR RECOMMENDATIONS ON MATTERS DEALING WITH OR AFFECTING THE STATUS OF WOMEN THAT FALL WITHIN THE JURISDICTIONS AF ALL LEVELS OF GOVERNMENT AND ON EXISTING OR PROPOSED LEGISLATION OR POLICY BEING DEALT WITH BY GOVERNMENT.

# Major Initiatives in Nova Scotia

The following represent key initiatives undertaken by the Government of Nova Scotia.

## Family Violence

Domestic violence is unacceptable in any society.

The Attorney General has sent a directive to police instructing them to investigate all complaints of family violence and to lay charges in all situations other than a first offence common assault.

In 1983, the Committee on Family Violence was established to coordinate public and private initiatives in this area. Both government departments and community organizations have representation on the committee. As a result of the work of the committee, proper guidelines for establishing transition houses have been formulated, a stable funding base has been established and protocols for hospitals have been developed. There are currently five transition houses in Nova Scotia with a sixth being established. As well, there are several safe houses. The provincial government funds 75% of the approved operating budgets of these facilities.

A multi-media public information campaign on wife battering is now in the final planning stages.

In 1985, the government introduced the <u>Adult Protection Act</u> directed specifically toward those adults who lack the ability to care and fend adequately for themselves in the face of abuse and neglect.

## Day Care

There are approximately 8000 spaces available in the 334 licensed private and non-profit day care centres in the province. Of these, 1910 spaces in 47 registered day care centres are subsidized by the province.

As a result of the recommendations of the 1983 Task Force on Day Care, major improvements have been made to these services in Nova Scotia. There has been a 35% increase in subsidies provided for children from low income families. The number of subsidized spaces for children, including handicapped children, has also increased. In 1984, changes were made to the <u>Day Care Act and Regulations</u>, establishing minimum education and training requirements for staff in day care centres. This will result in an upgrading of the services offered and improve the quality of day care throughout the province.

# Vocational Rehabilitation Program For Single Parents

This provincial program provides assessment, counselling, training and job placement services to single parents receiving family benefits. The primary objective of the program is to

assist single parents to become financially independent. Since it began in late 1983, approximately 1300 single parents have participated. As of March 31, 1985, 467 had participated in training, 196 had been placed in employment and 174 were jobready and searching for employment.

#### Homemakers Services

There are currently 44 homemakers agencies in Nova Scotia employing 229 homemakers. With the introduction of the Home Life Supports Program in 1984, agencies were able to increase their staff by approximately 50%. This has enabled these agencies to provide service to more families and to introduce new services within local communities. Although senior citizens are the primary users of homemakers services, families with children have also benefitted from the expansion.

#### Matrimonial Property Act

Enacted in 1980, the <u>Nova Scotia Matrimonial Property Act</u>
sets forth a basic presumption of equal division of property
between the spouses upon marriage termination.

Lawyers and judges are now required by statute law to presume the equal contribution of spouses to a marriage whether or not both spouses worked outside the home. As a result, the contribution of spouses who raise children and maintain a home for the benefit of the family is therefore more clearly recognized.

## Family Maintenance Act

In concurrence with the <u>Matrimonial Property Act</u>, the <u>Family Maintenance Act</u> was passed. It sets up a comprehensive maintenance scheme for all persons requiring such assistance. One of its basic premises is that though either spouse may be responsible for the maintenance of the other, marriage breakdown does not automatically create a right to maintenance. It is the responsibility of each spouse to try to become financially independent as quickly as possible after a marriage breakdown.

Among other things, this statute provides a means by which the Courts can order one spouse to pay maintenance to the other, and provides enforcement mechanisms which help to ensure these court orders are enforced.

## Education

Education is considered one of the key means of bringing about permanent change in the status of women. Changes in method, approach, or content are easier and quicker to set in motion than changes in attitude. Earlier initiatives taken to assist girls and women to take an equal place with boys and men in the education system and, ultimately in the economic and social life of Nova Scotia include: 1) a review of school textual materials for sexual bias, introduced in 1975 and followed by quidelines to publishers, has been developed; and

2) guidelines to school boards regarding opportunities to be made available to girls and boys to take both home economics and industrial arts.

#### School Curriculum

More recently, reviews of students taking math and the sciences - areas that seem to promise youth greater economic security in the technological age - indicate that the number of female students has risen steadily over the past decade in all areas. Girls are still not equally represented in honours math or in advanced physics courses, which may in part account for their not going on to pursue related university or technical careers to the same degree as male students.

The Minister of Education established the Women in Education Committee as an internal working group to advise him on matters relating to women and education. The Committee has analyzed the participation of girls in mathematics and science programs and will be relating these findings to the overall situation reported by the Science Council of Canada on Science Education in Canadian schools.

## Women in the Teaching Profession

The Minister of Education, who was at the time also the Minister of the Status of Women, sent a letter to all school boards, noting the predominance of women among classroom teachers, as compared to their very low representation among

administrators. The Minister asked school boards to encourage qualified women to enter the administration field and will be reviewing what progress has been made towards the achievement of desired increased participation rate of women at the administration levels. Several boards have responded positively and action has been taken.

#### Health

Nova Scotia has ongoing programs in the areas of nutrition, personal health counselling, and physical fitness. Public health nurse and dental referrals occur through the school system. Prenatal information and care, post-natal clinics; and home nursing visits continue throughout the province at their established and relatively high levels of intensity.

The Province, through the Nova Scotia Commission on Drug Dependency continues to examine the needs of female clients and efforts are made to improve community outreach. Various ongoing committees examine ways to minimize the double standard which stigmatizes women with drug dependency problems. As well, Nova Scotia continues to place emphasis on the total family as a focus for the recovery process.

Rape kits and directives on how to treat victims of sexual assault have been distributed to all hospital emergency departments throughout the province.

#### Pension Reform

The Province of Nova Scotia has been participating with other provincial governments and the federal government in discussions relating to pension reform, as well as reviewing the recommendations of the Nova Scotia Royal Commission on Pensions.

A number of the proposed reforms will affect women directly and ensure increased economic security in their senior years. The principal recommendations of the Royal Commission which affect women are: 1) Credit splitting upon separation or divorce;

2) Reduced requirements for vesting; 3) Extension of pension benefits to persons in part time employment; and 4) Provision of survivors benefits under private pension plans and the continuation of such benefits upon remarriage.

## Plan of Action

Women in Nova Scotia, the Nova Scotia Plan of Action, adopted in 1984, is an important commitment by the Government of Nova Scotia to the fundamental principles of equality for women. As part of the preamble states, "All persons should enjoy equal rights, opportunities and responsibilities without regard to differences of sex or marital status and these rights should be protected by law."

The Plan contains 36 wide-ranging initiatives designed to improve the status of women in Nova Scotia. It makes commitments regarding the family, health, education and training, employment, economic development, politics, and stereotyping.

The research and consultative processes which led to its development and adoption was extensive and exhaustive, reflecting government's desire to develop a cohesive and comprehensive document. Government monitored the progress of the Plan and during its formation took a number of initiatives which have helped to realize a number of goals.

The Plan has been widely distributed and government has asked all Nova Scotians to give it thoughtful attention and to contact the Minister responsible for the Status of Women with criticism, comments and suggestions.

It is intended that the Plan will reflect changing needs and new issues. It is a document which is intended to be goal-oriented, while at all times reflecting the needs of women in Nova Scotia.

#### Economic Equality for Women - Training

In the Royal Commission on Equality in Employment, Judge Rosalie Abella defined equity as follows: "Equality in employment means that no one is denied opportunities for reasons that have nothing to do with inherent ability. It means equal access free from arbitrary obstructions."

The Province agrees with this statement and in the implementation of the White Paper on Economic Development, the Government has also laid the foundation for fulfilling its goals under the Education and Training Section of the Plan of Action.

Increasing the opportunities for women to participate in traditionally male occupations and vice versa will be aided by the fact that on November 26th, a new Department was created which will combine the former vocational and technical training component of the Department of Education with manpower responsibilities formerly in the Department of Labour and Manpower.

The Manpower component of the Department of Labour and Manpower was responsible for the planning and evaluation of training programs, youth initiatives and program development.

These responsibilities now fall within the new portfolio.

# Canadian Job Strategy

The Canadian Job Strategy, announced in June by the Canadian Employment and Immigration Commission, reflects a new approach to training and outlines a complete redesign of the federal government's labour market programs. The strategy ensures that federal resources are used effectively to being assistance to those most in need.

The program has been in place for approximately two months. Nova Scotia has announced that it will participate during the 1985-86 fiscal year for ten percent or 3.5 million dollars. The strategy seeks:

- Equitable access to employment and training programs

- Fair share level of participation for each
   of the target groups established for each program
- If target levels cannot be otherwise achieved, special measures will be taken
- Target groups who will benefit are women, native people, persons with disabilities and visible minority groups
- Allowance structures have been designed to ensure target group members can take the training they require

# Vocational and Technical Training

A specific initiative of vocational and technical training, with the support of Employment and Immigration Canada, has been to offer a range of part-time programs exclusively for women, as well as Basic Training and Skill Development for men and women. Information on these programs was publicized widely in the news media and, to encourage the widest possible response, thought is now being given to the ancillary services, including daycare, that may be required to help mothers, often sole or part-breadwinners for their families, to take these courses.

## Co-operative Education

Added emphasis is also being placed upon co-operative education. As young women are placed in industry in the course of their training, they are able to convince employers more easily of their skills and abilities and are more easily accepted into permanent employment.

## Women's Entrepreneurial Development Program

The Department of Development has been active in encouraging women operating or planning business ventures. In consultation with representatives of the academic community and business women, the department initiated a number of major projects during 1985.

The Women's Entrepreneurial Development Program announced in July, 1985, is a pilot project designed to provide women with an opportunity to further develop entrepreneurial and technical skills in the areas of planning, marketing and the operational aspects of business.

The grant program, which cost shares on expenses to a maximum of \$1500, has been designed to address the need for women to increase their skills, knowledge and confidence in areas critical to the success of the business venture.

The program is also encouraging more women to investigate new business ideas.

In addition to the Women's Entrepreneurial Development Program, the department has developed a computer data base containing a Registry of Women Business Owners and Managers.

The Registry will play a central role in encouraging networking among women across the province. The Registry provides a mechanism for individuals to overcome the isolation experienced by many business owners, particularly by women in rural areas of the province.

The department has also actively participated over the last three years as co-sponsor in a number of seminars for Women in Business as well as seminars for Women Entrepreneurs.

Nova Scotia has taken a lead role in supporting a major proposal by the Acadia Institute to produce a film on Women Entrepreneurs in the Maritimes. The film is designed to encourage women to establish more new businesses by providing role models and factual information on starting a small business, in order to reinforce existing entrepreneurial activity and to provide for public education relating to the economic contribution of women business owners. It is hoped the film will be completed by the summer of 1986.

#### Youth Initiatives Office

The government has established a Youth Initiatives Office to help combat those factors which have been identified as contributing to youth unemployment:

- 1. lack of work experience
  - 2. limitations in education and training
  - 3. lack of adequate career counselling

#### The mandate of the office is:

- 1. to ensure that a comprehensive program of career counselling to those ages 15-24.
  - to develop new initiatives which will lead to productive employment opportunities for youth.

In this regard, the Youth Initiatives Office will work in close co-operation with the Department of Education to assist in its provision of material support for the guidance counsellors in Nova Scotia's schools who have the responsibility for providing career counselling to in-school youth. The two departments will

also cooperate in keeping guidance counsellors up to date on new programs and opportunities. Emphasis will also be placed on expanding work experience and co-operative education programs.

Out-of-school youth will be reached through the four regional career counselling field offices and mobile career centres.

The Mobile Career Centres will provide career counselling in small rural communities and in regions where there are special needs.

# Nova Scotia Training and Employment Program

The Nova Scotia Training and Employment Program is designed to create additional employment opportunities through structured training on the job. Beginning on August 1, 1985, it is estimated the program will establish 1000 training places with the aim of creating permanent employment.

The Nova Scotia Department of Manpower and Occupational

Training approves each training opportunity. The Government will provide financial assistance to a maximum of \$2.00 per hour for a maximum of 20 weeks.

Eligible employers are those who operate in Nova Scotia's resource industries, and small business employers who have less than fifty employees and less than \$2,000,000.00 in annual sales.

# The Province as an Employer

## Part-time Employment

The Interdepartmental Advisory Committee on Part-time Employment has completed its report on continuing part-time civil service employment with pro-rated benefits, including part-time job-sharing arrangements within the classified civil service. The Civil Service Commission will propose to the Nova Scotia Government Employees Union that part-time employment be covered under all civil service collective agreements. The current round of negotiations will deal with this issue.

# Training and Development

The Civil Service Commission has initiated Supervisory and Management Development Programs in which the participation of women is being encouraged.

The Civil Service Commission conducts workshops on Affirmative Action to explain to managers their role in the Affirmative Action process.

Government has implemented a Policy on Sexual Harassment, and personnel and line managers haave been trained in the proper handling and investigation of sexual harassment complaints.

The Civil Service Commission has completed a Training Needs

Survey related to the development and promotion of persons in

senior clerical positions, the majority of whom are women.

#### Personnel Policies and Practices

The Civil Service Commission has conducted a review of personnel policies and practices aimed at the removal of barriers which limit opportunities for promotion available to women.

This resulted in revised job descriptions which excluded reference to gender and qualifications unrelated to job requirements, an application for employment form excluding reference to gender, marital status and age, and including documentation of voluntary work experience and work in the home, and production of recruitment literature and audio visual material which depicts women in non-traditional occupational

#### Commitments

roles.

The achievements of the Government of Nova Scotia are intended to help address the challenges of achieving employment equity. As well, however, the future must be addressed. There still remains the need to create a more positive employment outlook for women in Nova Scotia, and thereby increase the growing direct contribution of women to our economy.

In keeping with the requirement to make the most effective use of the combined resources available to women in Nova Scotia, the Government will continue to strengthen resources of the Interdepartmental Committee on the Status of Women in conducting research, coordinating government resources, and in developing communications.

In adopting the 1984 Plan of Action for Women in Nova Scotia, the government committed itself to monitoring the progress of its agencies in working towards the goals set out in the Plan. Now it announces more specific measures in relation to employment equity in the public service. A monitoring and review process will be established to report on the participation levels of women in the Nova Scotia Civil service, women on provincial government boards and commissions, and women employed through direct job creation and training programs.

In response to the increasing focus on women's issues and on employment equity at the international, national and provincial levels, the Minister responsible for the Status of Women is investigating, through a dialogue with all interested parties, the requirements for a women's secretariat or directorate.

The requirement for such an organization is to be based on the need of women in Nova Scotia to gain better access to the

need of women in Nova Scotia to gain better access to the Provincial Government, and the requirements of the Government to have direct contact with women in assessing the issues.



2A1 72 - C57

DOCUMENT: 800-21/072

Traduction du Secrétariat

Déclaration de la

province de Nouvelle-Écosse

ENGAGEMENT À L'EGARD DES QUESTIONS PORTANT
SUR LA CONDITION FÉMININE

Conférence des Premiers ministres

Halifax (Nouvelle-Écosse)

Le 29 novembre 1985



# Introduction

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse cherche à remplir son engagement à l'égard des questions portant sur la condition féminine et, à cette fin, demande aux secteurs public et privé de participer à la prise de décisions en cette matière. Les structures en place qui ont pour objet d'aider les femmes à devenir des partenaires à part entière et égaux dans la société sont les suivantes : 1) un portefeuille ministériel responsable des questions féminines; 2) le comité consultatif sur la condition féminime de la Nouvelle-Écosse établi et financé par le gouvernement et ayant pour mandat de fournir des avis et d'exercer des pressions lorsqu'il s'agit de questions portant sur la condition féminine; 3) le comité interministériel sur la condition féminine qui se compose de hauts fonctionnaires provenant de tous les ministères et a pour mandat de conseiller le gouvernement en ce qui concerne les questions de politiques qui touchent les femmes et de fournir un soutien à la recherche; et 4) un fonctionnaire nommé par le gouvernement au comité des politiques et qui est chargé d'évaluer les politiques du gouvernement dans l'optique de la condition féminine.

Ces mécanismes, qui combinent les éléments de la consultation publique et la coordination des services techniques au sein du gouvernement provincial, constituent un véhicule pour la formulation de recommandations sur les questions concernant ou

touchant la condition féminine qui sont de la compétence de tous les paliers du gouvernement et d'autre part sur les lois ou politiques en vigueur ou proposées qui sont du ressort du gouvernement.

# Principales mesures prises par la Nouvelle-Écosse

Voici les principales mesures qui ont été prises par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

#### Violence au sein de la famille

Dans toute société, la violence au foyer est inacceptable.

Le Procureur général a fait parvenir aux services de police une directive leur enjoignant de faire enquête sur toutes les plaintes de violence au sein de la famille et de procéder à une mise en accusation dans tous les cas sauf lorsqu'il s'agit d'une première infraction de voie de faits simple.

En 1983, le comité sur la violence au sein de la famille a été constitué dans le but de coordonner les initiatives des secteurs public et privé dans ce domaine. Les ministères comme les organismes communautaires ont des représentants qui siègent à ce comité. À la suite des travaux du comité, des lignes directrices touchant l'établissement de maisons de transition ont été élaborées, une base de financement stable a été créée et un

protocole pour les hôpitaux a été mis au point. Il y a actuellement en Nouvelle-Écosse cinq maisons de transition et une sixième doit être établie prochainement. Il existe aussi plusieurs maisons d'accueil. Le gouvernement provincial contribue 75 % du budget de fonctionnement approuvé de ces installations.

Une campagne d'information publique multi-médias sur les femmes battues en est maintenant à l'étape de planification finale.

En 1985, le gouvernement a adopté la Loi sur la protection des adultes (<u>Adult Protection Act</u>) qui concerne d'une manière expresse les adultes qui n'ont pas la faculté de réagir et de se défendre comme il convient contre la violence qui leur est faite et la négligence dont ils sont victimes.

# Soins de jour

Il y a environ 8 000 places disponibles dans les 334 centres privés de soins de jour sans but lucratif qui détiennent un permis de la province. De ce nombre, 1 910 places dans 47 centres de soins de jour enregistrés sont subventionnées par la province.

À la suite des recommandations formulées en 1983 par l'équipe de travail sur les soins de jour, de grandes améliorations ont été apportées à ces services en Nouvelle-Écosse. Il y a eu une augmentation de 35 % des

subventions fournies pour les enfants provenant de familles à faible revenu. Le nombre de places subventionnées pour les enfants, y compris les enfants handicapés, a aussi été relevé. En 1984, des changements ont été apportés à la loi et au règlement sur les soins de jour (Day Care Act and Regulations) visant à préciser la scolarité minimale et la formation que doit posséder le personnel des centres de soins de jour. Il en résultera une amélioration des services offerts et une plus grande qualité des soins de jours dans toute la province.

# Programme de réadaptation professionnelle pour les chefs de familles monoparentales

Ce programme provincial assure aux chefs de familles monoparentales qui touchent des prestations sociales des services d'évaluation, d'orientation, de formation et de placement. Ce programme a pour principal objectif d'aider les chefs de familles monoparentales à devenir indépendants financièrement. Depuis sa mise sur pied à la fin de 1983, environ 13 000 personnes ont bénéficié de ce programme. Au 31 mars 1985, 467 personnes avaient reçu une formation, 196 ont été placées et 174 étaient prêtes à travailler et étaient à la recherche d'un emploi.

# Service d'aide ménagère

Il existe à l'heure actuelle en Nouvelle-Écosse quarante-quatre agences d'aide ménagère qui emploient 229 ménagères. L'adoption en 1984 du programme de soutien de la

vie à la maison (Home Life Supports Program), les agences ont été en mesure d'accroître leur personnel d'environ 50 %. Cela leur a permis d'offrir des services à un plus grand nombre de familles et d'offrir de nouveaux services aux collectivités locales. Même si ce sont les personnes âgées qui sont les principaux utilisateurs des services d'aide ménagère, les familles avec des enfants ont pu également bénéficier de l'élargissement des services.

# Loi sur les biens matrimoniaux (Matrimonial Property Act)

Adoptée en 1980, la Loi sur les biens matrimoniaux de la Nouvelle-Écosse (Matrimonial Property Act) établit une présomption de base de répartition à part égale des biens entre les conjoints au moment de la rupture du mariage.

Les avocats et les juges ne sont pas tenus par la loi de présumer de la contribution à part égale des conjoints à un mariage, que les deux conjoints aient ou non travaillé à l'extérieur. Comme conséquence, la contribution des conjoints qui ont élevé des enfants et entretenu une maison pour le bénéfice de la famille est donc admise de façon plus évidente.

# La Family Maintenance Act

La <u>Family Maintenance Act</u> a été adoptée au même moment que la <u>Matrimonial Property Act</u>. Elle établit un régime global de pensions alimentaires pour toutes les personnes ayant besoin

d'aide. Ce régime est notamment fondé sur la prémisse selon laquelle, bien qu'un conjoint ait peut-être la responsabilité de pourvoir aux besoins de l'autre, la rupture d'un mariage ne crée pas automatiquement un droit à une pension alimentaire. Chaque conjoint doit tenter d'acquérir une indépendance financière aussi rapidement que possible après la rupture du mariage.

Cette loi donne notamment aux tribunaux un instrument par lequel ceux-ci peuvent contraindre un conjoint à verser une pension alimentaire à l'autre conjoint et prévoit des mécanismes d'application des ordonnances judiciaires.

#### L'éducation

Tous conviennent que l'éducation est l'un des principaux moyens de modifier en permanence la condition des femmes. Il est plus facile de mettre en train des changements de méthodes, d'approche ou de contenu que des changements d'attitudes et ce processus s'effectue plus rapidement. Parmi les initiatives qui ont déjà été prises afin d'aider les jeunes filles et les femmes à bénéficier d'un traitement identique à celui qui est donné aux jeunes hommes et aux hommes dans le système d'enseignement et, au bout du compte, dans la vie économique et sociale de la Nouvelle-Écosse, citons : 1) un examen des manuels scolaires afin d'en éliminer tout préjugé sexuel a été commencé en 1975 et suivi de lignes directrices fournies aux éditeurs; et 2) des directives

ont été données aux conseils scolaires au sujet de l'accès des jeunes filles et des jeunes hommes aux cours d'économie domestique et des aux cours techniques.

# Les programmes d'étude

Plus récemment, des examens de la répartition des étudiants qui s'inscrivent aux programmes de mathématiques et de sciences, c'est-à-dire des domaines qui semblent offrir aux jeunes une plus grande sécurité sur le plan économique dans l'ère de la technologie, indiquent que le nombre d'étudiantes a augmenté régulièrement au cours de la dernière décennie dans toutes les disciplines. Les jeunes filles sont encore sous-représentées dans les études supérieures en mathématiques ou en physique, ce qui peut expliquer en partie le fait qu'elles ne sont pas aussi nombreuses que les étudiants à poursuivre leurs études dans des domaines connexes à l'université ou dans des écoles techniques.

Le ministre de l'Éducation a créé le comité chargé d'étudier la place des femmes dans l'éducation. Ce groupe de travail interne a pour mandat de le conseiller au sujet de questions ayant trait aux femmes et à l'éducation. Le comité a analysé la participation des jeunes filles aux programmes de sciences et de mathématiques et établira un rapport entre ses conclusions et la situation d'ensemble dont a fait état le Conseil des sciences du Canada dans un document intitulé "L'enseignement des sciences dans les écoles canadiennes".

# La proportion de femmes dans le personnel enseignant

Le ministre de l'Éducation, qui, à l'époque, faisait également office de ministre responsable de la condition féminine, a envoyé une lettre à toutes les commissions scolaires dans laquelle il relevait la prédominance des femmes parmi les enseignants, elles qui occupent si peu de postes dans l'administration. Le Ministre a invité les commissions à encourager les femmes compétentes à se lancer dans l'administration et se tiendra au courant pour voir si le taux de participation des femmes aux fonctions administratives se rapproche de celui que l'on s'est fixé comme objectif. Plusieurs commissions ont répondu favorablement à cette invitation et ont déjà pris des mesures en ce sens.

#### La santé

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a mis sur pied des programmes permanents dans les domaines de la nutrition, des services personnels de santé et de la condition physique. Ce sont les écoles qui dirigent les patients vers les infirmières hygiénistes et les dentistes. Des services de renseignements et des soins à l'intention des femmes enceintes, des cliniques de soins postnataux et des visites à domicile sont offertes en assez grand nombre à la population de toute la province.

Par l'entremise de la Commission de la Nouvelle-Écosse chargée d'étudier la dépendance à l'égard des stupéfiants, la province continue d'examiner les besoins de la clientèle féminine et des efforts sont faits en vue de rejoindre le plus de personnes possible dans la collectivité. Divers comités permanents étudient des façons de réduire au minimum la double norme qui stigmatise la conduite des femmes aux prises avec un problème de dépendance à l'égard des stupéfiants. En outre, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse considère encore que la famille doit jouer un rôle important dans la quérison du patient.

Une trousse de documentation sur le viol et des directives sur la façon de traiter les victimes d'aggression sexuelle ont été distribuées à tous les services d'urgence des hôpitaux de la province.

# La réforme du régime de pensions

La province de la Nouvelle-Écosse a participé à des discussions réunissant les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral au sujet de la réforme du régime de pensions et a étudié les recommandations de la Commission royale d'enquête de la Nouvelle-Écosse sur les pensions. Un certain nombre des réformes proposées toucheront directement les femmes et leur apporteront une plus grande sécurité sur le plan économique à un âge avancé. Les principales recommandations de la Commission royale concernant les femmes sont les suivantes : 1) le partage

des crédits de pension au moment de la séparation ou du divorce;

2) la diminution du nombre d'exigences relatives à l'acquisition
du droit à la pension; 3) l'admissibilité de personnes occupant
un emploi à temps partiel; et 4) l'insertion d'une disposition
prévoyant dans les régimes de pension privés le versement de
prestations aux survivants et le maintien de ces versements après
un remariage.

# Plan d'action

Dans le plan d'action qu'il a adopté en 1984, intitulé <u>Women in Nova Scotia</u>, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse souscrit aux principes fondamentaux de l'égalité des hommes et des femmes. Comme il est déclaré dans le préambule : "Toute personne doit avoir les mêmes droits, les mêmes responsabilités et les mêmes possibilités, sans distinction fondée sur le sexe ou l'état matrimonial, et ces droits doivent être protégés par une loi."

Le plan renferme un éventail de 36 initiatives ayant pour but d'améliorer la condition des femmes en Nouvelle-Écosse. Il contient des engagements à l'égard de la famille, de la santé, de l'éducation et de la formation, de l'emploi, du développement économique, de la politique et des stéréotypes.

Comme le gouvernement souhaitait élaborer un document cohérent et complet, un très grand nombre de recherches et de consultations approfondies ont été menées avant sa rédaction et

son adoption. Le gouvernement a surveillé la rédaction du plan et, pendant cette période, a pris un certain nombre de mesures qui ont contribué à atteindre certains des objectifs fixés.

Le plan a été diffusé dans toute la province et le gouvernement a invité la population à l'examiner attentivement et à adresser au ministre responsable de la condition féminine toute critique ou proposition ou tout commentaire qu'elle pourrait vouloir faire.

Selon l'intention des auteurs, le plan reflétera l'évolution des besoins et des questions de fond. Ce document vise à fournir des façons d'atteindre des objectifs précis tout en reflétant toujours les besoins des femmes de la Nouvelle-Écosse.

# L'égalité des conditions économiques des femmes - la formation

Dans le rapport de la Commission royale d'enquête sur l'égalité en matière d'emploi, Mme Rosalie Abella, juge, a donné la définition suivante de l'égalité : "L'égalité en matière d'emploi signifie que nul ne doit se voir refuser un débouché pour des raisons qui n'ont rien à voir avec sa compétence. Elle signifie le libre accès sans barrières arbitraires."

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse souscrit à cette définition et, dans la mise en oeuvre du livre blanc sur le développement économique, il a également défini les éléments

fondamentaux des lignes de conduite à suivre pour atteindre les objectifs fixés dans la partie Éducation et Formation du plan d'action.

Une mesure qui pourra aider à améliorer les chances qu'ont les femmes d'accéder à des postes traditionnellement réservés aux hommes et vice versa est le nouveau ministère qui a été créé le 26 novembre dernier. On a confié à ce ministère les anciennes fonctions de formation professionnelle et technique du ministère de l'Éducation ainsi que tous les aspects liés à la main-d'oeuvre qui relevaient auparavant du ministère du Travail de la Main-d'oeuvre.

La composante "Main-d'oeuvre" du ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre était responsable de la planification et de l'évaluation des programmes de formation, des initiatives jeunesse et de l'élaboration des programmes. Ces responsabilités relèvent maintenant du nouveau portefeuille.

# Les programmes - Planification de l'emploi -

Les programmes Planification de l'emploi annoncés en juin par la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada représentent une toute nouvelle façon de concevoir la formation et les programmes du marché du travail du gouvernement fédéral.

Avec ces nouveaux programmes, les ressources fédérales seront utilisées de manière efficace pour venir en aide à ceux qui en ont le plus besoin.

Les programmes sont en place depuis environ deux mois. La Nouvelle-Écosse a annoncé qu'elle participera à leur financement dans une proportion de dix pour cent ou 3,5 millions de dollars pour l'année financière 1985-1986. Voici quels sont les objectifs du programme :

- L'égalité d'accès aux programmes de formation
- Un niveau de participation adéquat pour chacun des groupes cibles dans le cadre de chaque programme
- L'adoption de mesures spéciales si les niveaux visés ne sont pas atteints
- Les groupes cibles qui profiteront de ces programmes sont les femmes, les autochtones, les handicapés et les minorités visibles
- Des systèmes de versement d'allocations ont été prévus pour permettre aux membres des groupes cibles de suivre la formation nécessaire

# Formation professionnelle et technique

Une des initiatives précises qui a été prise avec l'aide de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada dans le domaine de la formation professionnelle et technique a été

d'offrir divers programmes de formation à temps partiel exclusivement destinés aux femmes ainsi que des cours préparatoires à la formation professionnelle pour les hommes et les femmes. Ces programmes ont fait l'objet d'une importante campagne de publicité dans les médias et, pour obtenir le taux de participation le plus élevé possible, on étudie actuellement la possibilité d'offrir certains services auxiliaires comme des services de garde nécessaires pour que les femmes, qui sont souvent le seul soutien de famille, puissent suivre ces cours.

# Enseignement coopératif

On met également de plus en plus l'accent sur l'enseignement coopératif. Les jeunes femmes qui sont placées dans les entreprises dans le cadre de leur formation sont mieux en mesure de convaincre les employeurs de leurs capacités et de leur compétence et peuvent plus facilement obtenir un emploi permanent.

## Programme de développement de l'entrepreneurship des femmes

Le ministère du Développement a fait beaucoup pour encourager les femmes qui dirigent une entreprise ou envisagent de se lancer en affaires. En collaboration avec les représentants des milieux d'enseignement et des femmes d'affaires, le Ministère a entrepris un certain nombre de grands projets au cours de l'année 1985.

Le Programme de développement de l'entrepreneurship des femmes, annoncé en juillet 1985, est un projet-pilote qui a pour objet de fournir aux femmes l'occasion de se perfectionner dans les domaines de la planification, du marketing et les autres aspects liés à l'exploitation d'une entreprise.

Le programme de subventions, qui prévoit le partage des frais jusqu'à concurrence de \$1 500, a été conçu pour aider les femmes à acquérir les qualifications, les connaissances et la confiance dont elles ont besoin pour réussir en affaires.

Le programme a aussi pour but d'inciter un plus grand nombre de femmes à découvrir de nouvelles possibilités d'exploitation commerciale.

Outre le Programme de développement de l'entrepreneurship des femmes, le Ministère a mis sur pied une base informatisée qui constitue un répertoire de toutes les femmes qui possèdent ou dirigent une entreprise. Grâce à son rôle de centralisation, le répertoire favorisera la création de regroupements de femmes dans toute la province. Il contribuera à remédier au problème de l'isolement auquel doivent faire face de nombreux propriétaires d'entreprise, particulièrement des femmes des régions rurales de la province.

Au cours des trois dernières années, le Ministère a également co-parainné un nombre assez important de colloques sur les femmes dans l'entreprise et les femmes entrepreneures. Le gouvernement a donné son appui à un grand projet de l'institut Acadia visant la production d'un film sur les femmes entrepreneures dans les Maritimes. Le film vise à inciter un plus grand nombre de femmes à fonder une nouvelle entreprise grâce à des simulations de cas et à une information à jour sur le lancement d'une petite entreprise, à renforcer l'activité existante dans le secteur, et, à sensibiliser le public sur le rôle important que jouent les femmes propriétaires d'entreprise dans l'économie. On espère que le tournage sera achevé à l'été de 1986.

#### Bureau Initiatives Jeunesse

Le gouvernement a créé un bureau Initiatives Jeunesse pour aider à lutter contre les causes connues du chômage chez les jeunes :

- 1. manque d'expérience pratique
- 2. lacunes au niveau de la scolarisation et de la formation
- 3. orientation professionnelle inadéquate

#### Le mandat du bureau est :

- d'assurer la mise en oeuvre d'un programme complet d'orientation professionnelle destiné aux jeunes de 15 à 24 ans;
- 2. d'entreprendre de nouvelles initiatives pour améliorer les chances d'emploi des jeunes.

Dans cette optique, le bureau Initiatives Jeunesse travaillera en étroite collaboration avec le ministère de l'Éducation pour l'aider à mettre à la disposition des orienteurs

des écoles de la Nouvelle-Écosse du matériel de soutien adéquat.

Les deux ministères veilleront également à tenir les

conseillers-orienteurs au courant des plus récents programmes et

débouchés. L'accent sera en outre mis sur l'expérience en milieu

de travail et les programmes d'enseignement coopératifs.

Les jeunes qui ne fréquentent plus l'école pourront être rejoints grâce aux quatre bureaux régionaux d'orientation professionnelle et aux centres d'orientation mobiles.

Les centres d'orientation mobiles offriront des services d'orientation professionnelle dans les petites collectivités rurales et dans les régions où le besoin s'en fait sentir.

### Programme de formation et d'emploi de la Nouvelle-Écosse

Le Programme de formation et d'emploi de la Nouvelle-Écosse a été conçu pour créer de nouvelles possibilités d'emploi par une formation sur le tas structurée. En vigueur depuis le ler août 1985, ce programme devrait créer l 000 emplois de formation pouvant mener à un emploi permanent.

Le <u>ministère des kessources humaines et de la Formation de la Nouvelle-Écosse</u> approuve chaque stage de formation. Le gouvernement accorde une aide financière jusqu'à concurrence de 2 \$ l'heure pour un maximum de 20 semaines.

Les employeurs admissibles sont ceux qui exploitent une entreprise de ressources en Nouvelle-Écosse et les petits entrepreneurs qui comptent moins de 50 employés et dont le chiffre d'affaires annuel est inférieur à 2 000 000 \$.

# La province en tant qu'employeur

#### Emploi à temps partiel

Le Comité consultatif interministériel sur l'emploi à temps partiel a terminé son rapport sur l'emploi continu à temps partiel dans la fonction publique avec avantages sociaux proportionnels, y compris les modalités du travail partagé à temps partiel, pour les postes classifiés de la fonction publique. La Commission de la fonction publique proposera au Syndicat des employés du gouvernement de la Nouvelle-Écosse que des dispositions concernant l'emploi à temps partiel soient incluses dans toutes les conventions collectives de la fonction publique. Cette question sera abordée dans les négociations en cours.

#### Formation et perfectionnement

La Commission de la fonction publique a mis sur pied des programmes de perfectionnement des cadres et des agents de maîtrise, auxquels les femmes sont encouragées à participer.

La Commission offre en outre des ateliers sur la promotion sociale, en vue d'expliquer aux gestionnaires le rôle qu'ils ont à jouer dans le processus de promotion sociale.

Le gouvernement a mis en oeuvre une politique en matière de harcèlement sexuel, et les cadres assumant la gestion de personnel ainsi que les cadres hiérarchiques ont reçu une formation sur la façon de traiter et d'examiner les plaintes de harcèlement sexuel.

La Commission de la fonction publique a terminé une enquête sur les besoins de tormation, qui a porté sur le perfectionnement et la promotion des personnes occupant des postes élevés dans les services de bureau, dont la majorité sont des femmes.

### Politiques et pratiques en matière de personnel

La Commission de la fonction publique a réalisé une étude des politiques et pratiques en matière de personnel, dans le but de supprimer les barrières qui restreignent les possibilités de promotion offertes aux femmes. À la suite de cette étude, on a modifié les descriptions de postes afin d'en supprimer toute référence à un sexe en particulier et toute exigence non reliée aux fonctions du poste, on a conçu une tormule de demande d'emploi excluant toute référence au sexe, à l'état matrimonial et à l'âge et incorporant des renseignements sur l'expérience de

travail bénévole et le travail à la maison, et on a produit des documents de recrutement et du matériel audio-visuel montrant des femmes dans des rôles non traditionnels.

#### Engagements

Les réalisations du gouvernement de la Nouvelle-Écosse devraient contribuer à l'effort entrepris en vue d'atteindre l'objectif de l'égalité en matière d'emploi. Il faut penser également à l'avenir. Il reste encore à élargir l'horizon des possibilités d'emploi offertes aux femmes de la Nouvelle-Écosse, de manière à continuer d'accroître la contribution des femmes à notre économie.

Afin que l'utilisation de l'ensemble des ressources offertes aux femmes de la Nouvelle-Écosse soit la plus efficace possible, le gouvernement continuera à accroître les ressources du Comité interministériel sur la condition féminine au titre de la recherche, de la coordination des ressources gouvernementales et de l'amélioration des communications.

Au moment de l'adoption du Plan d'action pour les femmes de la Nouvelle-Écosse de 1984, le gouvernement s'est engagé à surveiller les progrès accomplis par ses organismes en vue d'atteindre les objectifs énoncés dans le plan. Le gouvernement annonce maintenant des mesures plus précises ayant trait à l'égalité en matière d'emploi dans la fonction publique. Un

processus de surveillance et d'examen sera établi, grâce auquel on pourra faire rapport sur la représentativité des femmes dans la fonction publique de la Nouvelle-Écosse et dans les organismes et commissions relevant de la province, ainsi que sur les emplois offerts à des femmes par suite de programmes de création d'emplois et de formation.

Devant l'intérêt accru qui se manifeste à l'échelle internationale, nationale et provinciale à l'égard de la condition féminine et de l'égalité en matière d'emploi, le ministre responsable de la condition féminine étudie actuellement, en consultation avec les parties intéressées, la possibilité de créer un secrétariat ou une direction générale de la condition féminine. Pour remplir son rôle, un tel organisme devrait être conçu en fonction du besoin de faciliter aux femmes de la Nouvelle-Écosse l'accès au gouvernement provincial et de la nécessité pour le gouvernement de traiter directement avec les femmes dans son examen des grandes questions qui intéressent les femmes.



DOCUMENT: 800-21/073

ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS



#### ITEM 5 - ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT

"'Economic Equality for Women''

Prince Edward Island



ECONOMIC EQUALITY FOR WOMEN WILL HAPPEN IF WE ARE COMMITTED TO MAKING IT HAPPEN. CHANGE IS OFTEN A DIFFICULT AND SLOW PROCESS. WE CANNOT EXPECT ECONOMIC EQUALITY TO OCCUR OVERNIGHT, BUT THERE ARE STEPS WE MUST TAKE TO MAKE SURF THAT IT HAPENS. OUR ULTIMATE GOAL IS TO HAVE MEN AND WOMEN OCCUPYING POSITIONS IN SOCIETY WHICH BEST MATCH THEIR CAPABILITIES, REGARDLESS OF GENDER.

THE QUESTION IS HOW DO WE DO THAT? I DO NOT PRETEND TO HAVE ALL OF THE ANSWERS. UNFORTUNATELY, WE CANNOT JUST SAY "FROM THIS DAY FORWARD WE ARE GOING TO HAVE ECONOMIC EQUALITY" AND THEN IT WILL HAPPEN. INSTEAD, WE HAVE TO CHANGE SOCIETY'S ATTITUDES AND PERCEPTIONS OF THE POLE OF WOMEN IN THE ECONOMY.

## STEPS TO PROMOTE ECONOMIC EQUALITY

I WOULD LIKE TO DESCRIBE SOME OF THE STEPS WE HAVE TAKEN TO PROMOTE ECONOMIC EQUALITY FOR WOMEN IN THE PROVINCE OF PRINCE EDWARD ISLAND. THESE ARE STEPS IN A PROCESS WHICH WILL CULMINATE IN ECONOMIC EQUALITY FOR WOMEN.

## PESOLUTION OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

Puring the Spring sitting of the Legislative Assembly, unanimous consent was given to a resolution which dealt with the issue of economic equality for women. With your permission, I will table a copy of that resolution as an expression of our commitment to Canadian women. We agreed that, and I quote,

"AS CANADIANS WE WILL BEGIN TO TAKE CONCRETE STEPS TO SENSITIZE OURSELVES TO THE COMPONENTS OF OUR SOCIETY WHICH LIMIT THE ROLES OF OUR SONS AND DAUGHTERS", END OF OUOTE.

ONE OF THE BARRIERS TO ECONOMIC EQUALITY IS

THAT THE ROLES OF MEN AND WOMEN ARE LIMITED BECAUSE

OF GENDER. ONE MEANS OF SENSITIZING IS THROUGH

PUBLIC CONFERENCES AND WORKSHOPS TO EXPLORE THE

UNCONSCIOUS STEREOTYPING PATTERNS INHERENT IN THE

CANADIAN CULTURE OF THE 80'S.

WE HAVE ALREADY HAD ONE CONFERENCE AIMED AT EXPLORING SEX-POLE STEREOTYPING. MUCH, HOWEVER, IS TO BE DONE. OTHER CONFERENCES AND WORKSHOPS WILL BE HELD IN THE FUTURE TO CREATE A PUBLIC AWARENESS OF THE PROBLEM OF SEX-ROLE STEREOTYPING.

ANOTHER COMMITMENT WE HAVE MADE IS TO ENSURE
THAT ALL COMPONENTS OF OUR EDUCATION AND TRAINING
SYSTEMS ARE FREE OF BIAS AND SYSTEMIC (SIS TEM IC)
DISCRIMINATION. WE HAVE ALREADY ASSESSED OUR
TEXTPOOKS TO PREVENT ANY SEX-ROLE STEREOTYPING
WHICH COULD CREATE MISTAKEN IMPRESSIONS ABOUT THE
ROLES OF MEN AND WOMEN IN CANADIAN SOCIETY TODAY.

THE RESOLUTION ALSO COMMITTED THE GOVERNMENT
OF PRINCE EDWARD ISLAND TO THREE OTHER ACTIONS.

FIRST, THE MEMBERS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY AND
SENIOR CIVIL SERVANTS WILL BE EXPOSED TO THE
CONCEPTS OF EMPLOYMENT EQUITY TO FNABLE RECOGNITION
OF SYSTEMIC DISCRIMINATION. SECOND, THE PROVINCE
WILL ESTABLISH MECHANISMS TO ENSURE THAT GOVERNMENT
DECISIONS ARE BASED ON INFORMATION WHICH IDENTIFIES
THE POSSIBLE DIFFERENTIAL IMPACT ON CERTAIN
SEGMENTS OF OUR POPULATION. THIRD, GOVERNMENT WILL
ENDEAVOUR TO MAKE APPOINTMENTS TO BOARDS AND
COMMISSIONS SO THAT THE COMPOSITION OF THESE BODIES
WILL REFLECT THE COMPOSITION OF OUR POPULATION.

## WOMEN'S DIRECTORATE

AS A RESULT OF THESE THREE COMMITMENTS, THE
GOVERNMENT OF PRINCE EDWARD ISLAND RECENTLY
ESTABLISHED A WOMEN'S DIRECTORATE WITHIN THE
PROVINCIAL GOVERNMENT. ONE OF THE FIRST TASKS OF
THAT DIRECTORATE WILL BE TO DEVELOP A LIST OF
EMINENTLY QUALIFIED WOMEN TO ENSURE FAIR
REPRESENTATION ON BOARDS AND COMMISSIONS. AS A
MATTER OF FACT, THE LIST OF WOMEN IS PRESENTLY
BEING ASSEMBLED BASED ON A SURVEY OF WOMEN'S
ORGANIZATIONS THROUGHOUT THE PROVINCE.

THE WOMEN'S DIRECTORATE WILL ALSO BE INVOLVED IN ENSURING THAT GOVERNMENT DECISIONS ARE BASED ON INFORMATION WHICH ILLUSTRATES THE POTENTIAL IMPACT ON WOMEN. AS A RESULT, THE WOMEN'S DIRECTORATE WILL BE EXAMINING EXECUTIVE COUNCIL MEMORANDA IN ORDER TO IDENTIFY WHAT, IF ANY, EFFECTS THE DECISION WOULD HAVE ON WOMEN. IT IS ESSENTIAL TO ENSURE THAT GOVERNMENT DECISIONS PROMOTE ECONOMIC EQUALITY FOR WOMEN. THIS WILL ASSIST IN SENSITIZING GOVERNMENT TO POTENTIAL SYSTEMIC DISCRIMINATION.

THE OBJECTIVE OF THE PRINCE EDWARD ISLAND WOMEN'S DIRECTORATE IS TO INITIATE, COORDINATE AND REVIEW THE DEVELOPMENT OF POLICIES AND PROGRAMS AFFECTING WOMEN. THE CREATION OF THE WOMEN'S DIRECTORATE PEPREENTS THE UNION OF SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT. SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT CANNOT BE DEALT WITH IN ISOLATION FROM EACH OTHER. THEY MUST COMPLEMENT EACH OTHER. SUCCESS IN ONE IS NOT REALLY SUCCESS AT ALL IF IT ENDANGERS A KEY ELEMENT IN THE OTHER. INDEED, THE CORNERSTONE OF SOCIAL PROGRAMS IS ENHANCING THE QUALITY OF LIFE. THUS, THE WOMEN'S DIRECTORATE IS THE MERGER OF SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT IN ORDER TO FACILITATE ECONOMIC EQUALITY FOR WOMEN AND HENCE IMPROVE THE QUALITY OF LIFE FOR ISLAND WOMEN. IT IS IMPORTANT, HOWEVER, THAT THE DIRECTORATE REFLECT THE CONCERNS AND PRIORITIES OF ISLAND WOMEN. AS A RESULT, THE PIRECTORATE IS PRESENTLY SURVEYING ALL WOMEN'S ORGANIZATIONS THROUGHOUT THE PROVINCE TO DETERMINE THE ISSUES OF IMPORTANCE TO DETERMINE THE ISSUES OF IMPORTANCE TO THEM AND THEIR PERCEPTION OF THE MANDATE OF THE WOMEN'S PIRECTORATE.

PASED ON THIS INPUT, A PLAN OF ACTION FOR THE WOMEN'S DIRECTORATE WILL BE DEVELOPED. THE CREATION OF THE WOMEN'S DIRECTORATE RECOGNIZES THE INCREASING IMPOPTANCE WOMEN'S ISSUES HAVE ASSUMED OVER THE PAST SEVERAL YEARS, ESPECIALLY THE ISSUES OF ECONOMIC EQUALITY FOR WOMEN.

## ECONOMIC FOHALITY FOR HOMEN

IT IS IMPORTANT TO NOTE THAT SOME MEASURES TO PROMOTE ECONOMIC EQUALITY DO NOT REQUIRE A BIG BUDGET. FOR EXAMPLE, GOVERNMENTS COULD REVIEW GOVERNMENT PUBLICATIONS AND LEGISLATION TO ENSURE THAT THE LANGUAGE IS GENDER NEUTRAL. PUBLIC EDUCATION ON THE IMPORTANCE OF ECONOMIC EQUALITY FOR WOMEN COULD HELP PROMOTE THE AWARENESS AND UNDERSTANDING WHICH MUST PRECEDE CHANGE.

ALSO, ECONOMIC EQUALITY FOR WOMEN IS NOT
STRICTLY A WOMEN'S ISSUE. IT SHOULD AND MUST
CONCERN ALL CANADIANS WHETHER MALE OR FEMALE. THE
ARGUMENTS FOR ECONOMIC EQUALITY ARE BOTH SOCIAL AND
ECONOMIC.

ISLAND FULLY ENDORSES THE ACHIEVEMENT OF THE GOAL
OF ECONOMIC EQUALITY FOR THE WOMEN OF CANADA AS
OUTLINED IN THE STATEMENT OF THE MINISTERS
RESPONSIBLE FOR THE STATUS OF WOMEN. ELIMINATION
OF DISCRIMINATION AND THE FULL AND EQUAL
PARTICIPATION OF WOMEN IN THE CANADIAN ECONOMY ARE
TWO GOALS THE GOVERNMENT OF PRINCE EDWARD ISLAND IS
STRIVING TOWARDS AND FULLY ENDORSES.

ALSO, THE GOVERNMENT OF PRINCE EDWARD ISLAND
FULLY SUPPORTS THE PROPOSED

FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL STPATEGY FOP LAPOUR
FORCE EQUALITY. This strategy will improve
TRAINING FOR WOMEN AS WELL AS PROMOTE ONGOING
COOPERATION ON LABOUR FORCE EQUALITY MEASURES.

SUCH A STRATEGY IS A FIRST STEP TOWARDS ECONOMIC
EQUALITY.

GRANTED, EACH GOVERNMENT CAN IDENTIFY WHAT

CONCRETE STEPS NEED TO BE TAKEN IN THEIR PROVINCE

TO PROMOTE ECONOMIC EQUALITY, BUT IT IS ALSO

NECESSARY TO IDENTIFY SOME COMMON GROUND. THE

PROPOSED STRATEGY WILL ENABLE ALL GOVERNMENTS TO

EXPLORE STEPS TO PROMOTE ECONOMIC EQUALITY FOR

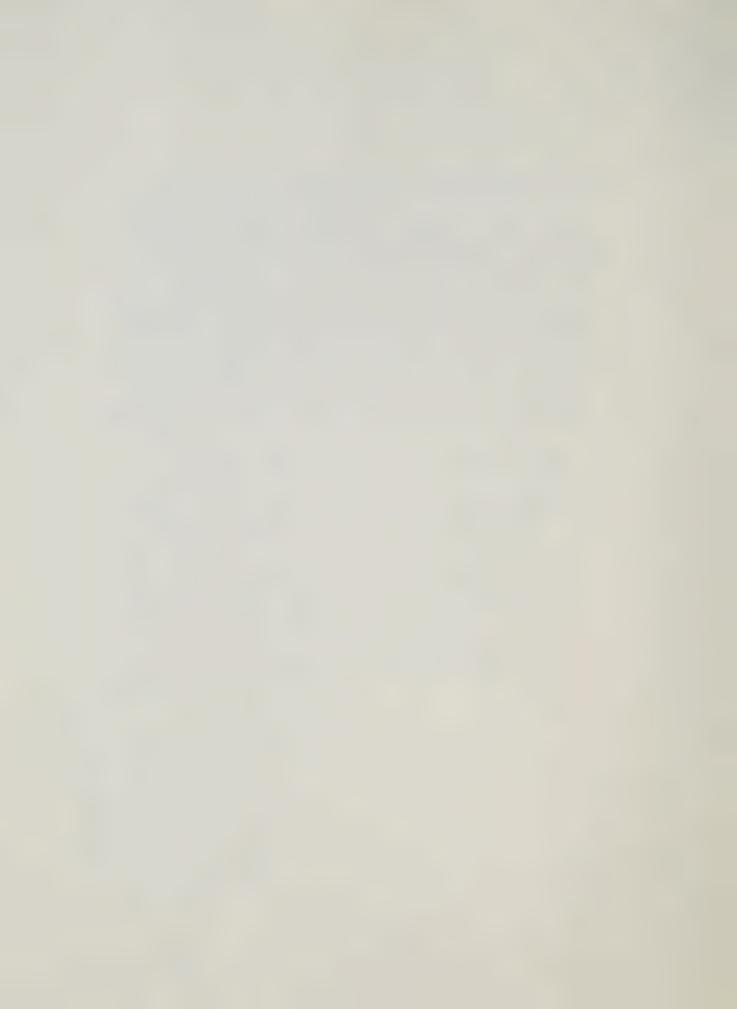
WOMEN. BY WORKING TOGETHER, WE CAN MAKE IT

HAPPEN.

To conclude, I would like to outte John W.

Dafoe when he said, "It would be well to bear in mind that the present of today is the future of yesterday and that it is what it is because of the human actions and the human decisions. Therefore, our future will be exactly what we make it." End of quote. Economic equality for women will be a reality in the future because of our commitment and action today.

THANK YOU.



DOCUMENT : 800-21/073

Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

POINT 5 - LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

"L'égalité des femmes sur le plan économique"

Île-du-Prince-Édouard



Halifax Les 28 et 29 novembre 1985



L'ÉGALITÉ DES FEMMES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE SE CONCRÉTISERA
SI NOUS PRENONS UN ENGAGEMENT EN CE SENS. LE CHANGEMENT EST
SOUVENT UN PROCESSUS DIFFICILE ET LENT. NOUS NE POUVONS NOUS
ATTENDRE À CE QUE L'ÉGALITÉ SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE SE FASSE DU
JOUR AU LENDEMAIN, MAIS NOUS DEVONS PRENDRE CERTAINES MESURES
POUR QUE CET OBJECTIF DEVIENNE UNE RÉALITÉ. NOTRE OBJECTIF
ULTIME EST DE FAIRE EN SORTE QUE, DANS LA SOCIÉTÉ CANADIENNE, LES
HOMMES ET LES FEMMES OCCUPENT LE POSTE QUI LEUR CONVIENT LE
MIEUX, INDÉPENDAMMENT DE LEUR SEXE.

IL FAUT SE DEMANDER COMMENT NOUS ALLONS PROCÉDER? JE NE
PRÉTENDS PAS AVOIR TOUTES LES RÉPONSES, MAIS NOUS NE POUVONS
MALHEUREUSEMENT PAS TOUT SIMPLEMENT DÉCLARER QU'À COMPTER
D'AUJOURD'HUI IL DEVRA Y AVOIR ÉGALITÉ SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE
POUR QU'IL EN SOIT AINSI. IL FAUT PLUTÔT CHANGER LES ATTITUDES
ET LES PERCEPTIONS DE LA SOCIÉTÉ À L'ÉGARD DU RÔLE DES FEMMES
DANS LE SECTEUR ÉCONOMIQUE.

# MESURES POUR FAVORISER L'ÉGALITÉ SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE

J'AIMERAIS DÉCRIRE CERTAINES MESURES PRISES PAR
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD POUR METTRE EN VALEUR L'ÉGALITÉ DES
FEMMES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE. CES MESURES S'INSÈRENT DANS UN
PROCESSUS QUI DÉBOUCHERA SUR LADITE ÉGALITÉ.

## RÉSOLUTION DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

AU COURS DE LA SÉANCE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE QUI A EU LIEU AU PRINTEMPS, UNE RÉSOLUTION PORTANT SUR L'ÉGALITÉ DES FEMMES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE A ÉTÉ ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ. SI VOUS ME LE PERMETTEZ, JE DÉPOSERAI UNE COPIE DE CETTE RÉSOLUTION QUI TRADUIT NOTRE ENGAGEMENT À L'ENDROIT DES FEMMES CANADIENNES. JE DISAIS DONC QUE NOUS AVONS CONVENU DE CE QUI SUIT :

#### (TRADUCTION)

"EN TANT QUE CANADIENS, NOUS PRENDRONS DES MESURES CONCRÈTES
POUR MIEUX CERNER LES FACTEURS QUI, DANS NOTRE SOCIÉTÉ, LIMITENT
LE RÔLE DE NOS FILS ET DE NOS FILLES."

UN DES OBSTACLES À L'ÉGALITÉ SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE EST DÛ
AU FAIT QUE LES RÔLES DES HOMMES ET DES FEMMES SONT ATTRIBUÉS EN
FONCTION DU SEXE. DES CONFÉRENCES ET DES ATELIERS PUBLICS
PORTANT SUR LES STÉRÉOTYPES INCONSCIENTS QUI CARACTÉRISENT LA
CULTURE CANADIENNE DANS LES ANNÉES 80 CONSTITUENT UN DES MOYENS
DE CERNER CE PROBLÈME.

NOUS AVONS DÉJÀ TENU UNE CONFÉRENCE VISANT À ÉTUDIER LE MODÈLE D'ATTRIBUTION DES RÔLES EN FONCTION DU SEXE. IL RESTE

TOUTEFOIS BEAUCOUP À FAIRE. D'AUTRES CONFÉRENCES ET ATELIERS AURONT POUR OBJET DE SENSIBILISER LE PUBLIC À CE PROBLÈME.

NOUS AVONS EN OUTRE PRIS L'ENGAGEMENT DE VEILLER À CE QUE
LES PRÉJUGÉS ET LA DISCRIMINATION SYSTÉMIQUE SOIENT ABSENTS DE
NOS SYSTÈMES D'ÉDUCATION ET DE FORMATION. NOUS AVONS DÉJÀ
PROCÉDÉ À UNE ÉVALUATION DES OUVRAGES SCOLAIRES POUR EN ÉLIMINER
LES CLICHÉS CONCERNANT LES RÔLES DES PERSONNES DES DEUX SEXES QUI
POURRAIENT DONNER UNE IMAGE INEXACTE DE LA PLACE DES HOMMES ET
DES FEMMES DANS LA SOCIÉTÉ CANADIENNE CONTEMPORAINE.

CETTE RÉSOLUTION OBLIGEAIT ÉGALEMENT LE GOUVERNEMENT DE

L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD À PRENDRE TROIS AUTRES MESURES. PREMIÈREMENT, LES DÉPUTÉS ET LES HAUTS FONCTIONNAIRES APPRENDRONT À
MIEUX CONNAÎTRE LES PRINCIPES DE L'ÉGALITÉ DANS L'EMPLOI AFIN QUE
LA DISCRIMINATION SYSTÉMIQUE SOIT PLUS FACILEMENT REPÉRÉE.

DEUXIÈMEMENT, LA PROVINCE ÉTABLIRA DES MÉCANISMES POUR FAIRE EN
SORTE QUE LES DÉCISIONS GOUVERNEMENTALES REPOSENT SUR DES RENSEIGNEMENTS FAISANT RESSORTIR LES DIFFÉRENTES INCIDENCES POSSIBLES
SELON LES GROUPES AU SEIN DE LA POPULATION. TROISIÈMEMENT, LE
GOUVERNEMENT TÂCHERA D'EFFECTUER LES NOMINATIONS AUX CONSEILS ET
COMMISSIONS DE FAÇON QUE LEUR COMPOSITION REFLÈTE L'IMPORTANCE
NUMÉRIQUE DES GROUPES DANS LA SOCIÉTÉ.

## LA DIRECTION GÉNÉRALE DES QUESTIONS INTÉRESSANT LES FEMMES

CONFORMÉMENT À CES TROIS ENGAGEMENTS, LE GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD A RÉCEMMENT CRÉÉ SA DIRECTION GÉNÉRALE DES QUESTIONS INTÉRESSANT LES FEMMES. UNE DES PREMIÈRES TÂCHES DE CETTE DIRECTION GÉNÉRALE SERA DE DRESSER UNE LISTE DE FEMMES ÉMINEMMENT COMPÉTENTES POUR ASSURER UNE REPRÉSENTATION ÉQUITABLE DES FEMMES DANS LES CONSEILS ET LES COMMISSIONS. ON EST DÉJÀ EN TRAIN D'ÉTABLIR CETTE LISTE EN SE SERVANT D'UN RELEVÉ DES ORGANISATIONS FÉMININES DANS LA PROVINCE.

LA DIRECTION GÉNÉRALE DES QUESTIONS INTÉRESSANT LES FEMMES
DEVRA ÉGALEMENT VEILLER À CE QUE LES DÉCISIONS GOUVERNEMENTALES
SOIENT FONDÉES SUR DES RENSEIGNEMENTS METTANT EN RELIEF LEURS
CONSÉQUENCES POSSIBLES POUR LES FEMMES. AINSI DONC, LA DIRECTION
GÉNÉRALE ÉTUDIERA LES MÉMOIRES DU CONSEIL EXÉCUTIF POUR DÉTERMINER, LE CAS ÉCHÉANT, LES EFFETS QUE LA DÉCISION AURA SUR LES
FEMMES. IL EST ESSENTIEL QUE LES DÉCISIONS GOUVERNEMENTALES
FAVORISENT L'ÉGALITÉ DES FEMMES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE. LE
GOUVERNEMENT POURRA AINSI MIEUX COMPRENDRE LES DANGERS DE
DISCRIMINATION SYSTÉMIQUE.

L'OBJECTIF DE LA DIRECTION DES QUESTIONS INTÉRESSANT LES FEMMES DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD CONSISTE À AMORCER, COORDONNER ET REVOIR L'ÉLABORATION DE POLITIQUES ET DE PROGRAMMES TOUCHANT LES FEMMES. LA CRÉATION DE CETTE DIRECTION GÉNÉRALE REPRÉSENTE LA FUSION DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE PUISOU'AUCUN DE CES ÉLÉMENTS NE PEUT ÊTRE CONSIDÉRÉ SÉPARÉMENT DE L'AUTRE ET QU'ILS DOIVENT SE COMPLÉTER. LA RÉUSSITE SUR L'UN DE CES PLANS N'EN EST PAS UNE SI ELLE MET EN DANGER UN ÉLÉMENT CLÉ DE L'AUTRE ASPECT. EN FAIT, L'AMÉLIORATION DE LA OUALITÉ DE LA VIE EST LA PIERRE ANGULAIRE DES PROGRAMMES SOCIAUX. AINSI DONC. LA DIRECTION GÉNÉRALE DES OUESTIONS INTÉRESSANT LES FEMMES RÉUNIT LE DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE EN VUE DE FACILITER L'ÉGALITÉ DES FEMMES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE ET, PARTANT, D'AMÉLIORER LA OUALITÉ DE VIE DES FEMMES DE L'ÎLE. IL IMPORTE TOUTEFOIS QUE CETTE DIRECTION GÉNÉRALE TRADUISE VRAIMENT LES PRÉOCCUPATIONS ET LES PRIORITÉS DE CES FEMMES. C'EST POUROUOI, À L'HEURE ACTUELLE, LA DIRECTION EFFECTUE UN SONDAGE AUPRÈS DE TOUTES LES ORGANISATIONS FÉMININES DE LA PROVINCE AFIN DE CONNAÎTRE LES OUESTIONS QUE CES ORGANISATIONS JUGENT IMPORTANTES ET LEUR PERCEPTION À L'ÉGARD DE SON MANDAT.

LE PLAN D'ACTION DE LA DIRECTION GÉNÉRALE SERA FONDÉ SUR CES DONNÉES. LA CRÉATION MÊME DE CET ORGANISME EST LA PREUVE DE LA PLACE DE PLUS EN PLUS GRANDE QU'OCCUPENT LES QUESTIONS INTÉRES-SANT LES FEMMES DEPUIS QUELQUES ANNÉES, ET SURTOUT LA QUESTION DE LEUR ÉGALITÉ SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE.

### L'EGALITÉ DES FEMMES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE

IL EST IMPORTANT DE SOULIGNER QUE CERTAINES MESURES

DESTINÉES À PROMOUVOIR L'ÉGALITÉ SUR CE PLAN N'EXIGENT PAS UN

BUDGET CONSIDÉRABLE. PAR EXEMPLE, LES GOUVERNEMENTS POURRAIENT

REVOIR LEURS PUBLICATIONS ET LES LOIS POUR S'ASSURER QUE LE

LIBELLÉ SOIT NEUTRE EN CE QUI A TRAIT AU SEXE. UNE ÉDUCATION

PUBLIQUE FAISANT VALOIR L'IMPORTANCE DE L'ÉGALITÉ DES FEMMES SUR

LE PLAN ÉCONOMIQUE CONTRIBUERAIT À AMÉLIORER LA SENSIBILISATION

ET LA COMRÉHENSION QUI DOIVENT PRÉCÉDER TOUT CHANGEMENT.

PAR AILLEURS, L'ÉGALITÉ DES FEMMES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE
N'EST PAS UNE QUESTION QUI CONCERNE UNIQUEMENT LES FEMMES. ELLE
DOIT SUSCITER UN INTÉRÊT DE LA PART DE TOUS LES CANADIENS, HOMMES
ET FEMMES. LES ARGUMENTS QUI MILITENT EN SA FAVEUR SONT À LA
FOIS D'ORDRE SOCIAL ET ÉCONOMIQUE.

PAR CONSÉQUENT, LE GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD APPUIE SANS RÉSERVE L'OBJECTIF DE L'ÉGALITÉ DES FEMMES CANADIENNES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE, TEL QU'ÉNONCÉ DANS LA DÉCLARATION DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA CONDITION FÉMININE. L'ÉLIMINATION DE LA DISCRIMINATION AINSI QUE LA PARTICIPATION, À PART ENTIÈRE ET SUR UN PIED D'ÉGALITÉ, DES FEMMES À L'ÉCONOMIE CANADIENNE SONT DEUX OBJECTIFS QUE LE GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD VISE ET APPUIE ENTIÈREMENT.

IL EST EN OUTRE TOUT À FAIT D'ACCORD AVEC LE PROJET DE STRATÉGIE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE POUR L'ÉGALITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE. LADITE STRATÉGIE AMÉLIORERA LA FORMATION DESTINÉE AUX FEMMES ET FAVORISERA UNE COLLABORATION CONSTANTE À L'ÉGARD DES MESURES TOUCHANT L'ÉGALITÉ DE LA MAIN-D'OEUVRE. ELLE CONSTITUE UN PREMIER PAS DANS LA VOIE DE L'ÉGALITÉ SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE.

IL VA DE SOI QU'IL APPARTIENT À CHAQUE GOUVERNEMENT DE DÉFINIR LES MESURES CONCRÈTES QU'IL ENTEND PRENDRE SUR SON TERRITOIRE POUR FAIRE PROGRESSER L'ÉGALITÉ SUR CE PLAN, MAIS IL EST ÉGALEMENT INDISPENSABLE QUE SOIENT PRÉCISÉS LES POINTS COMMUNS. LA STRATÉGIE PROPOSÉE DONNERA À TOUS LES GOUVERNEMENTS LA POSSIBILITÉ D'EXAMINER DES MESURES QUI FERONT AVANCER LA CAUSE DE L'ÉGALITÉ DES FEMMES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE. ENSEMBLE, NOUS POUVONS EN FAIRE UNE RÉALITÉ.

EN TERMINANT, PERMETTEZ-MOI DE CITER JOHN W. DAFOE QUI A

FAIT LA DÉCLARATION SUIVANTE (TRADUCTION) "IL EST BON DE SE

RAPPELER QUE L'AVENIR SE PRÉPARE AUJOURD'HUI ET QU'IL SERA LA

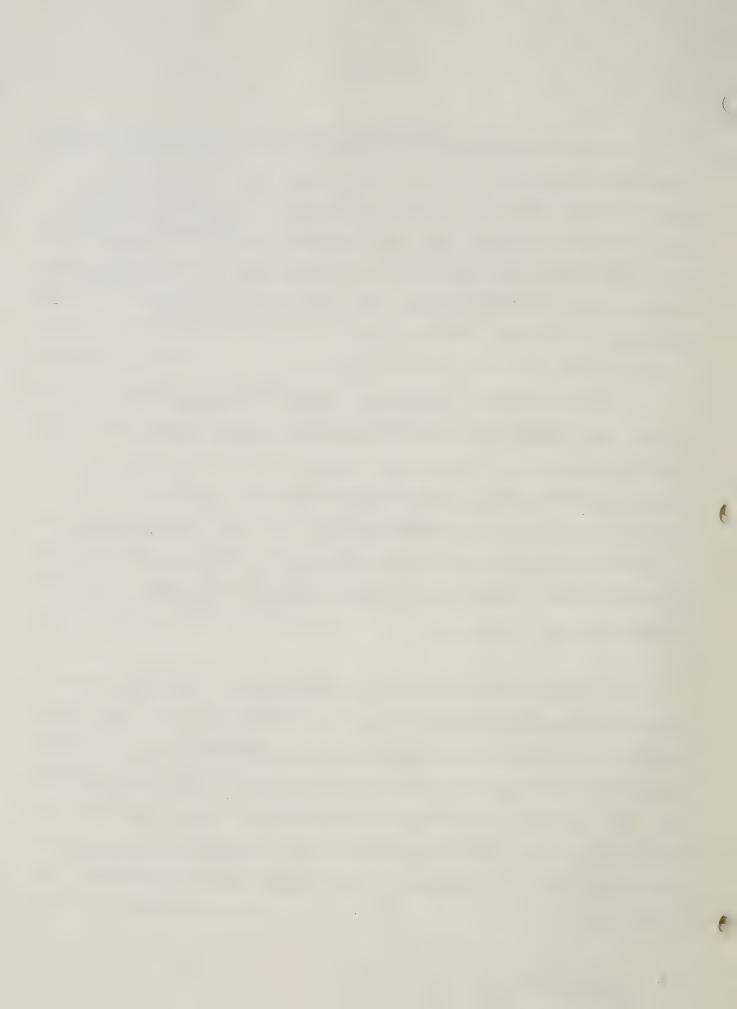
CONSÉQUENCE D'ACTIONS ET DE DÉCISIONS HUMAINES. NOTRE AVENIR

SERA DONC EXACTEMENT CELUI QUE NOUS PRÉPARONS." DEMAIN, LES

FEMMES SERONT RÉELLEMENT ÉGALES SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE PARCE QUE

NOUS AURONS PRIS UN ENGAGEMENT ET DES MESURES EN CE SENS

AUJOURD'HUI.



DOCUMENT: 800-21/074

ANNUAL CONFERENCE
OF

FIRST MINISTERS



Speech by Premier James M. Lee on Regional Economic

Development



# REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT

REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT IS A SUBJECT TO WHICH THE CITIZENS OF PRINCE EDWARD ISLAND, AS ALL CANADIANS ATTACH GREAT IMPORTANCE. THE FORCES OF HISTORY, NATIONAL POLICY AND FATE HAVE, UNTIL NOW, PRECLUDED PRINCE EDWARD ISLAND FROM FULLY PARTICIPATING IN THE NATION'S ECONOMIC DEVELOPMENT. THERE IS GOOD REASON TO BELIEVE, HOWEVER, THAT PROGRESS CAN BE ACHIEVED IN REMOVING THE DISPARITIES WHICH PRINCE EDWARD ISLAND AND OUR NEIGHBOURING PROVINCES FACE.

The commitment is through multilateral meetings of Ministers of Regional Economic Development.

SINCE JANUARY OF THIS YEAR, FIVE SUCH MEETINGS
HAVE TAKEN PLACE. THIS HAS PROVIDED A USEFUL FORUM FOR ALL.
PROVINCES AND THE FEDERAL GOVERNMENT TO ADDRESS ISSUES
RELEVANT TO REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT.



THROUGH THIS PROCESS, NINE GOVERNING PRINCIPLES OF REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT HAVE BEEN DEVELOPED AND ENDORSED BY FIRST MINISTERS.

WE HAVE AGREED, FOR INSTANCE, THAT THE GOVERNMENTS

OF CANADA AND THE PROVINCES WILL CONSIDER REGIONAL ECONOMIC

DEVELOPMENT AS A HIGH PRIORITY AMONG ECONOMIC GOALS.

WE HAVE ALSO AGREED THAT ALL MAJOR NATIONAL POLICIES WILL

BE JUDGED IN PART ON THEIR REGIONAL IMPACT. WE HAVE

RECOGNIZED THAT REGIONAL DISPARITIES IN CANADA ARE PERVASIVE

AND PERSISTENT AND THAT EXTRAORDINARY EFFORTS WILL BE REQUIRED

TO RAISE THE ECONOMIC GROWTH OF POORER REGIONS ABOVE THAT OF

CANADA\*.

I BELIEVE THAT IN PRINCE EDWARD ISLAND, THE

CO-ORDINATED DEVELOPMENT EFFORTS OF BUSINESS, LABOUR AND

GOVERNMENT HAVE ACHIEVED A POSITIVE IMPACT. ALTHOUGH PROGRESS

HAS NOT ALWAYS BEEN EASY, GREAT STRIDES HAVE BEEN MADE IN

PRINCE EDWARD ISLAND IN THE AREAS OF LABOUR FORCE QUALITY

AND IN SOCIAL, ECONOMIC AND COMMUNICATIONS INFRASTRUCTURE.

PRODUCTIVITY IN OUR BREAD AND BUTTER INDUSTRIES OF AGRICULTURE

AND FISHERIES IS HIGHER THAN EVER BEFORE.

. . 3/

<sup>\*</sup> P.8 OF REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT INTERGOVERNMENTAL POSITION PAPER.



EARLIER THIS YEAR MY GOVERNMENT HAD THE PLEASURE OF CO-HOSTING A FINANCIAL POST CONFERENCE ENTITLED "PRINCE EDWARD ISLAND: BEST OF BOTH WORLDS". A LARGE NUMBER OF OUT OF PROVINCE BUSINESS PEOPLE ATTENDED THIS CONFERENCE AND WERE IMPRESSED AND PERHAPS SURPRISED AT WHAT PRINCE EDWARD ISLAND HAS TO OFFER.

BUSINESSES ON PRINCE EDWARD ISLAND HAVE CONSISTENTLY IDENTIFIED TWO IMPEDIMENTS TO FUTURE GROWTH AND EXPANSION OF OUR ISLAND ECONOMY. THESE ARE THE HIGH COSTS OF ELECTRICAL POWER AND OF TRANSPORTING GOODS TO MARKET. THROUGH CO-OPER-ATION BETWEEN THE GOVERNMENTS OF CANADA AND PRINCE EDWARD ISLAND, SIGNIFICANT PROGRESS HAS BEEN ACHIEVED IN MODERATING UNJUSTLY HIGH ELECTRICITY PRICES. MUCH WORK REMAINS TO BE ACCOMPLISHED, HOWEVER, WITH RESPECT TO OUR TRANSPORTATION PROBLEMS. I AM SOMEWHAT CONCERNED THAT THE WHITE PAPER "FREEDOM TO MOVE" MAY LEAD TO THE ENACTMENT OF NEW NATIONAL TRANSPORTATION POLICY WHICH WOULD NOT BE APPROPRIATE FOR ALL REGIONS OF CANADA. AS WE ARE ALL AWARE, CANADA IS COMPOSED OF DIVERSE REGIONS. IT IS MY OPINION THAT THE PHILOSOPHY WHICH UNDERLIES THE WHITE PAPER IS BASED ON THOSE REGIONS WHICH ARE CHARACTERIZED BY HIGH DENSITY TRAFFIC CORRIDORS AND AMPLE COMPETITION.



IT MUST BE REALIZED, HOWEVER, THAT OTHER REGIONS ARE
CHARACTERIZED BY LOWER DENSITY TRAFFIC AND LESS COMPETITION.
IT IS IMPERATIVE, THEREFORE, THAT SAFEGUARDS BE INCORPORATED
IN NEW FEDERAL TRANSPORTATION LEGISLATION TO ENSURE THAT
LESS DEVELOPED REGIONS DO NOT SUFFER AN EROSION OF TRANSPORTATION SERVICES. I SUBMIT ALSO, THAT NEW NATIONAL
TRANSPORTATION LEGISLATION SHOULD RECOGNIZE PRINCIPLE #9
OF THE REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT INTERGOVERNMENTAL
POSITION PAPER - THAT "TRANSPORTATION IS RECOGNIZED AS A
KEY TO REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT".



MR. PRIME MINISTER, REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT
IS A SUBJECT THAT PRINCE EDWARD ISLAND HAS ALWAYS HAD ON
TOP OF ITS AGENDA. SINCE CONFEDERATION, WE HAVE SEEN
OUR ECONOMY LAG BEHIND THE REST OF THE COUNTRY. WE DO
NOT BELIFVE THAT FINANCIAL ASSISTANCE IS THE ONLY ANSWER
TO RESOLVE OUR PROBLEMS. WE BELIEVE THERE ARE SOME
SERIOUS STRUCTURAL AND INSTITUTIONAL PROBLEMS WHICH ARE
INHERENT IN OUR COUNTRY THAT HAVE NOT BEEN ADDRESSED
SERIOUSLY OVER THE PAST ONE HUNDRED YEARS.

MR. PRIME MINISTER, WE LOOK TO YOUR GOVERNMENT TO SET THE STAGE FOR THE CHANGES THAT ARE NECESSARY TO ALLOW FOR A GREATER BALANCE AMONG THE REGIONS OF THIS GREAT COUNTRY.



Publication

21 22 -052

CONFERENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

## Expansion économique régionale





## EXPANSION ECONOMIQUE RÉGIONALE

L'expansion économique régionale est un sujet auquel les citoyens de l'Île-du-Prince-Édouard ainsi que tous les Canadiens attachent une grande importance. Les faits inscrits dans l'histoire, la politique nationale, la fatalité et le destin ont, jusqu'à ce jour, empêché l'Île-du-Prince-Édouard de participer pleinement au développement économique national. Il y a de bonnes raisons de croire, toutefois, qu'il est possible de parvenir à supprimer les inégalités qui existent entre l'Île-du-Prince-Édouard et les provinces avoisinantes.

Je suis optimiste parce que nous avons un gouvernement national qui s'est montré capable de collaborer avec les provinces et de les consulter. Une façon de manifester cet engagement est la tenue de réunions multilatérales des ministres de l'Expansion économique régionale.

Depuis janvier de cette année, cinq réunions de ce genre ont eu lieu. Elles ont servi de plate-forme utile où toutes les provinces et le gouvernement fédéral ont pu débattre des questions ayant trait à l'expansion économique régionale. Grâce à ce processus, neuf grands principes d'expansion économique régionale ont été élaborés et les Premiers ministres y ont souscrit.

Nous avons convenu, par exemple, que les gouvernements du Canada et des provinces donneraient à l'expansion économique régionale une place prioritaire parmi les objectifs économiques. Nous avons également convenu que toutes les grandes politiques nationales seraient jugées en partie en fonction de leur incidence sur les régions. Nous avons admis que les disparités régionales au Canada sont grandes et persistantes et que des efforts énormes devront être déployés pour que la croissance économique des régions les plus pauvres dépasse celle du Canada\*.

À mon avis, dans l'Île-du-Prince-Édouard, les efforts d'expansion concertés des entreprises, des syndicats et du gouvernement ont eu un résultat favorable. Malgré les embûches qu'il a fallu surmonter, de grands progrès ont été réalisés à l'Île-du-Prince-Édouard dans les domaines de la qualité de la main-d'oeuvre, de l'infrastructure sociale et économique et de celle des communications. La productivité de nos industries de subsistance que sont l'agriculture et la pêche est plus élevée que jamais auparavant.

Plus tôt cette année mon gouvernement a eu le plaisir d'être l'un des hôtes d'une conférence, organisée par le Financial Post, qui s'intitulait "Prince Edward Island: Best of Both World". Un grand nombre de gens d'affaires de l'extérieur de la

<sup>\*</sup> Page 8 de l'Exposé de la position intergouvernementale sur l'expansion économique régionale.

province ont assisté à cette conférence et ont été impressionnés et sans doute surpris de ce que l'Île-du-Prince-Édouard avait à offrir.

Les entreprises de l'Île-du-Prince-Édouard ont constamment pointé du doigt deux empêchements à la croissance et à l'expansion future de l'économie de leur île. Ces empêchements sont les coûts élevés de l'électricité et du transport des marchandises vers le marché. La coopération entre le gouvernement du Canada et celui de l'Île-du-Prince-Edouard a grandement contribué à modérer le prix excessif de l'électricité. Il reste encore beaucoup à faire, toutefois, en ce qui concerne la solution des problèmes de transport. Et que le livre blanc "Aller sans entraves" puisse avoir comme conséquence l'adoption d'une nouvelle politique nationale en matière de transport qui ne conviendrait pas à toutes les régions du Canada m'inquiète un peu. Comme nous le savons tous, notre pays se compose de régions différentes. Il m'apparaît que le principe qui sous-tend le livre blanc est fonction des régions où l'on trouve des corridors à circulation très dense et où la concurrence est vive.

Il faut se rendre compte, toutefois, que ce qui caractérise d'autres régions c'est la circulation de faible densité et le peu de concurrence qui s'y fait. Il est donc impératif d'intégrer dans la nouvelle loi fédérale sur les transports des mesures visant à assurer que les régions les moins

développées ne souffrent pas d'une érosion des services de transport. Je me permets également de dire que la nouvelle loi nationale sur les transports devra tenir compte du neuvième principe figurant dans l'Exposé de la position intergouvernementale sur l'expansion économique régionale, à savoir que "le transport est reconnu comme un élément clé de l'expansion économique régionale".

Monsieur le Premier ministre, l'expansion économique régionale a toujours été un sujet que l'Île-du-Prince-Édouard a placé en tête de liste de ses préoccupations. Depuis la Confédération, nous avons vu notre économie accuser un retard par rapport au reste du pays. Nous ne croyons pas qu'une aide financière soit la seule solution à nos problèmes. À notre avis, il y a de graves problèmes d'ordre structurel et institutionnel qui sont inhérents à notre pays et auxquels il n'a pas été donné l'attention voulue au cours des cent dernières années.

Monsieur le Premier ministre, votre gouvernement, nous l'espérons, prendra l'initiative pour que les changements nécessaires soient apportés de façon à améliorer l'équilibre entre les régions de ce vaste pays.

DOCUMENT: 8**3**0-21/075

Secretariat Translation

CONFERENCE OF FIRST MINISTERS

NOVEMBER 28-29, 1985

HALIFAX, NOVA SCOTIA

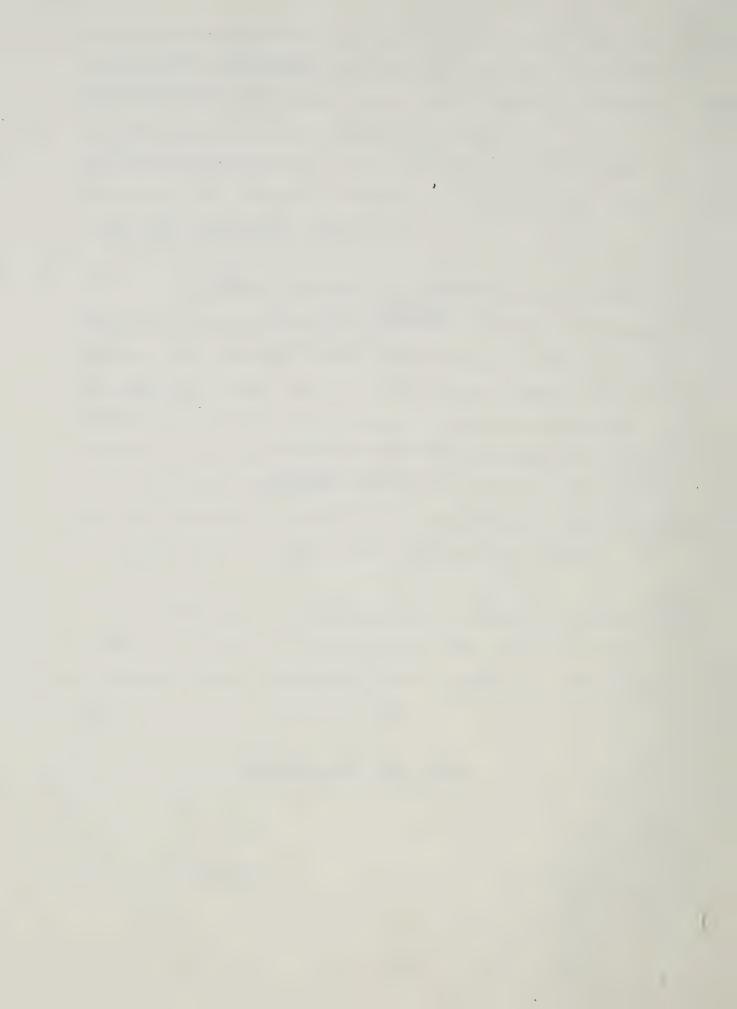
NOTES FOR A SPEECH BY

THE DEPUTY PREMIER

OF QUEBEC

MARC-ANDRE BEDARD

WOMEN AND THE JOB MARKET



I would like to take the opportunity, here at this conference, to talk about the recent efforts of the Québec government to promote the economic equality of women and men, efforts which ensue in large part from the Conférence sur la sécurité économique des Québécoises, the first phase of which took place in the spring of 1985, marking the end of the United Nations Decade for Women.

The efforts are mainly concentrated on five points, the first of which deals with the implementation of programs for equal access to equality.

Since June 26, 1985, any company in Québec can take measures on a voluntary basis for the rapid implementation of the access to equality programs. These programs may also be set up following the intervention of the Human Rights Commission or the Tribunal.

In addition, the government has adopted a plan of action that should stimulate the implementation of these programs for women: companies wishing to be awarded government contracts must show that they do not systematically discriminate against women, or else they must establish an access to equality program. We, the government, have committed ourselves to developing access to equality programs applicable to the public service.

Also, the government has set up, for a three-year period, an advisory committee having the specific mandate to assess the experiments under way and recommend, if necessary, legislative or regulatory modifications.

A second series of measures deals with the occupational training of women. In the past few years in Québec, efforts have been made to maintain and adapt some of the training programs especially aimed for women. We offer a work-transition program to facilitate the return to work of women who had been staying at home, an introduction program for non-traditional occupations and external manpower services to resolve certain special labour market integration problems.

In the spring of 1985, the Government carried out a province-wide campaign to inform women about vocational and technological training.

In addition, to meet the needs of women, the Ministre de la Main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu announced the development of a series of interventions aimed at improving conditions for women in the field of occupational training, meeting their needs for basic training and improving their access to occupational training courses. This series of interventions was included in a federal-provincial draft agreement.

Thirdly, I would also like to point out that the Québec government passed laws to enable women contributing to a family enterprise to be paid a salary by their spouse, the spouse-employer being entitled to deduct the salary thus paid as an operating expense of the family business. Recognizing the contribution made by the woman working in the family enterprise to the enhancement of her spouse's inheritance, provision has been made for entitlement to compensatory benefits in case of death or divorce. A task force was set up to prepare a draft for a voluntary declaration of this status as a spouse contributing to the family business along with the related social benefits.

Fourthly, I would like to refer to a measure taken by the government, as part of its plans for Québec's economic recovery, for the promotion of female entrepreneurship. This action, implemented by the Ministère de l'Industrie et du Commerce, consists of promoting the role of female entrepreneurs among government authorities, female owners and operators of businesses and the business community. To this end, the Department has carried out a study to assess the importance of female entrepreneurship and makes workshops where they learn how to start a business available to women.

The last measures I want to mention involve the adjustment between their professional life and family life, especially

child-care. In the past few years, Québec has made numerous efforts to improve day-care services. Between 1978 and 1984, the number of day care centre places more than doubled, going from 13,271 to 27,192. And recently, the Government has committed itself to developing 12,000 news places, of which 500 will be in temporary day-care centres and 500 in kindergartens. As part of this day-care diversification process, an experimental rural day-care service will also be set up.

In view of its interest and involvement in the matter, Québec cannot support the declaration of principles that ministers responsible for the status of women would like to see adopted today. Some will no doubt find this document, which draws attention to the fact that women's problems are above all of an economic nature, to be quite timid. But we cannot under-estimate the precedent of a declaration on the subject that would be supported by all the First Ministers during an economic conference where, for the first time, women's issues are a full item on the agenda.

However, we are opposed to the creation of the Parliamentary task force on day-care services that the federal government set up just two days ago. The mandate of this group is to study matters as specific as the needs of children, the quality of day-care services set up by the provinces and the role of the federal

government in this field, as part of a national policy on day-care services. Ottawa is intervening in an area that Québec deems to be its own responsibility, an area where, as I have stated, we are very active: Québec has already begun to develop policies, it has already set up diversified day-care services and has prepared a development plan.

When the federal Prime Minister eloquently defended cuts in transfer payments to the provinces yesterday, when he insisted that it was impossible to let things go on like they had before, my colleague the Minister of Finance, Bernard Landry, answered that Ottawa should begin by stopping the duplication of services with the provinces. I would like, at this point, to show him this example of a duplication that does not yet exist, but towards which Ottawa seems to be blithely heading. Like before...

In this matter of the status of women, Québec has made sure progress. This is mainly due to the fact that Québec women have shown themselves to be demanding. I have no doubt that they will continue to be so and I hope they do, even if today it is not always easy for a government to respond generously to all the demands that seem legitimate. And that is why we must also expect women to be highly critical of government actions or inaction. In regards to Québec, my only wish is that Québec

women be well aware, while keeping their aspiratins high, of the number of advantages they already have, and which nobody handed them as a gift.

DOCUMENT: 800-21/075

CONFERENCE ANNUELLE
DES

PREMIERS MINISTRES



NOTES POUR UNE ALLOCUTION DU VICE-PREMIER
MINISTRE DU QUEBEC, M. MARC-ANDRE BEDARD

LES FEMMES ET LE MARCHE DU TRAVAIL



Je veux, à l'occasion de la présente conférence, signaler les récents efforts entrepris par le gouvernement du Québec en vue de favoriser l'égalité économique des femmes et des hommes, efforts qui résultent en grande partie de la Conférence sur la sécurité économique des Québécoises dont la première phase s'est déroulée au printemps '85, soulignant ainsi la fin de la Décennie des Nations unies pour la femme.

Les efforts portent principalement sur cinq points, le premier ayant trait à la mise en place de programmes d'accès à l'égalité.

Depuis le 26 juin 1985, toute entreprise peut au Québec, sur une base volontaire, entreprendre les démarches visant l'implantation rapide de programmes d'accès à l'égalité. Ces programmes peuvent également être mis en place suite à l'intervention de la Commission des droits de la personne ou du Tribunal.

Le gouvernement a par ailleurs adopté un plan d'action qui devrait stimuler l'implantation de ces programmes au profit des femmes: ainsi les entreprises qui souhaitent contracter avec le gouvernement doivent démontrer qu'elles ne font pas de discrimination systémique à l'égard des



femmes, à défaut de quoi elles doivent mettre en oeuvre un programme d'accès à l'égalité. Nous nous sommes, nous-mêmes, engagés à élaborer des programmes d'accès à l'égalité applicables au sein de la fonction publique.

Enfin, le gouvernement a mis sur pied, pour une période de trois ans, un comité consultatif qui a, en particulier, le mandat d'évaluer les expériences en cours et de nous recommander au besoin des modifications législatives ou réglementaires.

Une deuxième série de mesures a trait à la formation professionnelle des femmes. Depuis quelques années au Québec
un effort a été fait pour maintenir et adapter certains
des programmes de formation particulièrement destinés aux
femmes. Nous offrons un programme de transition-travail
afin de faciliter le retour au travail des femmes au foyer,
un programme d'initiation aux métiers non traditionnels et
des services externes de main-d'oeuvre en vue de résoudre
certaines difficultés particulières d'intégration au marché
du travail.

Au printemps 1985, le Gouvernement a mené à l'échelle de tout le Québec, une campagne visant à sensibiliser les femmes à la formation professionnelle et technologique.



De plus, pour répondre aux besoins des femmes, la ministre de la Main-d'Oeuvre et de la Sécurité du Revenu a annoncé la mise au point d'une séquence d'interventions destinée à corriger la situation des femmes dans le domaine de la formation professionnelle, à répondre à leurs besoins de formation de base et à améliorer leur accessibilité aux cours de formation professionnelle. Cette séquence d'interventions fut incluse dans un protocole d'entente fédéral-provincial.

En troisième lieu, je signale aussi que le gouvenement du Québec a légiféré afin de permettre aux femmes collaboratrices de toucher un salaire de leur conjoint, ce conjoint employeur ayant par ailleurs la possibilité de déduire le salaire ainsi versé comme dépense d'exploitation de l'entreprise familiale. Reconnaissant l'apport de la femme collaboratrice à l'enrichissement du patrimoine de son conjoint, on a aussi prévu le droit à une prestation compensatoire en cas de décès ou de divorce. Un groupe de travail a enfin été constitué afin de proposer un projet de déclaration volontaire de statut de collaboratrice avec les avantages sociaux qui doivent s'y rattacher.

En quatrième lieu, je veux signaler une mesure, prise par le Gouvernement dans son plan de relance pour redresser



l'économie du Québec, destinée à encourager l'entrepreneurship féminin. Cette mesure mise en place au ministère de
l'Industrie et du Commerce consiste à promouvoir la place
des femmes entrepreneures auprès des instances gouvernementales, des femmes propriétaires dirigeantes d'entreprises
et du milieu des affaires. À cet effet, le ministère a
effectué une étude afin d'évaluer l'importance de l'entrepreneurship au féminin et met à la disposition des femmes
des ateliers de travail où elles apprennent comment partir
une entreprise.

Les dernières mesures que je veux souligner favorisent la conciliation entre la vie professionnelle et la vie familiale. Il s'agit notamment de la garde des enfants. Au cours des dernières années, le Québec a consenti de nombreux efforts pour développer des services de garde. Entre 1978 et 1984, le nombre de places en garderie a plus que doublé passant de 13 271 à 27 192. De plus, récemment, le Gouvernement s'est engagé à développer 12 000 nouvelles places dont 500 en halte-garderie et 500 dans les jardins d'enfants. Dans ce processus de diversification des services de garde, un projet expérimental de gardiennage en milieu rural sera aussi mis sur pied.



Tenant compte de son intérêt, de ses interventions dans le dossier, le Québec ne peut que donner son appui à la «Déclaration de principes» que les ministres responsables de la Condition féminine souhaitent voir adopter aujourd'hui. Certains trouveront sans doute timide ce document qui attire l'attention sur le fait que les problèmes des femmes sont avant tout de nature économique. Mais il n'est pas question pour nous de sous-estimer le précédent d'une déclaration sur le sujet qui serait appuyée par tous les premiers ministres, à l'occasion d'une conférence économique où, pour la première fois, la question des femmes est inscrite d'emblée à l'ordre du jour.

Cependant, nous nous opposons à la création du groupe de travail parlementaire sur les services de garde que le gouvernement fédéral vient tout juste de créer avant hier. Ce groupe a pour mandat d'étudier des sujets aussi précis que les besoins des enfants, la qualité des garderies mises en place par les provinces, le rôle du Fédéral en ce domaine, dans l'optique d'une politique nationale sur les services de garde. Ottawa intervient dans un secteur que le Québec estime être de sa responsabilité, un secteur où, je l'ai dit, nous sommes très actif: le Québec a déjà entrepris d'élaborer des politiques, il a déjà mis sur pied des services de garde diversifiés et il s'est doté d'un plan de développement.



Au Premier ministre fédéral qui plaidait éloquemment hier en faveur de coupures dans les transferts aux provinces, qui insistait sur l'impossibilité de continuer comme avant, mon collègue des Finances, monsieur Bernard Landry, répondait qu'Ottawa devrait d'abord faire cesser les duplications de services avec les provinces. Je me permets, pour ma part, de lui citer ce bon exemple d'une duplication qui n'existe pas encore, vers laquelle Ottawa semble se diriger allégrement. Comme avant...

Dans ce dossier de la condition féminine, le Québec a fait preuve d'un progrès certain. Ce progrès, il faut surtout l'attribuer au fait que les Québécoises se sont montrées exigeantes. Je ne doute pas qu'elles vont continuer à l'être et je souhaite qu'il en soit ainsi même si, de nos jours, il n'est pas toujours facile pour un gouvernement de répondre généreusement à toutes les demandes qui paraissent légitimes. Et c'est pourquoi il faut s'attendre aussi à ce que les femmes se montrent finement critiques à l'égard des actions ou de l'inaction des gouvernements. En ce qui concerne le cas du Québec, je souhaite seulement que les Québécoises soient bien conscientes, tout en maintenant élevées les aspirations qu'elles manifestent, des nombreux atouts qu'elles ont déjà en main, et dont personne ne leur a vraiment fait cadeau.



Government)
Publications

DOCUMENT: 800-21/077

ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS

Transcript of
Saskatchewan Opening Remarks

on

Agriculture

by

Premier Grant Devine

November 29, 1985





First of all, I want to say I am encouraged by the mood of co-operation this morning. We may be scrapping over transfer payments for the next 20 years but we have no time to scrap over this. We need co-operation in this industry now more than we ever have in the past and I am going to be proceeding to make that the case.

I WANT TO THANK MY COLLEAGUES, THE OTHER PREMIERS AND THE PRIME MINISTER, FOR PUTTING AGRICULTURE AND THE FOOD INDUSTRY ON THE AGENDA OF THE FIRST MINISTERS' CONFERENCE. IT DESERVES OUR ATTENTION, NOT ONLY FROM THE POINT OF VIEW OF FARMERS AND CONSUMERS IN THIS COUNTRY, BUT FROM A WORLD PERSPECTIVE.

Mr. Prime Minister, I want to put a global perspective on the problem that we are facing.

WE HAVE, WITHOUT A DOUBT, AN INTERNATIONAL CRISIS ON OUR HANDS: ONE, IN THE FARM FINANCE AND MARKET SECTORS, AND TWO, WE JOINTLY DEALT WITH IT NATIONALLY AND INTERNATIONALLY.

I am going to break my comments down, Mr. Prime Minister, in three areas when I look at the agricultural problem across the world.

ONE IS THE WHOLE QUESTION OF DEBT; TWO WILL BE THE MARKET PROTECTIONISM THAT WE FACE; AND THREE WILL BE DEALING WITH THE HELP THAT WE SHOULD BE TRYING TO PROVIDE TO HUNGRY PEOPLE.

LET ME START WITH THE FARM DEBT. IT IS HISTORICALLY HIGH IN CANADA. I DO NOT THINK IT HAS EVER BEEN SO HIGH. I WANT TO ADD THAT IT IS NOT JUST IN OUR COUNTRY. FARMERS ACROSS NORTH AMERICA HAVE BEEN CAUGHT IN A SEVERE FINANCIAL SITUATION WITH HIGH INTEREST RATES, LOW PRICES, RISING COSTS AND BAD WEATHER.

I FIND IT INTERESTING. IT IS ONE THING TO NOTE THAT YOU MIGHT HAVE A ROCK CONCERT TO HELP RAISE MONEY FOR PEOPLE WHO ARE STARVING IN ETHIOPIA; BUT WHEN YOU START HAVING ROCK CONCERTS TO HELP THE FARMERS IN MORTH AMERICA, YOU HAVE GOT YOURSELF A VERY INTERESTING SITUATION.

RECENTLY, I WAS IN WASHINGTON AND, WHEN I WAS THERE, THE GOVERNOR OF IOWA DECLARED A COMPLETE MORATORIUM ON FARM DEBT. WHEN THE GOVERNOR OF IOWA DOES THAT, AND WHEN WILLY NELSON IS ORGANIZING ROCK CONCERTS FOR FARMERS, IT GIVES US A BEGINNING OF THE IDEA OF THE MAGNITUDE OF THE PROBLEM. THIS IS NOT FOR PEOPLE IN ETHIOPIA, THIS IS FOR NORTH AMERICAN FARMERS.

FARMERS NOW OWE U.S. BANKS MORE THAN BRAZIL AND MEXICO COMBINED. CANADIAN FARMERS ARE IN THE VERY SAME SITUATION. CANADIAN AND AMERICAN FARMERS ARE KNOWN TO BE SOME OF THE MOST PRODUCTIVE IN THE WORLD. NOW THEY ARE IN THE WORST ECONOMIC SITUATION THAT THEY HAVE FACED IN 50 YEARS.

THE ECONOMIC AND FINANCIAL CRISIS IS NOT LIMITED TO FARMERS. WE ARE ALL IN THIS TOGETHER. WE HAVE ALL MADE SIMILAR MISTAKES; BANKERS, FERTILIZER COMPANIES, OIL COMPANIES, TRUST COMPANIES, SUPPLY DEALERS, MACHINERY DEALERS, ALL OF US; AND THE CONSUMER HAS AN ENORMOUS STAKE IN THE WHOLE EXERCISE. FOOD PRICES HAVE BEEN VERY REASONABLE IN THIS COUNTRY AND HAVE CONTRIBUTED TO OUR STANDARD OF LIVING. AS THE CRISIS BUILDS ON THE FARM NATIONALLY AND INTERNATIONALLY, CONSUMERS RUN THE RISK OF HAVING A SEVERE REDUCTION IN THEIR STANDARD OF LIVING.

Mr. Prime Minister, I want to look at the History of the Last 15 years to put the debt structure in perspective. It is not just limited to the farm. It cuts across the entire economy.

I WANT TO PARTICULARLY LOOK AT INTEREST RATES AND INFLATION AND COMMODITY PRICES. I WILL START IN THE FARLY 1970s. IN THE EARLY 1970s, UNITED STATES DECIDED TO HAVE LOWER INTEREST RATES. WELL, WHAT HAPPENED? INTEREST RATES WERE ABOUT FIVE OR SIX PERCENT AND INFLATION WAS ABOUT THREE TIMES THAT. WELL, UNDER THOSE CIRCUMSTANCES, WHO WOULD NOT BORROW MONEY? WHO WOULD NOT LEND MONEY? THE REAL RATE OF INTEREST WAS VERY LOW.

LAND VALUES WERE INCREASING AT ABOUT \$100 AN ACRE EVERY THREE OR FOUR MONTHS. ANYBODY COULD BORROW MONEY AT FIVE PERCENT AND MAKE MONEY BECAUSE THE INFLATION RATE WAS HIGHER AND THE CYCLE STARTED.

IN ABOUT 1980, Mr. PRIME MINISTER, THE UNITED STATES CHANGED ITS MIND WITH RESPECT TO MONETARY POLICY. THEY WANTED TO SLOW INFLATION, SO THEY TIGHTENED IT UP AND THE RESULT WAS SKY HIGH INTEREST RATES AND LOW INFLATION. WE HAD THE COMPLETE REVERSE. PEOPLE COULD BORROW AND THE BANKER WOULD LEND IT AND HE SAID: "WELL, THAT IS ALL RIGHT BECAUSE THE LAND VALUES ARE GOING TO BE FINE."

Well, what happened? People got caught. Not just Farmers. The bankers got caught, the machinery companies got caught and anybody involved in borrowing money and counting on inflation. Thousands and thousands of people across Canada and the United States were in a situation that they could not get out of.

THE REAL RATE OF INTEREST BECAME EXTREMELY HIGH. BANKS CLOSED, FARMS AND AGRO-BUSINESSES WENT BANKRUPT. THEY SHUT THEIR DOORS AND THE DEBT BURDEN WENT INTO THE BILLIONS, NOT JUST ON THE FARM BUT FOR THE MACHINERY DEALER AND FOR THE SUPPLIER AND THOSE THAT WERE DEALING WITH THE FARM AND THOSE THAT WERE DEALING INTERNATIONALLY.

Well, Mr. Prime Minister, they have done it again. Not too long ago, the United States decided they are going to change their minds now. They said the dollar is a little bit too high and they are going to loosen up. So, here we go

AGAIN. WE ARE GOING TO HAVE LOWER INTEREST RATES AND INFLATION CREEPING BACK UP AND WE ARE STARTING THE CYCLE ALL OVER AGAIN, EXCEPT THERE IS A BIG DIFFERENCE THIS TIME. WE ARE GOING INTO THIS ONE, MR. PRIME MINISTER, WITH DEBT ON OUR BACK THAT WE DID NOT HAVE WHEN WE STARTED THAT CYCLE IN 1970.

WE HAVE NEVER HAD SO MUCH DEBT. YOU CAN LOOK FORWARD. THE BEST COMMODITY NEWS I HAVE HEARD IN FIVE OR TEN YEARS WAS THAT THE U.S. WAS GOING TO CHANGE ITS MONETARY POLICY. BUT, THIS TIME, WHEN WE ARE GOING THROUGH IT, WE ARE BEGINNING WITH BILLIONS IN DEBT HANGING OVER, NOT JUST THE FARM, BUT ALL THE PEOPLE THAT SERVE THE FARM AND ALL THE PEOPLE THAT DEPEND ON THE PRODUCTS OF THE FARM. IT MAY TAKE DECADES FOR US TO RECOVER, MR. PRIME MINISTER.

So we have major problems. Those who have borrowed got caught because they have big debt and they thought the land values would never stop rising. Too many farmers now have run their line of credit and they cannot get anymorf. They are into a situation where the bankers say: "Well, I will lend you the money and you can buy the farm and I will lend you some operating money." The value of the land is going down and the farmer is in a bind because he cannot get any more credit. That leads us to a third situation where there is no money in it. There is no profit because the costs are going up and the prices are low. We need a very good economic situation just to crawl out even without the debt. But, we have high debts and we do not have a good economic situation for us to improve.

On top of that, in places like Southern Saskatchewan, you get drought and grasshoppers, just to compound the whole international situation.

Well, Mr. Prime Minister, I do not think I have to advise you or the media how hard that situation hits Saskatchewan. We have almost half the farmland in Canada. Saskatchewan families were hit hard in the drought area and outside the drought area.

IT IS SORT OF LIKE THE SAYING: "THEY OWE THEIR SOUL TO THE COMPANY STORE." - BUT THE COMPANY STORE DOES NOT WANT IT. IN SOME CASES, IT HAS LITERALLY TAKEN THEIR LIVES, NOT JUST THEIR HEART AND SOUL, LITERALLY TAKEN THEIR LIVES. THE COMPANY STORES, LIKE THE BANKS AND THE CREDIT UNIONS AND THE TRUST COMPANIES IN THIS COUNTRY MAY HAVE THE FARM, BUT THEY DO NOT PARTICULARLY WANT IT. THEY DO NOT WANT TO FARM IT, THEY DO NOT WANT TO SELL IT. THEY SELL IT, THEY ONLY GET PART OF WHAT THEY PUT INTO IT. THE MORE LAND THEY PUT ON THE MARKET, THE LOWER THE LAND VALUE IS. IT IS A CATCH-22.

There is a common problem, and we need a national and an international policy to co-operate to address the issues. I cannot solve it in Saskatchewan. You cannot solve it in Ontario, or in Manitoba. We have to deal with it together - Federally, provincially, nationally and internationally.

GOVERNMENTS DO HAVE THE RESPONSIBILITY TO FIX IT, AND IT IS A MUCH BIGGER PROBLEM THAN WHAT WE HAVE BEEN SCRAPPING ABOUT OVER THE LAST 24 HOURS - \$2 BILLION WORTH OF TRANSFER PAYMENTS. I AM TAKING TENS OF BILLIONS OF DOLLARS ON THE BACKS OF ONE OF THE MOST PRODUCTIVE SECTORS WE HAVE HAD IN THIS COUNTRY; A SECTOR THAT BUILT THE COUNTRY.

WE BELIEVE WE ARE TALKING ABOUT SOMETHING THAT IS THE TRADITIONAL STRENGTH OF THIS COUNTRY - THE FARMING AND THE FOOD INDUSTRY. THERE ARE 500,000 PEOPLE WORKING AT THE PRIMARY LEVEL IN AGRICULTURE IN CANADA; 1.5 MILLION IN THE FOOD INDUSTRY; \$30 BILLION A YEAR IN RETAIL SALES. AGRICULTURE HAS BEEN A MAJOR CONTRIBUTOR TO OUR EXPORT BALANCE OF PAYMENTS; OVER TEN PER CENT OF CANADA'S MERCHANDISING EXPORTS.

The food business is Canada's largest business. There is nothing else that can compete with it. There are no alternatives to food. And all those people that supply the input side to agriculture, whether it is finance, whether it is building the roads, whether it is providing the fertilizer or the farm trucks or the combines or the chemicals, let alone what agriculture does itself at the farm level. And then there is a whole other side of it in terms of processing, in retailing and exporting. It is simply Canada's largest business.

Well, I believe Mr. Prime Minister and colleagues, that puts some of the financial burden in perspective, and the magnitude of what agriculture can do in this country.

LET ME JUST QUICKLY MOVE TO MARKETING PROBLEMS ASSOCIATED WITH SUBSIDIES AND SURPLUSES AND PROTECTION, BECAUSE IT GOES HAND IN HAND.

WE USED TO SEE MARKETS AS PART OF THE SOLUTION. NOW THEY ARE PART OF THE PROBLEM, BECAUSE OF PROTECTIONISM AND INTERNATIONAL SUBSIDIES. WE ARE LOOKING AT A SITUATION WHERE MANY FINANCIAL PROBLEMS IN INDUSTRIALIZED COUNTRIES ARE CAUSING SOME REALLY STRANGE POLITICAL ACTIVITY - NOT ONLY IN THE UNITED STATES, NOT ONLY IN EUROPE, BUT IN COUNTRIES ALL OVER THE WORLD.

The United States farmer is no different than the Canadian farmer. When he gets in a little bit of trouble, he squeals and hollers and pretty soon we cannot trade hogs into the United States. Japan is not any different. They have tariffs against oilseeds and beef. Premier Peckford advised me that there is a 20 per cent tariff on salt fish.

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY USED TO BE MAJOR CUSTOMERS OF OURS. THEY ARE NOW MAJOR COMPETITORS. THE COMMON AGRICULTURAL POLICY IN THE EUROPEAN COMMUNITY IS BIZARRE. THEY HAVE HUGE SURPLUSES, HIGH SUBSIDIES, AND THEY ARE TRAPPED. I MET WITH THE PRIME MINISTER OF FRANCE—A FRIEND OF YOURS, MR. PRIME MINISTER— AND HE SAID "I DO NOT KNOW WHAT TO DO WITH IT."

They are now feeding butter to beef. The Livestock industry is consuming butter in the European Economic Community. That is bizarre!

AGRICULTURAL POLICIES AROUND THE WORLD ARE TURNING OUR CUSTOMERS INTO COMPETITERS. THEY ARE BUILDING HUGE SURPLUSES BY HUGE SUBSIDIES AND A HIGH DEGREE OF PROTECTION. WE FINALLY GOT TO THE SITUATION WHERE THE BEEF CATTLE IN EUROPE ARE EATING BUTTER BECAUSE THEY HAVE SO MUCH OF IT. IT IS COMING OUT ONE END AND IT IS GOING IN THE OTHER!

Mr. Prime Minister, I was in Washington Recently, and the Secretary of Commerce and the Secretary of Agricultural and the Secretary for Trade agreed that U.S. farm policy is adding to the problem, not fixing it. They have huge surpluses and they have high debt and they are into protectionism. When you put all three together, it is a great recipe for economic suicide.

When you look at some other countries, we are finding that the Green Revolution has moved them toward more and more self-sufficiency--China, India, Mexico, and so forth.

PROTECTIONISM IS A THREAT. BUT IS IS ALSO HERE AND WELL AND WORKING. IT IS WORKING IN THE UNITED STATES; IT IS WORKING IN THE EUROPEAN COMMUNITY; IT IS WORKING IN JAPAN. ON TOP OF THAT, WE HAVE THESE BIZARRE POLICIES WHERE WE ARE ADDING TO THE PROBLEM POLITICALLY AT HOME AND IN VARIOUS COUNTRIES BECAUSE WE DO NOT KNOW HOW TO DEAL WITH IT.

WELL, WE NEED SOME COMMON WILL, MR. PRIME MINISTER, TO DEAL WITH THIS PROBLEM BECAUSE IT IS BIG AND IT IS IMPORTANT. IT USED TO BE A STRENGTH AND IT STILL CAN BE.

IF WE LOOK AT INTERNATIONAL FARM FINANCING, WE SEE IT IS NOT LIMITED TO AGRICULTURE. I CAN GIVE YOU AN EXAMPLE IN MY PROVINCE. IT IS IN THE FERTILIZER BUSINESS.

IN 1981, WHEN FARMERS HAD SOME MONEY, WE SOLD ENOUGH POTASH OUT OF SASKATCHEWAN TO BRING IN SOMETHING LIKE \$285 MILLION IN REVENUE TO THE SASKATCHEWAN GOVERNMENT, JUST IN POTASH SALES. THE BIGGEST CUSTOMER IS THE AMERICAN FARMER.

No you know what it is today? It is virtually nothing. It is not just the farmer that is involved. This is thousands and thousands of families that are involved in mining that are directly linked to the farm debt in agriculture.

Two hundred eighty-five million in revenue. That would have been enough to balance this year's budget. It is gone gone because of the farm debt in North America.

WELL, THE SAME CAN APPLY IF YOU ARE SELLING AUTOMOBILES, FARM MACHINERY, PICKUP TRUCKS OR WHATEVER INTO SASKATCHEWAN OR INTO ANY PLACE ELSE. BILLIONS OF DOLLARS OF PURCHASING POWER COME RIGHT OUT OF AGRICULTURE, AND IT IS GONE, BECAUSE OF A TRAP IN A CYCLE OF HIGH INTEREST RATES, CHANGES IN MONETARY POLICY IN THE UNITED STATES, DROUGHT AND SOME CRAZY POLICIES AROUND THE WORLD WITH RESPECT TO PROTECTIONISM AND SUBSIDIES.

The third thing I want to touch on, Mr. Prime Minister, is a central irony. We have so much production from our ability to produce with surpluses in the United States and feeding butter to the livestock industry in Europe. At the same time, we look at huge population growth and staggering amounts of starvation in other parts of the world. I think it bothers people to think that you have children and families in Africa or wherever without food while we have the capacity to be so productive and we are falling short.

There is something a little haywire when we have that ability to produce and the wherewithal to put that kind of standard of living on tables of North America; yet at the same time, we have got millions and millions of people without cash, in poverty and empty stomachs.

IT SEEMS TO ME, MR. PRIME MINISTER, THAT CANADA IS A NATURAL TO TAKE A LEAD IN THAT. WE HAVE TO ADDRESS ALL OF THESE TOGETHER BECAUSE THEY ARE CONNECTED. I GO THROUGH THIS EXERCISE BECAUSE I AM NOT JUST TALKING ABOUT A FARM PROBLEM. I AM TALKING ABOUT A CONSUMER PROBLEM, AN INDUSTRIAL PROBLEM, A TRADE PROBLEM, A PROTECTIONISM PROBLEM, AND A HUMANITARIAN OPPORTUNITY.

The farm industry in this country is on the verge of a wreck. We need to take our provincial and national and international responsibilities seriously. We did not put agriculture on this agenda just to pat ourselves on the back so that we could talk about it. I did not - and I will tell you that for sure.

AGRICULTURE DESERVES TO BE HERE. IT SHOULD HAVE BEEN HERE EARLIER. IT SHOULD HAVE BEEN HERE FIVE YEARS AGO, BUT IS WAS NOT. BUT AGRICULTURE IS HERE NOW, AND THANK GOD THAT IS IS.

We are not just going to leave this conference saying "We just talked about it." I am not going to leave this conference and this table saying "Well, what did we do? We had a nice discussion about several billion dollars in debt in an industry that is in big trouble nationally and internationally."

WE ARE GOING TO SHOW THE CANADIAN PUBLIC AND THE WORLD SOME ACTION. WE HAVE TO SHOW THEM SOME ACTION. I AM ENCOURAGED BY YOUR COMMENTS THIS MORNING THAT WE HAVE THE WILL TO MOVE AND TO SHOW THEM ACTION IN THE NEAR FUTURE.

WHILE THE HIGH INTEREST RATES AND DROUGHT AND INTERNATIONAL NONSENSE MAY NOT BE OUR FAULT, WE MUST TAKE STEPS NOW TO PROTECT OURSELVES FROM THESE EVENTS IN THE FUTURE. WHEREVER POSSIBLE, WE MUST MAKE VERY SURE THAT THEY DO NOT HAPPEN AGAIN. WE MUST GET OUR FARM FINANCIAL STRUCTURE BACK ON ITS FEET SO THAT IT CAN BE A POWERFUL DRIVING FORCE IN THIS COUNTRY.

WE CANNOT SOLVE IT ALONE. SASKATCHEWAN CANNOT, PRINCE EDWARD ISLAND CANNOT. IN FACT, CANADA CANNOT. IT HAS TO HAVE CO-OPERATION INTERNATIONALLY.

MR. PRIME MINISTER, I HAVE DISTRIBUTED A COMPREHENSIVE SET OF RESEARCH DOCUMENTS AND RECOMMENDATIONS AT THIS CONFERENCE. THEY HAVE BEEN DISTRUBUTED TO THE PREMIERS AND THEIR STAFF AND THEIR AGRICULTURE MINISTERS EARLY.

SASKATCHEWAN HAS BEEN WORKING ON THEM FOR MONTHS.

What I recommend at this meeting, Mr. Prime Minister, is action. We have had much research, homework and discussion. I want to thank all those that have co-operated. I want to thank the farm organizations that have co-operated with input. I have some of them with me. I also want to thank other governments, consultants, and farm families.

WE ARE IN A POSITION NOW TO DESIGN AND IMPLEMENT, AS YOU SUGGEST, WITH MY FULL ENDORSEMENT, A BRAND NEW COMPREHENSIVE NATURAL AGRICULTURE AND FOOD STRATEGY FOR THIS COUNTRY. CANADA NEEDS IT.

I WILL CLOSE, Mr. PRIME MINISTER, BY MAKING SEVERAL RECOMMENDATIONS.

The first is that by April of 1986, this spring, Canada, in co-operation with the provinces and the farm sector, have in place a permanent, long-run, straightforward Agricultural Emergency Program that will trigger financial protection for farmers that face weather and insect-related disasters. You have to have some protection against three or four or five or six years of drought. It is not your fault. You have to maintain the confidence so farmers will hang in there and they will build the irrigation pumps and they will put in fertilizer and protect the soil because, without that, you lose the resource base. Farmers need the confidence that they can cope with cyclical disaster.

Two: By spring, 1986, Canada, in co-operatio; n with the provinces and private sector, has in place a mechanism to re-structure and re-design Canadian farm debt; including both interest rate limits and targeted tax changes to lower input costs. I have obviously made a move. Alberta has made a move recently with respect to farm fuel. You are hard-pressed, Mr. Prime Minister, to explain to farmers why they pay tax on the fuel for their tractors. You are not on somebody's road, you are not on somebody's parking lot, you are not on somebody's airport. You are on your own land, trying to make a living and made a standard of living for the rest of the country.

IF WE WANT TO BE COMPETITIVE, THEN WE HAVE TO TARGET OUR TAX CHANGES INTO THOSE AREAS THAT HAVE THE ABILITY TO PRODUCE. GOODNESS KNOWS, WE HAVE TO ALL HAVE TAXES TO HELP DEAL WITH DEFICITS IN OUR BUDGETS AND THE REST OF IT, BUT I BELIEVE WHEN WE LOOK AT STRENGTHS AND POTENTIAL, THAT IS WHERE WE HAVE TO START LOOKING AT TAX CHANGES.

Three, Mr. Prime Minister, I am going to recommend to you, and I believe that you will get support in Europe and you will get support in the United States, to call an Agricultural Summit in advance of GATT. I believe that agriculture is too important just to leave with GATT. I am not optimistic that GATT is in a hurry or that a new round is going to be there. The things that are going on in agriculture today are so far removed from the kinds of things that you try to talk about in a multilateral trade agreement that I do not think it will work.

I BELIEVE THE TRADE AND SUBSIDY PROBLEMS ARE SIGNIFICANT ENOUGH THAT YOU MUST TALK TO THE SECRETARY OF AGRICULTURE OF THE UNITED STATES AND TALK, AS I SUGGESTED, TO THE PRIME MINISTER OF FRANCE. THEY WOULD LOOK FAVOURABLY ON SUCH A SUMMIT AND WE COULD INVITE THEM. WE HAVE EARNED THE RIGHT TO GET AGRICULTURE DISCUSSED UP IN FRONT OF THE NEXT ROUND OF NEGOTIATIONS.

AGRICULTURE WAS TRADED UNDER THE TABLE IN THE LAST GATT ROUND. IT WAS TRADED OFF IN TERMS OF ALL KINDS OF THINGS - IT NEVER EVEN MADE THE TABLE.

WELL, I BELIEVE IT IS TIME THAT AGRICULTURE IS TOP PRIORITY BECAUSE OF ITS INTERNATIONAL ABILITY TO FEED PEOPLE, TO CONTRIBUTE TO PEACF, AND BECAUSE IT MADES GOOD, SOUND, ECONOMIC SENSE.

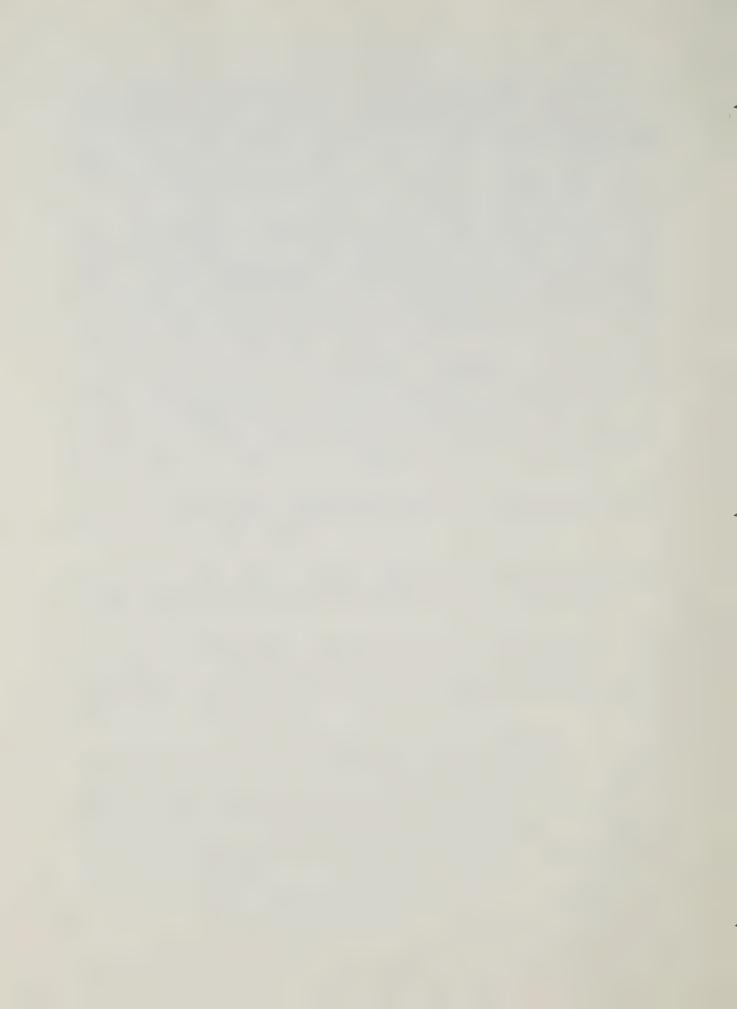
Mr. Prime Minister, I believe that you would get a favourable response and you can link it to all the things you might want to link it to in terms of trade, more sound co-operation between other countries, helping other people and good, solid business sense.

WE HAVE TO WORK TOGETHER WITH RESPECT TO MARKET CO-ORDINATION AND GROWTH. YOU HAVE TALKED ABOUT THAT. I RECOMMEND THAT WE FIGHT PROTECTIONISM IN AGRICULTURE, ANYWHERE THAT WE FIND IT. PROTECTIONISM IS GOING TO REALLY HURT THE FOOD AND FIBRE BUSINESS AND THE FISH BUSINESS. I DO NOT PRETEND TO TALK MUCH ABOUT FISH BUT IT IS IMPORTANT THAT WE PUT THEM TOGETHER, THAT WE CO-OPERATE AND THAT WE INNOVATE AND THAT WE BE AGRESSIVE. WE CAN WELL AFFORD TO BE AGRESSIVE IN FOOD AND AGRICULTURE.

FINALLY, MR. PRIME MINISTER, IT SEEMS TO ME IF YOU WANT TO GO BACK TO THE KINDS OF THINGS THAT YOU TALKED ABOUT - BEING PRODUCTIVE, BEING EFFICIENT, BEING ON THE FOREFRONT, HAVING GOOD TECHNOLOGY - I AM GOING TO RECOMMEND THAT WE DEVELOP A NATIONAL AGRICULTURE RESEARCH COUNCIL, FUNDED BY ALL OF US-THE PRIVATE SECTOR, THE PROVINCIAL GOVERNMENTS AND THE FEDERAL GOVERNMENT-TO MAKE SURE THAT CANADA'S FARMERS ARE ON TOP OF THE NEW TECHNOLOGY AND PRODUCTIVE CAPACITIES.

MR. PRIME MINISTER AND MY COLLEAGUES, IN MY VIEW, AGRICULTURE AND THE FOOD BUSINESS IS THE BACKBONE OF THE CANADIAN WAY OF LIFE. WE SETTLED THIS COUNTRY WITH FARMERS AND FARM FAMILIES. EVERY ONE OF MY GRANDPARENTS WERE IMMIGRANTS AND ALL FARMERS. THEY ALL STARTED HERE IN THIS COUNTRY. IT IS A UNIQUE AND IT IS A MUCH-RESPECTED WAY OF LIFE. IT HAS BEEN GOOD TO THE CANADIAN CONSUMER, IT HAS BEEN GOOD TO THE ECONOMY, IT HAS BEEN A FINE HERITAGE AND ONE OF OUR LONG AND TRADITIONAL STRENGTHS. WE NEEDED AGRICULTURE TO BUILD CANADA IN A SPECIAL WAY.

Mr. Prime Minister, Now--right Now--they need us.



21 - 252

DOCUMENT : 800-21/077

Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE ANNUELLE

DES

PREMIERS MINISTRES

Compte rendu textuel

de l'allocution d'ouverture

de la Saskatchewan

sur l'agriculture

prononcée par

le Premier ministre Grant Devine

Le 29 novembre 1985



Halifax Les 28 et 29 novembre 1985



JE VOUDRAIS D'ABORD DIRE QUE JE SUIS ENCOURAGÉ PAR L'ESPRIT DE COLLABORATION QUI SE DÉGAGE ICI CE MATIN. NOUS NOUS QUERELLE-RONS PEUT-ÊTRE PENDANT LES VINGT PROCHAINES ANNÉES SUR LA QUESTION DES PAIEMENTS DE TRANSFERT, MAIS NOUS N'AVONS PAS LE TEMPS DE NOUS QUERELLER SUR LA QUESTION DE L'AGRICULTURE. NOUS AVONS BESOIN DE COLLABORATION DANS CETTE INDUSTRIE, MAINTENANT PLUS QUE JAMAIS, ET JE FERAI EN SORTE QUE CETTE COLLABORATION SE CONCRÉTISE.

JE VOUDRAIS REMERCIER MES COLLÈGUES, LES PREMIERS MINISTRES DES PROVINCES ET LE PREMIER MINISTRE DU CANADA, D'AVOIR FAIT INSCRIRE L'AGRICULTURE ET L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE À L'ORDRE DU JOUR DE LA CONFÉRENCE. CETTE QUESTION MÉRITE NOTRE ATTENTION, NON SEULEMENT DU POINT DE VUE DES AGRICULTEURS ET DES CONSOMMATEURS DU PAYS, MAIS AUSSI D'UN POINT DE VUE MONDIAL.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, JE VOUDRAIS PLACER LE PROBLÈME AUQUEL NOUS NOUS HEURTONS DANS UNE PERSPECTIVE GLOBALE.

IL NE FAIT AUCUN DOUTE QUE NOUS VIVONS ACTUELLEMENT UNE CRISE INTERNATIONALE EN CE QUI A TRAIT, PREMIÈREMENT, AU FINANCE-MENT ET AUX MARCHÉS AGRICOLES ET, DEUXIÈMEMENT, À LA NÉCESSITÉ D'ABORDER CONJOINTEMENT CETTE QUESTION SUR LES PLANS NATIONAL ET INTERNATIONAL.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, MES OBSERVATIONS SUR LE PROBLÈME AGRICOLE DANS LE MONDE SERONT RÉPARTIES EN TROIS SECTEURS. LE PREMIER PORTE SUR TOUTE LA QUESTION DE LA DETTE, LE DEUXIÈME, SUR LE PROTECTIONNISME ET LE TROISIÈME, SUR L'AIDE QUE NOUS DEVRIONS TENTER D'APPORTER À CEUX QUI SOUFFRENT DE LA FAIM.

D'ABORD, LA DETTE AGRICOLE. ELLE EST PARTICULIÈREMENT ÉLEVÉE AU CANADA. JE NE CROIS PAS QU'ELLE L'AIT DÉJÀ ÉTÉ AUTANT. JE VOUDRAIS AJOUTER QUE CETTE SITUATION N'EST PAS UNIQUE À NOTRE PAYS. EN EFFET, PARTOUT EN AMÉRIQUE DU NORD, LES AGRICULTEURS ONT DES PROBLÈMES FINANCIERS EN RAISON DE LA HAUSSE DES TAUX D'INTÉRÊTS, DE LA BAISSE DES PRIX, DE L'AUGMENTATION DES FRAIS ET DU MAUVAIS TEMPS.

LA SITUATION EST PARTICULIÈRE. IL EST NORMAL DE TENIR UN CONCERT ROCK POUR OBTENIR DES FONDS AFIN D'AIDER LES PERSONNES QUI MEURENT DE FAIM EN ÉTHIOPIE, MAIS LORSQUE VOUS COMMENCEZ À TENIR DE TELS CONCERTS POUR AIDER LES AGRICULTEURS EN AMÉRIQUE DU NORD, VOUS AVEZ VRAIMENT UN PROBLÈME.

J'ÉTAIS À WASHINGTON IL Y A QUELQUE TEMPS ET, PENDANT MA VISITE, LE GOUVERNEUR DE L'IOWA A IMPOSÉ UN MORATOIRE SUR LA DETTE AGRICOLE. LORSQUE LE GOUVERNEUR DE L'IOWA DOIT PRENDRE UNE TELLE MESURE ET QUE WILLY NELSON ORGANISE DES CONCERTS ROCK AU PROFIT DES AGRICULTEURS, NOUS COMMENÇONS À AVOIR UNE IDÉE DE L'ÉTENDUE DU PROBLÈME. CES MESURES NE S'APPLIQUENT PAS AUX ÉTHIOPIENS, MAIS BIEN AUX AGRICULTEURS DE L'AMÉRIQUE DU NORD.

LA DETTE DES AGRICULTEURS ENVERS LES BANQUES AMÉRICAINES EST MAINTENANT PLUS ÉLEVÉE QUE CELLES DU BRÉZIL ET DU MEXIQUE CONFONDUES. LES AGRICULTEURS CANADIENS SONT EXACTEMENT DANS LA MÊME SITUATION. OR, LES AGRICULTEURS CANADIENS ET AMÉRICAINS SONT CONNUS COMME ÉTANT PARMI LES PLUS PRODUCTIFS AU MONDE, ET POURTANT, LEUR SITUATION ÉCONOMIQUE EST LA PLUS MAUVAISE QU'ILS AIENT CONNUE DEPUIS LES 50 DERNIÈRES ANNÉES.

LA CRISE ÉCONOMIQUE ET FINANCIÈRE NE TOUCHE PAS QUE LES AGRICULTEURS. ELLE NOUS CONCERNE TOUS. NOUS AVONS TOUS FAIT DES ERREURS SEMBLABLES, QUE CE SOIENT LES BANQUES, LES SOCIÉTÉS D'ENGRAIS, LES SOCIÉTÉS PÉTROLIÈRES, LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE, LES FOURNISSEURS, LES DÉTAILLANTS D'ÉQUIPEMENT, CHACUN D'ENTRE NOUS. LE CONSOMMATEUR A ÉGALEMENT UN ENJEU CONSIDÉRABLE DANS CETTE QUESTION. LES PRIX DES ALIMENTS ONT ÉTÉ TRÈS RAISONNABLES DANS NOTRE PAYS ET ILS ONT CONTRIBUÉ À NOTRE NIVEAU DE VIE ACTUEL. COMME LA CRISE FAIT FOND SUR L'AGRICULTURE TANT AU PAYS QUE SUR LE PLAN INTERNATIONAL, LES CONSOMMATEURS RISQUENT DE VOIR LEUR NIVEAU DE VIE BAISSER CONSIDÉRABLEMENT.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, JE VOUDRAIS FAIRE UNE RÉTRO-SPECTIVE DES QUINZE DERNIÈRES ANNÉES AFIN DE PLACER LA STRUCTURE DE LA DETTE DANS SON CONTEXTE. ELLE N'EST PAS LIMITÉE QU'AUX EXPLOITATIONS AGRICOLES. ELLE TOUCHE TOUTE L'ÉCONOMIE.

JE VOUDRAIS EXAMINER TOUT PARTICULIÈREMENT LES TAUX D'INTÉRÊT ET L'INFLATION DE MÊME QUE LES PRIX DES PRODUITS. JE COMMENCERAI AU DÉBUT DES ANNÉES 70. À CETTE ÉPOQUE, LES ÉTATS-UNIS ONT DÉCIDÉ DE RÉDUIRE LES TAUX D'INTÉRÊT. QUE S'EST-IL PRODUIT ALORS? LES TAUX D'INTÉRÊT S'ÉLEVAIENT À ENVIRON 5 OU 6 P. 100, ET CELUI DE L'INFLATION ÉTAIT À PEU PRÈS TROIS FOIS PLUS ÉLEVÉ. DANS DE TELLES CIRCONSTANCES, QUI N'EMPRUNTERAIT PAS DE L'ARGENT? ET QUI N'EN PRÊTERAIT PAS? LE TAUX D'INTÉRÊT RÉEL ÉTAIT TRÈS BAS.

LA VALEUR DES TERRES AUGMENTAIT D'ENVIRON 100 DOLLARS L'ACRE TOUS LES TROIS OU QUATRE MOIS. N'IMPORTE QUI POUVAIT EMPRUNTER À 5 P. 100 ET FAIRE DE L'ARGENT, CAR LE TAUX D'INFLA-TION ÉTAIT PLUS ÉLEVÉ. ET C'EST AINSI QUE LE CYCLE A COMMENCÉ.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, VERS 1980, LES ÉTATS-UNIS ONT CHANGÉ D'IDÉE EN CE QUI A TRAIT À LA POLITIQUE MONÉTAIRE. ILS VOULAIENT RÉDUIRE L'INFLATION ET ILS ONT PRIS LES MESURES NÉCES-SAIRES, CE QUI A FAIT MONTER LES TAUX D'INTÉRÈTS EN FLÈCHE ET FAIT DIMINUER CELUI DE L'INFLATION. NOUS NOUS RETROUVIONS AVEC LA SITUATION INVERSE. LES GENS POUVAIENT ENCORE EMPRUNTER ET LES BANQUIERS PRÊTAIENT, CAR ILS SE DISAIENT QUE LA VALEUR DES TERRES RESTERAIT AVANTAGEUSE.

QUE S'EST-IL PRODUIT? LES GENS SE SONT FAIT PRENDRE, ET NON SEULEMENT LES AGRICULTEURS. LES BANQUIERS SE SONT ÉGALEMENT FAIT PRENDRE, DE MÊME QUE LES SOCIÉTÉS DE MACHINERIE ET TOUS CEUX QUI PRÊTAIENT DE L'ARGENT ET QUI COMPTAIENT SUR L'INFLATION. DES MILLIERS ET DES MILLIERS DE PERSONNES PARTOUT AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS SE SONT TROUVÉES PRISES DANS UN ENGRENAGE.

LE TAUX D'INTÉRÊT RÉEL A CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉ. DES BANQUES ONT FERMÉ ET DES ENTREPRISES AGRICOLES ET AGRO-ALIMENTAIRES ONT FAIT FAILLITE. ELLES ONT FERMÉ LEURS PORTES ET LA DETTE EST MONTÉE DANS LES MILLIARDS DE DOLLARS, NON SEULEMENT POUR LES EXPLOITATIONS AGRICOLES, MAIS POUR LE DÉTAILLANT DE MACHINERIE ET POUR LE FOURNISSEUR AINSI QUE POUR TOUS CEUX QUI FAISAIENT DES AFFAIRES AVEC LES AGRICULTEURS ET SUR LES MARCHÉS INTERNATIONAUX.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, LES ÉTATS-UNIS ONT RECOMMENCÉ. EN EFFET, IL Y A QUELQUE TEMPS, ILS ONT DÉCIDÉ DE CHANGER D'IDÉE ENCORE UNE FOIS. ILS ONT DÉCLARÉ QUE LE DOLLAR ÉTAIT UN PEU TROP ÉLEVÉ ET QU'IL FALLAIT SE MONTRER MOINS STRICT. ET LE CYCLE REPART. LES TAUX D'INTÉRÊT DIMINUERONT ET LE TAUX D'INFLATION AUGMENTERA, SAUF QUE LA SITUATION EST MAINTENANT TRÈS DIFFÉRENTE. CAR, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, NOUS ENTRONS DANS CE CYCLE AVEC UNE DETTE QUE NOUS N'AVIONS PAS EN 1970.

NOUS N'AVONS JAMAIS ÉTÉ AUSSI ENDETTÉS. LES MEILLEURES NOUVELLES QUE J'AI ENTENDUES DANS LE SECTEUR DES MARCHANDISES AU COURS DES CINQ OU DIX DERNIÈRES ANNÉES ONT ÉTÉ QUE LES ÉTATS-UNIS VOULAIENT MODIFIER LEUR POLITIQUE MONÉTAIRE. TOUTEFOIS, CETTE FOIS-CI, NOUS COMMENÇONS AVEC DES MILLIARDS DE DOLLARS DE DETTES, NON SEULEMENT CHEZ LES AGRICULTEURS, MAIS AUSSI CHEZ TOUS CEUX QUI DESSERVENT LES EXPLOITATIONS AGRICOLES ET TOUS CEUX QUI COMPTENT SUR LES PRODUITS DE LA FERME. NOUS NE NOUS EN REMETTRONS PEUT-ÊTRE PAS, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, AVANT DES DIZAINES D'ANNÉES.

NOUS AVONS DONC DE GRAVES PROBLÈMES. CEUX QUI ONT EMPRUNTÉ SE SONT FAIT PRENDRE PARCE QUE LE MONTANT DE LEUR DETTE EST ÉLEVÉ ET QU'ILS CROYAIENT QUE LA VALEUR DES TERRES CONTINUERAIT DE MONTER. TROP D'AGRICULTEURS ONT MAINTENANT ÉPUISÉ LEUR MARGE DE CRÉDIT ET ILS NE PEUVENT PLUS EMPRUNTER. ILS SE TROUVENT DANS UNE SITUATION OÙ LES BANQUIERS LEURS DISENT : "JE PEUX VOUS PRÊTER DE L'ARGENT POUR QUE VOUS ACHETIEZ LA FERME ET JE VOUS PRÊTERAI DE L'ARGENT POUR L'EXPLOITER." LA VALEUR DE LA TERRE BAISSE ET L'AGRICULTEUR EST DANS LE PÉTRIN PARCE QU'IL NE PEUT PLUS EMPRUNTER. NOUS NOUS RETROUVONS DANS UNE TROISIÈME SITUATION OÙ IL N'Y A PAS D'ARGENT. IL N'Y A AUCUN PROFIT PARCE QUE LES FRAIS AUGMENTENT ET QUE LES PRIX BAISSENT. NOUS AURIONS BESOIN D'UNE TRÈS BONNE CONJONCTURE ÉCONOMIQUE POUR NOUS EN SORTIR MÊME SANS LA DETTE. CEPENDANT, NOUS AVONS UNE DETTE ÉLEVÉE ET LA CONJONCTURE ÉCONOMIQUE N'EST PAS FAVORABLE.

POUR COURONNER LE TOUT, DANS DES ENDROITS COMME LE SUD DE LA SASKATCHEWAN, LA SÉCHERESSE ET LES SAUTERELLES VIENNENT S'AJOUTER AUX PROBLÈMES DE LA SITUATION INTERNATIONALE.

MONSIEUR LE PREMIER MINSITRE, JE CROIS QUE VOUS ET LES MÉDIAS SAVEZ DÉJÀ QUE LA SASKATCHEWAN A ÉTÉ DUREMENT FRAPPÉE PAR CETTE SITUATION. NOUS POSSÉDONS ENVIRON LA MOITIÉ DES TERRES AGRICOLES AU CANADA. LES FAMILLES DE LA SASKATCHEWAN ONT ÉTÉ FRAPPÉES DUREMENT DANS LA ZONE DE SÉCHERESSE ET AILLEURS.

ON POURRAIT DIRE QUE LES AGRICULTEURS ÉTAIENT PRÊTS À VENDRE LEUR ÂME, MAIS QUE PERSONNE N'EN VOULAIT. DANS CERTAINS CAS, ILS Y ONT LITTÉRALEMENT PERDU LEUR VIE, NON SEULEMENT LEUR CORPS ET LEUR ÂME, MAIS AUSSI LEUR VIE. LES BANQUES, LES COOPÉRATIVES DE CRÉDIT ET LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE DU PAYS PEUVENT AVOIR LES FERMES, MAIS ELLES N'EN VEULENT PAS PARTICULIÈREMENT. ELLES NE VEULENT PAS LES EXPLOITER ET ELLES NE VEULENT PAS AVOIR À LES VENDRE, CAR SI ELLES LE FONT, ELLES N'EN RETIRERONT QU'UNE PARTIE DE CE QU'ELLES Y ONT INVESTI. PLUS ELLES OFFRENT DE TERRES SUR LE MARCHÉ, PLUS LEUR VALEUR DIMINUE. ELLES SE TROUVENT DONC DANS UNE IMPASSE.

IL INCOMBE VRAIMENT AUX GOUVERNEMENTS DE RÉGLER CE PROBLÈME ET IL EST BEAUCOUP PLUS IMPORTANT QUE CELUI AU SUJET DUQUEL NOUS NOUS DISPUTONS DEPUIS 24 HEURES, SOIT DEUX MILLIARDS DE DOLLARS DE PAIEMENTS DE TRANSFERT. EN EFFET, IL S'AGIT DE PLUSIEURS DIZAINES DE MILLIARDS DE DOLLARS, ET CE PROBLÈME TOUCHE UN DES SECTEURS LES PLUS PRODUCTIFS DU PAYS, UN SECTEUR QUI A CONSTRUIT LE PAYS.

NOUS PARLONS, JE CROIS, D'UN SUJET QUI CONSTITUE LA FORCE TRADITIONNELLE DE NOTRE PAYS, L'AGRICULTURE ET L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE. AU CANADA, 500 000 PERSONNES TRAVAILLENT DANS LE SECTEUR PRIMAIRE DE L'AGRICULTURE, 1,5 MILLION, DANS L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE, ET IL Y A ENVIRON 30 MILLIARDS DE DOLLARS PAR AN DE VENTES AU DÉTAIL. L'AGRICULTURE A GRANDEMENT CONTRIBUÉ À ÉTABLIR NOTRE BALANCE DE PAIEMENTS DANS LE SECTEUR DES EXPORTATIONS; ELLE REPRÉSENTE PLUS DE 10 P. 100 DES EXPORTATIONS DE MARCHANDISES DU CANADA.

L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE EST LA PLUS GRANDE INDUSTRIE DU CANADA. AUCUNE AUTRE NE S'Y COMPARE. RIEN NE PEU REMPLACER L'ALIMENTATION. ET BEAUCOUP DE PERSONNES PARTICIPENT À LA PRODUCTION DE L'AGRICULTURE, QUE CE SOIT EN LA FINANÇANT, EN CONSTRUISANT DES ROUTES, EN FOURNISSANT LES ENGRAIS, LES CAMIONS, LES MOISSONNEUSES-BATTEUSES OU LES PRODUITS CHIMIQUES, SANS PARLER DE CE QUE L'AGRICULTURE ELLE-MÊME FAIT AU NIVEAU DE LA FERME. IL Y A ÉGALEMENT L'AUTRE ASPECT QUI EST CELUI DE LA TRANSFORMATION, DE LA VENTE AU DÉTAIL ET DE L'EXPORTATION. C'EST VRAIMENT LA PLUS GRANDE ENTREPRISE DU CANADA.

JE CROIS, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE ET CHERS COLLÈGUES, AVOIR TRACÉ UN BON PORTRAIT DU FARDEAU FINANCIER ET DE L'ÉTENDUE DE CE QUE L'AGRICULTURE PEUT FAIRE DANS NOTRE PAYS.

JE VOUDRAIS MAINTENANT PARLER RAPIDEMENT DES PROBLÈMES DE COMMERCIALISATION LIÉS AUX SUBVENTIONS ET AUX EXCÉDENTS AINSI QU'AUX PROTECTIONNISME, CAR ILS VONT DE PAIR.

NOUS AVIONS L'HABITUDE DE CONSIDÉRER LES MARCHÉS COMME FAISANT PARTIE DE LA SOLUTION. MAINTENANT, ILS FONT PARTIE DU PROBLÈME, EN RAISON DU PROTECTIONNISME ET DES SUBVENTIONS INTER-NATIONALES. DANS LA SITUATION ACTUELLE, DE NOMBREUX PROBLÈMES FINANCIERS DANS LES PAYS INDUSTRIALISÉS ENTRAÎNENT DES ACTIVITÉS POLITIQUES VRAIMENT ÉTRANGES, NON SEULEMENT AUX ÉTATS-UNIS ET EN EUROPE, MAIS DANS TOUS LES PAYS DU MONDE.

L'AGRICULTEUR AMÉRICAIN N'EST PAS DIFFÉRENT DE L'AGRICULTEUR CANADIEN. LORSQU'IL COMMENCE À AVOIR DES PROBLÈMES, IL CRIE ET SE PLAINT ET, AVANT LONGTEMPS, IL NOUS EST INTERDIT DE VENDRE DES PORCS AUX ÉTATS-UNIS. CETTE SITUATION N'EST PAS DIFFÉRENTE AU JAPON QUI A IMPOSÉ DES TARIFS CONTRE LES OLÉAGINEUX ET LE BOEUF. LE PREMIER MINISTRE PECKFORD A ÉGALEMENT FAIT SAVOIR QU'IL Y A UN TARIF DE 20 P. 100 SUR LE POISSON SALÉ.

LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE A DÉJÀ ÉTÉ L'UN DE NOS PRINCIPAUX CLIENTS. ELLE EST MAINTENANT L'UN DE NOS PRINCIPAUX COMPÉTITEURS. LA POLITIQUE AGRICOLE DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE EST ÉTRANGE. EN EFFET, LES PAYS QUI COMPOSENT LA COMMUNAUTÉ ONT DES EXCÉDENTS CONSIDÉRABLES, DES SUBVENTIONS ÉLEVÉES ET ILS SONT COINCÉS. J'AI RENCONTRÉ LE PREMIER MINISTRE DE FRANCE, UN DE VOS AMIS, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, ET IL M'A DIT "JE NE SAIS PAS QUOI FAIRE."

DANS CES PAYS, ON DONNE MAINTENANT DU BEURRE À MANGER AUX BOEUFS. DANS LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE, L'INDUSTRIE DU BÉTAIL EST UNE CONSOMMATRICE DE BEURRE. C'EST ÉTRANGE!

LES POLITIQUES AGRICOLES ADOPTÉES DANS LES PAYS DU MONDE FONT DE NOS CLIENTS NOS COMPÉTITEURS. ILS ACCUMULENT DES EXCÉDENTS CONSIDÉRABLES GRÂCE À DE FORTES SUBVENTIONS ET À UN NIVEAU ÉLEVÉ DE PROTECTION. NOUS EN SOMMES FINALEMENT VENUS À LA SITUATION OÛ, EN EUROPE, LE BOEUF MANGE DU BEURRE PARCE QU'IL Y EN A TELLEMENT.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, J'ÉTAIS À WASHINGTON RÉCEM-MENT, ET LE SECRÉTAIRE DU COMMERCE, LE SECRÉTAIRE DE L'AGRICUL-TURE ET CELUI DES ÉCHANGES COMMERCIAUX ONT ALORS CONVENU QUE LA POLITIQUE AGRICOLE AMÉRICAINE AJOUTE AU PROBLÈME PLUTÔT QUE DE LE RÉGLER. LES ÉTATS-UNIS ONT DE FORTS EXCÉDENTS, UNE DETTE ÉLEVÉE ET ILS PRÉCONISENT LE PROTECTIONNISME. LORSQUE L'ON MÊLE CES TROIS ÉLÉMENTS, IL EN SORT UNE BONNE RECETTE DE SUICIDE ÉCONOMIQUE.

LORSQUE L'ON REGARDE D'AUTRES PAYS, COMME, ENTRE AUTRES, LA CHINE, L'INDE ET LE MEXIQUE, NOUS CONSTATONS QUE LA RÉVOLUTION VERTE LEUR A PERMIS D'ACQUÉRIR DE PLUS EN PLUS D'INDÉPENDANCE ÉCONOMIQUE.

LE PROTECTIONNISME EST UNE MENACE, MAIS IL EST ICI POUR RESTER. IL EST EN VIGUEUR AUX ÉTATS-UNIS, AU SEIN DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE, DE MÊME QU'AU JAPON. EN PLUS, IL Y A LES POLITIQUES ÉTRANGES, ADOPTÉES CHEZ NOUS ET DANS LES AUTRES PAYS, ET QUI, DU POINT DE VUE POLITIQUE, VIENNENT AGGRAVER LE PROBLÈME PARCE QUE NOUS NE SAVONS PAS COMMENT LE RÉGLER.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, NOUS AVONS BESOIN D'UNE VOLON-TÉ COMMUNE POUR RÉGLER CE PROBLÈME PARCE QU'IL EST GRAVE ET IMPORTANT. CE SECTEUR A DÉJÀ CONSTITUÉ UN POINT FORT ET IL PEUT LE DEVENIR DE NOUVEAU.

SI NOUS EXAMINONS LA QUESTION DU FINANCEMENT DES FERMES SUR LE PLAN INTERNATIONAL, NOUS CONSTATONS QU'ELLE NE SE LIMITE PAS À L'AGRICULTURE. JE PEUX VOUS EN DONNER UN EXEMPLE DANS MA PROVINCE. IL S'AGIT DU COMMERCE DES ENGRAIS.

EN 1981, LORSQUE LES AGRICULTEURS AVAIENT DE L'ARGENT, NOUS AVONS VENDU SUFFISAMMENT DE POTASSE À L'EXTÉRIEUR DE LA SASKAT-CHEWAN POUR QUE NOTRE GOUVERNEMENT PUISSE EN RETIRER DES RECETTES D'ENVIRON 285 MILLIONS DE DOLLARS. LE CLIENT LE PLUS IMPORTANT ÉTAIT L'AGRICULTEUR AMÉRICAIN.

SAVEZ-VOUS QUEL EST LE MONTANT DES RECETTES PROVENANT DE CE SECTEUR ACTUELLEMENT? PRESQUE RIEN. CETTE SITUATION NE TOUCHE PAS SEULEMENT L'AGRICULTEUR, MAIS AUSSI DES MILLIERS DE FAMILLES QUI GAGNENT LEUR PAIN DANS LE SECTEUR MINIER ET QUI ONT DES LIENS DIRECTS AVEC LA DETTE AGRICOLE.

CES 285 MILLIONS DE DOLLARS DE RECETTES AURAIENT ÉTÉ SUFFI-SANTS POUR ÉQUILIBER LE BUDGET DE CETTE ANNÉE. NOUS NE POUVONS PLUS COMPTER SUR CES RECETTES À CAUSE DE LA DETTE AGRICOLE EN AMÉRIQUE DU NORD.

LA MÊME CHOSE PEUT SE PRODUIRE SI VOUS VENDEZ DES AUTOMOBILES, DE LA MACHINERIE AGRICOLE, DES CAMIONS, OU N'IMPORTE QUOI
D'AUTRES EN SASKATCHEWAN OU AILLEURS. UN POUVOIR D'ACHAT DE
PLUSIEURS MILLIARDS DE DOLLARS PROVIENT DE L'AGRICULTURE ET CE
POUVOIR N'EXISTE PLUS LORSQUE L'ON EST PRIS DANS LE CYCLE DES
TAUX D'INTÉRÊT ÉLEVÉS, DES MODIFICATIONS À LA POLITIQUE MONÉTAIRE
AMÉRICAINE, DE LA SÉCHERESSE ET DES POLITIQUES STUPIDES ADOPTÉES
PARTOUT AU MONDE EN MATIÈRE DE PROTECTIONNISME ET DE SUBVENTIONS.

LE TROISIÈME ÉLÉMENT DONT JE VEUX PARLER MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE EST PARADOXAL. NOTRE CAPACITÉ DE PRODUCTION EST TELLE-MENT FORTE QUE LES ÉTATS-UNIS ONT DES EXCÉDENTS ET QUE, EN EUROPE, LES BOEUFS SONT NOURRIS DE BEURRE. POURTANT, DANS D'AUTRES PARTIES DU MONDE, LA CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE EST ÉNORME ET LA FAMINE SÉVIT. JE CROIS QUE CERTAINES PERSONNES S'INQUIÈTENT DE VOIR QUE DES ENFANTS ET DES FAMILLES EN AFRIQUE OU AILLEURS N'ONT RIEN À MANGER, ALORS QUE NOUS POURRIONS ÊTRE SI PRODUCTIFS ET QUE NOUS NE LE SOMMES PAS ASSEZ.

QUELQUE CHOSE NE VA PAS LORSQUE NOUS AVONS LA CAPACITÉ DE PRODUIRE ET LES MOYENS DE PROCURER CE NIVEAU DE VIE AUX NORD-AMÉRICAINS ET QUE, PAR AILLEURS, DES MILLIONS DE PERSONNES MANQUENT D'ARGENT ET DE NOURRITURE.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, À MON AVIS, LE CANADA A TOUT CE QU'IL FAUT POUR JOUER UN RÔLE DE PREMIER PLAN DANS CE DOMAINE. NOUS DEVONS NOUS ATTAQUER À CES PROBLÈMES ENSEMBLE PARCE QU'ILS SONT RELIÉS. J'AI PARLÉ DE TOUTES CES QUESTIONS PARCE QU'IL NE S'AGIT PAS SEULEMENT D'UN PROBLÈME AGRICOLE. IL S'AGIT D'UN PROBLÈME DE CONSOMMATION, D'UN PROBLÈME INDUSTRIEL, D'UN PROBLÈME COMMERCIAL, D'UN PROBLÈME DE PROTECTIONNISME ET D'UNE POSSIBILITÉ HUMANITAIRE.

L'INDUSTRIE AGRICOLE DU PAYS EST AU BORD DE LA FAILLITE. NOUS DEVONS ASSUMER SÉRIEUSEMENT NOS RESPONSABILITÉS SUR LES PLANS PROVINCIAL, NATIONAL ET INTERNATIONAL. NOUS N'AVONS PAS INSCRIT L'AGRICULTURE À L'ORDRE DU JOUR SEULEMENT POUR NOUS FÉLICITER DE POUVOIR EN PARLER. EN TOUT CAS, JE PEUX VOUS ASSURER QUE CE N'ÉTAIT PAS MON INTENTION.

L'AGRICULTURE MÉRITE QUE NOUS EN DISCUTIONS. NOUS AURIONS DÛ LE FAIRE PLUS TÔT. CE SECTEUR AURAIT DÛ ÊTRE INSCRIT À L'ORDRE DU JOUR IL Y A CINQ ANS, MAIS IL N'Y ÉTAIT PAS. CEPENDANT, HEUREUSEMENT, IL Y EST AUJOURD'HUI.

NOUS NE QUITTERONS PAS LA CONFÉRENCE EN DISANT "NOUS N'AVONS FAIT QU'EN PARLER". JE NE QUITTERAI PAS LA CONFÉRENCE EN DISANT "QU'AVONS-NOUS FAIT? NOUS AVONS EU UNE DISCUSSION INTÉRESSANTE CONCERNANT PLUSIEURS MILLIARDS DE DOLLARS DE DETTES DANS UNE INDUSTRIE QUI A DES PROBLÈMES GRAVES SUR LES PLANS NATIONAL ET INTERNATIONAL."

NOUS ALLONS MONTRER AU PUBLIC CANADIEN ET AU MONDE QUE NOUS POUVONS PRENDRE DES MESURES. NOUS DEVONS LE FAIRE. JE SUIS ENCOURAGÉ PAR LES COMMENTAIRES QUE VOUS AVEZ FAITS CE MATIN AU SUJET DE NOTRE VOLONTÉ DE FAIRE QUELQUE CHOSE ET DE PRENDRE DES MESURES DANS UN AVENIR RAPPROCHÉ.

NOUS NE SOMMES PEUT-ÊTRE PAS RESPONSABLES DES TAUX D'INTÉRÊT ÉLEVÉS, DE LA SÉCHERESSE ET DES ABSURDITÉS COMMISES SUR LE PLAN INTERNATIONAL, MAIS NOUS DEVONS PRENDRE DES MESURES DÈS MAINTE-NANT POUR NOUS PROTÉGER CONTRE CES ÉVÉNEMENTS À L'AVENIR. DANS LA MESURE DU POSSIBLE, NOUS DEVONS FAIRE EN SORTE QU'ILS NE SE REPRODUISENT PAS. NOUS DEVONS RÉTABLIR LA STRUCTURE FINANCIÈRE DE NOTRE SECTEUR AGRICOLE AFIN QU'IL DEVIENNE UNE FORCE MOTRICE AU PAYS.

TOUTEFOIS, NOUS NE POUVONS PAS RÉGLER CE PROBLÈME SEULS. LA SASKATCHEWAN NE LE PEUT PAS, NI L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD. EN FAIT, NI LE CANADA. NOUS AVONS BESOIN DE COLLABORATION INTERNATIONALE.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, J'AI FAIT DISTRIBUER UNE SÉRIE DE DOCUMENTS DE RECHERCHES ET DE RECOMMANDATIONS. ILS ONT ÉTÉ DISTRIBUÉS TÔT AUX PREMIERS MINISTRES DES PROVINCES ET À LEUR PERSONNEL AINSI QU'AUX MINISTRES DE L'AGRICULTURE. LA SASKATCHEWAN Y TRAVAILLAIT DEPUIS DES MOIS.

CE QUE JE RECOMMANDE QUE NOUS FASSIONS À LA PRÉSENTE CONFÉRENCE, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE C'EST DE PRENDRE DES MESURES CONCRÈTES. NOUS AVONS EFFECTUÉ BEAUCOUP DE RECHERCHES, FAIT BEAUCOUP DE TRAVAUX ET EXAMINÉ LA QUESTION. JE VOUDRAIS REMERCIER TOUS CEUX QUI ONT COLLABORÉ, DONT LES ASSOCIATIONS AGRICOLES QUI ONT PRÉSENTÉ DES DOCUMENTS. J'EN AI QUELQUES-UNS AVEC MOI. JE VOUDRAIS ÉGALEMENT REMERCIER LES AUTRES GOUVERNE-MENTS, LES EXPERTS-CONSEILS ET LES FAMILLES AGRICOLES.

NOUS SOMMES MAINTENANT EN MESURE DE CONCEVOIR ET DE METTRE EN OEUVRE COMME VOUS LE PROPOSEZ, ET VOUS AVEZ MON APPUI, UNE TOUTE NOUVELLE STRATÉGIE NATIONALE GLOBALE EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET D'ALIMENTATION. LE CANADA EN A BESOIN.

POUR CONCLURE, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, JE FERAI PLUSIEURS RECOMMANDATIONS.

LA PREMIÈRE EST QUE, D'ICI AVRIL 1986, LE CANADA METTE EN OEUVRE, DE CONCERT AVEC LES PROVINCES ET LE SECTEUR AGRICOLE, UN PROGRAMME D'URGENCE SIMPLE ET PERMANENT QUI APPORTERA UNE PROTECTION FINANCIÈRE AUX AGRICULTEURS QUI SONT VICTIMES DE SINISTRES CAUSÉS PAR LE MAUVAIS TEMPS OU LES INSECTES. IL Y A LIEU D'ÊTRE PROTÉGÉ CONTRE TROIS, QUATRE, CINQ OU SIX ANNÉES DE SÉCHERESSE. PERSONNE N'EN EST RESPONSABLE. IL IMPORTE DE MAINTENIR LA CONFIANCE, AFIN QUE LES AGRICULTEURS TIENNENT BON, QU'ILS CONSTRUISENT LES POMPES D'IRRIGATION, QU'ILS APPLIQUENT DES ENGRAIS ET QU'ILS PROTÈGENT LE SOL, SINON, LE FONDS DE RESSOURCES PEUT DISPARAÎTRE. LES AGRICULTEURS DOIVENT SAVOIR QU'ILS POURRONT SURVIVRE AUX CATASTROPHES CYCLIQUES.

DEUXIÈMEMENT, D'ICI LE PRINTEMPS 1986, LE CANADA DEVRA, DE CONCERT AVEC LES PROVINCES ET LE SECTEUR PRIVÉ, METTRE EN PLACE UN MÉCANISME EN VUE DE RESTRUCTURER LA DETTE AGRICOLE CANADIENNE, ENTRE AUTRES, EN IMPOSANT DES LIMITES AUX TAUX D'INTÉRÊT ET EN APPORTANT DES MODIFICATIONS FISCALES VISANT À RÉDUIRE LES FRAIS DE PRODUCTION. J'AI DÉJÀ FAIT QUELQUE CHOSE À CE SUJET. L'ALBERTA A PRIS UNE MESURE RÉCEMMENT CONCERNANT LE COMBUSTIBLE UTILISÉ DANS LES FERMES. MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, IL VOUS SERAIT DIFFICILE D'EXPLIQUER AUX AGRICULTEURS POURQUOI ILS PAIENT DES TAXES SUR LE COMBUSTIBLE DE LEURS TRACTEURS. ILS NE SONT PAS SUR DES ROUTES PUBLIQUES, NI SUR UN TERRAIN DE STATIONNEMENT QUI APPARTIENT À QUELQU'UN D'AUTRE, NI À UN AÉROPORT. ILS SONT SUR LEUR PROPRE TERRE, ESSAYANT DE GAGNER LEUR VIE ET DE PRÉSERVER LE NIVEAU DE VIE DU RESTE DU PAYS.

SI NOUS VOULONS SOUTENIR LA CONCURRENCE, NOUS DEVONS AXER NOS MODIFICATIONS FISCALES DANS LES SECTEURS PRODUCTIFS. DIEU SAIT QUE NOUS DEVONS AVOIR DES IMPÔTS POUR NOUS AIDER À COMBLER NOS DÉFICITS BUDGÉTAIRES ET À RÉGLER NOS AUTRES PROBLÈMES, MAIS JE CROIS QUE, LORSQU'IL EST QUESTION DE NOS POINTS FORTS ET DE NOTRE PROPRE POTENTIEL, C'EST DANS CES DOMAINES QUE NOUS DEVONS ENVISAGER D'APPORTER DES MODIFICATIONS FISCALES.

TROISIÈMEMENT, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, JE VOUS RECOMMANDERAIS DE CONVOQUER UN SOMMET AGRICOLE AVANT LES NÉGOCIATIONS
DU GATT, ET JE CROIS QUE VOUS AUREZ L'APPUI DES PAYS EUROPÉENS ET
DES ÉTATS-UNIS. À MON AVIS, L'AGRICULTURE EST BEAUCOUP TROP
IMPORTANTE POUR QUE SON SORT SOIT RÉGLÉ DANS LES NÉGOCIATIONS DU
GATT. JE NE CROIS PAS QUE LES PARTICIPANTS DU GATT SOIENT
PRESSÉS NI QU'IL Y AURA BIENTÔT UNE NOUVELLE SÉRIE DE NÉGOCIATIONS. LES ÉVÊNEMENTS QUI SE PRODUISENT DANS LE SECTEUR AGRICOLE
AUJOURD'HUI SONT TELLEMENT ÉLOIGNÉS DES QUESTIONS QUE L'ON TENTE
D'EXAMINER DANS LES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATÉRALES QUE
JE NE CROIS PAS QUE L'ON PUISSE Y RÉGLER LE SORT DE
L'AGRICULTURE.

À MON AVIS, LES PROBLÈMES D'ÉCHANGES ET DE SUBVENTIONS SONT ASSEZ IMPORTANTES POUR QUE VOUS EN PARLIEZ AU SECRÉTAIRE AMÉRICAIN DE L'AGRICULTURE ET, COMME JE L'AI PROPOSÉ, AU PREMIER MINISTRE DE LA FRANCE. JE CROIS QU'ILS SERAIENT EN FAVEUR DE LA TENUE D'UN TEL SOMMET ET QUE NOUS POURRIONS LES INVITER. NOUS AVONS MÉRITÉ QUE LA QUESTION DE L'AGRICULTURE SOIT EXAMINÉE OFFICIELLEMENT PENDANT LA PROCHAINE SÉRIE DE NÉGOCIATIONS.

AU COURS DE LA DERNIÈRE SÉRIE DE NÉGOCIATIONS, IL N'A PAS ÉTÉ QUESTION DE L'AGRICULTURE DANS LES DISCUSSIONS OFFICIELLES. ELLE A ÉTÉ REMPLACÉE PAR TOUTES SORTES D'AUTRES SUJETS, ET SON ÉTUDE NE S'EST MÊME PAS RENDUE À LA TABLE DES NÉGOCIATIONS.

JE CROIS QU'IL EST TEMPS QUE L'ON DONNE LA PRIORITÉ À L'AGRICULTURE EN RAISON DE SA CAPACITÉ INTERNATIONALE DE NOURRIR LA POPULATION ET DE CONTRIBUER À LA PAIX ET PARCE QUE CE SERAIT EFFICACE SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, JE CROIS QUE VOUS OBTIENDRIEZ UNE RÉACTION FAVORABLE ET QUE VOUS POUVEZ LIER CETTE QUESTION À TOUTES SORTES D'AUTRES QUESTIONS DU POINT DE VUE DES ÉCHANGES COMMERICAUX, NOTAMMENT UNE MEILLEURE COLLABORATION ENTRE LES PAYS, L'AIDE AUX AUTRES PEUPLES ET UN SOLIDE SENS DES AFFAIRES.

NOUS DEVONS COLLABORER EN MATIÈRE DE COORDINATION ET DE CROISSANCE DU MARCHÉ. VOUS EN AVEZ DÉJÀ PARLÉ D'AILLEURS. JE RECOMMANDE QUE NOUS COMBATTIONS LE PROTECTIONNISME EN AGRICUL-TURE, SOUS TOUTES SES FORMES. LE PROTECTIONNISME NUIRA VÉRITABLEMENT À L'INDUSTRIE DES ALIMENTS ET DES FIBRES AINSI QU'À CELLE DE LA PÊCHE. JE N'ENTENDS PAS PARLER BEAUCOUP DE LA PÊCHE, MAIS IL EST IMPORTANT QUE CES QUESTIONS SOIENT RELIÉES, QUE NOUS COLLABORIONS, QUE NOUS INNOVIONS ET QUE NOUS DÉFENDIONS CES SECTEURS ÉNERGIQUEMENT. NOUS POUVONS NOUS PERMETTRE D'ÊTRE ÉNERGIQUES DANS LES DOMAINES DE L'ALIMENTATION ET DE L'AGRICULTURE.

ENFIN, MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, IL ME SEMBLE QUE SI VOUS VOULEZ REVENIR AUX QUESTIONS DONT VOUS AVEZ DÉJÀ PARLÉ, SOIT ÊTRE PRODUCTIFS, ÊTRE EFFICACES, ÊTRE AU PREMIER RANG ET AVOIR UNE BONNE TECHNOLOGIE, JE RECOMMANDERAIS DE CRÉER UN CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHE SUR L'AGRICULTURE, FINANCÉ PAR CHACUN D'ENTRE NOUS, SOIT LE SECTEUR PRIVÉ, LES GOUVERNEMENTS PROVIN-CIAUX ET LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, AFIN DE FAIRE EN SORTE QUE LES AGRICULTEURS CANADIENS SOIENT AU PREMIER RANG EN MATIÈRE DE TECHNOLOGIE NOUVELLE ET DE PRODUCTIVITÉ.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE ET CHERS COLLÈGUES PROVINCIAUX, À MON AVIS, L'AGRICULTURE ET L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE CONSTITUENT LE PIVOT DU NIVEAU DE VIE CANADIEN. NOUS AVONS COLONISÉ LE PAYS AVEC DES AGRICULTEURS ET DES FAMILLES AGRICOLES. MES GRANDS-PARENS ÉTAIENT TOUS DES IMMIGRANTS ET DES AGRICULTEURS. ILS ONT TOUS DÉBUTÉ ICI DANS NOTRE PAYS. L'AGRICULTURE EST UN MODE DE VIE UNIQUE ET TRÈS RESPECTÉ. CE SECTEUR A ÉTÉ FAVORABLE POUR LE CONSOMMATEUR CANADIEN ET POUR L'ÉCONOMIE, IL FAIT PARTIE DE NOTRE PATRIMOINE ET IL CONSTITUE UN DE NOS POINTS FORTS TRADITIONNELS. NOUS AVONS EU BESOIN DE L'AGRICULTURE POUR ÉRIGER LE CANADA D'UNE FAÇON SPÉCIALE.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, MAINTENANT, DÈS MAINTENANT, C'EST L'AGRICULTURE QUI A BESOIN DE NOUS.





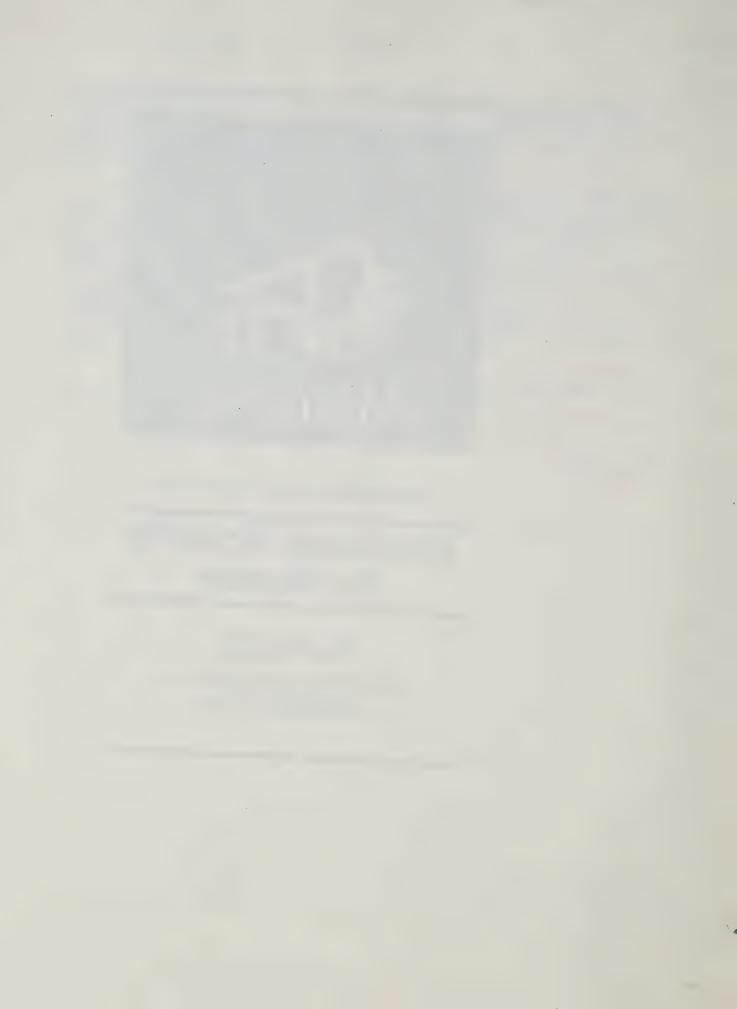


Manitoba's position on:

# Economic Equality for Women

Hon. Howard Pawley Premier of Manitoba

Annual Conference of First Ministers Halifax, Nova Scotia: November 28-29, 1985



## WOMEN IN THE CANADIAN ECONOMY

## INDEX

Introduction	1
Changing Women in a Changing Economy	3
Women and the Family	3
Women and the Labour Force	8
Women and the Unpaid Labour Force 1	2
The Unreality of Some National Policy Assumptions 1	3
The Costs of Inequality 1	7
Manitoba's Record 2	20
Child Care 2	23
Pay Equity 2	24
Education & Training 2	24
Affirmative Action 2	25
Pensions 2	26
Wife Abuse & Family Violence 2	26
Enforcement of Maintenance Orders 2	27
Manitoba Jobs Fund 2	27
Pre-Employment Support 2	28
Home Economics Program 2	28
Charter of Rights 2	28
Pornography 2	29
First Ministers Conference 2	29
Future Directions 3	30
Job and Training 3	31
Child Care 3	3 1
Tax Reform 3	31
Wife Abuse 3	32
Data Gathering 3	32
National Agenda Priorities	32
Footnotes 3	33
Appendices	
A. Manitoba's Proposed Policy Principles for Ensuring  Economic Equality for Women	34
B. Resolution on Economic Equality for Women	38
C. Towards a National Cay Care Program: The Canada  Day Care & Family Support Services Act	39
D. Child & Family Benefits: Submission by the Hon. Muriel Smith to the House of Commons Committee on Bill C-70	47

#### INTRODUCTION

The role of women in the Canadian economy is a crucial focus for federal-provincial dialogue. The economic inequality of women is assuming proportions that have critical consequences in the present and, if not addressed, will result in significant missed opportunities for future economic growth. Manitoba has taken a lead in addressing the special hardships and injustices faced by Canadian women, by direct policy action and by encouraging co-ordination and action at the federal level.

We have been encouraged in these attempts by the strong commitments to "Social Justice" made in the November 1984 federal Throne Speech. That statement declared:

"Economic equality is the vehicle through which women will come to full partnership and participation with men in our society. Parliament has committed the federal jurisdiction to equal pay for work of equal value... My Ministers will enlist the cooperation of women and men in the private and public sectors in seeking to define further and to implement this concept."

Since that declaration was made, Ministers responsible for the Status of Women have met several times to develop concensus positions on the identification and requirements of women's economic concerns. From Manitoba's perspective this process has been an encouraging and necessary "first step". Only a sincere, co-ordianted effort by the federal and provincial governments can bring about the necessary changes in the unequal status of Canadian women. the process must now be brought forward, to address the widely perceived need for concrete and immediate action. While Canadian governments have expressed their commitment to economic equality. new policies have not been forthcoming. In particular, the pressing need for a ntional child care policy and for new pay equity legislation, both of which were recognized in the 1984 federal Throne Speech, have not been met with adequate resolve by our policymakers. In the spirit of the federal government's commitment to both consensus and action on women's concers, Manitoba has urged that the agreements reached so far be translated into a co-ordinated national policy. This is the main hope for real and lasting change in women's economic prospects.

Meanwhile, it is plain to all that the consequences of ignoring or underestimating the impact of economic policy on women are upon us: the increasing "feminization of poverty", the preponderance of women among consumers of social services and public assistance, the growing number of female single parents and their children living on unacceptably low incomes, and the continuing ghettoization of women in the paid labour force.

Economic recovery is properly seen as a priority for Canadian governments. We must also commit ourselves to the perspective that the objectives of economic recovery and economic equality go hand in hand. If recovery is achieved at the expense of those who already bear an unfair burden, the achievement will be short term and will lead to compounded problems. It is time to take women's economic issues seriously in this country. Our justifiable concerns about Canada's economic recovery cannot be an excuse for overriding our concerns for the well-being of over half the Canadian population, the well-being of which is essential to that recovery.

The purpose of this paper is to illustrate a fact too often over-looked by Canadian policymakers: economic policy has different impacts on women and men. This simple reality is overlooked when policymakers fail to gather the information necessary to describe the situation of women in the economy, and when issues concerning women are shunted to the so-called "softer" social policy agenda. Inequality of economic status is not just a social problem; it has roots in economic policy and its persistence is a long-run economic cost. The conceptual split between social policy and economic policy is logically unsound; it results in the concealment or trivilization of much hardship and injustice.

As a balance to that tendency, this paper looks at the Canadian economy from the perspective of women: the position of women in economic structures; the impact of economic policies upon women; and the role of women in economic change. Current policy and policy proposals are examined to see how the assumptions behind certain programs compare with the real situations of the people affected. As well, the costs of inequality are assessed. If it is true that measures promoting equality cost money, common sense requires that these costs be compared with the costs of allowing current inequities to persist.

Our conclusions are consistent with our active commitments and can be clearly stated.

Manitoba believes that the challenge of realizing eonomic equality between women and men can be met. The ways and means of obtaining this goal can, and should, be incorporated into co-ordinated federal-provincial efforts to encourage national economic recovery. Manitoba has demonstrated how much can be done on a local level (the results of our efforts are summarized below). However, equality cannot be achieved by jurisdictions working alone. We live in an interdependent economy: nationally, provincially, internationally; and a sincere co-ordinated effort is needed to bring about the changes needed. This is especially true when an imbalance has been decades, even centuries, in the making. The general statements arising out of our federal-provincial meetings to date must be taken a step further and translated into direct and immediate actions. If in reaching for a consensus we have clouded our resolve with vague and general positions, then we have done constituents a disservice. formation of national policies and concrete initiatives to achieve the economic equality of women must now be our major objective.

#### CHANGING WOMEN IN A CHANGING ECONOMY

Women have always contributed substantially to the world economy, and continue to do so. However, research of recent years shows that a major imbalance exists between women's economic contribution and the remuneration they receive.

Women represent half of the world's population; yet they perform two-thirds of all working hours, receive only one-tenth of the world's income, and own less than one-one hundredth of the world's property. 1

A major reason for this gross inequity is the way that women's work is measured. Conventional measures of economic activity undercount women's paid labour and don't include unpaid labour at all. One source estimates that the value of women's unpaid work in the household alone, if given economic value, would add an estimated one-third or \$4 trillion to the world's GNP.<sup>2</sup>

The work that women do becomes "visible" when they enter the paid labour force. This they are doing, in unprecedented numbers, all over the world. According to International Labour Organization projections for the world as a whole, 675 million women are currently at work or seeking work in the paid labour force. Their numbers have doubled in only a generation. One out of every two women aged 15 -64 is in the world's paid labour force.

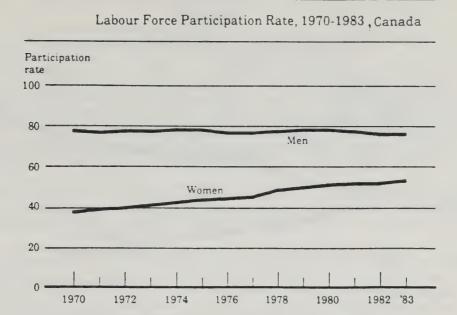
Although there are of course great variations among countries regarding the economic status and condition of women, trends for developing and developed countries are remarkably similar.

Canada, as one of the "developed" countries, shows trends that are fairly typical. The last several decades have shown major changes in the way Canadian women participate in the economy, and in the family as an economic unit.

#### Women and the family

The participation rate of women in the paid labour force has risen steadily; statistical projections estimate that at current rates, 75% of all women will be in the paid labour force by the end of the century. (Table 1)

TABLE 1



Source: Women in Canada: A Statistical Report
Statistics Canada, March 1985

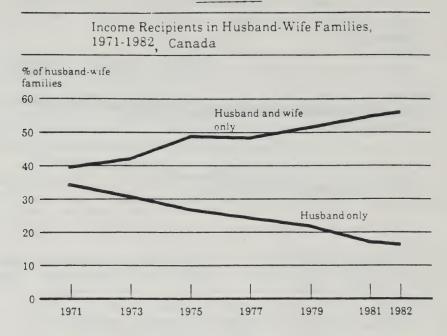
A more recent trend has been the increase in married women who work outside the home, especially those with very young children. The two-earner family is now the typical Canadian family. The number of single parent families has also jumped dramatically over the last three decades. More than 11% of all Canadian families are headed by a single parent, and most of these single parents are women. (Tables 2,3 and 4)

TABLE 2



Source: Women in Canada: A Statistical Report Statistics Canada, March 1985

TABLE 3



Source: Women in Canada: A Statistical Report Statistics Canada, March 1985

TABLE 4

Numerical and Percentage Change, 1976-1981, Total, Husband-Wife and Male and Female Lone-parent Families, Canada

Canada	1976	1981	Numerical Change	Percentage Change
Total families	5,727,895	6,325,975	597,080	10.4
Husband-Wife	5,168,560	5,610,970	442,410	8.5
Lone Parent	559,330	714,005	154,675	27.6
Male - Lone Parent	94,990	124,180	29,190	30.7
Female - Lone Parent	464,340	589,830	125,490	27.0

Source: Canada's Lone Parent Families
Statistic's Canada, May, 1984

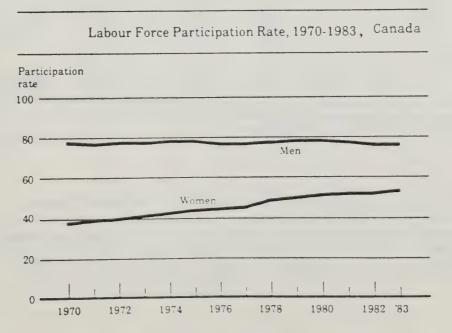
The Canadian economy is changing as well; the growth of the service sector, the impact of rapidly accelerating technological change, the effects of the recession on the structure of employment - all have long-term implications that are becoming increasingly familiar issues to many Canadians.

However, much information about changes in the Canadian economy is still presented in ways that do not illustrate the very different effects that such changes have upon women.

The labour force participation rate for women is a good example. In 1984, 54% of all Canadian women 15 years old and over were in the paid labour force. However, this rate varied considerably according to age group and marital status. Sixty-eight percent of young married women worked outside the home; 84% of all single women aged 25-54 worked, a rate almost identical to single men in the same age category. 4

Other very significant variations have occurred in the last two decades. It is commonly acknowledged that the participation rate has risen for women in general. It is less commonly known that it has increased dramatically for women with very young children and even the participation rate of women aged 65 and older has held steadily, while the rate for men of the same age has declined. (Tables 5 and 6)

TABLE 5



Source: Women in Canada: A Statistical Report
Statistics Canada March 1985

TABLE 6

Labour Force Participation Rate, by Age Group, 1975-1983, Canada

	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983
	%	07 <sub>C</sub>	70	c7 <sub>0</sub>	o,	%	70	%	07,0
Agegroup									
15-19									
Women	47.4	47.0	46.7	48.0	50.8	52.1	53.0	50.5	50.1
Men	54.6	52.6	54.1	54.8	57.1	57.8	58.2	53.7	52.9
20-24									
Women	67.0	67.4	68.9	70.3	71.3	73.0	72.9	73.1	74.0
Men	85.0	85.1	85.2	85.9	86.4	86.4	86.5	84.4	84.3
25-34									
Women	52.9	53.9	55.2	59.0	60.4	62.7	65.5	65.6	67.6
Men	95.2	95.4	95.3	95.6	95.7	95.4	95.3	94.2	93.7
35-44									
Women	51.5	53.3	55.7	58.3	59.4	61.6	64.5	65.8	66.9
Men	96.1	96.0	95.9	96.0	96.3	96.0	96.1	95.2	95.1
45-54									
Women	46.1	48.3	49.2	51.0	52.1	54.1	55.7	56.3	58.2
Men	92.7	92.5	92.4	92.9	92.7	92.6	92.8	91.8	92.1
55-64									
Women	30.8	32.0	32.1	32.7	34.0	33.7	33.7	33.9	33.7
Men	79.3	76.7	76.4	76.6	76.4	76.2	75.1	73.6	72.3
65 and over									
Women	4.9	4.2	4.4	4.6	4.2	4.4	4.5	4.3	4.6
Men	18.5	16.0	15.6	15.2	15.3	14.8	14.1	13.9	13.0
Total									
Women	44.4	45.2	46.0	47.9	49.0	50.4	51.7	51.7	52.6
Men	78.4	77.6	77.7	78.1	78.5	78.4	78.4	77.0	76.7

Sources: Labour Force Annual Averages 1975-1983. Statistics Canada Catalogue 71-529.
The Labour Force, Statistics Canada Catalogue 71-001.

The findings, coupled with the fact that the unemployment rate for women is now lower than the rate for men for the first time in decades, have led some to claim that women are making great progress in the working world. The reality is that any gains women have made are modest at best, and illusory at worst.

### Women and the labour force

Occupational segregation remains solidly entrenched, despite the entrance of some women into traditionally "male" sectors of the work force. The majority of women are still employed in the same sectors as they were at the turn of the century: clerical, sales and service. Much of the female job growth is accounted for by the growth of part-time employment5; part-time work is on the rise in Canada, with attendant features of lower hourly pay, less security, and fewer benefits. Most part-time workers are women. (Tables 7 and 8)

TABLE 7

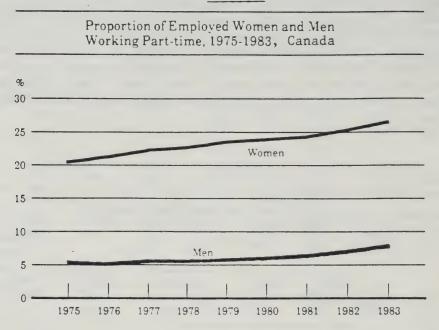
	Women		Men		Women as a % of Employment	
-	1975	1983	1975	1983	1975	1983
	c7 <sub>0</sub>	c7 <sub>0</sub>	c7 <sub>0</sub>	070		
Clerical	36.1	32.6	6.9	6.4	75.0	78.7
Service	16.6	18.6	9.7	11.3	49.6	54.3
Sales	10.4	10.4	11.5	10.8	34.0	41.1
Medicine and health	9.5	9.2	1.7	2.0	75.7	77.1
Teaching	7.2	6.2	2.9	3.2	58.3	58.3
Managerial, administrative	3.4	6.1	8.4	10.3	18.7	30.1
Product fabricating,						
assembling and repairing	5.9	4.7	11.2	10.9	23.1	23.6
Agriculture	. 3.0	2.7	6.8	6.0	20.4	24.6
Social sciences	1.4	2.0	1.1	1.5	43.6	48.9
Processing and machining	2.2	1.8	9.0	7.8	12.2	14.2
Artistic and recreational	1.1	1.4	1.3	1.7	33.3	37.8
Natural sciences	0.8	1.3	4.7	5.1	9.1	15.3
Materials handling	1.3	1.2	3.3	3.3	18.4	21.5
Other crafts and equipment	0.5	0.6	1.8	1.8	12.8	17.9
Transport equipment operation	0.4	0.5	6.3	6.0	3.1	6.1
Construction trades	0.1	0.2	10.9	9.1	0.6	1.9
Religion		0.1	0.4	0.4	••	15.6
Forestry and logging, fishing,						
nunting and trapping		**	1.1	1.5		
Mining and quarrying		**	0.9	0.9	**	• 4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	36.4	41.9
Total employed 000's	3,381	4,495	5,903	6,240		

<sup>-</sup> Numbers too small to provide reliable estimates; as a result, columns may not add up to total.

Sources: Labour Force Annual Averages 1975-1983, Statistics Canada Catalogue 71-529.
The Labour Force, Statistics Canada Catalogue 71-001.

<sup>...</sup> Figures not appropriate.

TABLE 8



Source: Women in Canada: A Statistical Report
Statistics Canada, March 1985

Equal pay for equal work laws, which mean that women and men must be paid the same rate if they are doing identical or similar work, have been in existence for some time. However, this legislation has done very little to achieve wage parity for women since occupational segregation means that men and women tend to have completely different kinds of jobs.

Although the incomes of single, "prime-age" working women compare favourably with their male counterparts, women on average earn about 64 cents for every dollar earned by a man. Some of this difference can be explained by occupational segregation, educational achievement, part-time versus full time work, and so forth; but comparison of within-occupation incomes shows clearly that even when other factors are fairly equal, men still tend to have higher incomes. This is true even within female-dominated professions such as nursing and clerical work.

The picture is clear, over and above all the complex factors involved: the benefits women receive are not in proportion to their contribution to the economy. (Tables 9, 10 and 11)

TABLE 9

Average Annual Earnings of Full-time Workers, by Occupation, 1982, Canada						
Occupation	Women	Men	Women's Earnings as a % of Men's			
	\$	\$				
Professional	21,662	31,869	68.0			
Managerial	20,164	34,669	58.2			
Clerical	15,240	22,776	66.9			
Transportation	14.079	23.158	60.8			

13,677

12,790

12,193

11,514

23,731

22,406

22,563

20,751

57.6

57.1

54.0

55.5

Source: Earnings of Men and Women, Statistics Canada Catalogue 13-577.

Processing and machining

Product fabrication

Sales

Service

TABLE 10

	Earnings of Full-time Workers <sup>1</sup>		Women's Earnings as a % of	Earnin Part-t Work	ime	Women's Earnings as a % of Men's
	Women	Men	Men's	Women	Men	.vieti s
	\$	\$		\$	\$	
1971	5,232	8,770	59.7	2,303	3.264	70.6
1973	6,184	10,434	59.3	2.880	3.066	93.9
1975	8,231	13.674	60.2	3,460	4,111	84.2
1977	9,790	15,777	62.1	4,368	4,886	89.4
1979	11,743	18,537	63.3	5,375	7,952	67 6
1981	14.608	22,955	63.6	7,743	9.049	85.6
1982	16.056	25.096	64.0	8,159	9,054	90.1

<sup>1</sup> A full-time worker is a person who worked, mostly full-time, 50-52 weeks in the years 1971 to 1979, and 49-52 weeks in

Source: Earnings of Men and Women, Statistics Canada Catalogue 13-577.

<sup>1981</sup> and 1982. 2 A part-time worker is a person who worked mostly part-time, 50-52 weeks in the years 1971 to 1979, and 49-52 weeks in 1981 and 1982.

TABLE 11

Average Weekly Wage Rates for Women and Men in Similarly Described Selected Office Occupations in all Industries - 1983

		Canada		
	Women \$	Men \$	Women/Men %	
Accounting Clerk, Jr.	307	347	88.5	
Accounting Clerk, St.	361	425	85.0	
Bookkeeper, Sr.	376	473	79.5	
Clerk General Office, Jr.	380	318	88.1	
Clerk General Office, Intermediate	333	363	91.7	
Clerk General Office, Sr.	387	433	89.4	
Computer Operator, Jr.	334	380	87.9	
Computer Operator, Sr.	382	447	85.5	
Computer-Peripheral Equipment Operator	350	384	91.1	
Cost Clerk	349	441	79.1	
Data Entry Operator, Jr.	302	335	90.1	
Data Entry Operator, Sr.	339	385	88.1	
Draughtsman/woman, Jr.	367	379	96.8	
Draughtsman/woman, Intermediate	444	462	96.1	
Draughtsman/woman, Sr.	513	555	92.4	
File Clerk	267	332	80.4	
Office Boy/Girl	267	278	96.0	
Office Manager	485	579	83.8	
Order Clerk	333	391	85.2	
Programmer, Jr.	435	456	95.4	
Programmer, Sr.	521	563	92.5	
Secretary, Sr.	382	392	97.4	
Stock Records Clerk	315	395	79.7	
Systems Analyst, Jr.	554	592	93.6	
Telephone Operator	289	305	94.8	
Typist, Sr.	308	325	94.8	

Sources: Labour Canada, Wage Rates, Salaries and Hours of Labour, Canada,
October, 1983, Surveys Division, Labour Data Branc
Ottawa, 1984.

The above data can be taken as measuring the most obvious and visible differences between women and men. It is not an encouraging picture; but some of the questions which remain largely unexplored could show even more alarming trends.

The ways in which unemployment is measured are already under some scrutiny since the number of "discouraged" job seekers are not included in official statistics. "Underemployment" is also an issue - people who work part-time when they would prefer full-time, who are employed far below their skill levels, whose jobs have been downgraded due to technological change - these are all matters which must be taken into account. Preliminary speculation indicates that women are over-represented in these categories, especially with regard to the impact of technological change. Unfortunately, the information necessary to measure these changes accurately is not collected on a significant scale - yet another example of the "invisibility" of women's economic issues.

#### Women and the unpaid labour force

The paid labour force is only one area in which economic change impacts differently upon women and men. That area is only the most visible, imperfectly understood as it may be.

Women are essential labour on family farms and in family-run small businesses. When economic hardship strikes, their paid and unpaid labour is crucial to maintaining a viable operation.

Most poor Canadians are elderly women and female single parents with dependent children. Any deterioration in fixed incomes or other benefits has a direct and disproportionate effect upon women.

Women carry the bulk of the non-paid domestic workload in this country, whether or not they also have a full-time paid job. For many women, especially those with young children, this involves the same effort as holding down two full-time jobs. The availability of quality child care in Canada is not adequate for the number of young children with both parents in the paid labour force.

The reality of the Canadian economy and workforce has changed drastically in the past several decades, yet the attitudes of most Canadian policy makers remain entrenched in the past, planning for a workforce and a "typical worker" that no longer exist. Assumptions that these changes are temporary aberrations are wishful thinking at best. At worst, they represent the imposition of policy makers' values on others, without regard for the real situation and genuine aspirations of millions of Canadians.

# The Unreality of Some Traditional National Assumptions

It is becoming increasingly clear that many common policy assumptions involve impact study models that no longer conform to reality. The old model - that of the two-parent, one-earner family - now represents only 29% of all husband-wife families of working age7. Between 1966 and 1981 the percentage increase of single -parent families exceeded that of husband-wife families. Single parent families now form 11.3% of all Canadian families, and forecasts suggest that this number will rise to 12-14% by 19868.

Obviously, policy makers who rely on demographically inaccurate models will produce policy that favours a smaller proportion of the actual population, to the detriment of other groupings in society.

The report of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada - the Macdonald Commission as it is more commonly known - places great confidence in traditional economic analysis and market forces - the very factors that have proved so unsuccessful in achieving equality for women. The Macdonald Commission Report in effect makes the assumption that gender discrimination can be rectified by "market forces" - when in fact the very same "market forces" are claiming that equality will bankrupt Canadian businesses.

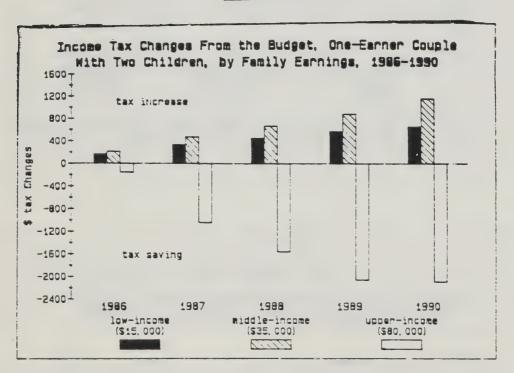
The Macdonald Commission Report is yet another example of thinking that is based on unreal images of the Canadian economy. The down-playing of the necessity for active government support for equal pay for work of equal value policy; the trivialization of women's attachment to the paid labour force; the absence of any acknowledgement of the role of women in keeping many two-earner families above the poverty line; the lack of analysis regarding the effects of free trade on industries with female-dominated work forces; all provide evidence that the role of women in the Canadian economy is overlooked or underplayed at the federal level.

Some recent federal policy iniatives are also cause for major concern.

The May 1985 budget ignored promises to protect the interests of the poor and to make the economic concerns of women a priority. The federal government's attempt to de-index the old age security pensions failed, but plans are proceeding to de-index family allowances, a benefit which goes almost exclusively to women. Changes to increase the child tax credit

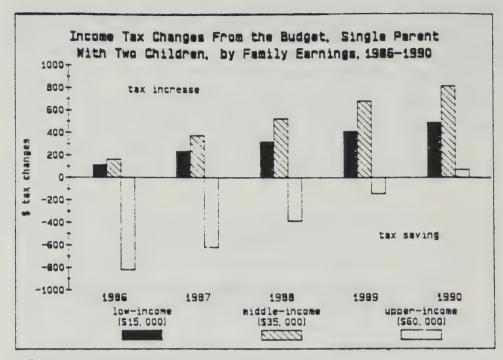
and reduce the child tax exemption give some benefits to the poorest families in the short term, but within seven years the very poor will be falling behind again. Far from demonstrating a commitment to real tax reform, the 1985 budget contains measures that will make the federal tax system even more regressive. (Tables 12, 13, and 14)

TABLE 12



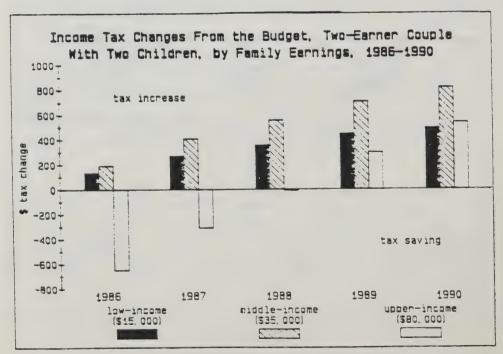
Source: Giving and Taking: The May 1985 Budget and the Poor National Council of Welfare, July 1985

TABLE 13



Source: Giving and Taking: The May 1985 Budget and the Poor National Council of Welfare, July 1985

TABLE 14



Source: Giving and Taking: The May 1985 Budget and the Poor
National Council of Welfare, Ottawa July 1985

In addition, daycare received no attention in the budget despite statements made in the November 1984 federal Throne Speech on the urgency of the child care problem. That speech stated:

"The need for accessible and affordable child care has in recent years come to the fore-front of the social agenda facing Canada. In an effort to reach a national consensus on options in this area, you will be asked to establish a parliamentary task force on the future of child care in Canada."

With social spending being cut back, the results of any task force on child care lose credibility since changes are ruled out in advance by fiscal restraint.

The cuts proposed in transfer payments to the provinces - \$2 billion by 1990-1991 - are also of concern when it comes to working towards economic equality for women. Since women and their children are the majority of consumers of public social spending, it follows that they stand to lose the most through these cuts.

The federal Speech from the Throne in November 1984 also referred to equal pay for work of equal value as "one of the keys to the achievement of economic equality for women". Lack of action in this area combined with weak federal contract compliance measures and no additional assistance for the Human Rights Commission, which already lacks the resources to enforce affirmative action programs and equal pay legislation, are cause for major concern.

Much is made of the importance of sharing the costs and benefits of the economy equally and fairly; but when all of the evidence is carefully considered, it becomes clear that women are bearing more than their share of the costs, and receiving less than their share of the benefits. As the major player in Canadian economic policy-making, the federal government has a major responsibility for rectifying this situation.

#### THE COSTS OF INEQUALITY

Measures promoting economic equality for women will require budgetary resources. However, critics of these measures tend to focus only on the short-term costs of such policies, and not on the long-term direct and indirect benefits of the investment. An even more crucial aspect is also overlooked: the costs of inequality.

Since they are disproportionately represented among the poor, women are a major consumer group of public assistance programs, representing costs that amount to millions of dollars annually. One economist estimates that close to one billion dollars a year is spent to support Canadian female single parents and their children. 9 Not only is this massive expenditure inadequate to raise their incomes above the poverty level, but it is being spent on a system that allows only the slimmest possibility of breaking the cycle of generational welfare dependency. New flexibility in Canada Assistance Plan guidelines that allow some gains to be made from employment while receiving assistance are a start, but only begin to address the problem.

Compare the annual one billion dollar price tag for support of single parent families with the estimates of what a quality child care and family support services system would cost Canada -- 500 million dollars spread over a 10 year time period. 10

A federal-provincial cost shared day care program such as the one proposed by Manitoba would enable thousands of women to enter the paid labour force, would create thousands of jobs directly and indirectly, and would stimulate a whole service industry. Hardly a poor investment, or a risky one, considering that adequate child care has been identified over and over again as crucial to women's participation in the labour force.

Job creation and training are two other policy areas that appear expensive unless they are compared to the massive expenditures of unemployment insurance and welfare payments to unemployed workers who have "exhausted" their UI benefits. The comparison can be made again: a bare minimum maintenance program, or a long-term investment with multiplier effects as people upgrade their skills and acquire better jobs and incomes. Unless a deliberate investment is made in assisting women to expand into a broader range of occupations, and to retrain when their jobs are made redundant by technology, social maintenance costs will continue to rise, and crucial opportunities will be lost for the increased productivity of an efficient, well-trained labour force and a larger tax base.

Equal pay for work of equal value legislation has been steadily resisted by traditional economic analysts as being too costly, and as potentially disastrous for the 'market system'.

Actual experience has shown that the cost of implementing such policy runs at about 4% of the average payroll, usually spread over a period of several years. In fact, the claim that the Canadian economy cannot absorb the costs of economic equality for women is tantamount to admitting that the economic inequality of women is directly subsidizing the Canadian economy.

This is exactly the claim made by a growing number of researchers who are investigating the links between the unpaid domestic economy and the "traditional" economy, when goods and services are exchanged for monetary gain.

Studies on the value of unpaid domestic labour and its relationship to the market economy are far from a new phenomenon, and include a wide variety of philosophical and methodological approaches. The common factor, however, is the realization that a substantial portion of national economic activity is ignored because it is work that is unpaid; yet it is work that is absolutely vital to the functioning of the "paid" economy.

In 1975 J. K. Galbraith estimated that if housework were included in the GNP, homemakers would be the largest group in the labour force. 11 He said that homemakers, by providing necessary support services for the current generation of workers, and by raising the next generation, make possible an infinitely increasing consumption of goods and services.

Yet by mainstream socioeconomic standards, this area of economic activity is not even considered as "real" work, largely because it is not paid.

The issue of the economic dependence of the homemaker is not a new one, but the consequences of this situation have become particularly acute in the last two decades. The escalating divorce rate has given grim truth to the saying that "every married woman is one man away from welfare". This is true not only for women who have not worked in the paid labour force, but also for women who have been working, and then find themselves supporting a family alone as a result of death, separation, or divorce. The fact that four in ten families headed by women are poor is proof of the economic vulnerability of many married women. 12

Women subsidize the Canadian economy by underpaid labour as well as by unpaid labour. Women are the majority of part-time workers, and part-time work is commonly acknowledged as "cheaper" than employing full-time workers. Women form an important reserve pool of labour that is utilized in times of economic expansion. In times of restraint, women are more likely to become discouraged and simply leave the "active" labour force, thus making their unemployment less obvious. 13

The suggestion has been made that women may be partially subsidizing economic recovery in this way. 14 We cannot assume that these women do not ''need'' to work. The evidence is clear that most women, like most men, work out of economic necessity.

Another area where the work of women has been undervalued and underpaid is in family-run small businesses and family farms. Women often subsidize these operations by paid "outside" work as well as unpaid "inside" work. Yet unless they are formal legal partners in the enterprise, and have carefully documented all monetary and non-monetary contributions, they may have a difficult time claiming a fair share of assets should the marriage break down.

It is true that redressing the economic injustice that women experience will be costly. However, too little attention is given to the other side of the ledger -- the costs of not righting the imbalance. Even preliminary investigations indicate that promoting equality has significant long-term investment benefits, not only in terms of dollar figures, but in terms of our self-image and self-worth as Canadians.

# Manitoba's Record

Demographic descriptions of women in Manitoba are fairly similar to national data. In 1984, 55% of Manitoba women were in the paid labour force; many of these were women with young children. Women are 43% of Manitoba workers and work in roughly the same few occupational categories. Female single parents as a group are poorer than male single parents or two parent families; women are overrepresented among people on low incomes. (Tables 15,16, and 17)

TABLE 15

WOMEN AS A PERCENTAGE OF TOTAL LABOUR FORCE

Manitoba, Selected Years, 1966-1983

Ye	ear	Percentage	(%)
19	966	33.0	
19	971	35.8	
19	76	38.1	
19	981	41.4	
19	983	42.9	

Sources: 1) 1966-1971: Manitoba Department of Labour,
Women's Bureau, Women in the Manitoba Labour Market
Winnipeg, December 1981

2) 1976-1983: Statistics Canada, <u>Historical Labour Force</u> Statistics, (Cat. No. 71-201) Ottawa, 1984

- 21 - TABLE 16

# FEMALE LABOUR FORCE BY OCCUPATION Manitoba, 1971 and 1981

1971 1981

Occupation	Women	Women/Total Women's Labour Force	Women	Women/Total Women Labour Force
	(000's)	(%)	(000's)	(%)
Managerial, Admin	2,800	1.9	7,755	3.7
Natural Science	775	0.5	1,840	0.9
Social Science	1,410	1.0	5,055	2.4
Religion	210	0.1	270	0.1
Teaching	9,715	6.7	12,155	5.9
Medicine/Health	12,560	8.6	20,130	9.7
Art/Literary	1,010	0.7	2,320	1.1
Clerical	44,235	30.3	68,520	33.0
Sales	12,170	8.3	19,745	9.5
Service	23,965	16.4	36,075	17.4
Farming	10,265	7.0	7.265	3.5
Fishing			50	manh caso risso
Forestry	25		110	
Mining	25		110	
Processing	1,780	1.2	2,620	1.3
Machining	235	0.2	510	0.2
Product Fabricators	6,915	4.7	9,635	4.6
Construction	270	0.2	600	0.3
Transport Equip. Operation	ng 375	0.3	1,225	0.6
Materials Handling	1,610	1.1	1,855	0.9
Other Crafts	765	0.5	1,430	0.7
Occupations, NEC	740	0.5	1,245	0.6
Occupations, NS	14,015	9.6	7,035	3.4
All Occupations	145,895	100.0	207,545	100.0

Note: Lines may not add up due to rounding error

Source: Calculated from 1981 Census of Canada,
Population: Labour Force - Occupation Trends,
(Cat. No. 92-920) Vol. 1, National Series.

TABLE 17

PERCENTAGE DISTRIBUTION OF FEMALE LABOUR FORCE

By Industry, Manitoba - Selected Years

1925 - 1983

Industry	1975	1979	1981	1983
Agriculture	3.8	5.3	4.9	4.6
Other Primary Industries				
Manufacturing	12.6	10.1	11.3	9.2
Construction				
Transportation, Communication	5.0	5.3	4.9	4.6
Trade	20.8	19.6	18.2	18.8
Finance, Insurance, Real Estate	6.9	6.9	7.4	6.9
Service	43.4	44.4	43.8	46.8
Public Administration	5.0	6.4	7.4	7.3
TOTAL	100.0	100.0	100.0	100.0

Note: Lines may not add up due to rounding error.

Source: Calculated from Statistics Canada,

Labour Force Annual Averages, 1975-1983, (Cat. No. 71-529)

Ottawa, 1984

The economic inequality of women is a nation-wide problem and Manitoba experiences the same economic trends and consequences that other provinces experience.

A major difference exists, however, in the way in which Manitoba deals with this problem.

Manitoba continues to provide leadership in demonstrating how the economic concerns of women can be addressed, even in times of recession and fiscal restraint. Nor have these efforts hurt Manitoba economically. The unemployment rate in Manitoba is currently the lowest in Canada. Recent figures indicate that Manitoba's family poverty rate did not increase significantly even during the worst of the recession. (Table 18)

TABLE 18
FAMILY POVERTY, BY PROVINCE, 1981 and 1984

					Percenta	ige Increase
	1981		1984		1981/1984	
Province	Rate(%	%) Number	Rate(%	%) Number	Rate(%)	Number(%)
Newfoundland	17.4	23,000	23.0	32,200	32.2	40.0
Prince Edward Island	15.0	4,600	12.4	4,000	-17.3	-13.0
Nova Scotia	15.4	32,300	16.0	35,200	3.9	9.0
New Brunswick	17.6	31.500	18.9	34,200	7.4	8.6
Quebec	14.8	253,400	17.2	312,200	16.2	23.2
Ontario	9.9	229,600	11.8	286.000	19.2	24.6
Manitoba	14.5	38,400	14.6	40,300	0.7	4.9
Saskatchewan	14.9	36,900	17.0	43,300	14.1	17.3
Alberta	8.3	49,200	16.3	100,700	96.4	104.7
British Columbia	9.4	69,120	15.5	119,800	64.9	73.3
Canada	12.0	768,000	15.0	1,007,000	25.0	31.1

Source: Poverty Profile 1985 National Council of Welfare Ottawa, October, 1985.

Public policy in Manitoba recognizes the special and varying needs of women across a wide spectrum of issues.

# 1. Child Care

Since assuming office in 1981, the Manitoba government has acted on many fronts to improve the quantity, quality and accessibility of child care in the province. The child care budget has more than doubled to over \$21 million, a substantial figure given Manitoba's population base of just over one million. This substantial growth in funding has made it possible to:

- a. provide maintenance grants to day cares
- b. increase fee subsidies
- c. increase the number of funded spaces by 48% and the number of child care centres by 52%.

In October of 1983, the Community Child Day Care Standards Act was enacted. It established standards for staff qualifications, program quality, and physical facilities. The Act was developed in close consultation with the child care community and parents.

A specially designed Child Care Workers Training Program, unique to Manitoba, is helping child care workers to upgrade their skills without having to give up their jobs to return to school. A Jobs Fund grant of almost \$2 million will pay for the workers' training and also cover the cost of hiring replacement staff so that child care worker ratios are maintained during staff training periods. As of January 1, 1986, a \$1300 salary enhancement grant will be available for each trained day care worker in Manitoba. While Manitoba is now the leading jurisdiction in the provision of child care, the government is concerned about national standards for quality, access and funding. As a result, the Minister of Community Services has proposed a working model of a National Day Care and Family Support Services Act to the federal government. To date, no federal action has been taken on this realistic and progressive proposal.

# 2. Pay Equity

Manitoba has introduced pay equity throughout its public sector, with a framework in effective legislation, firm timetables for negotiation and implementation, and a commitment of funding.

Manitoba's Pay Equity legislation sets forth a process for job evaluation and wage adjustments. It is expected that women occupying lower-paid occupational levels, such as clerical positions, will particularly benefit from the measure.

As of October 1, 1985, the program applies to government departments and Crown Corporations, and will apply to government funded agencies such as health care facilities and universities beginning October 1, 1986.

A Pay Equity Bureau provides information and assistance to both the public and private sectors regarding implementation.

# 3. Education and Training

In April 1984, the Manitoba government announced major redirection and development of the post-secondary, adult and continuing education systems in the province. This new long-term training strategy, which is now in the initial stages of implementation, should provide particular benefits for women in the home with children, women with part-time jobs and women in rural and northern areas of the province.

The Department of Education has also developed the Integrated Pro-Active Student Support Services. The program provides services designed to increase participation in, and completion of, post-secondary education by groups which traditionally have poor participation and completion rates. The priority groups are single parents, mature students, Metis and non-status Indians, adult basic education students, and persons out of school for three or more years. The services include pre-admission support and diagnostic services, such as counselling, child care, tuition, text books and supplies.

Community Colleges are helping women re-enter the work force through a series of part-time training opportunities. Skills upgrading and career exploration such as pre-trades training for women are available, as well as programs geared especially to women (i.e. introduction to electronics and computer literacy).

Of particular imporatance to women requiring training at community colleges is the development of an individualized, competency-based learning system which provides for modularization of curriculum, emphasis on generic skills training and accreditation for non-formal training programs and experiential learning. To be fully implemented by 1990, this system will be computer-supported and will involve a provincial distance learning network, meaning that learners can be trained on a full or part-time basis, on or off campus.

# 4. Affirmative Action

In 1983, the government signed a statement with the Manitoba Government Employees Association to jointly develop and implement affirmative action in the Manitoba Civil Service. A provincial Affirmative Action Coordinator was hired. Departmental affirmative action committees and coordinators are now in place, training seminars are being held and guidelines are being established.

The government is also extending its commitment to affirmative action to one of its major economic initiatives, the Limestone Hydro Development Project. Manitoba Hydro, through the Limestone Training and Employment Agency, is committed to special efforts to recruit female candidates for the training program.

A 50% female participation rate is the goal over the long term, for all occupational categories and permanent positions at Hydro. A coordinator of female outreach recruitment has been hired for the Thompson Development Office to work towards attaining the 50% goal.

Manitoba Hydro also recently announced a scholarship program encouraging women and persons of native ancestry to enter studies in engineering and the technologies.

Affirmative action requirements are incorporated into both the negotiated contractual agreement and the implementation and monitoring aspects of development agreements signed with companies being retained in or attracted to Manitoba. Canada Manitoba Development Corporation representatives to ensure that affirmative action plans are in place in each participating company.

# 5. Pensions

In 1983, the Manitoba government amended the <u>Pension Benefits Act</u>, substantially improving the minimum standards governing employment pension plans in the province. Since two-thirds of all women over the age of 65 live below the poverty line, changes to pension plans are significant for their impact on women, both as contributors and as spouses of contributors.

These reforms provide improved portability arrangements and a reduced vesting period both of which benefit women as they tend to leave and re-enter the work force more frequently due to family responsibilities. Splitting of pension credits upon marriage breakdown and survivor benefits protect dependent spouses, primarily women, from reductions in income due to divorce or the death of a contributing spouse. Additionally, pension provisions were extended to many part-time workers, most of whom are women. Manitoba continues to lead the rest of Canada in terms of progressive policy in this area.

# 6. Wife Abuse and Family Violence

In February 1983, Manitoba was the first province to request all police forces in the province to institute criminal proceedings in all cases of spousal assault.

Since then, Manitoba has developed a regionally planned and coordinated delivery system which emphasizes community-based groups and is integrated with the existing network of local services. The government also funds the Manitoba Committee on Wife Abuse, a non-profit, community based organization whose mandate includes public education and service provisions.

Other government initiatives in this area include:

- . a province-wide, toll-free crisis line
- . funding for four shelters in Winnipeg, Brandon, The Pas and Thompson
- . a system of approximately 50 safe homes throughout the province
- . a multi-media ad campaign to raise public awareness and to inform abused women where help is available
- . support for the development of special counselling services for batterers
- . facilitating the development of a hospital protocol for assisting battered women.

New funding and programs to address the issue of family violence were introduced recently by the Manitoba government. The new programs include the hiring of two staff training coordinators one of whom will be Native. The coordinators will develop, coordinate and operate training programs on sexual abuse of children for community organizations, child and family service agencies and staff of Manitoba Community Services. Two specialists are also being hired to work on child abuse cases throughout the six regional Winnipeg child and family services agencies. These specialists will provide long-term therapy and will also deal with abuse by non-family offenders.

A Wife Abuse Unit in the victim services program of the City of Winnipeg police department was also established, and support was increased for regional crisis reponse services throughout the province.

# 7. Enforcement of Maintenance Orders

The Manitoba Maintenance Enforcement Program, considered to be the only complete enforcement program in Canada, features:

- a. computerized monitoring of all payments of maintenance;
- b. automatic enforcement upon default;
- c. provision of Crown Counsel at hearings.

The successful implementation of this system has resulted in a payment compliance rate of 85%, as compared to 15% in 1979. These Manitoba figures contrast dramatically with the 75% of maintenance orders across Canada that remain in arrears.

# 8. Manitoba Jobs Fund

The Jobs Fund was established in February 1983 as the first phase of the Province's long-range economic recovery and development strategy. Its efforts were directed toward immediate job creation and general stimulation of the provincial economy, particularly the construction industry which was hard hit by the recession and which produces significant spin-off activities when stimulated. The second year of the Jobs Fund has been marked by increased opportunities for women in non-traditional occupations, re-training and upgrading programs, and entrepreneurial assistance plans.

Wage assistance programs provide temporary and permanent job opportunities to nearly equal proportions of men and women in a wide variety of fields. In addition, a number of Jobs Fund initiatives have had a particular impact on women. Many day care facilities are being built, renovated, or expanded through Jobs Fund Programs such as the Manitoba Community Assets Program. Wage assistance programs provide many opportunities for child care workers to become employed, and for child care centres to expand their programmes.

The newly announced Workplace Innovation Centre will assist employees and employers in working through technological change and is of particular interest to women, given its potential to help Manitoba women working in clerical or manual jobs.

# 9. Pre-Employment Support

The Human Resource Opportunity Program assists individuals who experience continued difficulty in finding and maintaining employment to re-enter the work force. Specific attention is given to persons receiving, or likely to receive, social assistance, and assistance to women is a priority. During 1984, 72% of the people assisted by the program were women.

The Manitoba government is also presently exploring an employment re-entry program for homemakers. This initiative would tend to provide women entering and/or re-entering the paid labour force with work experience, training, counselling and other necessary support services.

#### 10. Home Economics Program

One of the provincial government's major areas of service to rural women is through the Home Economics Program. Manitoba Health coordinates the home economic service. It is responsible for the direction and quality of home economic programs offered by 17 field home economists in Manitoba Agriculture. This staff develops, implements and evaluates education programs in nutrition, family resource management and basic living skills. The major target groups are farm families, young families, the elderly and persons of low socioeconomic status. Help is given to persons requiring crisis intervention, nutritional and financial counselling.

It is anticipated that single parent families, adolescent parents and the elderly, many of whome face financial and nutritional crises, will also be assisted by the programs.

# 11. Charter of Rights

When the Constitution was signed in 1982, the implementation of Section 15 was delayed 3 years in order to give government time to review and amend their laws to comply with the requirements. Section 15 specifically prohibits discrimination based on sex, race, religion, age, national or ethnic origin, or mental or physical ability. Manitoba has undertaken a series of measures over the last three years in order to comply with Section 15, and has funded a comprehensive review of all Manitoba laws for any discriminatory impact on women.

# 12. Pornography

The government's concern about the proliferation of increasingly violent and degrading pornography has prompted action on several fronts. The Department of the Attorney-General has adopted a tougher policy on enforcement of obscenity laws. This has resulted in a marked increase in the number of charges and convictions. In 1984, 122 charges were laid, as compared to 10 charges in 1982. In appropriate cases, particularly where the material uses brutality, violence and degradation, the Attorney-General has directed Crown Attornies to proceed by way of indictment rather than by summary conviction.

Legislation was passed during the last session to establish mandatory classification of home-use video materials. This action was in response to concerns raised by members of the public. As a result of this initiative, Manitobans can make informed choices about video tapes they bring into their own homes.

In addition, in October of 1984, the responsibilities of the Manitoba Film Classification Board were extended to include publicly exhibited video tapes. The definition of public exhibition includes venues such as bars, hotels and video rental shops.

# 13. First Ministers Conference

In addition to the above policy areas, Manitoba is providing leadership in ensuring the economic concerns of women receive the attention of First Ministers. By tabling the "Policy Principles for Ensuring Women's Economic Equality" at the February 1985 Regina First Ministers Conference (Appendix A), Manitoba began a process whereby Canada's senior governments are attempting to reach a consensus on a framework for pursuing economic equality for women. That process resulted in agreement by Status of Women Ministers at an October 17, 1985 meeting on a statement of economic equality for women, which will hopefully be endorsed by First Ministers at their Halifax Conference on the Economy (Appendix B). While the statement is not as strongly worded as the Principles that Manitoba first proposed, Manitoba recognizes that Status of Women Ministers throughout Canada reflect a broad spectrum with respect to the political will to deal with the economic concerns of women. Thus consensus on a set of equality principles is elusive.

While it is significant that women's economic issues are being discussed at the First Ministers' level, national leadership is necessary if a concerted and coordinated national effort is to be undertaken. Manitoba will continue to participate in the consensusseeking approach. However, Manitoba will not abandon its progressive policies for the sake of consensus with jurisdictions less willing to address the problem of economic inequality between women and men.

#### FUTURE DIRECTIONS

The general picture of the situation of women in the Canadian economy is quite clear. Crucial pieces of that picture still need to be provided, but enough information is available to demonstrate that women suffer serious economic inequities and disadvantages that must be addressed. The existing gaps in data do not justify inaction; the need for action is urgent.

As a result of the just-ended UN Decade for Women, no country in the world will be able to claim that it is ignorant of the facts and consequences of gender discrimination.

A major accomplishment of the recent global conference of women in Nairobi has been the <u>Forward Looking Strategies</u> document which outlines the necessary strategies to improve the status of women in many crucial areas. As a member of the UN and as signatory to the UN Convention to End All Forms of Discrimination Against Women, Canada has a moral imperative to take a leadership role in bringing women's issues to international forums.

Women's economic issues require cooperative and far-sighted planning between federal and provincial governments. There are very specific policy initiatives which, if acted upon, would make a substantial difference to the long-term economic well-being of millions of Canadian women and families.

# 1) Jobs and Training

Long-term investment in job creation, training and re-training is necessary if Canada is to meet the challenges imposed by a changing economy and the structures of employment and unemployment. More resources are needed in these program areas, not cutbacks, and women must have equal opportunities to participate, not only in terms of numbers, but in terms of the chance to move out of dead-end, low-paying jobs, or continued dependence on social assistance.

# 2) Child Care

The national crisis in day care must be resolved. This is one area where the needs are clearly documented and demonstrated, drawing into question the need for further study. Funding structures for this essential service must be removed from CAP, and serious discussions begun for a national, universally accessible, cost-shared system such as the one proposed by Manitoba. (Appendic C)

# 3) Pay Equity

Pay Equity legislation represents an effort to recognize the full value of women's work in the Canadian economy, and is therefore central to achieving economic and labour force equality. The public service sector is a major employer of women in Canada, and effective pay equity legislation represents a concrete, significant benefit to many women. Successful implementation of pay equity policy will demonstrate to the private sector that the costs involved are very manageable, and make long-term economic sense.

# 4) Tax Reform

The tax system must be made progressive, equitable, and fair to all Canadians. The piecemeal approach of minor tax changes has not redressed basic inequities, and in some cases has contributed to them.

The cuts to family benefits and transfer payments proposed in the 1985 federal budget will have a heavy negative impact on the poor - most of whom are women and children. (Appendix D, ''Notes for a submission to the House of Common's Committee on Bill C-70'')

# 5) Wife Abuse

Economic inequality and resulting economic dependence are the major factors in the inability of many Canadian women to leave abusive situation. An accessible alternative to an abusive situation must exist before abused women can become economically self-sufficient. Support for crisis shelters and services to these women and their children are crucial and require immediate action rather than further study.

# 6) Data Gathering

There are areas in which more information is needed in order to distinguish the different impacts of policy on men and women. National data gathering systems must be sensitized to the differential impact of economic policy according to gender. More detailed information is needed on the effects of microtechnology, underemployment, the role of unpaid domestic work in maintaining the economy, the structures of part-time employment, and structural changes in employment and unemployment as they affect women.

# 7) National Agenda Priorities

The economic well-being of half of Canada's population must be addressed seriously on a national agenda. Mere mention of the existence of women's economic concerns is not enough; consensus on policy principles and commitments to concrete action are necessary.

Canada cannot afford to continue to ignore the consequences of basic inequities that exist in the Canadian society and economy. The results of past and present imbalances are all too obvious, and are already imposing a serious strain on traditional policy methods of dealing with poverty and misfortune.

The government of Manitoba believes that the present situation can be improved significantly, given the political will and a commitment to adequate resources and effective policy action.

#### FMC Paper

#### Footnotes

- 1. Program of Action, Mid-Decade World Conference Report of the United Nations Decade for Women, Copenhagen, July 1980.
- Sivard, Ruth Leger <u>Women: A World Survey</u> World Priorities Washington USA, 1985 page 5
- 3. Sivard, op. cit. page 12
- 4. Characteristics of Women in the Labour Force: Selected Data,
  Canada and the Provinces Statistics Canada, May 1985, Table
  A-2
- 5. Armstrong & Armstrong, <u>Women and the Economic Crisis: The Canadian Case</u> paper submitted by the Government of Canada, ECE seminar, Vienna, October 1984 page 3
- 6. Armstrong & Armstrong op. cit. pages 12-15
- 7. 1981 Census data, cited by Monica Townson "Women's Equality: How Much Longer Will It Take?" Speech delivered June 15, 1985.
- 8. <u>Canada's Lone Parent Families</u> Statistics Canada, Catalogue 99-933, May 1984
- 9. Townson, Monica "Women's Equality" page 15
- 10. Government of Manitoba, estimates from the proposal for a Naitonal Day Care Act
- ll. cited by Proulx, Monique <u>Five Million Women: A study of the Canadian Housewife CACSW</u>, Ottawa, June 1978
- 12. National Council of Welfare, <u>Poverty Profile 1985</u>, Oct. 1985 page 16
- 13. Armstrong and Armstrong, op. cit. Introduction
- 14. Armstrong and Armstrong, op. cit. Introduction

# APPENDIX A

Federal-Provincial

Memorandum of Agreement

Concerning Policy Principles for

Ensuring Economic Equality
for Women

Protocole d'entente

fédéral-provincial

sur les Principes d'orientation politique

en vue d'assurer l'égalité économique des femmes

Fourth Annual Federal-Provincial
Territorial

4<sup>e</sup> Conférence annuelle fédéraleprovinciale-territoriale

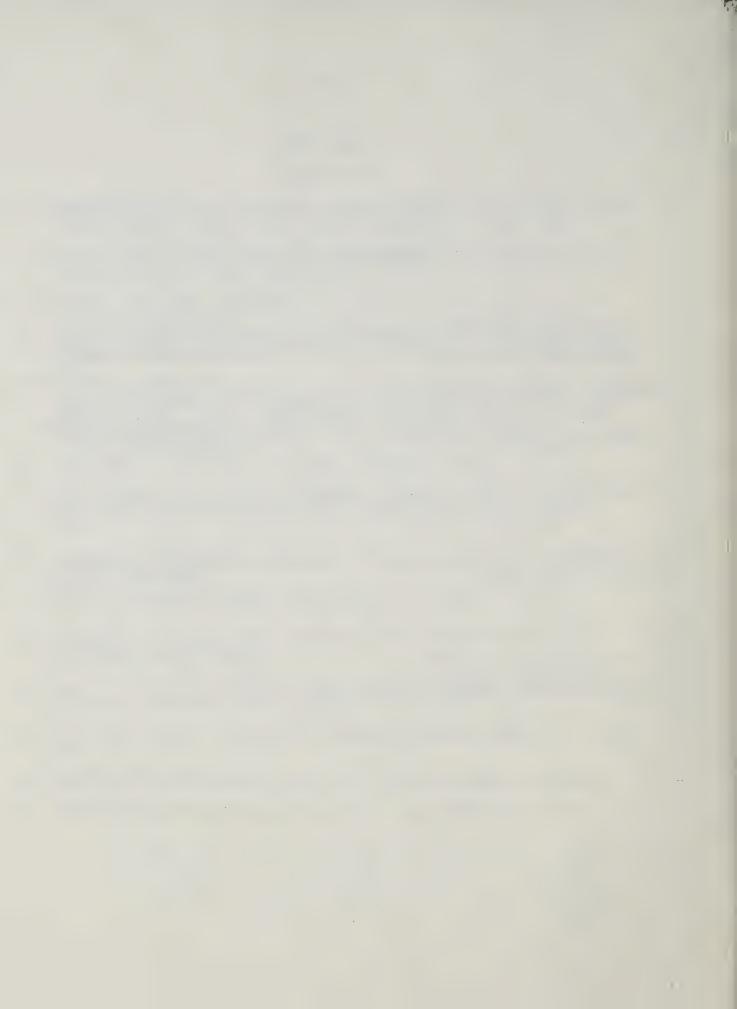
Conference of Ministers responsible for the Status of Women

des ministres responsables de la condition féminine

Winnipeg, Manitoba

June 5-7, 1985

Winnipeg (Manitoba) du 5 au 7 juin 1985



# MEMORANDUM OF AGREEMENT PROTOCOLE D'ENTENTE

(1)

We, Canada's Ministers responsible for the Status of Women, are committed to the goal of full and equal participation of women in the Canadian economy.

Nous, les ministres du Canada chargés de la condition féminine, préconisons la participation à part entère des femmes à l'économie canadienne.

As an historic first step towards the achievement of this goal, we, the Ministers responsible for the Status of Women, at our Fourth Annual Conference held in Winnipeg are committed to the following set of: Dans une première démarche historique vers la réalisation de ce but, nous, les ministres chargés de la condition féminine, lors de notre 4<sup>e</sup> Conférence annuelle tenue à Winnipeg, nous engageons à appuyer les principes suivants:

# Policy Principles For Ensuring Economic Equality For Women

# Principes d'orientation politique en vue d'assurer l'égalité économique des femmes

- (1) A co-ordinated national effort and commitment is required to achieve economic equality for women.
- pris et que des efforts coordonnés soient faits à l'échelle nationale pour réaliser l'égalité économique des femmes.

Il faut qu'un engagement soit

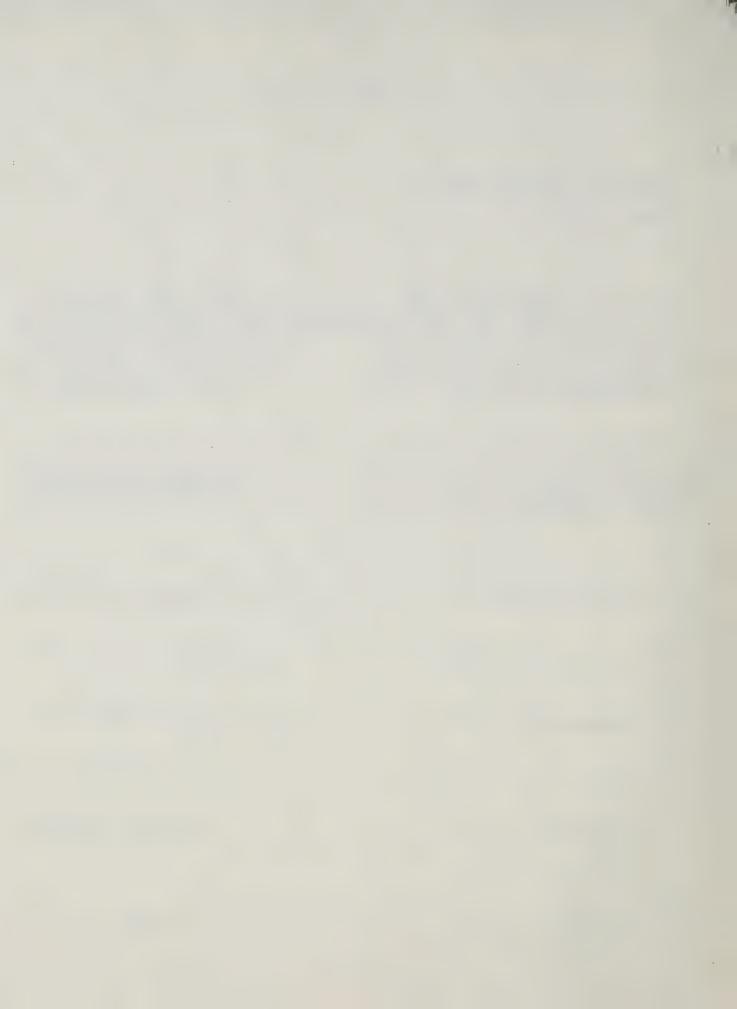
- (2) Economic equality for women is beneficial to Canada, as well as to women.
- (2) L'égalité économique des femmes est bénéfique au Canada ainsi qu'aux femmes.
- (3) Women's issues are economic issues.
- (3) Les questions portant sur les femmes sont des questions économiques.
- (4) Economic decisions must take into consideration impact on women.
- (4) Les décisions prises au sujet de l'économie doivent tenir compte des retombées éventuelles sur les femmes.
- (5) Gender disparity should be approached in the same manner as regional disparity.
- (5) La disparité sexuelle devrait être abordée de la même façon que la disparité régionale.
- (6) Costs and benefits of economic development must be distributed fairly.
- (6) Les coûts et les bénéfices du développement économique doivent être distribués de manière équitable.
- (7) Government has a responsibility and a clear mandate from the conclusions of the federal government's Abella Report to intervene to ensure women's economic equality.
- Selon les conclusions du rapport Abella du gouvernement fédéral, le gouvernement a la responsabilité et le mandat bien déterminé d'intervenir pour assurer l'églité économique des femmes.

We agree that these principles provide a framework for strengthened federal-provincial cooperation in removing barriers that prevent full and equal participation of women in the economy.

We futher agree to recommend them to our First Ministers and Governments for consideration at the November 1985 First Ministers' Conference in Halifax. Nous convenons que ces principes constituent une structure à l'intérieur de laquelle peuvent mieux collaborer les gouvernements fédéral et provinciaux afin de supprimer les obstacles qui entravent la participation à part entière des femmes à l'économie.

De plus, nous sommes convenus de recommander ces principes à nos Premiers ministres et à nos gouvernments afin qu'ils les étudient au cours de la conférence des Premiers ministres qui aura lieu en novembre 1985 à Halifax. Signed at Winnipeg, Manitoba June 7, 1985

	Canada	
Ontario		Prince Edward Island
Quebec		Saskatchewan
Nova Scotia		Alberta
		,
New Brunswick		Newfoundland
Manitoba		Northwest Territories
British Columbia		Yukon



#### APPENDIX B

# RESOLUTION ON ECONOMIC EQUALITY FOR WOMEN

"We, Canada's Ministers responsible for the Status of Women reaffirm the commitment of our governments to the implementation of the U.N. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women.

We further endorse the specific goal of full and equal participation of women in the Canadian economy by affirming that:

- 1. Women's issues are primarily economic issues
- 2. Economic equality for women is beneficial to women, and to Canada, the provinces and territories.
- 3. Economic decisions should take into consideration impacts on women as well as men.
- 4. Governments, in developing strategies for ensuring economic equality for women, should consult with the broader public sector, and, as necessary with the private sector.

Recognizing that concerted action is required to fulfill the responsibility of governments to ensure women's economic equality, we, as Ministers responsible for the Status of Women, commit our governments to the achievement of the goal of economic equality for the women of Canada."



# APPENDIX C

# TOWARDS A NATIONAL DAY CARE PROGRAM

# THE CAMADA DAY CARE AND FAMILY SUPPORT SERVICES ACT

WORKING DRAFT

GOVERNMENT OF MANITOBA

MURIEL SMITH

MINISTER OF COMMUNITY SERVICES

NOVEMBER 1984

#### THE CANADA DAY CARE AND FAMILY SUPPORT SERVICES ACT

#### GENERAL PRINCIPLES

- WHEREAS the Parliament of Canada acknowledges that families are the essential component in the social fabric of Canadian society;
- AND WHEREAS many Canadian parents require community services to assist in maintaining and strengthening their families;
- AND WHEREAS Canadian parents of young children are increasingly exercising the opportunity to continue their employment or education while their children are young;
- AND WHEREAS day care has become an important support service for Canadian families to assist parents in providing for the well-being, health, and developmental needs of their young children;
- AND WHEREAS many Canadian families also require support services to ensure that their children have equal access to developmental opportunities both within and outside of the family unit;
- AND WHEREAS the Parliament of Canada wishes to encourage provinces to develop sufficient, high quality day care and family services;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts an Act relating to contributions by Canada in respect of day care and family support services provided under provincial statutes, as follows:

#### 2. DEFINITIONS

"Day care" means any service provided by a provincial government, municipal government, or authorized agency, such as a parent co-operative or non-profit community group, as specified in this Act and regulation which provides care and supervision for children apart from their parents, but does not include education, child welfare, or health care services provided under provincial law.

"Family support service" means any service which is provided by a provincial government, municipal government, or authorized agency as specified in this Act and regulations, to families with children with the intent of supporting the ability of families to provide for the developmental and social needs of their children, and may include respite care, nursery schools, parent support

groups, home visitors and homemakers, toy lending services, or other similar services, but not including education, child welfare, or health care services as provided for under provincial law.

#### PURPOSE OF THE ACT

The purpose of this Act is to encourage the development of day care and family support services and to establish the criteria and conditions that must be met before contributions from Canada may be made in respect of day care services and family support services provided under provincial law. The Governor in Council has the authority to enter into specific cost sharing agreements with provinces under the terms and criteria specified in this Act.

#### PROGRAM CRITERIA

In order for a province to qualify for Federal cost-sharing of a day care service or a family support service provided under provincial law, the service must satisfy the following criteria:

- a) Public Administration: Day care services and family support services must be administered and operated on a non-profit basis by the provincial government, by a municipal government, or an authorized agency in a manner consistent with the principles established in section 1 of this Act.
- Program Quality: Minimum standards for the licensing of any day care services or family support service must be established by the provincial government in statute or regulation which are consistent with the current research and knowledge of the most reasonable and appropriate level of services for children; and where applicable to the services provided, including standards for the minimum number of staff, the qualifications of those staff, and the maximum group sizes for children in child care, and which meet or exceed the minimum standards specified in the regulations of this Act.
- Accessibility: Each province must establish a plan for the reasonable provision of day care services to the residents of the province which within 10 years is equal to at least 50% of the children of parents who are out of the home for education, employment, medical or rehabilitative needs, and which also provides for family support services with reasonable accessibility for any family requesting these services.

... 3

- d) Limits on User Fees: Each province must limit the amount of per diem fee charged to users of day care or family support services to a maximum of one and a half times the average hourly industrial wage in that province, and make provision for the subsidization of this fee on behalf of families with low incomes so that there will be no fee for any family with less than one-half the average industrial wage as established in the regulations under this Act.
- e) Appeals: The province must establish and maintain an effective procedure for appeals from decisions of provincially authorized agencies by persons directly affected by these decisions with respect to the granting or providing for day care or family support services, subsidies or the quality of these services.
- f) Residence: The province must not require a period of residence in the province as a condition of eligibility for day care or family support services.

#### CASH CONTRIBUTIONS FROM CANADA

Provinces which establish and adminster services which are within the criteria outlined in section 4 will be reimbursed the greater of:

- a) 50% of provincial or municipal expenditures for all day care or family support services which meet the criteria in section 4; OR
- b) a ratio of the per capita national product divided by the per capita provincial product, as determined by the Minister of Health & Welfare, times 50% of provincial or municipal expenditures for all day care and family support services which meet the criteria in section 4, but in no case exceeding 90%.

#### 6. CANADA DAY CARE RESOURCES DEVELOPMENT FUND

A Canada day care resources development fund is hereby established. A total of \$20 per capita is allocated by the fund in each province for capital costs of developing, renovating or otherwise ensuring the availability of high quality, accessible day care facilities. The fund is to be used over the ten year period following proclamation of this Act.

# 7. CANADA DAY CARE AND FAMILY SERVICES RESEARCH AND EVALUATION FUNDS

A Canada day care and family services research and evaluation fund is hereby established. A total of \$2 per capita in each province is allocated by the fund for research and evaluation of day care and family services and related areas. The fund is to be used over the ten year period following proclamation of this Act.

#### 8. ADVISORY COUNCILS

There shall be a National Advisory Council and provincial advisory councils which shall provide advice to ministers on general issues affecting day care and family support services, including standards, professional issues, funding, and such other issues that may from time to time arise.

#### 9. CONDITIONS FOR CONTRIBUTIONS

To receive the contributions authorized by this Act, the government of a province must provide the Government of Canada with such information as it may reasonably request, and must give appropriate recognition to the contributions made by Canada to the services administered by the province.

#### FEDERAL-PROVINCIAL REVIEW

During the third calendar year following the proclamation of this Act, the Act shall be reviewed jointly by the Government of Canada and the governments of the provinces which are receiving contributions pursuant to section 5.

#### 11. REPEAL

Sections of the Canada Assistance Plan which now permit the limited cost sharing of day care and family support services are repealed upon the proclamation of this Act.

#### 12. EFFECTIVE DATE

This Act shall take effect January 1, 1986.

Information Services

Phone: (204) 945-3746

Room 29 Legislative Building Winnipeg, Manitoba, CANADA R3C 0V8 **News Service** 

01/140

Date:

November 7, 1984

CANADA DAY CARE ACT PROPOSED BY SMITH

Model Legislation Submitted to Ottawa

A model Canada Day Care and Family Support Services Act which could be the basis of a national program of quality, accessible child care has been proposed to the federal government for implementation as early as January 1, 1986, Manitoba Community Services Minister Muriel Smith has announced.

The province has made the proposal to National Health and Welfare Minister Jake Epp in response to the announcement by the federal government in Monday's Throne Speech of a Parliamentary Task Force to review child care issues and options.

"Day care is an important economic and social support for Canadian families," Mrs. Smith said. "It is an essential service for the long-term well-being of children and families.

"We believe the proposed legislation is a sound approach for the development of high quality, accessible day care within ten years to at least 50 per cent of Canadian children."

The proposed Act calls for:

- 1. <u>Criteria for federal cost-sharing</u> -- To be eligible for federal cost sharing provincial services would:
- . Be administered on a non-profit basis preferably by community-based parent organizations.
- . Meet appropriate federal minimum standards which provide for a reasonable level of accessibility and high quality of care.
- . Provide a limit on the cost which users pay. Additional costs would be met by direct government grants to the service agencies.

The Act proposes that the federal government cost-share day care expenses on a 50-50 basis, but with added sharing for those provinces whose average economic output is less than the national average.

- 2. Establishment of a Canada Day Care Resources Development Fund -- \$50 million would be allocated annually for ten years to fund the capital costs of developing or renovating facilities for day care.
- 3. Canada Day Care and Family Services Research and Evaluation Fund -- \$5 million would be provided annually for ten years to support research, evaluation and innovative projects related to day care and family services.
- 4. Advisory Councils -- Both a national and provincial advisory committees would be established to ensure effective consultation on a variety of issues including standards and funding.

The two funds would be modelled after the federal government's Health Resources Fund which operated prior to the establishment of Medicare. It was used to fund a variety of capital projects to lay the foundation for Medicare.

The minister noted that Manitoba is now able to provide day care or lunch and after school programs for only about 13 per cent of its children aged 0 to 12 years whose parents are working. This is highest among the provinces, but with increased federal cost-sharing and support for capital construction and research 'Manitoba could accelerate its plan to make day care accessible to more children ar families."

"The federal government has a leadership role to play in setting standards, ensuring that there are sufficient spaces and providing financial support," added Mrs. Smith.

Manitoba Community Services estimates that the federal contribution to day care under the proposed Act would increase by about 60 per cent or \$69 million if it were implemented in 1984-85. With the expansion of services possible under the Act, federal support for day care and family support services would increase to about \$500 million by 1994-95.

'We feel this is a reasonable amount given the very great demand and urgency for quality, accessible day care and the important benefits for children and families," said the minister.

It should be achievable in the short run with little difficulty, and over the long-term increases projected by the federal government in economic activity should permit the costs to be absorbed.

"After all," said the minister, 'what is the purpose of increased economic activity if not to support improved services to enhance the well-being of Canadian families?"

"The proposed legislation should assist the Parliamentary Task Force in its review of day care issues," said the minister. Copies of the proposed Act are being sent to provincial and territorial governments, day care, child care and social service organizations across Canada.

Mrs. Smith expressed the hope that the Task Force recommendations could be ready for review by June 1985 when the Ministers Responsible for the Status of Women are to meet in Winnipeg at their annual meeting to be hosted by Manitoba's Minister Responsible for the Status of Women, Mary Beth Dolin.

"This legislation could be the basis of a quality national day care service. Manitoba is ready to work with the federal government and the provincial and territorial governments to achieve this goal," said Mrs. Smith.



## APPENDIX D

### CHILD AND FAMILY BENEFITS

NOTES FOR A SUBMISSION

TO

THE HOUSE OF COMMONS COMMITTEE

ON

BILL C-70

HONOURABLE M. SMITH

DEPUTY PREMIER

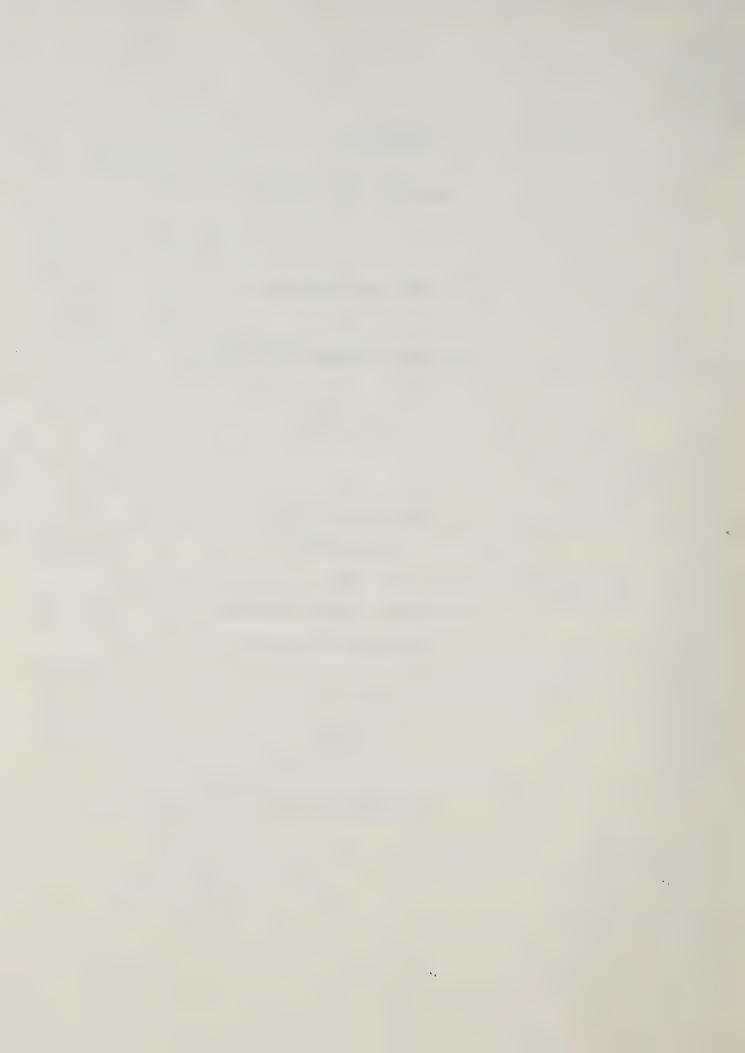
AND

MINISTER OF COMMUNITY SERVICES

GOVERNMENT OF MANITOBA

OTTAWA

OCTOBER 29, 1985



#### INTRODUCTION

The Government of Manitoba welcomes this opportunity to address the central features of Canada's support for families and children; the Child Benefits paid under Family Allowances, the Child Tax Credit and the deduction for eligible children under the income tax system.

When our Government made its presentation to the Federal-Provincial Conference of Ministers responsible for Social Services in April, 1985, we did so in a mood of anticipation that the federal government would recognize the incomplete nature of the Child and Elderly Benefits Consultation Paper then under review. We stated our concern that the focus of the federal discussion paper was much too narrow. It did not address the needs of Canada's families for better housing, day care and other services. It failed to take into account the many interactions between direct income support programs and the welter of tax deductions and transfers which threaten to undermine the progressivity and fairness of our tax system and its capacity to provide the resources needed for vital programs. This is why we emphasized that:

"the most important element of Manitoba's approach to improving child and elderly benefits is the recognition that substantial tax reform is necessary to finance this initiative and to ensure a fair sharing of increased costs."

We went on to quote from the Final Report of the Royal Commission on Taxation, established by the Right Honourable John Diefenbaker, which stated,

> "The first and most essential purpose of taxation is to share the burden on the state fairly among all individuals and families. Unless the allocation of the burden is generally accepted as fair, the social and political fabric of a country is weakened and can be destroyed."

Regrettably, the amendments proposed in the Family Benefits legislation and those proposed in the May 23, 1985 federal Budget Address constitute a backwards step. If anything, the need for fundamental tax reform has been substantially increased, not lessened as a result of these federal decisions.

Fortunately, it's not yet too late. This Committee has an opportunity to influence the final shape at least of the Family Benefits package.

### Proposed Changes to Family Benefits

Following the federal election last year, Canadian families had reason to look forward with optimism to new federal leadership committed to improving child and Family Benefits. The Prime Minister had indicated on several occasions that Family Benefits formed part of the "sacred trust," and that they would be maintained and even improved. The federal Consultation Paper issued by the Honourable Jake Epp in January, 1985 stated:

"...that social responsibility dictates that wherever possible...scarce resources should be diverted first to those in greatest need."

and that:

"Any savings which may result from program changes will not be applied to a reduction of the deficit."

How do the proposals now before this Committee fare on the basis of the tests and principles set out in the Consultation Paper? How do these proposals measure up against the Prime Minister's "sacred trust" commitment?

As Members of the Committee know, provinces can assess the impacts of proposed taxation changes on their citizens using records supplied by Revenue Canada. Our Province has examined the impact of the proposed changes in detail. I believe similar analyses have been undertaken by federal officials. Presumably, the results of such analyses have been provided to the Finance Minister and the Minister of Health and Welfare, but, I gather, not to this Committee.

First, let us compare the impact of the proposed changes with the current system of Family Benefits to Manitoba's families. Table 1 shows the results of this comparison.

TABLE 1	AFTER-TAX ANNUAL IMPACT OF PROPOSED CHANGES TO BI	ENEFITS
	ON MANITOBA FAMILIES AS COMPARED TO THE EXISTING	SYSTEM

		1990 Child Bene	fit Package
Income Group (\$)	% of Families (%)	Aggregate Effect (\$M)	Average Effect (\$)
Under 25,000 25,000-50,000 over 50,000	53.4 40.3 6.3	<1.4> <9.8> <0.9>	<18> <173> <103>
All Groups	100.0	<12.1>	<86>

(Figures in brackets indicate a reduction in benefits.)

The results are disturbing. Under the Child Benefit system proposed for 1990, Manitoba's families as a group will receive \$12.1 million LESS than they would under a continuation of the present system. The average cuts facing Manitoba families will be \$86. Only families who have virtually no taxable income will benefit even slightly.

Why is this the case? The answer lies in large measure in the proposal to de-index all three benefits conferred on families — the Child Tax Credit, the Family Allowances and the Child Deduction. The picture is worsened by the proposed reduction in the level at which the full Child Tax Credit is paid in 1986 and its partial de-indexation after the 1988 taxation year. I might add that in subsequent years, the losses facing families would increase even more than suggested in our analysis for 1990, with benefits under the new de-indexed system falling even further behind the benefits available under the current system.

Thus, Manitoba has three fundamental criticisms of the proposed changes now under consideration by this Committee:

- they divert over \$12 million annually from Child Benefits to Manitoba families by 1990;
- they do not improve the situation facing families with children, and especially poor, moderate and middle income families; and
- they represent an attack on the fundamental principle of universality of benefits in our national income support framework, a principle the Prime Minister rightly referred to as a "sacred trust".

The chief problem, just as it was with the federal proposals to cut old age pensions, is the partial de-indexation of benefits, aggravated by the lowering of the threshold for Child Tax payments. Our Province believes firmly that there is no justification whatsoever for a package of Child Benefit changes which, in aggregate, reduce support available to families. I might add, as I did in my presentation to Social Services Ministers, that our Government is committed to dedicating any net provincial revenue gains from federal decisions in this area to improving provincial programs for families with children.

## The Wider Picture - Family Benefits in the Context of Taxation Reform

Thus far, we have examined only the impacts of the Family Benefits changes as compared to the current Family Benefits system. A more comprehensive overview must include the effects of the proposed taxation changes contained in the 1985 Budget. Table 2 provides the picture for Manitoba families. There is no reason to believe that the picture would differ substantially in any other region of Canada. Committee Members may wish to request the federal Minister of Finance to provide similar tables from other provinces and territories for your deliberations.

TABLE 2 ANNUAL IMPACT OF 1985 FEDERAL BUDGET PROPOSALS ON MANITOBA FAMILIES WITH CHILDREN, 1990							
Income Group (\$)	% of Families (%)	Change in Average After-Tax Incomes 1990 System					
under 7,500 7,500-15,000 15,000-25,000 25,000-50,000 over 50,000	12.3 15.0 26.1 40.3 6.3	2 <305> <611> <1,006> 92					
All Groups (Figures in brackets m	100.0 ean families are worse-o	<604>					

Again, the results appear indefensible. The poorest families (incomes less than \$7,500), stay poor. They receive no increases because taxation changes eliminate even the tiny improvements generated by changes in Family Benefits. Families with incomes between \$7,500 and \$50,000 will face large tax increases. The wealthiest group, those with more than \$50,000 in income will actually benefit from reduced taxes. On average, they will receive 45 times the minuscule benefit proposed for the lowest income families. The richest Canadian families actually benefit while the working poor receive less and pay more.

Let me assure the Committee that these figures do not assume maximum tax savings from the new measures proposed in the Budget favouring the rich — the new \$1/2 million capital gains exemption and \$15,500 tax deductible contributions to RRSP's. They simply impose the 1990 taxation regime on the existing utilization patterns of incomes and tax deductions and shelters in Manitoba. Again, the Committee may wish to request similar analyses for other Canadian jurisdictions.

The partial de-indexation of personal exemptions and the elimination of the federal tax reduction for low income taxpayers will result in more than 61,000 new federal taxpayers in Manitoba by 1990, 98% of whom have less than \$15,000 in income. The regressive impact of the changes on all Manitoba taxfilers, including those without children, is shown in Table 3.

TABLE 3  ANNUAL IMPACT OF PROPOSED TAXATION CHANGES AS COMPARED TO THE CURRENT SYSTEM UPON ALL MANITOBA TAXFILERS, PROPOSALS FOR 1986 AND 1990						
		Average C Total Taxe				
		Under	Under			
Income	% of	1986	1990			
Group	Taxfilers	Rules	Rules			
(\$)	(%)	(\$)	(\$)			
under 7,500	14.3	60	121			
7,500-15,000	30.4	90	274			
15,000-25,000	28.8	123	413			
25,000-50,000	23.4	91	638			
50,000 and over	3.1	(547)	(1,286)			
All Affected Taxfilers	100.0	77	338			
(Figures in parentheses refer to decreases in taxes.)						

On average, all but the richest Manitobans will pay more, even the poor, of whom 61,000 will be new federal taxpayers. Those with incomes over \$50,000 will receive an average tax saving of \$547 in 1986, rising to almost \$1,300 in 1990. Even this benefit is conferred unevenly, with investors and professionals paying substantially less, while people in all other occupational groupings pay more. Our analysis shows that only about one-third of Manitobans earning more than \$50,000 will benefit, with an average reduction in taxes of \$6,350 or close to 10% of their current after-tax incomes. Clearly, the Budget is totally unfair to ordinary working men and women.

Premier Pawley has long stressed the important linkages between an unfair national tax system, the costs of tax preferences and pressure on vital programs and services. That is why tax reform is so important.

The real tragedy of the federal Budget is that it proposed massive new breaks for the privileged and then used professed concern about the federal deficit in proposing cuts in family benefits, cuts in old age pensions, cuts in native programming, cuts in health and higher education funding, and so on.

Again then, let me add the voice of our Government to the organizations and people calling for substantive and progressive tax reform. The basis for such reform was set out in our presentation to the Conference of Ministers responsible for Social Services last April and in the Honourable Howard Pawley's Statement at the 1985 Premiers' Conference. Copies are appended to this submission.

### SUMMARY

In summary, the Government of Manitoba submits that:

The proposed changes to the Family Benefits Legislation are unacceptable. They fail the tests set out by the Minister of National Health and Welfare in his Consultation Paper last January, namely

"...that scarce resources should first be diverted to those in greatest need." and

"any savings which may result from program changes will not be applied to a reduction of the deficit."

They also fail the "sacred trust" commitment of the Prime Minister.

- \* To meet, even minimally, those tests, three concrete changes are required:
  - modification to eliminate the regressive impact of the proposal;
  - dropping the proposals to partially de-index Child Tax Credits and Family Allowances in order to maintain the principle of universality. If "sacred trusts" are indeed "sacred", they should not be violated; and
  - provision of aggregate benefits at least equal to those of the current system.

- More generally, as indicated last April, our Government believes four elements must form the basis for comprehensive reform:
  - increase Family Allowance payments;
  - eliminate or reduce the Child Tax Exemption (but only as part of broadly-based tax reform);
  - increase the Child Tax Credit; and
  - improve public services: for example,
    - a National Day Care Act or other national leadership to improve access to quality child care for Canadian families;
    - national leadership in the fight against family violence; and
    - greater flexibility to share the costs of services to disabled children, battered women and others without demeaning needs tests.

Lest anyone think our proposals unrealistic in the current fiscal environment, we would draw attention to:

- the so-called "Western Accords" which are estimated to involve \$9 billion in benefits and tax breaks to the oil industry over the next five years;
- the increased tax deductions to wealthy Canadians through capital gains and RRSP regulations, amounting to an estimated \$2 billion tax expenditure by the same date;
- massive tax breaks to Gulf Oil and
- bank bailouts of more than \$1 billion.

Clearly, funds are available for the wealthy but not at present, for poor families.

Finally, the federal government should immediately convene a national conference on tax reform, to establish the principles and timetable for substantive, progressive tax reform for all Canadians.

In conclusion, I was deeply concerned by the latest poverty figures announced last week by the National Council of Welfare. It appears that, once again, most of the poor are women and children: two million, nine hundred and eleven thousand, or 70%. The proposed changes to Family

Benefits constitute another attack on these women and children. We only need look at the further fact that 50% of single parent families headed by women live in poverty. Reducing Family Benefits will further impoverish such women and their children. Furthermore, this measure is just one more cutback impacting unfairly upon the women of Canada: reductions in federal transfer payments, withdrawal of core funding for women's centres, cuts in training programs and now the Family Benefit changes all add up to a strategy of loading the deficit onto the backs of Canadian women.

As a woman, a Cabinet Minister, and Deputy Premier, I do not accept such policy, and, I respectfully submit, neither should your Committee.

Thank you.

CA1 Z 2 -C 52

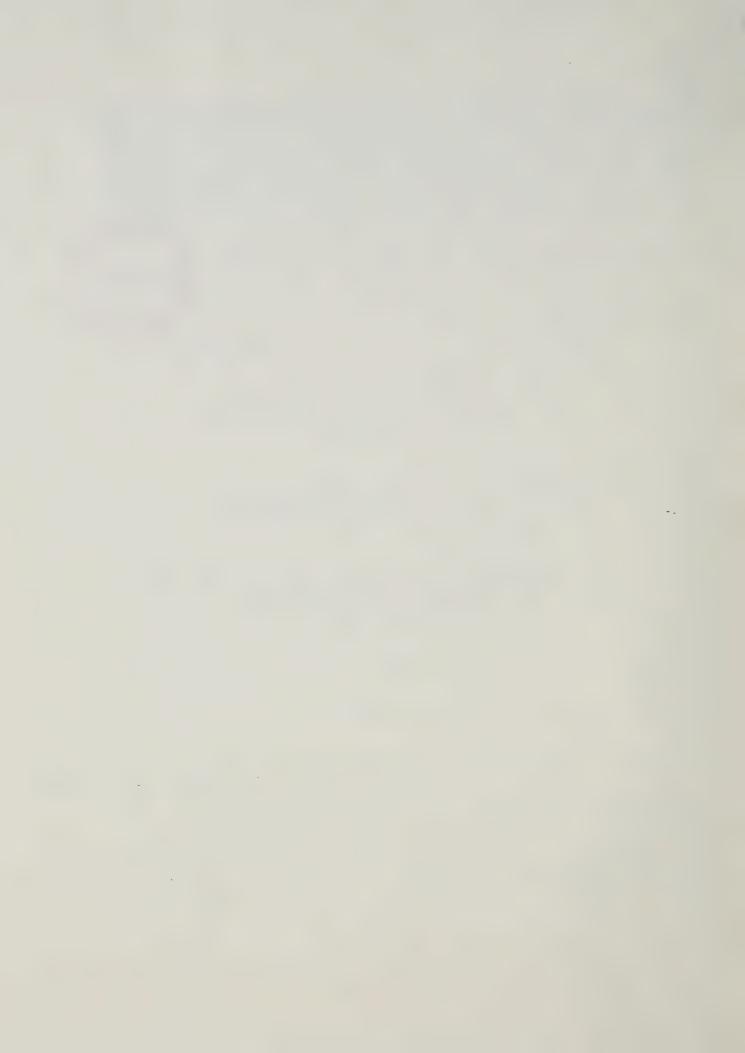




La position du Manitoba sur : l'Égalité économique des femmes

L'honorable Howard Pawley, Premier ministre du Manitoba

Conférence annuelle des Premiers ministres Halifax (Nouvelle-Écosse) Les 28 et 29 novembre 1985



## LES FEMMES ET L'ÉCONOMIE CANADIENNE

## TABLE DES MATIÈRES

Inti	roduction	1
L'é	volution des femmes dans une économie en mutation	3
	Les femmes et la famille	4
	Les femmes et la main-d'oeuvre	9
	Les femmes et la main-d'oeuvre non rémunérée	14
Le r	manque de réalisme de certaines hypothèses en matière	
	de politique nationale	15
	coût de l'inégalité	18
	réalisations du Manitoba	21
	La garde des enfants	25
	L'égalité salariale	26
•	L'éducation et la formation	27
	Le programme d'action positive	27
	Les régimes de retraite	28
	Les femmes maltraitées et la violence au sein du foyer	29
	L'exécution des ordonnances alimentaires	30
	Le Fonds manitobain de soutien à l'emploi	30
	L'initiation à la vie professionnelle	31
	Le Programme d'économie domestique	31
	La Charte des droits	31
	La pornographie	32
	La Conférence des Premiers ministres	32
Orie	entations futures	33
	L'emploi et la formation	33
	Les garderies	34
	L'égalité salariale	34
	La réforme fiscale	34
	Les femmes maltraitées	34
	La cueillette des données	35
	Les priorités d'un plan d'action national	35
Note		36
	exes	
Α.	Proposition du Manitoba sur les Principes	
	d'orientation politique en vue d'assurer l'égalité	36
	économique des femmes	
В.	Résolution sur l'égalité économique des femmes	37
C.	Projet de création d'un programme national de garderies :	38
	Avant-projet- Loi canadienne sur les garderies et les	50
	services d'aide à la famille	
D.	Prestations aux enfants et à la famille :	46
•	Présentation de l'honorable Muriel Smith	40
	au Comité de la Chambre des Communes	
	chargé d'étudier le projet de loi C-70	



### INTRODUCTION

Le rôle des femmes dans l'économie canadienne constitue un élément crucial du dialogue fédéral-provincial. Le problème de l'inégalité économique des femmes est en train de prendre une telle ampleur qu'il entraîne déjà de graves conséquences et qu'il risque, s'il n'est pas réglé, de nous faire perdre des occasions importantes pour notre croissance économique future. Le Manitoba a pris l'initiative de se pencher sur les injustices et les problèmes particuliers auxquels sont confrontées les Canadiennes, en appliquant directement sa propre politique et en incitant le gouvernement fédéral à assurer la coordination et à prendre des mesures en cette matière.

L'engagement sans équivoque du gouvernement fédéral à l'égard de la "justice sociale", manifesté lors du discours du trône de novembre 1984, a encouragé le Manitoba à faire ces démarches. Un des passages se lisait d'ailleurs comme suit :

"La véritable paritéentre hommes et femmes passe par l'égalité économique. Le Parlement s'est engagé, dans les secteurs de comptéence fédérale, à faire respecter le principe du salaire égal pour un travail d'égale valeur... Mes ministres feront appel à des femmes et à des hommes des secteurs privé et public pour mieux définir et appliquer ce principe."

Depuis, les ministres responsables de la condition féminine se sont réunis à plusieurs reprises afin de concerter des prises de position sur la définition des préoccupations économiques des femmes et sur les besoins qui en découlent. Le Manitoba considère pour sa part ce processus comme un "premier pas" encourageant et nécessaire. En effet, seul un effort sincère et coordonné de la part des gouvernements fédéral et provinciaux pourra susciter les changements propres à améliorer la condition des femmes au Canada. Or, pour répondre au besoin largement reconnu d'agir concrètement et immédiatement, le processus doit être entamé dès maintenant. Bien que tous les gouvernements aient exprimé leur engagement en ce qui concerne l'égalité économique, ils n'ont encore pris aucune nouvelle mesure. Mentionnons plus précisément la politique nationale sur la garde des enfants et la nouvelle loi sur l'égalité salariale, dont le besoin urgent a été reconnu dans le discours du trône fédéral de 1984, mais auxquelles les auteurs des politiques n'ont pas consacré suffisamment de volonté. Le Manitoba a donc insisté, dans l'esprit de l'engagement du gouvernement fédéral concernant la nécessité d'atteindre un consensus et de prendre des décisions relativement aux préoccupations des femmes, pour que les ententes conclues jusqu'à maintenant soient traduites en une politique nationale coordonnée. C'est là que réside le principal espoir d'un changement réel et durable des perspectives économiques des femmes.

En attendant, il est évident que le fait d'avoir négligé ou sousestimé les effets de la politique économique sur les femmes est déjà lourd de conséquences : le phénomène croissant de la féminisation de la pauvreté, la prépondérance des femmes parmi la clientèle des services sociaux et de l'assistance sociale, le nombre grandissant de femmes chefs de famille et de leurs enfants devant vivre d'un revenu inadmissiblement bas, et le maintien des femmes salariées dans des "ghettos".

La relance économique au Canada est à juste titre considérée comme une priorité pour les gouvernements. Or, nous devons également être convaincus que les objectifs de la relance et de l'égalité économiques vont de pair. Car si la relance économique se fait aux dépens de ceux qui portent déjà un fardeau économique trop élevé, le succès sera de courte durée et ne fera qu'accentuer les problèmes. Il est temps de prendre au sérieux les problèmes économiques des femmes dans notre pays. Notre souci de la relance économique du Canada, bien que justifié, ne doit pas servir de prétexte à négliger nos responsabilités vis-àvis de plus de la moitié de la population, puisque le bien-être que nous devons leur assurer est essentiel à cette relance.

L'objet du présent document est d'illustrer un fait trop souvent laissé de côté par ceux qui choisissent les orientations au Canada: la politique économique entraîne des conséquences différentes pour les femmes et pour les hommes. On oublie en effet cette simple réalité lorsque l'on omet de recueillir les données nécessaires pour décrire la place des femmes dans l'économie et que l'on relègue les questions féminines à l'ordre du jour soi-disant "plus maléable" de la politique sociale. L'inégalité du statut économique n'est pas uniquement un problème social; elle trouve sa source dans le contenu de la politique économique et, tant qu'elle persiste, elle représente un coût économique à long terme. La différence conceptuelle qui a été établie entre les politiques sociale et économique n'a aucun fondement logique; elle ne fait que camoufler ou banaliser une multitude de maux et d'injustices.

Pour faire contrepoids à cette tendance, le présent document envisage l'économie canadienne du point de vue des femmes : la place de celles-ci dans les structures économiques; l'effet des décisions économiques sur elles; et leur rôle dans l'évolution économique. Le document analyse la politique actuelle et les nouvelles propositions afin d'évaluer dans quelle mesure les hypothèses étayant certains programmes correspondent à la situation réelle de la clientèle visée. Il comporte enfin une évaluation du coût que représente l'inégalité. Car s'il est vrai que les mesures favorisant l'égalité sont onéreuses, le simple bon sens exige qu'on les compare à ce qu'il en coûterait de laisser persister les inégalités actuelles.

Nos conclusions, qui concordent avec les engagements réels que nous avons pris, peuvent être clairement définies comme suit.

Le Manitoba croit qu'il est possible de relever le défi qu'est la réalisation de l'égalité économique des femmes et des hommes. Les moyens utilisés pour y parvenir peuvent, et doivent, faire partie de l'effort coordonné des gouvernements fédéral et provinciaux pour favoriser la reprise économique nationale. Pour sa part, le Manitoba a montré l'ampleur des initiatives qui peuvent être prises localement (les résultats sont exposés sommairement ci-après). Il ne faudrait toutefois pas penser que l'égalité puisse être l'oeuvre d'administrations travaillant isolément. effet, nous vivons dans une économie interdépendante, aussi bien nationale, provinciale qu'internationale, ce pourquoi il importe de coordonner sincèrement nos efforts pour provoquer les changements voulus. Cet impératif est d'autant plus essentiel que le déséquilibre s'est créé au fil de dizaines, voire de centaines d'années. Les déclarations générales formulées jusqu'à maintenant à l'issue de nos rencontres fédérales-provinciales doivent franchir une autre étape, c'est-à-dire qu'elles doivent donner lieu à la prise de mesures directes et immédiates. Si, en voulant atteindre un consensus, nous sacrifions la fermeté de nos intentions à la prise de positions vaques et générales, nous rendrons alors un bien mauvais service aux électeurs. Aussi notre objectif primordial doit-il désormais consister à formuler une politique nationale et à prendre des mesures concrètes pour réaliser l'égalité économique des femmes.

## L'ÉVOLUTION DES FEMMES DANS UNE ÉCONOMIE EN MUTATION

Les femmes ont toujours contribué de façon substantielle à l'économie mondiale, et elles continuent de le faire jusqu'à maintenant. Toutefois, les recherches faites au cours des dernières années révèlent le déséquilibre important qui existe entre leur contribution économique et la rémunération qu'elles reçoivent.

Les femmes représentent la moitié de la population du globe; pourtant, elles effectuent les deux tiers de toutes les heures travaillées, ne reçoivent qu'un dixième du revenu mondial et possèdent moins d'un centième des propriétés du monde. l

L'une des causes majeures de cette grave injustice est la manière dont on a toujours mesuré le travail des femmes. En effet, les méthodes conventionnelles utilisées pour mesurer l'activité économique ne calculent pas à sa juste valeur le travail des femmes salariées et ne tiennent aucunement compte du travail non rémunéré. On a d'ailleurs estimé que la valeur du travail non rémunéré des ménagères ajouterait à elle seule, si on lui accordait une valeur économique, environ un tiers de plus au PNB mondial, soit 4 milliards de milliards de dollars. 2

Le travail des femmes ne devient "visible" que lorsqu'elles intègrent le marché du travail, où elles deviennent alors salariées, ce qu'elles sont maintenant légion à faire, partout au monde. D'après les projections mondiales établies par l'Organisation internationale du travail, 675 millions de femmes sont salariées à l'heure actuelle ou tentent de le devenir. En une seule génération, leur nombre a donc doublé. À l'échelle mondiale, une femme sur deux ayant entre 15 et 64 ans fait partie de la main-d'oeuvre payée.<sup>3</sup>

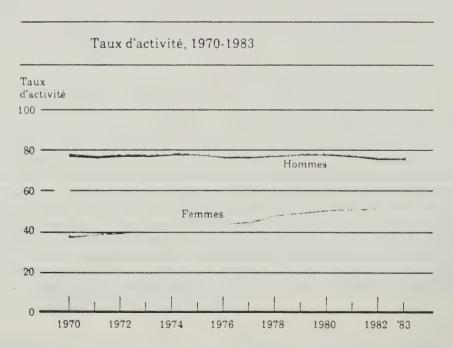
Il est intéressant de constater que malgré la grande diversité qui caractérise la condition économique et générale des femmes d'un pays à l'autre, les tendances observées dans les pays développés et ceux en développement se rapprochent beaucoup.

En tant que pays "développé", le Canada est assez représentatif de ce modèle. Depuis les dernières décennies, des changements importants se sont manifestés dans la manière dont les Canadiennes participent à l'économie, de même qu'au sein de la cellule familiale en tant qu'entité économique.

## Les femmes et la famille

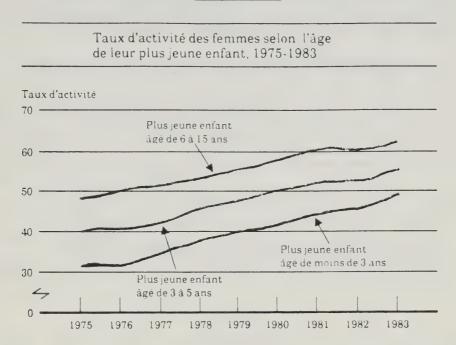
Le taux d'activité des femmes salariées n'a cessé de croître; au rythme actuel, les statistiques laissent prévoir que d'ici la fin du siècle, 75 p. 100 de toutes les femmes feront partie de la main-d'oeuvre active. (Tableau 1)

## TABLEAU 1



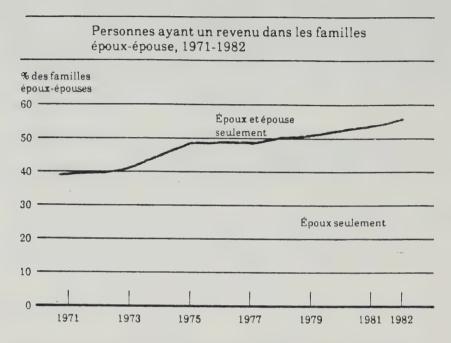
Source : Portrait statistique des femmes au Canada Statistique Canada, mars 1985 Plus récemment, on a assisté à l'augmentation du nombre de femmes mariées qui travaillent à l'extérieur du foyer, surtout celles qui ont de très jeunes enfants. Les familles à deux salariés sont maintenant monnaie courante au Canada. Par ailleurs, le nombre des familles monoparentales s'est considérablement accru au cours des trente dernières années. Elles représentent aujourd'hui plus de 11 p. 100 des familles canadiennes, la plupart ayant à leur tête une femme. (Tableaux 2, 3 et 4)





Source : Portrait statistique des femmes au Canada Statistique Canada, mars 1985

TABLEAU 3



Source: Portrait statistique des femmes au Canada Statistique Canada, mars 1985

### TABLEAU 4

Variation absolue et en pourcentage de 1976 à 1981, du total des familles époux-épouse et des familles monoparentales dont le parent est de sexe masculin ou de sexe féminin, Canada

Canada	1976	1981	Variation absolue	Taux de variation
Total des familles				
Epoux-Epouse	5,727,895	6,325,975	597,080	10
Monoparentales	5,168,560	5,610,970	442,410	8.5
Parent seul de	559,330	714,005	154,675	27.6
sexe masculin	94,990	124,180	29,190	30.7
Parent seul de sexe féminin	464,340	589,830	125,490	27.0

Source : Les familles monoparentales au Canada Statistique Canada, mai 1984

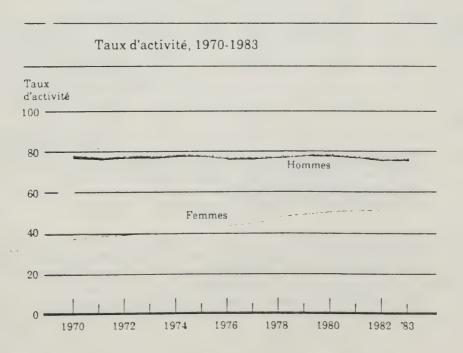
L'économie canadienne est également en mutation; la croissance du secteur tertiaire, l'impact d'une évolution technologique sans cesse plus rapide, les effets de la récession sur la structure de l'emploi, tous ces facteurs entraînent des conséquences à long terme qui deviennent des préoccupations de plus en plus familières pour bon nombre de Canadiens.

Il faut cependant reconnaître qu'une bonne partie de l'information touchant les transformations de l'économie canadienne est encore présentée d'une manière qui ne tient pas compte des effets très particuliers que ces changements ont sur les femmes.

Le taux d'activité des femmes en est un bon exemple. En 1984, 54 p. 100 des Canadiennes de 15 ans et plus faisaient partie de la main-d'oeuvre rémunérée. Toutefois, ce taux varie considérablement selon le groupe d'âge et l'état civil. Ainsi, 68 p. 100 des jeunes femmes mariées travaillaient à l'extérieur du foyer; 84 p.100 des femmes célibataires de 25 à 54 ans travaillaient, ce qui correspond presque exactement au taux des hommes célibataires de la même catégorie d'âge.4

D'autres changements significatifs ont eu lieu au cours des deux dernières décennies. Il est maintenant reconnu que le taux d'activité a augmenté pour les femmes en général. Or, il est moins reconnu que ce taux a grimpé de façon vertigineuse pour les femmes ayant de très jeunes enfants, et que celui des femmes de 65 ans et plus s'est maintenu alors que celui des hommes du même âge a diminué. (Tableaux 5 et 6)

### TABLEAU 5



Source : Portrait statistique des femmes au Canada Statistique Canada, mars 1985

TABLEAU 6

# Taux de participation de la main-d'oeuvre en fonction de l'âge, 1975-1983, Canada

Groupe d'âge

15 à 19 Femmes Hommes	47.4 54.6	47 ) 52.6	46 7 54 1	49 () 54 %	50 B 57 1	52 L 57 A	53 % 54 2	50 5 53.7	50 1 52 )
20 à 24 Femmes Hommes	67 ) 85 )	คื ‡ ร5 1	84 9 55 2	70 3 55 3	71 .: 56 +	70 J 56 ↓	72 9 86 5	73.1 34.4	74 0 54 3
25 à 34 Femmes Hommes	52 9 95 3	50 9 95.4	55 C 95 C	59 . 95 n	60 4 95 7	62.7 95.4	65 5 95 J	65.6 94.2	67 6 33 7
35 à 44 Femmes Hommes	51 5 96 1	50 d 96 d	77.7 93.9	SHIJ Bhil	59 4 96 3	છે. છેલે )	64.5 96.1	65 3 95 2	nh 3 35 (
45 à 54 Femmes Hommes	46 1 92 7	48 J 32 S	49.2 32.4	51 92 g	52 t 92 T	* <b>:</b>	55.7 92.8	583 913	54.2 92.1
55 à 64 Femmes Hommes	30 ş 79 3	32.) 76.7	,2.1 76.4	.2 T	04 a 78 ‡	33 T TR 2	23 7 75 1	30 <b>9</b> 73 6	03 7 72 3
65 et plus Femmes Hommes	‡ 9 19 5	4.2 16.7	+ + 15 ÷	4 n 15 2	4 1 15 )		4.5 14.1	4 1 13 3	4 ñ (3 )
Total									
Femmes Hommes	<del>11</del> 1 73 1	45.2 77.6	46 ) 	47.9 73.1	43 /		517	517	52 6 76 7

Sources: Moyennes annuelles de la population active 1975-1983

Statistique Canada, catalogue 71-529

La population active

Statistique Canada, catalogue 71-001

Ces statistiques, alliées au fait que le taux de chômage des femmes est maintenant plus bas que celui des hommes pour la première fois depuis des décennies, ont fait dire à certains que les femmes progressaient rapidement sur le marché du travail. En réalité, les succès obtenus par les femmes peuvent tout au plus être qualifiés de modestes et tout au moins d'illusoires.

## Les femmes et la main-d'oeuvre

La ségrégation professionnelle demeure solidement enracinée, malgré l'accès de certaines femmes à des secteurs traditionnellement "réservés aux hommes". En effet, la majorité des femmes travaillent encore dans les mêmes secteurs qu'au début du siècle: emplois de bureau, vente et services. De surcroît, l'augmentation du nombre d'emplois pour les femmes est en grande partie attribuable à la croissance des emplois à temps partiels<sup>5</sup>; ceuxci sont effectivement de plus en plus répandus au Canada, avec toutes les caractéristiques qu'ils comportent, soit un salaire horaire plus bas, une faible sécurité et des avantages moindres. La plupart des travailleurs à temps partiel sont des femmes. (Tableaux 7 et 8)

TABLEAU 7
Emploi selon la profession, 1975-1983, Canada

	Femmes		Hommes			Taux d'emploi des femmes	
	1975	1983	7	1975 1983		975 198	
Travail administratif							
		.0	220	n a	n →	75.)	
Services		1	143	9.7	11.3	49 ਜ	
Commerce		: +	10.4	1:5	10 3	34.0	2.7
Médecine et santé		2.5	3.2	1.7	20	75.7	}
		7.2	n 2	2.9	3.2	54.3	56.3
Enseignement		2.4	3 L	4.4	10.3	147	30 L
Direction et administration	n						
Fabrication, montage et		5 a 3 i	4 7	11.2	10 9	23.1	23 5
réparation de produits		1.4	2.	ю э 	n ()	20.4	24.5
		1.2	14	1.1 9.0	15	43.6	45 3
finis		1.1	1.4	1.3	1.7	12.2	14.2
Agriculture		1 %	1.3	4.7	5.1	33 3 9 1	/ * <del>1</del>
Sciences sociales		13	1.2	33	3.3	15.1	.53
Traitement et usinage		) 5	ر ( ،		. 5	12.5	1. 3 1. 3
		0 +	) 5	ri J	9)	3 :	, <i>3</i>
des matières premières		0.1	) 2	10.3	∌ ;	) 6	1.9
Arts et activités récréati	ves		-) (	0.4	) 4		:56
Sciences naturelles							
Manutention				1.1	1.5		
				9	0.3		
Conduite de machines							
et d'appareils divers		(n) ·)	( ()()	1000	1000	36.4	*1.3
Transports		:39t	1 495	5 303	6.240		

Métiers de la construction Religion Exploitation forestière, pêche, chasse, piégeage Mines et carrières

Total

Nombre total d'employés (en milliers)

- \*\* Chiffres trop petits pour donner des estimations fiables : le total des colonnes ne correspond donc pas nécessairement à l'addition réelle
- \*\*\* Les chiffres ne sont pas appropriés.

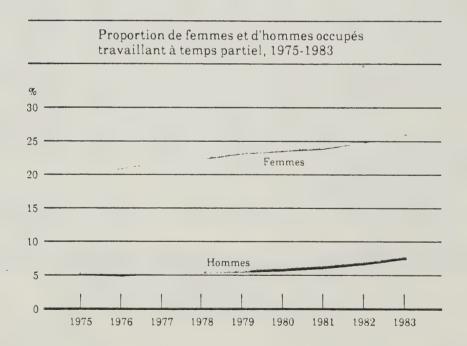
Sources: Moyennes annuelles de la population active 1975-1983

Statistique Canada, catalogue 71-529

La population active

Statistique Canada, catalogue 71-001

### TABEAU 8



Source: Portrait statistique des femmes au Canada Statistique Canada, mars 1985

Les lois garantissant un salaire égal pour un travail d'égale valeur, c'est-à-dire que la rémunération des femmes et des hommes devrait être la même s'ils font un travail identique ou similaire, existent depuis un certain temps. Toutefois, elles n'ont pas beaucoup aidé les femmes à réaliser cette égalité,

étant donné que la ségrégation professionnelle tend à réserver aux hommes et aux femmes des types d'emplois tout à fait différents.

Les femmes célibataires dans la force de l'âge ont peut être un revenu assez comparable à celui de leurs homologues masculins, mais il n'en demeure pas moins que les femmes en général touchent 64 cents par rapport à chaque dollar gagné par un homme. Cet écart peut s'expliquer en partie par la ségrégation professionnelle, le niveau de scolarité, le travail à temps partiel plutôt qu'à plein temps, etc.; malgré tout, la comparaison des salaires au sein d'une même profession montre clairement que, tous les autres facteurs étant sensiblement égaux, les revenus des hommes tendent toujours à être plus élevés. Cette situation prévaut même dans le cas des professions dominées par les femmes, tel le personnel infirmier et les employés de bureau.

Nonobstant tous les facteurs complexes qui contribuent à cet état de choses, il ne fait aucun doute que les avantages que les femmes retirent de l'économie ne sont pas proportionnels à ce qu'elles y apportent. (Tableaux 9, 10 et 11)

## TABLEAU 9

Gains moyens des personnes ayant travaillé à temps plein, par profession, 1982, Canada

			Gains des femmes
Profession	Femmes	Hommes	par rapport à
			ceux des hommes

Professions libérales			
Direction	\$	3	
Travail administratif	3.1 1.4 2	21 442 3	
Transport	2024	24 00 9	• •
Traitement et usinage	17 (1)	1.1 - 1,	
des matières premières	2.4 - 77	, ,	1. 4. 5
	***	1 1	***
Commerce	1.77	13.4	5 * *
Fabrication	1255	* * * (	* 1
	10.714	13.121	
Services			

Source : Gains des hommes et des femmes
Statistique Canada, catalogue 13-577

### TABLEAU 10

Gains moyens des personnes ayant travaillé à temps plein et à temps partiel, 1971-1982, Canada

Gains des Gains des femmes travailleurs par rapport à travailleurs par rapport à temps plein ceux des hommes à temps partiel ceux des hommes

Femmes

Hommes

3 3 1371 , --28.4 1970 1 .54 . 4,4 . . . 1975 1 774 41 4111 19--. - . 4 /5 1979 11.74) 1941 1411 4 - - : 352 - 14

- Un travailleur à temps plein est une personne qui a travaillé surtout à temps plein pendant 50 à 52 semaines durant les années 1971 à 1979 et 49 à 52 semaines durant 1981 et 1982.
- 2 Un travailleur à temps partiel est une personne qui a travaillé surtout à temps partiel pendant 50 à 52 semaines durant les années 1971 à 1979 et 49 à 52 semaines durant 1981 et 1982.

Source : Gains des hommes et des femmes Statistique Canada, catalogue 13-577

Femmes Hommes

## TABLEAU 11

Taux de salaire moyen hebdomadaire des hommes et des femmes pour des occupations de bureau similaires dans toutes les industries - 1983

·	Canada				
	Femmes	Hommes	Femmes/Hommes		
	s	S	7/3		
Commis de comptabilité junior		2/3	0.0 °		
Commis de compatbilité senior	307	347	88.5		
Aide-comptable senior	361	425	85.0		
Commis de bureau général,	376	473	79.5		
junior	380	318	88.1		
Commis de bureau général, intermédiaire	333	363	91.7		
Commis de bureau général,	387	433	89.4		
senior	334	380	87.9		
Opérateur(trice) sur ordinateur,	382	447	85.5		
junior	300				
Opérateur(trice) sur ordinateur,	350	384	91.1		
senior	349	441	79.1		
Opérateur(trice) de matériel	302	335	90.1		
périphérique d'ordinateur	339	385	88.1		
Commis aux prix de revient Préposé(e) à l'introduction des			96.8		
données, junior	367	379			
Préposé(e) à l'introduction des	444	462	96.1		
données, senior	513	555	92.4		
Dessinateur (trice), junior	267	332	80.4		
Dessinateur(trice), intermédiaire	267	278	96.0		
Dessinateur(trice), senior	485	579	83.8		
Commis au classement	333	391	85.2		
Employé(e) de bureau	435	456	95.4		
Directeur(trice) de bureau	521	563	92.5		
Commis aux commandes					
Programmeur(euse) junior Programmeur(euse) senior	382	392	97.4		
Secrétaire senior	315	395	79.7		
Commis à la comptabilité	554	592	93.6		
des stocks	289	305	94.8		
Analyste en informatique,	308	325	94.8		
junior					
Téléphoniste					
Dactylographe senior					

Sources: Travail Canada, <u>Taux de salaire, traitement et heures</u>
<u>de travail, Canada, octobre 1983</u>, Division des
enquêtes, Données sur le travail, Ottawa, 1984.

Les statistiques qui précèdent donnent la mesure des différences les plus flagrantes entre les salaires des femmes et ceux des hommes. Loin d'être encourageantes, ces tendances pourraient s'avérer encore plus inquiétantes si l'on songe à certaines questions auxquelles on a porté peu d'intérêt jusqu'ici.

On examine déjà depuis un certain temps les méthodes employées pour mesurer le chômage, parce qu'on a constaté que les statistiques officielles ne tenaient pas compte du nombre de personnes "découragées" de trouver un emploi. Le "sous-emploi" représente un autre problème : qu'il s'agisse de ceux qui préféreraient travailler à temps plein plutôt qu'à temps partiel, de ceux dont le niveau de compétence excède celui de l'emploi qu'ils occupent, ou de ceux dont le poste a été déclassé en raison des changements technologiques, voilà bien des réalités qui doivent toutes être prises en considération. Selon des hypothèses préliminaires, les femmes semblent surreprésentées dans ces catégories, surtout celles qui concernent les répercussions du virage technologique.6 Malheureusement, les données permettant de mesurer ces changements avec exactitude ne sont pas recueillies à une échelle suffisamment importante - autre exemple de "l'invisibilité" des préoccupations économiques qui touchent les femmes.

## Les femmes et la main-d'oeuvre non rémunérée

La main-d'oeuvre rémunérée n'est qu'un des secteurs où l'évolution économique entraîne des conséquences différentes pour les femmes et pour les hommes. Aussi mal compris que le problème puisse être dans ce secteur, celui-ci est tout simplement plus visible que les autres.

Qu'il s'agisse d'une exploitation agricole ou d'une petite entreprise familiale, les femmes y représentent une main-d'oeuvre essentielle. D'ailleurs, en période économique difficile, leur travail, rémunéré ou non, est crucial pour assurer la viabilité de l'exploitation.

La majorité des Canadiens défavorisés sont des femmes âgées et des femmes seules ayant des enfants à charge. Aussi sont-elles touchées directement et d'une façon disproportionnée par la détérioration de leur revenu fixe ou de leurs autres prestations.

Les femmes assument dans notre pays la plus grande partie des travaux ménagers non rémunérés, indépendamment du fait qu'elles puisent avoir en même temps un emploi rémunéré à plein temps. Pour plusieurs, surtout celles qui ont de jeunes enfants, cela signifie qu'elles doivent déployer le même effort que si elles occupaient deux emplois à plein temps. Au Canada, le nombre de garderies offrant des services de qualité est insuffisant pour le nombre de jeunes enfants dont les deux parents travaillent à l'extérieur.

L'économie et la main-d'oeuvre du pays ont toutes deux considérablement changé au cours des dernières décennies, et pourtant l'attitude de la plupart de ceux qui déterminent les politiques au Canada demeure enracinée dans le passé, d'où une planification faite en fonction d'une main-d'oeuvre et "d'un travailleur typique" qui n'existent plus. Au mieux, le fait de croire que ces changements ne sont que des écarts temporaires par rapport à la normale est une illusion. Au pire, il s'agit d'une volonté, de la part des auteurs des politiques, d'imposer leurs propres valeurs à des millions de Canadiens, sans avoir égard aux aspirations profondes de ces derniers ou à la véritable situation dans laquelle ils se trouvent.

## LE MANQUE DE RÉALISME DE CERTAINES HYPOTHÈSES EN MATIÈRE DE POLITIQUE NATIONALE

On constate de plus en plus que bon nombre d'hypothèses traditionnelles s'appuient sur des modèles d'étude d'impact qui ne correspondent plus à la réalité. En effet, l'ancien modèle soit celui de la famille biparentale à un seul salarié - ne représente plus que 29 p. 100 de toutes les familles biparentales dont les conjoints sont en âge d'activité. Entre 1966 et 1981, l'augmentation du pourcentage des familles monoparentales dépassait celle des familles biparentales. À l'heure actuelle, les familles monoparentales représentent 11,3 p. 100 des familles canadiennes, et on prévoit que ce nombre sera de 12 à 14 p. 100 d'ici 1986.

Les dirigeants qui se fient à des modèles démographiques inexacts prendront donc des mesures qui favorisent une plus petite proportion de la population réelle, au détriment des autres groupes de la société.

Le rapport de la Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada - mieux connue sous le nom de Commission Macdonald - compte beaucoup sur l'analyse économique traditionnelle et le jeu du marché, facteurs qui se sont justement révélés les moins propices à la réalisation de l'égalité économique des femmes. Le rapport suppose même que la discrimination sexuelle peut être corrigée par le "jeu du marché", dont les tenants prétendent plutôt que l'égalité mènera les entreprises canadiennes à la faillite.

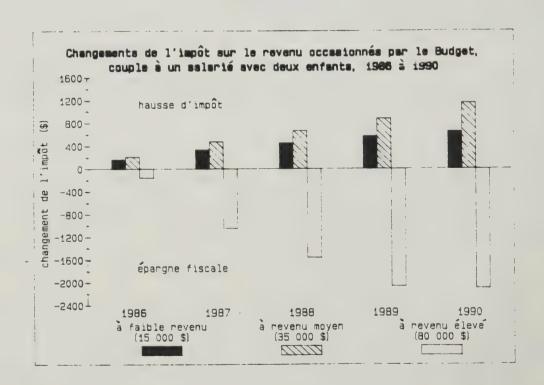
Le rapport de la Commission Macdonald est donc un autre exemple de la mentalité qui se fonde sur des images faussées de l'économie canadienne. Le fait que l'on minimise la nécessité d'un appui concret des gouvernements en faveur d'une politique de salaire égal pour un travail d'égale valeur; que l'on banalise l'importance que les femmes attachent à leur intégration à la main-d'oeuvre rémunérée; que l'on néglige de reconnaître le rôle que jouent bon nombre de femmes qui réussissent, grâce au revenu supplémentaire qu'elles apportent, à maintenir le niveau de vie de leur famille au-delà du seuil de la pauvreté; et que l'on n'ait fait aucune analyse de l'incidence du libre échange sur les

industries employant en majorité des femmes : tout cela prouve que le gouvernement fédéral néglige ou minimise le rôle des femmes dans l'économie canadienne.

Certaines mesures fédérales récentes donnent également lieu à de sérieuses inquiétudes.

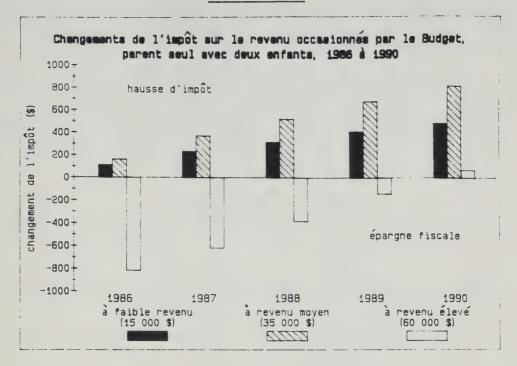
Ainsi, le budget de mai 1985 fait fi des promesses de protéger les intérêts des moins fortunés et de rendre prioritaire la question des préoccupations économiques des femmes. Le gouvernement fédéral a peut-être échoué dans sa tentative de désindexation des prestations de sécurité de la veillesse, mais il est pourtant en train de planifier celle des allocations familiales, prestations qui sont presque exclusivement versées à des femmes. Ouant aux changements visant à augmenter le crédit d'impôt pour enfants et à réduire l'exemption au titre des enfants, ils avantagent quelque peu à court terme les familles les plus pauvres, ce qui n'empêchera pas les plus défavorisés de perdre encore du terrain d'ici sept ans. Loin de représenter une ferme volonté de véritable réforme fiscale, le budget de 1985 comporte des mesures qui rendront le régime fiscal fédéral encore plus régressif. (Tableaux 12, 13 et 14)

### TABLEAU 12



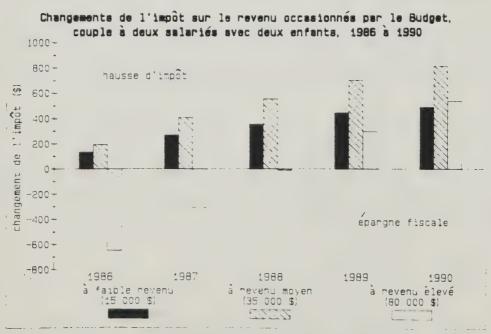
Source: Donner d'une main et reprendre de l'autre : le budget de mai 1985 et les pauvres
Conseil national du bien-être social, juillet 1985

## TABLEAU 13



Source: Donner d'une main et reprendre de l'autre : le budget de mai 1985 et les pauvres
Conseil national du bien-être social, juillet 1985

### TABLEAU 14



Source: Donner d'une main et reprendre de l'autre : le budget de mai 1985 et les pauvres
Conseil national du bien-être social, juillet 1985

Par ailleurs, le budget ne tient aucunement compte de la question des garderies, malgré les déclarations contenues dans le discours du trône de novembre 1984 sur la priorité de ce problème. À cet égard, le discours mentionnait ce qui suit :

"Au cours des dernières années, la nécessité d'asurer des services de garde d'enfants accessibles et abordables s'est hissée au premier plan des préoccupations sociales. Dans un effort pour dégager un consensus national sur les possibilités qui s'offrent dans ce domaine, vous serez appelés à établir un groupe de travail parlementaire chargé d'examiner l'ensemble de la question."

Cependant, avec la réduction des dépenses dans le secteur social, les recommandations que pourra formuler pareil groupe de travail risquent de perdre toute crédibilité, puisque les restrictions financières condamnent d'avance toute possibilité de changement.

Les réductions proposées dans les paiements de transferts aux provinces - atteignant 2 milliards de dollars d'ici 1990-1991 - risquent également de gêner les progrès vers la réalisation de l'égalité économique des femmes. Étant donné que la majorité de la clientèle des programmes publics sociaux est composée des femmes et de leurs enfants, il va sans dire que ce sont eux qui risquent d'être les plus grands perdants.

Le discours du trône faisait également allusion au principe du salaire égal pour un travail d'égale valeur, expliquant qu'il s'agit là "d'un préalable essentiel à l'accession des femmes à l'égalité économique". Pourtant, il y a lieu d'être sérieusement inquiet lorsqu'on songe à l'absence de décisions en cette matière, sans oublier la faiblesse des conditions fixées dans les contrats fédéraux et le fait qu'aucune aide supplémentaire n'est accordée à la Commission des droits de la personne, qui manque déjà de ressources pour assurer l'application des programmes d'action positive et des lois sur l'égalité salariale.

On fait grand cas de l'importance de partager équitablement le coût et les bénéfices de l'économie canadiennes; mais, tout bien considéré, il est évident que les femmes supportent plus que leur part du coût tout en recevant moins que leur juste part des bénéficés. En temps que principal responsable des décisions économiques au Canada, le gouvernement fédéral doit en grande partie assumer la tâche de corriger cette situation.

### LE COÛT DE L'INÉGALITÉ

Les mesures susceptibles de favoriser l'égalité économique des femmes nécessiteront des ressources budgétaires. Or, ceux qui critiquent pareilles mesures s'attardent uniquement sur le coût à court terme d'un tel investissement plutôt que de tenir compte de ses bénéfices directs et indirects à long terme. On risque ainsi de négliger un aspect encore plus crucial, celui du coût de l'inégalité.

Comme l'on retrouve un nombre disporportionné de femmes dans la catégorie des moins fortunés, elles constituent une clientèle importante des programmes d'aide sociale, dont le coût s'élève à des millions de dollars par année. D'après les estimations d'un économiste, il en coûte près de l milliard de dollars par année pour aider les femmes chefs de familles monoparentales et leurs enfants. Non seulement cette somme astronomique ne suffit-elle pas à hausser leurs revenus au-dessus du seuil de la pauvreté, mais elle sert à subventionner un système qui n'offre qu'une très mince chance d'enrayer le phénomène d'assujettisement à l'assistance sociale de génération en génération. L'assouplissement des directives du Régime d'assistance publique du Canada visant à permettre aux bénéficiaires de gagner un salaire tout en conservant certaines prestations d'aide sociale ne constitue qu'un premier pas vers la solution du problème.

Il n'y a qu'à comparer ce montant de l milliard de dollars d'aide aux familles monoparentales avec les estimations du coût d'un système de garde et d'aide familiale de qualité, qui s'élèverait à 500 millions de dollars répartis sur une période de 10 ans. 10

Un programme de garde à frais partagés entre les gouvernements fédéral et provinciaux, tel que celui proposé par le Manitoba, permettrait à des milliers de femmes d'intégrer la population active rémunérée, créerait directement et indirectement des milliers d'emplois et stimulerait toute une industrie de services. Voilà un investissement loin d'être médiocre ou hasardeux, compte tenu du fait qu'on a maintes fois reconnu la mise en place d'un système de garde comme étant essentielle à la participation des femmes à la main-d'oeuvre.

La création d'emplois et la formation professionnelle sont deux autres secteurs qui paraissent coûteux jusqu'à ce qu'on examine leur coût par rapport aux dépenses considérables engendrées par les prestations d'assurance-chômage et par les versements de bien-être social que reçoivent les chômeurs ayant épuisé leur droit à l'assurance-chômage. Ici encore, on peut comparer entre un programme de soutien au strict minimum et un investissement à long terme ayant un effet multiplicateur à mesure que les gens amélioreraient leurs compétences et obtiendraient de meilleurs emplois et des salaires plus élevés. Donc, à moins qu'on investisse délibérément en vue d'aider les femmes à occuper une plus grande variété d'emplois et à se recycler lorsque leur emploi disparaît avec l'arrivée de nouvelles techniques, le coût de l'aide sociale continuera de croître et l'on perdra des occasions importantes d'augmenter la productivité d'une main-d'oeuvre efficace et bien formée, et du même coup, d'élargir l'assiette fiscale.

Soutenant qu'une loi favorisant un salaire égal pour un travail d'égale valeur serait trop coûteuse et pourrait détruire le "système du marché", les analystes économiques de la vieille école s'y sont toujours opposé.

Or, l'expérience révèle que le coût d'implantation de pareilles mesures correspond à environ 4 p. 100 de la masse salariale moyenne et s'échelonne habituellement sur une période de plusieurs années. En réalité, prétendre que l'économie canadienne ne peut assimiler le coût de l'égalité économique des femmes, c'est admettre que l'inégalité économique des femmes subventionne directement l'économie canadienne.

C'est exactement l'argument qu'invoquent un nombre grandissant de chercheurs qui étudient les rapports entre l'économie fondée sur la main-d'oeuvre ménagère non rémunérée et l'économie "traditionnelle", où biens et services sont échangés contre des gains monétaires.

Les études portant sur la valeur de la main-d'oeuvre ménagère non rémunérée et ses rapports avec l'économie de marché sont loin d'être un phénomène nouveau, et englobent une grande variété d'approches philosophiques et méthodologiques. Néanmoins, le facteur commun qui s'en dégage consiste à reconnaître qu'une portion substantielle de l'activité économique nationale est oubliée, parce qu'il s'agit d'un travail non rémunéré, qui est pourtant essentiel au fonctionnement de l'économie de la main-d'oeuvre "salariée".

En 1975, J.K. Galbraith avait estimé que si les travaux ménagers étaient inclus dans le calcul du PNB, les ménagères formeraient le groupe le plus important de la main-d'oeuvre. ll Selon lui, les ménagères favorisent la croissance illimitée de la consommation de biens et de services, en fournissant les services de soutien nécessaires à la génération actuelle de travailleurs et en veillant à l'éducation de la future génération.

Cependant, les critères socio-économiques classiques ne considèrent même pas ce domaine de l'activité économique comme un travail "réel" et ce, principalement parce qu'il n'est pas rémunéré.

Bien que la dépendance économique des ménagères ne soit pas un problème nouveau, les conséquences de cette situation se sont particulièrement aggravées au cours des vingt dernières années. Le taux de divorce sans cesse croissant fait ressortir la dure réalité du dicton selon lequel une femme mariée n'en est qu'à un mari près de l'aide sociale, réalité que connaissent non seulement les femmes qui n'ont jamais été salariées, mais aussi celles qui travaillent et qui se retrouvent un jour seules pour subvenir aux besoins de leur famille, en raison d'un décès, d'une séparation ou d'un divorce. Le fait que quatre familles sur dix dont le chef est une femme soient pauvres montre bien la vulnérabilité économique de bon nombre de femmes mariées. 12

Les femmes subventionnent l'économie canadienne par leur travail mal rémunéré ou non rémunéré. Elles forment la majorité des employés à temps partiel, et l'on sait que ce genre de travail revient "moins cher" à l'employeur que le travail à temps plein. Elles constituent une importante réserve de main-d'oeuvre, à laquelle on a recours en période d'expansion économique. Par contre, en temps de récession, les femmes ont tendance à se décourager et à quitter tout simplement la population "active", ce qui explique que leur chomâge soit moins visible. 13

Certains ont même laissé entendre que, de cette manière, les femmes subventionnent partiellement la relance économique. 14 Or, nul n'a le droit de supposer que ces femmes n'ont pas "besoin" de travailler. Il a été clairement démontré qu'à l'instar de la plupart des hommes, la majorité des femmes travaillent par nécessité économique.

La petite entreprise et l'exploitation agricole familiales sont deux autres secteurs où le travail des femmes a toujours été sous-évalué et sous-payé. Souvent les femmes subventionnent ces activités commerciales en y travaillant sans recevoir de salaire et en travaillant à l'extérieur. Et pourtant, à moins d'être des associées en bonne et due forme au sein de l'entreprise et d'avoir conserve soigneusement le registre de leurs contributions monétaires et non monétaires, elles risquent d'avoir du mal à obtenir leur juste part de l'avoir net s'il y a rupture du mariage.

C'est vrai qu'il sera coûteux de redresser l'injustice économique que subissent les femmes. Par contre, on n'attache pas assez d'importance à la situation inverse -- soit le coût qu'entraînerait <u>l'omission</u> de corriger ce déséquilibre. Même d'après des sondages préliminaires, tout porte à croire que la promotion de l'égalité entraînera des bénéfices à long terme, non seulement en termes de dollars, mais aussi sur le plan de l'image et de la valeur que nous souhaitons avoir de nous-mêmes en tant que Canadiens.

#### Les réalisations du Manitoba

Les données démographiques sur les femmes au Manitoba sont sensiblement les mêmes qu'à l'échelle nationale. En 1984, 55 p. 100 des Manitobaines faisaient partie de la main-d'oeuvre rémunérée; bon nombre d'entre elles avaient de jeunes enfants. Elles forment 43 p. 100 de la main-d'oeuvre manitobaine et sont réparties à peu près dans les mêmes, et peu nombreuses, catégories professionnelles. En tant que groupe, les femmes qui sont chefs de famille monoparentale sont plus pauvres que les hommes dans la même situation ou que les familles biparentales; les femmes sont surreprésentées dans les catégories de personnes ayant de faibles revenus. (Tableaux 15, 16 et 17)

# PROPORTION DE FEMMES DANS LA POPULATION ACTIVE Manitoba, années sélectionnées, 1966-1983

Année	Pourcentage			
1966	33.0			
1971	35.8			
1976	38.1			
1981	41.4			
1983	42.9			

- Sources: 1) 1966-1971: Ministère du Travail du Manitoba, Bureau de la condition féminine, "Women in the Manitoba Labour Market", Winnipeg, décembre 1981
  - 2) 1976-1983 : Statistique Canada, <u>Statistiques</u> chronologiques sur la population active, catalogue 71-201, Ottawa, 1984

# POPULATION ACTIVE FÉMININE SELON LA PROFESSION Manitoba, 1971 et 1981

Femmes Femmes/Population active féminine totale

1981

Э.

	Femmes Femmes/Population active féminine totale			
	2,800	1.9	7,755	
Profession	775	0.5	1,840	
	1,410	1.0	5,055	
Direction, admin.	210	0.1	270	
Sciences naturelles Sciences sociales	9,715	6.7	12,155	
Religion	12,560	8.6	20,130	
Enseignement	1,010	0.7	2,320	
Médecine et santé	44,235	30.3	68,520	
Arts plastiques et littéraires	12,170	8.3	19,745	
Travail administratif	23,965	16.4	36,075	
Commerce Services	10,265	7.0	7.265	
Agriculture		ar 40 to	50	
Pêche	25		110	
Exploitation forestière	25	***	110	
Mines	1,780	1.2	2,620	
Traitement des matières premières	235	0.2	510	
Usinage des matières premières Fabrication				
Construction	6,915	<b>4.</b> 7	9,635	
Transport	270	0.2	600	
Manutention	375	0.3	1,225	
Conduite d'appareils divers	1,610	1.1	1,855	
Travailleurs non classés ailleurs	765	0.5	1,430	
Professions non déclarées	740	0.5	1,245	
Toutes les professions	1-,015	9.6	7,035	
	1→5,895	100.0	207,545	

Note: Le total des colonnes peut ne pas être exact, vu que les chiffres ont été arrondis.

Source: Calculé d'après le recensement du Canada de 1981,

Population active - tendances historiques des

professions, catalogue 92-920, vol. 1, série nationale

RÉPARTITION PROCENTUELLE DE LA POPULATION ACTIVE FÉMININE selon la branche d'activité, Manitoba - Années sélectionnées

#### 1975-1983

Industrie	1975	1979	1981	1983
Agriculture	3.8	5.3	4.9	<b>→.</b> り
Autres branches du secteur primaire				
Industries manufacturières Construction	12.6	10.1	11.3	9.2
Transports, communications				
Commerce	5.0	5.3	4.9	4.6
Finances, assurances et	20.8	19.6	18.2	18.8
affaires immobilières	6.9	6.9	7.4	6.9
Services	43.4	-4.4	43.8	46.8
Administration publique	5.0	6.4	7.4	7.3
TOTAL				
T O T 1.177	100.0	1.00.0	100.0	ion.o

Note: Le total des colonnes peut ne pas être exact, vu que les chiffres ont été arrondis.

Source: Calculé d'après Statistiques Canada, Moyennes annuelles de la population active, 1975-1983, Catalogue 71-529, Ottawa, 1984

L'inégalité économique des femmes est un problème d'envergure nationale auquel le Manitoba n'échappe pas, puisqu'on y retrouve des tendances et des conséquences similaires à celles d'autres provinces.

Cependant, la grande différence tient à la manière dont le Manitoba aborde ce problème.

Le Manitoba continue de montrer comment on peut s'attaquer au problème économique des femmes, même à une époque de récession et de contraintes financières. Les efforts déployés à cet égard n'ont aucunement nui à l'économie de la province. Son taux de chômage est d'ailleurs le plus bas au Canada à l'heure actuelle. De surcroît, les dernières statistiques révèlent que le taux de pauvreté chez les familles n'a pas augmenté de façon appréciable, même aux pires moments de la récession. (Tableau 18)

TABLEAU 18

# La pauvreté chez les familles, selon la province, 1981 et 1984

	1981		1984		Hausse en pourcentage 1981/1984	
Province	Taux	Nombre	Tau	x Nombre	Taux	Nombre
Terre-Neuve	17.4	23,000	23.0	32,200	32.2	40.0
Île-du-Prince-Edouard	15.0	4,600	12.4	4,000	-17.3	-13.0
Nouvelle-Écosse	15.4	32,300	16.0	35,200	3.9	9.0
Nouveau-Brunswick	17.6	31.500	18.9	34,200	7.4	8.6
Québec	14.8	253,400	17.2	312,200	16.2	23.2
Ontario	9.9	229,600	11.8	286.000	19.2	24.6
Manitoba Saskatchewan	14.5	38,400	14.6	40,300	0.7	4.9
Alberta	14.9	36,900	17.0	43,300	14.1	17.3
Colombie-Britannique	8.3	49,200	16.3	100,700	96.4	104.7
Canada	9.4	69,120	15.5	119,800	64.9	73.3
	12.0	768,000	15.0 1	,007,000	25.0	3

Source: Profil de la pauvreté 1985, Conseil national du bien-être social, Ottawa, octobre 1985

La ligne de conduite adoptée par le Manitoba tient compte des besoins spéciaux et variés des femmes en regard d'une vaste gamme de problèmes.

# 1. La garde des enfants

Depuis son accession au pouvoir en 1981, le gouvernement du Manitoba a posé des gestes dans plusieurs domaines pour améliorer la quantité, la qualité et l'accessibilité de la garde d'enfants dans la province. Le budget consacré aux garderies a plus que doublé pour atteindre plus de 21 millions de dollars, chiffre assez considérable compte tenu que la population de la province dépasse à peine le million. Cette croissance considérable du financement a permis :

- a. de verser des subventions d'entretien à des garderies
- b. d'augmenter les subventions pour les frais de garderie
- c. d'accroître de 48 p. 100 le nombre de places subventionnées et de 52 p. 100 le nombre de garderies.

En octobre 1983, le Manitoba s'est doté d'une Loi sur les garderies d'enfants, qui définissait les critères de compétence du personnel et les normes de qualité des programmes et des installations. Cette loi a été élaborée en étroite consultation avec les travailleurs de services à l'enfance et les parents.

La province a également conçu spécialement un programme unique de formation des travailleurs de services à l'enfance, grâce auquel ces personnes peuvent accroître leurs compétences sans être obligées de quitter leur emploi pour retourner aux études. Une subvention de quelque 2 millions de dollars fournie par le Fonds manitobain de soutien à l'emploi paie la formation des employés et couvre également les salaires du personnel de remplacement, de manière que la proportion d'employés soit maintenue durant les périodes de formation. À partir du ler janvier 1986, une subvention salariale incitative de 1 300 \$ sera accordée pour chaque employé de garderie ayant reçu la formation. Bien que le Manitoba soit maintenant le chef de file au Canada en matière de services de garderie, le gouvernement se préoccupe également des normes de qualité, d'accès et de financement à l'échelle nationale. C'est pourquoi le ministre des Services communautaires du Manitoba a proposé au gouvernement fédéral un avant-projet de loi canadienne sur les garderies et les services d'aide à la famille. Or, le gouvernement fédéral n'a encore pris aucune mesure relativement à cette proposition réaliste et progressiste.

## 2. L'égalité salariale

Le Manitoba a instauré l'égalité salariale dans tout son secteur public, avec un plan de mise en oeuvre inscrit dans une loi, des échéanciers fermes pour les négociations et l'implantation, et des engagements financiers. La Loi sur l'égalité des salaires met en branle un processus d'évaluation professionnelle et de rajustement des salaires. On prévoit que les femmes faisant partie des groupes professionnels moins rémunérés, tels les emplois de bureau, bénéficieront particulièrement de cette mesure.

Depuis le ler octobre 1985, le programme s'étend à tous les ministères et à toutes les sociétés d'État, et à partir du ler octobre 1986, il s'appliquera aux organismes subventionnés par le gouvernement, tels les centres de soins de santé et les universités.

Le Bureau de contrôle de l'égalité des salaires fournit des renseignements et apporte son concours aux secteurs public et privé en ce qui a trait à l'implantation du programme.

# 3. L'éducation et la formation

En avril 1984, le gouvernement du Manitoba a annoncé une importante réorientation et une expansion majeure des systèmes d'enseignement postsecondaire, de cours pour adultes et de formation permanente de la province. Cette nouvelle stratégie de formation à long terme, qui en est aux premières phases de son implantation, devrait avantager particulièrement les femmes au foyer ayant de jeunes enfants, celles qui travaillent à temps partiel et celles des régions rurales et du nord de la province.

Le ministère de l'Éducation a également mis en place des services proactifs intégrés d'aide aux étudiants. Ce programme vise à accroître les taux de participation et d'obtention d'un diplôme au niveau postsecondaire pour les groupes chez qui ces taux sont traditionnellement faibles. Les cibles prioritaires sont les chefs de famille monoparentale, les étudiants adultes, les Métis et les Indiens non inscrits, les personnes qui suivent des cours de base pour adultes, et celles qui ont quitté l'école depuis au moins trois ans. Les services offerts comportent l'aide avant l'inscription et les services diagnostiques, tels la consultation d'orientation, la garde d'enfants, les frais de scolarité, les manuels et les fournitures.

Le Programme des collèges communautaires aide les femmes à réintégrer le marché du travail en mettant à leur disposition une série de cours de formation à temps partiel. Elles peuvent ainsi accroître leurs compétences et étudier diverses possibilités de carrière en suivant des cours de formation préparatoire à l'emploi ou en participant à des programmes conçus spécialement pour les femmes (par exemple, l'initiation à l'électronique et à l'informatique).

Il est particulièrement important pour les femmes appelées à suivre des cours de formation dans des collèges communautaires d'avoir accès à un système d'apprentissage individualisé et fondé sur les compétences acquises, qui permet la modularisation des cours, qui met l'accent sur la formation professionnelle générique, et qui accorde des crédits pour les programmes de formation non officiels et pour l'apprentissage par expérience. Ce système, dont l'implantation doit être terminée en 1990, sera informatisé et comportera un réseau provincial d'apprentissage à distance, ce qui signifie que la formation pourra se faire à temps plein ou à temps partiel, dans les établissements d'enseignement ou à l'extérieur.

# 4. Le programme d'action positive

En 1983, le gouvernement a signé avec l'Association des fonctionnaires du Manitoba une déclaration visant l'élaboration et l'implantation d'un programme d'action positive dans la Fonction publique du Manitoba. Un coordonnateur provincial du programme a donc été recruté. Depuis, on a mis en place des comités et des coordonnateurs de l'action positive dans tous les ministères, on donne des séminaires de formation, et on est en train d'établir des lignes directrices.

En outre, le gouvernement étend la portée de ce programme à l'un de ses plus grand projets économiques, le projet hydro-électrique de Limestone. En effet, par l'intermédiaire du Bureau de placement et de formation du projet de Limestone, Hydro Manitoba s'est engagée à faire des efforts particuliers pour recruter des candidates pour le programme de formation.

Hydro vise à long terme un taux de participation des femmes de 50 p. 100 dans toutes les catégories professionnelles et pour tous les postes permanents. Un coordonnateur du recrutement de la main-d'oeuvre féminine a été engagé par le Bureau du projet de Thompson en vue d'atteindre l'objectif de 50 p. 100.

Hydro Manitoba vient également d'annoncer la création d'un programme de bourses d'études destiné à inciter les femmes et les personnes d'ascendance indienne à poursuivre des études en génie et en technologie.

Tous les accords de développement conclus avec les entreprises que le Manitoba veut conserver ou attirer sur son territoire comportent des conditions d'action positive, aussi bien dans l'entente contractuelle négociée que dans les aspects relatifs à l'implantation et au contrôle de l'accord de développement. Aussi, des représentants de la Société de développement Canada-Manitoba sont-ils chargés de veiller à ce qu'il existe des plans d'action positive dans chaque entreprise participante.

# 5. Les régimes de retraite

En 1983, le gouvernement du Manitoba modifiait sa loi sur les régimes de retraite, améliorant de façon sensible les normes minimales applicables aux régimes de retraite dans la province. Étant donné que les deux tiers des femmes âgées de plus de 65 ans vivent en-deçà du seuil de la pauvreté, ces changements ont une grande portée pour les femmes, aussi bien à titre de cotisantes que d'épouses de cotisants.

Ces réformes ont permis d'améliorer la transférabilité des crédits de retraite et de réduire la période donnant droit aux versements, deux mesures qui avantagent les femmes, étant donné qu'elles quittent et réintègrent le marché du travail plus fréquemment en raison de leurs responsabilités familiales. Le fractionnement des crédits de retraite au moment de la rupture du mariage et les prestations au survivant protègent les conjoints à charge, principalement les femmes, en empêchant que leurs revenus ne diminuent à la suite d'un divorce ou du décès d'un conjoint

cotisant. De plus, les dispositions en matière de régimes de retraite ont été étendues à bon nombre de travailleurs à temps partiel, dont la plupart sont des femmes. Avec ces mesures progressistes, le Manitoba continue d'être le chef de file au Canada dans ce domaine.

## 6. Les femmes maltraitées et la violence au sein du foyer

En février 1983, le Manitoba a été la première province à exiger que tous ses corps de police entament des procédures criminelles dans tous les cas de violence envers un conjoint.

Depuis, le Manitoba a mis en place un système coordonné et planifié à l'échelle régionale, qui met l'accent sur les groupes communautaires et qui est intégré au réseau existant de services locaux. En outre, le gouvernement subventionne le comité manitobain sur les femmes battues (Manitoba Committe on Wife Abuse), organisme communautaire à but non lucratif dont le mandat consiste à sensibiliser le public et à fournir des services.

Parmi les autres mesures gouvernementales prises à cet égard, mentionnons :

- . un service d'appel téléphonique d'urgence gratuit dans toute la province
- . le financement de quatre maisons de refuge à Winnipeg, Brandon, Le Pas et Thompson
- . un réseau de quelque 50 familles d'hébergement disséminées dans la province
- une campagne publicitaire multi-média visant à sensibiliser le public et à renseigner les femmes maltraitées sur l'assistance qui leur est offerte
- un aide à la mise en place de services de consultation spéciaux à l'intention des agresseurs
- un soutien à l'élaboration d'un protocole hospitalier pour aider les femmes battues.

Le gouvernement du Manitoba vient en outre d'accorder de nouvelles sommes et d'élaborer de nouveaux programmes pour affronter le problème de la violence au sein du foyer. Ces programmes comprennent, entre autres, le recrutement de deux coordonnateurs de la formation, dont un sera autochtone. Ces deux personnes seront chargées d'élaborer, de coordonner et d'assurer le fonctionnement de programmes de formation sur les agressions sexuelles à l'égard des enfants, pour les organismes communautaires, les agences de services à l'enfance et de consultation matrimoniale, ainsi que le personnel du ministère des Services communautaires du Manitoba. Deux experts seront également recrutés pour prendre en main les cas d'enfants maltraités dans les six agences régionales de services à l'enfance et de consultation matrimoniale de Winnipeg. Ils offriront des thérapies de lonque durée et s'occuperont également des agressions commises par des personnes autres que les membres de la famille.

De son côté, le service de police de Winnipeg a mis sur pied une escouade des femmes battues dans le cadre de son programme des services aux victimes. Enfin, on a augmenté les ressources des services régionaux affectés aux situations de crise dans toute la province.

#### 7. L'exécution des ordonnances alimentaires

Le programme d'exécution des ordonnances alimentaires du Manitoba, considéré comme le plus complet du genre au Canada, comporte les caractéristiques suivantes :

- a. contrôle informatisé de tous les paiements alimentaires;
- b. exécution automatique en cas de non-paiement;
- c. services d'un avocat de la Couronne pour les audiences.

Grâce à l'implantation réussie de ce système, le taux d'exécution des paiements a atteint 85 p. 100, comparativement à 15 p. 100 en 1979. Ces chiffres enregistrés au Manitoba contrastent sensiblement avec le pourcentage de 75 p. 100 de paiements en souffrance pour l'ensemble du Canada.

#### 8. Le fonds manitobain de soutien à l'emploi

Établi en février 1983, le Fonds de soutien à l'emploi constituait la première phase de la stratégie de relance et de développement économiques à long terme de la province. Il avait pour but de favoriser de façon immédiate la création d'emplois et la relance générale de l'économie provinciale, particulièrement de l'industrie de la construction, qui avait été durement touchée par la récession et dont la stimulation entraîne, en temps normal, des retombées significatives. Pendant la deuxième année, on a assisté à un accroissement des perspectives offertes aux femmes en matière d'emploi dans les professions non traditionnelles, de programmes de recyclage et de perfectionnement, des compétences, et des plans d'aide aux entrepreneurs.

Les programmes de subventions salariales offrent des perspectives d'emploi temporaire et permanent à un nombre presque égal d'hommes et de femmes, dans une grande variété de secteurs. De plus, le Fonds de soutien à l'emploi a donné lieu à un certain nombre de mesures qui ont eu un effet particulier sur les femmes. Par exemple, on est en train de construire, de rénover, ou d'agrandir des garderies grâce à des volets du Fonds de soutien à l'emploi tel le programme des Atouts communautaires du Manitoba. Les programmes de subventions salariales permettent aux travailleurs de services à l'enfance de trouver des emplois et aux garderies, d'élargir leurs programmes.

Enfin, le nouveau Centre Innovation et Lieu de travail aidera les employés et les employeurs à prendre le virage technologique. Ce centre est particulièrement intéressant pour les femmes, étant donné qu'il peut aider celles qui travaillent dans des bureaux ou qui ont des emplois manuels.

# 9. L'initiation à la vie professionnelle

Pour ceux qui éprouvent sans cesse de la difficulté à trouver et à conserver un emploi, le gouvernement a conçu le Programme d'orientation professionnelle, qui facilite leur réintégration sur le marché du travail. On accorde une attention particulière aux assistés sociaux, ou à ceux qui sont susceptibles de le devenir, et l'on considère l'aide aux femmes comme prioritaire. D'ailleurs, 72 p. 100 des bénéficiaires du programme en 1984 ont été des femmes.

Le gouvernement du Manitoba envisage à l'heure actuelle l'implantation d'un programme de réintégration professionnelle pour les personnes aux foyers désireuses d'intégrer ou de réintégrer le marché du travail, programme qui leur permettrait d'acquérir de l'expérience et une formation professionnelle et d'avoir accès à des services d'orientation et à tout autre soutien nécessaire.

## 10. Le programme d'économie domestique

L'un des principaux moyens dont dispose le gouvernement provincial pour aider les femmes des régions rurales est le programme d'économie domestique, coordonné par le ministère de la Santé. Ce programme est responsable de l'orientation et de la qualité des divers programmes d'économie domestique offerts par les dixsept professionnels en cette matière qui sont employés par le ministère de l'Agriculture. Ces fonctionnaires sont chargés d'élaborer, d'implanter et d'évaluer les programmes d'enseignement en nutrition, en gestion des ressources familiales et en dynamique de la vie. Les principaux groupes visés sont les familles d'agriculteurs, les jeunes familles, les personnes âgées et les personnes socio-économiquement défavorisées. Le programme aide les personnes qui ont besoin d'aide en situation de crise, ou de conseils en matière de nutrition et de finances.

On prévoit que ces programmes viendront également en aide aux familles monoparentales, aux parents adolescents et aux personnes âgées, dont plusieurs font face à de graves situations sur le plan financier et nutritif.

# ]1. La Charte des droits

Lorsque la Constitution a été signée en 1982, l'entrée en vigueur de l'article 15 a été reportée de trois ans afin de donner aux gouvernements le temps de revoir et de modifier leurs lois en conséquence. Cet article interdit expressément la discrimination fondée sur le sexe, la race, la religion, l'âge, l'origine nationale ou ethnique, ou les capacités mentales ou physiques. Depuis trois ans, le Manitoba a pris une série de mesures à cette fin et à financé une revue complète de toutes ses lois pour y déceler tout effet discriminatoire à l'endroit des femmes.

#### 12. La pornographie

Inquiet devant la prolifération de matériel pornographique de plus en plus violent et de plus en plus avilissant, le gouvernement a pris des mesures sur plusieurs plans. Par exemple, le ministère du Procureur général a adopté une politique plus sévère en ce qui concerne l'application des lois sur le matériel et le comportement obscènes, ce qui a provoqué une augmentation sensible du nombre d'accusations et d'inculpations. Ainsi, en 1984, l22 accusations ont été portées, comparativement à 10 en 1982. Là où cela se justifie, particulièrement lorsque l'on présente des scènes de brutalité, de violence et d'avilissement, le procureur général a ordonné aux procureurs de la Couronne de procéder par voie de mise en accusation plutôt que de poursuite sommaire.

Des lois ont été adoptées au cours de la dernière session parlementaire en vue d'établir une classification obligatoire du matériel vidéo à l'usage des particuliers. Cette mesure a été prise en raison des inquiétudes qu'avait manifestées une partie de la population. Ainsi, les Manitobains peuvent maintenant faire un choix éclairé des bandes vidéo qu'ils apportent chez eux.

En outre, depuis octobre 1984, les responsabilités de la Commission de la classification cinématographique du Manitoba s'appliquent aussi aux bandes vidéo présentées dans des établissements publics, notamment dans les bars, les hôtels et les magasins de location de bandes vidéo.

#### 13. La Conférence des Premiers ministres

Outre ces grandes orientations, le Manitoba joue le rôle de chef de file lorsqu'il s'agit de veiller à ce que les Premiers ministres se penchent sur les préoccupations économiques des femmes. En déposant sa proposition sur les "principes d'orientation politique en vue d'assurer l'égalité économique des femmes" (annexe A) à la Conférence des Premiers ministres de Regina, en février 1985, le Manitoba a lancé un processus où les gouvernements fédéral et provinciaux cherchent désormais à s'entendre sur un cadre de travail susceptible de favoriser l'égalité économique des femmes. Ce processus a effectivement abouti lorsqu'à leur réunion du 17 octobre 1985, les ministres responsables de la Condition féminine, ont adopté une résolution concernant l'égalité économique des femmes, à laquelle, espérons-le, les Premiers ministres souscriront durant leur Conférence sur l'économie qui aura lieu à Halifax (annexe B). Bien que le ton de cette résolution ne soit pas aussi ferme que celui des principes qu'avait proposés le Manitoba à l'origine, nous reconaissons que les ministres responsables de la Condition féminine de l'ensemble du Canada représentent divers degrés de volonté politique face à cette question. C'est pourquoi il est difficile de faire le consensus sur un ensemble de principes d'égalité.

Même si l'on peut considérer comme significatif le fait que l'on discute des préoccupations économiques des femmes à la Conférence des Premiers ministres, il faut néanmoins pouvoir compter sur une orientation d'envergure nationale si l'on veut qu'un effort concerté et coordonné soit déployé à l'échelle du pays. Pour sa part, le Manitoba continuera de participer à l'effort de rapprochement. Cependant, il n'abandonnera pas ses mesures progressistes au profit d'un consensus avec des administrations moins prêtes que lui à s'attaquer au problème de l'inégalité économique des femmes et des hommes.

#### ORIENTATIONS FUTURES

La situation des femmes dans l'économie canadienne est assez évidente. Bien qu'il manque encore des éléments d'information essentiels pour qu'on s'en fasse une idée complète, on peut néanmoins conclure que les femmes font face à des inéquités et à des désavantages économiques graves, qui doivent être corrigés. Le fait qu'il manque encore certaines données ne justifie pas l'inaction. Le besoin d'agir est trop urgent.

À l'issue de la Décennie des Nations Unies pour la femme, aucun pays du monde ne peut désormais se déclarer ignorant des faits et conséquences de la discrimination sexuelle.

La dernière conférence mondiale des femmes, tenue à Nairobi, compte parmi ses réalisations majeures la préparation du document intitulé "Stratégies prospectives d'action", qui expose les stratégies nécessaires à l'amélioration de la condition féminine dans plusieurs secteurs critiques. À titre de membre des Nations Unies et de signataire de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, le Canada a le devoir moral d'assumer un rôle de premier plan pour faire valoir les préoccupations des femmes sur les tribunes internationales.

La solution des problèmes économiques des femmes exige que les gouvernements fédéral et provinciaux fassent preuve de coopération et de prévoyance dans leur planification. Il y a en effet des décisions bien particulières qui pourraient améliorer sensiblement la situation économique à long terme de millions de Canadiennes et de leurs familles.

# 1) L'emploi et la formation

Le Canada doit faire des investissements à long terme dans les domaines de la création d'emplois, de la formation et du recyclage s'il veut relever les défis posés par une économie en évolution et par les nouvelles structures de l'emploi et du chômage. Ces programmes doivent donc être renforcés et non réduits; il faut offrir aux femmes des chances égales d'y participer, non seulement en nombre, mais aussi pour qu'elles aient davantage de possibilités de sortir des ghettos que sont les emplois les moins rémunérés ou l'assujettissement continu à l'aide sociale.

## 2) La garde des enfants

Le grave problème des garderies au pays doit être résolu. Voilà bien un domaine où les besoins ont été clairement définis et démontrés, et où l'on peut se demander s'il est nécessaire de réaliser de nouvelles études. Il faut plutôt soustraire du RAPC les structures de financement de ce service essentiel, et entamer des discussions sérieuses en vue d'établir un système national, universellement accessible et à frais partagés, tel celui proposé par le Manitoba (annexe C).

# L'égalité salariale

Les lois sur l'égalité salariale représentent un effort en vue de reconnaître la pleine valeur du travail des femmes dans l'économie canadienne, ce qui en fait un préalable à la réalisation de l'égalité au sein de l'économie et de la main-d'oeuvre. Étant donné que le secteur public est un des plus grands employeurs de femmes au Canada, la prise de mesures efficaces en matière d'égalité salariale représente un avantage concret et significatif pour bon nombre de Canadiennes. En outre, l'implantation réussie d'une telle politique montrera au secteur privé que la gestion des coûts qui y sont associés est très facile et qu'à long terme, l'investissement est judicieux.

# 4) La réforme fiscale

Le régime fiscal doit devenir progressif, équitable et juste pour tous les Canadiens. L'approche utilisée jusqu'à maintenant, qui consiste à effectuer petit à petit des changements mineurs, n'a pas corrigé les inéquités de base, contribuant même dans certains cas à en créer.

La réduction des prestations familiales et des paiements de transfert, proposée dans le budget fédéral de 1985, entraînera de très graves conséquences pour les défavorisés - dont la plupart sont des femmes et des enfants (annexe D, "Notes en vue d'une présentation au comité de la Chambre des communes chargé d'étudier le projet de loi C-70").

# 5) <u>Les femmes maltraitées</u>

L'inégalité économique et la dépendance économique qui en résulte sont les principales raisons pour lesquelles bon nombre de Canadiennes sont incapables d'échapper à leur situation de femmes maltraitées. Pour que ces femmes puissent acquérir leur indépendance économique, il faut qu'une solution de rechange s'offre à elles. C'est pourquoi il est d'une importance cruciale et urgente d'agir, en offrant à ces femmes et à leurs enfants des refuges et des services plutôt que d'entreprendre de nouvelles études à ce sujet.

# 6) La cueillette des données

Il reste certains points obscurs sur lesquels il faudrait être mieux renseigné pour établir des différences entre les répercussions que peuvent avoir certaines décisions sur les hommes et sur les femmes. Les systèmes nationaux de cueillette des données doivent donc devenir plus aptes à reconnaître les effets différents de la politique économique sur ces deux groupes. Il est donc nécessaire d'obtenir des données plus exactes sur l'incidence, pour les femmes, de la microtechnologie, du sous-emploi, du rôle des travaux ménagers non rémunérés dans le maintien de l'économie, des structures de l'emploi à temps partiel et des changements structurels de l'emploi et du chômage.

# 7) Les priorités d'un plan d'action national

Le bien-être économique de la moitié de la population canadienne doit faire l'objet d'un véritable plan d'action national. Il ne suffit pas de dire que les problèmes économiques des femmes existent; il faut s'entendre sur des principes et s'engager à poser des gestes concrets.

Le Canada ne peut plus se permettre de négliger les conséquences des inégalités fondamentales qui existent au sein de sa société et de son économie. Les résultats des déséquilibres passés et actuels sont trop évidents, et imposent déjà de graves pressions sur les méthodes traditionnelles utilisées par les gouvernements face à la pauvreté et à la misère.

Le gouvernement du Manitoba estime que la situation actuelle peut être considérablement améliorée si l'on a la volonté politique voulue pour s'engager à consacrer les ressources nécessaires et à prendre des mesures efficaces.

# Document de travail pour la CPM

#### Notes

- 1. Programme d'action, Rapport de la Conférence mondiale de la Décennie des Nations Unies pour la femme, Copenhague, juillet 1980
- 2. Sivard, Ruth Leger, Women: A World Survey, World Priorities, Washington USA, 1985, p. 5
- 3. Ibid, p. 12
- 4. Caractéristiques des femmes dans la population active :
  données sélectionnées, Canada et les provinces, Statistique
  Canada, mai 1985, Tableau A-2
- 5. Armonstrong et Armstrong, <u>Women and the Economic Crisis:</u>
  <u>The Canadian Case</u>, document présenté par le Gouvernement du Canada, séminaire ECE, Vienne, octobre 1984, p. 3
- 6. Ibid., pp. 12-15
- 7. Données extraites du Recensement de 1981, citées par Monica-Townson dans son allocution du 15 juin 1985 intitulée "Women's Equality: How Much Longer Will it Take?"
- 8. Les familles monoparentales au Canada, Statistique Canada, catalogue 99-933, mai 1984
- 9. Townson, Monica, "Women's Equality", p. 15
- 10. Gouvernement du Manitoba, estimations provenant de la proposition relative à une loi canadienne sur les garderies
- 11. Cité par Proulx, Monique, <u>Cinq millions de femmes : une étude</u> de la femme canadienne au foyer, CCCSF, Ottawa, juin 1978
- 12. Profil de la pauvreté 1985, Conseil national du bien-être social, octobre 1985, p. 16
- 13. Armonstrong et Armstrong, op. cit., Introduction
- 14. Ibid.

#### ANNEXE B

# RÉSOLUTION SUR L'ÉGALITÉ ÉCONOMIQUE DES FEMMES

"Nous, ministres responsables de la condition féminine au Canada, réaffirmons l'engagement que nos gouvernements ont pris de mettre en oeuvre la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

Nous appuyons en outre le but particulier d'une participation entière et égale des femmes dans l'économie canadienne en affirmant que :

1. Les questions relatives à la condition féminine sont avant tout des questions d'ordre économique.

2. L'égalité des femmes sur le plan économique est avantageuse pour les femmes, ainsi que pour le Canada, les provinces et les territoires.

3. Les décisions d'ordre économique doivent être prises en tenant compte de leurs répercussions sur les femmes et sur les hommes.

4. Lorsque les gouvernements élaborent des stratégies en vue d'assurer l'égalité des femmes sur le plan économique, ils doivent consulter l'ensemble du secteur public et, au besoin, le secteur privé.

Reconnaissant que des actions au plan fédéral, provincial et territorial sont requises afin que les gouvernements assument leurs responsabilités pour assurer l'égalité économique des femmes, nous, ministres responsables de la condition féminine, nous engageons, au nom de nos gouvernements, à réaliser l'objectif de l'égalité économique des femmes au Canada."

ANNEXE F

## PROJET DE CREATION D'UN PROGRAMME NATIONAL DE GARDERIES

# LOI CANADIENNE SUR LES GARDERIES ET LES SERVICES D'AIDE À LA FAMILLE

DOCUMENT DE TRAVAIL

GOUVERNEMENT DU MANITOBA

MURIEL SMITH

MINISTÈRE DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

NOVEMBRE 1984

## LOI CANADIENNE SUR LES GARDERIES ET LES SERVICES D'AIDE À LA FAMILLE

#### 1. PRINCIPES GENERAUX

- ATTENDU QUE le Parlement du Canada reconnaît que la famille est un fondement essentiel de la société canadienne:
- ET ATTENDU QUE de nombreux parents canadiens ont besoin de services de la collectivité pour maintenir et renforcer leur famille:
- ET ATTENDU QUE les parents canadiens de jeunes enfants se prévalent de plus en plus souvent de la possibilité de continuer à occuper un emploi ou de poursuivre leurs études pendant que leurs enfants sont jeunes;
- ET ATTENDU QUE les garderies de jour constituent un service important pour les familles canadiennes en aidant les parents à assurer le bien-être, la santé et l'épanouissement de leurs jeunes enfants;
- ET ATTENDU QUE de nombreuses familles canadiennes ont également besoin de services d'aide pour faire en sorte que leurs enfants aient des chances égales d'évoluer tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la cellule familiale:
- ET ATTENDU QUE le Parlement du Canada souhaite encourager les provinces à offrir suffisamment de garderies de jour et de services familiaux de haute qualité;

Par conséquent, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada sanctionne une loi relative aux contributions du Canada à l'égard de la garde de jour et des services d'aide et à la famille offerts en vertu de lois provinciales. Cette loi comportera les dispositions suivantes:

#### 2. DÉFINITIONS

"Garde de jour" signifie tout service fourni par le gouvernement provincial, une administration municipale ou un organisme
autorisé qui peut être une coopérative de parents ou un groupe
communautaire à but non lucratif, qui est prévu dans la
présente loi et dans son règlement et qui consiste en la garde
ou la surveillance d'enfants en l'absence de leurs parents,
abstraction faite des services d'éducation, de protection de
l'enfance ou de soins de santé fournis en vertu de lois
provinciales.

"Services d'aide à la famille" signifie tout service fourni au familles comptant des enfants par un gouvernement provincial, une administration municipale ou un organisme autorisé en vertu de la présente loi et de son règlement afin d'aider ces familles à pourvoir aux besoins de leurs enfants en matière d'épanouissement et sur le plan social et peut inclure des services de répit périodique, des garderies de jour, des groupes d'aide aux parents, des auxiliaires ou des travailleurs familiaux, des services de prêts de jouets ou d'autres services analogues, à l'exception des services d'éducation, de protection de l'enfance et de soins de santé fournis, en vertu de lois provinciales.

#### 3. OBJET DE LA LOI

L'objet de la présente loi est de favoriser la mise en place de garderies de jour et de services d'aide à la famille et de définir les critères et les conditions qu'il faut respecter avant que le gouvernement du Canada ne verse des contributions au titre de ces services fournis en vertu de lois provinciales. Le gouverneur en conseil est autorisé à conclure des accords précis de partage de frais avec les provinces en fonction des conditions et des critères énoncés dans la présente loi.

#### 4. CRITERES DU PROGRAMME

Une province peut obtenir une participation du gouvernement fédéral au partage des frais des services de garderie de jour et d'aide à la famille fournis en vertu de lois provinciales si le service en question répond aux critères suivants :

- a) Administration publique: Le gouvernement provincial, une administration municipale ou un agent autorisé doit offrir et gérer des services de garderie de jour et d'aide à la famille à but non lucratif conformément aux principes définis à l'article l de la présente loi.
- b) Qualité du programme : Le gouvernement provincial doit établir par loi ou par règlement des normes minimales pour l'octroi de permis de services de garderie de jour ou d'aide à la famille. Ces normes doivent correspondre au niveau actuel de recherches et de connaissances en matière de services aux enfants le plus raisonnable et convenable et, le cas échéant à l'égard des services offerts, il doit établir des normes relatives aux effectifs minimaux, aux compétences du personnel et à l'ampleur maximale des groupes d'enfants dans les garderies. Ces normes doivent être au moins aussi rigoureuses que les normes minimales prévues par le règlement de la présente loi.
- c) Accessibilité: Chaque province doit établir un plan visant à fournir sur une période de 10 ans des services de garderie de jour satisfaisants à au moins 50 p. 100 des enfants dont les parents doivent s'absenter du foyer pour raison d'éducation, d'emploi, de services médicaux ou de réadaptation et à

assurer un accès raisonnable à ces services d'aide à la famille aux familles qui en font la demande.

- d) Limites aux frais modérateurs: Chaque province doit plafonner la limite maximale des frais quotidiens imposés aux bénéficaires de services de garde de jour et d'aide à la famille à un montant équivalant à une fois et demie le salaire industriel horaire moyen en vigueur dans la province et prévoir le versement de subventions à l'égard de ces frais pour les familles à revenus modestes de manière qu'aucun frais ne soit imposé aux familles dont le revenu est moindre qu'une fois et demie le salaire industriel moyen telles qu'elles sont définies dans le règlement de la présente loi.
- e) Appels: La province doit établir et maintenir un processus grâce auquel les personnes directement touchées par les décisions relatives à l'octroi ou à la prestation des services de garderie de jour ou d'aide à la famille, aux subventions et à la qualité des services en question pourront porter en appel les décisions des organismes autorisés par les provinces.
- f) Résidence: La province ne doit pas exiger une période de résidence dans la province comme condition d'admissibilité aux services de garderie ou d'aide à la famille.
- 5. CONTRIBUTIONS EN ESPECES DU GOUVERNEMENT DU CANADA

Les provinces qui établissent et gèrent des services répondant aux critères définis à l'article 4 obtiendront le remboursement le plus avantageux pour elles selon l'une ou l'autre des deux formules suivantes :

- a) 50 p. 100 des dépenses provinciales ou municipales au titre de tous les services de garderie de jour ou d'aide à la famille répondant aux critères énoncés à l'article 4; OU
- b) un coefficient du produit national par habitant divisé par le produit provincial par habitant déterminé par le ministre de la Santé et du Bien-être social, multiplié par 50 p. 100, mais n'excédant en aucun cas 90 p. 100 des dépenses provinciales ou municipales au titre de tous les services de garderie et d'aide à la famille répondant aux critères de l'article 4.
- 6. FONDS CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES EN GARDERIES DE JOUR

Un fonds canadien de développement de ressources en garderies de jour est par la présente créé. Une somme totale de 20 \$ par habitant est attribuée à chaque province par le fonds au titre des coûts de capital encourus aux fins de la construction ou de la rénovation ou encore pour offrir des installations de garderie de jour de haute qualité et facilement accessibles. Le

fonds servira au cours des dix années suivant l'adoption de la de Loi.

7. FONDS CANADIEN DE LA RECHERCHE ET DE L'ÉVALUATION À L'ÉGARD DES GARDERIES DE JOUR ET DES SERVICES FAMILIAUX

Un fonds canadien de la recherche et de l'évaluation à l'égard des garderies de jour et des services familiaux est par les présentes créé. Une somme totale de 2 \$ par habitant est attribuée par le fonds à chaque province au titre de la recherche et de l'évaluation en matière de garderies de jour, de services familiaux et des questions connexes. Le fonds en question servira au cours des dix années suivant l'adoption de la Loi.

#### 8. CONSEILS CONSULTATIFS

On établira un conseil consultatif national ainsi que des conseils consultatifs provinciaux qui donneront des conseils aux ministres sur les questions générales se rapportant aux garderies de jour et aux services d'aide à la famille, y compris les normes, les questions professionnelles, le financement et toute autre question qui pourra surgir de temps à autre.

9. CONDITIONS POUR LES CONTRIBUTIONS

Pour toucher les contributions prévues par la présente Loi, le gouvernement d'une province doit fournir au gouvernement du Canada tout renseignement raisonnable que ce dernier peut lui demander et faire en sorte que les services offerts par la province accordent au gouvernement fédéral le mérite qui lui revient pour sa contribution à l'égard desdits services.

10. ÉTUDE FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Le gouvernement du Canada et les gouvernements des provinces qui touchent des contributions en vertu de l'article 5 réexamineront la Loi au cours de la troisième année civile suivant son adoption.

11. ABROGATION

Les articles du Régime d'assistance publique du Canada qui prévoient un partage de frais limité pour les services de garderie de jour et d'aide à la famille sont abrogés au moment de l'adoption de la présente Loi.

12. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

La présente Loi entre en vigueur le ler janvier 1986.

# LOI CANADIENNE SUR LES GARDERIES PROPOSEE PAR Mme SMITH

#### Loi modèle soumise à Ottawa

Le ministre des Services communautaires du Manitoba, Mme Muriel Smith, a annoncé qu'on a proposé au gouvernement fédéral une loi canadienne modèle sur les garderies et les services d'aide à la famille qui pourrait servir de fondement à l'élaboration d'un programme national de soins de qualité pour les enfants et qui pourrait entrer en vigueur dès le ler janvier 1986.

Notre province a transmis ce projet au ministre de Santé et Bién-être social, M. Jack Epp, en réponse à l'annonce par le gouvernement fédéral, dans le discours du trône de lundi, de la création d'un groupe de travail parlementaire chargé d'examiner la question des services de garde d'enfants et les possibilités dans ce domaine.

Mme Smith a déclaré que "les services de garde de jour revêtent une grande importance économique et sociale pour les familles canadiennes." Elle a ajouté que "c'est un service essentiel au bien-être à long terme des enfants et des familles".

"Nous croyons, a-t-elle dit, que la loi proposée offre une bonne formule pour l'établissement de services de garde de jour de haute qualité et accessibles pour au moins 50 p. 100 des enfants canadiens au cours des dix prochaines années."

La loi proposée prône l'établissement des mécanismes suivants :

- 1. Des critères régissant la participation du gouvernement fédéral au partage des frais -- Les services provinciaux seront admissibles au partage de frais fédéral s'ils répondent aux conditions suivantes :
- . S'il s'agit de services à but non lucratif gérés de préférence par des organisations communautaires de parents.
- . S'ils respectent des normes fédérales minimales prévoyant un accès raisonnable et des services de qualité élevée.
- . S'ils imposent une limite aux frais modérateurs. Les gouvernements absorberaient les frais additionnels en versant directement des subventions aux organismes qui offrent les services.

La loi propose que le gouvernement fédéral participe dans une proportion de 50 p. 100 au partage des frais des garderies de jour et que cette proportion soit supérieure à l'égard des provinces dont le rendement économique moyen est inférieur à la moyenne nationale.

- 2. La création d'un fonds canadien de développement de ressources en garderies du jour -- Une somme de 50 millions de dollars serait consacrée annuellement pendant dix ans aux coûts d'immobilisation pour la mise en place et la rénovation des installations de garderies de jour.
- 3. Un fonds canadien de la recherche et de l'évaluation à l'égard des garderies de jour et des services familiaux -- Une somme de 5 millions de dollars serait consacrée à chaque année pendant dix ans à la recherche, à l'évaluation et aux projets innovateurs touchant les services de garderie et les services à la famille.
- 4. Les conseils consultatifs -- On établirait à la fois des comités consultatifs nationaux et provinciaux pour faire en sorte que s'établisse une consultation véritable sur diverses questions, notamment les normes et le financement.

Ces deux fonds emprunteraient le modèle de la Caisse fédérale d'aide à la santé qui existait avant l'établissement de l'assurance-maladie. Ce fonds a servi à subventionner une variété de projets d'immobilisation qui ont jeté les bases de l'assurance-maladie.

Le ministre a ajouté que le Manitoba n'est à l'heure actuelle en mesure d'offrir des services de garderie ou des programmes-de goûter et d'activités après l'école qu'à 13 p. 100 des enfants de 0 à 12 ans dont les parents travaillent. C'est cependant le taux le plus élevé parmi les provinces, mais si le gouvernement fédéral augmentait sa contribution au partage des frais de construction et de recherche, "le Manitoba pourrait accélérer son plan de façon à rendre les services de garde de jour accessibles à un plus grand nombre d'enfants et de familles."

"Le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de premier plan en fixant les normes et en veillant à ce que les locaux et le soutien financer soient suffisants" a ajouté Mme Smith.

Le ministère des Services commuanutaires du Manitoba estime que la loi proposée se traduirait par une augmentation de la contribution fédérale de quelque 60 p. 100, ou 69 millions de dollars, si elle était en vigueur en 1984-1985. Grâce à l'élargissement des services prévus par la Loi, l'aide fédérale aux services de garde de jour et d'aide à la famille passerait à environ 500 millions de dollars en 1994-1995.

"Je crois que ce montant serait raisonnable compte tenu de la très forte demande, du besoin pressant de services de garde de jour de qualité et accessibles et des avantages importants qu'en retireraient les enfants et les familles" a déclaré le ministre.

La réalisation de ce projet pourrait se faire à court terme sans difficulté, tandis qu'à long terme, la reprise de l'activité économique prévue par le gouvernement fédéral devrait permettre d'absorber les frais.

"Après tout, a-t-elle dit, à quoi peut servir l'accroissement de l'activité économique si ce n'est pour favoriser l'établissement de meilleurs services favorisant le bien-être des familles canadiennes?"

"La loi proposée, a-t-elle précisé, devrait aider le groupe de travail parlementaire dans son étude des questions se rapportant à la garde de jour." Des copies de la loi proposée sont transmises aux gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi qu'aux organisations de services de garde de jour, de garderie et de services sociaux partout au Canada.

Mme Smith a souhaité que les recommandations du groupe de travail soient prêtes pour juin 85, mois au cours duquel Mary Beth Dolin, le ministre responsable de la condition féminine au Manitoba, accueillera ses homologues pour leur réunion annuelle qui se tiendra à Winnipeg.

"Cette loi pourrait servir de base à la mise en place d'un service national de garderies de haute qualité. Le Manitoba est prêt à travailler en ce sens avec le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux" a déclaré Mme Smith.

#### ANNEXE D

#### PRESTATIONS AUX ENFANTS ET AUX FAMILLES

NOTES EN VUE D'UNE PRÉSENTATION AU COMITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES CHARGÉ D'ÉTUDIER LE PROJET DE LOI C-70

L'HONORABLE M. SMITH,
VICE-PREMIER MINISTRE
ET
MINISTRE DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
DU GOUVERNEMENT DU MANITOBA

OTTAWA

LE 29 OCTOBRE 1985

#### INTRODUCTION

Le gouvernement du Manitoba est heureux de la possibilité qui lui est offerte de participer à la discussion sur les principaux aspects de l'aide apportée par le gouvernement du Canada aux familles et aux enfants, soit les prestations aux enfants versées au titre des allocations familiales, les crédits d'impôt pour enfant et la déduction pour les enfants admissibles en vertu du régime d'impôt sur le revenu.

Lorsque notre gouvernement a fait son exposé à la Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables des services sociaux en avril 1985, c'était dans l'espoir que le gouvernement fédéral reconnaîtrait les lacunes de son document d'étude sur les Prestations aux enfants et aux personnes âgées, alors à l'étude. Nous avons exprimé notre inquiétude face à l'optique trop étroite du document. En effet, celui-ci ignore les besoins des familles canadiennes en matière de logement, de services de garderies et autres. Il ne tient pas compte non plus des nombreuses interactions entre les programmes de soutien direct du revenu et le fouillis de déductions et de transferts fiscaux qui mettent en péril le caractère progressif et équitable de notre régime fiscal et sa capacité de générer les ressources nécessaires au maintien des programmes essentiels. C'est pourquoi nous avons voulu souligner à ce moment-là ce qui suit :

"L'élément le plus important de la démarche du Manitoba en vue d'améliorer les prestations pour les enfants et les personnes âgées est la reconnaissance de la nécessité d'une réforme fiscale importante pour financer cette mesure et assurer un partage équitable des frais additionnels."

Par la suite, nous avons cité un passage du rapport final de la Commission royale d'enquête sur la fiscalité, établi par le Très honorable John Diefenbaker, et qui se lit ainsi :

"Le but premier et fondamental du prélèvement des impôts est de répartir équitablement le fardeau des besoins de l'État entre les individus et les familles. Si, en règle générale, on ne reconnaît pas que la répartition de ce fardeau est juste, c'est toute la structure sociale et politique du pays qui s'en trouve affaiblie et qui risque de s'effriter."

Malheureusement, les modifications proposées à la législation sur les prestations familiales et celles contenues dans le budget fédéral du 23 mai 1985 représentent un pas en arrière. En fait, au lieu d'amoindrir la nécessité de procéder à une réforme en profondeur du régime fiscal, ces décisions fédérales l'ont considérablement accrue.

Heureusement, il n'est pas trop tard, puisque ce Comité à la possibilité d'influencer tout au moins la forme définitive de l'ensemble des prestations familiales.

## Changements proposés aux prestations familiales

Au lendemain des élections fédérales de l'année dernière, les familles canadiennes avaient toute raison d'envisager avec optimisme la nouvelle administration fédérale, qui s'engageait à améliorer les prestations aux enfants et aux familles. Le Premier ministre fédéral n'avait-il pas mentionné à plusieurs occasions que les prestations familiales étaient "sacrées", et qu'elles seraient maintenues et même améliorées? On relève d'ailleurs les extraits suivants dans le document d'étude fédéral, déposé par l'honorable Jack Epp en janvier 1985 :

"Le sens des responsabilités sociales impose, dans toute la mesure du possible ... de diriger des ressources limitées d'abord vers ceux qui en ont le plus besoin."

et:

"Aucune économie réalisée par suite de la modification des programmes ne servira à réduire le déficit."

Quelle est donc la valeur des propositions dont est saisi le Comité, par rapport aux critères et aux principes énoncés dans le document d'étude? Quelle est leur valeur face à la promesse du Premier ministre de ne pas toucher à ce qui est "sacré"?

Comme le savent les membres du Comité, les provinces peuvent, à l'aide des statistiques fournies par Revenu Canada, évaluer pour leur population les conséquences des changements proposés au régime fiscal. Aussi notre province a-t-elle examiné en détail l'impact des changements proposés. Je crois savoir que des fonctionnaires fédéraux ont effectué des analyses similaires, dont les résultats auraient, je présume, été transmis au ministre des Finances et au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, mais non, semble-t-il, à ce Comité.

Premièrement, comparons l'effet des changements proposés avec le régime actuel de prestations familiales pour le Manitoba. Le tableau l montre les résultats de cette comparaison.

TABLEAU 1 EFFET ANNUEL (APRÈS IMPÔT) DES CHANGEMENTS DE PRESTA-TIONS PROPOSÉS SUR LES FAMILLES MANITOBAINES PAR RAPPORT AU SYSTÈME ACTUEL

Ensemble des prestations

pour enfants - 1990

des

Catégorie de revenu (\$) % des familles (%)

Effet global Effet moyen (\$)

Moins de 25 000 25 000 - 50 000 plus de 50 000

Toutes les catégories

(Les chiffres entre parenthèses indiquent une diminution des prestations.)

Les résultats sont inquiétants. En vertu du système de prestations pour enfants proposé pour 1990, les familles manitobaines recevront collectivement 12,1 millions de dollars de MOINS que si le système actuel était maintenu. Pour chaque famille, ces réductions représentent en moyenne 86 \$. Seules les familles n'ayant pour ainsi dire aucun revenu imposable seront légèrement avantagées.

Qu'est-ce qui explique une telle situation? En grande partie, la désindexation proposée des trois prestations accordées aux familles - le crédit d'impôt pour enfant, les allocations familiales et la déduction pour enfant. Les choses s'aggravent si l'on songe à la réduction proposée pour 1986 en ce qui a trait au niveau auquel est accordée la totalité du crédit d'impôt pour enfant et à la désindexation partielle de ce niveau après l'exercice fiscal 1988. Je dois ajouter que pour les années ultérieures, les pertes que subiront les familles seront encore plus élevées que celles prévues dans notre analyse pour 1990, puisque les prestations qui seront versées en vertu du nouveau système désindexé seront encore inférieures à celles accordées à l'heure actuelle.

C'est pourquoi le Manitoba formule les trois critiques fondamentales suivantes à propos des changements envisagés par ce Comité:

- d'ici 1990, ces changements priveront les familles manitobaines de plus de 12 millions de dollars par année en prestations pour enfant;
- ils n'améliorent pas la situation des familles ayant des enfants, surtout les familles à revenu faible, modeste et moyen; et

- ils constituent une atteinte au principe fondamental de l'universalité des prestations dans le cadre de notre système national de soutien du revenu, principe que notre Premier ministre fédéral a qualifié avec raison de "sacré".

Le principal problème, tout comme dans le cas des propositions fédérales visant à réduire les prestations de régime de retraite, consiste en la désindexation partielle des prestations, liée à la réduction du niveau de revenu admissible aux crédits d'impôt pour enfant. Notre province croit fermement que rien ne justifie une modification du régime des prestations pour enfants qui réduirait finalement l'aide accordée aux familles. J'ajoute, comme je l'ai fait lors de mon exposé devant les ministres des Services sociaux, que notre gouvernment est résolu à consacrer tous les gains de revenu provincial net résultant de décisions fédérales prises dans ce domaine à l'amélioration des programmes provinciaux destinés aux familles ayant des enfants.

# <u>Vue d'ensemble - Les prestations aux familles dans le cadre de la réforme fiscale</u>

Jusqu'à maintebant, nous n'avons examiné les conséquences des changements aux prestations aux familles que par rapport au système de prestations actuels. Pour avoir une idée plus complète, il faut également analyser les répercussions des changements fiscaux prévus dans le budget de 1985. Le tableau 2 présente ces résultats pour les familles manitobaines, et il n'y a aucune raison de croire qu'ils différeraient substantiellement pour les autres régions du Canada. Les membres du Comité voudront peut être demander au ministre fédéral des Finances de leur fournir des tableaux similaires concernant les autres provinces et territoires pour les aider lors de leurs délibérations.

TABLEAU 2 RÉPERCUSSIONS ANNUELLES DES PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES FÉDÉRALES DE 1985 SUR LES FAMILLES MANITOBAINES AYANT DES ENFANTS, 1990

Catégorie de revenu (\$)

% des familles (%) Changement du revenu moyen après impôt, système de 1990

Moins de 7 500

plus de 50 000

Toutes les catégories

(Les chiffres entre parenthèses indiquent que les familles sont désavantagées.)

Ici encore, les résultats sont indéfendables. Les familles les plus démunies (celles dont le revenu est inférieur à 7 500 \$) restent pauvres. Elles ne reçoivent aucune augmentation, étant donné que les changements fiscaux annulent même les faibles améliorations résultant des changements apportés aux prestations familiales. Les familles dont le revenu se situe entre 7 500 et 50 000 \$ subiront de fortes augmentations d'impôt. Par contre, la catégorie la plus riche, soit les familles ayant un revenu supérieur à 50 000 \$, bénificiera en fait d'une baisse d'impôt. Ces familles recevront en moyenne 45 fois plus que le minuscule avantage proposé pour les familles ayant les revenus les plus modestes. Les familles les plus aisées sont donc avantagées, alors que les petits salariés reçoivent moins tout en payant davantage.

Je tiens à souligner aux membres du Comité que ces chiffres ne tiennent pas compte des épargnes fiscales maximales prévues dans les nouvelles mesures budgétaires en faveur des riches -- notamment la nouvelle exonération d'un demi-million de dollars de gains en capital et la déductibilité de 15 500 \$ de cotisations à des REER. Ils ne reflètent que l'application du régime fiscal qui sera en vigueur en 1990 sur les modèles actuels d'utilisation des revenus et des déductions et abris fiscaux au Manitoba. Là encore, le Comité voudra peut-être obtenir des analyses similaires en ce qui a trait aux autres administrations canadiennes.

La désindexation partielle des exemptions personnelles et l'élimination de la réduction des cotisatisations fiscales fédérales pour les contribuables à faible revenu augmenteront le nombre de contribuables fédéraux de 61 000 au Manitoba d'ici 1990, dont 98 p. 100 ont un revenu inférieur à 15 000 \$. L'effet régressif des changements sur les contribuables manitobains, y compris ceux qui n'ont pas d'enfants, est présenté au tableau 3.

IMPACT ANNUEL DES CHANGEMENTS FISCAUX PROPOSÉS SUR LES CONTRIBUABLES MANITOBAINS PAR RAPPORT AU SYSTÈME ACTUEL, CHANGEMENTS DE 1986 ET 1990

Catégorie de revenu

% des \_ contribuables

Changement moyen des cotisations totales
Système de 1986 Système de 1990

Moins de 7 500

50 000 et plus

Tous les contribuables touchés

(Les chiffres entre parenthèses indiquent une baisse des cotisations.)

En moyenne, on constate que tous les Manitobains, sauf les plus riches, paieront davantage, même les pauvres, dont 61 000 seront des nouveaux contribuables fédéraux. Les personnes dont le revenu est supérieur à 50 000 \$ bénéficieront d'une épargne fiscale moyenne de 547 \$ en 1986, qui atteindra presque 1 300 \$ en 1990. Même cet avantage n'est pas accordé uniformément, puisque les investisseurs et les professionnels paieront considérablement moins, alors que les contribuables appartenant aux autres catégories professionnelles paieront plus. Notre analyse montre qu'environ le tiers seulement des Manitobains gagnant plus de 50 000 \$ seront avantagés, avec une baisse moyenne de cotisations de 6 350 \$, soit près de 10 p. 100 de leur revenu actuel après impôt. Visiblement, le budget fédéral est tout à fait injuste pour les simples travailleurs et travailleuses.

Le Premier ministre Pawley a toujours insisté sur les liens importants qui existent entre un régime fiscal national injuste, le coût des privilèges fiscaux, et les contraintes que subissent les programmes et services essentiels. C'est pourquoi la réforme du régime fiscal est si importante.

Le problème le plus grave est que le nouveau budget fédéral prévoit des allègements fiscaux considérables pour les privilégiés en même temps qu'il propose, prétextant le souci du gouvernement devant le déficit fédéral, de réduire les prestations familiales, de réduire les prestations de retraite, de réduire les programmes destinés aux autochtones, de réduire le financement de la santé et de l'enseignement supérieur, et ainsi de suite.

Encore une fois, le gouvernement du Manitoba se joint aux organismes et aux personnes qui réclament une réforme fiscale complète et progessiste. Les éléments de cette réforme se trouvent dans l'exposé que nous avons présenté à la conférence des ministres des Services sociaux, en avril dernier, et dans la déclaration prononcée par l'honorable Howard Pawley à la Conférence des Premiers ministres provinciaux de 1985. Une copie de chacun de ces documents se trouve en annexe.

## RÉSUMÉ

En résumé, le gouvernement du Manitoba soutient :

° que les changements proposés à la législation sur les prestations familiales sont inacceptables. Ils sont en effet contraires aux critères établis en janvier par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social dans son document d'étude, à savoir que les ressources limitées doivent être dirigées d'abord vers ceux qui en ont le plus besoin, et qu'aucune économie réalisée par suite de la modification des programmes ne servira à réduire le déficit.

Ces changements ne correspondent pas non plus à la promesse faite par le Premier ministre de ne pas toucher à ce qui est "sacré".

- que pour respecter le moindrement ces critères, il faudrait procéder aux trois changements concrets suivants :
  - modifier la proposition afin d'en éliminer l'effet régressif;
  - annuler les propositions visant à désindexer partiellement les crédits d'impôt pour enfant et les allocations familiales afin de maintenir le principe d'universalité. En effet, s'il s'agit là véritablement de choses "sacrées", nul ne devrait y porter atteinte; et
  - offrir des avantages globaux au moins égaux à ceux du système actuel.
- que d'une façon plus générale, comme il l'avait souligné en avril dernier, notre gouvernement estime qu'une réforme en profondeur devrait être fondée sur les quatre éléments suivants :
  - l'augmentation des allocations familiales;
  - l'abolition ou la réduction de l'exemption d'impôt au titre des enfants (mais seulement dans le contexte d'une réforme plus globale de l'impôt sur le revenu);

- l'augmentation du montant du crédit d'impôt pour enfant; et
- l'amélioration des services publics : par exemple,
  - une loi canadienne sur les garderies ou toute autre initiative nationale permettant d'améliorer l'accès à des services de garde de qualité pout toutes les familles du pays;
  - un leadership national dans la lutte contre la violence en milieu familial: et
  - une plus grande marge de manoeuvre pour le partage du coût des services destinés aux enfants handicapés, aux femmes battues et autres, sans recours à des contrôles humiliants tels les examens des moyens financiers.

Au cas où nos propositions seraient jugées peu réalistes dans la conjoncture financière actuelle, rappelons :

- la signature des soi-disant accords de l'Ouest (Western Accords) qui prévoient quelque 9 milliardsde dollars en avantages et en allégements fiscaux pour a l'industrie pétrolière au cours des cinq prochaines années;
- l'augmentation des déductions fiscales dont peuvent se prévaloir les Canadiens riches au moyen de l'exonération des gains de capital et des dispositions relatives aux REER, et qui correspondent à quelque 2 milliards de dollars de dépenses fiscales pour la même date;
- les allégements d'impôt considérables accordés à la Gulf Oil; et
- les opérations de sauvetage de banques en faillite équivalant à plus de 1 million de dollars.

Comme on le constate, il semble qu'on puisse se permettre à l'heure actuelle de trouver de l'argent pour les riches, mais pas pour les familles pauvres.

enfin, que le gouvernement fédéral devrait convoquer immédiatement une conférence nationale sur la réforme fiscale afin d'établir les principes et l'échéancier nécessaires à une réforme fiscale concrète et progressiste pour tous les Canadiens.

En terminant, je dois avouer que j'ai été profondément troublée de connaître les dernières statistiques sur la pauvreté publiées la semaine dernière par le Conseil national du bien-être social. Comme d'habitude, il semble que les femmes et les enfants constituent la majorité des pauvres : deux millions neuf cent onze mille, ou 70 p. 100. Encore une fois, les changements proposés aux prestations familiales portent atteinte à ces femmes et à ces enfants. Nous n'avons qu'à songer à une autre réalité, à savoir que 50 p. 100 des familles monoparentales dont le chef est une femme vivent dans la pauvreté. La réduction de ces prestations ne fera qu'appauvrir davantage ces femmes et leurs enfants. De surcroît, cette mesure s'ajoute aux autres réductions qui frappent injustement les Canadiennes : la réduction des paiements de transfert fédéraux, l'abolition du financement de base pour les centres destinés aux femmes, la réduction des programmes de formation et, maintenant, les changements apportés aux prestations familiales finissent par devenir une stratégie visant à faire supporter aux Canadiennes le fardeau du déficit.

En tant que femme, ministre et vice-premier ministre, je n'accepte pas cette politique, et je suggère respectueusement que votre Comité en fasse autant.

Merci.





DOCUMENT: 800-21/079

ANNUAL CONFERENCE

OF

FIRST MINISTERS



RESOLUTION PASSED BY THE P.E.I. LEGISLATURE ON WOMEN'S

ISSUES - 1985



#### NOTICE

No. 21 Honourable James Lee gives notice that tomorrow he will move, seconded by Mr. Joseph Ghiz the following Motion:

WE RESOLVE THAT

As we move toward the year 2000 we take steps to address the issues raised by the United Nations Decade of Women, not as women's issues, to be addressed by men; but as issues affecting the future of all Canadians, to be addressed by all Canadians.

As Canadians we will begin to take concrete steps to sensitize ourselves to the components of our society which limit the roles of our sons and daughters.

Each of us must begin at the point on the continuum of sensitivity where we now find ourselves.

The first step on the continuum is to acquaint ourselves with the wealth of information about the unconscious stereotyping patterns inherent in the Canadian culture of the 80's. We will encourage public conferences and workshops to present this information.

Further we will ensure that all components of our education and training systems are free of bias and systemic discrimination.

As a Legislative Assembly we will take steps to expose our Members and senior civil servants to the concepts of employment equity so that they will be able to recognize systemic discrimination. We will establish mechanisms to ensure that government decisions are based on information which identifies the possible differential impact on certain segments of our population. We will endeavour to make appointments to boards and commissions so that the composition of these bodies will reflect the composition of our population.

LET US RESOLVE today to implement these steps in our respective jurisdictions by our first meeting in 1986.

Sgd. James Lee

Sgd. Joseph Ghiz

3:45 p.m. March 7, 1985





DOCUMENT: 800-21/079
Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

RÉSOLUTION SUR LES QUESTIONS RELATIVES
À LA CONDITION FÉMININE
ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD - 1985



Halifax Les 28 et 29 novembre 1985

2 <u>1</u> 1;

#### AVIS

N° 21 L'honorable James Lee donne avis qu'il proposera demain la motion suivante, appuyée par M. Joseph Ghiz:

Comme nous approchons de l'an 2000, nous devons prendre des mesures pour étudier les questions soulevées au cours de la Décennie des Nations Unies pour la femme, non pas en tant que questions relatives à la condition féminine devant être étudiées par des hommes, mais en tant que questions touchant l'avenir de tous les Canadiens et intéressant tous les Canadiens.

Comme Canadiens, nous devons commencer à prendre des mesures concrètes afin de nous sensibiliser aux aspects de notre société qui restreignent les rôles que nos fils et nos filles peuvent jouer.

Chacun de nous doit aborder cette question selon le degré de sensibilisation qu'il a déjà atteint.

La première étape consiste à se renseigner sur la documentation abondante qui existe au sujet des stéréotypes inconscients inhérents à la culture canadienne des années 80. Nous devons encourager la tenue de conférences publiques et d'ateliers sur cette question.

En outre, nous devons veiller à ce qu'aucun élément de notre système d'enseignement et de formation ne véhicule de préjugé ni ne fasse de discrimination systémique.

Au niveau de l'Assemblée législative, nous devons prendre des mesures pour faire connaître à nos députés et aux hauts fonctionnaires les principes des chances égales d'emploi afin qu'ils puissent reconnaître les manifestations de discrimination systémique. Nous devons mettre sur pied des mécanismes qui feront en sorte que les décisions gouvernementales soient fondées sur des renseignements qui font ressortir les différents effets possibles sur certains éléments de notre population. Nous devons tenter de faire en sorte que les nominations au sein de nos conseils et commissions soient telles que la composition de ces organismes reflète celle de notre population.

IL EST RÉSOLU aujourd'hui que nous mettions ces mesures en oeuvre dans nos domaines de compétence respectifs d'ici notre première réunion en 1986.

(Signé) James Lee (Signé) Joseph Ghiz

LIST OF WALL

or was

..., , , , , , , , , , , , , , , , ,

# FIRST MINISTERS' CONFERENCE ON THE ECONOMY

# CONFERENCE DES PREMIERS MINISTRES SUR L'ECONOMIE

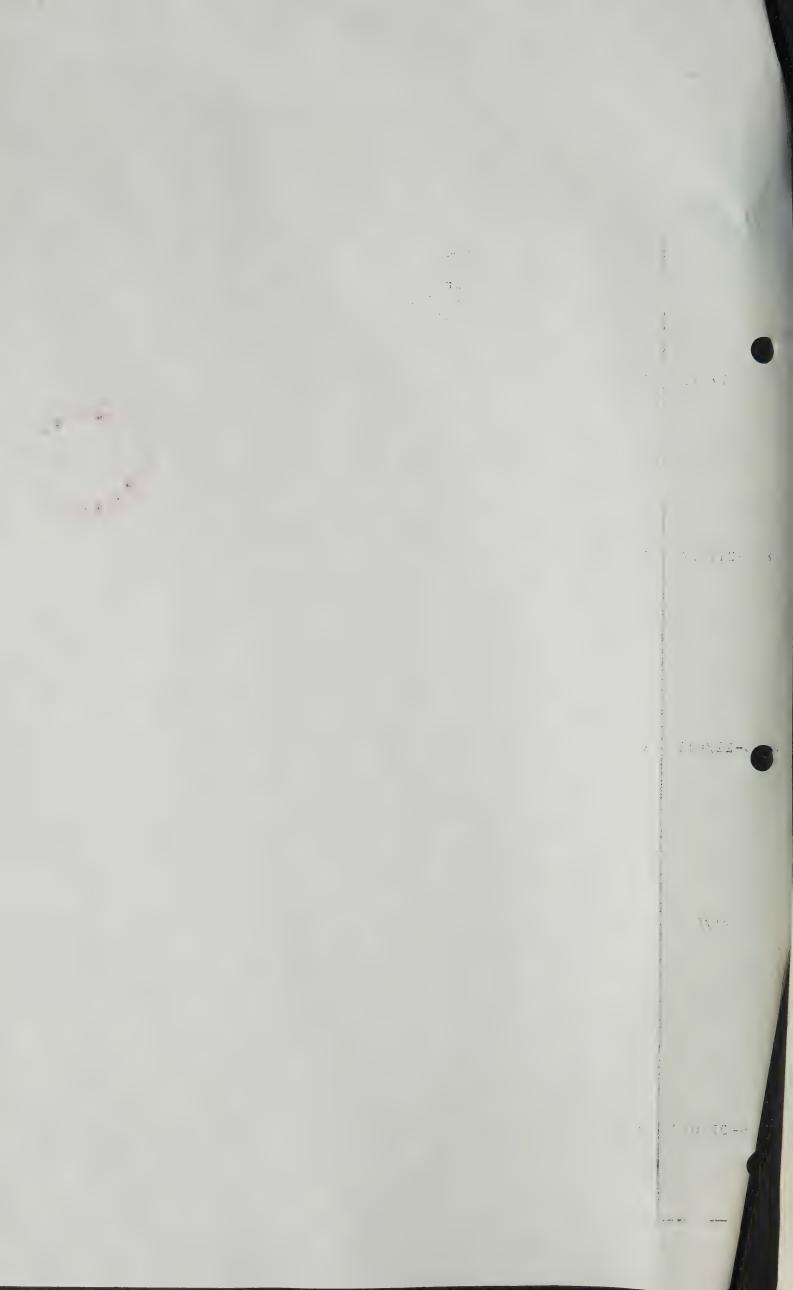
HALIFAX, Nova Scotia November 28-29, 1985

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

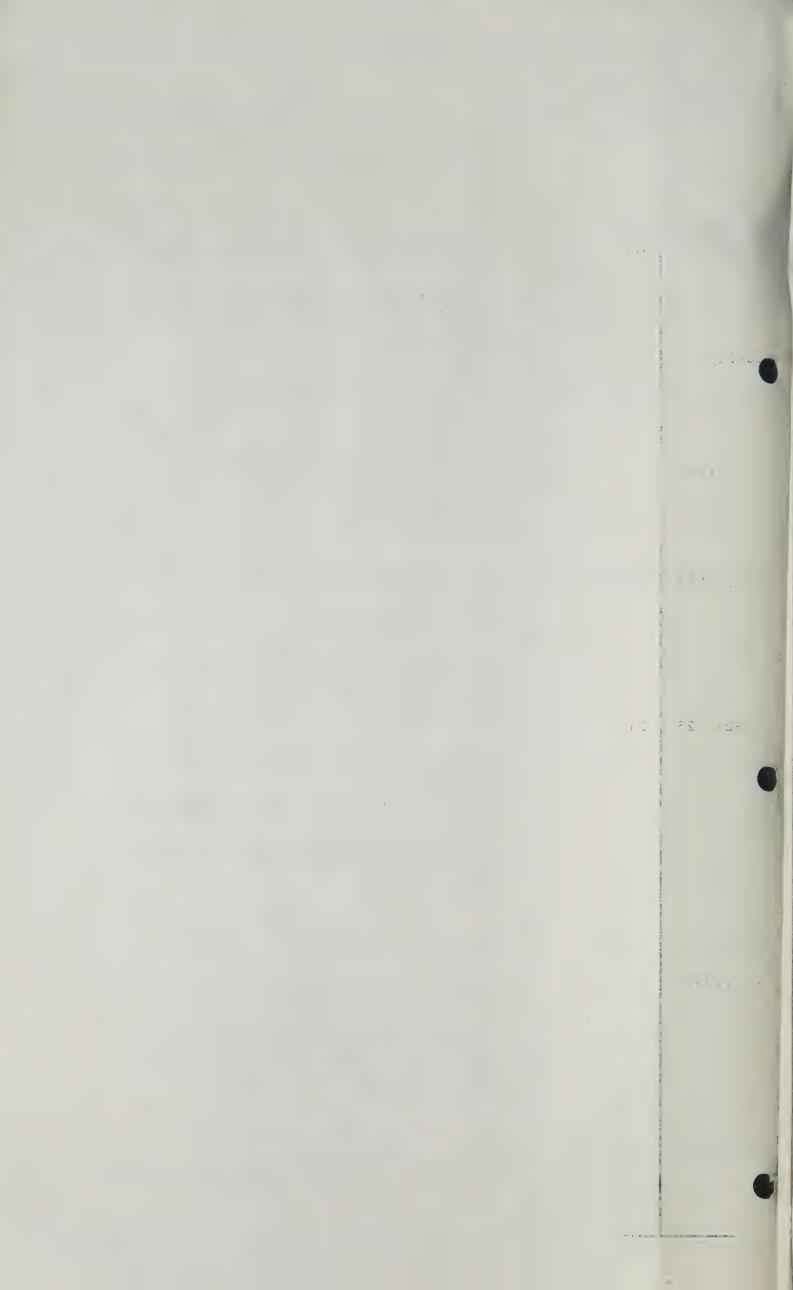
HALIFAX (Nouvelle-Écosse) Les 28 et 29 novembre 1985

### LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. N° DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
800-21/001		Agenda of the Conference  Ordre du jour de la conférence
800-21/006	New Brunswick	Notes for Remarks by Hon. Richard Hatfield, Premier of New Brunswick
	Nouveau- Brunswick	Notes pour une allocution de l'honorable Richard Hatfield, Premier ministre du Nouveau-Brunswick
800-21/007	Ontario	Getting the Facts on Trade: A Proposal
		Proposition pour établir les faits sur les échanges
800-21/008	Ontario	Ensuring Co-operation Between Ottawa and the Provinces on Trade: A Proposal
		Proposition pour assurer la coopération entre Ottawa et les provinces sur la question des échanges
800-21/009	Ontario	Improving Inter-Provincial Trade: A Proposal
		Proposition pour l'amélioration des échanges interprovinciaux
800-21/010	Canada	The Economic and Fiscal Situation
		La situation économique et financière
<b>3</b>		Available from/Disponible de: Finance Canada Place Bell Canada 160 Elgin Ottawa KlA 0G5



DOCUMENT NO. N° DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
800-21/011	Canada	Federal-Provincial Financial Arrangements
		Arrangements financiers entre le gouvernement du Canada et les provinces
800-21/012	Canada (	Economic Equality for Women: A Progress Report
		L'égalité économique des femmes: rapport d'étape
		Available from/Disponible de: Status of Women Canada/Condition féminine Canada Wellington Street Ottawa KlA 0A6
800-21/013	Canada	Canada and International Trade
		Le Canada et le commerce international
		Available from/Disponible de: External Affairs/Affaires extérieures Lester B. Pearson Building 125 Sussex Drive Ottawa KlA 0G2
800-21/014	Canada	Agriculture in Canada: Challenges and Opportunities
		'L'agriculture au Canada: défis et perspectives
		Available from/Disponible de: Agriculture Canada Sir John Carling Building 930 Carling Ave. Ottawa KlA 0C5
0-21/015	Canada	Fisheries in Canada: Challenges and Opportunities
		Les pêches au Canada: défis et perspectives
		Available from/Disponsible de: Fisheries and Oceans/Pêches et Océans 200 Kent Street Ottawa KlA 0E6
800-21/016	Canada	National Economic Development: The Regional Dimension
		Le développement économique du Canada: la dimension régionale
		Available from/Disponible de: Regional Industrial Expansion/Expansion industrielle régionale 235 Queen Street Ottawa KIA OH5
800-21/017	Yukon	Economic Equality for Women
h3).		Parité des conditions économiques pour les femmes



DOCUMENT NO. N° DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
800-21/018	Yukon	Notes for an Address by: The Hon. Tony Penikett, Government Leader of the Yukon
		Notes en vue de l'allocution de l'honorable Tony Penikett, Chef du gouvernement du Yukon
800-21/019	Yukon	Brief to the House of Commons Standing Committee on Transport
		Mémoire présenté au Comité permanent des transports
00-21/020	Ontario	Notes for Opening Statement by The Honourable David Peterson, Premier of Ontario
		Allocution d'ouverture prononcée par l'honorable David Peterson, Premier ministre de l'Ontario
800-21/021	Ontario	Restoring Co-operative Federalism for Health and Education
		La restauration d'un fédéralisme coopératif pour la santé et l'éducation
800-21/023	Ontario	Notes for Statement on Economic Equality for Women by The Honourable David Peterson, Premier of Ontario
		Allocution sur l'égalité économique pour les femmes prononcée par l'honorable David Peterson, Premier ministre de l'Ontario
/800 <b>-21/025</b>	Ontario	Canada-U.S. Free Trade: U.S. Perspectives and Approaches
		Sommaire de l'étude sur le libre échange entre le Canada et les États-Unis: Perspectives et approches américaines
		Available from/Disponible de: Information Services Ontario Ministry of Intergovernmental Affairs 6th Floor, Mowat Block 900 Bay St., Queen's Park Toronto, Ontario M7A 1C2
800-21/026	Ontario	Background Paper - Assessment of Direct Employment Effects of Freer Trade for Ontario's Manufacturing Industries
		Document de base sur l'évaluation des effets directs qu'aurait la libéralisation des échanges sur l'emploi dans le secteur des industries manufacturières de l'Ontario
0.3		Available from/Disponible de: Information Services Ontario Ministry of Intergovernmental Affairs 6th Floor, Mowat Block 900 Bay St., Queen's Park Toronto, Ontario M7A 1C2

man 1 200 18-0 ...

1. 0-21.031

	DOCUMENT NO.	SOURCE	TITLE
	N. DO DOCOMENIA	ORIGINE	TITRE
	800-21/027	Ontario-	Assessment of Likely Impact of a U.S Canadian Free Trade Agreement upon the Behaviour of U.S. Industrial Subsidiaries in Canada (Ontario)  Sommaire de l'évaluation de l'effet probable d'un
			accord de libre échange ÉUCanada sur le comportement des filiales d'industries américaines installées au Canada (en Ontario)
			Available from/Disponible de: Information Services
			Ontario Ministry of Intergovernmental Affairs 6th Floor, Mowat Block 900 Bay St., Queen's Park Toronto, Ontario
0	Tool 1		M7A 1C2
	800-21/028	Ontario	Notes for Statement on Challenges Facing the Agricultural Sector: An Ontario View
			Allocution sur les défis lancés au secteur agricole selon le point de vue de l'Ontario
	800-21/029	Manitoba	Notes for an Opening Statement - Agenda Item 1 - Review of the State of Federal-Provincial Relations
			Notes pour l'allocution d'ouverture - Article l à l'ordre du jour - Revue des relations fédérales-provinciales
	800-21/030	Saskatchewan	Towards a National Agricultural Development Strategy: Saskatchewan's Partnership for Agriculture / Vers une stratégie nationale du développement de l'agriculture: un partenariat de la Saskatchewan pour l'agriculture
			Saskatchewan's Partnership for Agriculture / Un partenariat de la Saskatchewan pour l'agriculture
	The state of the s		Developing a National Emergency Assistance Program / Pour l'élabaration d'un programme national d'aide d'urgence
	Commission		Farm Finance / Le financement des exploitations agricoles
	The season of th		New Technology and Resource Development / Les technologies nouvelles et le développement des ressources
			Agricultural Trade //Le commerce agricole
1	800-21/031	Quebec	✓ Allocution du Premier ministre du Québec, Monsieur Pierre-Marc Johnson prononcée à Halifax
			Notes for a Speech by The Honourable Pierre-Marc Johnson, Premier of Quebec
,	800-21/032	Newfoundland	Statement on Federal/Provincial Relations
1		Terre-Neuve	Déclaration sur les relations fédérales-provinciales

min im to a ecc. a e ja incienc Poussiant Dustant 780/12-06 · twek . ing the e<del>ro</del>dical control 1999 - 1999 - 883 NaS Bereit House ...21. 138 1. 21. 2,7030 | Canada

8 4 5 D 2 1 1 2 - 1

. 11.07 . 11.08

,	DOCUMENT NO.	SOURCE	TITLE
	N° DU DOCUMENT	ORIGINE	TITRE
1	800-21/033	Newfoundland	Statement on Economic and Fiscal Situation
		Terre-Neuve	Déclaration sur la situation économique et budgétaire
\	800-21/034	Newfoundland	Statement by The Honourable A. Brian Peckford, P.C., Premier of Newfoundland and Labrador on Trade
		Terre-Neuve	Déclaration de l'honorable A. Brian Peckford, C.P., Premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador sur le Commerce extérieur
V	0-21/035	Newfoundland	Statement by The Honourable A. Brian Peckford, P.C., Premier of Newfoundland and Labrador on Regional Economic Development
		Terre-Neuve	Déclaration de l'honorable A. Brian Peckford, C.P., Premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador sur le développement économique régional
	8.00-21/036	Newfoundland	Statement by The Honourable A. Brian Peckford, P.C., Premier of Newfoundland and Labrador on Women's Issues
		Terre-Neuve	Allocution de l'honorable A. Brian Peckford, C.P., Premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador sur les questions relatives à la condition féminine
_	800-21/037	Canada	Notes for a Statement by the Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister of Canada - Review of the State of Federal-Provincial Relations
6			Notes pour une déclaration du très honorable Brian Mulroney, Premier ministre du Canada - Revue des relations fédérales-provinciales
	800-21/038	Canada	Notes for a Statement by the Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister of Canada - Overview of the Economic and Fiscal Situation
			Notes pour une déclaration du très honorable Brian Mulroney, Premier ministre du Canada - Examen de la situation économique et financière
1	800-21/039	Canada	Notes for a Statement by the Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister of Canada - Trade
			Notes pour une déclaration du très honorable Brian Mulroney, Premier ministre du Canada - Commerce
	100-21/040	Nova Scotia	Opening Statement by Hon. John M. Buchanan, P.C., Q.C., Premier of Nova Scotia
-		Nouvelle- Écosse	Déclaration d'ouverture prononcée par l'honorable John M. Buchanan, C.P., C.R., Premier ministre de la Nouvelle-Écosse

- 31 1 1# sedan, 960 3 3. 18 721 043 Guébec Rerus 30.29°... JES . shec ol yay o mod f no-t-049 Interio 3 7 7 1 74 1/045 |Frincs Edvic r6: 301 3 d .: Island rational mast made Princeandalack r figuare 1/045 British 6 Filmolo) Colombieu lanssig? r: £ e offstand 950%.

DOCUMENT NO. N° DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
800-21/041	Alberta -	Notes for opening remarks by the Honourable Don Getty, Premier of Alberta
		Notes en vue d'une allocution d'ouverture de l'honorable Don Getty, Premier ministre de l'Alberta
800-21/042	Québec	Communiqué - Le Québec dépose un projet d'entente sur les accords fiscaux
	Quebec	News Release - Quebec proposes a new system of tax agreements
-21/043	Québec	Projet d'entente fédérale-provinciale sur les arrangements fiscaux
	Quebec	Proposed Federal-Provincial Agreement on Fiscal Arrangements
800-21/044	Ontario	Green Paper on Pay Equity
		Livre vert sur l'équité en matière de salaire
	·	Available from/Disponible de: Information Services Ontario Ministry of Intergovernmental Affairs 6th Floor, Mowat Block 900 Bay St., Queen's Park Toronto, Ontario M7A 1C2
800-21/045	Prince Edward Island	Speech by Premier James M. Lee on Federal- Provincial Relations
<b>O</b>	Ile-du- Prince- Edouard	Allocution sur les relations fédérales-provinciales
800-21/046	British Columbia	Opening Statement by the Hon. W.R. Bennett, Premier of British Columbia
it 1.17	Colombie- Britannique Maniloba	Allocution d'ouverture par l'honorable W.R. Bennett, Premier ministre de la Colombie-Britannique - manitabas Aesition on: The State of Federal - Provincea Relations
800-21/048	Ontario	Background Paper - Toward Economic Equality for the Women of Canada: From Principles to Action
		Document de base - Vers l'égalité des femmes canadiennes sur le plan économique: des principes aux actes
		Available from/Disponible de: Information Services Ontario Ministry of Intergovernmental Affairs 6th Floor, Mowat Block 900 Bay St., Queen's Park Toronto, Ontario M7A 1C2
11		

١,

	, j	7.1 O 7Q15	. 15 jsz -3		a e	
			2 3	प्रभवद्गार्थं तम्बः	-99	Management of the Control of the Con
		ort 15	rillor pA c	res Fil	Canada	1/054
÷		JI "	:		,	The state of the s
		<u></u>	u <b>đ</b> ¢ (€)	r Maydt	Canada	a30N
Fig. 1 4 Killing		rit gr	165 <b>19</b> 14	( É %, î + 5)	#	And the second s
F Officialists in the			ME 12 . W	. *1	Island Edward	to produce the second s
2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 -		<u> </u>	作。· ·為.	LOGOL TO A	Ile-du Frince- Edcuaro	Control of the contro
1		C.C.	e de la companya de l		Québec	720
					Muebec 1	C stephen
3 ·			7. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.		Northwest Territorie:	1/058
		i S <sup>h</sup> ŝ	n de norden Le norden de de de la companya de l La companya de la co	1.5 1.5	sðamn0	€80\1,
	3 ~	Nat		1		
			<b>3</b>		Spensil	(30)
			, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	. 14 ~		
				S \$1 %	Newfoundlas	150011
Agents				n erana	Alberta	5.80\11
				ŷ.	pedšvo	7.7663
*				97) j (	Çuthec	22/064

DOCUMENT NO.	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
800-21/050	New Brunswick	√ Notes for Premier Hatfield on Agriculture
800-21/051	Nouveau- Brunswick Malfar Manitoba	Notes pour le Premier ministre Hatfield sur l'agriculture manitobale Parition en Federal - Provincial Fiscal and Parition du manitoba aux des arrangements Fiscaux entre provincial fides de la Provincial Fiscal Arrangements
800-21/52	Nalifox Canada	Notes pour la déclaration sur les accords fiscaux fédéraux-provinciaux -manitolais Position on: National Jay Riferen  Challenges Facing the Agricultural Sector  Les défis à relever dans le secteur agricole
800-21/055	Canada	Challenges Facing the Fishery Sector
		Les défis à relever dans le secteur des pêches
800-21/056	Prince Edward Island	Speech on Trade by Premier James M. Lee
	Ile-du Prince- Edouard	Allocution sur le Commerce extérieur prononcée par James M. Lee
800-21/057	Québec	Communiqué - Libéralisation des échanges
	Quebec	News Release - Freer Trade
800-21/058	Northwest Territories	Notes for a Speech by Honourable Nick Sibbeston, Government Leader
0-21/059	Canada	Notes for a Statement by the Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister of Canada - Agriculture and Fisheries
	PEL AND	Notes pour une déclaration du très honorable Brian Mulroney, Premier ministre du Canada - Agriculture et pêches
~800-21/060	Canada	A Framework for Economic Equality for Canadian Women  Cadre relatif à l'égalité économique pour les canadiennes
800-21/061	Newfoundland	Statement on Agriculture and Fisheries
800-21/062	Alberta	Statement on the Agriculture Industry
800-21/063	Québec	L'agriculture: Note synthèse
800-21/064	Québec maniloba	Les pêches: Note synthèse  - manitobas Pasition on agriculture  - Position du manitoba sur l'agriculture  - manitobas fosition on : International and Inter-  Provincial Irade

arg

The second section of the second section is not a second section of the second section section is not a second section of the second section s	
PRODUCT OF THE PRODUC	The state of the s
in the second of	ney h Brunswick
	e dinara di poli
Jes péches	Mouveau
The second secon	he unswick
1 Conce the concess of the concess o	***
ote ras ancer lancer la	nada van
dr e d i com man	nada
	100 C 300
Note to runs decitary ac	En Company of the Com
Process Null Cale No see the second second see the second s	
State of the state	All the same of th
	4
to the second and the second discussion and redeated	8 /071 Canada
Section of the sectio	
t ago. Is an a company	view.
Ster - Pro omic and one of the ster when ality for when the stering of the sterin	7073 Frince Edward
*Ec not us	Island
i bir.	4
From by Erems : L. Gir.	1074 Prince Edward
displaying the particular and th	island
Secured of the secure of the s	9075 guébec
J J J J J J J J J J J J J J J J J J J	
a de se se suman de la companya de l	. ) 1/077 Saskatchewan
or our control of the second o	· C · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
136 To see sec 2017 To an analysis of the contract of the cont	yong prince Edward
	Island
Relibered our grandens and a	e commen
a Property of the Property of	Secretarias
	Secrétariet
	and the state of t
The expenses	e-color-representation of the color representation of the
The state of the state of the supposition of the state of	No.
	n-all-security
William and Indian and	
Para Bengali	
at the state of th	
	Carrier Land Control of the Control
The state of the s	State of the state

DOCUMENT NO.	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
800-21/067	Prince Edward Island	Speech by Premier James M. Lee on Agriculture
800-21/068	Prince Edward Island	Speech by Premier James M. Lee on Fisheries
800-21/069	New Brunswick	The Fisheries
	Nouveau- Brunswick	/ Les pêches
800-21/070	Canada	Notes for a Statement by the Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister of Canada - Economic and Social Development  Notes pour une déclaration du très honorable Brian Mulroney, Premier ministre du Canada - Développement économique et social
800-21/071	Canada	Preparing for Trade Negotiations
800-21/072	Prince Edward Island	Préparatifs en vue des négociations commerciales  - Gramework for Advancement of women  - Injugant la lagard des questions Partonit sur la  Item 5 - Economic and Social Development  "Economic Equality for Women"
800-21/074	Prince Edward Island	Speech by Premier James M. Lee on Regional Economic Development
800-21/075	Québec	Notes pour une allocution du Vice-premier ministre du Québec, M. Marc-André Bédard - Les femmes et le marché du travail
900-21/078	Saskatchewan	Transcript of Saskatchewan Opening Remarks on Agriculture by Premier Grant Devine manitobas Pasition on & Economic equality for women
	Prince Edward Island	Resolution Passed by the P.E.I. Legislature on Women's Issues - 1985
800-21/080	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics
1		
)		